

brozury

Złożone 14 kwietnia 2024. **Uwaga!** Przed wydrukiem starannie sprawdź, czy układ stron na kartkach jest poprawny. Błędy w układach broszurowych są możliwe, co może skutkować niepoprawnym wydrukiem, stratami na papierze, tonerze i na innych materiałach eksploatacyjnych.

Spis treści

| | |
|--|------|
| 1 Broszura A5 na A4 całość | 3 |
| 2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru | 175 |
| 3 Broszura A5 na A4 białe kartki | 347 |
| 4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy | 471 |
| 5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni | 515 |
| 6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat | 647 |
| 7 Broszura A5 na A4 kolędy | 731 |
| 8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę | 745 |
| 9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę | 917 |
| 10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę | 1257 |
| 11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięta | 1261 |
| 12 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek | 1305 |

1 Broszura A5 na A4 całość

Broszura A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 338 śpiewnika, razem 340 stron A5 na 85 kartkach (170 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 5-174



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętajęcych proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgłonec, e-mail: andrzej@odglovec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłonec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonsekwentnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4



W ^GMałe dzieci betlejemskie* ^{D⁷}
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie: ^{D⁷}
 pierwszy, drugi, trzeci też. ^G
 Ale skąd wy przybywacie ^e
 na tych koniach i wielbłądach. ^{A⁷}
 Kim jesteście, kim jesteście, ^G
 żeście przyszli właśnie tu. ^{D⁷}

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^W
 tam, gdzie złota i srebra ^{D⁷}
 mnóstwo wszędzie. ^e
 Ale nocą nie mogę zasnąć, ^G
 bo gwiazdę widziałem, ^D
 tę gwiazdę na niebie. ^{G⁷}

W Ale nocą nie może on zasnąć, ^G
 bo gwiazdę zobaczył, ^D
 tę gwiazdę na niebie. ^G

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^{D₃}
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ... ^G
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^{D₃}
 tam, gdzie biednych i chorych ... ^G
W Ale nocą nie może on zasnąć ... ^G
D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, ^{D⁷}
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. ^G
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go, ^{G⁷}
 bowiem dziś się narodził nam Król. ^D
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go, ^G
 bowiem dziś się narodził nam Król. ^D
W Małe dzieci betlejemskie ^G
 wszystkie się wpatrują w niebo. ^{D⁷}
 Oto świeci wielka gwiazda ^G
 tam, gdzie właśnie Jezus jest. ^{G⁷}
 Przeto jedźmy wszyscy razem ^e
 na tych koniach i wielbłądach ^{A⁷}
 za magami, co odkryli, ^D
 gdzie Zbawiciel zrodził się. ^G

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów


Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązuje lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy położyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a|h-2], h: a_{III}, (f#): e_{IV}), (g#): e_{IV})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie prog!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącą).

Tetragram  w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Koleśka włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśka Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.



Wersja bez akordów

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów
Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczona jest dla kantatorów należą się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniżsione akordy; gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitr.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgronadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji tdf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja tdf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **(?)**.



Format 21×20

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostałem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastercem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **(A)**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami; pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

* Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

G D G a D G
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
 G D G a D G
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
 e a D G
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
 e e G a DG
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!
 Spycie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczkę.
 Cicho bydłątką parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

* Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszeńskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancycze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczką swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonalów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E} | \mathcal{A} | \mathcal{D} | \mathcal{G} | \mathcal{H} |
| | | | | c |
| e | a | d | g | c |
| | | | | |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{H}^7 |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| e^7 | a^7 | d^7 | g^7 | c^7 |
| | | | | |
| \mathcal{E}^6 | \mathcal{A}^6 | \mathcal{D}^6 | \mathcal{G}^6 | \mathcal{H}^6 |
| | | | | |
| e^6 | a^6 | d^6 | g^6 | c^6 |
| | | | | |
| \mathcal{E}^9 | \mathcal{A}^9 | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{H}^9 |
| | | | | |
| $\mathcal{E}^{7\sharp 4}$ | $\mathcal{A}^{7\sharp 4}$ | $\mathcal{D}^{7\sharp 4}$ | $\mathcal{G}^{7\sharp 4}$ | $\mathcal{H}^{7\sharp 4}$ |
| | | | | |
| e^0 | a^0 | d^0 | g^0 | c^0 |
| | | | | |
| \mathcal{E}^7_4 | \mathcal{A}^7_4 | \mathcal{D}^7_4 | \mathcal{G}^7_4 | \mathcal{H}^7_4 |
| | | | | |
| e^9_{7-} | a^9_{7-} | d^9_{7-} | g^9_{7-} | c^9_{7-} |
| | | | | |
| e^9 | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |

Tabela transpozycji według koła kwintowego

| ↗ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Ab | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| Eb | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| B | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| G | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| D | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| A | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| F# | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 |
| C# | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 |
| G# | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|----------------|----------------|----|----|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 ↓ | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -1 ↓ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 2 ↓ | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| -2 ↓ | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 3 ↓ | G _b | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| -3 ↓ | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| | G _b | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 4 ↓ | G _b | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | | |
| -4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | | |
| | G _b | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 5 ↓ | G _b | D _b | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | | |
| -5 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | | |
| | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| 6 ↓ | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | | |
| | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# | | |
| -6 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# | | |
| | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| 7 ↓ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# | | |
| -7 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# | | |

(D)

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

tekst trad., Piotr Studziński

D Ach, ubogi żłobie,^{*}
A cóż ja widzę w tobie?
D Droższy widok, niż ma niebo,
A w maleńkiej osobie.
 Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuścieś słiczne niebo,
 obrateś barłogi.
 Czyżeś nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrac pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.
 Któż tu nie struchleje,
 wszystkich nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
 czołom uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.
 Zmiłuj się nad nami,
 objmyj z grzechów tżami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

* Kolejda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego.

Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i koleđdach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Symfoniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Salichyina* z 1767 (1 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *G D A D A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *G D A D A D*
 Wypiewują chwałę Bogu żywioty.

Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *G D A D A D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj. Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do Śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
 jeśli wdycha, wdychajcie;
 jeśli dziękuje, radujcie się;
 jeśli ufa, ufajcie;
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłiśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa Lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|--------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twójce świątliwości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwy | Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skrótygowany ostatni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Eies Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasza | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zstąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdeusa | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Żyjące radości | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytuły hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowo wprowadzony przed dwoma laty. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przyimierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odłączy | Poprawione „głód— pragnienie czy nagość?”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest cięplawy | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sługa | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na „D błędy akord <i>G</i> nad „le trombe di Beial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Świątłości | Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jaiwé, Jerruzalem | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Duchá Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Duchá Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęsz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozwagający frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych ME | Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”. |

(e)

Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)

^e Mizerna, ^a cicha, ^e stajenka licha, ^{g⁷} *
^e Pełna niebieskiej chwaty;^{g⁷}
^e Oto leżący, przed nami śpiący,^{g⁷}
^e W promieniach Jezus maty.^{g⁷e}

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczą.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 świątłość świątłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach matych,
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciska pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dzieciino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwartą[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Gała. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Prandiszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus maty” leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „świątłość świątłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

** Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

[†] Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwartą to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk2, 16)

a Jezus malusieńki,<sup>*
c7</sup>
a leży wśród stajenki,^c
d płacze z zimna, nie dała mu
g Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,
Malusieńka lili,
W nózki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne tzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
O najwyzszy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.
Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieje daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

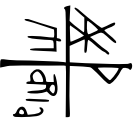
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posuszenie Kościoła. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszą radość, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantycka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwielebniejszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
tagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwęę.*

*świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że najnikszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest ciepłiwý,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłowości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chwałą,*
naszą chwałą,

prawdą,
zbauleniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest *bardziej mądr niż ja sam,*
jest *bardziej namni niż my sami,*
jest *wszystkimi we wszystkich,*
jest w Kościele świętą *Koinonią,*
jest *miłością doskonałą,*
jest *Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do postęgi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę *wszechświata*:
swoją *całkowitą miłość do nas,*
aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,
zwiączęstwo nad śmiercią,
doskonały pokore,
święta Jedność,
Kościół Boży,*

(C)

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

tradycyjna

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,
Lulaj, ulubione me piściółko.

Lulajże Jezuniu, Lulajże, Lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utlulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulje zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

Lulajże wdzięczniuchny światła Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najodobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

Lulaj, najśliczniejsze światła Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spoczając pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolegda polska o charakterze kolysanki (a więc raczej do kolegdowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szamątkach: dwóch kanonjach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanoniale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolegda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonjach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Miłoduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodijami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolegda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawili się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Belgien polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodijami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷ h
 Anioł pasterzom mówić.*
D g A E A
 Chrystus się wam narodził *D A*
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
 Narodził się w ubóstwie
D h g A D
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwaty wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panielstwa swojego.
 Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródlowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

| | |
|---|----|
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i> | 4 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty 1983 | 7 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i> | 9 |
| Blogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Orędzie Paschalne <i>Erullat</i> | 12 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |

xiii

xxxvii

liii

lxi

1

2

3

4

5

5

6

6

7

7

8

9

10

12

14

15

15

16

16

17

18

19

20

21

22

23

24

24

24

25

25

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

D W żłobie leży, ^Aktóż pobieży,*
^D ^g ^A ^D Kolędować Matemu
^D ^A Jezusowi Chrystusowi
^D ^g ^A ^D Dzisiaj narodzonemu?
^D ^g ^A ^D Pastuszkowie, przybywajcie,
^A ^D ^A ^D Lemu wdzięcznie przygrywajcie
^g ^A ^D Jako Panu naszemu.

Czem' w żłobeczku, nie w żózczecku
na siankuś położony?
Czem' z bydłęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydłęcim nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

My zaś sami z piosneckkami
za wami pospieszamy,
a tak tego Malenkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boze!
Tys polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoze.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokośćil!”

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyzny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpienie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszczęś, a zstąpięś
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by cztowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygnisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonjonałach benedyktyński stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

| | |
|---|----|
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Baranku Boży | 27 |
| Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Biogostawieństwo nowo poświębionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litania do Wszystkiek Świętych <i>Liturgia Chrztełna</i> | 30 |
| Pieśni Prekatechumenatu | |
| Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) | 31 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) | 33 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Biogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | 36 |
| Niech dotrze moja modłitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |
| O jak pięknie, ile radości (Ps 133) | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) | 38 |
| Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Abba, Ojcie (Rz 8, 15–17) | 45 |
| Kto nas odłączy (Rz 8, 32–39) | 46 |
| Magnificat (Łk 1, 46–55) | 47 |
| Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126) | 49 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Łk 1, 67–80) | 50 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8. 52–57) | 51 |
| Niebiosa, deszcz z góry spusćcie (Iz 45, 8) | 52 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1–5) | 55 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk2, 8–16)

F **C** **F**
 Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
C **G** **C**
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
F **G** **F** **G** **F** **G** **F**
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźli,
 śpiąc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieźli,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Uri, uri, uri, urá *Koleśda* 73
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschałą *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

* Polska koleśda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst koleśdy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

| | |
|--|---|
| Pójdźmy wszyscy do stajenki; * do Jezusa i Panienki; a D powitajmy Małego a D Maryje, Matkę Jego. Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony. Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy. Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem. Któż to słyszał takie dziwiny? Tyś człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączyz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie. Tyś świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie; idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia. Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali. | O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wysście pierwsi oglądali. Obietnica w raju dana, dziś została wykonana; Boże jakieś miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny. Taksę świat ten umiłował, iżes Syna nie załował; zeszłaś Go na cierpienia, od samego narodzenia. O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo. Miłości to Twojej dzieło, z miłości początek wzięło; byś nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami. Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy. Święta Panno, Twa przyczyna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewnio nam zbawienie. |
|--|---|

| | |
|--|-----|
| Blogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Nachodzi Pan, przyrodzany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Dzień odpoczynku (Jg, 52) | 95 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11) | 96 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miluję Pana (Ps 116) | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | 100 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34) | 102 |
| Blogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28.31.34.43.46) | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) | 106 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) | 109 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44) | 110 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1–11) | 112 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Żniwo narodów (J 4, 31–38) | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (Ps 45) | 117 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7) | 119 |
| Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) | 122 |
| Wyrasta różdżka z puia Jessego (Iz 11, 1–10.16) | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przećwiczo uwodzeniu przez grzech</i> (Ps 141) | 125 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) | 126 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) | 130 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Salom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) | 134 |

* Polska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zanimieszca ją Młoduszewski w *Dodatku do Spiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stiedlecki w *Spiewniczku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

C **F C**
Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

C A
Chwała na wysokości,
d g
chwala na wysokości,
C F C C g C
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

| | |
|--|-----|
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) | 135 |
| O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) | 136 |
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) | 137 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | 138 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 139 |
| Wezmnę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28) | 140 |
| Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) | 141 |
| Sama na sam Hymn | 142 |
| Posrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) | 143 |
| Zacheusz (Łk 19, 1–10) | 144 |
| Maryjo, Gołębico nieskałana Kontakia Romana Melodosa | 145 |
| Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) | 146 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) | 147 |
| Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego | 149 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| La espada (Ez 21, 14–22) | 151 |
| Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina | 153 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) | 154 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) | 155 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatorem | 156 |
| Życie radośni (Flp 4, 4n) | 157 |
| Anioł zstąpił z nieba Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) | 158 |
| Pieśń liczb Melodia hebrajska | 159 |
| Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| W Twojej światłości, Panie (Ps 36) | 161 |
| Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |

Pieśni Katechumenatu

| | |
|---|-----|
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) | 203 |
| Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Débora (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) | 206 |
| Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) | 208 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) | 210 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 212 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |

*Polska koleđa z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrinem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

| | |
|--|-----|
| Elī, Elī, lema sabachthani (Ps 22) | 214 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) | 216 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 |
| Pragnę pójść do Jerozalemu Pieśń Sefaradyjczyków | 217 |
| Szema Izrael (Pp 6, 4–9) | 218 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Akedā Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) | 222 |

Pieśni Wybrania

| | |
|---|-----|
| Nie umóż się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) | 262 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) | 263 |
| Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) | 271 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) | 272 |
| Nie ma w Nim żadnego wdziku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7) | 274 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Carmen 63 Rabindranath Tagore | 286 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21) | 287 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 288 |
| O Panie, wspomóż mnie, o Panie | 289 |
| Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18) | 290 |
| W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża | 291 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38) | 292 |

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odegitewicz

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Mędrcy świata, monarchowie,* | Przed Maryją stają społeczem, |
| gdzie spiesznie dążyćcie? | nią Panu dary. |
| Powiedzcież nam, trzej Królowie: | Przed Jezusem biją czołem, |
| chciecie widzieć Dziecię? | składają ofiary. |
| Ono w żłobie, nie ma tronu | Trzykroć szczęśliwi Królowie, |
| i berta nie dźierzy, | któż wam nie zazdrości? |
| a proroctwo Jego zgonu | Cóż my damy, kto nam powie, |
| już się w świecie szczy. | pałając z miłości? |

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę nosząc w dani
i żar serca czysty.
To kadziłto, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowe,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spiszek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego z 1878 roku*.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

^cGdy się Chrystus rodzi*
^ci na świat przychodzi,
^cciemna noc w jasnościach
^cpromienistych brodzi.

^gAniołowie się radują,
^gpod niebiosa wyspiewują:

^{cc}Gloria, gloria, gloria
^{cc}in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postówie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokton
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 9–16) 294
 To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
 Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
 Ukryj mnie (Ps 27) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
 Kątyk Jonasz (Jon 2) 509
 Kątyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a) 701
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
 Cicha noc (Łk 2, 16) 703
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
 Jezus malusieńki (Łk 2, 16) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|---|------|-------|------|---|
| 1. | Alegria. ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Crucito es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieficjalny przekład |
| 3. | Escondeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerno y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanias de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszału |
| 8. | Plegaria eucarística IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Paraskiego |
| 10. | Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | w nutach śpiewów wspólnotowych p. Modlitwa powszednia, tekst przykładowy |
| 11. | A donde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el espeso” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 12. | Suba el Esposo al año de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|--|--------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozuego (Joz 24. 2-13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) | Gigi De Lazzaro | 36 | Hiszpanie śpiewają |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Pranco Voltaggio | 44 | „Ukryj mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | Jest tylko „Mhosiendzia, Boże”, str. 63 |
| 6. | Psalm 51: Zmiliuj się nade mną, Boże | Kiko | 62 | |
| 7. | Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwale Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziecieniem | Giacommo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacommo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-5) | Paolo Marciani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof) : Prośba o wienność przykazaniom |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14 i 17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1-6-9-11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c-20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga Sędzięgo |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Ek 1,68-79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10-17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8-15: Chwała Boga Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17-18 i 12,10b-12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Testknota za świętymi |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

(*C*), (*F* : *C*_{*V*}), (*D* : *C*_{*II*})

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2,16; Mt 2,11)

C
Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem*

F
wesoła nowina,

C
że Panna czysta,

że Panna czysta

F
porodziła Syna.

F
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

F
Anieli grają, króle witają,

A *d* *F*
pasterze śpiewają, bydłęta klękają,

cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,
i Józef święty

Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajencezce,

choć w stajencezce
Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie
od wschodu przybyli

I dary Panu,
i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,
Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,
któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

* Koleda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
 Wstaniecie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitaj Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu czesć Mu dali,

A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niektedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
 xiii xiv xv xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi
N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź
 xxvii xxviii xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiv xxxv xxxvi

1
 1965 **Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** 6
 1967 Hymn do Chrystusa — Światłości 150
 1967 Jak długo jeszcze 35
 1967 **Nie ma w Nim żadnego wdzięku** 273
 1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 1967 Zmartwychwstał Pan 31
 1967 Życie radośni 157
 1968 Abba, Ojcze 45
 1968 Amen, amen, amen 74
 1968 Błogosław duszo moja Jahwe 34
 1968 Chwalcie Boga 43
 1968 Ku tobie miasto święte 32
 1968 Magnificat 47
 1968 Nad rzekami Babilonii 61
 1969 Hymn adwentowy 72
 1969 Hymn na Paschę 71
 1969 Kto nas odłączy 46
 1969 Oto ja niebawem przyjdę 54
 1973 Abraham 55
 1973 **Całuj mnie** 267
 1973 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
 1973 **Kiedy jeszcze spałam** 270
 1973 **Oto zwiarciałem naszym jest Pan** 210
 1973 Przyjdź, Synu Cztowieczy 54
 1973 **Siewca** 209
 1973 **Widzę nieba otwarte** 206
 1973 Zdrowaś Maryjo 65
 1974 **Święty, święty, święty — Hosanna Palm** 6
 1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
 1977 **Święty, święty, święty** 5
 1977 Tak jako łania 80
 1977 Tobie chcę śpiewać 78
 1977 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
 1977 Zaufałem, zaufałem Panu 77
 1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia 153
 1982 **Święty 1983** 7
 1983 Maryja, Matka Kościoła 106
 1984 Ave Maria (1984) 65

Cicha noc (EK2,16)

| | | |
|------|--|-----|
| 1986 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najjękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | O Panie, wspomnij mnie, o Panie | 289 |
| 1998 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłóście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |

2

| | | |
|------|--|-----|
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | <i>Ojciec, co jest w niebie</i> | 510 |
| 2000 | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Weźmę was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| 2005 | <i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| 2007 | Pośrodku wielkiego tłum | 143 |
| 2008 | Zachęsz | 144 |
| 2009 | Skradłaś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Gółębico nieskalana | 145 |
| 2010 | Una gran señał apareció en el cielo | 282 |
| 2012 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| 2013 | Oto mój Shuga, którego wybrałem | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest ciepłiwy | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej światłości, Panie | 161 |

A

| | |
|--|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) | 137 |
| <i>A ja się nie oparteń Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| <i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| <i>A nadie damos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i> | 294 |
| <i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził uszyskie miasta</i> | 265 |
| A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom dehem</i> | 44 |
| A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> | 126 |
| A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> | 122 |
| A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moje duszę</i> | 124 |

^gCicha noc, święta noc*
^a ^{D^r} ^g ^{g^r}
pokój niesie ludzjom wszem,
^e ^D ^g
a u żóbkka Matka Święta,
^a ^{D^r} ^g ^e
czuwa sama uśmiechnięta,
^a ^{D^r} ^g ^e
nad Dzieciątka snem,
^g ^{D^r} ^g
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś catemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakiz w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogostawi lud,
błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wienś napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Miaszyński, 1930.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

g D g
 Bracia patrzcie jeno*
g D g
 jak niebo goreje!
g D g
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
D A D A
 Rzućmy budy, warty, stada,
D A D A D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
g

A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić na Sijonie* . . . 100
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* . . . 161
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) . . . 45
 Abba, Ojciec mój *Rozciągnąłem moje ręce* . . . 283
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojciec* . . . 45
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* . . . 55
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . 717
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* . . . 81
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* . . . 298
 Agnus Dei *Baranku Boży* . . . 27
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* . . . 222
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . 25
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* . . . 9
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* . . . 22
 Al despertat (Es) *Gdy się zbudzę* . . . 82
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* . . . 42
 Albowiem będzie tam *Powtórzenie zatruwonym w sercu* . . . 86
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* . . . 262
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* . . . 280
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiodłeś mnie Panie* . . . 290
 Alegría, ha nacido el salvador (Es) *Anioł zstąpił z nieba* . . . 158
 Aleluya, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* . . . 43
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) *Błogosławcie uszyscy Pana* . . . 103
 Aleluya interreccional I (Es) *Alleluja do Ewangelii I* . . . 24
 Aleluya interreccional III (Es) *Alleluja do Ewangelii II* . . . 24
 Aleluya pascual (Es) *Alleluja paschalne* . . . 24
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* . . . 45
 Alla Tua luce Signore (It) *W Twojej światłości, Panie* . . . 161
 Allelu-, Alleluja *Błogosławcie uszyscy Pana* . . . 103
 Alleluja, alleluja, alleluja *Chwalcie Boga* . . . 43
 Alleluja, alleluja, alleluja *Już nadchodzi Królestwo* . . . 45
 Alleluja, alleluja, alleluja *Oto zwieryadłem naszym jest Pan* . . . 210
 Alleluja, alleluja, alleluja *Śpiew wyzwolonych* . . . 67
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . 24
 Alleluja paschalne . . . 24
 Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* . . . 59
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . 74
 Amo al Señor (Es) *Miłuję Pana* . . . 98
 Amsterdam 2005 *Sama na sam* . . . 142
 Anafora Błogosławienia wody *Błogosławienie wody* . . . 10
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* . . . 22
 Anafora eucharystyczna, Dokologia *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* . . . 22
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* . . . 8
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* . . . 21
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* . . . 14
 Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* . . . 23

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

| | |
|--|--|
| ^e Bóg się rodzi, ^{e7} moc ^f truchleje,* | W nędznej szopie urodzony, |
| ^e Pan niebiosów obnażony? | Żyć Mu za kolebkę dano! |
| ^e Ogień krzepnie, blask ciemnieje, | Cóż jest, czym był otoczony? |
| ^e Ma granice Nieskończony: | Bydło, pasterze i siano. |
| ^g Wzgardzony okryty chwałą, | Ubodzy, was to spotkało |
| ^g Śmiertelny Król nad wiekami? | Witać Go przed bogaczami |
| ^g A Słowo ciałem się stało, | A Słowo ciałem się stało |
| ^d I mieszkało między nami. | I mieszkało między nami. |
| Cóż masz, niebo nad ziemią? | Potem i króle widziani |
| Bóg porzucił szczęście twoje**. | Cisną się między prostotą |
| Wszedł między lud ukochany | Niosąc dary Panu w dani: |
| Dzielnąc z nim trudy i znoje. | Mirre, kadzidło i złoto. |
| Niemato cierpiat, niemato, | Bóstwo to razem zmieszało |
| Żesmy byli winni sami | Z wieśniaczymi ofiarami |
| A Słowo ciałem się stało | A Słowo ciałem się stało |
| I mieszkało między nami. | I mieszkało między nami. |
| | Podnieś rękę, Boże Dziecię. |
| | Błogosław ojczynę ^{††} miłą; |
| | W dobrych radach, dobrym bycie, |
| | Wspieraj Jej siłę Swą siłą. |
| | Dom nasz i majątność całą |
| | I wszystkie [‡] wioski z miastami |
| | A Słowo ciałem się stało |
| | I mieszkało między nami. |

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej; Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymsztoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elizbietę Branicką (pisał o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Pocobutę: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaadaptowano z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przelotom XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiżemki kościelnyj*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczynę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

| | |
|--|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Aniół pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) | 712 |
| Aniół zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) | 158 |
| Aniolowie się radują Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I | 25 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II | 25 |
| Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witaj, Królowo | 153 |
| Aquedah (Es) Akedá | 222 |
| Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen | 202 |
| Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza Zdrówas’ Maryjo | 65 |
| Ave Maria I (Es) Zdrówas’ Maryjo | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) | 65 |
| Az do tej chwili Jakby skazani na zabicie | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Balaam (Es) Śpiew Balaama | 89 |
| Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII | 15 |
| Baranka Boza (Mt 1–2; Łk 1–2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) | 130 |
| Bendecir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody | 10 |
| Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... | 212 |
| Benedictus Kantyk Zacharyasza (Łk 1, 67–80) | 50 |
| Beracha Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Chrysti | 287 |
| Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Błogosławcie Jahwe Débona | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie | 75 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławienstwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38) | 292 |
| Błogosławienstwo chwały i miłobódź Amen, amen, amen | 74 |
| Błogosławienstwo nowo poświęconych Msza za nowożeńców | 29 |
| Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zacharyasza | 50 |
| Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątobści | 150 |

Haggada Paschalna



W ^{D A} Jesteś głodny,* ^D przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A⁷} To jest chleb udrczenia, ^{A⁷} chleb spożywany tam. ^{A⁷} nie miał czasu, by fermentować, ^{A⁷} bo w pośpiechu zbawił Pan. ^{A⁷}

Wczoraj w niewoli, ^{D A} zgięci pod ręką faraona, ^D Dziękuj Ci, Panie, nasz Boże, ^{A⁷} dzisiaj wolni ^D za kraj, który nam dałeś, ^{A⁷} z Panem naszym w Izraelu. ^{A⁷} za dar prawa i przymierza, ^{A⁷} które z nami uczyniłeś. ^{A⁷}

K Gdyby Święty do nas nie przyszedł, ^{A⁷} by nas z Egiptu uwolnić, ^{A⁷} my i nasze dzieci ^{A⁷} byłibyśmy w pętach wciąż. ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ... ^{A⁷} On nas z bólu do radości przeniósł, ^{A⁷} śpiewajmy Mu: Alleluja! ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ... ^{A⁷}

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*. (przyj. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Ek, Eli...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* 294
 Bracia, patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* 702
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Całuj mnie *(Pnp 1, 2m)* 267
 Canta a Iahweh, Jeruzalem *(Es) Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* 155
 Cantad a Dios *(Es) Niech ustanie Bóg* 119
 Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludu* 57
 Cantad al Señor, cantad *(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés *(Es) Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15.17.21)* 287
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wywołanych* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 4
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 132
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 703
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158



Co za radość i wesele *Ruszaćmy już pastersze* 120

Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264

Como destila la miel (Es) *Jak syczy się miód* 278

Como el impulso que sienta la ira (Es) *Jak poryu gniewu* 211

Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 80

Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 268

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148

Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem malym* 719

Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96

Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* 27

Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37

Córtki jerozolimskie *Marsz żłobny (Ez 23, 28.31.34.43.46)* 104

Córko, twója wiara cię zbawiła *Postrodku wielkiego tłumy* 143

Cóz moge oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48

Credo *Skład Apostolski*: 28

Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152

Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270

Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49

Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58

Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121

Czyż nie mówicie *Zniewo narodów* 114

D

Daj chwalebę Panu *(Ps 146)* 88

Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34

Dayant *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Dąźcie do tego, co w niebie *Jeśli zmartwychwstaście...* 297

De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33

Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zdrowszonym w sercu* 86

Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90

Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128

Débora *(Sdz 5, 1nn)* 205

Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115

Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116

Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95

Dla miłości moich braci *(Ps 122)* 76

Dlaczego buntują się narody? *(Ps 2)* 79

Dłatego śpiewajmy *O śmierci...* 51

Dhuga Lhamia Pokutna *Lhamia Pokutna* 2

Dhuzszy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie* 100

Do Ciebie, Panie, głoso wołam o pomoc *(Ps 142)* 122

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125

Do Ciebie wznoszę me ręce *Blagosławie Cię, Panie* 506

Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps 123)* 126

Do Pana należy cała ziemia *Bramy, podnieście* 59

Dokologia *ME II (1)* 9

Droga na Górę Karmel *W noc pełną ciemności* 291

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie *(Ez 4, 18-19; Iz 61, 1-3)* 210

Chwała Bogu (Ef2, 4-10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja. *
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
 K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.
 W Chwała Bogu ...
 K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteśmy
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.
 W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przypr. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K ^e O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
^e ^D ^e ^C ^H ⁷
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^g ^C ^D ⁷
 Alleluja, alleluja,
^g ^e ^D ⁷
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach

Ojciec, co jest w niebie

W ^e Ojciec co jest w niebie*
^D ^e ^C ^H ⁷
 podarował mi życie
^e ^D ⁷
 a dziś zapragnął jeszcze
^e ^D ⁷
 uczynić mnie swym synem.

K ^a Zwyciężył moją śmierć
^g ^e ^D ⁷
 i dał mi nowe imię,
^a ^g ^e ^D ⁷
 naznaczył mnie swym krzyżem,
^g ^e ^D ⁷
 uczynił mnie swym synem.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...
^g ^e ^D ⁷
 darował białą szatę,
^g ^e ^D ⁷
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezujący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodii pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12)

Dziecina maleńka narodzi się *Urí, urí, urí*, uró. 720
Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznie Pentecoste*
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) 73
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 19
 Dziewico sama *Sama na sam* 95
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 272
 Dzieńki Ci, Jahwe (Ps 136) 142
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 142
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 111
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 39
 Dziś anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 84
 705
 144
 158

E

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacał de los pastores (Es) *Całuj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mym pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabactani (Es) *Elí, Elí...* 214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Póśrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tys najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Hymno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnętem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G
 Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20) 706
 Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli smartwychustaliście...* 297

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy śliczna Panna (Jk 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschaha</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdysmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawać aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci</i> | 51 |
| Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) | 276 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrznij, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębicą zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos (Es) <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschaha | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahą</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna | 293 |
| Heven Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebnym | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascension (Es) Hymn na Niesporny Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

| | | |
|--|---|------|
| K W utrapieniu moim wołałem, w utrapieniu moim wołałem | W Wygnany daleko od oczu Twoich, jakże mam dojrzeć miasto Twe? | } 2x |
| do Jahwe, a odpowiedział mi, a odpowiedział mi, a odpowiedział mi. | Wygnany daleko od oczu Twoich, jakże mam dojrzeć Cię. | |
| Z głębokości szeolu wzywałem, z głębokości szeolu wzywałem | K To ja odszedłem od Ciebie, a ocean ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie. | } 2x |
| a usłyszawsz mój głos, a usłyszawsz mój głos. | Do dna zstąpiłem, do dna zstąpiłem, a zawory ziemi zostały poza mną zostały poza mną | |
| R zuciesz mnie na głębię, rzuciesz mnie na głębię, we wnętrze morza | A le Ty wyprowadziłeś życie moje, na zawsze. | } 2x |
| i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie. | O Jahwe, Panie mój, o Jahwe, Panie mój, mój Boze. | |
| W szystkie twe morskie bałwany, wszystkie twe morskie bałwany | W Gdy życie we mnie umierało, wspominałem na Twe obietnice. | } 2x |
| i fale, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną. | M odlitwy mojej wystuchasz, wróciłeś mi życie. | |

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)



W Oto nadchodzą dni, ^Aoto nadchodzą dni, ^Dby wprowadzić z ziemi egipskiej.

kiedy nowe przymierze, ^AJa, i Ja będę im Bogiem, ^{f#}a oni, a oni będą mi narodem!

kiedy nowe przymierze, ^AWypiszę swe prawo, ^Awypiszę swe prawo

zawrę z narodem Izraela. ^Dna dzień ich serca. ^D2x

kiedy nowe przymierze, ^AUmieszczę swe prawo, ^Aumieszczę swe prawo

zawrę z narodem Izraela. ^Dw głębinach ich jestestwa!

Był taki czas, były takie dni, ^ePrzyjdzie taki czas, ^eprzyjdą takie dni,

kiedy zawarłem przymierze ^hz domem Izraela. ^ePrzyjdzie taki czas, ^eprzyjdą takie dni,

by wprowadzić z ziemi egipskiej, ^hby wprowadzić z ziemi egipskiej,

lecz oni, lecz oni ^emoje przymierze złamali, ^hmimo, że Ja, mimo, że Ja ^{f#}byłem ich władcą!

Przyjdzie taki czas, ^eprzyjdą takie dni,

kiedy odnowię przymierze ^hz domem Izraela.

Przyjdzie taki czas, ^eprzyjdą takie dni,

oto nadchodzą dni, ^hoto nadchodzą dni, ...

Hymn Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6) 152

Hymn Ciężka droga 32

Hymn Dziewico, tak bardzo przedziwna 111

Hymn Ku tobie miasto święte 32

Hymn O Jezu, miłości moja 279

Hymn Pentecoste 53

Hymn Sama na sam 142

Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności 72

Hymn adwentowy Nadchodzi Pan 95

Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150

Hymn do Ducha Świętego Jest cierpliwy 149

Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo 66

Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra 121

Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorzącej 132

Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębicę mieszkalana 145

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII 15

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII 15

Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia 16

Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17

Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę 71

Hymn na Jutrznie Pentecoste 19

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17

Hymn na Paschę 71

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11) 64

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku 219

Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13) 262

Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi 148

Hymn św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża 299

Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątłości 150

Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny 219

I

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) 720

I dam wam serce nowe Wzmę wam spośród ludów 140

I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem 91

I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7) 274

I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka 274

I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie 289

I zstąpił do otchłami Mesjasz, Lewu... 147

Id i anuncjaj a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście 134

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 134

II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16) 203

III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) 207

Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayeni 70

Improprios (Es) Lamentacje Pana 108

In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lewu... 147

Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha 85

Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść 217

Z głębokości serca (Ps 130)

W Z głębokości serca*
 wołam do Ciebie, Panie.
 Mój uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
K Jeśli na grzechy pomniisz,
 któż się przed Tobą ostoi?
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,
 byśmy do Ciebie wrócili.
W Z głębokości serca ...
K Serce me zaufało
 Twemu wszechmocnemu słowu,
 dusza moja wyczekuje Pana
 bardziej, niż strażnik jutrenki
W Z głębokości serca ...
K U Boga jest miłosierdzie
 i obfituje łaska
 On przebaczy swemu ludowi
 wszystkie jego grzechy.
W Z głębokości serca ...

IV pieśń Sługi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nm)* 273
 Izrael będzie twe imię *Jakub* 204
 Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziecięciem* 91

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem *Resurrexit* 146
 Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 269
 Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntują się narody?* 79
 Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Podniosę kielich zbawienia* 48
 Ja zaklinam was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spałam* 270
Jacob (Es) *Jakub* 204
 Jahwe Pan jest mym pasterczem *(Ps 23)* 60
 Jahwe, tyś Bogiem mym *(1z25, 1-8)* 35
 Jak dingo jeszcze *(Ps 13)* 35
 Jak jabłoń pośród drzew *Moja miła jest dla mnie* 268
 Jak nazwą Go? *Emmanuel Uń, uń, uń, uń* 73
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Jak piękne są twe miłości *Skradałś mi serce* 296
 Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 293
 Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XI Oda Salomona* 278
 Jak Thrsa *Jesteś piękna* 293
 Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9-13)* 264
 Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 206
 Jakub *(Rdz 32, 23-29)* 204
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
 Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 298
 Jan od Krzyża *O Panie, wspomnij mnie* 289
 Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 291
 Jasny jakiś głos rozprasza ciemności *Hymn adwentowy* 72
Jego fundamenty (Ps 87) 221
 Jerolimina 1999 *Iśćcie i ogłście* 134
 Jerolimina, Jerolimina *Blagosław duszo moja Pana* 93
 Jerolimina odbudowana *Blagosław duszo moja Pana* 93
 Jerusałań rekonstruida (Es) *Blagosław duszo moja Pana* 93
 Jeruzalem, znowu odbudowane *Dla miłości moich braci* 76
 Jest cierpliwy *Hymn do Duchu Świętego* 149
 Jest czas narodzin i czas umierania *Każda rzecz ma swój czas* 92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz 213
Jesteś głodny Haggada Paschalna 512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6-7) 293
 Jesteśmy Twoim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 32
Jesús recorria todas las ciudades (Es) Jesús obchodzil wszystkie miasta 265
 Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa *Żniwo narodów* 114
 Jeśli dziś słowem Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko Pan podarował mi 207
Jeśli na grzechy pomniisz Z głębokości serca 507
 Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 75
 Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 53

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyjp. red.)

**Błogostawię Cię, Panie** (Ps 63)

W Błogostawię Cię, Panie*
D g D

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
Dg

alleluja.

K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
g

szukam Cię od świtania,
D

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało
g

jak ziemia spękana bez wody,
e D g D

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogostawię Cię, Panie ...

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.

Tobie śpiewają moje wargi,

jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
 w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,

za dnia jesteś zawsze moją myślą,

Ty jesteś moją jedyną pomocą,

Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

Z Tobą jestem jak w cieniu,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,

w głębinach mego serca.

pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,

oczyszczyłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne | 24 |
| Jezus małusienki (Lk 2, 16) | 714 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–40, 42) | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tumanu | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII | 15 |
| Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy | 16 |
| Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Jutrznia Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Już idzie mój Bóg Kołędu | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć | 217 |

K

| | |
|--|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie | 84 |
| Kantyk Balaama Śpiew Balaama | 89 |
| Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Elżbiety Tyś jest błogostawiona... | 110 |
| Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28) | 140 |
| Kantyk Jonasza (Jon. 2) | 509 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Kantyk Maryji Magnificat | 47 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) | 510 |
| Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Debora | 205 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38) | 292 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 131 |
| Kołędu Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3) | 158 |

**Boże, jesteś moją ucieczką** (Ps43)

- K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją świątłość. } 2x
K Ześlij świątłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu twórzysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

| | | |
|------------------------------------|---|-----|
| Koleśda | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Koleśda | <i>Ruszejmy już pasterze</i> | 120 |
| Koleśda | <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Koma i jeźdźca jego, pogrążył | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologa | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po | <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontraktia Romana Melodosa | <i>Maryjo, Gołębio nieskalana</i> | 145 |
| Kontraktion Romana Melodosa | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Śługi Jahwe (Iz49,1-16)</i> | 203 |
| Krółka Litania Pokutna | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Królszy kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodszeńców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? | <i>Posrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Kto nas odłączy | <i>(Rz8, 33-39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? | <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu | <i>Ten, co ugniatła winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie młasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodwultdeus | <i>Niech wstąpi Obłbieniec</i> | 299 |
| Kyrie eleison | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

L

| | | |
|---|--|-----|
| La cordera de Dios (Es) | <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada | <i>(Ez21, 14-22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) | <i>Cieška droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) | <i>Gołębia zastąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) | <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza | <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) | <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Landu Sion Salvatorem | <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych | <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Lecz w moim sercu był ogień płonący | <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Levanto mis ojos a los montes (Es) | <i>Wznoszę me oczy ku górom</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna długa | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Liturgia Chrzcielna | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) | <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Liévame al cielo (Es) | <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Loreto 1995 | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Ludu mój ludu | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Lutajże Jezumini | <i>(Izk2, 16)</i> | 713 |

Ukryj mnie (Ps27)

- W** ^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
^H na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^e
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
^H kogoż mam się lękać? ^e
- Pan jest schronieniem mego życia,
^H czyż przed nim mam się trwożyć? ^e
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
 by pożreć moje ciało,
 to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
 są tymi, którzy chwileją się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
 moje serce się nie lęka.
 Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
 nawet wtedy będę ufal. ^e
- ^e O jedno tylko błagam Pana,
^H jednego tylko poszukuję. ^e
- Przebywać pragnę w domu Pana
^H po wszystkie moje dni. ^e
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
^H w dniu mego nieszczenia. ^e
- ^e Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
^H na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

M

- Magnificat (Łk 1, 46–55) 47
- Made dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie** 720
- Matłonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych** 29
- Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuścić* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, madre de la Iglesia (Es) *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequena María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)* 104
- Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona** 284
- Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) 106
- Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–11)* 112
- Maryjo, Golębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona...* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty** 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skradaś mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)* 25
- Melodia druga *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)* 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)* 25
- Melodia pierwsza *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)* 24
- Melodia psalmu responsoryjnego *Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)** 707
- Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16)** 719
- Miej litość nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 126
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 44
- Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
- Miłosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Miłość Hymn o miłości** 262
- Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi** 287

Wzywam Jahwe (Ps18)

- K,W Wzywam Jahwe, *
 f
 wzywam Jahwe,
 g
 wzywam Jahwe
 e
 godnego chwaty.
 a f
 K A On wyciąga rękę z wysoka,
 a f
 a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.
 a g
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
 a g
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W Wzywam Jahwe, ...
 a f
 K Bo Pan jest dla mnie obroną,
 a
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 a g
 Ocala, bo mnie miłuje,
 e
 ocala, bo mnie miłuje.
- W Wzywam Jahwe, ...
 a
 K To Pan przepasał mnie mocą
 a f
 i nienaganą uczynił mą drogę.
 a g
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 e
 a g
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W Chwała Panu,
 f
 chwata Panu,
 g
 chwata Panu,
 e
 Bogu naszemu.

| | |
|---|-----|
| Miłując Pana (Ps116) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) Zobacczcie, jak jest piękna | 38 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia, Deus, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Mizerna cidla stajenka licha (Ek2;16) | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp1;13nn) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i> | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Msza za nowożeńców <i>Biogłosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |

N

| | |
|---|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| Na wieczery <i>Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Naczynta gliniane <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt28,1–8)</i> | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i> | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Nie omiłajaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| Nie opierajcie się znu <i>(Mt 5, 38nn)</i> | 266 |
| Nie osądźajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojczy</i> | 45 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| Nie unosz się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Nie wyście wybrałi Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | 502 |
| Niebiosna, deszcz z góry spuśćcie <i>(Iz 45, 8)</i> | 52 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orydzie Paschalne</i> | 12 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |

* Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakoni-
 czyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno
 „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (Przyp. red.)

**Nie zostawisz mego życia w grobie** (Ps 16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,^ε
w Twych rękach jest me życie.^f

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;^f
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...^ε

K Z tego weseli się me serce,^f
raduje się moja dusza,^ε

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,^f
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.^ε

W Nie zostawisz ...^a

K Ukazesz mi ścieżkę życia,^g
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.^ε
Ukazesz mi ścieżkę życia,^ε
po Twojej prawicy słodycz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz ...^a

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy 16
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* 263
Niewiasta obleczone w słońce *(Ap 12)* 281
Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24–33)* 216
Ninguno puede servir a dos señores *(Es) Nikt nie może służyć dwóm panom* 216
No está aquí, resucitó *(Es) Nie ma Go tu* 139
No hay en él parecer *(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięk* 273
No resistáis al mal *(Es) Nie opierajcie się złu* 266
No sufras por los malos *(Es) Nie unoś się gniewem* 261
Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 204
Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
Nowożeńców błogostawieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych 29
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Lk 2, 29–32)* 510

O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
O Boże, Tys jest mym Bogiem *(Ps 63)* 87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
O jakże piękne twe namioty *Śpiew Balaama* 89
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 510
O Panie, wspomnij mnie, o Panie 289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8.52–57)* 51
O śmierci, gdzie jesteście śmierci *Zmartwychstał Pan* 31
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* 211
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
Oda Salomona, XL *Jak syczy się miód* 278
Oda Salomona, XXIV *Gołębica zastąpiła* 277
Oda Salomona, XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Odpoczniku dzień i usłwienia czas *Dzień odpoczynku* 95
Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** ^a Usta dzieci i niemowląt chwatają Ci oddają ^D ^a na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^D ^h księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e ^a Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^D ^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ^D ^e uwieniczyłeś go chwatają i godnością.
- Obdarzyłeś go władzą nad ręk Twoich dziełami, ^D ^e wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo ...
- K** ^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ^D ^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, ^D ^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
- Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię. ^D ^e ^h
- W** ^h Gdy patrzę na niebo ...

| | | |
|--|---|-----|
| Oh cieleś, lłoved de lo alto (Es) | Niebiosu, deszcz z góry spuścić | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) | O Jezu, miłości moja | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) | O śmierci... | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) | O Panie, moje serce... | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | | 27 |
| Okres Adwentu | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| Okres Paschalny | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Okres Wielkiego Postu | Święty jest święty | 5 |
| Okres Zwykły | Święty, święty, święty | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone | Szczęśliwy człowiek | 116 |
| On odpuszcza wszystkie twoje winy | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| On wygniata, sam wygniata w tłoczni | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ono w złobie nie ma tronu | Mędrycy swiata | 707 |
| Ordzie Paschalne | Enthel | 12 |
| Os tomare de entre las naciones (Es) | Wzję w was spośród ludów | 140 |
| Oto biały rumak | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Oto Bóg jest moim zbawieniem | Wolajcie radośnie | 81 |
| Oto ja jestem z wami | Idźcie i ogłoście | 134 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | | 54 |
| Oto już idzie mój Bóg | Już idzie mój Bóg | 73 |
| Oto mój Shuga, którego wybrałem | I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4–6–7) | 274 |
| Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni | Nowe przynierze | 508 |
| Oto teraz mnie błogosławić będą | Magnificat | 47 |
| Oto w błogosławieństwie | Byli dwaj aniołowie | 97 |
| Oto wyszedł siewca, żeby siać | Siewca | 209 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan | XIII Oda Salomona | 210 |
| Otoczyli mnie | Nie umnę, nie | 84 |

P

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Padre nuestro (Es) | Ojciec nasz | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) | Maryjo, Golebico nieskalana | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela | Z głębokości wołam... | 33 |
| Pan Jahwe otworzył mi ucho | Pan podarował mi | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | (Ps 27) | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim klejchem | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Pan podarował mi | III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | (Ps 47) | 87 |
| Panie, dzięki Ci | Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty | Noli me tangere | 288 |
| Panie, Panie Jezu | Niech dotrze moja modlitwa... | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju | Kantyk Symeona | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | (Ps 139) | 213 |
| Panie, tyś Bogiem mym | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Panie, zeslij Twój wiarunek | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami | Litania do Wszystkich Świętych | 30 |
| Pascha 2003 | Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8) | 139 |

| | | |
|---|--|-----|
| Pascha 2004 | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Pastuszki, przybywajcie | <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Pieśń Baranka | <i>(Ap 5, 9nn)</i> | 274 |
| Pieśń dla dzieci | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Pieśń Duchowa | <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Pieśń Maryji | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Pieśń o drodze | <i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i> | 36 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim | <i>Bóg się rodzi</i> | 86 |
| Pieśń Sefardyjczyków | <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> | 701 |
| Pieśń Slugi Jahwe I | <i>Oto mój Sluga</i> | 217 |
| Pieśń Slugi Jahwe II | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 274 |
| Pieśń Slugi Jahwe III | <i>Pan podarował mi</i> | 203 |
| Pieśń Slugi Jahwe IV | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 207 |
| Piękna jesteś, przyjaciółko moja | <i>Jesteś piękna</i> | 273 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) | <i>ME II (1)</i> | 293 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) | <i>ME II (2)</i> | 8 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) | <i>ME II (2) 1987</i> | 22 |
| Po tamtej stronie rzeki | <i>Kantyk Jozuego</i> | 21 |
| Po upływie szabatu | <i>Nie ma Go tu</i> | 34 |
| Pocieszajcie mój lud | <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> | 139 |
| Pod jabłonią cię obudzilem | <i>Kim jest ta</i> | 96 |
| Podnieś rękę, Boże Dziecię | <i>Bóg się rodzi</i> | 275 |
| Podnieście bramy | <i>Bramy, podnieście</i> | 701 |
| Podniosę kielich zbawienia | <i>(Ps 116)</i> | 59 |
| Pogrążył w wodach morza | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 48 |
| Pokutna, Litania, długa | <i>Litania Pokutna</i> | 56 |
| Pokutna, Litania krótka | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 2 |
| Pomiędzy lwami przebywam | <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 1 |
| Popatrzcie na ptaki w powietrzu | <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 78 |
| Por el amor de mis amigos (Es) | <i>Dla miłości moich braci</i> | 216 |
| Por qué esta noche es diferente (Es) | <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 76 |
| Por que las gentes conjurán (Es) | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 83 |
| Porque mi yugo es suave (Es) | <i>Przyjdźcie do Mnie wy uszczy</i> | 79 |
| Posłuchajcie, wyspy dalekie | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 99 |
| Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika | <i>Do Ciebie wołam</i> | 203 |
| Pośrodku wielkiego tłumu | <i>(Łk 8, 42–48)</i> | 125 |
| Potem wielki znak się ukazał | <i>Niewiasta obleczonea w słońce</i> | 143 |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie | <i>Una gran señal</i> | 281 |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu | <i>Catuj mnie</i> | 282 |
| Powiedzcie zatrużonym w sercu | <i>(Iz 35, 4nn)</i> | 267 |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju | <i>Miłuję Pana</i> | 86 |
| Powstań, przyjacielko moja | <i>Głos mego ukochanego</i> | 98 |
| Powstań szybko, ma ukochana | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 276 |
| Powstań, wietrze pohudnia | <i>Skradłaś mi serce</i> | 269 |
| Pozyskam me Królestwo | <i>Carmen '63</i> | 296 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 286 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem | <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 709 |
| Prefacio para el tiempo Pascual (Es) | <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 217 |
| | | 14 |

| Rok Pański | Popielec | Wielkanoc | Wniebowstąpienie | Pięćdziesiątnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu |
|------------|----------|-----------|------------------|------------------|------------|---------------------|
| 2023 | A I | 9IV | 21V | 28V | 8VI | 3XII |
| 2024 | B II | 31III | 12V | 19V | 30V | 1XII |
| 2025 | C I | 5III | 1VI | 8VI | 19VI | 30XI |
| 2026 | A II | 18II | 17V | 24V | 4VI | 29XI |
| 2027 | B I | 10II | 9V | 16V | 27V | 28XI |
| 2028 | C II | 1III | 28V | 4VI | 15VI | 3XII |
| 2029 | A I | 14II | 13V | 20V | 31V | 2XII |
| 2030 | B II | 6III | 2VI | 9VI | 20VI | 1XII |
| 2031 | C I | 26II | 25V | 1VI | 12VI | 30XI |
| 2032 | A II | 11II | 9V | 16V | 27V | 28XI |
| 2033 | B I | 2III | 29V | 5VI | 16VI | 27XI |
| 2034 | C II | 22II | 21V | 28V | 8VI | 3XII |
| 2035 | A I | 7II | 6V | 13V | 24V | 2XII |
| 2036 | B II | 27II | 25V | 1VI | 12VI | 30XI |
| 2037 | C I | 18II | 17V | 24V | 4VI | 29XI |
| 2038 | A II | 10III | 6VI | 13VI | 24VI | 28XI |
| 2039 | B I | 23II | 22V | 29V | 9VI | 27XI |
| 2040 | C II | 15II | 13V | 20V | 31V | 2XII |
| 2041 | A I | 6III | 2VI | 9VI | 20VI | 1XII |
| 2042 | B II | 19II | 18V | 25V | 5VI | 30XI |
| 2043 | C I | 11II | 10V | 17V | 28V | 29XI |
| 2044 | A II | 2III | 29V | 5VI | 16VI | 27XI |
| 2045 | B I | 22II | 21V | 28V | 8VI | 3XII |
| 2046 | C II | 7II | 6V | 13V | 24V | 2XII |
| 2047 | A I | 27II | 26V | 2VI | 13VI | 1XII |

^(a), c: a,III**Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża** *Hymn św. Quodvultdeusa*

- KW** ^a Niech wstąpi Oblubieniec, *
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie^ε, na postanie swego łoża.
^a Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
^d Woda, w której Oblubienica została obmyta,
^d Krew otrzymana jako posag.
^f Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
^f umiera Chrystus i powstaje Kościół.
^a Niech wstąpi Oblubieniec, ...
^d O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
^f Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
^f A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
^f Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
^a Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 905-934), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też poświęcenie przedśmierne — ściełono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 8 |
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twoe przybytki</i> | 94 |
| Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> | 125 |
| Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Przerząły mnie trąby Białą <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Przybieżeli do Betlejem <i>pastarze (Łk 2, 8-18)</i> | 708 |
| Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Znawo narodów</i> | 114 |
| Przybywam by zgomadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Przyjść Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dojrze moja modlitwa</i> | 36 |
| Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17m)</i> | 54 |
| Przyjść z Libanu <i>(Pap 4, 8m)</i> | 269 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11m)</i> | 220 |
| Przypatrzcie się lihom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Q | |
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twoe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| R | |
| Rabbuni <i>Noi me tangere</i> | 288 |
| Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziało <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni zycie <i>Żyćcie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakion <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i> | 145 |
| Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Rozbłyśka słońce <i>Paschy Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i> | 145 |
| Ruszałmy już pasterze <i>Koleśca</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

Adónde te escondiste amado p.235

K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,* **K** Zagaje i puszcze
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekłeś jak jeleń,
 gdyś mnie wpięrow zranił;
 a Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.
K Pasterze, którzy podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędyś napotkacie
 Mego nad wszystko Umilowanego,
 powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!
K Szukając mojej miłości,
 pójcie przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję twrogi,
 a przejdę przez szyk obronny
 i graniczne progil
K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,* **K** Zagaje i puszcze
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,
 o łąki pełne zieleni,
 kwiatami ozdobione,
 powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
 w którą stronę?
K Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegną szybko
 wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękną czarownego
K Aach! I któż uleczyć mnie może!
 Ukaż się mi już prawdziwie,
 bez cienia!
 I nie chciej więcej wysyłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 który nie zaspokoja
 mojego pragnienia.
 Ach!
K Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kłiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyt. red.)

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
 Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
 Salomona, Oda VII *Jak porwy gniewu* 211
 Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
 Salomona, Oda XXIV *Gołębica zastąpiła* 277
 Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
 Salomona, Oda XXVII *Rozciągnęłam moje ręce* 283
 Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
 Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
 Sama na sam *Hymn* 142
 Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps45)* 117
 Santo 1982 (Es) *Święty 1983* 7
 Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* 7
 Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* 5
 Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palomeras *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Palomeras 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1982 *Święty 1983* 7
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają *A głupi myśli...* 137
 Są zerwane moje więzy *Carmen '63* 286
 Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
 Secuencia del Corpus Christi (Es) *Secuencia na Boże Ciało* 156
 Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 217
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
 Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
 Sekwencja na *Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* 20
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomagaj mnie* 289
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
 Shemá Israel (Es) *Szemá Israel* 218
 Shlom leek Mariam *Szłom lech Mariám* 133
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* 133
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 297
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
 Siedz samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* 201
 Siewca *(Mk4, 3m)* 209
 Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* 201
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

- KW** ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^a
szukajcie tego, co w górze ^e
K ^a gdzie przebywa Chrystus, ^{f_ef₇}
^e Gdzie przebywa Chrystus, ^{f_ef₇}
siedzący po prawicy Boga?
KW ^e Dąćcie do tego, co w niebie, ^a
nie do tego, co na ziemi. ^e
K ^e Albowiem umarliście, ^{f_ef₇}
^e i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{f_ef₇}
W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^a
K ^a Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie, ^{f_ef₇}
^e wtedy i wy, * razem z Nim ^{f_ef₇}
ukazecie się w chwale.
W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^a

| | |
|--|-----|
| Skądże mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Skład Apostolski Credo | 28 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| <i>Skrańdasz mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> | 296 |
| Ślawie będą Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2) | 23 |
| Śluchaj Izraelu Szemá Izrael | 218 |
| <i>Słyszeliście, że powiedziano Nie opierajcie się zhu</i> | 266 |
| <i>Sola a Solo (Es) Sama na sam</i> | 142 |
| <i>Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| <i>Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Staliśmy się śmieciem Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| <i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech usłgąi Oblubieniec</i> | 299 |
| Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII | 87 |
| <i>Synu mój, synu mój i Boże mój Jak owieczka, która widzi</i> | 15 |
| <i>Szczęście dla człowieka (Ps 128)</i> | 148 |
| <i>Szczęśliwy człowiek (Ps 1)</i> | 118 |
| <i>Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 116 |
| <i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i> | 94 |
| <i>Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 218 |
| <i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 133 |
| Szukaniem miłości mego życia Przyjitz z Libanu | 216 |

S

| | |
|--|-----|
| Ścieżka Pragne pójść | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew <i>Balanna (Lb 23, 7–24)</i> | 89 |
| Śpiew Baranka Pieśń Baranka | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew <i>Ozeasa Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed postłkiem | 85 |
| Śpiew wyzwolonych <i>(Lz 12, 4–6)</i> | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem <i>(Ps 147)</i> | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty Bedlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomnij mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu | 6 |
| <i>Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata Święty 1983</i> | 7 |

* W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii
Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przypr. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostru ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostru,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostru moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
Święty nowe 1988 *Święty, święty, święty 1988* 7
Święty Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec* 299
Święty Rzymskie 1977 *Święty, święty, święty* 5
Święty Rzymskie 1982 *Święty 1983* 7
Święty, święty, święty *Okres Zwykły* 5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* 6
Święty, święty, święty 1988 7
Święty Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)* 147
Święty z baraków *Święty jest nasz Pan* 6

T
Tagore, Rabindranath *Carmen '63* 286
Tak jako lania (Ps 42—43) 80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14—22) 202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka *Akedá (Rdz 22, 1–19)* 222
Te Deum *Ciebie, Boże, chwalimy* 26
Te estoy llamando, Señor (Es) *Do Ciebie wołam* 125
Te he manifestado mi pecado (Es) *Grzech mój, Panię...* 105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
To by wystarczyło nam *Dayená* 70
To jest chleb udrczenia *Haggada Paschalna* 512
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
To jest Pascha Pana 91
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 26
Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wzmoszę moją duszę* 124
Trały Beliala *Kocham Cię, Panie* 131
Tryumfy Króla niebieskiego (Ek 2, 8–16) 710
Trzciny nadłamanej *Oto mój Sługa* 274
Tuki tuki tuktuki *Z moim osiołkiem małym* 719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tys jest moją nadzieją* 285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Homilia Paschalna Melitona* 284
Tú que eres fiel (Es) *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz* 213
Ty jesteś chlebem ubogich *Śpiew przed posiłkiem* 85
Ty jesteś drogą *Jak porryw gniewu* 211
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litania Pokutna krótka* 1
Ty, któryś jest wierny *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona* 284
Tys jest błogostawiona, Maryjo (Ek 1, 42–44) 110
Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Tys jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, małuczka Maryjo* 66
Tys najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117

U
Ubodzy już śpiewają *Ruszajmy już pasterze* 120
Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 271

Ukaral mnie *Nie umrę, nie* 84
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 504
 Umieszczę mojego Ducha *Wzamię was spośród ludów* 140
 Un reñoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wynasta różdżka* 123
 Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczona w słońce* 281
 Una gran señal apareció en el cielo *(Ap 12)* 282
 Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 73
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 501
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 109
 U wielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 47
 Uwiadłes mnie Panie *(Jer 20, 7–18)* 290

V

Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 120
 Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* 269
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Sekwencja na Pentecoste* 20
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 54
 Veni Creator (Es) *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Veni Creator *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* 95
 VII Oda Salomona *Jak poręgu gniewu* 211
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziwico, tak bardzo przedziwna* 111
 Vivid alegres (Es) *Żyjcie radośni* 157
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 141

W

W jednej chwili *O śmierci* 51
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
 W obliczu aniołów *(Ps 138)* 90
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzienców (1)* 40
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzienców (2)* 41
 W Twojej świętości, Panie *(Ps 36)* 161
 W utrapieniu moim wołalem *Kantyk Jonassa* 509
 W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)* 711
 Walka Jakuba *Jakub* 204
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Biogostawieństwa (J 2, 1–11)* 112
 Wzamię, podniosę kielich zbawienia *Podniosę kielich zbawienia* 48
 Wzamię was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* 140
 Węzł mnie do nieba *(Flp 1, 23)* 280
 Widzę nieba otwarte *(Ap 19, 11–20)* 206
 Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Wielki Czwartek *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 284
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Lamentacje Pana* 108
 Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego *Credo* 28
 Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* 44
 Wiktorzyn z Patawii *Mesjasz, Lew* 147
 Witaj Jezuu ukochany *Pójdzijmy uszyść do stajenki* 709
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* 153
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Wniebowstąpienie *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Hymn Jutrznia od Paschy* 16

XXXIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

(a)

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)

KW ^aTo jest moje przykazanie: ^εabyście się ^amiłowali. ^ε
 To jest moje przykazanie: ^aabyście się ^εmiłowali ^εwzajemnie,
 jak Ja was ^fumiłowałem, ^ε
 KW jak Ja was ^εumiłowałem. ^{a1'}
 K Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d
 gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół. ^f
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^ε
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^a
 KW Nie wyście wybrali Mnie, ^ε
 KW ale Ja wybrałem was. ^d
 K Jeśli świat was nienawidzi, ^εwiedźcie, że ^dwpierw ^dznenawidził Mnie, ^a
 jeśli świat was nienawidzi. ^{a1'}
 Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d
 KW niech będą jedno w Nas, ^ε
 KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie ^εpostąłeś. ^f
 KW To jest moje przykazanie, ^d
 KW abyście się ^dmiłowali, jak Ja was ^εumiłowałem ^ε
 KW Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^ε
 K wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^f
 KW Nie wyście wybrali Mnie, ^ε
 KW ale Ja wybrałem was. ^d
 K Jeśli świat was nienawidzi, ... ^{a1'}
 KW niech będą jedno w Nas, ^ε
 KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie ^εpostąłeś. ^f

14 IV 2024 — Pascha 2018

2007

295

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwaty i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
 Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 10
 Wolaćcie radośnie (Iz12, 1nn) 81
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23
 Wstał! Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Wstał! na drzewo *Mesjasz, Lewu...* 147
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzińców (2)* 41
Wśród nocnej ciszy (Lk2, 8–18) 704
 Wy jesteście światłem świata (Mt5, 14–16) 141
Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 285
Wygnany daleko z oczu *Twoich Kantyk Jomasza* 509
Wygniatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 206
 Wyrasta różdżka z pnia Jesego (Iz11, 1–10.16) 123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100) 81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117) 57
Wysłuchaj, Ojcie *Ciężka droga* 32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* 82
Wnieście ku Niemu ręce *Błogosławcie wszyscy Pana* 103
Wznoszę me oczy ku górom (Ps121) 67
Wzywam *Jahwe (Ps18)* 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwiertadłem naszym jest Pan* 210
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 278
 XXIV Oda Salomona *Gołębica zstąpiła* 277
 XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73
 Yahveh, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem moim* 35
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131
 Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89
 Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 77
 Z głębokości serca (Ps130) 507
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130) 33
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Lk2, 15–16)* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk2, 8–20) 716
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrzni od Paschy* 16
 Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64
 Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
 Z weselom czerpać będziecie *Wolaćcie radośnie* 81
Za grzechy popelnione zatwardziałością *Litania Pokutna* 2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* 267
Zacheusz (Lk19, 1–10) 144
Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
Zaqueo (Es) *Zacheusz* 144

(d)

Kiko

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

*“Cały świat nie jest godzien dnia, w którym Izraelowi została dana Piesń nad Piesniami” **

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,^d przepiękna jak Jerozolima,^{A1}

W Jerozolima, Jerozolima,^{A1} Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko księżęca!^A Linia twych bioder dziełem rąk artysty;^g twój pępek jest jak okrągła czasza;^B twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;^A twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;^A

twoja głowa jest jak góra Karmel;^g twoje włosy są jak purpura;^B król został w nich uwięziony.^{A1}

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...^d

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,^{D1} piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?^B Jak jesteś piękna, o miłości.^d Jak jesteś piękna, o rozkoszy.^d

przepiękna jak Jerozolima,^g przepiękna jak Jerozolima,^{A1} przepiękna jak Jerozolima.^{A1}

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...^d

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.^B **

Hermosa eres, amiga mía p.245

| | |
|--|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Pannu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Pannu, postępuj dobrze <i>Nie umiś się gniewem</i> | 261 |
| Zaufalem, zaufalem Pannu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szom lech Mariam</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Ekl, 28m)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmarły powstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chce śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zastąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |

Z

* Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)

Sermón de la montaña p.256, (D), F : D III

| | | |
|-----------|---|---|
| KW | D Podniótszy oczy na swoich uczniów, | K Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was, |
| KW | Jezus powiedział: Błogosławieni (wy)*, ubodzy, | tak czynili fałszywym prorokom. Lecz wam, którzy słuchacie mówię: |
| KW | bo wasze jest Królestwo Boże. | Kochajcie waszych nieprzyjaciół, |
| KW | Błogosławieni (wy)*, | czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. |
| KW | którzy teraz głodujecie, | Błogosławcie tych, co wam złoścza. |
| KW | bo będziecie nasyceni. | Módlcie się za tych, co was przesładują. |
| KW | Błogosławieni (wy)*, | Temu, kto uderzy cię w policzek |
| KW | którzy teraz płaczącie, | nadstaw także i drugi. |
| K | albowiem śmiać się będziecie. | Temu, kto zabiera ci płaszcz, |
| K | Błogosławieni jesteście, | nie odmawiaj i szaty. |
| | gdy was znienawidzą i zelżą | Daj każdemu, kto cię prosi, |
| | z powodu Syna Człowieczego. | a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. |
| | Radujcie się w tym dniu, | Nie osądzajcie, |
| | wasza nagroda | nie potępiacie, |
| | wielka jest w niebie. | przebaczajcie, |
| KW | Lecz biada wam, bogacze | K a będzie wam przebaczone |
| | bo już macie swoją pociechę. | Kochajcie waszych nieprzyjaciół, |
| KW | Biada wam, | czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. |
| | którzy teraz jesteście syci, | Nie osądzajcie, |
| | albowiem głodować będziecie. | nie potępiacie, |
| KW | Biada wam, | przebaczajcie, |
| | którzy się teraz śmiejecie, | K a będzie wam przebaczone. |
| | bo smuć się i płakać będziecie. | |



* Nadmiarowe wy jest dodatkłem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [*kłó-rzuj*] i byloby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kłó-rzuj*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Indeks analityczny**Pieśni biblijne****Stary Testament****Księgi historyczne**

| | | | |
|---------------|-----------------------|---|-----------------------------------|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham | Objawienie w Mamre | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá | Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj 15, 1–2 | | Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Wj 15, 1–18 | | Kantyk Mojżesza | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb 23, 7–24 | | Śpiew Balaama | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz 24, 2–13 | | Kantyk Jozuego | 34 |
| Sdz 5, 1nn | Déhora | | 205 |
| Tb 13, 9–18 | | Błogosław duszo moja Pana | Kantyk Tobiasza 93 |
| Psalmy | | | |
| Ps 1 | | Szczęśliwy człowiek | 116 |
| Ps 2 | | Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Ps 6 | | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | 127 |
| Ps 8 | | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Ps 8 | | Usta dzieci i niemowląt | 501 |
| Ps 11 | | Jezeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Ps 13 | | Jak długo jeszcze | 35 |
| Ps 14 | | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| Ps 16 | | Nie zostawisz mego życia w grobie | 502 |
| Ps 16 | | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Ps 17 | | Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 |
| Ps 18 | | Kocham Cię, Panie | 131 |
| Ps 18 | | Wzywam Jahwe | 503 |
| Ps 22 | | Eli, Eli, lemá sabachthani | 214 |
| Ps 23 | | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 |
| Ps 24 | | Bramy, podnieście | 59 |
| Ps 25 | | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Ps 27 | | Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 |
| Ps 27 | | Ukryj mnie | 504 |
| Ps 32 | | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Ps 33 | | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | 129 |
| Ps 34 | | Błogosławci będą Pana w każdym czasie | 113 |
| Ps 34 | | Skosztujcie i zobaczcie | Melodia psalmu responsoryjnego 75 |
| Ps 36 | | W Twojej światłości, Panie | 161 |
| Ps 37 | | Nie unos się gniewem | 261 |
| Ps 40 | | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Ps 42–43 | | Tak jako łania | 80 |

(a)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

| | |
|--|--|
| K,W W noc pełną ciemności* ^a | K I to mnie prowadziło ^a  |
| tesknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa, ^a | o noc, coś złączyła ^e |
| o losie szczęśliwy! ^d | o losie szczęśliwy! ^d |
| o losie szczęśliwy! ^f | o losie szczęśliwy! ^f |
| Wyszłam nie spostrzeżona, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| podczas, gdy mój dom | o nocy, coś złączyła ^e |
| był już wyciszony. ^e | o nocy, coś złączyła ^e |
| K,W O nocy, coś prowadził! ^a  | o nocy, coś złączyła ^e |
| Wyszłam nie spostrzeżona, ^a | o nocy, coś złączyła ^e |
| ten, kogo dobrze znałam, ^a | o nocy, coś złączyła ^e |
| gdzie nie było widać nikogo innego. ^e | o nocy, coś złączyła ^e |
| K W ciemności i bezpieczna, ^a | o nocy, coś złączyła ^e |
| po schodach tajemnych, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| w przebraniu, ^e | o nocy, coś złączyła ^e |
| o losie szczęśliwy! ^f | o nocy, coś złączyła ^e |
| W ciemności dobrze ukryta, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| podczas, gdy mój dom | o nocy, coś złączyła ^e |
| był już wyciszony. ^e | o nocy, coś złączyła ^e |
| K Owej nocy szczęśliwej, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| po kryjomu tak, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| że nikt mnie nie widział, ^f | o nocy, coś złączyła ^e |
| ja nie patrzyłam na nic, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| bez światła i prowadzenia, ^d | o nocy, coś złączyła ^e |
| prócz tego, ^e | o nocy, coś złączyła ^e |
| które w moim sercu płonęło. ^e | o nocy, coś złączyła ^e |

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

** W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko **Kantor** a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

| | | |
|---------------------------------------|---|-----|
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 | 117 |
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Biogostawie Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2, 4–7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12–16, 33, 34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Ps 103 | Biogostaw duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169–176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps 134 | Biogostawcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam Przekiwno uwodzeniu przez grzech | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

- K,W** ^a Uwiodłeś mnie Panie, ^a
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemoogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”^a, „Ciemiężenie!”^a
 Tak Twoje słowo jest kpina i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,^a
 nie będę już mówił w Jego Imię.^a
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.
W Uwiodłeś mnie Panie ...
K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem!^{**}
 Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłtopiec!”^a
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?^c
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt \mathcal{E}^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt $\mathcal{H}_4^{\mathcal{E}}$ może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukroślnego) i chcą zejść do tonacji e . (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko (na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)

| | | | | |
|--------------------|-------|--|-------|-----|
| Psalms 143 | ..... | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | ..... | 138 |
| Psalms 146 | ..... | Daj chwałę Panu | ..... | 88 |
| Psalms 147 | ..... | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | ..... | 155 |
| Psalms 148 | ..... | Chwalcie Pana z niebios | ..... | 42 |
| Psalms 149, 1–5 | ..... | Śpiewajcie Panu nową pieśń | ..... | 154 |
| Psalms 150 | ..... | Chwalcie Boga | ..... | 43 |
| Księgi dydaktyczne | | | | |
| Koh 3, 1–15 | ..... | Każda rzecz ma swój czas | ..... | 92 |
| Pnp 1, 2nn | ..... | Całuj mnie | ..... | 267 |
| Pnp 1, 13nn | ..... | Moja miła jest dla mnie | ..... | 268 |
| Pnp 2, 8–17 | ..... | Głos mego ukochanego | ..... | 276 |
| Pnp 4, 8nn | ..... | Przyjdź z Libanu | ..... | 269 |
| Pnp 4, 9–5, 1 | ..... | Skradłaś mi serce | ..... | 296 |
| Pnp 5, 2nn | ..... | Kiedy jeszcze spałam | ..... | 270 |
| Pnp 6–7 | ..... | Jestes piękna, przyjaciółko moja | ..... | 293 |
| Pnp 8, 5–7 | ..... | Kim jest ta | ..... | 275 |
| Pnp 8, 10b–14 | ..... | Ty, która mieszkasz w ogrodach | ..... | 271 |
| Księgi prorockie | | | | |
| Iz 1, 3+ | ..... | Anioł zstąpił z nieba <i>Kołada</i> | ..... | 158 |
| Iz 9, 1–5 | ..... | Naród kroczący w ciemnościach | ..... | 88 |
| Iz 11, 1–10.16 | ..... | Wyraasta różdżka z pnia Jessego | ..... | 123 |
| Iz 12, 1nn | ..... | Wolajcie radośnie | ..... | 81 |
| Iz 12, 4–6 | ..... | Śpiew wywołonych | ..... | 67 |
| Iz 25, 1–8 | ..... | Jahwe, tyś Bogiem nym | ..... | 35 |
| Iz 35, 4nn | ..... | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | ..... | 86 |
| Iz 40, 1–3.10–11 | ..... | Pocieszajcie mój lud | ..... | 96 |
| Iz 42, 1–4.6–7 | ..... | Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> | ..... | 274 |
| Iz 45, 8 | ..... | Niebiosa, deszcz z góry spuście | ..... | 52 |
| Iz 49, 1–16 | ..... | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> | ..... | 203 |
| Iz 50, 4–10 | ..... | Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> | ..... | 207 |
| Iz 53, 2nn | ..... | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> | ..... | 273 |
| Iz 61, 1–3+ | ..... | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | ..... | 210 |
| Iz 63, 1–6 | ..... | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | ..... | 208 |
| Iz 66, 18–22 | ..... | Gloria, gloria, gloria | ..... | 128 |
| Jer 20, 7–18 | ..... | Uwiodłeś mnie Panie | ..... | 290 |
| Jer 31, 31–34 | ..... | Nowe przymierze | ..... | 508 |
| Lm 3 | ..... | Siedź samotnie i w milczeniu | ..... | 201 |
| Ez 21, 14–22 | ..... | La espada | ..... | 151 |
| Ez 36, 24–28 | ..... | Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | ..... | 140 |
| Dn 3, 52–57 | ..... | Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) | ..... | 40 |
| Dn 3, 57–88 | ..... | Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) | ..... | 41 |
| Oz 11, 1–11 | ..... | Kiedy Izrael był dziecięciem | ..... | 91 |
| Jon 2 | ..... | <i>Kantyk Jonasza</i> | ..... | 509 |

| | | |
|--------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1-12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11-16-18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie operajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9-13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwom panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7-10, 16-20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Ek 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Ek 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Ek 1, 42-44 | Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Ek 1, 46-55 | Magnificat | 47 |
| Ek 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ek 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Ek 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Ek 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Ek 2, 8-16 | Tymny Króla niebieskiego | 710 |
| Ek 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Ek 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Ek 2, 8-18, 20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Ek 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Ek 2, 9-11, 16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Ek 2, 9-12, 15-16+ | Anioł zastąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Ek 2, 15-16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Ek 2, 15-16+ | W żłobie leży | 711 |
| Ek 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Ek 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Ek 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Ek 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Ek 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Ek 2, 16 | Mizerna cicha strajenka licha | 715 |
| Ek 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Ek 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Ek 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Ek 6, 20-38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> | 292 |

(h)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

K,W ^h O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, *
 K,W ^{g#} ażebym nie zwątpił w Ciebie!
 K,W ^h O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
 K,W ^g ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
 K ^{A7} Twoja taska, obdarowując,
^h zostawiła moje serce kwitnące
^e tysiącami niepokojów miłości,
^e tysiącami niepokojów miłości.
^A Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
^g jak tylko żyć w jęczeniu.
 K ^D I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
^A w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
^g czuję jak me serce się przemieszcza,
^g otwiera się i wylewa,
^g jak woda, co zalewa Twój ogród.
 K,W ^h O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
 K,W ^{g#} ażebym nie zwątpił w Ciebie!
 K,W ^h O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
 K,W ^g ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
 W ^D I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Noli me tangere (J20, 15–17)

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyteś,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

| | | |
|-----------------------|--|-----|
| Lk 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Lk 19, 1–10 | Zacheusz | 144 |
| Lk 23, 28.31.34.43.46 | Córki jerozolimskie Marsz żałobny | 104 |
| J1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie | 112 |
| J4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J8, 12+ | Chrystus jest Świątością Hymn | 152 |
| J8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J11, 25–27 | Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą | 146 |
| J14, 6+ | Chrystus jest Świątością Hymn | 152 |
| J15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J20, 15–17 | Noli me tangere | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojce | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie | 64 |
| Flp 4, 4n | Żyjcie radośni | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczone w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
|-----------------------------------|-----|

| | | |
|----------------------------------|---------------------------|-----|
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Gołębicą zstąpiła | <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Rozciągnąłem moje ręce | <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Jak sączy się miód | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |

Okresy liturgiczne

Adwent

| | | |
|--|---|-----|
| <i>Dębora</i> | 205 | |
| Hymn adwentowy | <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 | |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 | |
| Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 | |
| O Boże, Tyś jest mój Bogiem | 87 | |
| Oto ja niebawem przyjdę | 54 | |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 | |
| Pocieszajcie mój lud | 96 | |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 | |
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> | 6 | |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 | |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Una gran senyal apareció en el cielo | 282 | |
| Wóz mnie do nieba | 280 | |
| Zaufałem, zaufałem Panu | 77 | |
| Żyćcie radośni | 157 | |

Boże Narodzenie

| | | |
|----------------------------------|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie | 717 | |
| Anioł pasterzom mówi | 712 | |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleśda</i> | 158 |
| Baranka Boża | 272 | |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 | |
| Bracia patrzcie jeno | 702 | |
| Cicha noc | 703 | |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 | |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 | |
| Gdy śliczna Panna | 718 | |
| Jezus malusienki | 714 | |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleśda</i> | 73 |
| Lutajże Jezuniu | 713 | |
| Mędrcy świata, monarchowie | 707 | |
| Mizerna cicha stajenka licha | 715 | |
| Naród kroczący w ciemnościach | 88 | |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 | |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 | |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Koleśda</i> | 120 |

(a), (e), (f# : e_{II})

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17.21)

- W ^a Caritas Christi ^e urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!
- W ^a Miłość Chrystusa ^e przynagla nas, ^e świadomych tego;
^f Miłość Chrystusa ^e przynagla nas, ^e świadomych tego,
^a że skoro jeden ^e umarł za wszystkich,
^f wszyscy są umarli;
^f że skoro Chrystus ^e umarł za wszystkich,
^f wszyscy są umarli.
- K ^a A ^d umarł ^e On za wszystkich, ^e aby ci, ^e co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, ^d który ^e umarł
^f i zmartwychwstał za nich.
- W ^a Caritas Christi ...
- K ^a Jeśli ^d ktoś ^e jest w Chrystusie,
^d jest ^e nowym stworzeniem.
^d To ^e co stare ^e minęło, a oto ^e wszystko ^e jest nowe.
^f Tego, ^d który ^e nie znał grzechu,
^f uczynił ^e Bóg grzechem,
^f abyśmy ^e stali się ^e sprawiedliwością ^e Bożą w Nim.
- W ^a Caritas Christi ...
- KW ^a Biada ^e mi, ^e gdybym ^e nie ^e głosił ^e Ewangelii!
^a Biada ^e mi! ^e Biada ^e mi!
- W ^a Caritas Christi ...
- W ^a Miłość ^e Chrystusa ...

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

K Są zerwane moje więzy, ^a ^ε ^F
 zapłacone moje długi, ^d ^ε
 moje bramy pootwierane, ^F ^ε
 oto idę w każdą stronę. ^ε

K Oni skuleni w swoim kącie ^d ^ε
 przędą nadal bładą ^d ^ε
 tkaninę swoich godzin; ^ε
 lub na powrót zasiadają w kurzu, ^F ^ε
 aby przeliczać swoje monety ^F ^ε
 i wołają mnie, i wołają mnie, ^F ^ε
 abym zawrócił. ^F ^ε

Ale już mój miecz jest wykuty, ^a ^e
 włożyłem już zbroję, ^a ^e
 już mój koń się niecierpliwi, ^h ^g
 a ja (po)zyskam* me Królestwo, ^D ^A ^{F#}
 a ja (po)zyskam* me Królestwo. ^h ^g ^{F#}

W (Po)zyskam* me Królestwo, ^D ^A
 (po)zyskam* me Królestwo, ^D ^A
 oto idę w każdą stronę. ^ε

W Są zerwane moje więzy, ^a ^ε ^F
 zapłacone moje długi, ^d ^ε
 moje bramy pootwierane, ^F ^ε
 oto idę w każdą stronę. ^ε

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*. 6
 Tryumfy Króla niebieskiego 710
 Uri, uri, uri, urá *Kolęda* 73
 W żłobie leży 711
 Wśród nocnej ciszy 704
 Wyrasta różdżka z pańa Jessego 123
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe 34
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 93
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 113
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Córki jerozolimskie *Marsz żalobny* 104
 Dlaczego buntują się narody? 79
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 124
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 126
 Eli, Eli, lema sabachthani 214
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 82
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem 105
 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
 Jak długo jeszcze 35
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie 101
 Kiedy Pan sprawił, że powrócili 49
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 Maryja, Matka Kościoła 106
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
 Miłostdzia, Boże, miłostdzia 63
 Mituję Pana 98
 Nad rzekami Babilonii 61
 Nie unos się gniewem 261
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 Niech wstanie Bóg 119
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie 289
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
 Powiedcie zatrwożonym w sercu 86
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107

Tys jest moja nadzieja, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5

Tak jako łania 80

Tak mów! Amen 202

Tobie chcę śpiewać 78

Tys jest moja nadzieja, o Panie XXIX Oda Salomona 285

Wznoszę me oczy ku góróm 67

Z głębokości wołam do Ciebie 33

Zachęsz 144

Zautaleń, zautaleń Panu 77

Okres Wielkanocy

Akedá Taryum Neofiti na ofiarę Izaka 222

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71

Błogosławcie wszyscy Pana 103

Całuj mnie 267

Chwalcie Boga 43

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 298

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16

Hymn na Paschę 71

Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Jesteś piękna, przyjaćółko moja 293

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297

Kantyk Mojżesza 56

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 58

Kiedy jeszcze spałam 270

La espada 151

Moja miła jest dla mnie 268

Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139

Niech wstąpi Ochlubieniec na drzewo swego koza *Hymn św. Quodvultdeusa* 299

Noi me tangere 288

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51

Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210

Pan wstępuje wśród okrzyków 87

Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159

Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* 146

Skradaś mi serce 296

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6

To jest moje przykazanie 295

Ty, która mieszkasz w ogrodach 271

Widzę nieba otwarte 206

Zmartwychwstał Pan 31

K Tys jest moja nadzieja, o Panie,*
 i nie zawiode się.
 W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
 i w swym miłosierdziu nas wychowateś.
 Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
 W Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
 I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
 i że On jest Panem, ja wyznałem.
 K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
 tajemnicę zakrytą przed aniołami,
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.
 W Wydobyleś mnie ...
 W Tys jest moja nadzieja, o Panie,
 i nie zawiode się.

} 2x

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupelny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie przymą akordu. Tutaj akord ten należy grać arpeggio (ciągnąć struny jedna po drugiej a nie razem). (przypr. red.)

** Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przypr. red.)

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

KW ^d Ty odkryłeś śmierć wstydem, ^{A1}
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę, ^d
 uderzyłeś niegodziwość, ^{A1}
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa, ^d
 jak Mojżesz faraona, ^{B A1}
 jak Mojżesz faraona. ^{A1}

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi. ^{A1}

W Maryja, Baranka bez zmydy, ^d
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszcu porzucony na wodach,
 przesładowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmydy,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmydy,
 Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrańca do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie potamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18
Hymn o miłości 262
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Pan wstępuje wśród okrzyków 87
 Pentecoste *Hymn* 53
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* 156
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 20
 Szemá Izrael 218
 Una gran señal apareció en el cielo 282
 Weź mnie do nieba 280
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123

Śpiewy liturgiczne**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* 25
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* 24
 Baranku Boży 27
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* 9
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 8
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 21
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
 Święty 1983 7
 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* 6
 Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
 Święty, święty, święty *Okres Zwykły* 5
 Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* 6
 Święty, święty, święty 1988 7

Pieśni na wejście

Abraham *Objawienie w Mamre* 55
 Amen, amen 74
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Brany, podnieście 59
 Chrystus jest Światłością *Hymn* 152
 Gloria, gloria, gloria 128
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn o krzyżu chwałobnym *Hymn z II wieku* 219

- K Rozciągnąłem^D moje^h ręce^g,
rozciągnąłem^ε moje^A ręce^g
i modliłem się do Pana,^D
modliłem się tak jak Pan.^A
- W Rozciągnąłem^D moje^h ręce^g,
rozciągnąłem^ε moje^A ręce^g
i modliłem się do Pana,^D
modliłem się tak jak Pan.^A
- K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,^h
W Twoje ręce powierzam ducha mego.^ε
W Twoje ręce powierzam ducha mego.^g
- W Rozciągnąłem^D moje^h ręce^g ...
- K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego^A
i twam wyprostowany,^D
drzewo wywyższone,^A
drzewo wywyższone,^D
- W Rozciągnąłem^D moje^h ręce^g ...
Abba, Ojczy mój ...^h

| | |
|--|-----|
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i> | 203 |
| Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Donnie Błogosławięstwa <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Powiedzcie zatrudzonym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wzajem was spoiród ludów <i>Kantyk Ezechiasza</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zachęsz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Heven Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępny wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Łamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Tarjumi Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W ^a Una gran señal apareció en el cielo: ^a Także Smok i jego aniołowie ^g walczyli, ale nie, nie przemogli, ^g i już się miejsce dla nich ^g w niebie nie znalazło.*
^a y una corona de doce estrellas; ^a I został strącony Smok, ^g wielki Smok, Wąż starodawny,
^a Potem wielki znak ukazał się na niebie, ^a nazwany diabłem i szatanem,
 Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce zwodziciel całej ziemi,
 i księżyc pod jej stopami; ^g został strącony na ziemię ^g
 i korona z gwiazd dwunastu; ^a a z nim jego aniołowie.
^a jest brzemienna i woła, ^g **W** Una gran señal apareció en el cielo ...
 cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^g **W** Potem wielki znak ukazał się ...
^a I inny znak się ukazał na niebie: ^g **K** Teraz, kiedy Smok ujrzał, ^g
 oto wielki smok czerwony, ^g że został strącony na ziemię, ^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^g począł ścigać Niewiastę, ^g
^a I stanął Smok przed Niewiastą, ^g która porodziła Syna-Mężczyznę.
 Niewiastą, która miała porodzić, ^g Ale dano Niewieście ^g
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. ^g dwa skrzydła orła wielkiego,
^a I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, ^g by leciała na pustynię,
 który ma rządzić narodami ziemi; ^g gdzie jest żywiona ^g
 i zaraz Syn został porwany ^g przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
 do Boga i do Jego tronu. ^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, ^g
^a **W** Una gran señal apareció en el cielo ... wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
^a **K** I nastąpiła wojna na niebie, ^g przeciwko reszcie jej potomstwa:
 Michał i jego aniołowie ^g tym, którzy strzegą przykazań Boga
 walczyli przeciw Smokowi, ^g i zachowują świadectwo Jezusa.
 wielkiemu Smokowi. ^a **W** La la la la la la

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyzp. red.)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 203
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 273
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* 274
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* 207
 Pieśń Baranka 274
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
 To jest moje przykazanie 295
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Cautuj mnie 267
 Dzięk Ci, Jahwe 39
 Głos mego ukochanego 276
 Hymn o miłości 262
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 Jak porwyw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kim jest ta 275
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* 292
 Kto nas odłączy 46
 Moja miła jest dla mnie 268
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
 Nie operajcie się złu 266
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
 Pentecoste *Hymn* 53
 Pośrodku wielkiego tłumy 143
 Skradłaś mi serce 296
 Śpiew Balaama 89
 Ten sam Bóg 263
 To jest moje przykazanie 295
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Wyrasta różdżka z pnia Jesego 123
 Zachęsz 144
 Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) 65

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,^g
 Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 a na jej głowie królewska korona
 z gwiazd dwunastu;^f
 jest brzemienna i woła,^ε
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε
K I inny znak się ukazał na niebie,
 oto wielki smok czerwony,^ε
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
 I stanął smok przed Niewiastą,^g
 która miała porodzić,^ε
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.
 I Niewiasta porodziła syna — męczyznię,
 przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
 i zaraz syn został porwany^f
 do Boga i do jego tronu.^ε
W Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie^f
 walczyli przeciw smokowi,^f
 walczyli przeciw smokowi;^g
^a a smok walczył razem ze swymi aniołami,
 ale nie przemógł^f
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.^ε
 Wielki smok, wąż starodawny,
 którego nazywamy diabłem i szatanem,
 zwodźciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię,^f
 a z nim jego aniołowie.^ε
W Potem wielki znak się ukazał ...
K Teraz, kiedy smok ujrzął,
 że został strącony na ziemię,^f
 począł ścigać Niewiastę,^ε
 która porodziła męczyznę.^ε
^a Ale dano Niewieście^g
 dwa skrzydła orła wielkiego,
^f by leciała na pustynię,
 gdzie jest żywiona przez czas,
 dwa czasy i połowę czasu.^ε
^a Wówczas smok^g
 rozgniewał się na Niewiastę^f
 i odszedł, by toczyć wojnę^ε
^a przeciwko reszcie jej potomstwa;
 przeciwko tym, którzy strzegą^g
 przykazań Boga^f
 i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.^ε
 Dlatego radujące się niebiosa
 i ich mieszkańcy,
 bo został strącony^f
 oskarżyciel naszych braci.^ε
 Lecz biada wam ziemio i morze,
 ponieważż diabeł^g
 został strącony na was,^f
 jest pełen wściekłości, świądom,
 że mało czasu mu zostało.^ε
W Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

Chwalcie Boga 43
 Dayeni *Haqgada z Paschy hebrajskiej* 70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie 210
 Dzień odpoczynku 95
 Dzieki Ci, Jahwe 39
 Gloria, gloria, gloria 128
 Idźcie i ogłoście moim braciom 134
Jego fundamenty 221
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił 49
Kim jest ta 275
 Podeszajcie mój lud 96
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków 217
 Przyjźdź, Synu Człowieczy 54
 Szlom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 133
 Śpiew Balaama 89
Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo 110
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* 117
Waż mnie do nieba 280
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Wołajcie radośnie 81
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57
 Żniwo narodów 114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej

Litania Pokutna 3
Litania Pokutna 2
Litania Pokutna krótka 1

Hymny

Ave Maria (1984) 65
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Chrystus jest Świątością *Hymn* 152
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Hymn adwentowy *Jasny jaskół głos rozprasa ciemności* 72
 Hymn do Chrystusa — Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150
 Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII 15
 Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII 15
 Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn na Jutrznie Pentecoste 19
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
 Hymn na Paschę 71
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219
 Hymn o miłości 262

*W śpiewniku hiszpańskim wyjątknie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji także (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Ktko. (przyjp. red.)

Weź mnie do nieba (Fp1.23)

K,W ^E Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

^{c#} Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć

^{S#} jest dla mnie na pewno lepiej!

^A Jest dla mnie na pewno lepiej

^{H7} przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K ^E O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

^{c#} nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

^A nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

^{H7} przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W ^E Weź mnie do nieba ...

K ^E O jakże dobra, o jakże słodka

^{c#} była dla mnie miłość Twa,

^A była dla mnie miłość Twa!

^{H7} O jakże dobra, o jakże słodka.

W ^E Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

| | | |
|---|--|-----|
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem | <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Kantyk Symeona</i> | <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Golebico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Te Deum</i> | <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłostdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Śpiewy liturgii paschalnej | | |
| <i>Alleluja paschalne</i> | | 24 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| <i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> | | 10 |
| Dayenú | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Nie umrę, nie | | 84 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne</i> | <i>Ezultet</i> | 12 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | | 14 |
| <i>Szemá Israel</i> | | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty</i> — <i>Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |

Melodie hebrajskie

| | | |
|---------------------|-------------------------|----|
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
|---------------------|-------------------------|----|

O Jezu, miłości moja Hymn

- KW O Jezu, miłości moja ^a ^f
jakże mnie ukochałeś,
jakże mnie ukochałeś! ^g
K O Jezu, Ty wziętyś grzechy ode mnie, ^a
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. ^f
W O Jezu ...
K Ty wziętyś ciernie: pychę ode mnie, ^a
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie. ^f
W O Jezu ...
K Ty wziętyś razy i bice: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ty wziętyś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ty wziętyś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.
K Ty wziętyś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.
Ty wziętyś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ty wziętyś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ty wziętyś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ty wziętyś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
W O Jezu ...
K Ode mnie, Panie, wziętyś śmierć i grzech, ^a
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. ^f
Siebie samego całego mi oddałeś. ^g
W O Jezu ...

| | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-----|
| Dayenit | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | ... | 95 |
| Hevenu Szalom alehem | <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | ... | 2 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> | <i>Pieśń Sefardyzyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwe, Jerozalem | ... | 155 |
| <i>Święty jest święty</i> | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | ... | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | | |
|--|--|-----|
| <i>Akedá</i> | <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleśda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | ... | 103 |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie</i> | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | ... | 718 |
| <i>Jezus malusieńki</i> | ... | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | ... | 713 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Koleśda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Uri, uri, uri, ura | <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym</i> | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i> | ... | 716 |
| Żyjcie radośni | ... | 157 |

Liturgia godzin

| | | |
|--|---------------------------|-----|
| Abba, Ofcze | ... | 45 |
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | ... | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | ... | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | ... | 506 |
| Chwalcie Boga | ... | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | ... | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | ... | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | ... | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | ... | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | ... | 82 |
| <i>Gołębicza zastąpiła</i> | <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | ... | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i> | <i>Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | ... | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | ... | 35 |

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** ^a Jak sący się miód z pszczelego plastra, ^d
^ε a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci, ^a
^d jak źródło wylewa spokojne wody, ^ε
^ε tak moje serce wylewa Jego chwałę. ^a
K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego, ^ε
^ε mój język napełniony słodyczą Jego Imienia, ^ε
^d a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami. ^ε
^f Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło, ^ε
^f ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce, ^ε
^f ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^f Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×
^ε ^ε ^ε
- W** ^a Jak sący się miód z pszczelego plastra, ^d
^ε a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci, ^a
^d jak źródło wylewa spokojne wody, ^ε
^ε tak moje serce wylewa Jego chwałę. ^a
K ^d I moje oblicze weseli się Jego radością, ^ε
^d i mój duch raduje się Jego miłością, ^ε
^ε i moje serce wypełnia Jego pogodne światło, ^ε
^f czuje Jego miłosne spojrzenie. ^ε
K,W ^f Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada. ^ε
K,W ^f Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne. ^ε
W ^f ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^f Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
^ε ^ε ^ε ^ε ^ε

| | |
|---|-----|
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Kantyk trzech młodzińców w pięciu ognistym (1) | 40 |
| Kantyk trzech młodzińców w pięciu ognistym (2) | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Kto nas odłączy | 46 |
| Magnificat | 47 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Miłuję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| <i>Niech błogostawiony będzie Bóg</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O Boże, Tyś jest nym Bogiem | 87 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| <i>Oto zwiadczeniem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 |
| <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Tak jako łania | 80 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy</i> | 26 |
| <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| <i>Usta dzieci i niemowląt</i> | 501 |
| W obliczu aniołów | 90 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Żniwo narodów | 114 |

Pieśni Maryjne

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Karnie</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico mieszkalna <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |

| | | |
|--|---|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Słom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | | 110 |
| <i>Una gran señał apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta obieczona w słońce | | 281 |

Koleđy

| | | |
|-------------------------------------|--|-----|
| Ach, ubogi źłobte | | 717 |
| Anioł pastercom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleđa</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusienki | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleđa</i> | 73 |
| Lutajze Jezuniu | | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka Icha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Koleđa</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Koleđa</i> | 73 |
| W źłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----|
| Carmen ⁶³ | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

| | | |
|---|---|-----------------------|
| W | Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^e | <i>ḡḡ⁷</i> |
| | śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim. ^e | |
| | A Pan objawił zamiary swej miłości, ^a | <i>ḡḡ⁷</i> |
| | zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e | |
| K | I otwarły się otchłanie, ^a | <i>ḡḡ⁷</i> |
| | i dał się słyszeć straszliwy krzyk | |
| | jakby niewiast rodzących, ^e | <i>ḡḡ⁷</i> |
| | ale Pan zniweczył ciemności | |
| | jednym swym wejrzaniem. ^e | <i>ḡḡ⁷</i> |

W Gołębica zstąpiła ... *ḡḡ⁷*

K Lecz zamiary zatracono *ḡḡ⁷*

i aniołowie niebiescy płakali,^a

zamiary wobec tych wszystkich,^a

którzy nie szli za Jego prawdą.^e

Albowiem Pan pokazał swoją drogę *ḡḡ⁷*

i rozlał swoją łaskę ^a

na tych, którzy za Nim idą; *ḡḡ⁷*

i dał im wszystkim tę moc, *ḡḡ⁷*

by ozdobili się Jego świętością. *ḡḡ⁷*

W Gołębica zstąpiła ...

* W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym naturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

K Głos mego ukochanego!^a
 Oto nadchodzi,^f
 skacząc po górach,^e
 przeskakując pagórki.^e
 Kochany mój podobny do gazeli,^a
 albo do młodego jelenia,^e
 podobny mój kochany do gazeli.^e
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,^f
 patrzy przez okno,^e
 zagląda przez kratę.^e
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:^e
W Powstań, przyjaciółko moja,^e
 powstań, moja piękna i pójdz!^e
K Bo oto zima już przeminęła,^e
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,^e
 czas śpiewania pieśni powrócił,^e
 głos synogarlicy już słyhać,^e
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!^e

La voz de mi amado p.250, (C), D: C III

Indeks źródłowy

| | | |
|--|--|-----|
| Kiko Argüello | | |
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) | | 137 |
| Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17) | | 45 |
| Abraham Objawienie w Marre (Rdz 18, 1–5) | | 55 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> | | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | | 24 |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Amen, amen (Ap 7, 12–14) | | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | | 3 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśca (Lk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)</i> | | 158 |
| Ave Maria (1984) (Lk 1, 28 <i>nn</i>) | | 65 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) | | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | | 71 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) | | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) | | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | | 103 |
| Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) | | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) | | 294 |
| Brany, podnieście (Ps 24) | | 59 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2 <i>nn</i>) | | 267 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21) | | 287 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | | 286 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | | 42 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> | | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | | 100 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i> | | 104 |
| <i>Credo Skład Apostolski</i> | | 28 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | | 70 |
| Débora (Sdz 5, 1 <i>nn</i>) | | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) | | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) | | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) | | 126 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> | | 210 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | | 111 |
| Eli, Eli, lemá sabachthani (Ps 22) | | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | | 82 |

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

| | |
|--|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Gloria, gloria, gloria (Lz 66, 18–22) | 128 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Honiata Paschalna Meltona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Hymn adwentowy Jasný jakis̄ głos rozprasza ciemności | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13) | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20) | 134 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (Lz 25, 1–8) | 35 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Jest ciępliwą Hymn do Duchy Świętego | 149 |
| Jestś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) | 293 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Jeśli zmarływchwalicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Juz idzie mój Bóg Kołeda | 73 |
| Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |

KW Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Kim jest ta, co wylania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K ^d Godzien jesteś wziąć ^A Księgę i otworzyć jej pieczęcie, ^d albowiem ^A Ty zostałeś zabity i nabyłeś Boga krwią swoją ^d ludzi z każdego pokolenia, ^f języka i narodu. ^a **W** I uczyniłeś z nich ... **K** Jesteś godzien Baranku zabity* ^g wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, ^A i moc, i cześć, i chwałę, ^d i błogostawieństwo ^A bowiem nabyłeś Boga krwią swoją ^d ludzi z każdego pokolenia, ^f języka i narodu. ^a **W** I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem / pieśń *Stugi Jahwe* (Iz 42, 1–4, 6–7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^d Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^d nikt nie usłyszy ^a Jego głosu na placach. **W** Trzciny nadłamaney ^e On nie będzie łamał, ^a knotka tlejącego On nie będzie gasił ^a aż utrwali Prawo na ziemi, ^e aż utrwali Prawo na ziemi. **K** W Jego imieniu, w Jego imieniu ^d położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszystcy**. (przyp. red.)
 **W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została utworzona z tekstu Tysiącłatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Lk 6, 20–38)

Kocham Cię, Panie (Ps 18) 292
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* (Iz 49, 1–16) 131
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 203
 Ku tobie miasto święte *Hymn* 46
 La espada (Ez 21, 14–22) 32
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 151
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 108
 Litania Pokutna 30
 Litania Pokutna krótka 2
 Magnificat (Lk 1, 46–55) 1
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 47
 Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) 121
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* (J 2, 1–11) 106
 Maryjo, Golębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 112
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 145
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 66
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii* (Ap 5, 5–6) 132
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 147
 Miłując Pana (Ps 116) 63
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* 98
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 9
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* 8
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 21
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) 95
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* (Mt 28, 1–8) 139
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* (Iz 53, 2nn) 273
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 266
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 Nie unos się gniewem (Ps 37) 261
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 36
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) 119
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
 Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12) 281
 Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) 216
 Noli me tangere (J 20, 15–17) 288
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 109
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 127
 O Panie, wspomóż mnie, o Panie 289
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8; 52–57) | 51 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Ordędzie Paschalne Erukhet | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; 6–7) | 274 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33; 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3; 10–11) | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy (Ez 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyzyczków | 217 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ez 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (JH, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Ruszajmy już pasterze Kołęda | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam Hymn | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salutatorem | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Skradnąś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 |
| Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku | 107 |
| Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariam Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim | 133 |
| Śpiew Balaama (Jb 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu | 6 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| Święty, święty, święty Okres Zonykły | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy | 26 |

| | | |
|---|--|---|
| K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, nie ma w Nim żadnego blasku, aby na Niego popatrzeć, ani wyglądu, by się nam podobał. Wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony. | W Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. | W Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. |
| K Udręczony, poczytany za nic, wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony. | W Każdy z nas obrócił się ku błędnej drodze. Udręczony, lecz sam dał się gnębić, ust nie otworzył, jak baranek wiedziony na zabicie. | W Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz. Udręczony! Udręczony! Udręczony! |

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

K Dziewica Maryja była^a
 (oblubienicą)* obiecana Józefowi,^e
 kiedy wpiern nim zamieszkalili razem,^{H⁷}
 stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.

Á Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcąc Jej znieważić,^{H⁷}
 postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się ztu,

Matko Jezusa i Matko nasza,^{H⁷}
 módl się za nami,^e

módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
 owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
 bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,
 wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
 i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
 lament i zawodzenie wielkie,
 to Rachela, która optakuje swoje dzieci
 i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę^a
 i wróc do ziemi Izraela,^{H⁷}

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”^e

W Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.248, (e), g : e_{III}

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263

To jest moje przykazanie (Jl 5, 12.13.16.18; 17, 21) 295

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135

Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) 110

Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285

Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117

Ukryj mnie (Ps 27) 504

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282

Urí, urí, urí, urá Kolęda 73

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 291

W obliczu aniołów (Ps 138) 90

W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161

Wezmię was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli 110

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1m) 81

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141

Wyraść różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33

Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144

Zaufalem, zaufalem Panu (Ps 40) 77

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28m) 65

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37

Żniwo narodów (Jl 4, 31–38) 114

Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna 512

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52

Giuliano Bonomi

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70

* Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pmp 8, 10b-14)

Huye, amado mio p.247

K Ty, która mieszkasz w ogrodach, *^a
gdzie drzewowie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
W Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^ε
niby metody jeleni^{ff}
schron się na pachnące wzgórze!^A**
KW Jestem w Jego oczach^a
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
W Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^ε
niby metody jeleni^{ff}
schron się na pachnące wzgórze!^A
K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...^a

Stefan Bortkiewicz
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 707

Giacomo Calabrese
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11) 91
To jest Pascha, Pana 91

Shlomo Carlebach
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Ojciec, co jest w niebie 510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okras Paschalny* 6

Nazareno Cometto
Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8mn) 269

Lucien Deiss
O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104) 85

Giorgio Filippucci
Ojciec, co jest w niebie 510
Szemá Izrael (Pp 6, 4-9) 218

Jan Karol Gall
Mizerna cicha stajenka lichna (Ek 2, 16) 715

Eliyahou Gamliel
Dzięką Ci, Jahwe (Ps 136) 39

Giuseppe Gennarini
Byli dwoj amiotowie *Pieśń dla dzieci* 97
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dzięką Ci, Jahwe (Ps 136) 39
Święty jest święty *Okras Wielkiego Postu* 5
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37

Franz Xaver Gruber
Cicha noc (Ek 2, 16) 703

Franciszek Karpiński
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; 11, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12) 702

Katarzyna Kulisiewicz
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Nowe przymierze (Jer 31, 31-34) 508

Gigi De Lazzaro
Pentecoste Hymn 53
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 36

Teofil Lenartowicz
Mizerna cicha stajenka lichna (Ek 2, 16) 715

* Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Piśmi, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormía p.239

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędzioły
 kroplami nocy”.
 Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrzętało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuwy.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości.

2x

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ... *

| | | |
|----------------------------|---|----------------------------|
| Pino Manzari | Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Paolo Marciari | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) O jak pięknie, ile radości (Ps 133) Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | 92 37 269 36 |
| Joseph Mohr | <i>Cicha noc</i> (Łk 2, 16) | 703 |
| Zygmunt Odelgiewicz | <i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (Mt 2, 1–12) | 707 |
| Roberto Rende | Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Giorgio Ricci | Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) | 67 |
| Paolo Rita | <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> Daj chwałę Panu (Ps 146) O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) Z głębokości serca (Ps 130) | 4 88 87 48 507 |
| Félix Villegas Sanz | Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) | 155 154 |
| Andrea Selloni | Chwalcie Boga (Ps 150) Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (Łk 2, 29–32) Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 43 510 69 |
| Piotr Skarga | <i>W żłobie leży</i> (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) | 711 |
| Leopold Staff | Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Piotr Studziński | <i>Ach, ubogi żłobie</i> (Łk 2, 16) | 717 |
| Antonio Voltaggio | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Franco Voltaggio | Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

melodia tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) | 701 |
| Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) | 702 |
| Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci | 97 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) | 155 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) | 711 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |

tekst tradycyjny

| | |
|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) | 717 |
|------------------------------|-----|

tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16) | 712 |
| Cieżka droga Hymn | 32 |
| Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme (Mt 2, 1-12) | 720 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | 95 |
| Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20) | 706 |
| Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) | 718 |
| Heven Szalom alehem Śpiew hebrajski | 44 |
| Jezus malusienki (Lk 2, 16) | 714 |
| Lułajże Jezuniu (Lk 2, 16) | 713 |
| Pieśń liczb Melodia hebrajska | 159 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) | 708 |
| Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) | 710 |
| Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) | 704 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) | 716 |

autorzy poszukiwani

| | |
|------------------------------------|-----|
| Błogosławie Cę, Panie (Ps 63) | 506 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) | 505 |
| Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) | 511 |
| Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) | 501 |
| Wzywam Jahwe (Ps 18) | 503 |

Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8m)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!

Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

Szukajłam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go

i nigdy już nie puszczę!

Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

Szukajłam miłości mego życia ...

Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbiierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

Szukajłam miłości mego życia ...

* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencją harmoniczną e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencji tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jedynym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przypr. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

K ^hMoja miła*
^ejest dla mnie,
^gnarcyz Saronu,
^groża rosnąca w dolinach.
W ^hMój miły*
^ejest dla mnie
^gjak zapach mirry,
^gspoczywa na mej piersi.

K ^hMoja miła*
^ejest dla mnie,
^gjak lilia wśród cierni,
^gtak moja miła
^ejest pośród dziewcząt.
W ^hMój miły*
^ejest dla mnie
^gjak grono henny,
^gw winnicach En-gaddi.

K ^gJak piękna jesteś kochana moja,
^go jakże piękna, o jakże piękna.
^eOczy twe jak gołębicę. } 2x
W ^gJak jesteś piękny mój ukochany,
^go jak uroczy, o jak uroczy!
KW ^eA nasze łoże jest z zieleni. } 2x
W ^hJak jabłoń pośród drzew leśnych
^gtak jest mój umiłowany,
^gumiłowany wśród młodzieńców.

W ^hupragnionym jego cieniu usiadłam,
^ga owoc jego jest słodki,
^go jakże słodki dla moich ust!
W ^hwprowadził mnie do komnaty z winem,
^ga jego sztandarem nade mną jest miłość;
^gwprowadził mnie do sali biesiadnej,
^ga jego sztandarem nade mną jest miłość;
^glewa jego ręka pod moją głowę,
^ga prawą mnie obejmuje.
K ^hJa zaklinam was, o córki jerozolimskie,
^gnie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-
skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.
Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)
W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmienionej
wersji. (przyp. red.)

Indeks słów

A Aaron, 37, 38, 84, 712
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
abscondita, 121
ach, 270, 298, 704, 717
Adam, 12, 117, 148, 160, 299
Adonaj, 218
afekt, 710
agogos, 108
Agnieszka, 30
aj, 33, 104, 272, 293, 299
akceptować, 149, 294
akreda, 222
akurat, 719
albo, 202, 276, 714
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloses, 296
amen, 9, 10, 12, 15-20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
amielski, 703, 716
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, 262, 264, 272,
277, 281, 282, 285, 501,
705, 706, 708, 709, 711,
712, 715, 716, 718
aniołczek, 713
Anna, 121
Antiochejski, 30
apareć, 282
apostol, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atanazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
awe, 65
Azariasz, 41
ażyley, 281, 282, 289

B Babilonia, 61, 221
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badać, 101, 213, 710
bażgać, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
bałwan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284

Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
bark, 88
barłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawric, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbosnik, 123, 161
bezbosny, 101, 116
bezkresny, 19
bozkrawy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwystrydny, 2
bęben, 154
bęgienek, 43
biada, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
biez, 279
biczować, 107
bić, 201, 207, 707, 716
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148, 702, 720
bieg, 58, 148, 160
biegnąc, 267, 271, 298, 703
bieleć, 114
bieszadny, 60, 268
bieżąc, 712, 716
birodno, 220, 293
birodowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blady, 286
blasz, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliski, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błaganie, 4, 82, 138
błąd, 15
błądzić, 62, 63
błędny, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
błogosławienstwo, 9, 29,
37, 38, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,

84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
biotnisty, 77
blyskawica, 41
blyszcząc, 42, 93
bogactwo, 70, 212, 269,
274, 275, 279
but, 88
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 718
bydło, 705, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701

C całkowity, 149
catopalenie, 62, 63, 77
catość, 213, 712
catować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cedr, 42
ceł, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77
chcieć, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszbon, 293
cheć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chlupiec, 123, 290
chłód, 41
chmura, 41, 52, 161, 205
chociaż, 69
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodzic, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chory, 720
chór, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chromy, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

282, 290, 512
Bóstwo, 156, 701, 709
brać, 9, 22, 156, 220, 265,
292
brak, 60, 202
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, 205, 218,
221, 286
brany, 156
brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,
76, 128, 134, 156, 214,
270, 281, 288, 294, 702
broda, 37, 38, 207
brodzić, 706
bronie, 18, 34, 149, 156
bród, 204
brud, 210
brudny, 20, 214
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienka, 272, 281, 282
brzemień, 99
brzmiący, 43
brzmiący, 15, 156
brzydlic, 214
buchać, 84

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.252

- K** Słyszeliście, że powiedziano: ^D **K** Słyszeliście, że powiedziano: ^h Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga. ^A A ja wam powiadam, ^h a ja wam powiadam, ^D Nie opierajcie się złu, ^h nie opierajcie się złu, ^A nie opierajcie się złu, ^h nie opierajcie się złu, ^D nie opierajcie się złu. ^A **K** A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, ^h nadstaw mu także drugi. ^D **A** jeśli ktoś prawuje się z tobą, ^h A jeśli ktoś prawuje się z tobą, ^g by zabrać ci szatę, ^h daj mu także i płaszcz. ^A **A** jeśli zmusza cię ktoś, ^D by iść z nim tysiąc kroków, ^h idź dwa tysiące. ^A **A** jeśli ktoś zabiera, co twoje, ^h nie żądaj zwrotu. ^D **W** Nie opierajcie się złu ... ^{W Nie opierajcie się złu ...}

- duchy, 41, 220, 706
dum, 107, 162
dumać, 716
dumny, 294
dusić, 289
dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715
dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
dwakroć, 709
dwanastcie, 51, 156, 281, 282
dwoje, 29
Eliasz, 66
Elohem, 218
Eli, 214
Emanuel, 73, 120, 711
empirejski, 711
En-gaddi, 268
espada, 151
Estera, 121
Etiopia, 221
Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
excelsis, 706
fala, 131, 509
fałsz, 161
fałszywy, 48, 98, 206, 292
faraon, 56, 70, 284, 512
Felicyta, 30
fermentować, 512
figa, 276
figura, 156, 712
fiakteria, 145
Filistynia, 221
filus, 107, 162
firmament, 40, 41, 43
flet, 43
fortis, 108
Franciszek, 30
fundament, 61, 101, 131, 221
Galilea, 71, 134, 139
Galijski, 112
gałazka, 84
gałaz, 219
gardło, 214
gasić, 148, 274
gazeta, 271, 276
gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
gingę, 156
gitar, 43, 61, 80, 155
gliniany, 79, 263
głonia, 128, 146, 706
głódzić, 4, 27
głębina, 77, 161, 504, 509, 508
głębna, 16, 68, 92, 506, 508
głęboki, 46, 56
głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
głodny, 47, 512
głodować, 292
głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 706, 707, 710, 715, 716, 719, 720
Grzegorz, 30
grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
grzegzańsko, 77
grzmić, 102
gubić, 36, 92
gwaltownik, 82, 123, 136
gwaltowny, 42
gwarancja, 149
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720
gwiazdeczka, 713
gwóźdź, 279
H
harfa, 43, 78, 129
hej, 715
helm, 220
hełm, 268
Hermon, 37, 38, 269
Herod, 272, 707
herold, 17
hetman, 714
hevenu, 44
historia, 149
hojny, 709
hold, 156
hosanna, 5-7
huragan, 42
hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
hyzop, 62, 63
I
idole, 70, 294
Ignacy, 30
ignorancja, 2
igrać, 123
ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
imas, 108
imie, 5-7, 10, 12, 26, 27, 34-36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
immortalis, 108
inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
ischyros, 108
istnieć, 137
iście, 156
iść, 5-7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82-84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265-267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720
iuxta, 107, 162
Izaak, 91, 95, 222, 284
Izrael, 12, 32-34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 79, 91, 130, 154, 155, 158, 203-205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716
iz, 64, 706, 709
izby, 262

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.266

- K** ^a **Az do tej chwili znosimy nagość, a**
cierpimy pragnienie i głód.
- W** ^a **Az do tej chwili znosimy nagość, a**
cierpimy pragnienie i głód.
- K** ^a **Prześladowani, na tułaczkę skazani.**
- W** ^a **Prześladowani, na tułaczkę skazani.**
- K** ^a **Gdy nam ztorzczyą — błogostawimy, a**
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłośnią.
- W** ^a **Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłośnią.**
- W** ^a **Staliśmy się śmieciem, a**
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
- K** ^a **Albowiem myślę, a**
że dla nas, a
apostołów ^f
Bóg wyznaczył ^f
ostatnie miejsce. ^e
- W** ^a **Jakby skazani na zabicie ...**
- Staliśmy się śmieciem ...**
- W** ^a **Jakby skazani na zabicie ...**
- lijjka, 713
linia, 293
lira, 708
lisy, 276
liść, 116
litościwy, 72, 153
litość, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
łód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludźki, 29, 41, 78, 137, 162,
710, 716
ludzkość, 284
ludział, 713, 715
lutnia, 505
lwica, 89
- Ł**
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709, 710
łaka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łóże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łóżeczko, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717
- M**
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majątność, 701
Malenki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malustienki, 73, 276, 714
Mały, 711
- mały, 17, 120, 123, 211, 715, 281
mieszkaniec, 59, 81, 88, 93,
94
małżeński, 29
małżonka, 118
Mamre, 55
Manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139,
288
Mariam, 133
marność, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139,
284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
65, 66, 73, 106, 110–112,
120, 121, 132, 133, 142,
145, 148, 153, 160, 272,
284, 705, 707, 709, 710,
712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matulia, 713, 714
matusia, 714
mądrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mdlec, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
mężarnia, 162
męczennik, 26
męczyć, 98
mędrzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyszna, 29, 281
mgła, 42
mgwienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkac, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714
Mojżesz, 32, 34, 66, 284
- monarcha, 707, 711
moneta, 286
morski, 41, 42, 509
morze, 10, 16, 34, 39, 41,
56, 58, 68–70, 91, 131,
281, 501, 509
mozolić, 92
może, 46, 89, 201
możliwe, 148, 160
można, 77, 92, 205
możnowładca, 47
możny, 84, 88, 94
móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
91, 101, 105, 135, 141, 143,
144, 148, 160–162, 202,
204, 207, 209, 211, 213,
214, 216, 270, 289, 296,
298, 502, 511, 711, 717,
720
mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
80, 82, 84, 89, 92, 93,
96, 98, 101, 112, 114, 122,
130, 148, 149, 160, 202,
203, 208, 214, 216, 218,
221, 261, 262, 276, 290,
292, 294, 706, 712, 718
mroczny, 60
mroki, 88
mruć, 41
mury, 62, 63, 93, 270
musić, 148, 290, 508
muzyka, 708
mysi, 213, 506
myśleć, 53, 87, 137, 264,
290, 708
myszy, 91
N
nabrać, 8, 21, 274
nabyć, 82
naczać, 82
naczać, 79, 263
nadać, 42
nadać, 286
nadaremny, 75
nadhodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadejść, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadmarać, 274
nadmawiać, 222
nadmawić, 82, 201, 266,
292
nadmawiać, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagość, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najbardziej, 128
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszą, 111, 508
najbardziej, 713
najpierw, 216
najpiękniej, 129
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34

{h}

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczygniach glinianych.

KW by się okazało,*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk zносimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

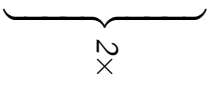
wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.



- najprzód, **711**
- najprzejmniejszy, **713**
- najśliczniejszy, **713**
- najświętszy, **23, 136**
- najświętszy, **61, 111, 508, 717**
- najwyższy, **4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714**
- nakamnie, **70**
- nakazać, **10**
- nakładac, **299**
- naklonić, **89, 98, 117, 136**
- nakreślić, **59, 214**
- należny, **81**
- należy, **100, 156**
- nalóżyć, **201**
- namaszczać, **17, 60**
- namaszczenie, **18**
- namaszczony, **10**
- namścić, **210**
- namiętność, **2, 132**
- namnóć, **55, 66, 84, 89, 219, 221, 504**
- nań, **90, 156**
- napelniać, **59**
- napelnic, **18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506**
- napisać, **117, 201**
- napisać, **101**
- napisać, **77**
- napisać, **298**
- napowietrzony, **708**
- napój, **156**
- napracować, **114**
- naprawdę, **12, 71, 220, 265**
- naprawdę, **144**
- naraz, **51**
- naraz, **268**
- naród, **296**
- narodzić, **8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708-712, 716, 720**
- narodziny, **19, 92**
- naród, **10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87-89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 153, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709**
- nasiona, **49**
- nasłuchiwać, **271**
- nasławać, **504**
- nasławić, **138**
- nasławienie, **64**
- nasłapić, **281, 282**
- nasycić, **47, 135**
- nasycić, **82, 100, 151, 214, 217**
- nasycony, **126, 151, 217, 292**
- nasładować, **29**
- natchnienie, **715**
- natrudzić, **114**
- natura, **156, 211, 709**
- nauczmiast, **106, 299**
- nauczać, **62, 63, 134**
- nauczyciel, **2**
- nauczyciel, **2**
- nauczyciel, **29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211**
- nawet, **29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504**
- nawiedzic, **18, 50**
- nawrócić, **91**
- Nazaret, **66**
- nazyt, **98, 126**
- znaczyć, **510**
- znawać, **73, 88, 120, 282, 711**
- znawca, **53, 281**
- znawca, **709**
- znawca, **214**
- znawca, **701**
- znawca, **701**
- znawca, **101, 155, 271**
- znawca, **29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718**
- znawca, **54**
- znawca, **156, 716**
- znawca, **12, 26, 83, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718**
- znawca, **5-7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711**
- znawca, **4-7, 12, 15, 16, 27-29, 40-42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280-282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715-720**
- znawca, **12, 66, 67, 118, 162, 702, 711**
- znawca, **286**
- znawca, **143**
- znawca, **48, 715**
- znawca, **294**
- znawca, **123**
- znawca, **137, 504**
- znawca, **284**
- znawca, **125**
- znawca, **701**
- znawca, **34**
- znawca, **91, 109, 123, 203, 501**
- znawca, **86**
- znawca, **503**
- znawca, **50, 130, 266, 292, 295, 503**
- znawca, **92, 148, 160**
- znawca, **29**
- znawca, **2**
- znawca, **150**
- znawca, **12**
- znawca, **132, 210, 212**
- znawca, **289**
- znawca, **62, 63, 105, 161**
- znawca, **1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292**
- znawca, **2**
- znawca, **294**
- znawca, **145**
- znawca, **51**
- znawca, **701, 705**
- znawca, **262, 284**
- znawca, **78, 504**
- znawca, **1, 85, 207, 701, 703, 707**
- znawca, **10, 16, 71, 211, 278**
- znawca, **14, 263, 716**
- znawca, **87, 161, 506**
- znawca, **507**
- znawca, **62, 63, 77**
- znawca, **18, 47, 108, 272, 712**
- znawca, **39, 56, 90, 153, 509, 709**
- znawca, **8, 21, 46, 263, 277, 704**
- znawca, **95, 210, 281, 282**
- znawca, **35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505**
- znawca, **54, 106, 147, 269, 272, 296, 299**
- znawca, **23, 147, 275, 298, 299**
- znawca, **66, 78, 95, 119, 716**
- znawca, **213**
- znawca, **56**
- znawca, **10, 20, 55, 62, 63, 299, 717**
- znawca, **12**
- znawca, **701**
- znawca, **131**
- znawca, **29**
- znawca, **16, 55, 66**
- znawca, **113**
- znawca, **129**
- znawca, **717**
- znawca, **10, 111, 132, 162**
- znawca, **298**
- znawca, **83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720**
- znawca, **15, 704**
- znawca, **10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220**
- znawca, **288**
- znawca, **123**
- znawca, **287**
- znawca, **66, 96, 220, 263, 265, 714**
- znawca, **15**
- znawca, **53, 102, 158, 212, 702, 705**
- znawca, **9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718**
- znawca, **714**
- znawca, **155**
- znawca, **509**
- znawca, **290**
- znawca, **156**
- znawca, **265, 270, 702**
- znawca, **62, 63, 99**
- znawca, **58, 61, 205**
- znawca, **289**
- znawca, **29**
- znawca, **15, 27, 29, 48, 70, 501**
- znawca, **59, 135, 502**
- znawca, **268**
- znawca, **279**
- znawca, **205**
- znawca, **14, 263, 716**
- znawca, **86**
- znawca, **14 IV 2024**

* W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy: **Wszyscy nie powtarzają.** (przyp. red.)

** W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246, (C)

K Gdybym mówił językami aniołów,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym miał dar prorokowania

i znał wszystkie tajemnice,

gdybym miał taką wiarę,

izbym góry przenosił,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym cały mój majątek

rozdał ubogim,

a ciało wystawił na spalenie,

lecz miłości bym nie miał:

jestem niczym!

W Albowiem Miłość,

Miłość,

Miłość

jest cierpliwa,

chętna do usług,

nie zna zawści,

nie szuka poklasku,

nie unosi się pychą,

pełna godności:

nie szuka własnej korzyści,

nie unosi się gniewem,

nie pamięta złego,

nie pamięta złego,

nie cieszy się z niesprawiedliwości,

lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,

wszystkiemu ufa,

wszystko wybacza,

przetrzyma wszystko,

przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,

Miłość

albowiem Miłość

jest Bogiem,

jest Bogiem,

jest Bogiem!

- oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
odepchnąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmieć, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnaleźć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odpłacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpocznienie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawić, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
odraza, 264
odrzętwiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odrośli, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzuć, 79, 84, 222, 505
odrzewia, 218
odsonić, 17–19, 131
odstąpić, 127, 130
odstraszać, 707
odsunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwzajemnie, 709
odwieczny, 26, 88, 102
odwieczny, 702
odwrócić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzienie, 208
oe, 96
ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarniać, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
oglądać, 23, 161, 290, 709, 715

- ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbić, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrządnąć, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyzna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
okowa, 98
okraść, 144
okrągły, 293
okropny, 707
okrutny, 93, 707
okrucie, 219
okrzyć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
okrzywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olówka, 118
ółów, 56
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarniać, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
oglądać, 23, 161, 290, 709, 715

(a)

Nie unoś się gniewem (Ps 37)

W ^a Nie unoś się gniewem na złoczyńców, ^f ani nie zazdrość niesprawiedliwym. ^{g7}

Oni tak znikną, jak niknie trawa ^d i zwiędną, jak świeża zieleń. ^{g7}
^{f(7)}

K ^a Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, ^{g7} mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, ^f On da ci to, czego zapragnie twoje serce. ^{g7}

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unoś się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa: zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to ci się posiada ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

połamać, 130
połączyć, 44
połowę, 144, 281, 282
położycy, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomazaniec, 78, 102
pomazaniec, 42
pomazaniec, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomoc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomysłność, 118
pomad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowienac, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popatrzać, 125, 137
popelnic, 2
popelni, 5
popelnic, 15
popłanić, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzeć, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
porany, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządęk, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posąg, 147, 299
poselswo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłusznym, 64
pospieszycy, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

podawać, 117
podty, 712
podniebnie, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701
podnosić, 47, 87, 91, 506
podobać, 115
podobnie, 101, 155, 273
podobienstwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218, 276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróżny, 205
podstakawiac, 719
podtrzymać, 208
podtrzymywanie, 136, 142, 207, 208
poduszczać, 714
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziw, 156
podziwiać, 89
podzwirć, 710
poganin, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pogrążyć, 35, 49, 56
pogrzbac, 10, 28, 53, 284, 506
pohanbienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednać, 71
pojednanie, 92
pojedynek, 71
pojnować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
poklask, 262
poklekać, 716
pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278
pokłon, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
pokrzyżać, 60
pokrzyżać, 20, 55, 207
pokruszenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710
policzek, 91, 201, 207, 266, 292
policzekować, 264
policzycy, 214
polny, 711

paschalny, 12, 14, 16, 71
pasiecz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 263, 267, 298, 701, 702, 704–706, 708, 710, 712, 716
pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716
pastwa, 88
pastwiszko, 68
paszcza, 214, 285
paść, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702
Paweł, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pchnąć, 10, 14, 211, 212, 502
pchnię, 42, 68, 77, 138
pchnię, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716
pelzacz, 42, 72
pendebat, 107, 162
perłoka, 713
perłownik, 125
perłunym, 720
perła, 718
Perpetua, 30
perwnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pepek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
piczące, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715
pielęgnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pielucha, 158
pieluszka, 158, 272, 706
pieniądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pien, 123
pienię, 53, 96, 156, 268
pienowodny, 19
pienowodny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720
pierszak, 119
pies, 214
piściadłko, 713
piśni, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154–156, 205, 276, 278
pięć, 159
pięćdziesiąty, 19
pięćset, 51
piętko, 132, 145, 298
piękność, 117

Lxviii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1996

261

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* (*Rdz22, 1–19*)

K ^{*a*} ^{*d*₇¹⁹} Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{*}
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^{*a*}
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy^{*ċ*}
i wtedy Izaak powiedział:

K,W ^{*a*} Akedá, akedá, akedá, akedá,^{*d*₇¹⁹} akedá.

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczcie mój,^{*d*₇¹⁹}
bym czasem z lęku się nie opierał^{*a*}
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{*d*₇¹⁹}
i obydwab będziemy odrzuceni!

W Akedá ...^{*a*}
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{*d*₇¹⁹}
ojczcie mój, bym się nie opierał!^{*a*}

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^{*d*₇¹⁹}
zobaczcie wiarę na ziemi:^{*ċ*}
oto ojciec, który poświęca jedynego syna,^{*ċ*}
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...^{*a*}

W Zwiąż mnie ...^{*a*}

Aquedah p.38 (**Precatucumenado**)

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
posłubić, 219
pośmiewisko, 214
pospłechać, 144, 512
pospieszać, 704
pośrodku, 118, 143
pośród, 56, 67, 90, 115, 127,
156, 214, 268
poświęcać, 22
potajemny, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201,
204, 281, 282, 701, 710,
716
potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
136, 274
potępić, 292
potępić, 207
potężny, 16, 34, 36, 50, 56,
59, 88, 102, 204, 208,
269, 275, 290
potknąć, 67
potknięcie, 219
potok, 115, 161, 204, 205
potomek, 54
potomstwo, 34, 47, 128,
214, 281, 282, 284
potop, 10, 29
potrójny, 150
potrząsać, 214
potrzeba, 156
potwierdzać, 109
potwór, 41, 42
pouczać, 135, 508
pouczyć, 29, 155, 156
powalić, 161, 263
poważać, 64
powiadać, 270, 296
powiadać, 114, 266
powiadomić, 290
powiecie, 158
powić, 706
powiedzcie, 42, 55, 56, 76,
77, 79, 86, 90, 98, 132,
134, 135, 139, 144, 203,
214, 222, 266, 267, 270,
288, 290, 292, 298, 702,
706, 707
powieki, 713
powierzać, 104, 283
powierzyć, 214, 261
powieszę, 116
powietrze, 216, 501
powietrzny, 41
powiew, 66, 219
powiewać, 718
powinien, 70
powitać, 709
powitanie, 710
powołanie, 29
powołać, 292, 294
powracać, 12, 86, 148, 160
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
127, 214, 220, 269, 276
powrót, 286
powstać, 10, 51, 121, 136,
139, 161, 204, 205, 269,
276, 284, 296, 504
powstały, 12

powstawać, 16, 53, 79, 213,
299
powstrzymać, 162
powszechny, 28
powszedni, 27
powtarzać, 61
powtórnny, 15
proba, 716
proba, 68, 113, 213
próbować, 144
próba, 53, 81, 94, 156, 298
próżno, 16, 75
próżny, 64
prywatny, 2
prześni, 16
prześnić, 216, 286
przebaczają, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebiec, 106, 107
przebiegać, 298
przebieś, 95, 214
przebieżać, 100, 149, 292
przebrać, 15, 78, 82, 205
przebudzić, 16, 138
przebudzić, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechadzać, 85
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przeziębienie, 89
przeziębienie, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przeważać, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przeważać, 60, 504
przeważać, 708
przekładać, 156
przekładzić, 216
przekłamać, 156
przekłonić, 156
przekłonić, 94, 100
przekłonić, 12, 15, 26
przekłonić, 12, 71, 88, 111
przekłonić, 210
przekłonić, 276
przejść, 162
przejrzeć, 202, 203, 210
przejście, 91
przejść, 29, 91, 125, 276,
298, 509
przekazać, 29, 156
przekład, 89
przekładać, 89
przekłonić, 89
przekłonić, 709
przekór, 501
przekór, 12
przelatwać, 286
przemawiać, 100, 161
przemiana, 716
przemieniać, 156
przemienić, 3, 51, 112, 291
przemierzać, 102, 501
przemierzać, 289
przemijać, 42

prześladowca, 266
prześmiwca, 126
przetło, 69, 153, 720
przetrzymać, 262
przewidzieć, 511
przewina, 100
przewinięcie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyższąć, 156, 217
przewyższyc, 90
przeznaczyć, 281
przęd, 213
przyd, 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
505, 702, 715, 716
przybliżyć, 708
przybijać, 148, 160
przybyć, 15, 20, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przysłuchiwać, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przysłuchiwać, 128, 208, 711,
717, 720
przychodzić, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przyciągać, 91
przycyna, 709–711
przegłaskać, 100
przeglądać, 100
przeglądać, 10, 50, 96,
108
przegotowywać, 222
przygotować, 711
przyjacieli, 53, 75, 76, 295,
296
przyjaciółka, 276, 293

Jego fundamenty (Ps87)

- I** Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
- O** Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
- Przywołam** Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
- Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
- B**owiem wszyscy w nim się narodzili,
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!
- W** Matko, Matko, miasto Boga!
- K** Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”!
- I** śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”.
- W** Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

Sign, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), <a>, h: a_III

przylażn. 217
 przyjąć. 4, 12, 26, 62–64
 132, 144, 214, 707, 710,
 711, 717
 przyjmowy. 12, 276, 713
 przyjmowcy. 19, 23, 127,
 211, 265
 przyjąć. 15, 17, 18, 26–28,
 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93,
 99, 106, 120, 143, 144,
 146, 157, 158, 207, 214,
 222, 269, 296, 506, 508,
 512, 704, 719, 720
 przykazanie. 24, 29, 159,
 218, 281, 282, 295
 przykład. 710
 przykry. 718
 przykrycie. 56, 66
 przykrocie. 91, 209
 przyłączyć. 16
 przyłmierz. 9, 16, 22, 29,
 50, 66, 70, 159, 203, 508,
 512
 przybrać. 287
 przynać. 269
 przynać. 18, 55, 710
 przyność. 15, 49, 53, 96,
 158
 przyobiec. 220
 przyodziać. 95
 przyopadać. 55
 przyprasać. 117
 przypratywać. 216
 przypominać. 51
 przypuszczać. 160
 przyrównać. 711
 przyścinać. 61
 przyśleć. 69, 115
 przyśleć. 50
 przysposobić. 714
 przystawać. 116
 przystąpić. 68, 69, 81, 505
 przystoi. 95, 129
 przyszość. 46
 przyszyły. 10
 przywać. 112
 przywiązać. 12, 704, 705,
 709, 711
 przywołać. 221
 przywrócić. 1, 3, 14, 62, 63,
 511
 przywrzeć. 214
 przyzwolenie. 2
 przyzywać. 131
 psalm. 68, 90, 116, 155, 277
 psi. 214
 pszczeli. 278
 pszczoły. 84
 pszenica. 45
 pszawo. 42, 501
 prakci. 41, 85, 91, 209, 216
 praszyzna. 715
 publiczny. 2
 puchar. 60
 pułk. 202
 pułapka. 125
 purpura. 71, 293
 pustoszyc. 276
 pustyl. 16, 71
 pustynia. 34, 39, 52, 68–70,
 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszcza. 298

puszc. 269
 pycha. 2, 82, 217, 262, 279
 pyślatka. 161
 pyszny. 77, 90, 126
 pytać. 97, 716

R
 Rabbi. 114, 288
 Rachel. 272, 711
 rachunek. 61
 raczy. 26
 rad. 715
 rada. 116, 123, 135, 701
 radosny. 16, 44, 61, 68, 69,
 80, 81, 87, 157
 radość. 16, 19, 20, 37, 49,
 53, 60–63, 67, 76, 81,
 84–86, 88, 93, 95, 110,
 119, 120, 135, 144, 158,
 162, 278, 502, 505, 512,
 702, 704, 709, 715, 716,
 718
 radować. 12, 14, 29, 31, 47,
 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93,
 114, 119, 120, 122, 129,
 135, 154, 158, 262, 278,
 281, 292, 502, 702, 706,
 716
 radzić. 202
 Rahab. 221
 raj. 104, 156, 162, 296, 709,
 712
 Rala. 73
 Rama. 272, 711
 ramę. 10, 34, 47, 56, 88,
 96, 208, 217, 219, 269
 rana. 15, 18, 155, 162
 ranić. 162, 206
 rano. 218
 ratować. 98
 ratunek. 67
 raz. 80, 279, 709
 razem. 8, 10, 16, 21, 23, 31,
 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83,
 113, 114, 123, 162, 206,
 209, 272, 281, 294, 297,
 511, 701, 720
 rąbek. 714
 rączka. 703
 rączyta. 714
 redemptoris. 121
 Resurrexit. 146
 reszta. 35, 281, 282
 reka. 8, 12, 18, 21, 36, 44,
 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69,
 75, 78, 87, 90, 103–105,
 118, 123, 125, 126, 130,
 131, 135, 138, 161, 213,
 214, 218, 268, 270, 275,
 283, 293, 298, 501–503,
 506, 508, 512, 701
 rękojmnia. 16
 robaczek. 718
 robak. 214
 roboczek. 73, 265
 robotnik. 73
 rodzica. 42, 277, 712
 rodzic. 710
 rodzice. 2, 29
 Rodzicielka. 153
 rodzic. 106, 158, 214, 221,
 281, 282, 701, 704–706
 rodzinna. 214
 rodzony. 162, 203

rok. 19, 29, 34, 68, 69, 108,
 704
 rosa. 37, 38, 41, 115, 132,
 219, 270
 rosic. 715
 rosnąć. 94, 130, 268, 720
 roślinna. 41
 rozbijuszać. 15, 16
 rozbijusnąć. 12
 rozbzmiewać. 15, 16, 71
 rozbudzać. 268
 rozbudzić. 715
 rozchodzić. 704
 rozciągnąć. 283
 rozdać. 262
 rozdawać. 9, 22
 rozdrzaniać. 261
 rozdzielac. 102
 rozdzielac. 92
 rozzerwać. 79
 rozglądać. 208
 rozgłuszać. 79, 281, 282
 rozgorzeć. 44, 715
 rozjaśnić. 263
 rozkład. 502
 rozkosz. 219, 261, 293, 711
 rozkoszy. 135
 rozkoszować. 278, 296
 rozlać. 29, 117, 277, 296
 rozlanym. 267
 rozlegać. 15
 rozłączyć. 29
 rozłączony. 214
 rozłóg. 298
 rozmiatać. 116
 rozmnożyć. 34
 rozmowa. 2
 rozmyslać. 80
 rozpaczać. 162
 rozpalony. 291
 rozplwyc. 718
 rozpostierać. 283
 rozpostierać. 115
 rozpoznac. 122
 rozmowa. 2
 rozpoznać. 34
 rozpoznać. 158
 rozprasać. 47, 72
 rozpromienić. 16, 75
 rozproszyć. 155
 rozradować. 35, 62, 63, 88,
 95, 110, 145
 rozsiemac. 2, 155, 276
 rozłatac. 715
 rozłotropy. 265
 rozłzaskac. 61
 rozżumieć. 137, 149, 158, 213
 rozżum. 18, 123
 rozżyc. 214
 rozżyc. 715
 rozżyc. 214
 rozżyc. 88
 róż. 84, 214, 281, 282
 równa. 138, 156
 równać. 93
 równiez. 14, 502
 równość. 29
 równy. 56
 różga. 88, 123
 róża. 268
 różdzka. 123, 712
 różnie. 156, 709
 różyczka. 713
 rubin. 93, 718
 runak. 155, 206
 runiany. 715

ruszać. 161
 ruszać. 120
 rwać. 207, 718
 ryba. 501
 ryć. 214
 rydwan. 56, 117
 rywalizacja. 64
 rządzić. 281, 282
 rzec. 68, 105, 114, 115, 143,
 144, 263, 265, 272
 rzecz. 92
 rzeczy. 47, 49, 67, 81, 84,
 92, 137, 156, 221
 rzeka. 34, 41, 61
 rzesa. 89, 156, 715
 rzęz. 148
 rzeźbic. 69
 rzucac. 49, 92, 214, 298
 rzucić. 509, 702

S
 sabachthani. 214
 Sabaoth. 5, 6
 sadzawka. 293
 sadzic. 34, 92
 sakrament. 3, 10, 299
 sakramentalny. 10
 sala. 268
 Salomon. 216
 sam. 39, 45, 51, 62–64, 78,
 80, 125, 142, 156, 161,
 204, 206, 208, 218, 221,
 263, 273, 279, 294, 701,
 703, 708, 709, 711
 samoty. 107, 162, 201
 sanctus. 108
 santon. 268
 sączyć. 278
 sądz. 62, 63, 116, 138, 162
 sądzić. 26, 28, 115, 123
 schlebiac. 161
 schnąć. 105, 298
 schody. 291
 schronić. 271
 schronienie. 94, 101, 122,
 504, 709
 schylić. 201
 schylek. 29
 Seir. 205
 seksualność. 2
 semper. 121
 sen. 49, 75, 506, 703, 718
 senny. 15, 715
 senai. 282
 serce. 2, 3, 8, 12, 14, 17–21,
 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62,
 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82,
 86, 88, 90–92, 94, 96, 99,
 101, 105, 125, 135, 136,
 140, 155, 156, 158, 161,
 162, 210, 213, 214, 217,
 218, 261, 263, 267, 269,
 270, 275, 278, 289–291,
 296, 502, 504, 506–508,
 707, 708, 710, 711,
 714–718
 serdeczny. 714
 sędzia. 15, 42, 79
 sifora. 214
 siac. 49, 114, 209, 216
 siadac. 116
 sianko. 711, 714
 siano. 701, 705, 711, 714

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11mn)



Las armas de la luz p.223, (a)

K ^d Przyobleczcie się w zbroję Bożą, ^A ^d nosząc na sobie oręż światłości.

B Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ^A ^d ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W ^d Przepasawszy biodra wasze prawdą, ^A ^d przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, ^A ^d która nie opiera się złu, ^B ^d lecz bierze na siebie grzechy innych.

W ^d Obuwajcie nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, ^A ^d miejcie przede wszystkim tarczę wiary, ^B ^d że Chrystus kocha cię naprawdę, ^A ^d że umarł na krzyżu za ciebie, ^B ^d gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W ^d Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, ^A ^d a na głowę hełm zbawienia, ^B ^d bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, ^A ^d bo On jest Panem, ^B ^d bo On powróci, ^A ^d i nas zabierze ze Sobą.

W ^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, ^A ^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

- sięgnąć, 115
- siedla, 48, 122, 125, 131
- siębie, 29, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511, 704, 709, 710, 715-718
- sięć, 53, 78, 125
- siedmem, 18, 159, 281, 282
- siodziąć, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297
- sienieński, 30
- sierota, 119
- siewca, 209
- sięgać, 78, 161, 219
- siłniejszy, 503
- siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
- siostra, 23, 269, 270, 296
- Sippor, 89
- Sisera, 205
- skakać, 58, 86, 205, 276
- skalny, 66, 276
- skala, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
- skarb, 263
- skarbnica, 132
- skaza, 59
- skazany, 264
- skazujący, 12
- skąd, 74, 711, 716, 720
- skądże, 67, 110
- skąpać, 206
- skierować, 50
- składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
- skłaniać, 125
- skłonić, 156
- skoczny, 708
- skoczący, 715
- skończyć, 96
- skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
- skorupa, 214
- kosztować, 38, 75, 113
- skraj, 37
- skraćć, 296
- skruszony, 62, 63, 717
- skruszyć, 12, 56, 62, 63
- skrywać, 35
- skrzydlaty, 42
- skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
- skrzywić, 20
- skutony, 286
- skutek, 511
- skwapliwy, 712
- skwar, 32
- slabość, 15
- slaby, 142, 145
- slać, 711
- slawa, 90, 294
- slawić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
- slawny, 702
- slodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
- slodszyszy, 267
- slodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
- sloma, 123
- sloneczko, 713
- sloneczny, 261
- sloniowy, 117, 293
- slonko, 719
- slonce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
- slowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
- Slowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
- slowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
- sluchać, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
- sluga, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
- slusznosc, 136
- slusznyszy, 3, 8, 14, 21, 82
- sluzebnica, 110, 111
- sluzyc, 23, 50, 79, 214, 216
- sluchać, 35, 269, 272, 276
- slynac, 716
- slyszec, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
- slmagac, 162
- slmok, 281, 282
- slmucic, 80, 292
- slmutek, 49, 98, 127, 162
- slmurny, 80, 107, 162, 505, 707
- slnop, 49, 130
- slollicita, 121
- slpac, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
- slpadać, 38, 102
- slpalic, 87, 88, 262
- slpeiniac, 8, 21, 156
- slpeinic, 106, 110, 703, 712
- slpedzić, 269
- slpękać, 506
- slpierać, 274
- slpieszny, 706, 707
- slpieszyć, 214, 707
- slpisiek, 707
- slpiskowac, 79
- slplynac, 12
- slplynac, 17, 37, 38, 270
- slpoczac, 88, 274, 713
- slpoczynek, 75, 214
- slpoczywać, 123, 135, 268, 502
- slpodbac, 117
- slpogladac, 137
- slpojrzec, 35, 117, 122, 144, 261
- slpojrzemie, 2, 278, 298
- slpokolny, 278
- slpoftem, 156, 707
- slponiewierac, 203
- slposob, 3, 10, 36
- slpostrec, 291
- slposrod, 117, 128, 140
- slpotegowac, 88
- slpotkac, 71, 270, 701
- slpotkanie, 66
- slpoczy, 296
- slpoczywać, 217, 512
- slpór, 207
- slspragniony, 80
- slsprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
- slsprawiac, 85, 266
- slsprawic, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711
- slsprawiedliwosc, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294
- slsprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101, 113, 119, 122, 125, 129, 130, 137, 138, 208, 261, 272
- slsprowadzic, 89
- slsprzedac, 284
- slspuscic, 52
- slsrebro, 102, 720
- slstobi, 162
- slstabat, 107, 162
- slstacza, 92
- slstac, 8, 10, 21-23, 55, 58, 64, 76, 80, 84, 87, 94, 108, 117, 147, 153, 156, 162, 202, 211, 214, 264, 269, 272, 287, 502, 701, 706, 712, 715
- slstajenczka, 705
- slstajenka, 158, 709, 714, 715, 717
- slstajnia, 158, 710, 711
- slstanaqd, 28, 89
- slstanaqd, 62, 63, 104, 130, 148, 160, 162, 203, 281, 282, 702, 706, 711, 715
- slstanskiaw, 30
- slstarać, 156, 216
- slstare, 287
- slstarodawny, 12, 16, 19, 281, 282
- slstarszy, 83
- slstaruszek, 715
- slstarzec, 34, 42
- slstareczny, 710
- slstawa, 204
- slstawać, 64, 77, 299, 707, 710
- slstawiac, 113, 135, 136, 141, 502
- slstawic, 84
- slsto, 209
- slstoczyc, 206
- slstolica, 61
- slstopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
- slstosowac, 2
- slstol, 16, 60, 118, 156
- slstrach, 50, 53, 72, 137, 706
- slstrapiiona, 107, 162
- slstraszliwy, 56, 277
- slstraszny, 32
- slstrawa, 156
- slstraz, 33, 71, 125
- slstraznik, 16, 75, 270, 507
- slstracic, 281, 282
- slstromy, 219
- slstrona, 34, 77, 151, 286, 298
- slstronic, 161
- slstróc, 67, 132, 710
- slstruchlavy, 71
- slstruchlec, 717
- slstrudzony, 207
- slstruna, 43
- slstruwyc, 127
- slstrzala, 75, 78, 101, 117, 201
- slstrzech, 26, 281, 282, 706
- slstrzecha, 715
- slstudnia, 34
- slstwarzac, 299
- slstworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
- slstworzyciel, 18, 28, 111
- slstworzyc, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
- slstwowca, 154
- slstuchly, 10, 20, 104, 214
- slsukienka, 714
- slsuknia, 214, 270
- slsyć, 85, 87, 161
- slSyljon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
- slsykomora, 144
- slsymbol, 29
- slSyn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
- slsyn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
- slSyneczek, 718
- slSyn-Meżczyzna, 282
- slsynogarlca, 269, 276
- slsypac, 718
- slsyty, 292
- slszabat, 139
- slszacowac, 711
- slszacunek, 29
- slszafra, 93
- slszalom, 44
- slszalom, 53
- slszalas, 267
- slSzamgar, 205
- slszary, 53
- slszata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
- slszatan, 281, 282
- slszaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
- slszczelna, 66, 270, 276
- slszczep, 118

<E>

Hymn o krzyżu chwałebnym *Hymn z II wieku*

W Chwałebny krzyż*

zmarłychwstałego Pana

jest drzewem

mojego zbawienia;

on moim pokarmem,

on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,

w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,

jego powiew mnie użyznia,

w jego cieniu postawiłem

mój namiot.

On w głódzie jest pokarmem,

w pragnieniu źródłem wody,

moim okryciem w nagości.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,

drabna Jakuba, łoże miłości,

gdzie nas poślubił Pan.

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

a w twoich ramionach otwartych

jaśnieje miłość Boga.

| | |
|--|---|
| Szczepan, 30 | 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, |
| szczerocść, 63, 63 | 263, 266, 282, 292, 708 |
| szczerzy, 158, 294, 707 | tanien, 34, 156, 206 |
| szczęka, 201 | tanietęły, 144 |
| szczęście, 86, 118, 122, 161, 701 | tanigere, 288 |
| szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 707, 709 | taniec, 43, 154, 221 |
| szczyt, 53, 69, 269, 298 | taniec, 221 |
| szekna, 66 | tarca, 220, 503 |
| szema, 218 | targ, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709 |
| szemac, 2, 144 | teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709 |
| szepo, 127, 131, 285, 509 | terazniejszość, 46 |
| szepnąć, 116 | Teresa, 30 |
| szepnąć, 707 | też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720 |
| szeszczliwiec, 209 | tecza, 715 |
| szkarlatny, 208 | teściuk, 87, 506 |
| szkodła, 125 | teściokota, 291 |
| szlak, 501 | Theos, 108 |
| szlam, 133 | Thesa, 293 |
| szmaragd, 93 | tkanic, 216 |
| szopa, 701, 702 | tkanina, 286 |
| szron, 41, 155 | tkwić, 162 |
| sztandar, 268 | to, 503 |
| szukac, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506 | topnieć, 105, 214 |
| szymbi, 139, 269, 298 | torba, 265 |
| szyardra, 116 | totecz, 105 |
| szysderstwo, 126 | towarzystwo, 116 |
| szyszałc, 214 | towarzystwo, 60 |
| szylia, 222, 293 | tracę, 265 |
| szylk, 298 | trawa, 60, 85, 130, 261 |
| 5 | tręba, 43, 51, 87, 131 |
| ściągać, 53 | trędowny, 210 |
| ściezka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719 | triumf, 710 |
| ścięgac, 56, 281, 282, 702 | triumfować, 124 |
| ściśkak, 53, 80, 98, 131 | troche, 55 |
| ściśnac, 201 | troisty, 707 |
| ślępy, 1, 86, 88, 202, 210 | tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707 |
| ślęczny, 717, 718 | troška, 706 |
| ślub, 100 | troškliwy, 121 |
| ślinać, 292 | trośczyć, 91, 109 |
| ślinały, 156, 702 | trojca, 15, 17, 19, 712 |
| ślniec, 49 | truchnąć, 701, 714 |
| ślniec, 264 | trud, 20, 92, 114, 294, 701 |
| ślnić, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510 | trudzić, 73 |
| ślinterhik, 100 | trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716 |
| ślinterhny, 701 | trwaga, 15, 75, 113, 162, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 276, 283, 285, 290–292, 706, 707, 709–712, 714, 716–718 |
| ślrieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155 | taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 713, 716 |
| ślriągcy, 214, 715 | takego, 83, 89, 137 |
| ślpieszny, 270 | |
| ślpieszć, 702, 710 | |
| ślpiowy, 16, 49, 93, 269 | |
| ślpiwać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, | |

Lxxii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

219

**Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.*

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^{*a*}
F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad. ^{*a*}
W Szemá Izrael, szemá Izrael, ^{*a*}
F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad. ^{*a*}
W Słuchaj Izraelu, * — Szemá Izrael
^{*a*}
F Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
F Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
F Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad
K Będziesz kochał Pana, ^{*a*}
F Boga twego ^{*a*}
F całym swoim sercem, ^{*a*}
F całym twym umysłem, ^{*a*}
F ze wszystkich twoich sił. ^{*a*}
a Połóż te moje słowa ^{*a*}
g jako znak na twoich rękach, ^{*a*}
g jak ozdobę między oczy, ^{*a*}
g na odrzwiach domu ^{*e*}
e i na twoich bramach. ^{*e*}
a **W** Szemá Izrael ... ^{*a*}
^{*a*}
F Słuchaj Izraelu* ^{*a*}
— Szemá Izrael ... ^{*a*}
K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^{*a*}
F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad. ^{*a*}

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505
ufności, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarzmzić, 290
ujiąć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502
ukłony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 162
uległość, 279
ulegnać, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511
umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509
umieszczę, 141
umieścić, 140, 508
umilować, 24, 25, 29, 295, 709, 715
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710
uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upal, 41
upały, 105
upasać, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływ, 139, 143
upodobanie, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnie, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
urą, 73
urfi, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
uszyścić, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 284, 287, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawić, 82
ustąpić, 72
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychnąć, 130
usmiech, 715
usmiechać, 715
usmięchnięty, 703
usmięcić, 123
uswięcać, 10
uswięcić, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzić, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501
utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132
uważać, 710
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129
uwielnić, 16, 705
uwielnienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278
uwieńczyć, 109, 501
uwierzyć, 110, 148, 160, 285, 295
uwieść, 290
uwieźć, 119, 203, 293
uwinać, 714
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512
uzdrawiac, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
używać, 38
używać, 294
użyźniać, 219

wiedzieć, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 37, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716
wieczorem, 284
wieczorny, 125, 276
wieczór, 16
wiczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36–42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709
wiekiuisty, 17–19
wieblić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136
wiebląd, 720
wiecle, 703
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715
wiełki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67–69, 74, 81, 84–86, 88–90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wienieczy, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261, 505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709
wierzący, 26, 294
wierzba, 61
wierzczołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707
wieśniacy, 701
wierzyk, 718
wieźra, 93, 142, 293
więc, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711
więcej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298
większy, 295, 711
więzić, 160
więzienie, 122, 148
więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704
winogrono, 208

wiodak, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160–162, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720
wiczernik, 17, 19, 53
wiczera, 9, 16, 22, 156

*Śpiewa się na dwa chóry.

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, ^awzgąrdzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sięją i nie żniwują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!
K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliiom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!
K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!
K Nikt nie może, ...
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
W Przypatrzcie się liliiom na polu ...
W Szukajcie Królestwa Bożego ...

wyście, 114, 295, 709
 wyśmiać, 284
 wyśpiewać, 156
 wyśpiewać, 132, 706, 716
 wyświadczyć, 98
 wytępić, 91
 wytrwać, 29
 wytrysnąć, 10
 wywieść, 34, 108
 wywracać, 47
 wywyższać, 47
 wywyższyć, 64, 283, 711
 wyzdrowieć, 210
 wyznaczyć, 135, 264
 wyznać, 81, 105, 285
 wyznawać, 9, 22, 709, 710
 wyznawca, 29
 wyzwolenie, 36
 wyzwolić, 10, 12, 32, 86,
 136, 214, 290
 wyżej, 59
 wzajemny, 24, 295, 508
 wzbijać, 711
 wzbogacić, 12
 wzbudzać, 50
 wzbudzić, 18
 wzbурzony, 19
 wzdychać, 107, 153, 715
 wzejść, 209
 wzgarda, 203, 214
 wzgardzić, 62, 63, 214, 216,
 273, 701
 wzgląd, 64
 wzgórze, 89, 271, 298
 wżniósł, 9, 22, 48, 99, 128,
 140, 162, 220, 272-274,
 279, 280, 508, 709, 716
 wżity, 156, 284
 wżlecieć, 719
 wżniósł, 12, 71, 85, 103,
 123, 125
 wżniosły, 42, 43, 213
 wżnosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
 75, 93, 109, 124, 126, 217,
 277, 278, 506, 703, 715
 wżółt, 115
 wżrastać, 23, 209, 219
 wżrost, 1, 40, 62, 63, 217
 wżrost, 85, 144
 wżruszać, 91
 wżruszyć, 265
 wżywać, 48, 67, 81, 90, 98,
 137, 138, 503, 509, 709
Z
 zabić, 82, 151, 160, 264,
 272, 273
 zabierać, 266, 292
 zabijać, 12, 92
 zabity, 274, 284
 zablýsnać, 88, 261
 zabrać, 204, 220, 266, 267,
 288
 zabraźnić, 12, 51, 93, 711
 Zachęsz, 1, 144
 zachować, 18, 26, 33, 135,
 161, 218, 261, 29, 95, 134,
 282
 zachowywać, 29, 95, 134,
 zachód, 12
 zachwiać, 82, 95, 131, 135,
 502
 zaczekać, 261
 zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
 211, 270
 zadumienie, 706
 zadziwić, 703
 zaęają, 298
 zaglądać, 276
 zagłuszyć, 209
 zagotić, 15
 zagrać, 129
 zagroda, 102
 zagubić, 147
 zaiste, 12
 zaistnieć, 263
 zajmować, 501
 zaklinać, 268, 270
 zakładać, 101
 zakładać, 285
 zakrywać, 273
 zakrzywić, 86
 zakupić, 202
 zalać, 717
 zalać, 712
 zaledwie, 55
 zalewać, 289
 zależeć, 82
 zamiana, 77
 zamiar, 129
 zamiary, 88, 129, 277
 zamiast, 117
 zamieniać, 94
 zamieszkać, 106, 123, 272,
 278
 zamieszkiwać, 94, 220
 zamknąć, 296, 713
 zamknięty, 82
 zamykać, 71, 264
 zamysł, 79, 129
 zanasadzić, 130
 zaniechać, 161, 261
 zaniebanie, 2
 zanim, 55, 130, 211
 zanosić, 48, 78, 122
 zanurzyć, 12, 124, 510
 zapach, 268, 296
 zapadnięć, 141
 zapalczywość, 127
 zapalczywy, 206
 zapalony, 12, 16
 zapasać, 204
 zapewnić, 53
 zapewnienie, 104, 155
 zapewnić, 709
 zapieczetować, 296
 zapisać, 221
 zaplać, 286
 zaplaknąć, 107, 162
 zapłata, 54, 114
 zapominać, 34, 35
 zapomnieć, 61, 117, 203,
 508
 zapowiedziany, 50
 zapracować, 75
 zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21,
 22
 zaproszony, 45
 zaprowadzić, 80, 201, 505
 zapytać, 204
 zaraz, 83, 281, 282, 706,
 716
 zarzywać, 91
 zarzucać, 53
 zasadać, 116, 298

zasiadać, 26, 286
 zaskoczyć, 48
 zasmucić, 207
 zasnuć, 2, 201
 zasnąć, 23, 720
 zasobny, 155
 zaspokoić, 298
 zblýżyć, 45
 zblýżyć, 137
 zblýżony, 68, 96, 201
 zboczycy, 88
 zbrodnicy, 61
 zbroja, 20, 286
 zbudować, 70, 221, 712
 zbudzić, 72, 78, 82
 zburzyć, 61
 zbyć, 213
 zdawać, 202
 zdjąć, 714
 zdobywać, 102
 zdodać, 46, 89, 142, 156
 zdra, 105
 zdradliwy, 82
 zdrętwieć, 717
 zdrowaść, 65, 133
 zdroj, 81, 162
 zdumiewać, 208
 zdumiony, 34, 203
 zduścać, 101
 zdziwienie, 715
 zebrać, 269
 zebrał, 206
 zebrał, 206
 ześcisł, 144, 213
 zeżłżyć, 292
 zemdlny, 713
 zemdzieć, 51, 162
 zesnuć, 135, 284
 zepsuć, 125
 zepsuty, 137
 zerwać, 286, 298
 zesłać, 87
 zesłać, 8, 18-21, 20, 52, 78,
 80, 85, 505, 709
 zesłać, 30
 zesłać, 88, 716
 zeszywać, 92
 zewsząd, 84, 263
 zeznac, 706
 zęgać, 20, 68, 214
 zężyć, 512
 zginać, 144
 zgłiszczyc, 52
 zgładzić, 12, 14, 62, 63
 zgłtaszać, 205
 zgłówniać, 88
 zgnębiony, 505
 zgody, 26, 50
 zgon, 707
 zgorszyc, 214
 zgraja, 162, 214
 zgrumadzenie, 12, 26, 205,
 214
 zgrumadzić, 128, 140
 zgrzeszyć, 62, 63
 zgrubić, 79
 zgnębiony, 36
 ziarno, 209
 zieleń, 261, 268, 298
 ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23,
 20-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 47, 52, 55, 57-59, 61,

Elí, Elí, lemá sabachthani (Ps 22)

Kiko

Elí, Elí, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

W Elí, Elí, lemá sabachthani.^e Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.^e
 Boże mój, Boże mój,^e Od mego narodzenia
 czemu mnie opuścites?^e Ty mnie przyjąłeś,^e
 Jakże dalekie twoje zbawienie od łona mojej matki
 od mego jęku, jesteś moim Bogiem.
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, Zostałem powierzony Tobie,
 krzyczę i nocą, gdy się rodziłem.
 a nie zaznaję spoczynku.^e **W** Elí, Elí, lemá sabachthani.^e
 A przecież Ty jesteś Święty,*^e Boże mój, Boże mój,^e
 Ty, który mieszkasz^e czemu mnie opuścites?^e
 w uwielbieniu mego ludu.^e **K** Nie stój z dala ode mnie,
 Tobie zaufali moi ojcowie, bo udręka jest bliska^e
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił; i nikt mi nie pomaga!^e
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,^e Otaczają mnie byki niezliczone,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. osaczają mnie byki Baszanu.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?^e Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
 Czyż nie jestem człowiekiem?^e jak lew drapieżny i ryczący.^e
 Oto jestem robakiem! Jestem brudną wodą, do wylania.
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi! Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Szydzą ze mnie ci, Jak wosk jest moje serce,
 którzy na mnie patrzą, topnieje pośród mych wnętrzości.
 krzywią usta, Moje gardło suche jak skorupa,
 potrząsają głową i mówią: język mój przywarł do podniebienia,
 „Zaufał Panu, niech go wybawi, położyłeś mnie w prochu śmierci.
 jeśli tak go miłuje”^e **W** Elí, Elí, lemá sabachthani.^e
 Przecież Ty mnie kochasz, Boże mój, Boże mój,^e
 tak Ty mnie miłujesz! czemu mnie opuścites?^e

Litania Pokutna krótka

Kiko

Letanias penitenciales I p.178

K Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie^e
 wzrok przywrócił,^a
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^e
 zmiłuj się Panie!^e
K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza^e
 niosąc zbawienie,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia^e
 z prostytutkami i grzesznikami,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,^e
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał^e
 dla naszego usprawiedliwienia,^e
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

Ktiko

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Letanias penitenciales II p.179

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Ktiko

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

Bendito sea Dios p.206

K Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem, chwałą Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim mamy odkupienie. **P** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Anafora Liturgii Pokutnej

Bendición penitencial p.172

P Pan z wami. **W** I z duchem Twoim. **P** W górę serca. **W** Wznosimy je do Pana. **P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu. **W** Godne to i sprawiedliwe. **P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. **P** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna. **P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

* Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rito, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chrystel
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm bżaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chrystel
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

Como el impulso que siente la ira p.207

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
 W Ty jesteś drogą ...

*Wydawnictwo *Risuscità Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana ^a Duch Pana, Duch Pana ^a
ogarnął mnie. ^a ogarnął mnie. ^a
K On mnie namaścił, ^a On mnie namaścił, ^a
On mnie postął, ^a On mnie postął, ^a
bym przepowiadał zbawienie. ^a bym przepowiadał zbawienie: ^a
W Bym przepowiadał zbawienie, ^a K by ślepi przejrżeli, ^a
bym przepowiadał zbawienie ^a by chromi chodzili, ^a
ubogim, ^a trędowaci wyzdrowieli, ^a
których serce jest złamane. ^a bym przepowiadał zbawienie. ^a
W Duch Pana, ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
^a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim ^a
^g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. ^g
W Alleluja, alleluja, alleluja. ^g
K Alleluja, alleluja, alleluja. ^g
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^g
Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^g
K I usuńcie brud z waszych twarzy. ^g
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, ^g
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. ^g
W Alleluja, ... ^g
Dajcie chwałę Jego Duchowi! ^g

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

W Święty jest święty, Święty jest święty, ^e
Święty jest święty, Święty jest święty, ^g
Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth. ^a
K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą. ^e
K,W Hosanna na wysokości, hosanna! ^e
W Święty jest święty ... ^e
K,W Błogosławiony Ten, który idzie, ^e
który idzie w imię Pana. ^e
K,W Hosanna na wysokości, hosanna! ^e
W Święty jest święty ... ^e

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, ^a } 2x
Święty, święty, święty. ^a
K Niebiosa i ziemia ^a
są wypełnione, są wypełnione Tobą. ^a
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^a
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! ^a
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^a
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim! ^a
K Błogosławiony Ten, który idzie. ^a
Błogosławiony, który idzie w imię Pana. ^a
W Hosanna, hosanna, ... ^a

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitó 2019” jest *Santo es santo: Jahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwè Sabaoth.* (przyp. red.)

(A)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty, ^Aświęty jest nasz Pan, ^εświęty jest nasz Pan, ^εPan Bóg wszechświata, ^Aświęty jest nasz Pan!

K ^fPełne są niebiosa ^εi ziemia Twojej chwały. ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna na wysokościach.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

K Błogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. ^εBłogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. ^aBłogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach! ^εBłogostawiony Ten, który idzie, błogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. ^AW ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

(d)

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* **הנהל**

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W ^dŚwięty, ^dświęty, ^dświęty, ^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!

Święty jest nasz Pan ^AŚwięty jest nasz Pan ^AJahwe* Sabaoth, ^gJahwe* Sabaoth, ^gJahwe* Sabaoth.

K ^dNiebiosa i ziemia** ^dsą wypelnione, ^gsą wypelnione, ^Asą wypelnione Tobą!

W Hosanna, hosanna, ^Ahosanna, ^Ahosanna. } 2x

Hosanna na niebie wysokim, Hosanna, hosanna! ^dBłogostawiony ^gjest Ten, który idzie, ^djest Ten, który idzie, ^gjest Ten, który idzie, ^Aidzie w Imię Pana. ^dW Hosanna, hosanna ...

(e)

Siewca *(Mk 4, 3nn)*

Kiko

El sembrador p.214

KW ^eOto wyszedł siewca, ^e(że)by* siać, ^da gdy siał, jedno padło na drogę. ^gK ^AI przyleciały ptaki, ^gi wydziobały je, ^gi wydziobały je. ^eW ^eI wydziobały je. ^eKW ^eOto wyszedł siewca, ^e(że)by* siać, ^ea gdy siał, jedno padło na skałę. ^eK ^eGdy weszło słońce, wysuszyło je, ^ebo nie miało ziemi. ^eW ^eNie miało ziemi. ^eKW ^eOto wyszedł siewca, ^e(że)by* siać, ^ea gdy siał, jedno padło między cienie. ^eK ^eRazem z ziarnem wybijały cienie ^ei zagłuszyły je. ^eW ^eI zagłuszyły je. ^eKW ^eOto wyszedł siewca, ^e(że)by* siać, ^ea gdy siał, jedno padło na ziemię ^eK ^ei wydało plon: jedni trzydzieści, ^ea inni sześćdziesiąt, ^eW ^ea inni sto. ^eK ^eKto ma uszy i chce zrozumieć, ^eniech słuca, ^eniech słuca. **

KW ^aŻebym nie był drogą. † ^aKW ^aŻebym nie był skałą. † ^aKW ^aŻebym nie był cieniem. † ^aK ^aLecz żebym był ziemią. ^aW ^aDobrą ziemią. ^eNa której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einanu* — *Rozświetl nasze oczy* [Tone], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

*Ze względu na rytm szybkiego waleczyka zrecenzij bytoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobniemi sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słuca powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)
† W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersełów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)

Kiko

El lagarero p.212

- W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
 K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniatą winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
 K Sam jeden, sam jeden, wygniatąłem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- I wtedy moje ramię ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymywała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W Któż jest Ten ...

(a), h : a II

Święty, święty, święty 1988

Kiko

Santo 1988 p.203

- W Święty, święty, święty!*
- Święty, święty, święty!
- K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
- K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K Święty, święty, święty!
- W Święty, święty, święty!

(a), h : a II

Święty 1983

Kiko

Santo 1982 p.202

- W Święty, święty, święty, }
 święty jest Pan, } 2×
 Pan Bóg wszechświata!
- K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim.
- K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
- W Hosanna! Hosanna! ...

* W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze** tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

ꝀꝀꝀ gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10)

Ktiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
 otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem, Podatem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Podatem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór? Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech lmnieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przypr. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakiego imię? Jakiego imię? } 2x
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygniana, sam wygniana w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakiego imię? ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogostawił,
łamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wieczery
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogostawił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezusie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P Kontynuujecie recytując ... aż do:
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogostawieństwo, chwale i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

El combate escatológico p.211

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

¶PW Podniesiony na krzyżu wylat ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

Débora (Sdz 5, 1nn)

Ktiko

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogosławcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
obserwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

¶KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

¶KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogosławcie Jahwe ...

Débora p.210

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anatofy w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

K Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony
 i wszystkie swe dzieci,
 i przeprowił się
 przez bród Jabboku.

K Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.

K,W Ja nie wypuszczę Cię,
 jeśli mnie nie pobłogosławisz.

K A Bóg go zapytał:
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakub” odpowiedział on,
 „Jakub” odpowiedział on.
 Nie będziesz zwał się
 dłużej Jakubem.

K,W Wtedy ktoś zмагаł się z nim.*
W Izrael, Izrael,
 Izrael będzie twe imię.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
 Izrael: potężny w Bogu,
 Izrael: będziesz zwyciężać.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

K Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
 i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojciec wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyty grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
 w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.

Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,

a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!

Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.

Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,

jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.

W tym zaś miejscu niech zabrmi jednołośny śpiew

ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha

i wystawiać Ojca Wszchemogącego

oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,

a krwią swoją przelaną z miłości

zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci

i z otchłani powraca zwycięski!

} 2x

K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,

tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane

i jest wzgardą ludów, do slugi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,

księżęta całej ziemi

na twarz upadną,

bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.

K W dzień zbawienia wystucham Ciebie,

w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,

bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwieczonym: Wychodźcie!

powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!

Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił

Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?

Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,

Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.

W Królowie Cię ujrzą ...

} 2x

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest *Yahweh* a we włoskim *Jahwe*. (przyj. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Ktiko

Así habla el amén p.205

- W Tak mówi Amen, ^eświadek ^eprawdomówny i wierny, ^{D7}złota wypróbowanego w ogniu, ^{H7}białe szaty, ^ebalsam na oczy, ^eabyś mógł przejrzeć.
- K Znam twoje postępowanie, ^enie jesteś zimny ani gorący. ^DW Tak mówi Amen ...
- Obyś był zimny albo gorący, ^{H7}nie zaś letni, ^egdyż chcę cię wyrzucić ^ez ust moich. ^DK Tych, których kocham, doświadczam, ^ebądź więc ^Dgorliwy ^ei opamiętaj się, ^{H7}śłuchaj mego głosu, ^eśłuchaj mego głosu.
- W Tak mówi Amen ...
- K Mówisz: jestem bogaty, ^eniczego mi nie brak, ^Da nie zdajesz sobie sprawy, ^{H7}że jesteś nieszczęśliwy, ^egodny współczucia, ^eubogi, ślepy i nagi. ^{D7}K Oto stoję przed drzwiami i pukam, ^ejeśli ktoś usłyszysz mój głos ^ei drzwi otworzy, ^{H7}wejdę do jego domu, ^ebędę z nim wieczerzał, a on ze Mną. ^eW Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K ^aÓ jak przedziwna wyrozumiałość ^gTweja darmowej łaski, ^ajak niepojęta czułość ^gTweja miłości: ^aby wyzwoić niewolnika, ^apoświęciłeś Syna! ^FBez grzechu ^eAdama Chrystus by nas nie odkupił! ^gW ^aSzczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, ^gszczęśliwa wina! ^a2x
- K ^aÓ nocy, zaiste błogostawiona, ^gktóraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa! ^aÓ nocy, zaiste błogostawiona, ^gktóraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela! ^aÓ nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy! ^FÓ nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem! ^gW ^aTo jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci ^gi z otchłani powraca zwycięski! ^a2x
- K ^aW tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną, ^gktórą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług, ^aw uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła. ^FProsimy Cię, o Panie, ^eaby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem. ^gNiech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna, ^aniechaj się złączy z gwiazdami nieba. ^gNiech ją znajdziesz zapaloną gwiazdą poranną, ^Fta gwiazda, która nie zna zachodu. ^gChrystus, Twój Syn, powstały z martwych, ^Fjaśnieje swoim pogodnym światłem! ^eW ^aAmen, amen, amen! ^gAmen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Ci, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosiłi Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zjadł grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Ktiko

Sientate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę. Bóg napiął swój łuk i uczynił mnie celem swoich strzał. Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi, On tłumi moją modlitwę. Widzieć, do czego mnie doprowadził w mym życiu zbłąkanym: jest płochnem i zółcią. Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.
 W Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył. Schyl w proch twoje usta, może jest nadzieja. Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem miłość, według wielkiej swej miłości.

} 2x

*Werset dodany względem wydawnictwa łbelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Leopold Staff, *Kiiko*

Stabat Mater dolorosa p.146

- W** ^{d7} Stabat Mater dolorosa ^{B7}
^{C7} iuxta crucem lacrimosa ^{A7}
dum pendeat Fílius.
- K** Bolejąca Matka stała* ^{B7}
^{C7} U stóp krzyża, we łzach cała, ^{A7}
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
*Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
*Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej,
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen! ^{B7} ^{A7}
- W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII*Kiiko*

- W** ^a Już dźwięczny głos się rozlega* ^a
i brzmi wśród nocnych ciemności: ^a
niech miną senne złudzenia, ^a
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
ulecą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważyć,
- W** ^a Już dźwięczny głos się rozlega*
o miłosierdzie nad nami.
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.
W Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** ^a Amen

*Kiiko***Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII**

- W** ^a Głosy proroków* ^a
ogłaszają Pana, ^a
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
- W** ^a Głosy proroków*
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogosławionej ojczyźnie.
W Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
- K** ^a Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Z przepastnych głębin śmierci^{h A}
 Chrystus powstaje zwycięski^h
 razem z dawnymi ojcami.^{g FH}

K Rozbłyszka słońce Paschy,^{h A}
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,^h
 radością unosi się ziemia.^{g FH}

W Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.^{h A h}
 Amen! Amen! Amen!

W Z przepastnych głębin śmierci ... **K** Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci ...

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Na wieczery Baranka,^{a g}
 odziani w białe szaty,^a
 przebywszy Morze Czerwone,^{f e}
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^e

K Jego ciało zapalone miłością^{a g}
 na stole jest chlebem żywym;^a
 Jego krew na ołtarzu^g
 kielichem Nowego Przymierza.^a

W Na wieczery Baranka ... **K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.
W Z przepastnych głębin śmierci ...

W Na wieczery Baranka ... **K** Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci ...

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

W Twojej świątości, Panie (Ps 36)

Kiko

KW W Twojej świątości Panie*^e
 oglądamy światło^e

K W głębi serca bezboznika^e
 nieprawość doń przemawia,^a
 nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.^e
 Bo zaślepiiony sam sobie schlebia^a
 i nie widzi swej winy,^e
 by ją mógł znieawidzić.^e

Fatsz i nieprawość to słowa ust Jego,^a
 zaniechał mądrości i czynienia dobra.^e

W W Twojej świątości Panie^e } 2x
 oglądamy światło^e

K Na swoim łozu nieprawość knuje,^a
 wkracza na błędną drogę.^e
 nie stroni od złęgo.^a

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, **W** W Twojej świątości Panie^e } 2x
 a Twoja wierność aż po same chmury.^e
W W Twojej świątości Panie^e } 2x
 oglądamy światło^e

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,^a
 a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,^e
 ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.^a

Panie, Panie,^e
W W Twojej świątości Panie^e } 2x
 oglądamy światło^e

K Jak cenna jest Twoja łaska,^a
 przychodzą do Ciebie ludzie
 i chronią się w cieniu
 Twych skrzydeł.^e

Sycą się obfitością Twojego domu,^a
 poisz ich potokiem Twego szczęścia.^e

W W Twojej świątości Panie^e } 2x
 oglądamy światło^e

K Albowiem w Tobie jest źródło życia^a
 i w Twojej świątości^e
 oglądamy światło.^e

Zachowaj Twą łaskę dla tych,^a
 którzy Ciebie znają,^e
 a sprawiedliwość Twoją^e
 dla ludzi prawego serca.^e

oglądamy światło^e
 Niech nie dopadnie mnie^e
 stopa pyszałka,^a
 a ręka grzesznika^e
 niech mnie nie wypędza.^e

Oto runęli nieprawość czyniący,^a
 zostali powaleni i powstać nie mogą.^e

W W Twojej świątości Panie^e } 2x
 oglądamy światło^e

Alla Tua luce Signore [nuovo]
 A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzln. (przyj. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówita: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,

K jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

* Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

W Wstąpił Dobry Pasterz*

na prawicę Ojca,

czuwa mała trzódka

z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
sływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz

na prawicę Ojca,

czuwa mała trzódka

z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz

na prawicę Ojca,

czuwa mała trzódka

z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy Jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ktiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O stodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przyńś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Pretecumenado)

Pieśń liczb *Melodia hebrajska*

tradycyjna

K Kto wie, co to jest jeden?*

Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...

D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
...

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
...

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...

D₈ Osem, osiem osób było w arce.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₈ Osem, osiem osób było w arce.
...

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...

D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

Canto de los números [nuevo]

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów. (przy p. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Ktiko



K,W ^dwersja oficjalna
Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
^{D_b} odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On,

2×

K,W ^d Owinieły w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W ^g i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W ^d Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W ^g Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W ^d Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W ^g lecz Izrael nie poznał,
nie poznał swego Pana.

W Radujmy, ...

Alegria, ha nacido el salvador p.31

K,W ^dwersja śpiewana
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel.”

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

2×

K,W ^d Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W ^g i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W ^g Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W ^d Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W ^g Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

Hymn na Jutrznie Pentecoste

W ^a Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K ^g Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K ^a O błogosławiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K ^g Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K ^a Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K ^g O światło wiekistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W ^a Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyj. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyj. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

Ktiko

- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ^f
ześlij Twoje światło. ^e
- K Przybądź, Ojczyce ubogich, ^f
przybądź dawco darów. ^e
Przybądź, światłości serc, ^f
Pocieszycielu najlepszy. ^e
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Życie radośni *(Flp 4, 4n)*

Ktiko

- W Życie radośni, ^a *wersja oficjalna* ^{*}
Pan jest już blisko. ^e
Życie radośni, ^a
Pan jest już blisko. ^e
Życie radośni, ^a
przyjścia Pana nadszedł czas. ^d
i wybawi nas, ^a
i wybawi nas, ^e
i wybawi nas, ^a
i wybawi nas. ^a
- K Odwagi, ^a ^A ^A
nie bój się, ^A
bo przyjścia Pana nadszedł czas ^d
i wybawi nas, ^a
i wybawi nas, ^e
i wybawi nas, ^a
i wybawi nas. ^a
- W Życie radośni, ...
- W Radośni żyć, ^a *wersja śpiewana* ^{**}
bo nasz Pan jest już blisko. ^e
Radośni żyć,
bo nasz Pan jest już blisko. ^a
Radośni żyć,
bo nasz Pan przyjdzie wczas. ^d
i On zbawi nas, ^a
i On zbawi nas, ^e
i On zbawi nas, ^a
i On zbawi nas. ^a
- K Dzielnym bądź, ^a ^A ^A
nie bój się, ^A
bo nasz Pan przyjdzie wczas ^d
i On zbawi nas, ^a
i On zbawi nas, ^e
i On zbawi nas, ^a
i On zbawi nas. ^a
- W Radośni żyć, ...

Vivid alegres p.160

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyj. red.)

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Ktiko na katechzie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyj. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym werselem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)



K ^a Chwal Syjonie Zbawiciela,*
 Chwal hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
^a Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
^c Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwafą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczry świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Łście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Ślawmy gromko Króla chwaf!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Co uczynił przy wieczery,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

^a **P** Pan z wami.
^g **W** I z duchem twoim.
^a **P** W górę serca.
^a **W** Wznosimy je do Pana.
^g **P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
^a **W** Godne to i sprawiedliwe.
^g **P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
^a abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
^g On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
^f Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
^g który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
^a On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
^g gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
^g **W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
^a **P** Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
^g głośmy Twoją chwafę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

* Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2)

Konsekracja i Akamacja

Ktiko

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamął i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

ktora za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czynicie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém

(Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.inrad.

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.

Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego taski.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Umacnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.

On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożyl ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechetów. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

Kiko

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

(D)

Alleluja paschalne

Křiko

D Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja! * **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, (A)

(e)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Salve Regina

Křiko

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.
Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaz.
O łaskawa, o litościwa,
o słodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic
Chrytusowych, Chrytusowych.
Amen.

La Salve p.97

(D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Křiko

D Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional I p.167, (G)

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Křiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional III p.167

* Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Juz nadchodzi królestwo”. (przyj. red.)]

* Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania danawanego w związku z katechizacją wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

** W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czynińsi wynalazkami ad hoc. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśny się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrytusowych. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

Kiko



Cristo es la luz p.56

K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

Kiko

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

Kiko

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

Kiko



Cristo es la luz p.56

K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

Kiko

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

- K** ^eCiebie, Boże, chwalamy.
^gCiebie, Panie, wystawiamy.
^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu
^ewszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** ^eTobie śpiewają aniołowie*
^gi wszystkie niebieskie moce:
^aŚwięty, Święty, Święty,
^eŚwięty, Święty, Święty,
^ePan Bóg Zastępów.
^aPan Niebiosa i ziemia
K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę.
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

- KW** ^aEspada, ^eespada, ^ebruñida para matar.
KW ^eMaria, ^eMaria, ^emadre de Dios.
- K** ^aKrzyycz, ^eSynu człowieczy,
^akrzyycz, ^eSynu człowieczy.**
^dMiecz jest dla mojego ludu,
^fMiecz jest dla mojego ludu,
^fmiecz jest dla mojego ludu.
- W** ^aEspada, ^eespada, ^ebruñida para matar.
W ^eMaria, ^eMaria, ^emadre de Dios.
- K** ^dOdwróć się w twą prawą stronę,
^dodwróć się, ^eodwróć się w lewo
^dTam, ^egdzie twoje ostrza będą nasyczone,
^ftam, ^egdzie nasyci się moja dusza.
- W** ^aEspada, ^eespada, ^ebruñida para matar.
W ^eMaria, ^eMaria, ^emadre de Dios.
- K** ^dWyostrzony, ^eaby zabić,
^fwyostrzony, ^eaby zabić.
^aKrzyycz, ^eSynu człowieczy,
^akrzyycz, ^eSynu człowieczy.**
^dkrzyycz, ^eSynu człowieczy.**
^dMiecz jest dla mojego ludu,
^fMiecz jest dla mojego ludu,
^fmiecz jest dla mojego ludu.
- W** ^aEspada, ^eespada, ^ebruñida para matar.
W ^eMaria, ^eMaria, ^emadre de Dios.

* Można grać akord ^{e7}. Orkiestra gra akord ^{g9b} (przyjp. red.)

** W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyjp. red.)



Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości

niedzielnej chwaty!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesałeś świątłość

zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątłością,

Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

Cordero de Dios p.173

K Baranku Boży K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata, który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami, obdarz nas pokojem,
W Baranku Boży W obdarz nas pokojem.
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,

Padre nuestro p.181

d Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

K&W Duch Święty,
 jest jarzmem słodkim,*
 jest jarzmem słodkim i lekkim.
 K Peten zrozumienia,
 peten miłosierdzia
 wobec naszych grzechów.
 Peten łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.
 W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego.
 W On, „Paraklet”!
 K Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 mieszkając w człowieku
 zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko,
 usprawiedliwia wszystko.
 W (Jest cierpliwy, …)**
 K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
 W Jest cierpliwy, …
 K Mówi nam, że w naszym życiu^{††}
 wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu
 oddaniu się Chrystusowi^{††}.
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,
 ponieważ
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą,
 prawdą, świętością,
 jest tym
 co znaczy być chrześcijaninem.
 W Jest cierpliwy, …

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji Krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyzp. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyzp. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyzp. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyzp. red.)

Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Ó Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Ó Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Letanias de los santos p.176

El Mesias león p.242 (Elección)

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

†**W**szyscy Święci i Święte Boże, †

W módl się za nami.

K Święty Michale,**

†**Ś**więci Aniołowie Boży, †

†**Ś**więty Janie Chrzcicielu,**

Święty Józefie,**

†**Ś**więci Piotrze i Pawle, †

Święty Andrzeju,**

Święty Janie,**

Święta Mario Magdaleno,**

Święty Szczepanie,**

Święty Ignacy Antiocheński,**

Święty Wawrzyńcze,**

†**Ś**więci Wojciechu i Stanisławie, †

†**Ś**więte Perpetuo i Felicyto, †

Święta Agnieszko,**

Święty Grzegorz, **

Święty Augustynie,**

Święty Atanazy,**

Święty Bazyl,**

Święty Marcinie,**

Święty Benedykcie,**

†**Ś**więci Franciszku i Dominiku, †

Święty Franciszku Ksawery,**

Święty Janie Mario Vianney'u,**

Święta Katarzyno Sieneńska,**

Święta Tereso od Jezusa,**

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, ††

Od każdego grzechu, ††

Od śmierci wiecznej, ††

Przez Twoje Wcielenie, ††

Przez Twoją śmierć i Zmartwychwstanie, ††

Przez Zestanie Ducha Świętego, ††

K†**P**rosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†**P**rosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†**P**rosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, †

†**P**rosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, †

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

* W oficjalnym spiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyr. red.)

** **W**szyscy odpowiadają: módl się za nami.

† **W**szyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Werset y ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

†† **W**szyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ **W**szyscy odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Werset y ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew }
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K I zstąpił do Otchłani }
szukając zagubionej owcy. }
Wraz z nią wstąpił do nieba }
i wprowadził ją do domu Ojca. }
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

* Z tekstu *In Apokalipsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzagety i achistiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Bibl. (przyr. red.)

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,
La la la la la, La la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
Alleluja.

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Resucitó p.131

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuję,
dziękuję niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...
K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

(a), (e)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Ktiko

Hacia ti morada santa p.83
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi.

(h), d: h III

Maryjo, Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

Ktiko

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...
K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościoł:
Daj mu nową siłę taski i świętości.
W Rozraduj się, Maryjo ...

(a), (e)

Cieżka droga *Hymn*

tradycyjna

La marcha es dura p.96, (e)
K Lud pragnie życia i pokoju,
z martwychwstania chce.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Cieżka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

Ktiko

Paloma incorrupta p.121

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźd prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε wszedł do twego domu”.*
- ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: ^ε „Wszedł do domu grzesznika!”. ^g
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε a jeśli kogoś okradłem, poczwórnje mu to zwrócę”.
- ^a A Jezus mu odpowiedział: ^g „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^ε dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^ε albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- ^a **W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε
- K,W** ^a Zacheuszem jesteś ty, ^ε
- K,W** ^a „zejźd prędko, ^ε
- K** ^a albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- ^a **W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.61

- K** ^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^g Dusza moja oczekuje Pana, ^ε Panie, wysłuchaj mego głosu! ^ε bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. ^ε
- ^a Niech Twe uszy będą otwarte ^g Izrael oczekuje Pana, ^ε na głos mojej modlitwy! ^ε bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. ^ε
- W** ^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^g Albowiem w Panu jest miłość, ^ε Panie, wysłuchaj mego głosu! ^ε u Niego jest przebaczenie. ^ε
- ^a Niech Twe uszy będą otwarte ^g W Albowiem w Panu jest miłość, ^ε na głos mojej modlitwy! ^ε tylko u Niego jest przebaczenie. ^ε
- K** ^a Jeśli zachowasz pamięć ^g K Pan Bóg odkupi Izraela. ^ε o grzechach, Panie, ^ε W Pan Bóg odkupi Izraela ^a któż się ocali, któż się ocali? ^ε ze wszystkich Jego grzechów. ^ε
- ^a Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^g K Pan Bóg odkupi Izraela. ^ε bo Ty jesteś pełen miłości. ^ε W Pan Bóg odkupi Izraela ^a Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^ε ze wszystkich Jego grzechów. ^ε bo Ty jesteś pełen miłości. ^ε K Aj, aj, aj, aj, ^a aj, aj, aj, aj, ^d aj, aj, aj, aj, ^a K Pokładam ufność w Panu, ^g a dusza moja ufa Jego słowu. ^a

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepotodnego starca
rozumnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: aII

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- W** Pośrodku wielkiego tłumu
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- K** Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi.*”
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- K** Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi.*”
- W** Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- W** Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- W** Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.




Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risucito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam Hymn







Sola a Solo p.145

K  Sama na sam
 pod krzyżem,
 Maryjo,
 któż zdoła cię odłączyć?
K  Dziewico sama,*
 Matko, wieżo przeniknięta.*
 Kolumno miłości,
 Ty podtrzymujesz niebo
 naszej słabej wiary.
W  Sama na sam
 Matko, pełna Boga,
 módl się za nami
 bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps 13)










Hasta cuándo p.84

K  Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominac mnie  **K**  By mój wróg
 i twe oblicze
 przede mną będziesz skrywać?!
W  Zaśpiewam Jahwe*,
 memu Bogu!
 Zaśpiewam Jahwe*,
 On mym Odkupicielem!
K  Spójrzj na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
 oświeć me oczy,
 bym się nie pogrążył w śmierci.
W  Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Kiko

היהוה

W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
 będę wielbić Cię.  } 2x
K  Będę Twe Imię sławić.
 Będę Twe Imię sławić.
 Będę Twe Imię sławić.
W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K  Zniweczysz śmierć
 na zawsze,
W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
 osuszysz łzy
 na wszystkich twarzach,
 na wszystkich twarzach.
W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K  Już słysząc kroki ubogich,
 kroki pokornych,
 kroki pokornych.
 Oto Reszta Jakuba!
W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahweh, de mí oraz Cantaré a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Camterò a Jahwè. (przyp. red.)
 **W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahweh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

(A)

Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Mariani
(Wj 15, 1–2) תתת

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu, *
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię. **
K Pieśń nową zaśpiewam ...

(a), h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

Kiko

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezul!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

(a)

Wy jesteście światłem świata

(Mt 5, 14–16)

W Wy jesteście światłem świata. *
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Kiko

Vosotros sois la luz del mundo p.161

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. *Spiewnik wtoński 2014* podawał tutaj *Jahwe è il suo nome.* (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tacet et amínam meam.* (przyj.hiszp.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

K,W Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

D⁷ I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
 i odbiorę wam serce kamienne,
 a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

Zobaczcie, jak jest pięknie *(Ps 133)*

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
 Jest to jak olej, co sływa na głowę Aarona.
 Tak jak olej na głowę Aarona.
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
 Tak jak rosa na górach Syjonu.
 Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
 Tam udzielił swego błogostawieństwa.
 Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
 Podarował życie aż na wieki.
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)*

W O jak pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hincé ma tov uma najim*. (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Ktiko

(c)

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt28,1-8)

Ktiko

Mirad qué estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna,

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Zobaczcie, jak jest pięknie,

K Bo tam Pan użycza

skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

o swojego bógostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użycza

K Jak olej, co sphywa na głowę,
sphywa na głowę Aarona.

W Bo tam nasz Pan użycza
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

W To jest jak olej pachnący, co sphywa
na brodę Aarona.

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

W Bo tam nasz Pan nam daje

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

No está aquí, resucitó p.113, (c), D: e II

K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje spiewnik włosko-polski E⁷) ale E⁷ (spiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmii śpiewana własnie kwinta. (przyj. red.)

Tú que eres fiel p.150

- K** O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjacieli mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
- Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

- W** Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
- K** Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W** Dzięk Ci, Jahwe*, ...
- KW** On w mądrości niebios uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.
On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by władaty czasem.
On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.
On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził środkiem lud wybrany.
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.
Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
- W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
On nas uwalnia od naszych gnębieli.
Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
Dziękujmy Bogu naszemu.
- bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè. (przyp. red.)*

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy.

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

K Błogostawiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogostawione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwwały ...

K Błogostawiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogostawiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogostawiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogostawcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Ktiko

W A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zblądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

Kiko

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

K,W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^e Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7} ^e nakłoń ucha na słowa ust moich.
K ^{A7} Albowiem powstał przeciwno mnie ^d zuchwalcy ^{B7} i ^{A7} gwałtownicy ^{B7} czyhają na me życie. ^{A7}
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7} przed swymi oczami nie stawiają Boga. ^{A7}
^d Lecz oto Bóg jest ^{A7} mą pomocą, ^{A7} ^d i Pan, i Pan mnie ^{A7} podtrzyma. ^{A7}
^g Z całego serca ^g złożę Ci ofiarę, ^{A7} ^g będę wielbił ^{B7} Twoje imię, bo jest ^{A7} dobre. ^{A7}
^{B7} Z każdej ^A udręki ^A Ty mnie ^A wyzwoliłeś. ^A
^c Z każdej ^c udręki ^c mnie ^c wyzwoliłeś. ^c
^c Z każdej ^c udręki ^c mnie ^c wyzwoliłeś. ^c
W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^d ^e przez ^e Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7} ^d ^e nakłoń ucha na słowa ust moich. ^e

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

Cántico de los tres jóvenes p.50

K ^a Wszystkie ^{e7} dzieła ^a Pańskie ^a
W ^{e7} Błogosławcie ^a Pana. ^a
K ^{e7} Chwalcie ^a Go! ^a
W ^a i na wieki ^a wystawiajcie! ^a
K ^{e7} Aniołowie ^a Pańscy* ^a
^{e7} I wy, niebiosa ^a
^{e7} Wszystkie ^a wody ^a ponad ^a niebem ^a
^{e7} Wszystkie ^a potęgi ^a Pańskie ^a
^{e7} Słońce ^a i księżycu ^a
^{e7} Gwiazdy ^a na ^a niebie ^a
^{e7} Deszcze ^a i ^a rosy ^a
^{e7} O, ^a wszystkie ^a wicher ^a
^{e7} Ogniu ^a i ^a żarze ^a
^{e7} Ogniu ^a i ^a żarze ^a
^{e7} Chłodzie ^a i ^a upale ^a
^{e7} Roso ^a i ^a szronie ^a
^{e7} Mrozie ^a i ^a zimno ^a
^{e7} Lody ^a i ^a śniegi ^a
^{e7} Dni ^a i ^a noce ^a
^{e7} Światło ^a i ^a ciemności ^a
^{e7} Chmury ^a i ^a błyskawice ^a
K ^{e7} Niech ^a ziemia ^a błogosławi ^a Pana. ^a
W ^{e7} Niech ^a Go ^a chwali ^a i ^a wystawia ^a na ^a wieki! ^a
^{e7} i ^a wystawia ^a na ^a wieki! ^a
K ^{e7} Kapłani ^a Pańscy* ^a
^{e7} Słudzy ^a Pańscy ^a
^{e7} Duchy ^a i ^a dusze ^a sprawiedliwych ^a
^{e7} Święci ^a i ^a pokornego ^a serca ^a
^{e7} Ananiaszu, ^a Azariaszu, ^a Miszaelu ^a
K ^{e7} Chwalcie ^a Go ^a
W ^{e7} i ^a na ^a wieki ^a wystawiajcie! ^a

^{e7} *recytacja:*
K ^{e7} Błogosławmy ^a Ojca ^a i ^a Syna ^a
^{e7} z ^a Duchem ^a Świętym! ^a
W ^{e7} Chwalmy ^a Go ^a
^{e7} i ^a na ^a wieki ^a wystawiajmy! ^a
K ^{e7} Błogosławiony ^a jesteś ^a Panie ^a
^{e7} na ^a firmamencie ^a nieba! ^a
W ^{e7} Godny ^a czci ^a i ^a chwały ^a na ^a wieki! ^a

* Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne werseły rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!

K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pehnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi:

Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi:

Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Ktiko

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

W Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

K Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

K Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

Kiiko

Id y anunciad a mis hermanos p.93

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.”
K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.”
bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”
K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

(d)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Pranco Voltaggio

K Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^B^e

Pan podporą, jest mojego życia,^g
przed kim mam się tworzyć?^B^e

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^A^T

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^A^T
Miej nadzieję w Panu!^d

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni
pod skrzydłami swymi,
gdą rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

(d)

Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

tradycyjna

K Hevenu Szalom alehem.^d

W Hevenu Szalom alehem.^g

Hevenu Szalom alehem.^A^d

Hevenu Szalom, Szalom,^A^T

Szalom alehem.^d

K E sia la pace con noi ...

Et la paix soit avec nous ...

Y sea la paz con nosotros ...

Und sei der Friede mit uns ...

And the peace be with us ...

Da mir wiesgda budiet s nami ...

A pokój nech vždy je s nami ...

Chaj zawždy myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.

W Śpiewamy pokój dla świata.

Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”

niech połączy nas.

K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

(e)

Szalom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Kiko

K,W Szalom lech Mariám*^e^{ḫṯ}

Maliat tai buta^e^{ḫṯ}

Maran, Maran amech^e^{ḫṯ}

Maran, Maran amech.^e^{ḫṯ}

K Zdrowaś Maryjo^e

Petra taski

Pan, Pan jest z Tobą.^e^{ḫṯ}

Błogostawionaś Ty między niewiastami^e^{ḫṯ}

i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.^e^{ḫṯ}

W Święta, święta Maryjo^e

Matko, Matko Boga,^e

módl się, módl się za nami,^e^{ḫṯ}

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.^e^{ḫṯ}

K Maryjo, nie płacz,^a^{ḫṯ}

Maryjo, Maryjo, Maryjo.^a^{ḫṯ}

W Święta, święta Maryjo ...^e^{ḫṯ}

K Maryjo, dopomóż nam,^g^{ḫṯ}

Maryjo, dopomóż nam,^a^{ḫṯ}

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,^a^{ḫṯ}

Dziewico Maryjo,^a^{ḫṯ}

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.^e^{ḫṯ}

W Szalom lech Mariám ...^e

2x

Shlom-leh Mariam p.139

*W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwonek transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Maria, madre del camino ardiente p.106

K ^g Maryjo, matko drogi ^egorejącej, ^A
^C Ty nas uwalniasz od ognia ^gnamiętności } 2x
^D rosą ^gTwojego wstawiennictwa.

W ^e Cicha ^C Maryjo, ^Awszystka ^Dniepokalana,
^C aniele ^gstróżu ^gtrzeciego ^gmilenium,
^D skarbnico ^gwszelkich ^głask,
^C obrazie ^gkażdej ^gcnoty,
^D Two piękno ^gwysławia ^gwuje ^gJerozolimę ^gniebieską.

K ^e Ty ^Cukazałaś ^Anam ^gdrogę,
^C pod ^gkrzyżem ^gprzyjęłaś ^gnas.
^D Matko ^gdrogi ^ggorejącej,
^C pod ^gkrzyżem ^gprzyjęłaś ^gnas.
^D Jakże ^gpowiedzieć: ^gnie, ^gTwemu ^gSynowi, ^ggdy ^gkona.

W ^e Cicha ^gMaryjo, ...

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6-9)*

Aleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

W ^g Alleluja, ^{H7}alleluja, ^ealleluja.* ^(D7) **W** Alleluja ...
^g Alleluja, ^{H7}alleluja, ^ealleluja **K** Błogosławieni
^{H7} **K** Już nadchodzi ^eKrólestwo ^{H7} **K** Błogosławieni
^e Pana i Jego ^{H7}Chrystusa. ^e **K** Błogosławieni
^{H7} **W** Alleluja ... ^e **K** Błogosławieni
^e Pana, ^(D7)naszego ^eBoga. ^e **K** Błogosławieni
^{H7} **W** Alleluja ... ^e **K** Błogosławieni
^{H7} **K** Dajmy ^eMu ^echwagę, ^e **K** Błogosławieni
^{H7} bo ^ezbliżyły ^esię ^egody; ^e **K** Błogosławieni
^{H7} dajmy ^eMu ^echwagę, ^e **K** Błogosławieni
^{H7} to ^egody ^enaszego ^eBoga. ^e **W** Alleluja ...

Abba, Ojcze *(Rz 8, 15-17)*

Abbá Padre p.234 (Elección)

W ^e Abba, ^gOjcze, ^FOjcze! ^e **K** Nie ^eotrzymał ^eśmy
^d ducha ^Fniewolników ^a **K** ^e ^Fnaszego ^educha, ^e ^Fże ^ejestemy ^edziećmi ^aBoga,
^F by ^eznowu ^eżyć ^ew ^ebojaźni, ^{g7} **K** ^e ^Fa ^ejeżeli ^edziećmi, ^e ^Fto ^ei ^edziejzicami, ^e ^Fwspółdziedzicami ^eChrystusa, ^e ^F2x
^F by ^eznowu ^eżyć ^ew ^ebojaźni. ^e ^Fdziejzicami ^eBoga. ^e ^FAbba, ^eOjcze, ^eOjcze!

* Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przypr. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Ktiko

K Kocham Cię, Panie,*
Tyś moją skatą.

Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.

Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przeżęły mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeol,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **

K,W Le onde della morte mi avolgevano,[†]
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K,W I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
i wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga,
mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosy i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyjp. red.)

** Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyjp. red.)
† Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwiastacza po solowej partii skrzypiec. (przyjp. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
 na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,
 On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
 co rośnie na dachach,
 która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
 ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

Magnificat (Łk I, 46–55)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogosławić będą
 wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
 Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego
 i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwością wywraca trony,
 a wyższa unizonych.

W Głodnych nasyca swoimi dobrami,
 a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,
 pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi
 i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rina

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pominąc na swoje miłosierdzie, a teraz wróć do swego odpoczyнку, o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

Kiko

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. Uwielbiajcie Pana na cytrze,

przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową, zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie, albowiem prawe jest Słowo Pana, prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo, Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo i tchnienie Jego ust, Jego zastępy. Pan udaremnia zamiary narodów, winwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana, zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze, Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- KW Przybywam by zgromadzić
A_E Wszystkie narody
- K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
H_E
- W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
A_E H_E H_E
- KW Gloria, gloria, gloria.
A_E A_E H_E
- Gloria, gloria, gloria.
H_E
- K Położę na nich znak
A_E i wysię ich do narodów najdalejszych,
H_E }
aby głosili moją chwałę. } 2x
E
- KW Gloria ...
H_E
- K I zgromadzą wszystkich waszych braci
E jako dar dla Pana. } 2x
H_E }
I wezmę spośród nich
H_E }
kapłanów dla siebie,
A_E }
kapłanów, by głosili moją chwałę,
H_E }
kapłanów, by głosili moją chwałę.
E
- KW Gloria ...
H_E
- K Albowiem tak, jak nowe niebiosa
H_E }
i nowa ziemia, które Ja uczynię,
H_E }
trwać będą na zawsze,
A_E }
tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
E
- KW Gloria ...
H_E

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

- K Kiedy Pan sprawił,
D_E że powrócili
D_E wygnańcy
D_E Syjonu,
D_E wydawało nam się to snem.
D_E
- Nasze usta
D_E były pełne śmiechu,
D_E a język
D_E — pełen pieśni.
D_E (D_E)
g
- W Bo gdy się wyrusza,
A_E D_E idzie się z płaczem,
D_E rzucając
D_E nasiona.
D_E
- A gdy się wraca,
g_E wraca się ze śpiewem,
A_E D_E przynosząc
D_E pełne snopy.
D_E
- K Rzeczy wielkich
D_E rzeczy cudownych
D_E dokonał dla nas Pan;
D_E dlatego
D_E trwamy w uniesieniu.
D_E
- W Bo gdy się wyrusza ...
g_E
- K Ci, którzy sieją
D_E pogrążeni
D_E są w smutku,
D_E ale gdy zniwują,
D_E wykrzykują z radości.
D_E
- W Bo gdy się wyrusza ...
g_E

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

Ktiko

Benedictus p.47, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,

pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie Jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słowo wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,

W Błogostawion niech będzie Pan ...
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Ktiko

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóże;
moje oczy wypłakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.

Odstępacie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyży mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przypr.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

A ti levanto mis ojos p.23

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*

Miej litość nad nami, o Panie.

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

- W Niebiosa,^a
deszcz z góry spuśćcie;^f
o chmury,^g
Świętego zesłjcie.^a
O ziemi,^e
otwórz się ziemi^a
i Zbawiciela daj.^g
- K Jesteśmy pustynią,^a
jesteśmy zgłiszczem:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy wiatrem,^a
nikt nas nie słyszy:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy ciemnością,^a
nikt nas nie prowadzi:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy piętami,^a
nikt nas nie uwalnia:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy zimmem,^a
nikt nas nie okrywa:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy głodem,^a
nikt nas nie karmi:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy łzami,^a
nikt nas nie osusza:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy bólem,^a
nikt nas nie dostreaga:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech* (Ps141)

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

- KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,^e
przybądź,^a pospiesz się,^g
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.^e
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,^e
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.^e
- K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,^g
strażę przy bramie warg moich;^d
niech moje serce nie skłania się do złego,^a
do popełniania czynów przestępczych.^g
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,^e
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,^e
bo ja zepsułybym się jego grzechami,^a
bo ja zepsułybym się jego grzechami.^e
- KW Do Ciebie wołam ... *
- K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,^d
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!^e
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawił,^a
od pułapek licznych wrogów.^a
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,^e
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,^e
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.^a
- KW Do Ciebie wołam ... *

* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy** (przy p. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Křiko

A ti, Seřor, levanto mi alma p.25, <a>, c: a_{III}

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

Pentecoste Hymn

Pentecostés p.122

Gigi De Lazzaro, Pino Manzari

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

<8>

Oto ja niebawem przyjdę (Ap22, 12-16)

Ktiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, <A>

E⁷ Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.
W Błogosławieni, ... } 2x

<e>

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap22, 17m)

Ktiko

K Przyjdź, Synu Cztowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * stugo ubogich!
Przyjdź, * Panie Jezu!*

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja!
Przyjdź, * Panie Jezu!*

K Vieni, * Figlio dell' uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*
Ven, * Hijo del hombre*
Ven, * Señor Jesús!*
Viens, * Fils de l'homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*
Come, * Son of the man*
Come, * Lord Jesus!*
Prijdi, * Synu Czetowieczy*
Prijdi, * Gospodi Jisusi*
Przyjdź, * Synu Cztowieczy*
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

<9>

Wyra sta różdźka z pnia Jessego (1z11, 1-10.16)

Ktiko

W Wyra sta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Krowa i niedźwiedzica
przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie
na norze kobry,
dziecko włoży rękę
do kryjówki jadowitego węża.

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże
wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą
dla gwałtownika

KW Albowiem poznanie Pana
wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu
korzeń Jessego wzniesie się
jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

I tchnieniem ust swoich
uśmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłeciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopic je poprowadzi,
maty chłopic je poprowadzi.*

W Wyra sta różdźka ...
W Wyra sta różdźka ...

W Wyra sta różdźka ...
wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się utworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.
W Wyra sta różdźka ...

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps.142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
 Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
 przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
 przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
 ale Ty znasz moją ścieżkę.
 Spójrz, Panie, że na drodze,
 spójrz, zastawili na mnie sidła;
 Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
 nikogo, kto by mnie rozpoznał;
 opuszcza mnie wszelka pociecha,
 bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
 Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
 Tyś moim udziałem na tej ziemi,
 jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
 bo jestem w wielkiej udrecie.
 Uwolnij mnie Ty od wrogów,
 co są mocniejsi ode mnie;
 wyrwij moją duszę z tego więzienia,
 a złożę dzięki Twemu Imieniu;
 wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
 radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzej mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.

W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.

Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią

jest Pan potężny.

On jest zbawieniem moim,

Bogiem moim,

uwielbiać będę Go.

Pograżył w wodach morza

konia i jeźdźca jego,

konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,

Jahwe* jest imię Jego;

rydwany faraona

i wojsko nieprzyjaciół

pograżył w wodach morza.

W Pograżył w wodach morza

konia i jeźdźca jego,

konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyla nieprzyjaciół,
skruszyla nieprzyjaciół.

W Pograżył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyłci,
ma ręka ich obtupi.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęł jak otów

w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.

W Pograżył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!

W Pograżył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś

swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,

aż do Twego mieszkania.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.

W Pograżył w wodach morza ...

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
ora pro nobis.

Tu, Redemptoris Mater,
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, au) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)]

*Wydarzenie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwe é il suo nome. (przyj. red.)

Vamos ya, pastores p.154

- W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dzisiaj zrodzony Zbawca nasz!
- W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
 Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
 W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dzisiaj zrodzony Zbawca nasz!

- W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana
- W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.
- W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Ktiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?

A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

K,W Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwiezionych On uwalnia z radością.

K,W Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przypr. red.)]

Szczęście dla człowieka (Ps128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małzonka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!***W** Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

Alzaos puertas p.35

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napęfnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieście ...
K,W Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykłony w boju.
W Niezwykłony w boju.
K,W To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, ^anie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy ^ado wód zyciodajnych
odpocząć mi daje. ^a

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, ^astół biesiadny,
do wód zyciodajnych ^ana oczach moich przeciwników,
mnie prowadzi. ^anamaszczasz moją głowę olejkami,

K Pokrzepia moje siły ^aa puchar mój jest pełen po brzegi.
i mnie wiedzie ^a**W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
drogą miłości. ^anie brak mi niczego,
Pokrzepia moje siły ^ado wód zyciodajnych
i mnie wiedzie ^amnie prowadzi.

W Jahwe Pan* ... **K** Tak, radość i Twa miłość ^a
K Choćbym miał kroczyć ^atowarzyszyć mi będą.
mroczną dolinę, ^a**W** Tak, ja będę żył ^a
nie będę się lękał, ^aw twym domu aż na wieki.

bowiem Ty, ^a**W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
bowiem Ty jesteś ze mną. ^anie brak mi niczego,
Twój kij i Twoja laska ^ado wód zyciodajnych
mnie pocieszają, ^amnie prowadzi.
oto mnie pocieszają. ^a

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wziętek się rozlał na twych wargach,
jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przybysz mocarzu miecz do Twego boku ^a
i wstąpn na rydwan pełen taski i błasku. ^a

K Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości, ^a
napnij swój tutek, który moc daje twej prawicy. ^a

Ostre są twe strzały; ^a
Poddają się Tobie narody. ^a**

W Tyś najpiękniejszy ... **K** Z pałaców z kości sioniwowej ^a
cytry śpiewają dla Ciebie; ^a

^acórki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru. ^a

W Tyś najpiękniejszy ... **K** Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha, ^a
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca, ^a

a królowi spodoba się twoja piękność; ^a**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu, ^a

a zamiast ojców będziesz mieć synów, ^a
których uczynisz książętami nad ziemią. ^a

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

- W** Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

Babilonia criminal p.11

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odptaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Křiko

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
 W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgzeszyłem
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skruszyłeś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnów we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje,
 W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 W odbuduj mury Jerozalemu.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiatę.
 K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne
 W na Twym ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Křiko

KW Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy”.

K Berło Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

K Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy”.

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi
 pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy,
 jak podnóżek pod twe stopy”.

Żniwo narodów (J 4, 31-38)

La siega de las naciones p.98, <d>

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu: ^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!” ^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm, ^gktórego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę ^gTego, który mnie posłał, ^eby wypełnić Jego dzieło.”

KW Czyż nie mówicie: ^g„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

^ACzyż nie mówicie: ^g„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

K Oto powiadam wam: ^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, ^gjak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ... ^gJuż się gromadzą żniwiarze ^gi odbierają zapłatę, i zbierają ^gowoce na życie wieczne.

W Na życie wieczne! ^gCzyż nie mówicie ... ^gJa was posłałem zbierać to, ^gnad czym wyście się ^gnie napracowali, ^ginni natrudzili się, ^ga wy korzystacie z ich trudu, ^eżeby się radowali razem, ^gktó sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przypr. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia mia, misericordia p.111, <d>

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^e* ^eMiłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^eNie odrzucaj mnie od swego oblicza i nie odbieraj mi ^eŚwiętego Ducha Twego.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^ePrzywróć mi radość ^ez Twojego zbawienia i odnow we mnie ducha ofiarnego.

K Zmiłuj się nade mną, Boże, ^ew swoim miłosierdziu, ^ew swej wielkiej dobroci ^ezgardź moją nieprawość.

Obyj mnie zupełnie z mojej winy ^ei oczyść mnie z grzechu mego.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eUznaję bowiem moją winę, ^ea grzech mój jest zawsze przede mną.

Przeciwko Tobie, przeciwno Tobie ^esamemu zgrzeszyłem i uczyniłem, ^eco złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eDlatego sprawiedliwy jesteś ^ew swoich wyrokach i prawy w swoim sądzie.

Oto urodziłem się ^eobciążony winą i jako grzesznika ^epoczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eAle Ty chcesz szczerości serca ^ei w moim wnętrzu ^euczysz mnie mądrości.

Oczyść mnie hyzopem, ^ea stanę się czysty, ^eobmyj mnie, ^ea nad śnieg wybieleję.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eSpraw, abym poczuł radość i wesele, ^erozradują się kości, które skruszyłeś.

Odwróć swój wzrok od moich grzechów, ^ezmaż wszystkie moje przewinienia.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eStwórz, Boże, we mnie serce czyste i odnow we mnie moc ducha.

Nie odrzucaj mnie od swego oblicza i nie odbieraj mi ^eŚwiętego Ducha Twego.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^ePrzywróć mi radość ^ez Twojego zbawienia i odnow we mnie ducha ofiarnego.

Będę błędzących ^enauczał drog Twoich i wróca do Ciebie grzesznicy.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eUwolnij mnie od krwi, Boże, ^eBoże mego zbawienia, ^ejęzyk mój będzie sławić ^eTwoją sprawiedliwość.

Panie, otwórz wargi moje, ^ea usta moje ^ebędą głosić Twoją chwałę.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eOfiarą bowiem Ty się nie radujesz, ^ea całopalenia, ^echoćbym dał, nie przyjmiesz.

Moją ofiarą dla Boga ^ejest duch skruszony, ^epokornym i skruszonym sercem, ^eTy, o Boże, nie wzgardzisz.

W Miłosierdzia, Boże, ... ^eOkaż Syjonowi łaskę w swej miłości, ^eodbuduj mury Jeruzalem.

Wówczas przyjmiesz przepisane ^eofiary, całopalenie i obiatę; ^ewtedy składać będą zertwy ofiarne ^ena Twoim ołtarzu.

W Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przypr. red.)

(e)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

Ktiko

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogotocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

(d)

Błogosławić będę Pana w każdym czasie *(Ps 34)*

Ktiko

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwata;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.
K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo skutatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
KW Błogosławić będę Pana ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...
KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
KW Błogosławić będę Pana ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w tytule jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Zdrowaś Maryjo *(Łk.1, 28nn)*

K Zdrowaś Maryjo,*
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) *(Łk.1, 28nn)*

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezus!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Ktiko

María, bequeña María p.107

- K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tys tchnieniem Ducha Bożego.
Tys krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K Tys jest „owym miejscem obok mnie,
które Pán pokazał Mojżeszowi.
Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błągaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Mátko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiótem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW Tys jest „owym miejscem obok mnie“ ...

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Ktiko

Virgen de la maravilla p.159, (h), d: h_{III}

- W Maryjo, córko Twego Syna,
Mátko Jezusa i Mátka nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K Maryjo, Tys jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tys jest petrynym chwały,
petrynym chwały obrazem nieba.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Mátką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Mátką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W Maryjo, córko Twego Syna,
Mátko Jezusa i Mátka nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

* Za kasetą *María, piccola María*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiótem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodía jest nieco inna. (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

K Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twojej nodze,
twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

K Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś bramę dla naszego światła.

K I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...
otwartaś drogę dla naszego światła.

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.

W Alleluja ...
Alleluja ...
Alleluja ...

W Alleluja ...
Alleluja ...
Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja ...

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.

W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,

jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obysście, obysście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pehnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.142

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwatał i czią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

Oh Señor, nuestro Dios p.119

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następuny werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mnieści się w oryginalnej melodii.* (przyp. red.)

Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża

Improprios p.94

KW ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,

w czym cię zasmuciłem?
^a *Ψ7* To ja wywiodłem cię z Egiptu,

^a to ja wywiodłem cię z Egiptu,
Ψ7 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K ^a Za to, że wiodłem cię
^(a⁶ *Ψ7*) czterdziści lat przez pustynię,
^(a⁶ *Ψ7*) za to, że twój głód kołłem manną,

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
Ψ7 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K ^a Co jeszcze miałem ci uczynić,
^(a⁶ *Ψ7*) a nie zrobiłem?

^a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
Ψ7 a ty, a ty stałaś się gorzka!

W ^a Άγιος ο Θεός, ^a *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

K ^a Sanctus Deus, ^a *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W ^a Sanctus fortis, ^a *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

K ^a ágios athánatos, ^a *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

W ^a eléison imás,

K ^a Sanctus immortalis,

W ^a miserere nobis!*

KW ^e Ludu mój, ludu ...

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
^A pochwalmy skałę naszego zbawienia,
^g Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
^D śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^D Bo wielkim Bogiem jest Pan,
^D wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

^e W Jego rękę są głębokości ziemi,
^A i szczyty gór są Jego własnością.

^e Jego jest morze, to On je uczynił
^A i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W ^e Śpiewajmy ...

K ^D Pójdźcie, padnijmy na twarz,
^e przed Panem, który nas stworzył.

^e On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
^A Postuchajmy dziś Jego głosu.

^e Nie zatwardzajmy serc naszych,
^A jak to czynili nasi ojcowie.

W ^e Śpiewajmy ...

K ^D Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
^e chociaż dzieci moje widzieli.

^e Przez czterdzieści lat znosiłem
^A to przewrotne pokolenie.

^e Przeto przysiągłem w mym gniewie:
^A Nie wejdą do mego odpoczynku.

W ^D Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Dayenu p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
- K** Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:^e
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenu, dajenu, dajenu.^e
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^e
- W** Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,^e
- K** Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,^e
- W** Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemnościeli,^e
- K** Gdyby zatopił naszych ciemnościeli, a nie dał nam drogi przez pustynię,^e
- W** Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,^e
- K** Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,^e
- W** Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^e
- K** Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,^e
- W** Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^e
- K** Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,^e
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
- K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.^e
- W** Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.^e
- K** Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.^e
- W** Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.^e
- K** Bo otworzył morze, morze przed nami.^e
- W** Bo w nim zatopił ciemnościeli naszych.^e
- K** Bo nam darował drogę przez pustynię.^e
- W** Bo nas nakarmił chlebem życia.^e
- K** Bo nam podarował święty dzień Pański.^e
- W** Bo nam podarował Nowe Przymierze.^e
- K** Bo nas wprowadził do swego Kościoła.^e
- W** Bo zbudował w nas swoją Świątynię.^e
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^e
- K** Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

^e *Wszyscy powtarzają werset.

^e **Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

^e † Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pani! na oktavie. (przyj. red.)

- KW** Stabat Mater dolorosa^{d⁹ B⁷}
- K** iuxta crucem lacrimosa^{B⁷}
- W** dum pendebat filius.^{A⁷}

- K** Duszę jej tak wzdychając^d*
- W** zasmuconą, bolejącą^{e⁷ B⁷}
- K** przebił miecz.^{A⁷}

KW Stabat Mater ...

- K** O jak smutna i strapiona^e
- W** była ta Błogosławiona,^e
- K** Matka Syna Jedynego!^e

KW Stabat Mater ...

- K** Kto by nie zapłakał,^e
- W** widząc Matkę Chrystusa^e
- K** w tak wielkim cierpieniu!^e

KW Stabat Mater ...

- K** Widzi Jezusa cierpiącego,^e
- W** biczowaniem dręczonego,^e
- K** za grzechy swego ludu!^e

KW Stabat Mater ...

- K** Widzi Syna tak stodkiego,^e
- W** w śmierci samotnego,^e
- K** kiedy daje swego Duchai^e

KW Stabat Mater ...

- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,^e
- W** przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojsć^e
- K** do palmny zwycięstwa!^d

- K** Amen, amen, amen!^{d B⁷ A⁷}
- KW** Amen, amen, amen!^e

^e *Thunaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi

^e i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowa-

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Kiko

Maria, madre de la Iglesia p.105

K Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich
 oto Twoja Matka. włócznią przebił mu bok **F 7 4**
 i natychmiast wyptynęła **E**
 krew i woda,
 krew i woda.
KW Maryjo „Matko moja, **KW** Maryjo „Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza, **S 1 -** Maryjo, Matko nasza,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),* **S 1 -** jesteś **Matką Kościoła**, **F 7 4**
 wejdź do domu mego **F 7 4** on **rodzi się z boku Chrystusa**: **E**
 i naucz nas kochać Twego Syna, **S 1 -** **Oblubienica — nowa Ewa.** **F 7 4**
 tak jak Go kochałaś Ty, **S 1 -** **On rodzi się z boku Chrystusa:** **E**
 i naucz nas kochać Twego Syna, **F 7 4** **Oblubienica — nowa Ewa.**
 tak jak Go kochałaś Ty. **E** **Oblubienica — nowa Ewa.**
K „Pragnę, o jak pragnę, **E** **On rodzi się z boku Chrystusa:**
 wszystko się spełniło, **E** **Oblubienica — nowa Ewa.**
 wszystko się spełniło, **E** **Maryjo, Matko moja ...**
 wszystko się spełniło.”

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ϵ grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerebionej melodii. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

Kiko

A la víctima pascual p.21

K Barankowi Paschalnemu **A 7** „Widziałam grób mego Pana pusty,
 niech się wzniesie dzisiaj **d 7** **E** **E**
 święta ofiara uwielbienia: **F 7 4** **E** **E**
 albowiem On odkupił **E** **E**
 swą owczarnię, **F 7 4** **E** **E**
 niewinny pojednał nas **d** **E** **E**
 grzeszników z Ojcem. **F 7 4** **E** **E**
K Śmierć i życie **a** **A 1** **E** **E**
 spotkały się ze sobą **d 9** **E** **E**
 w przedziwnym pojedynku. **F 7 4** **E** **E**
 Twórca życia był umarły, **F 7 4** **E** **E**
 a teraz jest żywy i tryumfuje. **A 1** **E** **E**
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

Hymn na Paschę

Kiko

Himno de Pascua p.92, (a)

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał **a**
 rozbrzmiewa w przestworzach **E 7** **E** **E**
 echo pieśni chwaty. Jego grobowiec, **E 7**
 Tryumfując świat się raduje, **a** **E** **E**
 struchlałe z lęku piekło drży: **a** **E** **E**
W Podczas gdy Król, **A d** **E** **E**
 Chrystus uwalnia wszystkich **a** **E** **E**
 z przepaństwnej celi **E 7** **E** **E**
 śmierci wiecznej, **a** **E** **E**
 by nas prowadzić do życia. **a** **E** **E**

W Koniec żalu, boleści, **E 7** **E** **E**
 koniec płaczu. **a** **E** **E**
 Zmartwychwstał Pan, **a** **E** **E**
 zmartwychwstał Pan! **a** **E** **E**

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Ktiko

K Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udreki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

ostoił nas litościwie.

W Dłatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Amen!

Himno de Adviento p.90, (a)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

Ktiko

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udreczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...**K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...**K** Póki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Te he manifestado mi pecado p.149

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28-31.34.43.46)

Kiko

Hijas de Jerusalén p.87

K,W ^aCórki jerozolimskie,
^fnie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
^a
 K ^fJeśli się czyni to z drzewem zielonym,
^az suchym co się stanie,
^fz suchym co się stanie? ^aAj!
^a
 W ^aCórki jerozolimskie ...
 K ^aOjczy, przebacz im,
^fbo nie wiedzą, co czynią;
^fprzebacz im, przebacz im! ^aAj!
^a
 W ^aCórki jerozolimskie ...
 K ^fJa cię zapewniam:
^edziś będziesz ze mną w raju!
^a
 W ^aCórki jerozolimskie ...
 K ^fOjczy, ^aOjczy,
^gw Twoje ręce powierzam ducha mego.
^f^e^aAj, aj, aj!
^a
 W ^aCórki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá *Kolęda*

Kiko

Urí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a_{III}

W ^eUrí, urí, urí, urá,
^furí, urí, urí, urá,
^furí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la lala la lala la.
 K,W ^eDziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusińska.
 K ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
 W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W ^eUrí, urí, urí, urá, ...
 K,W ^eMatka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cięślą.
 K ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
 W ^eJak nazwą Go? ...
 W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

Już idzie mój Bóg *Kolęda*

Kiko

Ya viene mi Dios p.162

W ^eJuż idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 K ^eJest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W ^eJuż idzie mój Bóg ...
 K ^eOn wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
 W ^eJuż idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Kiko

Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134)

Kiko

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W Błogostawieństwo,
chwataę i mądrość,

i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,
chwataę i mądrość,

i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen p.36, (c)

Alleluja, bendecid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.***

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios odwieczne.

Óto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, Bóg daje go
na próżno trudzą się ci,
którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsyjnego (Ps 34)

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan.

K Błogostawić będę Pana
w każdym czasie,
na moich ustach

zawsze Jego chwale.

Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni
i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,
a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła,
a Pan go wystłuchuje
i wybawia go
ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e III

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Kiko

- W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K Ja wiem, że bezbożni napinają tuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
- Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy?
co może zdziałać sprawiedliwy?
- Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,Jego źrenice badają każdego człowieka.
- Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d_{III}

K ^dCiebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^{A⁷}
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie. ^d
 Do ^gCiebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
W Do ^BCiebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
K Przygniatają nas nasze przewiny, ^{A⁷}
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^d
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^{A⁷}
 mieszkać będzie w Twoich przedsiónekach. ^d
W Do ^gCiebie, który wystuchujesz modlitwy,* ^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^d
 Do ^BCiebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
K Nasycimy się dobrami Twego domu, ^{A⁷}
 świętością Twego przybytku. ^d
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^{A⁷}
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d
W Do ^gCiebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości Wszyscy. (przypp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a_{III}

W Zaufałem, zaufałem Panu, ^e
 a On nade mną się pochylił ^e
 i wysłuchał mego krzyku, ^f
 z dołu śmierci mnie wydobył! ^e
K Z dołu śmierci mnie wydobył, ^e
 z błotnistej grzęzawiska, ^e
 na skałę utwierdził moje stopy, ^e
 pewnymi uczynił moje kroki. ^e
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
KW Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przypp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Ktiko

Quiero cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
 przebudź się, przebudź się me serce,
 zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
 moja dusza ucieka się do Ciebie
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
 póki nie przeminię nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to wólczy i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Ktiko

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Miłuję Pana (Ps116)

Amo al Señor p.37, (D)

K Miłuję Pana, albowiem słuca*^h
 krzyku mojej modlitwy.^e
 Nakłonił ku mnie swe ucho^{D7}
 w dniu, w którym Go wzywałem.^g
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,^h
 znajdowałem się w okowach piekła,^a
 męczyły mnie smutek i udręka,^a
 wezwałem imienia Pańskiego:^g
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”:^h
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,^a
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;^{D7}
 On cię wybawił od śmierci,^g
 uchronił Twoje nogi od upadku.^g } 2x
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:^h
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;^e
 powiedziałem z goryczą:^a
 „Człowiek jest fałszywy”:^{D7}
 Cóż oddam Panu za wszystko,^h
 co mi wyświadczył?^e
 Podniosę kielich zbawienia^a
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.^{D7}
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps2)

Por qué las gentes conjuran p.125

KW Dlaczego buntują się narody,^a
 a ludy knują daremne zamysły?^e
 Powstają królowie ziemi,^a
 a książęta spiskują wraz z nimi^{H7}
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańców:^e
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany^e
 i odrzućmy od siebie ich pęta.”^a
 Drwi z nich Ten,^{H7}
 który mieszka w niebiosach,^{H7}
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.^a
W Mówi do nich w swym uniesieniu^a
 i przeraża ich swym gniewem.^e
W „Ja ustanowiłem Go moym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H7}
 na świętej mej górze, Syjonie”:^e
 „Ja ustanowiłem Go moym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H7}
 na świętej mej górze, Syjonie”:^e
K Ogłoszę postanowienie Pana.^a
 On mi powiedział:^{H7}
 „Tyś moim Synem,^e
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.^e
 Żądaj ode mnie, a dam Ci^a
 narody na własność,^a
 krańce świata w Twe posiadanie.^{H7}
 Żelaznym berłem je porozbijasz,^e
 jak naczynia gliniane^e
 je pokruszysz”:^{H7}
W „Ja ustanowiłem ...”^a
K A teraz, królowie,^a
 bądźcie mądrzy,^{H7}
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni^e
 i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,^e
 a wy drogę zgubicie,^a
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.^{H7}
 Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.^e
W „Ja ustanowiłem ...”^a

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Tak jako tania (Ps 42—43)

Ktiko

Como la cierva p. 55

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boze.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Lży stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?
O tym rozmyślałam i ścisiska mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.
Czemu się smuczysz, o duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Ileż razy mówiłem: „Moja skąto, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, zeslij Twoją światłość i Twą prawdę
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń święteczną na mojej gitarze.
Czemu się smuczisz ...

Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gemmarini, mel. Inad.



- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p. 134

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana ...
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...
K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

W Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela!

Wystawiajcie Pana,
Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, **W** Wołajcie radośnie ...

Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...
K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.

W Wołajcie radośnie ...
bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
W Wołajcie radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wyalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Křiko

Al despartar p.29, (h)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
 odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
 okaz mi cuda Twej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twej prawicy;

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy

K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegatem się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Gdziekolwiek idę, gdziekolwiek idę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)

Křiko

Viene el Señor p.158, (e)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
 Twój tron niezruszony, Tyś jest od wieków;
 domowi Twemu przystoi świętość,
 domowi Twemu przystoi świętość!

W domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
 i uczynił nas królestwem kaptańskim,
 Jemu niech będzie chwała i moc,
 przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
 także ci, także ci, co Go przebrdli,
 wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

(e), ft.: e_{II}

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo,*
 nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny,
 Jedyny, który trwa w radości.
 Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
 pamiętką radości i wesela.

W Pamiętaj radości i wesela.

W Tyś jest Jedyny,
 Jedyny, który trwa w radości.
 Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
 pamiętką radości i wesela.

Día de reposo p.64

*Wydawnictwo Imbelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III proggu. (przyp. red.)

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

K Jakże są miłe^e Twe przybytki,^a
 Panie, Panie zastępów!^e
 Dusza moja pożąda i pragnie^e
 żyć w przedścionkach Pana.^g (Cea)
 Także wróbel znajduje schronienie,^a
 jaskółka wije gniazdo^e
 przy Twoich ołtarzach, Panie,^e
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.^e
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^g
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.^e
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^e
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^e

W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
 zamienia ją w źródło życia;^e
 rośnie w drodze jego siła,^e
 aż osiągnie Syjon,^e aż osiągnie Syjon.^e

K Jeden dzień w Twych przedścionkach, Panie,^e } 2x
 jest mi droższy niż innych tysięcy,^g
 jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
 Lepiej stać na progu Twego domu,^e
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^e

*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej



D Co takiego jest
 innego w tej nocy*^d
 od wszystkich innych nocy?^a
 W Od wszystkich innych nocy?^a

D Bo w inne noce
 idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.^a
 W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.^a
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.^a

D Co takiego jest
 innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?^a
 W Od wszystkich innych nocy?^a

D Bo w inne noce
 idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.^e
 W Zaraz po kolacji.^a

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.^e
 W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.^a

D Co takiego jest
 innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?^a
 W Od wszystkich innych nocy?^a

D Że jesteśmy z wami razem,^d
 że wszyscy pościmy,^a
 że na coś czekamy.^e
 W Że jesteśmy z wami razem,^a
 że wszyscy pościmy,^e
 że na coś czekamy.^a

*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileach z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut“). (przyp. red.)

K Nie umrę, nie, } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.* }
 W *Młosisierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Izraela:* }
 W *Młosisierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K Niech mówi dom Aarona: }
 W Młosisierdzie Jego trwa na wieki. }
 K Niech mówi, kto się boi Pana: }
 W Młosisierdzie Jego trwa na wieki. }
 K W udęce wołałam do Pana. }
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. }
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? }
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą. }
 W Stawię czoła moim wrogom. }
 K Lepiej się uciec do Pana, }
 W niż ufność pokładać w człowieku. }
 K Lepiej się uciec do Pana, }
 W niż ufność pokładać w człowieku. }
 K Lepiej się uciec do Pana, }
 W niż ufność pokładać w człowieku. }
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? }
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą. }
 W Stawię czoła moim wrogom. }
 K Lepiej się uciec do Pana, }
 W niż ufność pokładać w człowieku. }
 K Lepiej się uciec do Pana, }
 W niż ufność pokładać w człowieku. }
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? }
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą. }
 W Stawię czoła moim wrogom. }

K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
 W palili jak ogień buchający wśród cierni.
 K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
 W ale Pan stał się mą pomocą.
 K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
 W On stał się moim zbawieniem.
 K Okrzyki radości i zwycięstwa }
 W w namiotach ludzi sprawiedliwych. }
 K *Prawica Pańska jest podniesiona,* }
 W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.* }
 K *Nie umrę, nie, ...* }
 K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
 W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
 K Oto jest brama Pana,
 W przez nią wchodzi sprawiedliwi.
 K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
 W że stałeś się moim zbawieniem.
 K *Kamień odrzucony przez budujących,* }
 W *stał się kamieniem węgielnym.* }
 K *Oto jest dzieło Pana,* }
 W *cudem jest w naszych oczach.* }
 K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
 W radujmy się w nim i weselmy!

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

K Błogosław duszo moja Pana, }
 błogosław duszo moja }
 wielkiego Króla, }
 albowiem będzie odbudowana }
 Jerozolima, Jerozolima. }
 W Jerozolima, Jerozolima, }
 Jerozolima, Jerozolima, }
 Jerozolima odbudowana, }
 Jerozolima na zawsze. }
 K Twoje bramy będą odbudowane }
 z szafiru i ze szmaragdu, }
 z cennych kamieni twoje mury, }
 twoje wieże z czystego złota. }
 Twoje place błyszczą rubinem, }
 two ulice złotem z Ofiru, }
 w twoich bramach będzie radość, }
 w twoich domach zabrzmiał śpiew: }
 W Jerozolima ... }
 K Twoje światło dotrze }
 aż do krańców ziemi, }
 przyjdą do ciebie liczne ludy, }
 mieszkańcy wielu narodów }
 do miejsca, gdzie przebywa }
 two imię. }
 K Pokolenia radować się będą, }
 wszystkie narody śpiewać ci będą }
 i w niej imię Twego Wybranego }
 będzie na zawsze, będzie na zawsze. }
 W Jerozolima ... }
 K Przekłęci, którzy mówią ci }
 słowa okrutne; }
 przekłęci, którzy cię niszczą, }
 którzy burzą twoje mury }
 i równają z ziemią twoje wieże. }
 Ale błogosławieni, }
 błogosławieni na zawsze }
 ci, którzy cię odbudują, }
 ci, którzy cię wznoszą na nowo, }
 błogosławieni, którzy cię miłują, }
 którzy cieszą się z twego pokoju. }
 Bo w twoich bramach będzie radość, }
 w twoich domach zabrzmiał śpiew. }
 W W twoich bramach będzie radość, }
 w twoich domach zabrzmiał śpiew. }
 W Jerozolima ... }
 W Alleluja, alleluja, }
 alleluja, alleluja, }
 alleluja, alleluja, }
 alleluja, alleluja, }
 alleluja, alleluja, }
 alleluja, alleluja. }

Jerusalem reconstruida p.95, (e), a : e v

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie,ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K** O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Kiko

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

Ktiko

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawił.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemymych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go* wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**
- K** Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dalego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moję serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę
jego synowie z za morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana



Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On stworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubeńskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyp. red.)

**Lubeński nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  ^{d₇}
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać; ^g
 stawić będę Twoje imię  ^{d₇} ^g
 za Twa wierną miłość do mnie. ^g
- K Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołów ...
- K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszają słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem, ^a W O Boże ... ^d
 szukam Cię od świtania; ^a K Do Ciebie Ignie dusza moja,
 tak pragnie Ciebie dusza moja. ^a wspiera mnie z siłą Twa prawica,
 kiedy wspominam Ciebie, ^a
 kiedy myślę o Tobie ^a
 w czasie mych czuwań.
- K Tak pragnie Ciebie dusza moja, ^a W O Boże ...
 tęskni za Tobą moje ciało: ^a
 ziemia zeschnęła i spalona, ^a K Obfitością syci się moja dusza,
 ziemia zeschnęła i spalona, bez wody. ^a radośnie chwala Cię moje usta,
 bo stałeś się dla mnie pomocą
 i w cieniu Twoich skrzydeł
 się weselę.
- W O Boże ... W O Boże ...
 Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
 stawić Cię będą moje wargi;
 tak Cię błogosławię,
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce. W O Boże ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

(a)

Kiko

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W Pan wstępuje wśród okrzyków ^a } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby, ^a ^d
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^d
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 W Pan wstępuje ... ^a
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
 W Pan wstępuje ...

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach Jego spoczęła władza. ^fzobaczył światłość wielką. ^gNad mieszkańcami ^gkrainy mroków ^azabłyło potężne światło. ^ePomnożyłeś im radość, ^fspotęgowałeś ich wesele, ^grozradowali się przed Tobą, ^gjak radują się we żniwa, ^gjak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza. ^gi nazwany będzie, i nazwany będzie: ^ePrzedziwny i Wierny Doradca, ^fBóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^gKsiążę Pokoju. ^aKsiążę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, ^ajarzmo, które gniołto jego barki, ^arózgzę dręczyciela ^azłamałeś jak w dzień Madianu. ^aI tak każdy but przemocy ^ai wszelki płaszcz krwią zbroczony ^apójdą na spalenie, na pastwę ognia, ^abo Dziecię nam się narodziło ^ai Syn został nam zesłany. ^aW Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Daj chwałę Panu (Ps146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja ^ety, serce moje, ^hJego świętemu Imieniu; ^gprzez całe życie chwalić będę Pana, ^eśpiewać będę memu Bogu, ^gjak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam ufności w możnych, w człowieku, ^gw którym nie ma zbawienia:

do prochu wraca, kiedy umiera, ^arozwierają się w tym dniu ^awszystkie jego zamiany.

W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie, ^aktóry otwierasz oczy ślepych, ^aktóry świadczysz ^asprawiedliwość uciśnionym, ^aw Tobie, który dajesz ^achleb zgłodniałym ^ai jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu, ^aw Bogu Abrahama złożył ufność. ^aKróluje Pan na zawsze, ^aBóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja ...

Śpiew Balaama (Lb23, 7-24)

Kiko

K Z Aramu sprowadził mnie ^eBalak, król Moabu, ^eze wschodnich wzgórz: ^eprzyjdź i przeklinij mi Jakuba, ^eprzyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać, ^ejeśli Bóg mi nie pozwala? ^eJakże mam prorokować, ^ejeśli Bóg tego nie chce? ^eZ wysokości tej skały ja go widzę, ^ez wysokości tej góry podziwiam go: ^eTen lud jest inny, ^eniz wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty, ^eo jakże piękne, Izraelu. ^eO jakże piękne twe namioty, ^eo jakże piękne, Izraelu.

La la la la ... ^eKtóż może zliczyć ^ewielką twoją rzeszę, ^eJakubie, Jakubie. ^eJakubie, Jakubie? ^eO jakże piękne ...

W O jakże piękne ... ^eNiech moja śmierć ^ebędzie jak śmierć Sprawiedliwego, ^eniech me życie ^eniech me życie ^ebędzie tam gdzie On, ^eniech me życie ^ebędzie tam gdzie On.

W Jakubie, Jakubie? ^eO jakże piękne ...

Balaam p.42

***Oryginał** nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Dalsze kartki są pogrupowane po cztery kolejne strony A5 na jednej kartce A4 od strony kolejnej 1 do 338 śpiewnika, razem 340 stron A5 na 85 kartkach (170 stronach) A4 w układzie mikrobroszur cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5. Układ jest przeznaczony do druku pojedynczych stron w celu aktualizacji albo uzupełnienia o nowe pieśni. Druk całości lepiej zrobić z układu broszury, bo wtedy cały śpiewnik wystarczy przeciąć na pół. Całość należy drukować w zakresie stron 177-346

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniższone akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taką metodą zapewniamy dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonetyki ale utrudniamy wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDF-ów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowaliśmy następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

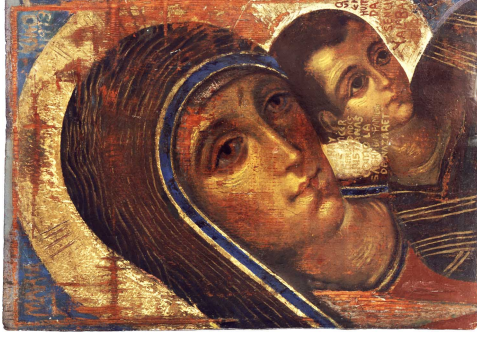
- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Nowiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbiter,
- K,W (RW KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Nowiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,
kursywa w tekście — oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia
(w kolorze czerwonym) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (w kolorze czarnym).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowaliśmy oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma. Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogiech czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskim od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wy-rzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od 1992 roku używalem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascia 97”, ustawiłem przed kilkoma miesiącmi używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie piosenki w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające wane dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może na skoryszyć także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układalem też śpiewnik w postaci **brozury** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy brozururowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie brozury na życzenie i wtedy gotowe brozury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytanizacja, dwuletnia praca, wymagaląca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna piosenka **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odynec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych piosenki

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonnyemu formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj piosenki w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) a ille nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy piosenkach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Brozury A4



Nuty



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda piosenka opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzednią na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalencana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Jeżeli alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywnieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedzki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer prog, na którym należy położyć poprzedzkę. Jeżeli jednak poprzedzkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedzkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim wypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: $\ast(a|b - 2)$, $h: a|b$, $f\sharp: e|f$, $(g\sharp: e|f)$ oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedzkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedzkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla drowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatycznie oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie prog!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazzanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (thumboną lub nitęzaną).

Tetragram **]]]]** w nagłówku piosenki oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej piosenki. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dokłnicie w ikonę Madonny przefiteruje do spisu treści. Rozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej piosenki. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami piosenki po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone piosenki autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich piosenki są hipertęczami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, piosenki oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dokłnicie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Kolo kwintowe to postępek — od dołu do góry — następujących tonacji: F^b , C^b , G^b , D^b , A^b , E^b , B , F , C , G , D , A , E , F^{\sharp} , C^{\sharp} , G^{\sharp} , D^{\sharp} , A^{\sharp} , E^{\sharp} , F^{\sharp} . Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|----------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej świątliwości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwi | Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efez Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasza | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zastąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdeusa | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Żyćcie radości | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytuły hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psaln 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowo wprowadzony przed dwoma laty. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przymierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odłączy | Poprawione „głód-pragnienie czy nagość”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest cierpliwy | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oko mój Sluga | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na „D błędny akord <i>G</i> nad „le trombe di Belial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Świątliwości | Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęcausz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dzisiaj wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych ME | Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”. |

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> | <i>a</i> | <i>d</i> | <i>g</i> | <i>c</i> |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>a</i> ⁷ | <i>d</i> ⁷ | <i>g</i> ⁷ | <i>c</i> ⁷ |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|--------------------------|---|--------------------------|---|--------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>a</i> ⁷ | <i>d</i> ⁷ | <i>g</i> ⁷ <i>B</i> ⁶ | <i>c</i> ⁷ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁶ | <i>A</i> ⁶ | <i>D</i> ⁶ | <i>G</i> ⁶ | <i>C</i> ⁶ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁶ | <i>a</i> ⁶ | <i>d</i> ⁶ | <i>g</i> ⁶ | <i>c</i> ⁶ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>A</i> ⁹ <i>e</i> ⁶ | <i>D</i> ⁹ | <i>G</i> ⁹ | <i>C</i> ⁹ |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7#4} | <i>A</i> ^{7#4} | <i>D</i> ^{7#4} | <i>G</i> ^{7#4} | <i>C</i> ^{7#4} |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁰ | <i>a</i> ⁰ | <i>d</i> ⁰ | <i>g</i> ⁰ | <i>c</i> ⁰ |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7_4} | <i>A</i> ^{7_4} | <i>D</i> ^{7_4} | <i>G</i> ^{7_4} | <i>C</i> ^{7_4} |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{9_7-} | <i>a</i> ^{9_7-} | <i>d</i> ^{9_7-} | <i>g</i> ^{9_7-} | <i>c</i> ^{9_7-} |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>a</i> ⁹ | <i>d</i> ⁹ | <i>g</i> ⁹ | <i>c</i> ⁹ |

| ↕ | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Ab | | | | | | | | | | | | | |
| Bb | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | |
| B | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| Fb | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| Cb | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Gb | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | |
| G | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Ab | | | | | | | | | | | | | |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | |
| Fb | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | |
| F | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | |
| Cb | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | |
| C | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------|----------------|----|----|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----------------|----|
| 1 ↓ | D _b | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| -1 ↓ | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | D _b | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 2 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -2 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 3 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -3 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 4 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 5 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -5 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 6 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -6 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 7 ↓ | B _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| -7 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | D _b | |
| | Ab | Bb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdzili w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skryniumów, podczas których zostają „wyczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na lamant Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na psaku nie psuje czytelności a poprawia postarzalgłość. (przyj. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrw przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopiśmie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucito 2019” (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

| | | |
|--|---|----|
| Te Deum | <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i> | 26 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Ojciec nasz | <i>(Mt 6, 9-13)</i> | 27 |
| Crede | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzestna</i> | 30 |
| Pieśni Prekatechumenatu | | |
| Zmartwychwstał Pan | <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Cieżka droga | <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Kantyk Jozuego | <i>(Joz 24, 2-13)</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | <i>(Ps 103)</i> | 34 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | <i>(Iz 25, 1-8)</i> | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy | <i>(Wj 15, 1-2)</i> | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | <i>(Ps 119, 169-176)</i> | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jak pięknie, ile radości | <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Dziękuję Ci, Jahwe | <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym | <i>(1 Dn 3, 52-57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym | <i>(2 Dn 3, 57-88)</i> | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios | <i>(Ps 148)</i> | 42 |
| Chwalcie Boga | <i>(Ps 150)</i> | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | <i>(Ps 27)</i> | 44 |
| Hevenu Szalom alehem | <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Już nadchodzi Królestwo | <i>(Ap 19, 6-9)</i> | 45 |
| Abba, Ojciec | <i>(Rz 8, 15-17)</i> | 45 |
| Kto nas odłączy | <i>(Rz 8, 33-39)</i> | 46 |
| Magnificat | <i>(Łk 1, 46-55)</i> | 47 |
| Pochmiosz kielich zbawienia | <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus (Łk 1, 67-80)</i> | 50 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | <i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i> | 51 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście | <i>(Iz 45, 8)</i> | 52 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę | <i>(Ap 22, 12-16)</i> | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i> | 55 |
| Kantyk Mojżesza | <i>(Wj 15, 1-18)</i> | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | <i>(Ps 114)</i> | 58 |

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaś radość i jaka nadzieja daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielonego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

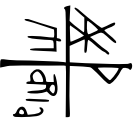
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posuszenie Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszą radość, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Dać odczuć swoją obecność
i dać nam odwoić,

świadczyć
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najcenniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
gwarantem Boga,
gwarancją Zycia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwałobny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie

ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,

naszą *chwałą*,
prawdą,
zławieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga.

Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;

jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej miłami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,

jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,

Głebie, który powołales nas
do postugi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,

który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż chwałobny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonały pokore,
święta Jedność,

Kościół Boży.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxxvii

Indeks źródłowy

liii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka

1

Litania Pokutna

2

Anafora Liturgii Pokutnej

3

Chwała Bogu na wysokości *Glória masahne*

4

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu*

5

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

5

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

6

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny*

6

Święty, święty, święty 1988

7

Święty 1983

7

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

8

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksológia*

9

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

10

Orędzie Paschalne *Exultet*

12

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

14

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

15

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

15

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

16

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia

16

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia Pańskiego

17

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

18

Hymn na Jutrznie Pentecoste

19

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

20

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

21

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

23

Alleluja paschalne

24

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

24

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

24

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

25

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

25

| | |
|--|-----|
| Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) | 214 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) | 216 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardajczyków | 217 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | 218 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) | 222 |
| Pieśni Wybrania | |
| Nie unosź się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) | 262 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) | 263 |
| Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) | 271 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) | 272 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| Niewiasta obleczone słońce (Ap 12) | 281 |
| Una gran senal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Carmen '63 Rabindranath Tagore | 286 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) | 287 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 288 |
| O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | 289 |
| Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) | 290 |
| W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża | 291 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38) | 292 |

| | |
|--|----|
| Bramy, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) | 60 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 61 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) | 62 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) | 63 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji | 66 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) | 67 |
| Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) | 67 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 |
| Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę | 71 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Urí, urí, urí, urá Kołęda | 73 |
| Już idzie mój Bóg Kołęda | 73 |
| Amen, amen (Ap 7, 12–14) | 74 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | 76 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) | 77 |
| Tobie chcę śpiewać (Ps 57) | 78 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | 79 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) | 81 |
| Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) | 81 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) | 85 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Powiedzcie zatroszonym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Daj chwałę Panu (Ps 146) | 88 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 |
| W obliczu aniołów (Ps 138) | 90 |
| Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) | 91 |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |

| | |
|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3; 10–11)</i> | 96 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miluję Pana <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16; 33; 34)</i> | 102 |
| Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> | 106 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–44)</i> | 110 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Błogosławić będą Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |
| Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2; 4–7)</i> | 119 |
| Ruszejmy już pastersze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Wyrasta różdżka z puia Jessego <i>(Iz 11, 1–10; 16)</i> | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przećwiczo uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Bardzo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Salom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10; 16–20)</i> | 134 |

| | |
|---|-----|
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| A głupi myśli, że nie ma Boga <i>(Ps 14)</i> | 137 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> | 138 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 139 |
| Weznie was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 |
| Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i> | 141 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Pośrodku wielkiego tłumy <i>(Ek 8, 42–48)</i> | 143 |
| Zachęsz <i>(Ek 19, 1–10)</i> | 144 |
| Maryjo, Gołębio nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> | 146 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierplivy <i>Hymn do Duchy Świętego</i> | 149 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i> | 151 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i> | 154 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń <i>(Ps 147)</i> | 155 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> | 156 |
| Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda (Ek 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i> | 160 |
| W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i> | 161 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |

Pieśni Katechumenatu

| | |
|--|-----|
| Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i> | 201 |
| Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i> | 202 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| Jakub <i>(Rdz 92, 23–29)</i> | 204 |
| Debora <i>(Sdz 5, 1mn)</i> | 205 |
| Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i> | 206 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i> | 208 |
| Siewca <i>(Mk 4, 3mn)</i> | 209 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Ek 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> | 210 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i> | 212 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i> | 213 |

1986 Błogosławić będą Pana w każdym czasie 113
 1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 21
 1988 *Święty, święty, święty 1988* 7
 1990 Szczęście dla człowieka 118
 1990 Tyś najpiękniejszy 117
 1993 Gloria, gloria, gloria 128
 1995 Kocham Cię, Panie 131
 1998 *O Panie, wspomogaj mnie, o Panie* 289
 1998 *Uwiodłeś mnie Panie* 290
 1999 Idźcie i ogłóście moim braciom 134
 1999 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135

2

2000 O Boże, przez imię Twoje 136
 2000 *Ojciec, co jest w niebie* 510
 2000 *W noc pełną ciemności* 291
 2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 137
 2001 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
 2003 Nie ma Go tu 139
 2004 Wezmę was spośród ludów 140
 2004 Wy jesteście światłem świata 141
 2005 *Baranku Boży* 27
 2005 *Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku* 294
 2005 Sama na sam 142
 2006 *To jest moje przykazanie* 295
 2007 Pośrodku wielkiego tłumu 143
 2008 Zacheusz 144
 2009 *Skradłś mi serce* 296
 2010 Maryjo, Gołębico nieskalana 145
 2010 *Una gran señal apareció en el cielo* 282
 2012 *Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem* 297
 2013 *Oto mój Sługa, którego wybrałem* 274
 2013 Resurrexit 146
 2014 Mesjasz, Lew, by zwyciężać 147
 2016 Jak owca, co widzi 160
 2018 Jest cierpliwy 149
 2020 La espada 151
 2023 W Twojej światłości, Panie 161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (*Ps 14*) 137
 A ja się nie oparłem *Pan podarował mi* 207
 A la cena del Cordero (*Es*) *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
 A la víctima pascual (*Es*) *Barankowi Paschalnemu* 71
 A my do Betlejem *Bracia patrzcie jeno* 702
 A nadie demos ocasión de tropiezo (*Es*) *Bracia!* 294
 A oto ja was posyłam *Jezus obchodził wszystkie miasta* 265
 A pokój niech będzie z nami *Hevenu Szalom alehem* 44
 A ti levanto mis ojos (*Es*) *Do Ciebie wnoszę moje oczy* 126
 A ti, Señor, en mi clamor imploro (*Es*) *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 122
 A ti, Señor, levanto mi alma (*Es*) *Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę* 124

Jeśteś piękna, przyciążko moja (*Pnp 6–7*) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 9–16*) 294
 To jest moje przykazanie (*J 15, 12.13.16.18; 17, 21*) 295
 Skradłś mi serce (*Pnp 4, 9–5, 1*) 296
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (*Kol 3, 1–4*) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (*Ps 8*) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (*Ps 16*) 502
 Wzywam Jahwe (*Ps 18*) 503
 Ukryj mnie (*Ps 27*) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) 505
 Błogosławię Cię, Panie (*Ps 63*) 506
 Z głębokości serca (*Ps 130*) 507
 Nowe przymierze (*Jer 31, 31–34*) 508
 Kątyk Jonaszka (*Jon 2*) 509
 Kątyk Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)* 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (*Ef 2, 4–10*) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a*) 701
 Bracia patrzcie jeno (*Lk 2, 8–12*) 702
 Cicha noc (*Lk 2, 16*) 703
 Wśród nocnej ciszy (*Lk 2, 8–18*) 704
 Dzisiaj w Betlejem (*Lk 2, 16; Mt 2, 11*) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (*Lk 2, 8–18.20*) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (*Mt 2, 1–12*) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (*Lk 2, 8–18*) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (*Lk 2, 8–16*) 710
 W żłobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16*) 711
 Anioł pasterzom mówił (*Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16*) 712
 Lulajże Jezuniu (*Lk 2, 16*) 713
 Jezus malusienki (*Lk 2, 16*) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (*Lk 2, 16*) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (*Lk 2, 8–20*) 716
 Ach, ubogi żłobie (*Lk 2, 16*) 717
 Gdy śliczna Panna (*Lk 2, 16*) 718
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)* 719
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)* 720

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|---|------|-------|------|---|
| 1. | Alegria. ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Cristo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastusza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanias de los santos – De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszału |
| 8. | Plegaria eucarística IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adventu do Chrztu Paraskiego |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w nutach śpiewów wspólnotowych p. Modlitwa powszednia, tekst przykładowy |
| 10. | Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 11. | A donde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el esposo” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład |
| 12. | Saba el Esposo al año de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|---|-------------------|------|---|
| 1. | Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | |
| 2. | Kantyjk Joznego (Joz 24. 2-13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajny, śpiewajny (Wj 15. 1-2) | Gigi De Lazzaro | 36 | |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Pranco Voltaggio | 44 | Hiszpanie śpiewają „Ukrzy mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | Jest tylko „Młostierdzia, Boże”, str. 63 |
| 6. | Psalm 51: Zmiłuj się na de mną, Boże | Kiko | 62 | |
| 7. | Śpiew wywołonych (1z 12. 4-6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwałę Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziećcietem | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3. 1-15) | Paolo Marciani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof) : Prośba o wieność przykazaniem |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza 1z 38,10–141,719b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1–6–9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga Sędziego |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Ek 1,68–79: Kantyjk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń 1z 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Testknota za świętąmą |
| 18. | Psalmodia 17 | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M

xiii xiv xiv xvi xvii xviii xix xix xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxiv

N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź

xxvi xxvii xxviii xxx xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiii xxxiv xxxiv xxxv xxxv xxxv xxxvi

1

1965 *Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków* 6

1967 Hymn do Chrystusa — Światłości 150

1967 Jak długo jeszcze 35

1967 *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273

1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36

1967 Zmartwychwstał Pan 31

1967 Życie radośni 157

1968 Abba, Ojce 45

1968 Amen, amen, amen 74

1968 Błogosław duszo moja Jahwe 34

1968 Chwalcie Boga 43

1968 Ku tobie niasto święte 32

1968 Magnificat 47

1968 Nad rzekami Babilonii 61

1969 Hymn adwentowy 72

1969 Hymn na Paschę 71

1969 Kto nas odłączy 46

1969 Oto ja niebawem przyjdę 54

1973 Abraham 55

1973 *Chuj mnie* 267

1973 Jahwe, tyś Bogiem mym 35

1973 *Kiedy jeszcze spalał* 270

1973 *Oto zwiarciałem naszym jest Pan* 210

1973 *Przyjdź, Synu Człowieczy* 54

1973 *Stęwa* 209

1973 *Widzę nieba otwarte* 206

1973 *Zdrowaś Maryjo* 65

1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6

1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60

1977 Jeśli dziś usłyszcie Jego głos 68

1977 *Święty, święty, święty* 5

1977 Tak jako łania 80

1977 Tobie chcę spiewać 78

1977 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81

1977 Zaufałem, zaufałem Panu 77

1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia 153

1982 *Święty 1983* 7

1983 *Maryja, Matka Kosciola* 106

1984 Ave Maria (1984) 65

Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 120
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
 Como destila la miel (Es) *Jak sączy się miód* 278
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porwy gniewu* 211
 Como la cierva (Es) *Tak jako lania* 80
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 268
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* 160
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
 Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem matym* 719
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
 Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* 27
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Córk! jerozolimskie *Marsz żalobny (Łk 23, 28-31.34-43.46)* 104
 Córkó, twoja wiara cię zbawiła *Pośrodku wielkiego tłumy* 143
 Cóż mogę oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
 Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
 Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* 114

D

Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dążcie do tego, co w niebie *Jeśli zmartwychwstałście...* 297
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatrwożonym w sercu* 86
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
 Débora (Sdz 5, inn) 205
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Dlaczego buntuj się narody? (Ps 2) 79
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci...* 51
 Długa Litania *Pokutna Litania Pokutna* 2
 Dłuższy katek Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* 100
 Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam *Przećwiko uwodzeni przez grzech (Ps 141)* 125
 Do Ciebie wznoszę me ręce *Blogostawień Cię, Panie* 506
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
 Do Pana należy cała ziemia *Bramy, podnieście* 59
 Doksologia *ME II (1)* 9
 Droga na Górę Karmel *W noc pełną ciemności* 291
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* 100
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* 161
 Abba, Ojce (Rz 8, 15-17) 45
 Abba, Ojczy mój *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojciec* 45
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)* 55
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* 81
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* 298
 Agnus Dei *Baranku Boży* 27
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)* 222
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* 25
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* 9
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* 22
 Al despertar (Es) *Gdy się budzę* 82
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* 42
 Albowiem będzie tam *Powtędzicie zatrwożonym w sercu* 86
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* 262
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* 280
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiodłeś mnie Panie* 290
 Alegría, ha nacido el salvador (Es) *Aniol zstąpił z nieba* 158
 Aleluya, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* 43
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) *Blogostawcie uszyscy Pana* 103
 Aleluya interreccional I (Es) *Alleluja do Ewangelii I* 24
 Aleluya interreccional III (Es) *Alleluja do Ewangelii II* 24
 Aleluya pascual (Es) *Alleluja paschalne* 24
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* 45
 Alla Tua luce Signore (It) *W Twojej światłości, Panie* 161
 Allelu-, Allelu-, Alleluja *Blogostawcie uszyscy Pana* 103
 Alleluja, alleluja, alleluja *Chwalcie Boga* 43
 Alleluja, alleluja, alleluja *Już nadchodzi Królestwo* 45
 Alleluja, alleluja, alleluja *Oto zwieryadłem naszym jest Pan* 210
 Alleluja, alleluja, alleluja *Śpiew wyzwolonych* 67
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* 24
 Alleluja paschalne 24
 Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* 59
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) 74
 Amo al Señor (Es) *Miłuję Pana* 98
 Amsterdam 2005 *Sama na sam* 142
 Anafora Blogostawienia wody *Blogostawienie wody* 10
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* 9
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* 22
 Anafora eucharystyczna, Doksologia *ME II (1)* 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* 22
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* 8
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* 21
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* 14
 Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* 23

| | |
|--|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pastierzom mówić (<i>Lb17, 23; Mt17, 5; Ełk 2, 9–11.16</i>) | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i> (<i>Ełk 2, 9–12.15–16; Iz1, 3</i>) | 158 |
| Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelií WP I</i> | 25 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelií WP II</i> | 25 |
| Antfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| Aquedah (Es) <i>Akedá</i> | 222 |
| Asi habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i> | 202 |
| Ave Maria (1984) (<i>Ełk1, 28nn</i>) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza <i>Zarowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria I (Es) <i>Zarowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i> | 65 |
| Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |

B

| | |
|---|-----|
| Bablonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Balaam (Es) <i>Śpiew Balamo</i> | 89 |
| Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzní, Advent do 16 XII</i> | 15 |
| Baranka Boza (<i>Mt1–2; Ełk1–2</i>) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps129</i>) | 130 |
| Bendiciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i> | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i> | 212 |
| Benedictus <i>Kantyk Zacharjasa (Ełk1, 67–80)</i> | 50 |
| Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelií <i>Caritas Chrysti</i> | 287 |
| Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb13, 9–18)</i> | 93 |
| Błogosławcie Jahwe <i>Dębora</i> | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps134</i>) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps34</i>) | 113 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Ełk 6, 20–38)</i> | 292 |
| Błogosławieństwo chwale i mądrość <i>Amen, amen, amen</i> | 74 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Błogosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>) | 506 |
| Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zacharjasa</i> | 50 |
| Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 |

| | |
|---|-----|
| Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan spruwi...</i> | 49 |
| Bo Moje jarmazo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| Bo oto zima już przeminięła <i>Głos mego ubochołego</i> | 276 |
| Bo oto zima już przeminięła <i>Przyjdź z Libanem</i> | 269 |
| Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i> | 69 |
| Bojąca Matka stała <i>Stabat Mater dorośła</i> | 162 |
| Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>) | 505 |
| Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Ełk, Ełk...</i> | 214 |
| Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Bóg pełen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i> | 511 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Ełk 2, 7; J1, 14a</i>) | 701 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>) | 294 |
| Bracia patrzcie jeno (<i>Ełk 2, 8–12</i>) | 702 |
| Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>) | 59 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i> | 53 |
| <i>Była jeszcze noc Akedá</i> | 222 |
| Było upalnie owego dnia <i>Araharn</i> | 55 |
| Byśmy byli Jego chwale w wielbiem <i>Niech błogosławiony...</i> | 212 |

C

| | |
|--|-----|
| Catu mnie (<i>Pnp1, 2nn</i>) | 267 |
| Canta a Jahweh, Jerusalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwe, Jerruzalém</i> | 155 |
| Cantad a Dios (Es) <i>Niech ustanie Bóg</i> | 119 |
| Cantad al Señor (Es) <i>Wystawajcie Pana wszystkie ludy</i> | 57 |
| Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i> | 154 |
| Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21</i>) | 287 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> | 41 |
| Chrystus jest Świątością <i>Hymn (J8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i> | 705 |
| Chwał Syjonie Zwańcicela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Chwalcie Boga (<i>Ps150</i>) | 43 |
| Chwalcie Pana, bo jest wiemy <i>Śpiew wyzwoionych</i> | 67 |
| Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps148</i>) | 42 |
| Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>) | 511 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i> | 4 |
| Chwała i cześć, chwala i cześć <i>Aklamacja do Ewangelií WP II</i> | 25 |
| Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i> | 708 |
| Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelií WP I</i> | 25 |
| Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i> | 132 |
| Cicha noc (<i>Ełk 2, 16</i>) | 703 |
| Ciebie, Boże, chwaliśmy <i>Te Deum</i> | 26 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>) | 100 |
| Ciełka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Co takiego jest imiego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |

| | | |
|---|---|-----|
| IV pieśń Slugi Jahwe | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn.)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię | <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu | <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> | 91 |
| J | | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem | <i>Resurrexit</i> | 146 |
| Ja przynależę do mego miłego | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowiłem Go mym królem | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem | <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Ja zaklinam was, córki jerozolimskie | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Jacob (Es) | <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem | <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak jabłoń wśród drzew | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel | <i>Urí, urí, urí, urí</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontaklion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości | <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Tirsas | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie | <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> | | 206 |
| Jakub | <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Jan od Krzyża | <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny, jakis głos rozprasza ciemności | <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Jego fundamenty | <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jerozolima 1999 | <i>Idźcie i ogłóście</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima odbudowana | <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusalén reconstruida (Es) | <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania | <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| Jest to wiedza zbyt tajemnicza | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Jestę głodny | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Jestę piękna, przyjacielko moja | <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jestęmy Twoim świętym ludem | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesús recorria todas las ciudades (Es) | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Jeśli na grzechy pomnisz | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli słyszysz jakis podmuch z nieba | <i>Pentecoste</i> | 53 |

| | | |
|--|---|-----|
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| Dziecina maleńka narodzi się | <i>Urí, urí, urí, urí</i> | 73 |
| Dzień bezkresnej radości | <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| Dzień odpoczynku | <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Dziewica Maryja | <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico sama | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Dzięki Ci, Jahwe | <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Dziękujcie Panu, bo jest dobry | <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Dzisiaj w Betlejem | <i>(Lk 2, 16; Mt 2, 11)</i> | 705 |
| Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu | <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Dziś anioł przyszedł z nieba | <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| E | | |
| El combate escatológico (Es) | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) | <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| El jagal de los pastores (Es) | <i>Catuj mnie</i> | 267 |
| El lagarero (Es) | <i>Ten, co wygniata winogrona</i> | 208 |
| El Mesías león (Es) | <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| El mismo Dios (Es) | <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| El necio piensa que Dios no existe (Es) | <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) | <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| El sembrador (Es) | <i>Siewca</i> | 209 |
| El Señor anuncia una noticia (Es) | <i>Pan potężny...</i> | 102 |
| El Señor es mi pastor (Es) | <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i> | 60 |
| El Señor me ha dado (Es) | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Eli, Eli, lamá sabactani (Es) | <i>Eli, Eli...</i> | 214 |
| Eli, Eli, lamá sabachthani (Ps 22) | | 214 |
| En medio de aquel gentío (Es) | <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| En una noche oscura (Es) | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Eres digno de tomar el libro (Es) | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Eres hermoso (Es) | <i>Tyś najpiękniejszy</i> | 117 |
| Eres Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) | <i>Jest cierpliwy</i> | 149 |
| Escóndame en lo oculto de tu tienda (Es) | <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| Escuchad islas lejanas (Es) | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Espada | <i>La espada</i> | 151 |
| Este es el día en que actuó el Señor (Es) | <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Este es el mandamiento mío (Es) | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Evenu shalom alejem (Es) | <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Extiendo mis manos (Es) | <i>Rozciągnęłem moje ręce</i> | 283 |
| Exultad, justos, en el Señor (Es) | <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Exultet | <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| F | | |
| Fale śmierci ogarniały mnie | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Felicidad para el hombre (Es) | <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |
| G | | |
| Gdy Jezus wszedł do Jerycha | <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Gdy się Chrystus rodzi | <i>(Lk 2, 8–18, 20)</i> | 706 |
| Gdy się ukazuje Chrystus | <i>Jeśli zmartwychwstał...</i> | 297 |

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy śliczna Panna (Ik 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschahna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdysmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowcy <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzie jest, o śmierci <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Gdziez się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18-22)</i> | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| <i>Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) | 276 |
| <i>Głosiny Twoją śmierć, o Jezu ME II (1)</i> | 9 |
| <i>Głosiny Twoją śmierć, o Jezu ME II (2)</i> | 22 |
| <i>Głosy proroków Hymn jutrzni, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| <i>Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos (Es) <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschahna | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu!</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahg</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascension (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

| | |
|--|-----|
| Hymn <i>Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Hymn <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Hymn <i>Dziwico, tak bardzo przelizwina</i> | 111 |
| Hymn <i>Ku łobie miasto święte</i> | 32 |
| Hymn O Jezu, miłości moja | 279 |
| Hymn <i>Pentecoste</i> | 53 |
| Hymn <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwý</i> | 149 |
| Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Hymn do Madonny Czystodzowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Hymn do Matki Trzeciego Tyśiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Hymn inspirowany kontraktami Melodosa <i>Maryjo, Gołębico mieszkalana</i> | 145 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznię od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrznię Paschy <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Jutrznię Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Fip 2, 1-11)</i> | 64 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości <i>(1Kor 13, 1-13)</i> | 262 |
| Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Hymn św. Quodvultdesusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> | 299 |
| Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |

I

| | |
|---|-----|
| I banbini di Betlemme Dzieci bellejemskie (Mt 2, 1-12) | 720 |
| I danm wam serce nowe <i>Wzajem was spośród ludów</i> | 140 |
| I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecicem</i> | 91 |
| I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1-4-6-7)</i> | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| I w tym plomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 |
| I zastąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Id y annunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłóście</i> | 134 |
| Idźcie i ogłóście moim braciom <i>(Mt 28, 7-10, 16-20)</i> | 134 |
| II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cień wprzq (Iz 49, 1-16) | 203 |
| III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4-10) | 207 |
| Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dagenu!</i> | 70 |
| Improprios (Es) <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Invokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i> | 85 |
| Ir Me Kezo Madre a Yerushalayim Pragnę pójść | 217 |

| | |
|--|-----|
| Miluję Pana (Ps 116) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Miserere Miłosterdzia, Boże | 63 |
| Miserere Zmłutuj się nade mną, Boże | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia Miłosterdzia, Boże | 63 |
| Misericordia miá, misericordia (Es) Miłosterdzia, Boże | 63 |
| Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna I (1) Konsekracja i Doksologia | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce... | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi | 160 |
| Msza za nowożeńców Błogosławieństwo nowo poślubiomych | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) Bardzo mnie przesładowali | 130 |

N

| | |
|--|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świętem Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Na wieszczery Baranka Hymn na Nieszpory Paschy | 16 |
| Nacznia gliniane Ten sam Bóg | 263 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Nastaw ucha na moje biaganie O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Nie będzie się spierał Oto mój Sluga | 274 |
| Nie dotykaj mnie Noli me tangere | 288 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Nie omijaj mnie, proszę Abraham | 55 |
| Nie opierajcie się żu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze | 45 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| Nie unos się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie (Ps 116) | 295 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 116) | 502 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) | 52 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Efl 1, 3–13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne | 12 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |

| | |
|---|-----|
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne | 24 |
| Jezus małusienki (Łk 2, 16) | 714 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tumanu | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII | 15 |
| Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy | 16 |
| Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Jutrznia Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Już idzie mój Bóg Kołeda | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć | 217 |

K

| | |
|--|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie | 84 |
| Kantyk Balaama Śpiew Balaama | 89 |
| Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Elżbiety Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28) | 140 |
| Kantyk Jonasza (Jon 2) | 509 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Kantyk Maryji Magnificat | 47 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) | 510 |
| Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 67–80) | 50 |
| Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Dębora | 205 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38) | 292 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 131 |
| Kołeda Anioł zstąpił z nieba (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3) | 158 |

| | | |
|------------------------------------|--|-----|
| Koleśda | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Koleśda | <i>Ruszejmy już pasterze</i> | 120 |
| Koleśda | <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Koma i jeźdźca jego, pogrążył | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologa | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po | <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontraktia Romana Melodosa | <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> | 145 |
| Kontraktion Romana Melodosa | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Ślugi Jahwe (Iz 49,1-16)</i> | 203 |
| Króćka Litania Pokutna | <i>Litania Pokutna króćka</i> | 1 |
| Króćsy kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? | <i>Postrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| Kto nas odłęczy | <i>(Rz 8, 33-39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? | <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu | <i>Ten, co wygnana winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodnultdeus | <i>Niech wstąpi Obłbieniec</i> | 299 |
| Kyrie eleison | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

L

| | | |
|---|--|-----|
| La cordera de Dios (Es) | <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada | <i>(Ez 21, 14-22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) | <i>Cieźka droga</i> | 32 |
| La paloma volo (Es) | <i>Gołębica zastąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) | <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza | <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) | <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożę</i> | 220 |
| Landu Sion Salvatorem | <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Leez skarb ten nošiny w naczytach glnianych | <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Leez w moim sercu był ogień plonący | <i>Uwodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) | <i>Litania Pokutna króćka</i> | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Levanto mis ojos a los montes (Es) | <i>Wnoszę me oczy ku górom</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna długa | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna króćka | | 1 |
| Liturgia Chrzcielna | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) | <i>Niech dotrze moja modłtwa...</i> | 36 |
| Liévarne al cielo (Es) | <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Loreto 1995 | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Ludu mój ludu | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Lulaże Jezumini | <i>(Iz 2, 16)</i> | 713 |

M

| | | |
|--|--|-----|
| Magnificat | <i>(Iz 1, 46-55)</i> | 47 |
| Mate dzieci betlejemskie | <i>Dzieci betlejemskie</i> | 720 |
| Matzonkow | <i>biogostawienstwo Biogostawienstwo nowo postłbionych</i> | 29 |
| Maramatha, Maramatha | <i>Niebioso, deszcz z górų spuścić</i> | 52 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maria, Sancta Maria | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, casa de bendición (Es) | <i>Maryjo, Donie Biogostawienstwa</i> | 121 |
| Maria de Jasna Góra (Es) | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 112 |
| Maria, madre de la Iglesia (Es) | <i>Maryjo, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maria, madre del camino ardiente (Es) | <i>Maryjo, Matko drogi gorejcej</i> | 132 |
| Maria, pequetna Maria (Es) | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Marsz żalobny | <i>Córki jerozolimskie (Iz 2, 28-31, 34-4, 3, 4, 6)</i> | 104 |
| Marya, Baranka bez zmayı | <i>Hornilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Marya, Baranka Kościoła | <i>(J 19, 26-34)</i> | 106 |
| Marya u stóp krzyża | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Maryjo, córko Twego Syna | <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Maryjo, Donie Błogosławienstwa | <i>Wesele w Kanie (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | <i>Kontraktia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejcej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tyśiąclecia</i> | 132 |
| Maryjo, Matko moja | <i>Maryjo, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maryjo, szczęśliwa Maryjo | <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Maryjo, Święta Maryjo | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maryjo z Jasnej Góry | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Matka Bolesna | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Matko drogi gorejcej | <i>Maryjo, Matko drogi gorejcej</i> | 132 |
| Matko, Matko, miasto Boga | <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Mą mocą i mą pieśnią | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Me enseñarás el camino de la vida (Es) | <i>Ty mi ukážeš scieżkę życia</i> | 135 |
| Me has seducido, Señor (Es) | <i>Uwodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Me robaste el corazón (Es) | <i>Skradałś mi serce</i> | 296 |
| Melitona z Sardes, Homilia | <i>Hornilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Melodia druga | <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i> | 25 |
| Melodia druga | <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i> | 24 |
| Melodia hebrajska | <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Melodia na dwa chóry | <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Melodia najstarsza | <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Melodia pierwsza | <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i> | 25 |
| Melodia pierwsza | <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i> | 24 |
| Melodia psalnu responsoryjnego | <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> | 75 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężać | <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Médrey śwata, monarchowce | <i>(Mt 2, 1-12)</i> | 707 |
| Mi burrito sabanero | <i>Z moim osłótkiem matym (Iz 2, 15-16)</i> | 719 |
| Miej litość nad nami, o Panie | <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 |
| Miej nadzieję w Pannu, odważy | <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Młósterdzia, Boże, młósterdzia | <i>(Ps 51)</i> | 63 |
| Młósterdze Jego trwa na wieki | <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Młóść | <i>Hymn o miłóści</i> | 262 |
| Młóść Chrystusa przynagła nas | <i>Cortias Christi</i> | 287 |

| | |
|---|-----|
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 8 |
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Przećwiko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie uolam (Ps 141)</i> | 125 |
| Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i> | 708 |
| Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Zniwo narodów</i> | 114 |
| Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| Przyjdź z Libanu <i>(Pup 4, 8nn)</i> | 269 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| Przybleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> | 220 |
| Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |

Q

| | |
|---|-----|
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> | 299 |

R

| | |
|---|-----|
| Rabbuni <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni żyjcie <i>Żyćcie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> | 145 |
| Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Rozblyska słonce Paschy <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> | 16 |
| Rozciągnęłam moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> | 145 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Koleśa</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |

| | |
|--|-----|
| Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap 12)</i> | 281 |
| Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24-33)</i> | 216 |
| Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 |
| No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i> | 204 |
| Noli me tangere <i>(J 20, 15-17)</i> | 288 |
| Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31-34)</i> | 508 |
| Nowożeńców błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i> | 510 |

O

| | |
|---|-----|
| O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Boże, Tys jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> | 87 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> | 510 |
| O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> | 138 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> | 85 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i> | 51 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i> | 55 |
| Oda Salomona, VII <i>Jak porzygnę gniewu</i> | 211 |
| Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| Oda Salomona, XXIV <i>Gołębicza zastąpiła</i> | 277 |
| Oda Salomona, XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnęłam moje ręce</i> | 283 |
| Odpoczynku dzień i usłudzenia czas <i>Dzień odpozynku</i> | 95 |
| Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |

| | | |
|--|--|-----|
| Oh cielos, lloved de lo alto (Es) | <i>Niebiosu, deszcz z góry spuścić</i> | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) | <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) | <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i> | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) | <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) | <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9-13) | | 27 |
| Okres Adwentu | <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baroków</i> | 6 |
| Okres Paschalny | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Okres Wielkiego Postu | <i>Święty jest święty</i> | 5 |
| Okres Zwykły | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone | <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| On odpuszcza wszystkie twoje winy | <i>Blogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| On wygniała, sam wygniała w tęczni | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Ono w zboże nie ma tronu | <i>Mędryci swiada</i> | 707 |
| Ordzie Paschalne | <i>Esnhet</i> | 12 |
| Os tomare de entre las naciones (Es) | <i>Wzjęm was spośród ludów</i> | 140 |
| Oto biały rumak | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Oto Bóg jest moim zbawieniem | <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Oto ja jestem z wami | <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) | | 54 |
| Oto już idzie mój Bóg | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem | <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4-6-7)</i> | 274 |
| Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni | <i>Nowe przynierze</i> | 508 |
| Oto teraz mnie błogosławić będą | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Oto w błogosławieństwie | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Oto wyszedł siewca, żeby siać | <i>Siewca</i> | 209 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Otoczył mnie | <i>Nie umnę, nie</i> | 84 |

P

| | | |
|---|--|-----|
| Padre nuestro (Es) | <i>Ojciec nasz</i> | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) | <i>Maryjo, Goleńco nieskalana</i> | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela | <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Pan Jahwe otworzył mi ucho | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | <i>(Ps 27)</i> | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem | <i>Ty mi ukazasz ciężką zycia</i> | 135 |
| Pan podarował mi | <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i> | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | <i>(Ps 68, 12-16, 33-34)</i> | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | <i>(Ps 47)</i> | 87 |
| Panie, dzięki Ci | <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty | <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Panie, Panie Jezu | <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój | <i>Kantyk Symeona</i> | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | <i>(Ps 139)</i> | 213 |
| Panie, tyś Bogiem mym | <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Panie, zeslij Twój wiarość | <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Pascha 2003 | <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i> | 139 |

| | | |
|---|--|-----|
| Pascha 2004 | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Pastuszkowie, przybawajcie | <i>W zboże leży</i> | 711 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Pieśń Baranka | <i>(Ap 5, 9m)</i> | 274 |
| Pieśń dla dzieci | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Pieśń Duchowa | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Pieśń Maryji | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Pieśń nową zaśpiewam | <i>Spiwajmy, spiwajmy</i> | 36 |
| Pieśń o drodze | <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> | 86 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Pieśń Seferdytczyków | <i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> | 217 |
| Pieśń Sługi Jahwe I | <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Pieśń Sługi Jahwe II | <i>Królowie Cień wjrzą</i> | 203 |
| Pieśń Sługi Jahwe III | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Pieśń Sługi Jahwe IV | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Piękna jesteś, przyjacielko moja | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) | <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) | <i>ME II (2) 1987</i> | 22 |
| Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) | <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| Po taniej stronie rzeki | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Po upływie szabatu | <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| Pocieszające mój lud | <i>(Iz 40, 1-3, 10-11)</i> | 96 |
| Pod jabłonią cię obudziłem | <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Podniósł rękę, Boże Dziecię | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Podnieście brany | <i>Brany, podnieście</i> | 59 |
| Podnieście kielich zbawienia | <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Pogryź w wodach morza | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Pokutna, Litania, długa | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pokutna, Litania krótka | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Pomędzy lwami przebywam | <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Popatrzcie na płaki w powietrzu | <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Por el amor de mis amigos (Es) | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Por que esta noche es diferente (Es) | <i>Spiwaj dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Por que las gentes conjuiran (Es) | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Porque mi yugo es suave (Es) | <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| Postuchajcie, wyspy dalekie | <i>Królowie Cień wjrzą</i> | 203 |
| Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Postrodku wielkiego tłumu | <i>(Ek 8, 42-48)</i> | 143 |
| Potem wielki znak się ukazał | <i>Nowiasta obleczona w słońce</i> | 281 |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie | <i>Una gran señal</i> | 282 |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu | <i>Catuj mnie</i> | 267 |
| Powiedzcie zatrudnionym w sercu | <i>(Iz 35, 4m)</i> | 86 |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju | <i>Miluję Pana</i> | 98 |
| Powstań, przyjacielko moja | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Powstań szybko, ma ukochana | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Powstań, wietrze południa | <i>Skradałś mi serce</i> | 296 |
| Pozyskam me Królestwo | <i>Carmen 763</i> | 286 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Pragnę pójść do Jerozalem | <i>Pieśń Seferdytczyków</i> | 217 |
| Prefacio para el tiempo Pascual (Es) | <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |

Ukarał mnie *Nie umrę, nie* 84
Ukryj mnie (*Ps 27*) 504
 Umieszczę mego Ducha *Wzembrę was spośród ludów* 140
 Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyraasta różdżka...* 123
 Una gran señal (Es) *Niewiasta obłeczona w słońce* 281
 Una gran señal apareció en el cielo (*Ap 12*) 282
 Uri, urí, urí, urá *Kołęda* (*Ps 8*) 73
 Usta dzieci i niemowląt (*Ps 8*) 501
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 109
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 47
 Uwiodłś mnie Panie (*Jer 20, 7–18*) 290

V
 Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 120
 Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* 269
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Sekwencja na Pentecoste* 20
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 54
 Veni Creator (Es) *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Veni Creator *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* 95
 VII Oda Salomona *Jak porwy gniewu* 211
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziewitko, tak bardzo przedziwna* 111
 Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni* 157
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 141

W
 W jednej chwili *O śmierci...* 51
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
 W obliczu aniołów (*Ps 138*) 90
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*) 161
 W utrapieniu moim wolałem *Kantyk Jonasza* 509
 W żłobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16*) 711
 Walka Jakuba *Jakub* 204
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)* 112
 Wzembrę, podniosę kielich zbawienia *Podniosę kielich zbawienia* 48
 Wzembrę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* 140
 Weź mnie do nieba (*Ftp 1, 23*) 280
 Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11–20*) 206
 Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Wielki Czwartek *Hornilia Paschalna Melitona z Sardes* 284
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Lamentacje Pana* 108
 Wierzę w Boga *Ojca Wszchemogącego Credo* 28
 Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* 44
 Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew...* 147
Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy wszyscy do stajenki* 709
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* 153
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Wniebowstąpienie *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Hymn Jutrznii od Paschy* 16

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
 Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S
 Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
 Salomona, Oda VII *Jak porwy gniewu* 211
 Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
 Salomona, Oda XXIV *Gołębica zastąpiła* 277
 Salomona, Oda XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
 Salomona, Oda XXVII *Rozciągnęłem moje ręce* 283
 Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
 Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
 Sama na sam *Hymn* 142
 Santiago de Compostela 1989 *Tys najpiękniejszy (Ps 45)* 117
 Santo 1982 (Es) *Święty 1983* 7
 Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* 7
 Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* 5
 Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palomas *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Palomas 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1982 *Święty 1983* 7
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają *A głupi myśli...* 137
 Są zerwane moje więzy *Carmen '63* 286
 Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
 Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 217
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
 Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
 Sekwencja na *Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* 20
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomagaj mnie* 289
 Señor, no me corrigas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
 Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* 218
 Shlom leek Mariam *Szlom lech Mariám* 133
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szlom lech Mariám* 133
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 297
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
 Siedz samotnie i w milczeniu (*Lm 3*) 201
 Siewca (*Mk 4, 3nn*) 209
 Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* 201
 Stón, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

| | | |
|---|---|-----|
| Składźże mi to, że mojego Pana matka | <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Skład Apostołski <i>Credo</i> | | 28 |
| Skosztujcie i zobaczcie | <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| Skraładś mi serce | <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i> | 296 |
| Sławić będę Twoje Imię | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | | 23 |
| Śluchaj Izraelu | <i>Szema Izrael</i> | 218 |
| Słyszeliście, że powiedziano | <i>Nie opierajcie się zhu</i> | 266 |
| Sola a Solo (Es) | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Staliśmy się śmieciem | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) | <i>Niech usłąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Swoim piewyszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | | 15 |
| Synu mój, synu mój i Boże mój | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Szczęście dla człowieka | <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Szczęśliwy człowiek | <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu | <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i> | | 218 |
| Szalom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Szankajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | | 216 |
| Szukałam miłości mojego życia <i>Przyjźź z Libanu</i> | | 269 |

S

| | | |
|--|--|-----|
| Sieczka <i>Pragne pójść</i> | | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą | <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew Balanna | <i>(Lb 23, 7–24)</i> | 89 |
| Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i> | | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski | <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew Ozeasza | <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| Śpiew wyzwolonych | <i>(Lz 12, 4–6)</i> | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem | <i>(Ps 147)</i> | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń | <i>(Ps 149, 1–5)</i> | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową | <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Panu | <i>(Ps 95)</i> | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy | <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Święta, święta Maryjo | <i>Szalom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty Bebelemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątowości</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje | <i>O Panie, wspomóż mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i> | | 7 |

| | | |
|--|--|-----|
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | | 5 |
| Święty nowe 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Święty Quodvultdeus | <i>Niech usłąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Święty Rzymnskie 1977 | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Święty Rzymnskie 1982 | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |
| Święty Wiktoryn z Patawii | <i>Mosjossz, Lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Święty z baraków | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |

T

| | | |
|---|---|-----|
| Tagore, Rabindranath | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Tak jako łania | <i>(Ps 42–43)</i> | 80 |
| Tak mówi Amen | <i>(Ap 3, 14–22)</i> | 202 |
| Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) | <i>Do Ciebie wolam</i> | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) | <i>Grzech mój, Panie...</i> | 105 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | <i>(Lz 63, 1–6)</i> | 208 |
| Ten sam Bóg | <i>(2 Kor 4, 6–12)</i> | 263 |
| To by wystarczyło nam | <i>Dayenú</i> | 70 |
| To jest chleb ndrzczenia | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| To jest moje przyznanie | <i>(J 15, 12.13.16.18.17, 21)</i> | 295 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |
| Tobie chce śpiewać | <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| Tobie śpiewają wszyscy aniołowie | <i>Te Deum</i> | 26 |
| Tobie ufam, o Panie | <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> | 124 |
| Tędy Beliala | <i>Kocham Cie, Panie</i> | 131 |
| Tywnymy Króla niebieskiego <i>(Eł 2, 8–16)</i> | | 710 |
| Tyżciny nadłamanej | <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Tuki tuki tukituki <i>Z moim osiołkiem malym</i> | | 719 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) | <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) | <i>Honilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tú que eres fiel (Es) | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty chwytasz mnie z tyłu | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Ty jesteś chlebem ubogich | <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Ty jesteś drogą | <i>Jak porryw gniewu</i> | 211 |
| Ty, która mieszkaś w ogrodach | <i>(Pnp 8, 10b–14)</i> | 271 |
| Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania Pokutna krótka</i> | | 1 |
| Ty, któryś jest wierny | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty mi ukazaś ścieżkę życia | <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| Ty odkryłś śmierć wszystkim | <i>Honilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | <i>(Eł 1, 42–44)</i> | 110 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tyś jest „owym miejscem obok mnie” | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Tyś najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |

U

| | | |
|--------------------|--------------------------------------|-----|
| Ubody już śpiewają | <i>Ruszczyły już pasterze</i> | 120 |
| Uchodź mój kochany | <i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i> | 271 |

| | | |
|--------------------|---|-----|
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Milosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Błogosławię Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2,4–7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12–16.33.34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nachodzi Pan, przyodziały w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Ps 103 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169–176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szcześnie dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczenie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczenie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps 134 | Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i> | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

| | |
|---|-----|
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i> | 81 |
| Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> | 41 |
| Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) | 704 |
| Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i> | 141 |
| Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Wygnały daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jomazsa</i> | 509 |
| Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wyraza różdżka z puła Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> | 123 |
| Wystawiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i> | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Wysłuchaj, Ojcie <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Wnieście ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps 121)</i> | 67 |
| Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i> | 503 |

X

| | |
|--|-----|
| XIII Oda Salomona <i>Oto zwierradłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| XXIV Oda Salomona <i>Gołębicą zastąpiła</i> | 277 |
| XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |

Y

| | |
|---|-----|
| Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |

Z

| | |
|---|-----|
| Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Z głębokości serca (Ps 130) | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) | 716 |
| Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzeni od Paschy | 16 |
| Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna | 2 |
| Zabierz mnie ze sobą, pójdzijemy <i>Catuj mnie</i> | 267 |
| Zacheusz <i>(Lk 19, 1–10)</i> | 144 |
| Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i> | 144 |

| | |
|--|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umóś się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szlom lech Mariam</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28m)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zostąpił do ołtarzy <i>Mesjasz, Lewu</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |

Z

| | |
|---|-----|
| Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--|-----|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj 15, 1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj 15, 1–18 | Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb 23, 7–24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz 24, 2–13 | Kantyk Jozuego | | 34 |
| Sdz 5, 1m | Débora | | 205 |
| Tb 13, 9–18 | Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |

Psalmy

| | | | |
|------------------------|---|--|-----|
| Ps 1 | Szczęśliwy człowiek | | 116 |
| Ps 2 | Dlaczego buntują się narody? | | 79 |
| Ps 6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | | 127 |
| Ps 8 | O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Ps 8 | Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| Ps 11 | Jezeli w Panu znalazłem schronienie | | 101 |
| Ps 13 | Jak długo jeszcze | | 35 |
| Ps 14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | | 137 |
| Ps 16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | | 502 |
| Ps 16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | | 135 |
| Ps 17 | Gdy się zbudzę, nasycę się obiczem Twym, Panie | | 82 |
| Ps 18 | Kocham Cię, Panie | | 131 |
| Ps 18 | Wzywam Jahwe | | 503 |
| Ps 22 | Eli, Eli, lemá sabachtani | | 214 |
| Ps 23 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | | 60 |
| Ps 24 | Bramy, podnieście | | 59 |
| Ps 25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | | 124 |
| Ps 27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Ps 27 | Ukryj mnie | | 504 |
| Ps 32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | | 105 |
| Ps 33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | | 129 |
| Ps 34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | | 113 |
| Ps 34 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalnu responsoryjnego</i> | | 75 |
| Ps 36 | W Twojej światłości, Panie | | 161 |
| Ps 37 | Nie umóś się gniewem | | 261 |
| Ps 40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps 42—43 | Tak jako łania | | 80 |

| | |
|---|-----|
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Jak sęczy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |

Okresy liturgiczne

Adwent

| | |
|--|-----|
| <i>Débora</i> | 205 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jabiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem | 297 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> | 6 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Una gran senyal apareció en el cielo | 282 |
| Wzėd mnie do nieba | 280 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Boże Narodzenie

| | |
|--|-----|
| <i>Ach, ubogi źłobie</i> | 717 |
| <i>Anioł pasterzom mówił</i> | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> | 158 |
| <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i> | 701 |
| <i>Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| <i>Cicha noc</i> | 703 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gdy śliczna Panna | 718 |
| Jezus malusieńki | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| <i>Mędrcy świata, monarchowie</i> | 707 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha</i> | 715 |
| Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> | 709 |
| <i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i> | 708 |
| Ruszałmy już pasterze <i>Koleđa</i> | 120 |

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Ps143 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps146 | Daj chwałę Panu | 88 |
| Ps147 | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| Ps148 | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps149, 1–5 | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps150 | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | |
|------------------------|--|-----|
| Koh 3, 1–15 | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp1, 2nn | Całuj mnie | 267 |
| Pnp1, 13nn | Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Pnp2, 8–17 | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp4, 8nn | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Pnp4, 9–5, 1 | Skradłaś mi serce | 296 |
| Pnp5, 2nn | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp6–7 | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp8, 5–7 | Kim jest ta | 275 |
| Pnp8, 10b–14 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | |
|----------------------------|--|-----|
| Iz 1, 3+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> | 158 |
| Iz 9, 1–5 | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Iz 11, 1–10.16 | Wyrasta różdzka z pnia Jessego | 123 |
| Iz 12, 1nn | Wolajcie radośnie | 81 |
| Iz 12, 4–6 | Śpiew wywołonych | 67 |
| Iz 25, 1–8 | Jahwe, tyś Bogiem nym | 35 |
| Iz 35, 4nn | Powiedziecie zatrwożonym w sercu | 86 |
| Iz 40, 1–3.10–11 | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Iz 42, 1–4.6–7 | Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> | 274 |
| Iz 45, 8 | Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| Iz 49, 1–16 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> | 203 |
| Iz 50, 4–10 | Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> | 207 |
| Iz 53, 2nn | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> | 273 |
| Iz 61, 1–3+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Iz 63, 1–6 | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| Iz 66, 18–22 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer 20, 7–18 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| Jer 31, 31–34 | Nowe przymierze | 508 |
| Lm 3 | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Ez 21, 14–22 | La espada | 151 |
| Ez 36, 24–28 | Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| Dn 3, 52–57 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn 3, 57–88 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz 11, 1–11 | Kiedy Izrael był dziecięciem | 91 |
| Jon 2 | <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |

| | | |
|--------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1-12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11\|16-18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie operajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9-13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7-10, 16-20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Lk 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Lk 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Lk 1, 42-44 | Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Lk 1, 46-55 | Magnificat | 47 |
| Lk 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Lk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Lk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Lk 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Lk 2, 8-16 | Tymufy Króla niebieskiego | 710 |
| Lk 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Lk 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Lk 2, 8-18, 20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Lk 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Lk 2, 9-11, 16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Lk 2, 9-12, 15-16+ | Anioł zstępził z nieba <i>Koleśda</i> | 158 |
| Lk 2, 15-16+ | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Lk 2, 16 | W żłobie leży | 711 |
| Lk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Lk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Lk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Lk 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Lk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Lk 2, 16 | Mizerna cicha strajenka licha | 715 |
| Lk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Lk 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Lk 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Lk 6, 20-38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i> | 292 |

| | | |
|--------------------------|---|-----|
| Lk 8, 42-48 | Pośrodku wielkiego tłumu | 143 |
| Lk 19, 1-10 | Zachęsz | 144 |
| Lk 23, 28-31, 34, 43, 46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| J 1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J 2, 1-11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| J 4, 31-38 | Żniwo narodów | 114 |
| J 8, 12+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J 11, 25-27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J 14, 6+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 15, 12, 13, 16, 18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 19, 26-34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J 20, 15-17 | Noli me tangere | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|-----------------------|--|-----|
| Rz 8, 15-17 | Abba, Ojciec | 45 |
| Rz 8, 33-39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9-13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1-13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1-8, 52-57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6-12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14-15, 17-21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3-16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3-13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4-10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1-11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenzie</i> | 64 |
| Flp 4, 4n | Żyćcie radośni | 157 |
| Kol 3, 1-4 | Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5-6+ | Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14-22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5-6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Włkoryn z Patawii</i> | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12-14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczone w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6-9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11-20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12-16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | | |
|------------------|------------------|-----|
| Jak poryw gniewu | VII Oda Salomona | 211 |
|------------------|------------------|-----|

| | |
|--|-----|
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> | 6 |
| <i>Tryumfy Króla niebieskiego</i> | 710 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| <i>Wśród nocnej ciszy</i> | 704 |
| Wyrasta różdźka z pańa Jessego | 123 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Wielki Post | |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| <i>Eli, Eli, lema sabachthani</i> | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Jak długo jeszcze | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Milosterdzia, Boże, miłosterdzia | 63 |
| Mituję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Niech wstanie Bóg | 119 |
| <i>O Jezu, miłości moja Hymn</i> | 279 |
| <i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i> | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |

| | |
|--|-----|
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe</i> | 203 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wzemię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dziękł Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaana | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Lamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |

| | |
|--|-----|
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Tak jako łania | 80 |
| <i>Tak mówi Amen</i> | 202 |
| Tobie chcę śpiewać | 78 |
| <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Zachęsz | 144 |
| Zautaleń, zautaleń Panu | 77 |

Okres Wielkanocy

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá Taryum Neoffit na ofiarę Izaka</i> | 222 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Chaj mi | 267 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjaćółko moja | 293 |
| Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem | 297 |
| Kantyk Mojżesza | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Kiedy jeszcze spałan | 270 |
| La espada | 151 |
| Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Niech wstąpi Ochlubieniec na drzewo swego koza <i>Hymn św. Quodwulfusa</i> | 299 |
| Noi me tangere | 288 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| Oto zwiarciałem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| Skradaś mi serce | 296 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Widzę nieba otwarte | 206 |
| Zmartwychwstał Pan | 31 |

Zesłanie Ducha Świętego

| | |
|--|-----|
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> | 18 |
| <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Jest cierpliw <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salutatorem</i> | 156 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| <i>Szema Izrael</i> | 218 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | 282 |
| <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | |
|---|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zaukły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty, święty 1988 | 7 |

Pieśni na wejście

| | |
|--|-----|
| Abraham <i>Objawienie w Narnie</i> | 55 |
| Amen, amen, amen | 74 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Brany, podnieście | 59 |
| Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |

| | |
|--|-----|
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefarajczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerozalem | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | 718 |
| <i>Jezus malusienki</i> | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będą Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Gołębicza zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

| | |
|--|-----|
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahwe</i> | 203 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> | 273 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> | 274 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> | 207 |
| Pieśń Baranka | 274 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| <i>Ten, co wygniata winogrona w tłoczni</i> | 208 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |

Komunia Kielicha

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Całuj mnie | 267 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Głos mego ukochanego | 276 |
| Hymn o miłości | 262 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 |
| <i>Jak porwyw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Kim jest ta | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> | 292 |
| Kto nas odłączy | 46 |
| Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Nie operajcie się złu | 266 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | 289 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Pośrodku wielkiego thumu | 143 |
| Skradłaś mi serce | 296 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ten sam Bóg | 263 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jesego | 123 |
| Zacheusz | 144 |
| Zmartwychwstał Pan | 31 |
| Pieśni na zakończenie | |
| Ave Maria (1984) | 65 |

| | |
|--|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjszczyków | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Słom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 | 117 |
| Waż mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Zniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

| | |
|--|---|
| <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |

Hymny

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jaskół głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| <i>Hymn o miłości</i> | 262 |

| | |
|--|-----|
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierplivy <i>Hymn do Duchu Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> | 510 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Gólbiczo nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Nadchodzi Pan, przydziany w blask | 95 |
| Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdesa | 299 |
| <i>O Jezu, miłości moja Hymn</i> | 279 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |

Śpiewy liturgii paschalnej

| | |
|--|-----|
| <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Kantyk Mojżesza | 56 |
| Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna | 30 |
| Nie umrę, nie | 84 |
| Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdesa | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne Eruliet</i> | 12 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| <i>Szemań Izrael</i> | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |

Melodie hebrajskie

| | |
|---|----|
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
|---|----|

| | |
|---|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>) | 128 |
| Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>) | 276 |
| Gołębica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>) | 105 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| <i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| <i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> | 18 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |
| <i>Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim bractwom (<i>Mt 28, 7–10, 16–20</i>) | 134 |
| Jahwe Pan jest nym pasterzem (<i>Ps 23</i>) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem nym (<i>Iz 25, 1–8</i>) | 35 |
| Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>) | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| <i>Jak sączy się miod XL Oda Salomona</i> | 278 |
| <i>Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| <i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są mile Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>) | 94 |
| <i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> | 221 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| <i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>) | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>) | 75 |
| <i>Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| <i>Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)</i> | 265 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 111</i>) | 101 |
| Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>) | 45 |
| Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>) | 56 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>) | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>) | 58 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (<i>Ps 126</i>) | 49 |
| <i>Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)</i> | 275 |

| | |
|---|-----|
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Kto nas odłączy | 46 |
| Magnificat | 47 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Mituję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| <i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O Boże, Tyś jest nym Bogiem | 87 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 |
| <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Tak jako łania | 80 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwaliłmy</i> | 26 |
| <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| <i>Usta dzieci i niemowląt</i> | 501 |
| W obliczu aniołów | 90 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Żniwo narodów | 114 |

Pieśni Maryjne

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Karnie</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico mieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |

| | | |
|--|---|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Samia na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekuencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szlom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | | 110 |
| <i>Una gran señał apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta obleczone w słońce | | 281 |

Koleđy

| | | |
|-------------------------------------|--|-----|
| Ach, ubogi źłobte | | 717 |
| Anioł pastercom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleđa</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc trucheje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusienki | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleđa</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka Icha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Koleđa</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Koleđa</i> | 73 |
| W źłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

Indeks źródlowy

Kiko Argüello

| | | |
|---|--|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga | <i>(Ps 14)</i> | 137 |
| Abba, Ojcze | <i>(Rz 8, 15–17)</i> | 45 |
| Abraham | <i>Objawienie w Narnie (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaak (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Amen, amen | <i>(Ap 7, 12–14)</i> | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | | 3 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleđa (Ek 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Ave Maria (1984) | <i>(Ek 1, 28mn)</i> | 65 |
| Baranka Boża | <i>(Mt 1–2; Ek 1–2)</i> | 272 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekuencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali | <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | <i>(Ps 103)</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyle Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie | <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poświęconych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | <i>(2 Kor 6, 3–16)</i> | 294 |
| Branny, podnieście | <i>(Ps 24)</i> | 59 |
| Całuj mnie | <i>(Ppp 1, 2mn)</i> | 267 |
| Caritas Christi | <i>(2 Kor 5, 14–15; 17, 21)</i> | 287 |
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Chrystus jest Światłością | <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios | <i>(Ps 148)</i> | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Córk jerozolimskie | <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)</i> | 104 |
| <i>Credo Skład Apostolski</i> | | 28 |
| Dayeni | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Débora | <i>(Sdz 5, 1mn)</i> | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? | <i>(Ps 2)</i> | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | <i>(Ek 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> | 210 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Eli, Eli, lemná sabachthani | <i>(Ps 22)</i> | 214 |
| Gdy się budzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | <i>(Ps 17)</i> | 84 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|-----|
| Stefan Borkiewicz | | | | | 707 |
| <i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | | | | | |
| Giacomo Calabrese | | | | | 91 |
| Kiedy Izrael był dzieciąciem (Oz 11, 1–11) | | | | | 91 |
| To jest Pascha Pana | | | | | 76 |
| Shlomo Carlebach | | | | | 510 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | | | | | 6 |
| Ojciec, co jest w niebie | | | | | |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | | | | | |
| <i>Okres Paschalny</i> | | | | | |
| Nazareno Cometto | | | | | 269 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | | | | | |
| Lucien Deiss | | | | | 85 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) | | | | | |
| Giorgio Filippucci | | | | | 510 |
| Ojciec, co jest w niebie | | | | | 218 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | | | | | |
| Jan Karol Gall | | | | | 715 |
| Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) | | | | | |
| Eliyahu Gamliel | | | | | 39 |
| Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) | | | | | |
| Giuseppe Gennarini | | | | | 97 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | | | | | |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | | | | | 76 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | | | | | 95 |
| Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) | | | | | 39 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | | | | | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | | | | | 37 |
| Franz Xaver Gruber | | | | | 703 |
| Cicha noc (Lk 2, 16) | | | | | |
| Franciszek Karpiński | | | | | 701 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) | | | | | 702 |
| Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) | | | | | |
| Katarzyna Kulisiewicz | | | | | 509 |
| Kałytk Jonasza (Jon 2) | | | | | 508 |
| Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) | | | | | |
| Gigi De Lazzaro | | | | | 53 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | | | | | 36 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | | | | | |
| Teofil Lenartowicz | | | | | 715 |
| Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) | | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|-----|
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i> | | | | | 292 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | | | | | 131 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> | | | | | 203 |
| Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) | | | | | 46 |
| Ku tobie miasto święte Hymn | | | | | 32 |
| La espada (Ez 21, 14–22) | | | | | 151 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | | | | | 108 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | | | | | 30 |
| Litania Pokutna | | | | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | | | | 1 |
| Magnificat (Lk 1, 46–55) | | | | | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | | | | | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) | | | | | 106 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> | | | | | 112 |
| Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | | | | | 145 |
| Maryjo, małuczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | | | | | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | | | | | 132 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> | | | | | 147 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) | | | | | 63 |
| Mitując Pana (Ps 116) | | | | | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | | | | | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | | | | | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | | | | | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | | | | | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | | | | | 21 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | | | | | 268 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | | | | | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | | | | | 95 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | | | | | 139 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | | | | | 273 |
| Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) | | | | | 266 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | | | | | 84 |
| Nie umóś się gniewem (Ps 37) | | | | | 261 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | | | | | 502 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Efl 1, 3–13) | | | | | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | | | | | 36 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | | | | | 119 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | | | | | 299 |
| Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12) | | | | | 281 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) | | | | | 216 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | | | | | 288 |
| O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) | | | | | 136 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | | | | | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) | | | | | 109 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | | | | | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) | | | | | 127 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | | | | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | | | | | 138 |

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8; 52-57) | 51 |
| <i>Ojciec nasz</i> (Mt 6, 9-13) | 27 |
| <i>Orędzie Paschalne Erukhet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) | 54 |
| Oto mój Shuga, którego wybrałem <i>I pieśń Shugi Jahwe</i> (1z 42, 1-4, 6-7) | 274 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Shugi Jahwe</i> (1z 50, 4-10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16; 33; 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| <i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3; 10-11) | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42-48) | 143 |
| Powiedzcie zatrudzonym w sercu (1z 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jerruzalem <i>Pieśń Sefardyzyków</i> | 217 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą [E]6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25-27) | 146 |
| <i>Rozciągniętym moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ruszaćmy już pastersze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salutorem</i> | 156 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> (Lm 3) | 201 |
| <i>Siewca</i> (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34) | 75 |
| <i>Skradałś mi serce</i> (Pnp 4, 9-5, 1) | 296 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Marío w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama (Jb 23, 7-24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| <i>Święty 1983</i> | 7 |
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Aduentu</i> | 6 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| <i>Święty, święty, święty Okres Zmujki</i> | 5 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |
| <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42-43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) | 202 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |

| | |
|--|-----|
| Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (1z 63, 1-6) | 208 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) | 263 |
| To jest moje przykazanie (J 15, 12; 13; 16; 18; 17, 21) | 295 |
| Tobie chcę śpiewać (Ps 57) | 78 |
| Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) | 271 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-44) | 110 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (Ps 45) | 117 |
| <i>Ukryj mnie</i> (Ps 27) | 504 |
| Una gran senyal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i> | 73 |
| Utwódkęś mnie Panie (Jer 20, 7-18) | 290 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów (Ps 138) | 90 |
| W Twojej świątliwości, Panie (Ps 36) | 161 |
| Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> (Ez 36, 24-28) | 140 |
| <i>Weź mnie do nieba</i> (Flp 1, 23) | 280 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> (Ap 19, 11-20) | 206 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wołajcie radośnie (1z 12, 1nn) | 81 |
| Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) | 141 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego (1z 11, 1-10; 16) | 123 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) | 33 |
| Zachęsz (Ek 19, 1-10) | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) | 77 |
| Zdrowaś Maryjo (Ek 1, 28nn) | 65 |
| Zmartwychstał Pan (1 Kor 15) | 31 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) | 62 |
| Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |
| Zniwo narodów (J 4, 31-38) | 114 |
| Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) | 157 |
| Efraim Abileah | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Guglielmo Amadei | |
| <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście (1z 45, 8) | 52 |
| Giuliano Bonomi | |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |

Pino Manzari
 Pentecoste *Hymn* 53

Paolo Marciani
 Każda rzecz ma swój czas (*Koh 3, 1–15*) 92
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) 37
Przyjdź z Libanu (Prp 4, 8m) 269
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1–2*) 36

Joseph Mohr
Cicha noc (Łk 2, 16) 703

Zygmunt Odegiiewicz
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707

Roberto Rende
 Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1–5*) 88

Giorgio Ricci
 Śpiew wywołanych (*Iz 12, 4–6*) 67

Paolo Rita
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
 Daj chwałę Panu (*Ps 146*) 88
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) 87
 Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) 48
 Z głębokości serca (*Ps 130*) 507

Félix Villegas Sanz
 Śpiewaj Jahwé, Jerozolimie (*Ps 147*) 155
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (*Ps 149, 1–5*) 154

Andrea Selloni
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
 Śpiewajmy radośnie Panu (*Ps 95*) 69

Piotr Skarga
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11–16–18; Łk 2, 15–16) 711

Leopold Staff
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162

Piotr Studziński
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717

Antonio Voltaggio
 Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2–13*) 34

Franco Voltaggio
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 44

dolorosa, 107, 162
 dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
 60, 75, 76, 84, 93–95,
 100, 102, 103, 106, 112,
 117–119, 141, 144, 147, 161,
 202, 218, 275, 291, 504,
 508, 701
 Dominik, 30
 domowy, 41
 donosny, 43, 87
 doń, 161, 503
 dookoła, 118
 dopaść, 56, 161
 dopełniać, 100
 dopełnić, 90
 dopomnieć, 26, 133
 doprowadzić, 201
 dopuścić, 23
 doradca, 88
 dorównać, 77
 dostadać, 206
 dosięgnąć, 105
 doskonali, 145, 266
 dostać, 279
 dostosować, 82
 dostrzec, 112
 dostrzegać, 52, 64
 dosyć, 714
 dotkliwy, 15
 dotknąć, 36, 93, 131, 160
 dotrzeć, 36, 93, 131, 160
 dotykać, 143, 288
 dowiedzieć, 710, 712
 doznać, 284
 doznawać, 709
 dół, 77, 78
 drabina, 219
 drapieżny, 214
 dręczyciel, 88
 dręczyć, 78, 80, 107
 droga, 13, 32, 34, 50, 60,
 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
 82, 86, 90, 91, 94, 96,
 110, 115, 116, 118, 119,
 122–124, 132, 138, 145,
 149, 152, 156, 161, 205,
 209, 211, 213, 219, 261,
 273, 277, 503
 drogi, 709, 717, 718
 droższy, 94, 717
 drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
 218, 266, 292, 720
 drub, 271
 drwić, 79
 drżać, 79
 drżemac, 67
 drzewo, 42, 54, 104, 116,
 147, 219, 268, 283, 296,
 299
 drzwi, 53, 202, 270
 drzew, 71, 79, 127, 143, 162,
 715
 Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26,
 28–30, 41, 45, 54, 62, 63,
 66, 70, 72, 85, 107, 123,
 134, 138, 140, 145, 149,
 210, 212, 213, 220, 272,
 274, 294, 712
 duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
 45, 62–64, 104, 122, 138,
 217, 278, 283
 duchowieństwo, 23

156, 158, 162, 210, 216,
 217, 261, 266, 271–273,
 276, 277, 280–282, 284,
 285, 292, 294, 510, 512,
 701, 704, 707, 709, 711,
 714, 716
 dajeni, 70
 dalej, 55
 daleki, 34, 53, 90, 203, 213,
 214, 509, 720
 dań, 156, 701, 707
 dar, 17–20, 22, 75, 92, 128,
 149, 158, 262, 512, 701,
 705, 707, 709–711, 716
 daremny, 79
 darmo, 72, 156
 darmowy, 12, 212
 darować, 70, 105, 510
 dawać, 24, 37–39, 60, 75,
 85, 88, 107, 116, 117, 119,
 144, 155, 162, 707, 710,
 715
 dawca, 20
 Dawid, 50, 284
 dawidowy, 54
 dąb, 55
 dażyć, 297, 707
 dbać, 122
 Debra, 121, 205
 Deo, 706
 deptać, 208
 deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
 Deus, 108
 diabeł, 281, 282
 diaczego, 79, 80, 148, 149,
 208, 214, 267, 290, 505
 diatego, 8, 14, 21, 31, 49,
 51, 62–64, 68, 72, 77, 91,
 207, 211, 216, 281, 506
 dłoń, 85, 87, 203, 270
 dług, 12, 286
 długi, 35, 88, 127, 222, 715
 dłużej, 204
 dnieć, 716
 dno, 131, 508, 509
 doba, 158
 dobra, 47, 70, 82, 100, 144,
 156
 dobro, 78, 98, 135, 137, 149,
 161, 162
 dobroć, 44, 63, 78, 91, 162,
 294, 511
 dobrowolny, 9, 22, 205
 dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,
 84, 96, 102, 113, 118,
 136–138, 155, 156, 209,
 212, 213, 261, 266, 280,
 291, 292, 294, 511, 701,
 715
 dobyć, 56
 dobytek, 710
 doczekać, 29
 doczesny, 711
 dodac, 92
 dogasać, 160
 dogmat, 156
 dojrzec, 509
 dojsć, 61, 107, 148, 156, 162
 dokąd, 149, 160
 dokonać, 34, 49
 84, 88, 90, 95, 107, 108,
 134, 136, 138, 140, 145,

287, 297, 299, 511, 702,
 705, 706, 711, 712
 Chryzostom, 153
 Chryzostel, 30
 chrzcić, 10, 16, 30
 chrzest, 10, 16, 30
 chrześcijanin, 149
 chuchać, 718
 chwalebny, 12, 40, 71, 72,
 219
 chwalić, 4, 15, 26, 40–43,
 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
 119, 141, 155, 156, 214,
 505, 506, 512
 chwala, 3, 4, 6–9, 12–14–17,
 21, 23, 25, 26, 36, 40–42,
 45, 56, 57, 59, 60, 62–64,
 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
 97, 109, 111, 113, 127, 128,
 145, 149, 150, 154, 156,
 162, 210, 212, 214, 263,
 274, 278, 285, 294, 297,
 501, 503, 510, 511, 701,
 708, 710–712, 715, 716
 chwiać, 504
 chwila, 51, 216, 261, 264,
 702
 chwycić, 61
 chwytac, 213
 chyłć, 714
 chyły, 155
 ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
 29, 87, 135, 140, 156, 162,
 216, 220, 262, 263, 284,
 502, 504, 506, 701, 715,
 716
 ciągnąć, 10, 23
 ciężyć, 105
 cicho, 718
 cichość, 117, 279
 cichy, 16, 99, 132, 261, 298,
 703, 715
 cięły, 123
 cięło, 282
 ciemiężca, 35, 61
 ciemiężyciel, 70
 ciemiężycy, 290
 ciemięć, 701
 ciemności, 12, 15, 41, 50,
 72, 88, 101, 150, 201, 207,
 220, 263, 277, 284, 291
 cniwać, 16, 17, 67, 75, 87,
 103, 116, 270, 703, 709
 czy, 46, 114, 137, 148, 160,
 203, 214, 216, 298, 504,
 716, 717
 czyhać, 136
 czyn, 54, 56, 125
 czynić, 9, 22, 39, 69, 78,
 82, 104, 112, 114, 116, 123,
 137, 161, 261, 266, 292,
 706
 czysta, 140, 162, 705, 715
 czystość, 29, 145, 279, 294,
 712
 czysty, 62, 63, 93, 162, 707
 D
 dach, 130
 dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27,
 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52,
 54, 57, 62–64, 70, 71, 79,
 84, 88, 90, 95, 107, 108,
 134, 136, 138, 140, 145,

winorośli, 276
winowajca, 27
wionąc, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkraczać, 161
wkrócić, 59
wkrócić, 705
wład, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyc, 77, 123, 286
włóczyć, 267
włócznia, 78, 106, 205
wngtze, 62, 63, 140, 217,
509
wnętrznosci, 214
wniwiecz, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 289, 501, 506
wodzić, 30
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wół, 2
wółec, 506
wół, 29
wolność, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wolanie, 32, 82
wonnosci, 296
wony, 145, 718
woni, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 158
wó, 123, 158, 708, 716
wóz, 32, 156
wózewca, 62, 63, 281, 282
wpasć, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpiernić, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprawnić, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wprzęgać, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156,
706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wreszcie, 706
wrogi, 159

siagać, 115
sidła, 48, 122, 125, 131
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715-718
siec, 53, 78, 125
siedem, 18, 159, 281, 282
siedzicie, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297
sienistka, 30
sienietra, 119
siewca, 209
sięgać, 78, 161, 219
siłeczny, 503
siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
506, 701
siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89
Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalkhy, 66, 276
skala, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504
skarab, 263
skarbnica, 132
skaza, 59
skazyjący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądzie, 67, 110
skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717
skłaniać, 125
skłonici, 156
skoczyć, 708
skoczony, 715
skończyć, 96
skoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704
skorupa, 214
skosztować, 38, 75, 113
skraj, 37
skrać, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35
skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20
skutony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712
skwapać, 117
slabosć, 15
slaby, 142, 145
slac, 711
slawa, 90, 294
slawić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156
slawny, 702
slodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
slodszy, 267

slodycz, 135, 153, 211, 278,
279, 502
spotkanie, 66
spotkać, 71, 270, 701
spoczyć, 296
spocząć, 217, 512
spór, 207
spragniony, 80
sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
136, 202, 272
sprawiać, 85, 266
sprawy, 8, 21, 132, 710
strach, 57, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
strużyna, 43
strużyna, 75, 78, 101, 117, 201
strzecha, 26, 281, 282, 706
strzeż, 706
strzech, 715
studnia, 34
stwarzać, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111,
145, 159, 202, 212, 220,
287, 706, 712, 715, 718
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
29, 42, 62, 63, 67-69, 81,
85, 211, 221, 285, 511, 709
stwórca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
sycić, 85, 87, 161
Sytan, 37, 38, 49, 62, 63,
67, 79, 81, 88, 94, 100,
115, 118, 130, 154-156,
203, 221
sykomora, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
91, 106, 107, 111, 112, 121,
132, 134, 143, 144, 146,
162, 272, 282, 292, 510,
718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
91, 92, 95, 109, 117, 118,
137, 144, 148, 151,
153-156, 160, 205, 218,
222, 265, 281, 290, 501,
510, 705, 711, 714
Syncezek, 718
Syn-Mezyczna, 282
synogarlca, 269, 276
sypać, 718
syt, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafran, 296
szalam, 44
szalony, 53
szalas, 267
Szamgar, 205
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
162, 281, 282, 293, 501
stosować, 21
stoł, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapioma, 107, 162
straszliwy, 56, 277

stawić, 84
sto, 209
stoczyć, 206
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
162, 281, 282, 293, 501
stosować, 21
stoł, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapioma, 107, 162
straszliwy, 56, 277

wyłać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278,
289, 717
wyłaniać, 275
wymagać, 77
wymyśleć, 70
wynieść, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczają, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadac, 716
wypchnąć, 34, 133, 278
wypchnąć, 5, 6, 50, 72, 114,
123, 126
wypędzać, 161
wypisać, 203, 508
wypływać, 30
wypłynieć, 130
wypłakac, 53
wypłakiwać, 127
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawiac, 89
wyprostować, 283
wyprowadzać, 58, 503
wyprowadzić, 39, 48, 70,
284, 508, 509
wypróbowac, 82
wypróbowany, 202
wyprzedać, 71, 139
wypuszczac, 88
wypuścić, 204
wyraścić, 85, 123
wyrażniej, 706
wyrażać, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wyrozumiałość, 12
wyrównac, 96, 119
wyruszac, 49
wyruszać, 50, 122, 214, 285,
709
wyrwać, 162
wyrwać, 12, 503
wyrzadzić, 61
wyrzucenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschly, 138
wysłac, 128
wysławiac, 12, 26, 40, 41,
43, 57, 68, 75, 81, 84, 91,
290, 505
wysłowić, 712
wysłuchać, 30, 32, 33, 77,
82, 84, 136, 138, 203,
214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50,
79, 115, 161, 269, 503,
710, 712
wysokość, 4-6, 42, 85, 89,
205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiac, 213
wystawieć, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wystregać, 716
wyszczać, 89
wysylac, 85, 298

spółgłowac, 88
spotkać, 71, 270, 701
spotkanie, 66
spoczyć, 296
spocząć, 217, 512
spór, 207
spragniony, 80
sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
136, 202, 272
sprawiać, 85, 266
sprawy, 8, 21, 132, 710
strach, 57, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
strużyna, 43
strużyna, 75, 78, 101, 117, 201
strzecha, 26, 281, 282, 706
strzech, 715
studnia, 34
stwarzać, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111,
145, 159, 202, 212, 220,
287, 706, 712, 715, 718
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
29, 42, 62, 63, 67-69, 81,
85, 211, 221, 285, 511, 709
stwórca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
sycić, 85, 87, 161
Sytan, 37, 38, 49, 62, 63,
67, 79, 81, 88, 94, 100,
115, 118, 130, 154-156,
203, 221
sykomora, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
91, 106, 107, 111, 112, 121,
132, 134, 143, 144, 146,
162, 272, 282, 292, 510,
718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
91, 92, 95, 109, 117, 118,
137, 144, 148, 151,
153-156, 160, 205, 218,
222, 265, 281, 290, 501,
510, 705, 711, 714
Syncezek, 718
Syn-Mezyczna, 282
synogarlca, 269, 276
sypać, 718
syt, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafran, 296
szalam, 44
szalony, 53
szalas, 267
Szamgar, 205
stoczyć, 206
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
162, 281, 282, 293, 501
stosować, 21
stoł, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapioma, 107, 162
straszliwy, 56, 277

Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
za grzechy popełnione przez nieroztropność,
za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
za grzechy popełnione z ignorancji,
za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
za grzechy popełnione przyzwoleniem,
by nami owładnęły niskie namiętności,
za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
rodzicom i nauczycielom,
za grzechy popełnione w naszej pracy,
za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
za grzechy popełnione naszą chciwością,
za grzechy popełnione pychą i arogancją,
za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
za grzechy popełnione kłamstwem,
za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
za grzechy popełnione naszą seksualnością,
za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeciami,
za grzechy popełnione zazdrością,
za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersie Wszyscy odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
**Wszyscy odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

wyście, 114, 295, 709
wyśmiać, 284
wyśpiewać, 156
wyśpiewywać, 132, 706, 716
wyświadczyć, 98
wytepić, 91
wytrwać, 29
wytrysnąć, 10
wywieść, 34, 108
wywracać, 47
wywyższać, 47
wywyższąć, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wymowa, 135, 264
wyznać, 81, 105, 285
wymawca, 9, 22, 709, 710
wyzwolenie, 36
wyzwolić, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290
wzywać, 59
wzajemny, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzbogacić, 12
wzbudzać, 50
wzbudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzjechać, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
wzгляд, 64
wzgorze, 89, 271, 298
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716
wzięty, 156, 284
wzielić, 719
wznieść, 12, 71, 85, 103, 123, 125
wznosić, 42, 43, 213
wznoś, 3, 8, 12, 14, 21, 67
wznoś, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
wzór, 115
wzrastać, 23, 209, 219
wzrost, 1, 40, 62, 63, 217
wzrost, 85, 144
wzruszać, 91
wzruszyć, 265
wzywając, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
Z
zabić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
zabierać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabity, 274, 284
zabliysnąć, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
zabrznieć, 12, 51, 93, 711
Zacheusz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261, 29, 95, 134, 282
zachowywać, 29, 95, 134, zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135, 502
zaczekać, 261

zasiadać, 26, 286
zaskoczyć, 48
zastąpienie, 207
zasmucać, 2, 201
zasmucić, 107, 108
zasnąć, 23, 720
zasoby, 155
zbiierać, 92, 114, 130
zbiżyć, 45
zbliznić, 137
zblakany, 68, 96, 201
zbroczony, 88
zbrodnicy, 61
zbroja, 20, 286
zbudować, 70, 221, 712
zbudzić, 72, 78, 82
zburzyć, 61
zbyć, 213
zdawać, 202
zdać, 714
zdobyć, 102
zdrada, 46, 89, 142, 156
zdradliwy, 82
zdrętwieć, 717
zdrować, 65, 133
zdrój, 81, 162
zdumiewać, 208
zdumiony, 34, 203
zdziałac, 101
zdziałanie, 715
zebrać, 206
zebrań, 206
zetrząść, 270
ześć, 144, 213
zełżyć, 292
zemdlony, 713
zembrzać, 51, 162
zepsucie, 135, 284
zepsuć, 125
zepsuty, 137
zerwać, 286, 298
zeschły, 87
zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
zesłaucie, 30
zesłania, 88, 716
zeszywać, 92
zewszac, 84, 263
zeznac, 706
zgiąć, 20, 68, 214
zgięty, 512
zginać, 144
zgiścić, 52
zgodzić, 12, 14, 62, 63
zgotować, 205
zgotowały, 88
zgnębiony, 505
zgodny, 26, 50
zgon, 707
zgorzyc, 214
zgraja, 162, 214
zgorządzenie, 12, 26, 205, 214
zgorzadzić, 128, 140
zgrzeszyć, 62, 63
zgrubić, 79
zgubiony, 36
ziarno, 209
zleleć, 261, 268, 298
zieleny, 84, 104, 705, 712
ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23, 20-28, 32, 34, 39, 41, 42, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 47, 52, 55, 57-59, 61,

Litania Pokutna krótka

- K** Ty, ^ektóryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócić,
^a
^{gr}Ty, któryś się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

| | | |
|--|--|--|
| 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715 | zmartwychwstać, 14, 150 zmarza, 10, 284 zmarzać, 12, 63 zmarzony, 265 zmarządzyć, 263 zmierniacz, 149 zmiészac, 701 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717 zmiścić, 68, 109 zmiuszac, 266 zmysł, 156 zmysłowość, 279 zmywać, 717 znac, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708 znajdować, 94, 98, 116, 702 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704 znakomity, 702 znałec, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712 znany, 213 znękania, 265 znienawidzić, 161, 292, 295 zniesławic, 272 znieść, 162, 714 zniewaga, 207, 279, 290 znieważać, 2 zniknąć, 205, 261, 270 zniknąć, 91 znitweczyć, 14, 29, 35, 115, 277 znić, 706 znić, 69, 149, 162, 263, 264 znovu, 45, 76, 269 znój, 92, 701 znój, 713 zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720 zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709 zostawiac, 125 | zostawić, 53, 135, 204, 289, 91 298, 502 zranic, 15, 269, 270, 298, 299 zraszac, 127 zrobić, 84, 108 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720 zroszyć, 20 zrozumieć, 148, 160, 209, 706 zrozumienie, 149 zrównac, 709 zrywać, 75 zstać, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711 zstać, 155, 266 zuchwalec, 136 zupeln, 62, 63, 706 zwać, 50, 204 zwać, 82 zwałpć, 289 zwiąstować, 214 zwiąstwu, 102, 298 związać, 222 związany, 284, 714 związek, 29, 294 zwichnąć, 204 zwichradło, 210 zwierz, 298 zwierzebnk, 144 zwierze, 41, 42, 161, 501 zwiądnąć, 261 związanie, 14 zwozdziciel, 281, 282 zwoływać, 205 zwoły, 77 zwracać, 59 zwrot, 266, 292 zwrócić, 144, 153 zwycki, 12, 16, 18 zwyczeństwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285 zwycczeca, 16, 26 zwycczecz, 12, 46, 147, 204 zwycczony, 59, 714 zwycczyc, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510 zwycczajny, 158 zwycczajny, 53 zwyknąć, 711 zysk, 92 zyskać, 286 |
|--|--|--|

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albumem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), ono (98), po (43), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

Santo Palomeras 65 p.198

W ^AŚwięty, święty, święty, ^εidzie w Imię Pana, ^A Pan Bóg wszechświata, ^εświęty jest nasz Pan! ^A K Pełne są niebios ^εi ziemia Twojej chwały. ^f Hosanna, hosanna, hosanna, ^εhosanna na wysokościach. ^A W Święty, święty, święty ...

K Błogosławiony Ten, który idzie, ^εidzie w Imię Pana. ^ε Błogosławiony Ten, który idzie, ^εidzie w Imię Pana. ^a W Hosanna na wysokościach! ^ε Błogosławiony Ten, który idzie, ^εbłogosławiony Ten, który idzie, ^Aidzie w Imię Pana. ^ε W Święty, święty, święty ...

Anafora Liturgii Pokutnej

Bendición penitencial p.172

P Pan z wami. ^a W I z duchem Twoim. ^a P W górę serca. ^ε W Wznosimy je do Pana. ^ε P Dziękujemy Panu Bogu naszemu. ^a W Godne to i sprawiedliwe. ^a Godne to i sprawiedliwe. ^a P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, ^a wszechmogący i miłosierny Boże, ^f który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka ^a i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; ^f Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. ^a Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, ^a a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. ^a Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, ^a by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. ^a Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. ^a P W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, ^ε zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna. ^a P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, ^a w jedności z całym Kościołem, ^ε za te cuda Twego miłosierdzia ^a śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały. ^a

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kiko, Shlomo Carlebach* Okres Paschalny ⁷¹⁷⁷

Santo Palestina 74 p.200

W ^dŚwięty, święty, święty, ^gświęty, święty, ^Aświęty, święty, ^gświęty, święty! ^A Święty jest nasz Pan ^gJahwe* Sabaoth, ^AJahwe* Sabaoth. ^g K Niebios ^di ziemia** ^gsą wypełnione, ^Asą wypełnione Tobą! ^A W Hosanna, hosanna, ^dhosanna, ^Ahosanna. ^g Hosanna na niebie wysokim, ^AHosanna, hosanna! ^d K Błogosławiony ^djest Ten, który idzie, ^gjest Ten, który idzie, ^Aidzie w Imię Pana. ^d W Hosanna, hosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahveh, Sabaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)
 **Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Ve ha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Tora]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rito, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chryste!
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. trad.

ⲓⲛⲓ

Santo Hebreo p.199, (d)

W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
 K,W Niebiosa i ziemia wypelnione są Tobą.
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
 W Święty jest święty ...
 K,W Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
 W Święty jest święty ...

(a), c: a,III

Święty, święty, święty Okres Zwyczajny

Kiko

Santo Roma 77 p.201

W Święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty. } 2x
 K Niebiosa i ziemia
 są wypelnione, są wypelnione Tobą.
 W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
 K Błogosławiony Ten, który idzie.
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
 W Hosanna, hosanna, ...

*Wydawnictwo *Risuscitiò Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast *Jahwe ma Pan Bóg*. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitió 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitió 2014” mamy *Santo, è santo, Jahwe Sabaoth*. (przyj. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty,
świąty jest Pan, } 2x

Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania Święty ... Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami. ^{g a}

W i z duchem twoim. ^{g a}

P W górę serca. ^{f e}

W Wznosimy je do Pana. ^{f g^T e}

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^{g^T a}

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. ^{g a}

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty ^a

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^g

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^{g a}

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^{e a}

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^g

i narodził się z Dziewicy. ^a

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty ^{f e}

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, ^{a g}

aby śmierć pokonać ^f

i objawić moc zmartwychwstania. ^e

P Dla tego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^{a g}

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^a

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Dokologia

Ktiko

P On to, gdy dobrowolnie ^d

wydał się na mękę, ^d

wziął chleb ^d

i dzięki Tobie składając, ^d

Ojcze, Ojcze, ^f

błogosławił, ^f

tamał ^g

i rozdawał swoim uczniom mówiąc: ^d

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^{a^T}

to jest bowiem ciało moje, ^d

które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery ^d

wziął kielich ^d

i ponownie dzięki Tobie składając, ^d

Ojcze, Ojcze, ^f

błogosławił ^f

i podał swoim uczniom, mówiąc: ^g

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^d

to jest bowiem kielich krwi mojej ^{a^T}

nowego i wiecznego przymierza, ^d

która za was i za wielu będzie wylana ^{a^T}

na odpuszczenie grzechów. ^d

to czynicie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary: ^{a^T}

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu, ^d

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. ^g

Maranatha! Maranatha! Maranatha! ^{a^T}

K Maranatha! ^d

P *Kontynuuje recytując ... aż do:* ^e

Przez Chrystusa, ^e

z Chrystusem i w Chrystusie, ^g

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący, ^e

w jedności Ducha Świętego, ^a

wszelka część i chwala ^a

przez wszystkie wieki wieków. ^f

W Amen, amen, amen! ^a

Amen, amen, amen! ^{f#}

Amen, amen, amen! ^e

Amen, amen, amen! ^a

Błogosławieństwo, chwałę i mądrość ^e

i dziękczynienie oddajmy Bogu. ^a

Amen, amen, amen! ^a

Amen, amen, amen! ^{f#}

Amen, amen, amen! ^e

Amen, amen, amen! ^a

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

- P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zglądził grzechy świata. On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie. P W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie! P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

- P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom: „Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”. P A teraz, teraz Ojczce wejrzyj z miłością na Twój Kościół i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego. Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego łaskę Twego Jedynego Syna, aby poprzez sakrament chrztu człowiek stworzony na Twój obraz był obmyty ze zmyty grzechowej, i z wody, i z Ducha Świętego odrodził się jako nowe stworzenie. Niech zstąpi, Ojczce, w tę wodę za sprawą Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego, aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest, pogrzebani razem z Chrystusem w śmierci, razem z Nim powstali, powstali do życia nieśmiertelnego. P Przez Chrystusa naszego Pana. W Amen, amen!

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Orędzie Paschalne *Exultet*

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrmi jednołośny śpiew
ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszchemogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szcześliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
K O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiły światem.
Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

- W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
 a nawiedź nasze umysły,
 a napełnij Twoją miłością,
 a serca, które stworzyłeś.
- K** O słodki Pocieszycielu,
 darze Ojca najwyższego,
 wodo żywa, ogniu, miłości,
 święte duszy namaszczenie.
- W** Palcu ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,
 zeslij Twoich siedem darów,
 wzbudź w naszych sercach słowo.
- K** Bądź światłem dla rozumu,
 płomieniem palącym w sercu,
 ulecz nasze rany
 balsamem Twojej miłości.
- W** Broń nas od nieprzyjaciela,
 przynieś nam w darze pokój,
 Twoje zwycięskie prowadzenie
 niech nas zachowa od złego.
- K** Światło wiekistej mądrości,
 odstoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
 zjednoczonych jedną miłością.
- W** Amen.

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
 a i brzmi wśród nocnych ciemności:
 a niech miną senne złudzenia,
 a bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważać,
- K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 o miłosierdzie nad nami.
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.
- W** Choć jeszcze w czasu granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
 a ogłaszają Pana,
 a który przynosi wszystkim ludziom
 a podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
 a rozbłyska o poranku,
 a jakiś głos rozbrzmiewa:
 a nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 a by zagoić rany
 a ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
 a powróci jako Sędzia;
- W** Głosy proroków*
 a da obiecanie Królestwo
 a swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
 a światło Jego rozbłyska:
 a Jezus słońce łaski
 a wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
 a Ciebie chcemy poznać,
 a by chwalić Cię na wieki
 a w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwala, Panie,
 a zrodzony z Maryi Dziewicy,
 a Ojcu i Duchowi Świętemu
 a przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W** Z przepastnych głębin śmierci^{h A}
Chrystus powstaje zwycięski^h
razem z dawnymi ojcami.^{g F#}
- K** Rozbłyska słońce Paschy,^{h A}
rozblźniewa niebo śpiewem,^h
radością unosi się ziemia.^{g F#}
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękoma miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.^{h A h}
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W** Na wieczery Baranka,^{g A}
odziani w białe szaty,^a
przebywszy Morze Czerwone,^f
śpiewamy Chrystusowi Panu.^e
- K** Jego ciało zapalone miłością^g
na stole jest chlebem żywym;^a
Jego krew na ołtarzu^g
kielichem Nowego Przymierza.^a
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością; Panie;
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.^{g a}
- W** Amen^{g a}

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Ktiko

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*^{g A}
na prawicę Ojca,^a
czuwa mała trzódka^g
z Maryją w wieczerniku.^a
- K** Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynь nasze serca
świętąnią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.^{g a}

Himno de la Ascensión p.91 (Precatumenado)

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyjp. red.)]

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

- P** *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- P** *śpiewając:*
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^d
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^{A1} ^d
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wyczerzy wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^f
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^{A1} ^d
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** ^g ^{A1} ^d Oto wielka tajemnica wiary:
- W** ^d ^{A1} ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,
^g ^{A1} ^d wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! ^g ^{A1} ^d Maranatha!
K ^d ^{A1} ^g Maranatha!

Hymn na Jutrznę Pentecoste

- W** ^a ^g Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczniku.
- K** ^a ^g Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** ^a ^g O błogosławiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tono
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** ^a ^g Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** ^a ^g Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** ^a ^g O światło wiekuiestej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** ^a ^g Amen.

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

Ktiko

(a), h: a II

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

Ktiko

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty, ^f
ześlij Twoje światło. ^e

K Przybądź, Ojczy ubogich, ^f
przybądź dawco darów. ^e
Przybądź, światłości serc, ^f
Pocieszycielu najlepszy. ^e

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

P Pan z wami. ^{a g a}

W I z duchem twoim. ^{g a}

P W górę serca. ^g

W Wznosimy je do Pana. ^a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a

W Godne to i sprawiedliwe. ^a

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, sztuczne i zbawienne, ^a
abyśmy Tobie, Ojczy Świąty, *
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^g
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^a
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^g
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^g
i narodził się z Dziewicy. ^a

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^a
i objawić moc Zmartwychwstania. ^a

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x ^a

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi ^a
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^a

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy*

Te Deum p.204, (D)

K Ciebie, Boże, chwalamy.
G Ciebie, Panie, wystawiamy.
A Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
E wszystka ziemia cześć oddaje.

KW Tobie śpiewają aniołowie*

i wszystkie niebieskie moce:

A Święty, Święty, Święty,
E Święty, Święty, Święty,
E Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
 są pełne Twojej chwały.
 Ciebie wystawia chór Apostołów,
 męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
 zgodnie Ciebie wielbią;
 Kościół święty
 głosi Twoją chwałę,
 wystawia Twego Jedynego Syna
 i Świętego Ducha Pocięzyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
 odwieczny Synu Ojca,
 zrodzony z Dziewicy Matki
 dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
 stworzyłeś wierzącym
 Królestwo Niebios.
 Zasiadasz po prawicy Boga
 w ojcowskiej chwale,
 przyjdiesz sądzić świat
 na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
 których odkupiłeś
 swoją cenną Krwią.
 Przyjmij nas w Twojej chwale
 do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
 prowadź i strzeż Twoich synów.
 Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
 wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
 ustrzec nas od grzechu.
 Niech zawsze będzie z nami
 Twoje miłosierdzie,
 w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
 zmiłuj się nad nami.
 Tyś jest naszą nadzieją,
 nie będziemy zawstydzeni
 na wieki.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
A ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
 i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
 przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
A naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
H którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
A i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopusć ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
A i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
G abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twój Syn, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
H Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

<D>

Alleluja paschalne

Ktiko

D Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alfena pascual p.168, (A)

<D>

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

D Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alfena intercional I p.167, (G)

<e>, g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alfena intercional III p.167

<D>

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.
K Tak Bóg umiłowat świat,*

że dat swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.

Antfona – versículo antes del Evangelio I p.169, (G)

<D>

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)

Melodia druga

Ktiko

KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

Antfona – versículo antes del Evangelio II p.169, (G)

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Iuz nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

Letanias de los santos p.176

- K**W Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
W módl się za nami.
K Święty Michale,**
 † Święci Aniołowie Boży,†
 Święty Janie Chrzycielu,**
 Święty Józefie,**
 † Święci Piotrze i Pawle,†
 Święty Andrzeju,**
 Święty Janie,**
 Święta Mario Magdaleno,**
 Święty Szczepanie,**
 Święty Ignacy Antiocheński,**
 Święty Wawrzyńcze,**
 † Święci Wojciechu i Stanisławie,†
 † Święte Perpetuo i Felicyto,†
 Święta Agnieszko,**
 Święty Grzegorz,**,
 Święty Augustynie,**
 Święty Atanazy,**
 Święty Bazyli,**
 Święty Marcinie,**
 Święty Benedykcie,**
 † Święci Franciszku i Dominiku,†
 Święty Franciszku Ksawery,**
 Święty Janie Mario Vianney'u,**
 Święta Katarzyno Sieneńska,**
 Święta Tereso od Jezusa,**
- tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.*
- † Wszyscy Święci i Święte Boże,†
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,††
 Od każdego grzechu,††
 Od śmierci wiecznej,††
 Przez Twoje Wcielenie,††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie,††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego,††
K† Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.
- Jeśli są kandydaci do chrztu:*
 † Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego,†
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
 † Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 uswięcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci,†
 † Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego,†
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

* W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

** Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

Baranku Boży

Cordero de Dios p.173

- K** Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojczy nasz (Mt 6, 9–13)

Padre nuestro p.181

- d** Abba, Abba, Ojczy*
 Ojczy nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódz nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego, *
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
 Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
 Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogostawieństwo,
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
 a teraz proszą o Twoje błogostawieństwo.
 Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
 pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzemu małżeńskiemu.
 Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zauraniem
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
 (Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
 niech doczekają się wnuków.)
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
 błogostawionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Cześćciowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyj. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

Antonio Voltaaggio

K Po tamtej stronie rzeki ^e
 wybrałem waszych ojców ^d
 i z niepłodnego starca ^c
 rozmnóżylem potomstwo. ^f
W Dalekie to jest od nas, ^e
 by opuścić naszego Boga, ^f
 który dokonał ^a
 przeogromnych cudów ^e
 na naszych zdumionych oczach. ^f
K Naród niewolników
 wywiodłem z egipskiej ziemi,
 a ramieniem potężnym
 otworzyłem Morze Czerwone.

W Dalekie to jest od nas ...**K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.**W** Dalekie to jest od nas ...**K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.**W** Dalekie to jest od nas,by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.(a), h: a_{II}**Błogosław duszo moja Jahwe** (Ps 103)

Kiko

היהי

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego. ^e
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości. ^e
K On odpuszcza wszystkie twoje winy, ^a
 lecz wszystkie twe niemoce, ^e
 życie twe wybawia od śmierci, ^e
 wypełnia cię łaską i miłością.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojusza nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.**W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego. ^e
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

(a)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Kiko

W Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!
 Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
K O śmierci,
 gdzie jesteś śmierci?
 Gdzie jest moja śmierć?
 Gdzie jest jej zwycięstwo?
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Radujmy się,
 radujmy się bracia,
 jeśli dzisiaj się miłujemy,
 to dlatego, że On zmartwychwstał.
W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuj,
 dzięki niech będą Ojcu,
 który nas prowadzi do swego
 Królestwa,
 gdzie się miłością żyje!
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Jeśli z Nim umieramy,
 z Nim także żyjemy,
 z Nim razem śpiewamy,
 alleluja!
W Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
 zmartwychwstał Pan!
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahveh a we włoskim „Risucitò 2014” mamy Benedicì, anima mia, Jahwè. (przypr. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn**Ktiko*

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Cieźka droga *Hymn**tradycyjna*

K Cieźka droga, straszny skwar,
 bardzo wolny marsz.
 Mojesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Mojesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, (e)

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps130)**Ktiko*

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wystuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrenki.
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrenki.

De Profundis p.61

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wystuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

Albowiem w Panu jest miłość,
 u Niego jest przebaczenie.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
 W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Mirad qué estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użycza
swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użycza
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pograżył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...
W Zaśpiewam Jahwe* ...
K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię.
K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Zniweczysz śmierć
na zawsze,
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, }
osuszysz łązy }
na wszystkich twarzach, }
na wszystkich twarzach. }
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... }
K Już słychać kroki ubogich, }
kroki pokornych, }
kroki pokornych. }
Oto Reszta Jakuba!
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

* W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Camterò a Jahwè. (przyp. red.)

** W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

(A)

Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Marciani
(Wj15, 1-2) תתת

- K** Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,^{*}
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.
- Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.
- W** Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.^{**}
- K** Pieśń nową zaśpiewam ...

(a), h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

Kiko
(Ps119, 169-176)

- K** Panie, Panie, Jezul!
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezul!
- Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
- W** Przyjdź i szukaj Twego służy,
przyjdź, o Panie Jezul!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezul!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyyp. red.)

(e)

Zobaczcie, jak jest pięknie

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel.trad.
(Ps133) תתת

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.^{*}
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan^{**} udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
Tam Jahwe^{**} podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
- Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
- O** jak pięknie, ile radości (Ps133)
- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- KW** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
- KW** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
- KW** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- KW** Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

(a)

Paolo Marciani

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tow umna najim.* (przyyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición* a dalej *Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre.* We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè.* (przyyp. red.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
 Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
 Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.
 Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.
 Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.
 Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.
 Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
 Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
 Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
 Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi.
 Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi.
 Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
 Jego chwała jasnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.
 Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
K Dziękujmy Bogu naszemu,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
KW On w mądrości niebios uczynił,
 On utwierdził ziemię nad wodami.
 On uczynił przeogromne światła,
 Słońce, księżyc, by włądały czasem.
 On uderzył Egipt w jego synach,
 Wyprowadził z niewoli Izraela.
 On podzielił morze na dwie części,
 Przeprowadził środkiem lud wybrany.
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 I prowadził lud swój przez pustynię.
 Dał nam według swojej obietnicy,
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 Dziękujmy Bogu naszemu.

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Ktiko

K Wszystkie dzieci Pańskie
W Błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosy
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:
K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Kto nas odłĄczy (Rz 8, 33–39)

Quien nos separarĄ p.129

W Kto nas odłĄczy,
kto nas odłĄczy
od miłoci Boga? } 2x

K MoŹe Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłĄczy,
kto nas odłĄczy
od miłoci Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

JeŹli we wszystkim tym zwycięŹamy,
to dzięki temu, Źe On nas kocha.

W Kto nas odłĄczy,
kto nas odłĄczy
od miłoci Boga? } 2x

K I jesteŹmy pewni,

Źe ani Źmierć, ani Źycie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głęboke,

ani Źadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłĄczyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłĄczyć,

nie zdoła nas odłĄczyć

od miłoci Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłĄczy,
kto nas odłĄczy
od miłoci Boga? } 2x

Chwalcie Boga (Ps 150)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego Źwięym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dŹwięku donoŹnej trĄby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wŹród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtórze dŹwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co Źyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Pranco Voltaggio

K Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^B
Pan podporą, jest mojego życia,^g
przed kim mam się tworzyć?^B
W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

K Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}
Miej nadzieję w Panu!^d
K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
K Pan mnie chroni
pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski*

tradycyjna

K Hevenu Szalom alehem.^d
W Hevenu Szalom alehem.^g
Hevenu Szalom alehem.^A
Hevenu Szalom, Szalom,^{A7}
Szalom alehem.^d

K E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.*^g ^{H7} ^e (D7)
Alleluja, alleluja, alleluja ^{H7} ^e
K Już nadchodzi Królestwo ^{H7} ^e
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo ^{H7} ^e (D7)
Pana, naszego Boga.
W Alleluja ...
K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...
K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody Pana.
W Alleluja ...
K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody naszego Boga.
W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

Kiko

W Abba, Ojcie, Ojcie!^e ^f ^e
K Nie otrzymaliśmy^a
ducha niewolników^d ^f ^e
by znowu żyć w bojaźni,^f ^e
by znowu żyć w bojaźni,^f ^e
by znowu żyć w bojaźni.^f ^e

W Sam Duch Chrystusa^a ^d ^a
wspiera swym świadectwem

W Alleluja ...
zaproszeni na gody,
na gody Pana.
W Alleluja ...
zaproszeni na gody,
na gody naszego Boga.
W Alleluja ...

Abba Padre p.234 (Elección) } 2x

*Na melodię tej pieśni przewidyuje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyr. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

Benedictus p.47, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan,
 Bóg Izraela,
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
 K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
 które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...
 K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie
 i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Magnificat p.102

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 K,W Oto teraz mnie błogostawić będą
 wszystkie pokolenia ziemi.
 K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
 Jego Imię jest święte.
 K,W Okazuje moc ramienia swego
 i rozprasza wyniosłych sercem.
 K Możliwością wywraca trony,
 a wyższa uniożonych.
 W Głodnych nasycy swoimi dobrami,
 a bogaczy odprawia z niczym.
 K,W Podnosi swego sługę Izraela,
 pomny na swoje miłosierdzie.
 K,W Jak obiecał Abrahamowi
 i jego potomstwu.
 W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Ritta

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził

mnie ze śmierci,

pominąc na swoje miłosierdzie,

a teraz wróć

do swego odpoczyнку,

o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę,

wezmę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.Będę chodził
przed Twoim obliczem

w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.

Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do
swego odpoczyнку,będziesz chodzić
przed obliczem Pana,po dziedzińcach
domu Twego Boga,

Boga zyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

Kiko

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili

wygnańcy

Syonu,

wydawało nam się to snem.

Nasze usta

były pełne śmiechu,

a język

— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,

rzucając

nasiona.

A gdy się wraca,

wraca się ze śpiewem,
przynosząc

pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego

trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sieją
pogrążeni

są w smutku,

ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sieją
pogrążeni

są w smutku,

ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

Kiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

E⁷ Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

A W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

C[#] Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecząca poranna.

A W Błogosławieni, ... } 2x

He aquí que vengo presto p.85, (A)

(D), G: D^V**O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Kiko

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

D Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzie jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzie jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

A Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

D Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmart za grzechy,
W tak jak mówił Pisma!
F[#] K i że powrócił z martwych,
W tak jak mówił Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

D Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap 22, 17m)

Kiko

K Przyjdź, Synu Cztowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * sługo ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

E Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesus! *
Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijiđi, * Synu Cztowieczy *
Prijiđi, * Gospodi Jisus! *
Przyjdź, * Synu Cztowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

Giuglielmo Amadei

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

- W Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego zesłjcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.
- K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W Maranatha, Maranatha!
- W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
- W Maranatha, Maranatha!
- W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W Maranatha, Maranatha!
- W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W Maranatha, Maranatha!
- W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Pentecoste Hymn

Gigi De Lazzaro, Pino Manzari

Pentecostes p.122

- K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zastawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W Jeśli słyszysz ...
- K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W Jeśli słyszysz ...

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Cuando Israel salió de Egipto p.58

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrżij ziemię, zadrżyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
..

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżyj ziemię.... (przypr. red.)]

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzej mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzawszy,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

- K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
- Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
- On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
- Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
- W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W Pogrążył w wodach morza ...
- K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ściągał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyćci,
ma ręka ich obłupi.
- W Pogrążył w wodach morza ...
- K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
- W Pogrążył w wodach morza ...
- K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W Pogrążył w wodach morza ...
- K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
- W Pogrążył w wodach morza ...
- K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
- W Pogrążył w wodach morza ...

- W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Zmiřuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiřuj się nade mną Boże, w miřosierdziu swoim;
W w ogromie swej miřořci zgřadz moją nieprawořć.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyřć mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawořć moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sřdzie.
K Oto urodziłem się obciężony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerořci serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrořci.
K Oczyřć mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radořć i wesele,
W rozraduj się kořci, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaź wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radořć z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wróć do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwořć.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miřořci,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Bramy, podnieřcie (Ps24)

K,W Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napęfnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieřcie wasze podwoje,
podnieřcie je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marnořci.
W Ku marnořci.
K,W My zaś jesteřmy jego Kořciołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecnořć,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieřcie ...
K,W Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwyiężony w boju.
W Niezwyiężony w boju.
K,W To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieřcie ...

- K** Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, ^{gT}nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy ^aodpocząć mi daje.
W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, ^{gT}stół biesiadny,
do wód zyciodajnych ^ana oczach moich przeciwników,
mnie prowadzi. ^gnamaszczasz moją głowę olejkami,
K Pokrzepia moje siły ^ga puchar mój jest pełen po brzegi.
i mnie wiedzie ^g**W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
drogą miłości. ^gnie brak mi niczego,
Pokrzepia moje siły ^gdo wód zyciodajnych
i mnie wiedzie ^amnie prowadzi.
na chwałę Swego Imienia.
W Jahwe Pan* ... **K** Tak, radość i Twa miłość
K Choćby miał kroczyć ^gtowarzyszyć mi będą.
mroczną dolinę, ^g**W** Tak, ja będę żył
nie będę się lękał, ^gw twym domu aż na wieki.
bowiem Ty, bowiem Ty, ^a**W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
bowiem Ty jesteś ze mną. ^gnie brak mi niczego,
Twój kij i Twoja laska ^gdo wód zyciodajnych
mnie pocieszają, ^gmnie prowadzi.
oto mnie pocieszają. ^g

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, ^{gT}usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, ^{gT}usiedliśmy, aby płakać.
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, ^amówili nam nasi ciemiężcy.
Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.
K ^DJakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię. ^{gT}Jeruzalem, w mojej największej radości.
W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
K ^DStołico zbrodniczej Babilonii!
^DKto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
W ^eGdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, ^{gT}usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, ^{gT}usiedliśmy, aby płakać.

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Kiko

Maria, pequena Maria p.107

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżésza,
który n0si Pana i się nie spala.
K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Mátko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Árką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
W Niechaj Pan idzie z nami ...
KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Árką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Kiko

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dłatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwroć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał drog Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą zertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

* Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

(e)

Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)

Kiko

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogotocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja!

(c)

Zdrowaś Maryjo

(Łk 1, 28nn)

Kiko

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

(c)

Ave Maria (1984)

(Łk 1, 28nn)

Kiko

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezusi!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Ameni!

Ave Maria II (1984) p.40

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w tytule jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

*Pozyjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyj. red.)

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.^e
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^e
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,^{**}
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie stworzył przed nami morza,^{**}
 Gdyby stworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{**}
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,^{**}
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,^{**}
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{**}
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^{**}
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,^{**}
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^{**}
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,^{**}
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.^e
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo stworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.^e
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^e } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja!^e } 3x

*Wszyscy powtarzają wersety.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

Levanto mis ojos a los montes p.99

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:^h
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,^g
 co stworzył niebo i ziemię.^g
K Nie pozwoli potknąć się twojej nodze,^h
 twój stróż nie drzemie.^g
KW Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.^g
W Wznoszę me oczy ...
KW Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
W Wznoszę me oczy ...
KW Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
W Wznoszę me oczy ...

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Giorgio Ricci

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.^g
 Alleluja, alleluja, alleluja.^g
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,^g
 Jego imienia wzywajcie.^g
 Obwieszczajcie Jego dzieła^g
 pośród wszystkich ludów ziemi.^g
W Alleluja ...
W Alleluja, alleluja, alleluja.^g
 Alleluja, alleluja, alleluja.^g
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,^g
 Jego imienia wzywajcie.^g
 Obwieszczajcie Jego dzieła^g
 pośród wszystkich ludów ziemi.^g
W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko

Si hoy escucháis su voz p. 142

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obysście, obysście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pehnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Selloni

W Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choć i dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znośłem
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
 Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia,
 i optkali swe szaty,
 i je wybielili
 we krwi Baranka,
 we krwi Baranka.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu
 niech się wzniesie dzisiaj
 święta ofiara uwielbienia:
 albowiem On odkupił
 swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas
 grzeszników z Ojcem.
 K Śmierć i życie
 spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku.
 Twórcą życia był umarły,
 a teraz jest żywy i tryumfuje.
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
 chwałę Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun”.
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
 zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei.
 Tak, jesteśmy pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
 I nas wyprzedza do Galilei.
 W (Barankowi Paschalnemu ...)
 K Ty, Królu nieśmiertelny,
 daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, K Ciężki kamień zamykał
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
 echo pieśni chwały. liczne strażę go pilnowały,
 Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
 struchlałe z lęku piekło drży: i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
 W Podczas gdy Król, W Koniec żalu, boleści,
 Chrystus uwalnia wszystkich koniec płaczu.
 z przepastnej celi 2× Zmartwychwstał Pan,
 śmierci wiecznej, 2× zmartwychwstał Pan!
 by nas prowadzić do życia.

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Křiko

Himno de Adviento p.90, (a)

K Jasny jakiś głos
 rozprasza swymi echami ciemności;
 ustąpcie udřeki.
 Jezus jaśnieje juź!
 Niech się zbudzi dusza odrętwiała
 i przestanie peřzać po ziemi:
 wschodźi nowa gwiazda!
 Oto
 On nam posyła Baranka,
 aby darmo złożył okup za nasze winy,
 pójdźmy do Niego ze łzami,
 prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
 Tak aby,
 gdy się pojawi chwalebny
 w swoim drugim przyjściu
 i świat wypełni strachem,
 ostonił nas litościwie.
 W Dłatego
 śpiewamy tę pieśń pochwalną
 Ojcu, Synowi i Duchowi,
 którzy niech żyją,
 Amen!

2x

Urí, urí, urá *Kolęda*

Křiko

Urí, urí, urá p.153, (a), c: a III

W Urí, urí, urá,
 urí, urí, urá,
 urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.
K,W Dziecina małeńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Urí, urí, urá,
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W Urí, urí, urá,
 Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jęgo ojcem cieślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go?
W Urí, urí, urá, ...

Juź idzie mój Bóg *Kolęda*

Křiko

Ya viene mi Dios p.162

W Juź idzie mój Bóg,
 juź idzie mój Król.
 Juź idzie mój Bóg,
 juź idzie mój Król.
 Juź idzie, juź idzie mój Zbawiciel,
 juź idzie, juź idzie mój Król.
K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jęgo matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Juź idzie, juź idzie mój Zbawiciel,
 juź idzie, juź idzie mój Król.
W Juź idzie mój Bóg ...
K Jęgo oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Juź idzie, juź idzie mój Zbawiciel,
 juź idzie, juź idzie mój Król.
W Juź idzie mój Bóg ...
K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Juź idzie, juź idzie mój Zbawiciel,
 juź idzie, juź idzie mój Król.
W Juź idzie mój Bóg ...
K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 juź idzie, juź wstaje,
 juź nadchodźi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pani!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Juź idzie mój Bóg ...

Tobie chcę śpiewać (Ps57)

- W ^DTobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać, ^{f#}przebudź się, przebudź się me serce, ^gzbudźcie się, harfo i cytro. ^A
- K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże, ^{f#}moja dusza ucieka się do Ciebie ^gi w cieniu Twych skrzydeł się chronię, ^Dpóki nie przemienie nieszczęście.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Wezwę Boga, Boga Najwyższego, Boga, który czyni mi dobro; niech zesle pomoc, by mnie wybawić z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam, co pożerają synów ludzkich; ich zęby to włócznie i strzały, a język ich to miecz ostry.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną, gdyż zastawili sieć na moje nogi, przede mną dół wykopali, ale sami weń wpadli.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże, Tobie chcę śpiewać, Tobie hymny zanosić, chcę obudzić jutrenkę.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże, Tobie śpiewać hymny wśród narodów, bo dobroć Twa sięga aż niebios, a wierność Twoja obfoków.
- W Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

- KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^hKW Bóg daje go ^gna próżno trudzą się ci, ^Dktórzy go wznoszą. ^{f#}
- K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, ^hnadaremnie czuwa strażnik, ^gjeśli Pan nie ustrzeże miasta. ^{f#}
- KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ... ^{f#}
- K Na próżno zrywacie się przed świtem, ^hnimi swój kotłozan: ^gpóźno idziecie na spoczynek, ^hnie będzie się bał swoich wrogów. ^{f#}by zapracować na chleb. ^g
- KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: eH

Skosztujcie i zobaczcie

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps34)

- W Skosztujcie i zobaczcie, ^ejak dobry jest Pan. ^a } 2x ^{f#}
- K Błogosławić będę Pana ^aw każdym czasie, ^{f#}na moich ustach ^azawsze Jego chwala. ^{f#}
- Będę chlubił się w Panu, ^eniech mnie słyszają pokorni ^{f#}i weselą się. ^{f#}
- W Skosztujcie i zobaczcie ...
- K Uwielbiajcie ze mną Pana, wystawiajmy razem Jego Imię. Szukałem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W Skosztujcie i zobaczcie ...
- K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się i oblicza wasze nie zazną wstydu. Oto biedak woła, a Pan go wystłuchuje i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,^a
dla miłości moich przyjaciół,^e
będę mówić,^a będę mówić:^e
℣ pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:^e
a pójdźmy do domu Pana.^e
- W Już stoją nasze stopy
℣ w twych bramach miasto święte.^e
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela, aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e III

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

- W Zaufałem, zaufałem Panu,^a
a On nade mną się pochylił^e
i wysłuchał mego krzyku,^f
z dołu śmierci mnie wydobył!^e
- K Z dołu śmierci mnie wydobył,^a
z błotnistego grzęzawiska,^e
na skale utwierdził moje stopy,^f
pewnymi uczynił moje kroki.^e
- W Zaufałem ...
- K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W Zaufałem ...
- K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W Zaufałem ...
- K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W Zaufałem ...
- K^W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagasz,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W Zaufałem ... *

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a III

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w spiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.29, (h)

W Gdy się zbudzę,*^a
 nasycę się obliczem Twym, Panie^a
 gdy się zbudzę,^d
 nasycę się obliczem Twym, Panie.^a

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,^a
 zważ na moje wołanie,^a
 nadstaw ucha na moje błaganie:^e
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,^e
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^e
 niech Twoje oczy widzą,^d
 niech Twoje oczy widzą^e
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...^a
 K Zbadaj, Panie, me serce,^a
 zbadaj mnie nocą, Panie,^a
 wypróbuj mnie w ogniu,^e
 wypróbuj mnie w ogniu,^e
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^e
 Moje usta nie kłamią,^e
 jak to czynią ludzie,^d
 bo szedłem za Twym słowem,^e
 wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;^e
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki^e
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^e

W Gdy się zbudzę ...^a
 K Do Ciebie krzyczę, Panie,^d
 odpowiedz mi,^a
 nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,^a
 okaż mi cuda Twojej miłości,^e
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,^f
 bo Ty pomagasz^f
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;^e
 jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,^e
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,^f
 zobacz, że chcę mnie zabić.^e

W Gdy się zbudzę ...^a
 K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,^a
 mówią wyniośle ich usta;^e
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!^f
 Pomóż mi Ty, o Panie,^e
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,^e
 od ludzi, którym zależy^d
 tylko na tym życiu;^f
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,^e
 niech nasycą się nimi też ich synowie^e
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,^d
 a ja gdy się przebudzę,^e
 ja gdy się przebudzę,^e
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.^e

W Gdy się zbudzę ...^a

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes con juran p.125

K,W Dlaczego buntują się narody,^a
 a ludy knują daremne zamysły?^e
 Powstają królowie ziemi,^a
 a książęta spiskują wraz z nimi^f
 przeciwko Panu^e
 i Jego Pomazańcowi:^e

K „Rozewijmy ich mocne kajdany^e
 i odrzućmy od siebie ich pęta.”^a
 Drwi z nich Ten,^f
 który mieszka w niebiosach,^f
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.^a

Mówi do nich w swym uniesieniu^a
 i przeraża ich swym gniewem.^e

W „Ja ustanowiłem Go moym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^f
 na świętej mej górze, Syjonie.”^e
 „Ja ustanowiłem Go moym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^f
 na świętej mej górze, Syjonie.”^e

K Ogłoszę postanowienie Pana.^a
 On mi powiedział:^f
 „Tyś moim Synem,^e
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.^e
 Żądaj ode mnie, a dam Ci^e
 narody na własność,^a
 krańce świata w Twe posiadanie.^f
 Żelaznym berłem je porozbijasz,^e
 jak naczynia gliniane^e
 je pokruszysz.”^f
 W „Ja ustanowiłem ...”^a

K A teraz, królowie,^a
 bądźcie mądrzy,^f
 nauczcie się, sędziowie ziemi.^e
 Służcie Bogu w bojaźni^e
 i ze drżeniem się weselcie;^e
 by się nie rozgniewał,^e
 a wy drogę zgubicie,^a
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.^f
 Szczęśliwy,^e
 kto się do Niego ucieka.^e
 W „Ja ustanowiłem ...”^a

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III prog. (przyp. red.)

Tak jako tania (Ps 42—43)

Ktiko

Como la tierra p.55

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej, tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boze. Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, kiedyż zobaczę oblicze Boga? czy stały się moim chlebem we dnie i w nocy, podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” O tym rozmyślałam i ścisiska mi się serce i dusza, jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku. Czemu się smucisz, o duszo moja? Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. K Bowiem On jest zbawieniem mego życia: On jest mym Bogiem. W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. K Ileż razy mówiłem: „Moja skąfo, czemuś mnie opuścił?” Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” Panie, zeslij Twoją światłość i Twą prawdę niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, pieśń święteczną na mojej gitarze. Czemu się smucisz ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Ktiko

Aclamad al Señor p.28, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie. K Przystąpcie do Niego z uwielbieniem. W Wystawiajcie Pana ... K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem. W Wystawiajcie Pana ... K Przystąpcie Jego progii z hymnami dziękczynienia, chwalcie i błogosławcie Jego Imię. W Wystawiajcie Pana ... K Bo dobry jest Pan, Jego miłość trwa na wieki. W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

Ktiko

Critad jubilosos p.82

W Wołajcie radośnie, bo wielki jest wśród nas, święty Izraelu! } 2x } Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie, goście ludom Jego cuda. K Oto Bóg jest moim zbawieniem, W Wołajcie radośnie ... Jemu zaufam i nie ulęknię się, bo mocą moją i pieśnią jest Pan, On moim Zbawicielem. K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, bo uczynił z nami rzeczy wielkie. W Wołajcie radośnie ... Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha. K Z weselmem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. W Wołajcie radośnie ... wszyscy mieszkańcy Syjonu!

* W nagraniu Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)
 ** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i włoskie w łaskach są inne. (przyj. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.
W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decidle a los de corazón cansado p.62

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej



- D** Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Że jesteście z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteście z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

* Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

K Nie umrę, nie, } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Izraela:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Aarona:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.* }
 W *Cóż mi może zrobić człowiek?* }
 K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.* }
 W *Stawię czoła moim wrogom.* }
 K *Lepiej się uciec do Pana,* }
 W *niz ufność pokładać w człowieku.* }
 K *Lepiej się uciec do Pana,* }
 W *niz ufność pokładać w możnych.* }
 K *Otoczyli mnie.* } 2x
 W *Otoczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana* }
 W *ich pokonałem!* }
 K *Osaczyli mnie.* } 2x
 W *Osaczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana* }
 W *ich pokonałem!* }

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,* }
 W *palili jak ogień buchający wśród cierni.* }
 K *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,* }
 W *ale Pan stał się mą pomocą.* }
 K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,* }
 W *On stał się moim zbawieniem.* }
 K *Okrzyki radości i zwycięstwa* }
 W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.* }
 K *Prawica Pańska jest podniesiona,* }
 W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.* }
 K *Nie umrę, nie, ...* }
 K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,* }
 W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.* }
 K *Oto jest brama Pana,* }
 W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.* }
 K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,* }
 W *że stałeś się moim zbawieniem.* }
 K *Kamień odrzucony przez budujących,* }
 W *stał się kamieniem węgielnym.* }
 K *Oto jest dzieło Pana,* }
 W *cudem jest w naszych oczach.* }
 K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,* }
 W *radujmy się w nim i weselmy!* }
 K *Nie umrę, nie, ...* }
 K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,* }
 W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!* }
 K *Błogosławiony Ten, który idzie* }
 W *w imię naszego Pana.* }
 K *Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,* }
 W *Pan, Bóg jest naszym światłem.* }
 K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi* }
 W *aż do rogów ołtarza.* }
 K *Jesteś moim Bogiem,* }
 W *więc Ci dzięki składam,* }
 K *Jesteś moim Bogiem,* }
 W *wielbić pragnę Ciebie.* }
 K *Wysławiajcie Pana, bo jest dobry,* }
 W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Nie umrę, nie, ...* }



W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
 K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
 Swe komnaty wzniosłość ponad wodami, Boże!
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
 K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
 K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
 który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
 W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(e), D: e II

Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  ^{d₇}
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać; ^g
 stawić będę Twoje imię  ^{d₇} ^g
 za Twa wierną miłość do mnie. ^g
- K Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołów ...
- K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszają słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem, ^a W O Boże ... ^d
 szukam Cię od świtania; ^f ^a K Do Ciebie Ignie dusza moja,
 tak pragnie Ciebie dusza moja. ^g ^a wspiera mnie z siłą Twa prawica,
 kiedy wspominam Ciebie, ^f ^a kiedy myślę o Tobie
 K Tak pragnie Ciebie dusza moja, ^g ^a w czasie mych czuwań.
 tęskni za Tobą moje ciało: ^g ^a W O Boże ...
 ziemia zeschnęła i spalona, ^f ^a K Obfitością syci się moja dusza,
 ziemia zeschnęła i spalona, bez wody. ^g ^a radośnie chwala Cię moje usta,
 W O Boże ... bo stałeś się dla mnie pomocą
 K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość, ^f ^a i w cieniu Twoich skrzydeł
 stawić Cię będą moje wargi; ^g ^a się weselę.
 tak Cię błogosławię, w Imię Twoje podnoszę moje ręce. W O Boże ...

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W Pan wstępuje wśród okrzyków ^a ^d } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby, ^a ^d
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a ^d
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a ^d
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a ^d
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 W Pan wstępuje ... ^a ^d
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^a ^d
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a ^d
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^a ^d
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a ^d
 W Pan wstępuje ... ^a ^d

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach Jego spoczęła władza. ^fzobaczył światłość wielką. ^gNad mieszkańcami ^gkrainy mroków ^azabłyło potężne światło.

^ePomnożyłeś im radość, ^fspotęgowałeś ich wesele, ^grozradowali się przed Tobą, ^gjak radują się we żniwa, ^gjak weselą się przy dzieleniu łupu.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniołto jego barki, różgę dręczyciela zlamateś jak w dzień Madianu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

K Z Aramu sprowadził mnie Balak, król Moabu, ze wschodnich wzgórz: przyjdź i przeklinij mi Jakuba, przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi. Jakże mam przeklinać, jeśli Bóg mi nie pozwala? Jakże mam prorokować, jeśli Bóg tego nie chce? Z wysokości tej skały ja go widzę, z wysokości tej góry podziwiam go: Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!

K Co takiego ty wyprawiasz? ty go przeciez błogostawisz; chodź ze mną na inne miejsce, może stamtąd Bóg go przeklinie. Postuchaj, synu Sippora, nakłoń ucha, królu Balaku; Bóg nie jest jak człowiek, co mówi, a potem żałuje; gwiazda wschodzi z Jakuba, słyseż okrzyki dla króla, Bóg, Bóg jest Jego ojcem: kładzie się jak lew, przeciagą jak lwica, nikt nie zdola go poruszyć.

W O jakże piękne twe namioty, o jakże piękne, Izraelu. O jakże piękne twe namioty, o jakże piękne, Izraelu. La la la la ...

W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć będzie jak śmierć Sprawiedliwego, niech me życie będzie tam gdzie On, niech me życie będzie tam gdzie On. O jakże piękne ...

K Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę, Jakubie, Jakubie?*

W Jakubie, Jakubie. O jakże piękne ...

Balaam p.42

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu; przez całe życie chwalić będą Pana, śpiewać będą memu Bogu, jak dłuugo będę żył.

W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam ufności w możnych, w człowieku, w którym nie ma zbawienia:

W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam ufności w możnych, w człowieku, w którym nie ma zbawienia:

W Alleluja, alleluja ...

do prochu wraca, kiedy umiera, rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiany.

W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych, który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym, w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu, w Bogu Abrahama złożył ufność. Króluj Pan na zawsze, Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja ...

*Oryginał nie nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na koncu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedśionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon,
 aź osiągnie Syjon, aź osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedśionkach, Panie,
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D₁: C_{III}

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11,1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
 ja go kochałem
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej
 oddalał się ode mnie.
W I nie pojmovat,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x**

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroti
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmovat ...

K Dłatego powrócisz
 do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytepi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.
W I nie pojmovat ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię,
 bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.
W I nie pojmovat ...

K Jak lew zaryczę i powrócą
 jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą
 z Asyrii jak gołębie.
W I nie pojmovat ...

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiamy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

K To Bóg Abrahama, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.

W To jest Pascha ...

K To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiamy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

K To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.
W To jest Pascha ...

K To On posłał do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiamy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają Szczęśliwy kto mieszka ... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyp. red.)
 **Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagrantom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Błogosław duszo moja Pana KantyK Tobiasza (Tb 13,9–18)

- K** Błogosław duszo moja Pana,
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jerozolima, Jerozolima.
Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima odbudowana,
Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
twoje ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:
w twoich domach zabrzmi śpiew:
w twoich domach zabrzmi śpiew.
- W** Jerozolima ...
- K** Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa
twoje imię.
- W** Jerozolima ...
w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
Jerozolima ...
W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyP:red)

Miłuję Pana (Ps116)

Amo al Señor p.37, (D)

K Miłuję Pana, albowiem słucha*
 krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap 1, 5-6)

Viene el Señor p.158, (e)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę.
K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
 Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
 domowi Twemu przystoi świętość,
 domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan ...
K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
 i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
 przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
 oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
 także ci, także ci, co Go przebodli,
 wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

(e), f#: eII

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J8, 52)

Día de reposo p.64

K Kto zachowuje moje słowo,*
 nigdy go nie dotknie śmierć.
W Tyś jest Jedyny,
 Jedyny, który trwa w radości.
 Któż jest jak nasz Pan?
K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień
 i uświęcenia czas
 ludowi swemu dałeś.
K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.
K,W Jakub i synowie jego
 w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

* Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)

Ktiko

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci

Giuseppe Gemmarini, mel. Inad.



- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- W** „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- K** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- W** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- K** Byli dwaj aniołowie ... *

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmiernie zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębic,
 a jej pióra odbłaskami złota.
 A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebios,
 niebios odwieczne.
 Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.69, <e>, f#: eII

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Porque mi yugo es suave p.126

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

Ktiko

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jeruzolimie.

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szcześliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Nascimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

W Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d III

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Ktiko

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają tuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy?
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,

Jego żrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,












Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143















*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości Wszyscy. (przy p. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

- K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich
 oto Twoja Matka. włóczył przebił mu bok 
KW Maryjo, Matko moja, i natychmiast wyptęną 
 Maryjo, Matko nasza, krew i woda, 
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),* krew i woda.
 wejdź do domu mego **KW** Maryjo, Matko moja,
 i naucz nas kochać Twego Syna,  Maryjo, Matko nasza, 
 tak jak Go kochałaś Ty,  jesteś Matką Kościoła, 
 i naucz nas kochać Twego Syna,  on rodzi się z boku Chrystusa: 
 tak jak Go kochałaś Ty. **KW** Oblubienica — nowa Ewa. 
K „Pragnę, o jak pragnę, On rodzi się z boku Chrystusa: 
 wszystko się spełniło, Oblubienica — nowa Ewa.
 wszystko się spełniło, Maryjo, Matko moja ...
 wszystko się spełniło.”

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord *ε* grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego do tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerebioną melodii. (przyp. red.)

Błogostawie wszyscy Pana (Ps 134)

- KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja, 
 Allelu-, Allelu-, Alleluja! 
K Błogostawcie wszyscy Pana, 
 błogostawcie wszyscy Pana, 
 błogostawcie słudzy Pańscy. 
 Błogostawcie wszyscy Pana, 
 błogostawcie wszyscy Pana, 
 którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim. 
W Wzniescie ku Niemu ręce,
 wzniescie ku Niemu ręce
 i błogostawcie Pana, 
 którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
 czuwając nocami!* 
KW Alleluja, Alleluja, Alleluja, 
 Alleluja, Alleluja, Alleluja! 
 Allelu-, Allelu-, Alleluja, 
 Allelu-, Allelu-, Alleluja! 
K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **W**szyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

KW Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcie, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w rajui!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcie, Ojcie,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie ...

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42–44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

K Witaj, Królowo niebios, } 2x
o Pani, Pani Aniołów. }
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...
Ty ... Ty ... Ty ...

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146

KW Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendeat filius.

K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.

KW Stabat Mater ...

K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!

KW Stabat Mater ...

K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!

KW Stabat Mater ...

K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!

K Amen, amen, amen!

KW Amen, amen, amen!

*Tumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowa-nych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyj. red.)

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił

Improperios p.94

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *Ágios o Theós* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyros, *Ágios ischyros* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athanatos, *Ágios athanatos* — *Święty a niesmiertelny*

W eíleison imás, *Eíleison imás* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosą wznosi się twa miłość.

Oh Señor, nuestro Dios p.119

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwatał i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (to hiciście), następujący werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie młodzi się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

Žniwo narodůw (J4, 31–38)

La siega de las naciones p.98, <d>

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:
^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
^gktórego wy nie znacie.
 Moim pokarmem jest czynić wolę
^gTego, który mnie posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
 Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
^eÓto powiadam wam:
^A„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
^gjak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...
^gJuż się gromadzą żniwiarze
^gi odbierają zapłatę, i zbierają
^gowoce na życie wieczne.
 W Na życie wieczne!
KW Czyż nie mówicie ...
^gJa was posłałem zbierać to,
^gnad czym wyście się
^gnie napracowali,
^ginni natrudzili się,
^ga wy korzystacie z ich trudu,
^eżeby się radowali razem,
^gktó sieje i kto zbiera.
KW Czyż nie mówicie ...

Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn

Virgen de la maravilla p.159, <h>, d: h_{III}

W ^hMaryjo, córko ^eTwego ^hSyna,
^eMatko ^gJezusa i ^hMatko ^gnasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

K ^hMaryjo, Tyś jest ^estworzeniem,
^ektóre ^hwydało na świat ^gStworzyciela;
 Tyś służebnicą, która ^gpoczęła ^gSwego ^gPana.

W ^hMaryjo, córko ^eTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, utworzona z ^eziemi,
^eTyś jest ^gpełnym ^gchwałą,
^gpełnym ^gchwałą ^gobrazem ^gnieba.

W ^hMaryjo, córko ^eTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, Ty ^ebędąc ^hnajmniejszą,
^ejestes ^gniewiastą ^hnajwiększą
 i ^ebędąc ^gcórką ^gBoga, ^gjestes ^gJego ^gMatką,
^ebędąc ^gcórką ^gBoga, ^gjestes ^gJego ^gMatką.
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^hMaryjo, córko ^eTwego ^hSyna,
^eMatko ^gJezusa i ^hMatko ^gnasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
 i nauczyłaś nas postuszeństwa,
 i czynić wszystko, co On nam mówi,
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
 Alleluja, allelu-, alleluja.
 Alleluja, allelu-, alleluja!
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103, (d)

KW Błogostawic będę Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwata;
 będę chlubić się w Panu,
 niech usłyszą pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukatem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogostawic będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogostawic będę Pana ...

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogostawic będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogostawic będę Pana ...

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

Szczęście dla człowieka (Ps128)

Felicidad para el hombre p.80

KW Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Małzonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
 abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
 Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
W Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tyłko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

K;W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

K Berito Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

K;W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi
 pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

Dichoso el hombre p.66

W ^a Szczęśliwy człowiek, ^f który nie idzie za radą ^a bezbożnych, ^f który na drodze grzeszników nie przystaje i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^f które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną, a wszystko, co czyni, jest udane. Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^f Nie ostoją się bezbożni na sądzie ani grzesznicy we wspólnocie świętych, bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W ^a Szczęśliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Kiko

Eres hermoso p.73

W ^c Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy, spośród synów Adama, spośród synów Adama; wdzięk się rozlał na twych wargach, jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.

W ^e Eres* hermoso, el más hermoso de los hijos de Adán, de los hijos de Adán. La gracia está en tus labios, eres bendito, el bendito para siempre.

K Przybysz mocarzu miecz do Twego boku i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.

Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości, najpij swój tuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Poddają się Tobie narody.**

W ^e Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości stonowanej cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W ^e Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha, zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność;**

On jest twym Panem, oddaj się Jemu, a zamiast ojców będziesz mieć synów,

których uczynisz książętami nad ziemią.

W ^e Tyś najpiękniejszy ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opusza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udęce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwieczonych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Ruszejmy już pasterze *Koleśa**Kiśo*
✠✠

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^{ꞑꞑꞑ}

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^ꞑ

nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^{ꞑꞑꞑ}

ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{ꞑꞑꞑ}

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{ꞑꞑꞑ}

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszejmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^{ꞑꞑꞑ}

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^ꞑ

nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^{ꞑꞑꞑ}

ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^{ꞑꞑꞑ}

W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{ꞑꞑꞑ}

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej**Kiśo*

KW Maria di Jasna Góra,^ꞑ*

Mater abscondita

at semper sollicita,

Tu,^ꞑ Redemptoris Mater,^{ꞑꞑ}

ora pro nobis.^ꞑ

Maryjo^{ꞑꞑ} z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

Ty, Matko Odkupiciela^ꞑ

módl się za nami.^{ꞑꞑ}

K Powstań tak jak Debora,

zbaw nas tak jak Judyta,^ꞑ

śpiewaj dla nas tak jak Anna,^ꞑ

wstaw się za nami jak Estera.^{ꞑꞑ}

W Maria ...^{ꞑꞑ}

K Niewiasto niebieska,

naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.^{ꞑꞑ}

W Maria ...^{ꞑꞑ}

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz11,1-10.16)

W Wyrasta różdżka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedźwiedzica
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże

wszystkim ucisionym.

Jego słowo będzie różgą
dla gwałtownika

I tchnieniem ust swoich
uścimerci bezbożnika.

Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłkiem,

lew i cielę razem paść się będą,
a mały chłopiec je poprowadzi,
mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdżka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

K Krowa i niedźwiedzica
przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie
na norze kobry,
dziecko włoży rękę
do kryjóWKi jadowitego węża.

Bo zła nie będzie się już
więcej czynić.*

KW Albowiem poznanie Pana
wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu
korzeń Jessego wzniesie się

jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan
wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się utworzy,
droga dla narodów,
którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdżka ...

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Kiko

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

Do Ciebie wołam *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

Kiko

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;

a niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.

g Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ... *

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.

g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ... *

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

Do Ciebie wołam *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

Kiko

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;

a niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.

g Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ... *

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.

g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ... *

* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszynie) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
(przypr. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 niech mówi Izrael.

W ^{A7} Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 ale nie przemogli.

K,W ^{A7} Na mym grzbiecie orali oracze,
 na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W ^{A7} Ale Pan jest sprawiedliwy,
 On połamał jarzmo występnych.

K,W ^{A7} Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K ^{A7} Niech staną się jak trawa,
 co rośnie na dachach,
 która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
 ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W ^{A7} Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W ^d Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.

K ^h ^A ^{F#} Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
 Strwożona cała jest dusza moja,

K,W ^A a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K ^g ^{F#} Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W ^A Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K ^A Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie ...

K ^h ^A Wycieńczyły mnie moje jęki,
 każdej nocy zraszam łzami moje łóżę;
 moje oczy wypłakuję w smutku,
 starzeję się wśród wielu wrogów.

A ^{F#} Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
 bo Pan słyszy mój lament,
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp.red.)

Gloria, gloria, gloria (1z66, 18–22)

Ktiko

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgromadzić^ε**KW** Wszystkie narody^A**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.^{g#}**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.^{Aε Aε g#Tg}**KW** Gloria, gloria, gloria.^{Aε Aε g#Tg}
Gloria, gloria, gloria.**K** Położę na nich znak^{ct#}i wyślę ich do narodów najdalszych,^A
aby głosili moją chwałę.^{g#T} } 2x^ε**KW** Gloria ...^{g#}**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci^Aze wszystkich narodów,^εjako dar dla Pana. } 2x^{g#}I wezmę spośród nich^{ct#}kapitanów dla siebie,^{g#}kapitanów, by głosili moją chwałę,^εkapitanów, by głosili moją chwałę.^{g#T}**KW** Gloria ...^{ct#}**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosa^{g#}i nowa ziemia, które Ja uczynię,*^{g#}trwać będą na zawsze,^{g#}tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.^A } 2x^ε**KW** Gloria ...**Radujcie się sprawiedliwi w Panu** (Ps33)

Ktiko

Exultad, justos, en el Señor p.79

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,^g
świętym przystoi uwielbienie.^εUwielbiajcie Pana na cytrze,^εprzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.^g**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,^A^{g#T}zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,^εalbowiem prawe jest Słowo Pana,^D^{g#T}

prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,^DJego miłości pełna jest ziemia.^{g#T}**W** Radujcie się ...^g**K** Słowo Pana uczyniło niebo^{g#T}i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.^εPan udaremnia zamiary narodów,^D^{g#T}wniwecz obraca zamysły ludów.^εAle zamiar Pana,^εzamiar Pana trwa na wieki.^{g#T}**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,^g
świętym przystoi uwielbienie.^εUwielbiajcie Pana na cytrze,^εPrzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.^g

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,

K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y anunciad a mis hermanos p.93

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.”

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

K,W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
przez wszystkie dni.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyzp. red.)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie,
Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **
K,W Le onde della morte mi avvolgevano,
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K,W Fale śmierci ...

K,W Fale śmierci ...

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga,
mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
i wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...
K,W Fale śmierci ...

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyzp. red.)

**Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyzp. red.)
†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłascza po solowej partii skrzypiec. (przyzp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Ktiko

K Maryjo, matko drogi gorejącej,^{g e e A}

Ty nas uwalniasz od ognia namiętności^g
 roszą Twojego wstawienictwa.^g } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,^{e e A D}

aniele stróżu trzeciego milenium,^{e g}
 skarbnico wszelkich łask,^{D g}
 obrazie każdej cnoty,^{e g}

Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.^{D g}

K Ty ukazałaś nam drogę,^{e e A}

pod krzyżem przyjęłaś nas.^{e g}
 Matko drogi gorejącej,^{D g}
 pod krzyżem przyjęłaś nas.^{e g}

Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.^{D g}

W Cicha Maryjo, ...^e

Maria, madre del camino ardiente p.106

Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

Ktiko

K,W Szłom lech Mariám*^{e HCT e}

Maliat tai buta^{e HCT}
 Maran, Maran amech^{e HCT}
 Maran, Maran amech.^{e HCT}

K Zdrowaś Maryjo^e

Petra taski^e
 Pan, Pan jest z Tobą.^{e HCT}

Błogostawionaś Ty między niewiastami^{e HCT}
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.^{e HCT}

W Święta, święta Maryjo^e

Matko, Matko Boga,^{e HCT}
 módl się, módl się za nami,^{e HCT}
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.^{e HCT} } 2x

K Maryjo, nie płacz,^{a HCT}

Maryjo, Maryjo, Maryjo.^{a HCT}

W Święta, święta Maryjo ...^{e HCT}

K Maryjo, dopomóż nam,^{g HCT}

Maryjo, dopomóż nam,^{a HCT}

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,^{a HCT}

Dziewico Maryjo,^{a HCT}

niech wypełni się w nas Jego Słowo.^{e HCT}

W Szłom lech Mariám ...^{e HCT}

Shlom-lej Mariám p.139

* W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwonej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

- K** O Panie, ^c wysłuchaj mojej modlitwy: ^{D7}
 Nastaw ucha ^c na moje błaganie ^D
W Ty, któryś jest wierny, ^c
 Ty, któryś jest wierny, ^c
 odpowiedz mi, ^{D7}
 W swej sprawiedliwości ^c
 odpowiedz mi. ^D
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi, ^{D7}
 Bo nikt żyjący ^g
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą. ^g
 Nieprzyjaciel mnie przesładuje, ^{D7}
 Wdeptuje w ziemię moje życie. ^{D7}
- W** Ty, któryś jest wierny ... ^c
K Do Ciebie wyciągam moje ręce, ^{D7}
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia ^g
 Odpowiedz mi prędko, Panie, ^{D7}
 Bo omdlewa mój duch. ^c

Tú que eres fiel p.150

- W** Ty, któryś jest wierny ... ^g
K Daj mi poznać drogę ^g
 Drogę, którą mam przebyć ^{D7}
 Wybaw mnie od moich wrogów, ^{D7}
 Do Ciebie, Panie, się uciekam. ^c
- W** Ty, któryś jest wierny ... ^g
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę, ^{D7}
 Bo Ty jesteś moim Bogiem. ^g
- Niech mnie ^c
 Twój dobry Duch prowadzi, ^{D7}
 prowadzi mnie po równej ziemi. ^c
- W** Ty, któryś jest wierny, ^g
 Ty, któryś jest wierny, ^c
 odpowiedz mi, ^{D7}
 W swej sprawiedliwości ^c
 odpowiedz mi. ^D

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^{f d}
 Pełną radość w Twojej obecności, ^a
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy. ^g
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^a
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, ^d
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”. ^a
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^a
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: ^a
 W Twoich rękach jest moje życie. ^f
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^a
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^f
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. ^d
 Nawet w nocy poucza moje serce. ^e
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^a
K Z tego się cieszy moje serce, ^a
 Raduje się moja dusza, ^e
 Także ciało spoczywa bezpiecznie. ^e
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie, ^d
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^e
 Widział zepsucie, widział zepsucie. ^e
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^a

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyj. red.)

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

Ktiko

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.
 Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Ktiko













W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

El necio piensa que Dios no existe p.67

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
W Wszyscy zblądzili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
W A głupi myśli ...
K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
W A głupi myśli ...

Sama na sam Hymn


























Sola a Solo p.145

K  Sama na sam
 pod krzyżem, 
 Maryjo, 
 któż zdoła cię odłączyć?
K  Dziewico sama,*
 Matko, wieżo przeniknięta.*
 Kolumno miłości, 
 Ty podtrzymujesz niebo 
 naszej słabej wiary. 
W  Sama na sam 
 Matko, pełna Boga, 
 módl się za nami 
 bo jesteśmy grzesznikami. 

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)

No está aquí, resucitó p.113, (c), D: c_{II}

K  Po upływie szabatu 
 o świcie pierwszego dnia tygodnia 
 Maria Magdalena i druga Maria 
 udały się do grobu. 
 A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi 
 Anioł Pański zstąpił z nieba, 
 odsunął kamień i powiedział niewiastom 
 „Nie bójcie się!
 
 Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego. 
W  Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! 
K  Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych! 
 On powstał z martwych 
 i was wyprzedza do Galilei.” 
W  Nie ma Go tu, ... 
K  „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych! 
 a teraz was wyprzedza do Galilei, 
 tam Go ujrzycie.” 
W  Nie ma Go tu, ... 

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski c⁷) ale c⁷ (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmie śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Kiko

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
B a dam wam serce z ciata.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mojego słowa,
B i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14–16)*

Kiko

W Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

En medio de aquel gentío p.72

K,W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

K Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą

i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*

Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.

K,W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1-10)

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty,
próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę,
bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzał w górę i go zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś
wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz** zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości,
a widząc to, wszyscy szemrali:
„Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz** wstał i powiedział do Pana:
„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- A Jezus** mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama,
albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejźdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyjp. red.)

Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.121

- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
- Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.
- W** Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
- Daj mu nową siłę tąski i świętości.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyjp. red.)



Himno a Cristo luz p.88

- W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości
niepodzielnej chwaty!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś świątłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

- W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petaviensis*, 230–304), pierwszego egzegety lacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym postępując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,^a *
Maryja szła za Nim przeszłyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?^{gHr7}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{gHr7}

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{gHr7}

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?^{gHr7}

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?^{gHr7}

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{gHr7}

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wysłęwanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałam z podpirisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K,W Duch Święty,^a
jest jarzmem słodkim,^e *
jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,^d

pełen miłosierdzia^e

wobec naszych grzechów.^g

Pelen łagodności i współczucia,^e

miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,

jest Najwyższym Dobrem,^a

jest darem Boga,^d

jest gwarancją Życia Wiecznego.^e

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku^e

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku^a

zawsze ma nadzieję.^d

Rozumie wszystko,^e

usprawiedliwia wszystko.^e

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni^g

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów^e

Mówi nam kim jesteśmy,^e
mówi nam dokąd zmierzamy,^d
jaka jest droga^g

i dlaczego cierpimy.^e

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††}

wszystko jest święte,^e

że nasza historia jest święta,^a

i prowadzi nas ku całkowitemu^d

oddaniu się Chrystusowi[†].^e

W Nim o nic się nie ma pretensji,^d

akceptuje się wszystko,^e

znosi się wszystko,^d

ponieważ^d

upodobnić się do Pana na Krzyżu,^e

jest naszą chwałą,^d

prawdą, świętością,^(F)

jest tym^(F)

co znaczy być chrześcijaninem.^e

W Jest cierpliwy, ...

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

- W ^c Śpiewajcie Panu pieśń.*
^g Śpiewajcie Panu pieśń.
^f Śpiewajcie Panu pieśń.
^c Śpiewajcie nową pieśń.
^f Śpiewajcie Panu pieśń.
^c Śpiewajcie Panu pieśń.
^f Śpiewajcie Panu pieśń.
^c Śpiewajcie nową pieśń.
- K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^a a synowie Syjonu radują swym Królem.
^c Niech imię Jego czczą tańcem,
^g niech grają Mu na bębnie i cytrze.
^c Śpiewajcie Panu pieśń ...
- K Bo Pan swój lud miłuje,
^a pokornych wieńczy zwycięstwem.
^c Niech święci się cieszą w chwale,
^g niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
^c Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich proboszcz Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



La espada [nuevo]

La espada (Ez 21, 14–22)

- K,W ^a Espada, espada,* bruñida para matar.
^c Maria, Maria, madre de Dios.
- K,W ^a Krzycz, Synu człowieczy,
^c krzycz, Synu człowieczy.**
^d Miecz jest dla mojego ludu,
^f miecz jest dla mojego ludu.
- W ^a Espada, espada, bruñida para matar.
^c Maria, Maria, madre de Dios.
- W ^a Odwróć się w twą prawą stronę,
^d odwróć się, odwróć się w lewo
^d Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
^f tam, gdzie nasyci się moja dusza.
- W ^a Espada, espada, bruñida para matar.
^c Maria, Maria, madre de Dios.
- W ^d Wyostrzony, aby zabić,
^f wyostrzony, aby zabić.
^a Krzycz, Synu człowieczy,
^c krzycz, Synu człowieczy.**
^d Miecz jest dla mojego ludu,
^f miecz jest dla mojego ludu.
- W ^a Espada, espada, bruñida para matar.
^c Maria, Maria, madre de Dios.

*Można grać akord E⁷. Orkiestra gra akord G^{9b}. (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*Ktiko
⚠️

Cristo es la Luz p.56

| | | | |
|---|--|---|------------------------------------|
| K | ^e Chrystus jest Światłością.* | K | Chrystus jest Życiem. |
| W | ^a Chrystus jest Światłością. | W | ^a Chrystus jest Życiem. |
| K | ^d Chrystus jest Światłością. | K | ^d Chrystus jest Życiem. |
| W | ^g Chrystus jest Światłością. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Zbawieniem jest Pan. | | Zbawieniem jest Pan. |
| K | Chrystus jest Drogą. | K | Chrystus jest Światłością. |
| W | ^a Chrystus jest Drogą. | W | ^a Chrystus jest Drogą. |
| K | ^d Chrystus jest Drogą. | K | ^d Chrystus jest Drogą. |
| W | ^g Chrystus jest Drogą. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Zbawieniem jest Pan. | | Zbawieniem jest Pan. |
| K | Chrystus jest Prawdą. | K | Chrystus jest Życiem. |
| W | ^a Chrystus jest Prawdą. | W | ^a Chrystus jest Drogą. |
| K | ^d Chrystus jest Prawdą. | K | ^d Chrystus jest Prawdą. |
| W | ^g Chrystus jest Prawdą. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Zbawieniem jest Pan. | | Zbawieniem jest Pan. |

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyzp. red.)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

Ktiko

La Salve p.97

| | |
|---|---|
| K | ^e Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,* |
| | ^f życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj! |
| | Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy; |
| | do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc |
| | na tym też padole, na tym też padole. |
| | Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza, |
| | one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,** |
| | a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego, |
| | po tym wygnaniu nam okaz. |
| | O taskawa, o litościwa, |
| | o słodka Panno Maryjoi! |
| | Módl się za nami święta Boża Rodzicielko. |
| | Abyśmy się stali† godnymi obietnic |
| | Chrystusowych, Chrystusowych. |
| | Amen. |

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dananego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebow. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyzp. red.)

** W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniś wyznaczkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjoi! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyzp. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *f*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kńko

*d wersja oficjalna*

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,

dziś narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On,

2×

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

2×

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinęty w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie pozna swego Pana.

W Radujmy, ...

d wersja śpiewana

K,W Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel.”

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

2×

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

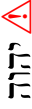
K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém

(Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel. trad.



W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.

K Dobrze błogostawić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;

Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.

Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.

Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Umacnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

Alegria, ha nacido el salvador p.31

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyj. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyj. red.)

Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, *^a
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz! ^ε
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d
Dan wędlowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca prog!
K Ile zdołasz staw Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wysławiać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm zwywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Stawmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Ze się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Caly jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie tamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Caly jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tanci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonic daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru.

Wykonwanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katolików, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominięciem zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyjp. red.)

Vivid alegres p.160

- W** ^a ^{wersja oficjalna} ^{*} Życie radośni, *^ε
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
^{A7} Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
^a i wybawi nas,
^ε i wybawi nas,
^a i wybawi nas.
^A ^{A7} **K** Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
- W** ^a ^{wersja śpiewana} ^{**} Radośni życie, ^ε
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
^A ^{A7} Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
^a i On zbawi nas,
^ε i On zbawi nas,
^a i On zbawi nas.
^A ^{A7} **K** Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
- W** ^a Życie radośni, ...
- W** ^a Radośni życie, ...
- ^a i wybawi nas,
^ε i wybawi nas,
^a i wybawi nas.
- ^a i On zbawi nas,
^ε i On zbawi nas,
^a i On zbawi nas.

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim.

Śpiewana przez Kiko na katedrze adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zwrócić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym werselem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („vieve ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** ^{d⁹} Stabat Mater dolorosa
^{c⁷} iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius. ^{A⁷}
- K** ^d Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
^{c⁷} U stóp krzyża, we łzach cała, ^{A⁷}
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej,
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiać mego,
Ze mną się podzielić chcesz.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen, amen!
^d ^{B⁷} ^{A⁷}
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Breviarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)



Canto de los números [nuevo]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- W** Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobata katechistów. (przyp. red.)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniętko na zabicie,*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twójego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,

K jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniętko na zabicie, ...

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K,W W Twojej świątości Panie*

oglądamy światło

K W głębi serca bezboznika

nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiiony sam sobie schlebia

i nie widzi swej winy,

by ją mógł zniehardenić.

Faktsz i nieprawość to słowa ust jego,

zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej świątości Panie

oglądamy światło

K Na swoim tożu nieprawość knuje,

wkracza na błędną drogę,

nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, **W** W Twojej świątości Panie

a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świątości Panie

oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,

a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

W W Twojej świątości Panie

oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,

przychodzą do Ciebie ludzie

i chronią się w cieniu

Twych skrzydeł.

Sycą się obfitością Twójego domu,

poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej świątości Panie

oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia

i w Twojej świątości

oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,

którzy Ciebie znają,

a sprawiedliwość Twoją

dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świątości Panie

oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie

stopa pyszałka,

a ręka grzesznika

niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,

zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świątości Panie

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Alla Tua luce Signore [nuovo]
A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]

*Na podstawie kontaktionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490-555) na Piątek Mięki

Pauskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM).

W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyj. red.)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

K Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony ^{ε7}
 i wszystkie swe dzieci,
 i przeprowił się ^a
 przez bród Jabboku.

K Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
 przeniósł potem ^ε
 całe swe mienie: ^a
 i pozostał sam jeden.

K,W Wtedy ktoś zмагаł się z nim.* **W**
K Wtedy ktoś zмагаł się z nim ^a
 aż do jutrzeńki.

A widząc, ^f
 że nie może go przemóc,
 uderzył w staw biodrowy, ^ε
 a staw Jakuba się zwicznął ^a
 w czasie walki z nim.

K,W Zostaw mnie, ^a
 bo już wstaje jutrzeńka.

K Zostaw mnie, ^a
 bo już wstaje jutrzeńka.

K,W Ja nie wypuszczę Cię, ^ε
 jeśli mnie nie pobłogosławisz.

K A Bóg go zapytał:
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakub” odpowiedział on,
 „Jakub” odpowiedział on.

Nie będziesz zwał się ^a
 dłużej Jakubem.
 Izrael, Izrael,
 Izrael będzie twe imię.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
 Izrael: potężny w Bogu,
 Izrael: będziesz zwyciężać.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

K Izrael, Izrael, ^a
 Izrael, Izrael będzie twe imię.

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, ^{f#}
 mnie zaprowadził w ciemności. ^D
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę. ^{f#}
 Bóg napiął swój łuk ^h
 i uczynił mnie celem swoich strzał. ^D
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. ^{f#} On tłumi, ^D
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził ^e
 w wym życiu zbłąkanym: ^A
 jest piołunem i żółcią. ^D
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, ^h
 nadzieja, która przychodzi od Pana, ^g
 która przychodzi od Pana. ^{f# (AGF#)}

W Siedź samotnie i w milczeniu, ^{f#}
 skoro Bóg ci to nałożył. ^D
 Schyl w proch twoje usta, ^{f#}
 może jest nadzieja. ^D
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije: ^{A7}
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, ^A
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, ^A } 2x
 według wielkiej swej miłości. ^D

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyj. red.)

Tak mówi Amen

(Ap 3,14-22)

Ktiko

Así habla el amén p.205

- W Tak mówi Amen, ^eświadek ^eprawdomówny i wierny, ^{D7}święty ^eświątek ^estworzenia ^eBożego.
- K Znam ^etwoje ^epostępowanie, ^enie ^ejestes ^ezimny ^eani ^egorący. ^DObys ^ebył ^ezimny ^ealbo ^egorący, ^{gH7}nie ^ezaś ^eletni, ^egdyż ^echcę ^ecię ^ewyrzucić ^ez ^eust ^emoich.
- W Tak mówi Amen ...
- K Mówisz: ^ejestem ^ebogaty, ^eniczego ^emi ^enie ^ebrak, ^ea ^enie ^ezdajesz ^esobie ^esprawy, ^eże ^ejestes ^enie ^eszczęśliwy, ^{D7}godny ^ewspółczucia, ^eubogi, ^eślepy ^ei ^enagi.
- K Radzę ^eci ^eu ^emnie ^ezakupić ^{D7}złota ^ewypróbowanego ^ew ^eogniu, ^{gH7}białe ^eszaty, ^ebalsam ^ena ^eoczy ^eabyś ^emógł ^eprzejrzeć.
- W Tak mówi Amen ...
- K Tych, ^ektórych ^ekocham, ^edoświadczam, ^Dbądź ^ewięc ^egorliwy ^ei ^eopamiętaj ^esię, ^{gH7}stuchaj ^emego ^egłosu, ^estuchaj ^emojego ^egłosu.
- K Oto ^estoję ^eprzed ^edrzwiami ^ei ^epukam, ^ejeśli ^ektos ^eusłyszy ^emój ^egłos ^ei ^edrzwi ^eotworzy, ^{gH7}wejdę ^edo ^ejego ^edomu, ^ebędę ^ez ^enim ^ewieczerał, ^ea ^eon ^eze ^eMną.
- W Tak mówi Amen ...

Królowie Cię ujrzą

11 pieśń Sługi Jahwe (Iz 49,1-16)

Ktiko

Escuchad islas lejamas p.217

- K Posłuchajcie, ^{A7}wyspy ^Ddalekie, ^enarody ^ewszystkie, ^etak ^emówi ^ePan, ^eŚwięty ^eIzraela: ^e„Do ^etęgo, ^ektó ^ema ^eżycie ^esponiewierane ^ei ^ejest ^ewzgardą ^eludów, ^edo ^eślugi ^epanujących”.
- W Królowie ^DCię ^Dujrzą, ^Dstaną ^Dzdumieni, ^{fH}książęta ^gcałej ^gziemi ^gna ^gtwarz ^gupadną, ^{fH}bo ^gja ^gCię ^gwybrałem, ^{fH}ja ^gCię ^gwybrałem.
- K W ^Ddzień ^Dzbawienia ^gwystucham ^gCiebie, ^gw ^gdzień ^głaski ^{fH}wspomogę, ^gwspomogę ^gCiebie, ^{fH}bo ^{fH}uczyniłem ^{fH}Cię ^{fH}przymierzem ^{fH}dla ^{fH}narodów.
- W Królowie ^DCię ^Dujrzą ...
- K Powiesz ^Duwięzionym: ^gWychodźcie! ^{fH}powiesz ^{fH}niewidomym: ^gPrzejrzyjcie! ^{fH}Poprowadzisz ^{fH}ludy ^{fH}do ^{fH}źródeł ^{fH}życia.
- W Królowie ^hCię ^hujrzą ...
- K Lecz ^eSyjon ^emówi: ^e„Jahwe* ^emnie ^eopuscił ^hPan ^hzapomniał ^ho ^hmnie”.
- Czyż ^gzapomni ^gmatka ^go ^gswym ^gniemowlęciu? ^{fH}Czyż ^{fH}matka ^{fH}przestanie ^{fH}kochać ^{fH}rodzone ^{fH}dziecko? ^gCzyż ^gmatka ^gzapomniała ^go ^gswym ^gdziecku, ^{fH}„Choćby ^{fH}jakaś ^{fH}matka ^{fH}zapomniała ^{fH}o ^{fH}swym ^{fH}dziecku, ^{fH}Ja ^{fH}nie ^{fH}zapomnę ^{fH}Ciebie.
- W Popatrz, ^gna ^gmoich ^gdłoniach ^gmam ^gcię ^gwypisaną. ^{fH}2x
- W Królowie ^gCię ^gujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahweh a we włoskim Jahwe. (przyj. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

Kńko

El lagarero p.212

- W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
- K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
 I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiła wszystkie moje szaty.
- W Któż jest Ten ...

Déбора (Sdz 5, 1nn)

Kńko

Déбора p.210

- K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
 a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,
 błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
- W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
 znikły gromady podróżnych,
 nie można już było chodzić po drogach,
 bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.
- Gdy wojna była już u bram,
 nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
 ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W Błogosławcie Jahwe...
- W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
 gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
 ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
 oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
 przed Tobą, Boże Izraela.
- K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
 K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
 K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
 W Błogosławcie Jahwe ...

Widzę nieba otwarte (Ap19, 11–20)

Ktiko

El combate escatológico p.211

- K Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skapaną, we krwi skapaną.
- K,W On wygniatą, sam wygniatą w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.
- K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skapaną.
- W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K Jakie Jego imię? ...

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (1z50, 4–10)

Ktiko

El Señor me ha dado p.215

- K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pocieszenia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.
- W Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*
otworzył mi ucho.
- K Dłatego ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem,
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.
- W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.
- K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.
- W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.
- K Nie zastoniętem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz
podtrzymywał.
- W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto wieść ze mną będzie spór?
Jeśli wspomogasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?
- K Wy wszyscy, którzy
boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech lmnieniu Jego zaufa.
- W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przypr. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3–13)

Kiko

Bendito sea Dios p.206

K Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **W** Nim mamy odkupienie. **Przebaczenie grzechów** według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Siewca (Mk 4, 3nn)

Kiko

El sembrador p.214

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, a gdy siał, jedno padło na drogę. **K** I przyleciały ptaki, i wydziobały je, i wydziobały je. **W** I wydziobały je. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, a gdy siał, jedno padło na skałę. **K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je, bo nie miało ziemi. **W** Nie miało ziemi. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, a gdy siał, jedno padło między ciernie. **K** Razem z ziarnem wybujały ciernie i zagłuszyły je. **W** I zagłuszyły je. **K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, a gdy siał, jedno padło na ziemię i wydało plon: jedni trzydzieści, a inni sześćdziesiąt, a inni sto. **K** Kto ma uszy i chce zrozumieć, niech słucha, niech słucha. **K,W** Żebyśmy nie byli drogą. **K,W** Żebyśmy nie byli skałą. **K,W** Żebyśmy nie byli cierniem. **K** Lecz żebyśmy byli ziemią. **W** Dobrą ziemią. **Na której Jezus mógłby wzrastać.** } 2×

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zaczętej byłoby śpiewać słowa. *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

<a)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19, Iz 61, 1–3)

Křiko

KW Duch Pana, Duch Pana ^a ^ε ^ε
ogarnął mnie. ^a

^a

K On mnie namaścił, ^f ^g

On mnie postął, ^f

bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W Bym przepowiadał zbawienie, ^a ^g

bym przepowiadał zbawienie ^f

ubogim, ^f

których serce jest złamane. ^ε

W Duch Pana, Duch Pana ^a ^ε
ogarnął mnie. ^a

^a

On mnie namaścił, ^f ^g

On mnie postął, ^f

bym przepowiadał zbawienie: ^ε

K by ślepi przejrzieli, ^a ^g

by chromi chodzili, ^f ^g

trędowaci wyzdrowieli, ^f ^g

bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

<d)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

Křiko

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pani! ^d

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim ^a

i uccicie się, jakie jest wasze oblicze. ^f ^g ^{A7}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^d

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^g ^{A7}

W Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^{A7}

Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^d

K I usuńcie brud z waszych twarzy. ^d

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, ^a

a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. ^f ^g ^{A7}

W Alleluja, ... ^d

Dajcie chwałę Jego Duchowi! ^d

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

<a), c: a,III

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Křiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela, ^e ^a ^d
jak poryw miłości do ukochanego, ^g ^e ^a

taki jest mój poryw ku Tobie, ^f ^g ^{A7}

Ty nieśmiertelny, pełniono światów. ^e ^g

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne! ^a ^ε

Ty jesteś drogą, jesteś miłością. ^a

Ty jesteś drogą, drogą jedyną. ^g ^a

Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem. ^g ^f

Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą. ^f ^ε

Ty jesteś życiem. ^ε

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń, ^a ^d

pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość, ^e ^a

tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie. ^f ^g ^{A7}

Ty nieśmiertelny, pełniono światów. ^g

W Ty jesteś drogą ... ^e

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać, ^e ^d

w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować, ^g ^a

Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia, ^f ^g ^{A7}

aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie. ^g ^e

W Ty jesteś drogą ... ^a

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem, ^e ^d

znał wszystko to, co miałem uczynić, ^a ^g

dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu ^f ^g ^{A7}

sprawił, bym wypraszał Jego naturę. ^e ^d

W Ty jesteś drogą ... ^a

Como el impulso que siente la ira p.207

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwicie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwiają,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
 Tobie są dobrze znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
 Ty już Panie, znasz je w całości.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
 wiedza, której nie mogę pojąć,
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddała przed Twym Duchem,
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
 W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
 W wiedza, której nie mogę pojąć,
 W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Señor, tú me escutas y conoces p.228, (d), e: d_{II}

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps22)

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.^e

Boże mój, Boże mój,

czemu mój, Boże mój,^a

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą,

a nie zaznaję spoczynku.^e

A przecież Ty jesteś Święty,*

Ty, który mieszkasz

w Jheruzalimie mego ludu.^e

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.^e

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje!”^e

Przecież Ty mnie kochasz,

tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyleś z tona mej matki.^e

Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,

od tona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.^e

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i niłkt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.^e

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.^e

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.^e

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

... kontynuacja: Elí, Elí, lemá sabachthaní

K Sfora psów mnie opada,

osacza mnie zgraja złoczyńców;

przebodli moje ręce i moje nogi,

policzyc mogą wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: teraz wiem, że ubodzy się nasycą,^a

dziela między siebie moje szaty,

o moją suknię los rzucają.^e

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,

mocy moja, mocy moja,

spiesz mi na pomoc.^e

Ocal mnie od miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,

wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,

z paszczy lwa i od bawolich rogów.^e

W Elí, Elí, lemá sabachthaní?^e

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Będę głosił Twoje imię moim braciom,^e

chwalic Cię będę pośród zgromadzenia

i powiem:

chwalcie Pana wy, co się Go boicie,^e

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,^e

oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela; Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;^e

bowiem On nie brzydzi się tym biedakiem,

tych biedakiem, zwiastować będą to, co uczynił ze mną;

Jedyny, który mną się nie zgorszył,^e

„Oto dzieło Pana!”^e

nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,

ale wystuchał jego krzyku o pomoc,

ustyszał jego krzyk;

ustyszał jego krzyk;

że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;

że ich serce, ich serce

żyć będzie, żyć będzie wiecznie,

żyć będzie na zawsze.^e

Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,^e

pokłon Mu oddadzą

wszystkie rodziny narodów.^e

Bo królestwo, bo królestwo

należy do Pana,

On panuje nad wszystkimi narodami.^e

Tylko Jemu pokłon oddadzą

wszyscy śpiący pod ziemią,

zegną się przed Nim wszyscy,

którzy w proch zstępują.^e

Bowiem ja, ja żyć będę,

żyć dla Niego,^a

jemu służyć będzie moje potomstwo.^e

zwiastować będą to, co uczynił ze mną;

Ludowi, który się narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło Pana!”^e

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.
Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
miejcie przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i nas zabierze ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.223, (a)

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

K,W O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu matki.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, (e), f#: eII

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

Quiero andar p.255 (Elección)

K Pragnę pójść matko**
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia, to są pragnienia postuśzeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem ...
La la, la la la ...

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael

Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu

Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
Boga twego

K Wpójisz je twym synom,
Izraelu,

całym twoim sercem,
całym twym umysłem,

całym twym sercem,
całym twym umysłem,

ze wszystkich twoich sił.
idąc spać i wstając rano.

Pokóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,

o to pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:

jak ozdobę między oczy,
kochaj bliźniego jak siebie samego,

na odrzwiach domu
zachowaj je,

i na twoich bramach.
a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ... **W** Szemá Izrael ...

Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...

— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,

Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

W Chwałebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem

mojego zbawienia;
on moim pokarmem,

on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,

w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie użyznia,
w jego cieniu postawiłem
mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.

On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.

On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.

On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.

W Chwałebny krzyż ... **W** Chwałebny krzyż ...

— Szemá Izrael ...

— Szemá Izrael ...

— Szemá Izrael ...

Hymn o miřořci (1 Kor 13, 1–13)

K ^CGdybym mřovřil językami aniořřw, ^Fnie szuka poklasku, ^Cnie unosi się pychą, ^Fpeřna godnořci: ^Cnie szuka wřasnej korzyřci, ^Gnie unosi się gniewem, ^Cnie pamieřa zřego, ^Anie pamieřa zřego, ^Fnie cieszy się z niesprawiedliwořci, ^Glecz raduje się prawdą. ^CWszystkiemu wierzy, ^Awszystkiemu ufa, ^Cwszystko wybacza, ^Gprzetrzyma wszystko, ^Cprzetrzyma wszystko. ^GAlbowiem Miřořć, ^AMiřořć, ^Calbowiem Miřořć ^Cjest Bogiem, ^Gjest Bogiem, ^Cjest Bogiem!

^CGdybym mią dar prorokowania ^Ai znař wszystkie tajemnice, ^Cgdymbym mią taką wiarę, ^Aiřbym gřory przenosiř, ^Fa miřořci bym nie miąř: ^Cjestem niczym! ^GGdybym cař mřj majątek ^Arozdař ubogim, ^Fa ciařo wystařil na spalenie, ^Clecz miřořci bym nie miąř: ^Gjestem niczym! ^CW Albowiem Miřořć, ^AMiřořć, ^CMiřořć ^Cjest cierpliwa, ^Gchętna do usřug, ^Anie zna zawiřci,

Himno a la caridad p.246, (C)

Jego fundamenty (Ps 87)

K ^aJego fundamenty są na świętych gřorch, ^FPan miřuje bramy Syjonu ^Ebardziej niř wszystkie namioty Jakuba. ^HO Tobie gřoszą rzeczy wspaniale, ^Fo miasto Boga! ^aPrzywořam Rahab i Babilonię, ^FFilistynię, Tyr i Etiopię, ^Hkiedy ktoř się w nich rodzi, ^Emřwi się: „on się tam urodziř!” ^HAle o Syjonie mřwi się: „Matka”! ^a**K,W** Bowiemy wszyscy w nim się narodziř, ^G**K,W** Pan — On sam go stworzyř i zbudowař! ^FW Matko, Matko, miasto Boga! } 2x ^F**K** Pan zapisuje w swojej księdze: ^E„Ten się tam urodziř”; ^Hi tańcząc zaśpiewają: ^E„W Tobie są wszystkie moje źrřdřa”! ^a**K,W** I śpiewaniem i tańcem ogłaszają: ^G**K,W** „W Tobie są wszystkie me źrřdřa”. ^FW Matko, Matko, miasto Boga! } 2x ^E

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* (Rdz 22, 1–19)

Kiko

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a

przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwał patrzyli sobie długo w oczy^a

i wtedy Izaak powiedział:

K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.^a

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^a

bym czasem z lęku się nie opierał^a

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^a

i obydwał będziemy odrzuconii!

W Akedá ...^a

K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a

ojcze mój, bym się nie opierał!

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a

zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jednego syna,^a

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...^a

W Zwiąż mnie ...

Aqedah p.38 (Preatcumenado)

Nie unoś się gniewem (Ps 37)

Kiko

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców,^a
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.^a

Oni tak znikną, jak nikię trawa^a

i zwiędną, jak świeża zieleń.^a

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,^a

mieszkał w swojej ziemi, zachowaj wierność.^a

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,^a

On da ci to, czego zapragnie twoje serce.^a

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,^a

zaufaj Jemu, On będzie działał;^a

sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,^a

stónczym blaskiem twoja wierność.^a

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,^a

nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,^a

że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;^a

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,^a

nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,^a

któ czyni zło, będzie wykluczony,^a

ale kto ufa Panu, osiądzie ziemię.^a

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,^a

spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.^a

W Nie unoś się gniewem, wielkim pokojem.^a

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

No sufras por los malos p.226 (Catecumenado)

* Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich tar-

gumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia

i objaśnienia pisma) jest w spiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy

w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy

powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; Wszyscy odpowiadają

aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony

tekst Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają po kolei obydwaną aklamacjami Akedá oraz Zwiąż

mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w spiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już

w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbowione sensu. (przyp. red.)

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.252

K Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb. Kochaj bliźniego swego,
nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam,
a ja wam powiadam: a ja wam powiadam:
nie opierajcie się złu, **D** kochajcie waszych wrogów,
nie opierajcie się złu, **A** czyncie dobre tym, co was nienawidzą,
nie opierajcie się złu, **A** módlcie się za waszych prześladowców,
nie opierajcie się złu. **D** błogosławcie waszym oszczercom.
K A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, **A** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
nadstaw mu także drugi. **D** Ojciec wasz w niebie:
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **bo** On jest dobry dla grzeszników,
by zabrać ci szatę, **bo** On jest dobry dla grzeszników.
daj mu także i płaszcz. **D** **W** Nie opierajcie się złu ...
A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A będziecie dziećmi
by iść z nim tysiąc kroków, **D** waszego Ojca na niebie,
idź dwa tysiące. **A** który sprawia, że słońce wschodzi
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **nad** dobrymi i nad złymi,
nie żądaj zwrotu. **A** zsyła deszcz także na złych.
W Nie opierajcie się złu ... **W** Nie opierajcie się złu ...

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

K Ten sam Bóg, który rzekł: **F#**
„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
KW która jest na obliczu Chrystusa.
KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
KW by się okazało, *
że ta przemożna moc miłości jest od Boga, **A**
jest od Boga, a nie z nas samych. **F#**
K Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa; **A** } 2x
aby także objawiło się w nas **g**
Jego zmartwychwstanie. **F#**
KW I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie. **F#**
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa; **A** } 2x
aby także objawiło się w nas **g**
jego zmartwychwstanie. **F#**

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **Wszyscy** nie powtarzają. (przyp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Ktiko

Como condenados a muerte p.236

- K** Aż do tej chwili znosimy nagość,^a
cierpimy pragnienie i głód.^a
- W** Aż do tej chwili znosimy nagość,^a
cierpimy pragnienie i głód.^a
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
- K** Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,^a
policzkowani — zamykamy usta,^a
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.^a
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.^a
- W** Stałiśmy się śmieciem,^a
stałiśmy się śmieciem,^a
stałiśmy się śmieciem,^a
śmieciem tego świata^a
i odrzążą dla wszystkich.^a
- K** Albowiem myślę,^a
że dla nas,^a
apostolów^a
Bóg wyznaczył^a
ostatnie miejsce.^a
- W** Jakby skazani na zabicie ...^a
Stałiśmy się śmieciem ...^a
- W** Jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie.^a
- K** Uznani^a
za widowisko,^a
dla świata,^a
dla Aniołów^a
i dla ludzi,^a
i dla ludzi.^a

Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

Jesús recorria todas las ciudades p.222 (Catecumenado)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,^a
i od wioski do wioski^a
przepowiadał Królestwo.^a
- W** A widząc tłumy, które za nim szły,^a
wzruszył się:^a
- K,W** bo były zmęczone,^a
bo były znękanne,^a
jak owce bez pasterza.^a
- K** Wtedy Jezus rzekł^a
do swych uczniów:^a
Żniwo jest wielkie,^a
naprawdę wielkie,^a
ale robotników jest mało.*^a
- W** Proście zatem tego,^a
kto jest Panem żniwa,^a
aby posłał robotników^a
na swe żniwo.^a
- W** A oto ja was posyłam,^a
jak owieczki między wilki;^a
bądźcie zatem roztropni jako węże^a
i prości jako gołębie,^a
- W** jako gołębie.^a
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,^a
ani bagaży, ani sandałów^a
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,^a
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,^a
W przychodzi z nami.^a
- K** A kto kocha oca lub matkę^a
bardziej niż mnie,^a
- W** nie jest godzien mnie,^a
- K** A kto kocha syna lub córkę^a
bardziej niż mnie,^a
- W** nie jest godzien mnie,^a
- K** A kto nie bierze swego krzyża,^a
a idzie za mną,^a
- W** nie jest godzien mnie,^a
nie jest godzien mnie.^a
- K** A kto szuka swego życia^a
na tym świecie,^a
- W** utraci je,^a
utraci je.^a
- K** A kto traci swoje życie^a
z miłości do mnie,^a
- W** odnajdzie je,^a
odnajdzie je.^a
- K** Kto słucha was,^a
- W** ten słucha mnie.^a
- K** Kto przyjmuje was,^a
- W** przyjmuje mnie.^a
- K** Kto przyjmuje mnie,^a
przyjmuje Boga,^a
przyjmuje Bogal^a

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

K Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
usłyszałam mego miłego głós:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa
pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.
Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtędy zadrzętało me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dłonie moje ociekały mirrą
i z palców moich spływała mirra
na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.

} 2x

Quando dormía p.239

K Otworzyłam, otworzyłam
memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie
strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...

K Ach!

Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorszono.

W Ja zaklinam was ... *

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust;
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe lmię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźleta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

} 2x

Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13nn)

Kiko

Przyjdź z Libanu (Pnp4, 8nn)

Paolo Marciari, Nazareno Cometto

Como lirio entre los cardos p.238

Ven del Libano p.259

K Moja miła*

jest dla mnie,
narcyz Saronu,

roża rosnąca w dolinach.

W Mój miły*

jest dla mnie

jak zapach mirry,

spoczywa na mej piersi.

K Moja miła*

jest dla mnie,

jak lilia wśród cierni,

tak moja miła

jest pośród dziewcząt.

W Mój miły*

jest dla mnie

jak grono henny,

w winnicach En-gaddi.

K Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.

Oczy twe jak gołębice. } 2x

W Jak jesteś piękny mój ukochany,

o jak uroczy, o jak uroczy!

KW A nasze tożę jest z zieleni. } 2x

W Jak jabłoń pośród drzew leśnych

tak jest mój umiłowany,

umiłowany wśród młodzieńców.

W upragnionym jego cieniu usiadłam,

a owoc jego jest stodki,

o jakże stodki dla moich ust!

Wprowadził mnie do komnaty z winem,

a jego sztandarem nade mną jest miłość;

wprowadził mnie do sali biesiadnej,**

a jego sztandarem nade mną jest miłość,**

lewa jego ręka pod moją głowę,

a prawą mnie obejmuje.

K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,

KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!

Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,

wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś,

serce mi zraniłaś,

siostru ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

Przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,

szukałam, lecz nie znalazłam;

znalazłam miłość mego życia,

pochwyciłam Go

i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,

a On jest cały mój;

Przyjdź, mój miły,

wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

Pójdziemy o świcie do winnicy,
zberzemy tam owoce

Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

Bo oto zima już przemięta,
śpiew synogarlicy już słychać,

kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.

Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Pokóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,

jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,

wody jej nie ugaszą

Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,

oznacza mieć ją za nic.

Póź mnie jak pieczęć
na twym sercu,

jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewałam przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej wersji. (przyp. red.)

*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencji tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jedynym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyp. red.)

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d i otworzyć jej pieczęcie,^A albowiem Ty zostałeś zabity^A i nabyłeś Boga krwią swoją^d ludzi z każdego pokolenia,^d języka i narodu.^A
W I uczyniłeś z nich ...
K Jesteś godzien Baranku zabity^A wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,^A i moc, i cześć, i chwałę,^A i błogostawieństwo^A
W i królują i królują na całej ziemi.
K Godzien jesteś Baranku zabity^d wziąć księgę^A i otworzyć jej pieczęcie,^d

Oto mój Sługa, którego wybrałem / pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1-4. 6-7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,^d nikt nie usłyszy^E Jego głosu na placach.^a
W Trzciny nadłamaanej^E On nie będzie łamał,^a knotka tlejącego On nie będzie gasił^E aż utrwali Prawo na ziemi,^a aż utrwali Prawo na ziemi.^a
K W Jego imieniu, w Jego imieniu^E położą narody swoją nadzieję.^a

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)
 **W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiącłatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d gdzie drухowie nasłuchują twego głosu.^E
 Daj mi go usłyszeć!^F
 Daj mi go usłyszeć!^E
W Uchodź mój kochany,^A biegnij jak gazela,^E niby młody jelen^F schroń się na pachnące wzgórze!^A
KW Jestem w Jego oczach^d jako ta, która znalazła pokój.^a
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.^E
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.^E
W Uchodź mój kochany,^A biegnij jak gazela,^E niby młody jelen^F schroń się na pachnące wzgórze!^A
K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...^d

*Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drухowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

Ktiko

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieważyć,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się ztu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,
módl się za nami!
K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
W Baranko Boża ...
K Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwatem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.248, (e), g: e III

Nie ma w Nim żadnego wdzięku

IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)

Ktiko

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wygląd, by się nam podobał.
W Zgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.
W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

No hay en él parecer p.225 (Catecumenado)

*Słowo oblubienicę jest niepoprawnie/sławnym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyj. red.)

Jak sáczy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

W Jak sáczy się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
 mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sáczy się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje oblicze weseli się Jego radością,
 i mój duch raduje się Jego miłością,
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
K,W Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
K,W Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a_{III}

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
K Pod jabłonią cię obudziłem,
 tam gdzie cię poczęła twoja matka,
 tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
 tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
K Półoś mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
 jako tatuaz na twojej ręce.
 Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
 jak płomień, co pochodzi od Pana,
 i wody jej nie ugasaą.
 Gdybyś chciał oddać za miłość
 wszystkie bogactwa swego domu,
 znalazłbyś jedynie pogardę.
KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
 Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
 Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

Ktiko

K Głos mego ukochanego!

Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.

Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójdz!

K Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słyszeć,
figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

(Pnp 2, 8–17)

Ktiko

W Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!

K O gołąbko moja ukryta
w szczelinach skały,
w kryjówkach skalnego urwiska,

daj mi twój głos usłyszeć,
daj mi go usłyszeć!
Przegoneń precz lisy,
lisy malusieńkie,
co pustoszą winnicę,

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie,

wróć Panie,
wróć Panie,
wróć Panie!

2x

La voz de mi amado p.250, (e), ɛ; ɟ# : e_{III}

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

Ktiko

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.

A Pan objawił zamiary swej miłości,
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,
i dał się słyszeć straszliwy krzyk
jakby niewiast rodzących,
ale Pan zniweczył ciemności
jednym swym wejściem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono
i aniołowie niebiescy płakali,
zamiary wobec tych wszystkich,

którzy nie szli za Jego prawdą.
Albowiem Pan pokazał swoją drogę
i rozlał swoją łaskę
na tych, którzy za Nim idą;
i dał im wszystkim tę moc,
by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

La paloma voló p.249

* W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Kiko

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W ^a Una gran señal apareció en el cielo: ^a Także Smok i jego aniołowie
 una mujer, una mujer vestida del sol, ^g walczyli, ale nie, nie przemogli,
 con la luna bajo sus pies, ^g i już się miejsce dla nich
 y una corona de doce estrellas; ^a w niebie nie znalazło.*
^f I został strącony Smok,
 con los tormentos de dar a luz ^g wielki Smok, Wąż starodawny,
 Potem wielki znak ukazał się na niebie, ^a nazwany diabłem i szatanem,
 Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce zwodziciel całej ziemi,
 i księżyc pod jej stopami; ^g został strącony na ziemię
 i korona z gwiazd dwunastu; ^a a z nim jego aniołowie.
 jest brzemienista i woła, ^a W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
 cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^f W ^a Potem wielki znak ukazał się ...
 K ^a I inny znak się ukazał na niebie: ^g K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzał,
 oto wielki smok czerwony, ^g że został strącony na ziemię,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^g począł ścigać Niewiastę,
 I stanął Smok przed Niewiastą, ^a która porodziła Syna-Mężczyznę.
 Niewiastą, która miała porodzić, ^g Ale dano Niewieście
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. ^g dwa skrzydła orła wielkiego,
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, ^g by leciała na pustynię,
 który ma rządzić narodami ziemi; ^g gdzie jest żywiona
 i zaraz Syn został porwany ^g przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
 do Boga i do Jego tronu. ^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
 W ^a Una gran señal apareció en el cielo ... wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
 K ^a I nastąpiła wojna na niebie, ^g przeciwko reszcie jej potomstwa:
 Michał i jego aniołowie ^g tym, którzy strzegą przykazań Boga
 walczyli przeciw Smokowi, ^g i zachowują świadectwo Jezusa.
 wielkiemu Smokowi. ^a W ^a La la la la la

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przypr. red.)

O Jezu, miłości moja Hymn

Kiko

Oh Jesús, amor mío p.117 (Precatecumenado)

K,W ^a O Jezu, miłości moja ^f
 jakże mnie ukochałeś, ^g
 jakże mnie ukochałeś! ^g
 K ^a O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie, ^a
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, ^a
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie. ^g
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie. ^g
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
 abym ja dostał posuszenie od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie. ^g
 W ^a O Jezu ...
 K ^a Ode mnie, ^a Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. ^g
 Siebie samego całego mi oddałeś. ^g
 W ^a O Jezu ...

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Ktiko

KW Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże stodka

była dla mnie miłość Twoja,

była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra, o jakże stodka.

W Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

Ktiko

W Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,

Niewiasta obleczone w słońce

i księżyc pod jej stopami,

a na jej głowie królewska korona

z gwiazd dwunastu;

jest brzemienne i woła,

cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie,

oto wielki smok czerwony,

co siedem głów ma i dziesięć rogów.

I stanął smok przed Niewiastą,

która miała porodzić,

ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.

I Niewiasta porodziła syna — męczyznę,

przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;

i zaraz syn został porwany

do Boga i do Jego tronu.

W Potem wielki znak się ukazał ...

K I nastąpiła wojna na niebie,

Michał i jego aniołowie

walczyli przeciw smokowi,

walczyli przeciw smokowi;

a smok walczył razem ze swymi aniołami,

ale nie przemógł

i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.

Wielki smok, wąż starodawny,

którego nazywamy diabłem i szatanem,

zwodzieciel całej ziemi,

został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.

W Potem wielki znak się ukazał ...

K Teraz, kiedy smok ujrzał,

że został strącony na ziemię,

począł ścigać Niewiastę,

która porodziła męczyznę.

Ale dano Niewieście

dwa skrzydła orła wielkiego,

by leciała na pustynię,

gdzie jest żywiona przez czas,

dwa czasy i połowę czasu.

Wówczas smok

rozniewał się na Niewiastę

i odszedł, by toczyć wojnę

przeciwko reszcie jej potomstwa;

przeciwko tym, którzy strzegą

przykazań Boga

i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

Dlatego radujące się niebiosa

i ich mieszkańcy,

bo został strącony

oskarżyciel naszych braci.

Lecz biada wam ziemio i morze,

ponieważ diabeł

został strącony na was,

jest pełen wściekłości, świądom,

że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

* W śpiewniku hiszpańskim wykładanie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji także (już?) nie ma. Pozytcie niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Ktiko. (przyjp. red.)

- K Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
- Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.
- W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

- K Rozciągnąłem moje ręce,
rozcignąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- W Rozciągnąłem moje ręce,
rozcignąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
- W Rozciągnąłem moje ręce ...
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
- W Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojcze mój ...

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

KW Ty odkryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszcu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysmiiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**

Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyj. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.


I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się. } 2x

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu:  Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupelny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesuńnięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie innym akordem. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyj. red.)

** Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Ti eres mi esperanza, Señor p.258

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie,*
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemoogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!” „Ciemiężenie!”
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.
W Uwiodłeś mnie Panie ...
K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem!**
 Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłtopiec!”
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitado 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt ϵ^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt \mathcal{H}^{ϵ^7} może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukroślnego) i chcą zejść do tonacji e. (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

- W** Caritas Christi urget nos!
 Caritas Christi urget nos!
W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
 Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
 że skoro jeden umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli;
 ze skoro Chrystus umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli.
K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
 nie żyli już więcej dla siebie,
 ale dla Tego, który umarł
 i zmartwychwstał za nich.
W Caritas Christi ...
K Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
 jest nowym stworzeniem.
 To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
 Tego, który nie znał grzechu,
 uczynił Bóg grzechem,
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
W Caritas Christi ...
K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
 Biada mi! Biada mi!
W Caritas Christi ...
W Miłość Chrystusa ...

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
 W Panie, jeżeli Go przeniusłeś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniusłeś ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

Noli me tangere p.253

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
 K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!
 K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
 K,W ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
 K Twoja łaska, obdarowując,
 zostawiła moje serce kwitnące
 tysiącami niepokojów miłości,
 tysiącami niepokojów miłości.
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
 jak tylko żyć w jęczeniu.

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatocumenado)

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,*

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego,

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;

K,W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;

W Panie, jeżeli Go przeniusłeś ty ...**

K Mario ...

* W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyj. red.)

** W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyj. red.)

* Pieśń Ktiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyj. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

Kiko

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Kiko

- K,W** W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa, o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
- Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego.
- był już wyciszony. **K,W** O nocy, coś prowadziła!
- K** W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrzeńki, po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
- w przebraniu, Miłego z miłowaną, o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.
- W** W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności
- podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona, był już wyciszony. o losie szczęśliwy!
- K** Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona, po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
- że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, prócz tego,
- które w mym sercu płonęło.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy* z poematów *Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko **Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)

Kiko

KW Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,

Jeżus powiedział:

KW Błogosławieni (wy) *, ubodzy,

bo wasze jest Królestwo Boże.

KW Błogosławieni (wy) *,

którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.

KW Błogosławieni (wy) *,

którzy teraz płaczećcie,
albowiem śmiać się będziecie.

K Błogosławieni jesteście,

gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Czwolwieczego.

Radujcie się w tym dniu,

wasza nagroda

wielka jest w niebie.

KW Lecz biada wam, bogacze

bo już macie swoją pociechę.

KW Biada wam,

którzy teraz jesteście syćci,
albowiem głodować będziecie.

KW Biada wam,

którzy się teraz śmiejecie,
bo smućć się i płakać będziecie.

Sermón de la montaña p.256, (D), F : D_{III}

Jesteś piękna, przyjaciółko moja

(Pnp 6–7)

Kiko

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,

przepiękna jak Jerozolima,

W Jerozolima, Jerozolima,

Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;

twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;

twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o młości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przepiękna jak Jerozolima,

przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima. **

* *Cały świat nie jest godzien dnia, w którym Izraelowi została dana. Pieśń nad Pieśniami* **

Hermosa eres, amiga mía p.245

* Nadmiarowe wy jest dodatkien tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale.

Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sta-wie-mi [kół-rzuj]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm raturie dodanie *wo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sta-wie-mi wy, kół-rzuj*, co rymuje oryginalny rytm pieśni. (przy. red.)

* Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przy. red.)
** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przy. red.)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża*

Adónde te escondiste amado p.235

K Gdzie się ukryłeś, Umilowany,***K** Żagaje i puszcze

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleń,

gdys mnie wpraw pierw zranił;

a Biegłam za Tobą z płaczem,

a Tyś się oddalił.

K Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędys napotkacie

Mego nad wszystko Umilowanego,

powiedzcie, że schnę, mdleję,

umieram dla Niego!

K Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczuję trwogi,

a przejdę przez szyk obronny

i graniczne prog!

K Żagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,**a** powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?**W** Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko

wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękną czarownego

K Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,

bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać

już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją

mojego pragnienia.

Ach!

W Rzucając wdzięków tysiące ...

* *Pieśń* nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie *(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)***K,W** To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowalem,**K,W** jak Ja was umiłowalem.**K** Nikt nie ma większej miłości od tej,

gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,**K,W** ale Ja wybrałem was.**K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw znieprawdziwił Mnie,

jeśli świat was nienawidzi.

Ojcie, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K,W niech będą jedno w Nas,**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.**K,W** To jest moje przykazanie,

abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem

K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,**K** wy jesteście moimi przyjaciółmi.**K,W** Nie wyście wybrali Mnie,**K,W** ale Ja wybrałem was.**K** Jeśli świat was nienawidzi, ...**K,W** niech będą jedno w Nas,**K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Kiko

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostró ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostró,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powieј w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
sposzyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

Kiko

K,W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze

K gdzie przebywa Chrystus.

Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, *razem z Nim
ukazecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), (e), f: e_I

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

Kiko



- K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippuccięgo. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przypr. red.)

(a), c: a.III

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

Kiko

Hymn św. Quodvultdeusa

- K,W** Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.
K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wyłynęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Spi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...
K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

* Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. (przypr. red.)

** Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też przeszedł do przedśmiertne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przypr. red.)

K Usta dzieci i niemowląt chwata^a Ci oddają^a
na przekór^e Twoim wrogom.^a

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,^h
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:^e

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,^a
czyim syn człowieczy, że się nim zajmujesz?^e

K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,^e
uwienczyłeś go chwałą i godnością.^d

Obdarzyłeś go władzą nad ręk Twoich dziełami,^e
wszystko złożyłeś pod jego stopy.^d

W Gdy patrzę na niebo ...

K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,^e
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,

wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.^e
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.^d

W Gdy patrzę na niebo ...

| Rok Pański | Popie- lec | Wielka- noc | Wniebo- wstąpienie | Pięćdzie- siętnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu | |
|------------|---------------|----------------|-----------------------|-----------------------|---------------|------------------------|-------|
| 2023 | A I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2024 | B II | 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 30 V | 1 XII |
| 2025 | C I | 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 19 VI | 30 XI |
| 2026 | A II | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2027 | B I | 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2028 | C II | 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 15 VI | 3 XII |
| 2029 | A I | 14 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2030 | B II | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2031 | C I | 26 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2032 | A II | 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2033 | B I | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2034 | C II | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2035 | A I | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2036 | B II | 27 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2037 | C I | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2038 | A II | 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 24 VI | 28 XI |
| 2039 | B I | 23 II | 10 IV | 22 V | 29 V | 9 VI | 27 XI |
| 2040 | C II | 15 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2041 | A I | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2042 | B II | 19 II | 6 IV | 18 V | 25 V | 5 VI | 30 XI |
| 2043 | C I | 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 28 V | 29 XI |
| 2044 | A II | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2045 | B I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2046 | C II | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2047 | A I | 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 13 VI | 1 XII |

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
 w moim życiu.
 Do Ciebie wznoszę me ręce,
 alleluja.
- K** Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
 szukam Cię od świtania,
 Ciebie pragnie moja dusza,
 za Tobą tęskni moje ciało
 jak ziemia spękana bez wody,
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- W** Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
 Tobie śpiewają moje wargi,
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
 w Twoje imię podnoszę me ręce.
 Napętnieś moją duszę obfitością,
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- W** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
 Z Tobą jestem jak w cieniu,
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
 w głębinach mego serca.
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
 Byłeś mocniejszy ode mnie,
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps 18)

- K,W** Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwaty.
- K** A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** To Pan przeparał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W** Chwała Panu,
 chwala Panu,
 chwala Panu,
 Bogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

Ktiko



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Preacummenado)

- W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu, *
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W Ukryj mnie ...
- K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
W Ukryj mnie ...
- K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufaj.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
- K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

autorzy poszukiwani



- K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x
K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

Andrea Selloni



K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*

W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barachenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Z głębokości serca (Ps 130)

Paolo Rita



W Z głębokości serca*
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
 K Jeśli na grzechy pomnisz,
 któż się przed Tobą ostoi?
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,
 byśmy do Ciebie wrócili.

W Z głębokości serca ...
 K Serce me zaufało
 Twemu wszechmocnemu słowu,
 dusza moja wyczekuje Pana
 bardziej, niż strażnik jutrzeńki

W Z głębokości serca ...
 K U Boga jest miłosierdzie
 i obfituje łaska
 On przebaczy swemu ludowi
 wszystkie jego grzechy.

W Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



- W** Oto nadchodzą dni,^{A h}
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze^e
zawrę z narodem Izraela.^{D h}
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze^e
zawrę z narodem Izraela.^{fh h}
- W** Był taki czas, były takie dni,^{h e}
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e
- W** Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^{fh e}
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^{fh e}
byłem ich władcą!^{fh}
- W** Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e
- K** kiedy odnowię przymierze^e
z domem Izraela.^h
- W** Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^e
- K** kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{fh e}
a oni, a oni będą mi narodem!^{fh}
- W** Wypiszę swe prawo,^D
wypiszę swe prawo,^A
na dnie ich serca.^e
Umieszczę swe prawo,^D
umieszczę swe prawo^A
w głębinach ich jestestwa!^{fh h}
- W** Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e
- K** kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^e
- W** Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^e
- K** kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{fh}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{fh e}
zapomnę o ich grzechach!^{fh}
- W** Oto nadchodzą dni,^D
oto nadchodzą dni, ...^h



- K** W utrapieniu moim wołałem,^e
w utrapieniu moim wołałem^a
do Jahwe,^h
a odpowiedział mi,^a
a odpowiedział mi,^e
a odpowiedział mi,^a
a odpowiedział mi.^e
Z głębokości szeolu wzywałem,^e
z głębokości szeolu wzywałem^a
pomocy,^h
a usłyszalas mój głos,^a
a usłyszalas mój głos,^e
a usłyszalas mój głos,^a
a usłyszalas mój głos.^e
- Rzucieś** mnie na głębię,^e
Rzucieś mnie na głębię,^a
rzucieś mnie na głębię,^a
we wnętrze morza^h
i nurt ogarnął mnie,^a
i nurt ogarnął mnie,^e
i nurt ogarnął mnie,^a
i nurt ogarnął mnie.^e
- Wszystkie** twe morskie bałwany,^e
Wszystkie twe morskie bałwany,^a
wszystkie twe morskie bałwany^a
i fale,^h
i fale,^a
przeszły nade mną,^a
przeszły nade mną,^e
przeszły nade mną,^a
przeszły nade mną.^e
- W** Gdy życie we mnie umierało,^W
Gdy życie we mnie umierało,^e
wspomniałem na Two obietnice.^D
Modlitwy mojej wystuchales,^e
wróciłeś mi życie.^{fh}
- W** Wygnany daleko od oczu Twoich,^e
Wygnany daleko od oczu Twoich,^a
jakeże mam dojrzeć miasto Twe?^D
Wygnany daleko od oczu Twoich,^{fh}
jakeże mam dojrzeć Cię.^e
- K** To ja odszedłem od Ciebie,^e
To ja odszedłem od Ciebie,^a
to ja odszedłem od Ciebie,^h
a ocean^a
ogarnął mnie,^a
ogarnął mnie,^e
ogarnął mnie,^a
ogarnął mnie.^e
- Do dna** zstąpiłem,^e
Do dna zstąpiłem,^a
do dna zstąpiłem,^a
a zawory ziemi^e
zostały poza mną^a
zostały poza mną^e
zostały poza mną^a
na zawse.^e
- Ale** Ty wprowadziłeś życie moje,^e
Ale Ty wprowadziłeś życie moje,^a
ale Ty wprowadziłeś życie moje^a
z przepaści.^h
- O** Jahwe, Panie mój,^a
O Jahwe, Panie mój,^e
o Jahwe, Panie mój,^a
mój Boze.^e

^S Bracia patrzcie jeno*
^S jak niebo goreje!
^S Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
^D Rzućmy budy, warty, stada,
^D niechaj nimi Pan Bóg włada.

^S A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panią znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszymy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

^e ^a ^e ^H
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
^e ^a ^e ^H
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
^e ^D
 K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.

^e ^a
 W Chwała Bogu ...

^e ^D
 K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.

^e ^a
 W Chwała Bogu ...

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku.*

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Haggada Paschalna



- W Jesteś głodny,*
^{D A D} przyjdź i Paschę z nami święc.
^g masz pragnienie,
^g przyjdź i Paschę z nami święc.
^{D A D} Wczoraj w niewoli,
^g zgięci pod ręką faraona,
^g dzisiaj wolni
^g z Panem naszym w Izraelu.
- K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
^e by nas z Egiptu uwolnić,
^{g H A} my i nasze dzieci
^{e g} byłibymy w pętach wciąż.
- W Jesteś głodny, ...

- K To jest chleb udręczenia,
^e chleb spożywany tam.
^{g H A} nie miał czasu, by fermentować,
^{e g} bo w pośpiechu zbawił Pan.
- W Jesteś głodny, ...
- K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
^e za kraj, który nam dałeś,
^{g H A} za dar prawa i przymierza,
^{e g} które z nami uczyniłeś.
- W Jesteś głodny, ...
- K Chwalimy i błogosławimy Tęgo,
^e który to wszystko sprawił.
^{g H A} On nas z bólu do radości przeniósł,
^{e g} śpiewajmy Mu: Allelujaj!
- W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizione Padine, Roma 1975* z przekazaniem materiałnych praw autorskich i o te prawa się ponoc upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyj. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje

(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

- Bóg się rodzi, moc truchleje,*
^e Pan niebiosów obnażony?
^e Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
^e Ma granice Nieskończony:
^e Wzgardzony okryty chwałą,
^e Śmiertelny Król nad wiekami?
^e A Słowo ciałem się stało,
^e I mieszkało między nami.
- Cóż masz, niebo nad ziemią?
^e Bóg porzucił szczęście twoje**.
^e Wszedł między lud ukochany
^e Dziękując z nim trudy i znoje.
^e Niemało cierpiął, niemało,
^e Żesmy byli winni sami
^e A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.
- W nędznej szopie urodzony,
^e Żółb Mu za kolebkę dano!
^e Cóż jest, czym był otoczony?
^e Bydło, pasterze i siano.
^e Ubodzy, was to spotkało
^e Witac Go przed bogaczami
^e A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.
- Potem i króle widziani
^e Cisną się między prostotą
^e Niosąc dary Panu w dani:
^e Mirrę, kadzidło i złoto.
^e Bóstwo to razem zmieszało
^e Z wieśniaczymi ofiarami
^e A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.
- Podnieś rękę, Boże Dziecię,
^e Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
^e W dobrych radach, dobrym bycie,
^e Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
^e Dom nasz i majętność całą
^e I wszystkie[‡] wioski z miastami
^e A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Pocobutę: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaadaptowano z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbiorze *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

^C Gdy się Chrystus rodzi*
^e i na świat przychodzi,
^e ciemna noc w jasnościach
^e promienistych brodzi.

^g Aniołowie się radują,
^g pod niebiosa wysławiają:

^{ee7} Gloria, gloria, gloria
^{ee7} in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postówie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokton
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Gloria ...

Gloria ...

Gloria ...

Gloria ...

Gloria ...

Gloria ...

Cicha noc (Łk 2, 16)

^g Cicha noc, święta noc*
^a pokój niesie ludziom wszem,
^e a u żłóbka Matka Święta,
^a czuwa sama uśmiechnięta,
^a nad Dzieciątka snem,
^g nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wiele zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
 jakż w tobie dzisiaj cud?
 W Betlejem Dziecina święta
 wznosi w górę swe rączęta,
 błogostawi lud,
 błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastierki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
 Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
 Z wszystkichimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdziesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

†Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów nautiesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niektedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
 dzisiaj w Betlejem*
 wesoła nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 że Panna czysta
 porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
 Anieli grają, króle witają,
 pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
 cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
 Dzieciątko piastuje,
 i Józef święty,
 i Józef święty
 Ono pielęguje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajencecze,
 choć w stajencecze
 Panna syna rodzi;
 Przecież On wkrótce,
 przecież On wkrótce
 ludzi oswobodzi.
 Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
 i Trzej Królowie
 od wschodu przybyli
 I dary Panu,
 i dary Panu
 kosztowne złożyli.
 Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
 pójdźmy też i my
 przywitać Jezusa;
 Króla nad królmi,
 Króla nad królmi
 uwielbić Chrystusa.
 Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
 bądźże pochwalon
 dziś, nasz wieczny Panie,
 Któryś złożony,
 któryś złożony
 na zielonym sianie.
 Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
 bądź pozdrowiony
 Boże nieskończony.
 Wstawimy Ciebie,
 wstawimy Ciebie,
 Boże niezmierny.
 Chrystus się rodzi ...

*Koleśda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczerek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.
Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, . . .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieźli,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążyćcie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie.
chciecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berła nie dźwierz, . . .
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię przesładuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?
Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezus, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,^e
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.^{f e}

Chwała na wysokości,^{e A}
chwała na wysokości,^{d g}
a pokój na ziemi.^{e f e e g e}

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochnotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Ktoremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast najstarszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Cugbńskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,^g
do Jezusa i Panielki;
powitajmy Małeńkiego
i Maryję, Matkę Jego.
Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwalili,
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyscie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakież miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Także świat ten umiłował,
iżes Syna nie załował;
zeszłaś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
bys nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

Jezus malusieńki (Łk2, 16)

^a Jezus malusieńki,<sup>*
c7</sup>
^a leży wśród stajenki,^c
^d płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęta,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.
Dziecina się kwili,
Malusieńka lili,
W nózki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne tzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
O najwzwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.
Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

* Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyčka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowski). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzwyższy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

^D W żłobie leży, któż pobieży,<sup>*
g</sup>
^A Kolędować Matemu
^D Jezusowi Chrystusowi
^D Dzisiaj narodzonemu?
^D Pastuszkowie, przybywajcie,
^A Jemu wdzięcznie przygrywajcie
^g Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
za wami pospieszmy,
a tak tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.
Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuścisz, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
by cztówieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydlęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydłem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Minie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.

Większe Minie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

D *A* **D** *A*⁷ *h*
 Anioł pasterzom mówi: *
D *g* *A* *A*⁸ *A*
 Chrystus się wam narodził
D *g* **D** *e* **D**
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D *e* **D** *A*
 Narodził się w ubóstwie
D *h* *g* *A* **D**
 Pan wszysto stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie** ,
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
 unizył się Wysoki,
 patacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszysto stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panięstwa swojego.
 Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.
 Bogu bądź cześć i chwała,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

* Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopiśmie kornickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVIII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Młoduszewski w swoim zbiorze *Spiewniki kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

** Woryginałe jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzili XVII-wieczne drukci, jednoczesnie gubiąc rym.

C *d* *g* **C**
 Lulajże Jezuniu, moja Perełko, *
A *d* *g* **C**
 lulaj, ulubione me pięściółko.
C *f* **C**
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* **C**
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

Lulajże wdzięczniuchny światła Kwiałeczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najodobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

Lulaj, najśliczniejsze światła Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spoczając pragniemy,
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

* Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szamątkach: dwóch kanonach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanonale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonach franciszkanek oraz w jednym rękopiśmie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Młoduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrawe*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Spiewniczka zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

G D G a D G
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
 G D G a D G
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
 e a D G
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
 e e G a DG
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczkę.
 Cicho bydłątką parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.
 O jako serce jako się rozptywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancycze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczką swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonaliów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

e a e H⁷
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 e e G H⁷
 Pełna niebieskiej chwały:
 e a e H⁷
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 e e G H⁷ e
 W promieniach Jezus mały.
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosa złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczą.
 Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony,
 Mądrość Mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**
 I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”; obite pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „piesń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koledy.
**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść zawarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach małych,
 Migają się uśmiechy.
 Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciska pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.
 Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.
 Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.
 Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarła[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”; obite pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „piesń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koledy.
**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść zawarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D ^g ^D ^A ^D ^A ^D ^D
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
^D ^g ^D ^A ^D ^A ^D ^D
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioty.

^A
 Radość ludzi wszędzie słynie,

^D ^A
 Anioł budzi przy dolinie

^D ^g ^D ^A ^D ^A ^D
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dzieje?
 Skąd ta tuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Oddychając z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Bogu i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska koleśka pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczno i marszowego mazura.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

D
 Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
^A ^D

Droższy widok, niż ma niebo,
 w maleńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,

takżeś to ubogi!

Opuścieś sliczne niebo,
 obrateś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
 w najwiekszej ozdobie
 obrac pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
 wszystek nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów łzami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

* Koleśka polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i koleśkach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyry* z 1767 (1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.


Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)*

^gZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^c^D^g

^gZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
^c^D^g

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^c^g^D^g

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^c^g^D^g

^{H⁷}^e^{H⁷}^e
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
^A^D

Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
^{H⁷}^e^{H⁷}^e^A^D

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
^c^g^D

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
^c^g^D

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
^c^D^g

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
^c^D^g

Jedno wiem ...

^{H⁷}
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
^c^D^g

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
^c^D^g

Jedno wiem ...

^{H⁷}
 Tuki tuki ...

* Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

W^g Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miastra.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...

Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć ...

Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.

D^w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.

Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.

Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.

W^e Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,

W^g Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.

tę gwiazdę na niebie.

Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

*Koleśda wloska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także wloska wersja oryginalna.

3 Broszura A5 na A4 białe kartki

Broszura A5 na A4 białe kartki

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 244 śpiewnika, razem 244 stron A5 na 61 kartkach (122 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 349-470

- W** ^{d⁷} Stabat Mater dolorosa
^{C⁷} iuxta crucem lacrimosa
^{A⁷} dum pendeat Fílius.
- K** ^d Bolejąca Matka stała*
^{C⁷} U stóp krzyża, we łzach cała,
^{B⁷} ^{A⁷} Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chcesz.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
^d ^{B⁷} ^{A⁷}
- W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 przekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wy-rzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechez wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbięcie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukałem piosenki w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem… zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyciężajnie osmięszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przemoisnę tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a; jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skoryzować także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznaczać w naszym, polskich warunkach format A4, że wglądów ekonomicznych układalem też śpiewnik w postaci **broszury** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanym do druku dwustronnym z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak; by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prosię o pomoc**. Pozostała jedna piosenka **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony; ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odgłniewicz, e-mail: andrzej@odglniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J, Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Wlochy

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłniewicz
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych piosen

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej; a nawet niekiedy przy sprzeczcie niektórych, przybierającym nikczemnym formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazwanymi publikacjami na konwencyach pożątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj piosenki w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami intelektualnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy piosenkach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

(*e*), *f*: *e*_r

W Twojej świątłości, Panie (*Ps 36*)

| | | | | |
|------------|----------|--|----------|--|
| <i>K,W</i> | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie* ^{<i>a</i>} | <i>K</i> | Jak cenna jest Twoja łaska, ^{<i>a</i>} |
| | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} | | przychodzą do Ciebie ludzie ^{<i>e</i>} |
| <i>K</i> | <i>W</i> | głębci serca bezboznika ^{<i>a</i>} | | i chronią się w cieniu ^{<i>e</i>} |
| | | nieprawość doń przemawia, ^{<i>a</i>} | | Twych skrzydeł. ^{<i>e</i>} |
| | | nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. ^{<i>e</i>} | | Sycą się obfitością Twójego domu, ^{<i>a</i>} |
| | | Bo zaślepiiony sam sobie schlebia ^{<i>a</i>} | | poisz ich potokiem Twego szczęścia. ^{<i>e</i>} |
| | | i nie widzi swej winy, ^{<i>e</i>} | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} |
| | | by ją mógł znienawidzić. ^{<i>e</i>} | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} |
| | | | | 2x |
| | | Fatsz i nieprawość to słowa ust jego, ^{<i>a</i>} | <i>K</i> | Albowiem w Tobie jest źródło życia ^{<i>a</i>} |
| | | zaniechał mądrości i czynienia dobra. ^{<i>e</i>} | | i w Twojej świątłości ^{<i>e</i>} |
| <i>W</i> | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} | | oglądamy świątło. ^{<i>e</i>} |
| | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} | | 2x |
| <i>K</i> | | Na swoim łozu nieprawość knuje, ^{<i>a</i>} | | Zachowaj Twą łaskę dla tych, ^{<i>a</i>} |
| | | wkracza na błędną drogę. ^{<i>e</i>} | | którzy Ciebie znają, ^{<i>a</i>} |
| | | nie stroni od złęgo. ^{<i>a</i>} | | a sprawiedliwość Twoją ^{<i>e</i>} |
| | | | | dla ludzi prawego serca. ^{<i>e</i>} |
| | | Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, ^{<i>e</i>} | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} |
| | | a Twoja wierność aż po same chmury. ^{<i>e</i>} | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} |
| <i>W</i> | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} | | 2x |
| | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} | | 2x |
| <i>K</i> | | Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, ^{<i>a</i>} | | Niech nie dopadnie mnie ^{<i>e</i>} |
| | | a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ^{<i>a</i>} | | stopa pyszarka, ^{<i>a</i>} |
| | | ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. ^{<i>a</i>} | | a ręka grzesznika ^{<i>e</i>} |
| | | Panie, Panie. ^{<i>e</i>} | | niech mnie nie wypędza. ^{<i>e</i>} |
| | | | | Oto runęli nieprawość czyniący, ^{<i>a</i>} |
| <i>W</i> | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} | | zostali powaleni i powstać nie mogą. ^{<i>e</i>} |
| | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} | | 2x |
| | | | <i>W</i> | Twojej świątłości Panie ^{<i>a</i>} |
| | | | | oglądamy świątło ^{<i>e</i>} |
| | | | | 2x |

**Piosn* z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas *Tysiącłatka* ma tekst *nieco inny*, niż *brewiarz*. Tutaj tekst z *Liturgii Godzln*. (przyj. red.)



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówita: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K ^e Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,

więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W ^a Chciałabym zrozumieć, biada mi,

K ^a jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W ^e Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

K ^a Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

K ^e Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

* Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)|h – 2|, h: a_{II}, (f#: e_{II}), (g#: e_{IV})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem wskazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącą).

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F^b, C^b, G^b, D^b, A^b, E^b, B, F, C, G, D, A, E, H, F[#], C[#], G[#], D[#], A[#], E[#], H[#]. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej wersji **śpiewnika z akordami** przeznaczona jest dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniżsione akordy; gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbiter.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgrornadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjn, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji t4 z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja t4 jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na imwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostałem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika staroego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobcych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **A**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Wersja bez akordów



Format 21×20

(e)

Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjn

Canto de los números [nuevo]

- K** ^e Kto wie, co to jest jeden? *
Kto wie, co to jest jeden? ^a ^g
- D** ^a Ja wiem, co to jest jeden. ^e
^g ^h ^r ^t Ja wiem, co to jest jeden. ^e
- D** ^e Jeden jest nasz Bóg ^a
w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg ^e
^g ^h ^r ^t w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest dwa? ...
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza. ^a
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg ^e
^g ^h ^r ^t w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest trzy? ...
- D** ^e Trzej, trzej są patriarchowie. ^a
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- D** ^e Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest cztery? ...
- D** ^e Cztery, cztery, są ważne noce. ^a
- D** ^e Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest pięć? ...
- D** ^e Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^a
- D** ^e Cztery, cztery, są ważne noce. ^e
- ...
- D** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest sześć? ...
- D** ^e Sześć, sześć było dni stworzenia. ^a
- D** ^e Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^e
- ...
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest siedem? ...
- D** ^e Siedem, siedem wrogich narodów. ^a
- D** ^e Sześć, sześć było dni stworzenia. ^e
- ...
- D** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest osiem? ...
- D** ^e Osiem, osiem osób było w arce. ^a
- D** ^e Siedem, siedem wrogich narodów. ^e
- ...
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D** ^e Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^a
- D** ^e Osiem, osiem osób było w arce. ^e
- ...
- D** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** ^e Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D** ^e Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia. ^a
- D** ^e Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^e
- ...
- D** ^e Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przy.p. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Kołąda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kółko



d wersja oficjalna

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On,

2x

d wersja śpiewana

K,W Dzisiaj przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel.”

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobrej leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

2x

Alegria, ha nacido el salvador p.31

K,W Owinęty w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę,

K,W lecz Izrael nie pozna,
nie pozna swego Pana.

W Radujmy, ...

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyjp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyjp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> | <i>a</i> | <i>d</i> | <i>g</i> | <i>c</i> |
| | | | | |
| <i>e7</i> | <i>A7</i> | <i>D7</i> | <i>G7</i> | <i>c7</i> |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e7</i> | <i>a7</i> | <i>d7</i> | <i>g7</i> | <i>c7</i> |
| | | | | |
| <i>e6</i> | <i>A6</i> | <i>D6</i> | <i>G6</i> | <i>c6</i> |
| | | | | |
| <i>e9</i> | <i>A9</i> | <i>D9</i> | <i>G9</i> | <i>c9</i> |
| | | | | |
| <i>e7#11</i> | <i>A7#11</i> | <i>D7#11</i> | <i>G7#11</i> | <i>c7#11</i> |
| | | | | |
| <i>e0</i> | <i>a0</i> | <i>d0</i> | <i>g0</i> | <i>c0</i> |
| | | | | |
| <i>e7_4</i> | <i>A7_4</i> | <i>D7_4</i> | <i>G7_4</i> | <i>c7_4</i> |
| | | | | |
| <i>e9_7-</i> | <i>A9_7-</i> | <i>D9_7-</i> | <i>G9_7-</i> | <i>c9_7-</i> |
| | | | | |
| <i>e9</i> | <i>a9</i> | <i>d9</i> | <i>g9</i> | <i>c9</i> |

| ↗ | Ab | Eb | Bb | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Ab | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| Eb | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| Bb | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| G | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| D | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| A | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| H | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 |
| F# | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 |
| C# | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 |
| G# | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 ↓ | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# |
| | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| -1 ↓ | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# |
| 2 ↓ | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# |
| | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| -2 ↓ | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# |
| 3 ↓ | G b | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# |
| | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| -3 ↓ | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| | G b | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# |
| 4 ↓ | G b | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# |
| | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# |
| -4 ↓ | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# |
| | G b | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# |
| 5 ↓ | G b | D b | A b | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# |
| | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# |
| -5 ↓ | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# |
| | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| 6 ↓ | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# |
| -6 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# |
| | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| 7 ↓ | E b | B b | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# |
| | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# |
| -7 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | D# | A# | E# |
| | F b | C b | G b | D b | A b | E b | H b | F# b | C# b | G# b | D# b | A# b | E# b |

(a)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kako
? AW ^a Życie radośni, *

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas.

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K ^A Odwagi, ^{A^T}

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W ^a Życie radośni, ...W ^a Radośni żyć, **

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyć,

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyć,

bo nasz Pan przyjdzie wczas.

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

K ^A Dzielnym bądź, ^{A^T}

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

W ^a Radośni żyć, ...

* Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechizie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

** Po prawej tekście nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana sztyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w sztyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)



- K** ^a Chwal Syjonie Zbawiciela,*
^a Chwal hymnami wśród wesela
^c Wodza i Pasterza rzesz!
^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^c Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczery świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społecm,
 Łście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Sławmy gromko Króla chwał!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Co uczynił przy wieczery,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spetniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
 jeśli wdycha, wdychajcie;
 jeśli dziękuje, radujcie się;
 jeśli ufa, ufajcie;
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

< d)

Śpiewaj Jahwé, Jerozalém (Ps 147)

Félicx Villegas Sanz, mel. hrad. ⚠

Canta a Jahweh, Jerozalém [nuevo]

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do postugi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|-------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej świętości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwy | Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupelniony brakujący akord na koncu. Dzięki, Eies Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasza | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zastąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Gundermunda | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Żyjące radości | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytuły hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario. |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przyimierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odłączy | Poprawione „glòd— praghen te czy nagòc?”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest ciępliwý | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sługa | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na „D błędy akord 5 nad „Je trombe di Beial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Świętości | Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwé, Jerozalém | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęsz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozciągający frazy refrenu z błędnego 5 na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych ME | Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”. |

ii

2018

Pascha 2018 — 14 IV 2024

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jerozalém. *
^g Syjonie Boga chwal.

K Nie kocha się w sile rumaka;
^g nie upodobał w sile męża.

On leczy wszystkie serca złamane,
^{A7} uzdrowia Izraela z ran.

Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
^{A7} którzy wyczekują Jego taski.

K Dobrze błogostawić Jahwé.
^g wdzięcznie pochwalną

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

nucić pieśń.

K Umacnia zawory bram twoich
^g i błogostawi synom twoim w tobie.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
^{A7} grajcie na gitarze dla Pana.

Zapewnia pokój twoim granicom,
^{A7} nasycą cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

K Pan buduje Jerozalém,
^g gromadzi rozproszonych z Izraela;

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
^g mknie chyżo Jego słowo.

Pan dźwiga pokornych,
^{A7} a poniza występnych aż do ziemi.

On daje śnieg niby węgłę,
^{A7} a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

K On liczbę gwiazd oznacza,
^g wszystkie je woła po imieniu.

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
^g Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Pan jest wielki i zasobny w siły,
^{A7} mądrość Jego jest

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
^{A7} o swoich wyrokach ich nie pouczył.

niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tyśiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2017

155

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W ^FŚpiewajcie Panu pieśń.*
^C^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^C^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^C^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^C^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^C^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^a a synowie Syjonu radują swym Królem.
^C^g Niech imię Jego czczą tańcem,
^F niech grają Mu na bębnie i cytrze.
^C Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
^a pokornych wieńczy zwycięstwem.
^C^g Niech święci się cieszą w chwale,
^F niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieje daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny i prawdziwy wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzecz drugorzędna. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina

La Salve p.97

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

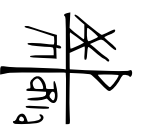
o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazmzem siodkim i leklim.

Duch pełen zrozumenia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
tagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelina.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwęę,
świadcząc

o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najwzniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla uszyskich ludzi.

Jest cierpliwý,
tagodny, jest Najwzniejszym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłowości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem!) skorygowane do autorstkiego nagrania dananego w związku z katechiz wielkopostną 2022 (nagrania pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

** W ramach walki lepszego z dołym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” czyniś wyznalczkami ad hoc. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśny się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tęgo tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

Cristo es la luz p.56

| | |
|---|--|
| K Chrystus jest Świątością.* <i>C</i> | K Chrystus jest Życiem. |
| W Chrystus jest Świątością. <i>a</i> | W Chrystus jest Życiem. <i>a</i> |
| K Chrystus jest Świątością. <i>d</i> | K Chrystus jest Życiem. <i>d</i> |
| W Chrystus jest Świątością. <i>g</i> | W Chrystus jest Życiem. <i>g</i> |
| Zbawieniem jest Pan. | Zbawieniem jest Pan. |
| K Chrystus jest Drogą. <i>a</i> | K Chrystus jest Świątością. |
| W Chrystus jest Drogą. <i>d</i> | W Chrystus jest Drogą. <i>a</i> |
| K Chrystus jest Drogą. <i>g</i> | K Chrystus jest Prawdą. <i>d</i> |
| W Chrystus jest Drogą. <i>c</i> | W Chrystus jest Życiem. <i>g</i> |
| Zbawieniem jest Pan. | Zbawieniem jest Pan. |
| K Chrystus jest Prawdą. <i>a</i> | K Chrystus jest Prawdą. <i>a</i> |
| W Chrystus jest Prawdą. <i>d</i> | W Chrystus jest Prawdą. <i>d</i> |
| K Chrystus jest Prawdą. <i>g</i> | K Chrystus jest Prawdą. <i>g</i> |
| W Chrystus jest Prawdą. <i>c</i> | W Chrystus jest Prawdą. <i>c</i> |
| Zbawieniem jest Pan. | Zbawieniem jest Pan. |

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródełowy

liii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

| | |
|---|----|
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty 1983 | 7 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i> | 9 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |

La espada (Ez 21, 14–22)

K,W ^a Espada, ^{g7}  ^f bruñida para matar. ^{g7}

K,W ^e Maria, Maria, madre de Dios. ^{g7}

K ^a Krzyżcz, Synu człowieczy, ^{g7}

krzyżcz, Synu człowieczy. ^a ^{**}

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{g7}

^f miecz jest dla mojego ludu. ^{g7}

W ^a Espada, ^{g7}  ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, Maria, madre de Dios. ^{g7}

K ^a Odwróć się w twą prawą stronę, ^{g7}

^d odwróć się, odwróć się w lewo ^{g7}

^f Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone, ^{g7}

^a tam, gdzie nasyci się moja dusza. ^{g7}

W ^a Espada, ^{g7}  ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, Maria, madre de Dios. ^{g7}

K ^d Wyostrzony, aby zabić, ^{g7}

^f wyostrzony, aby zabić. ^{g7}

^a Krzyżcz, Synu człowieczy, ^{g7}

krzyżcz, Synu człowieczy. ^a ^{**}

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{g7}

^f miecz jest dla mojego ludu. ^{g7}

W ^a Espada, ^{g7}  ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, Maria, madre de Dios. ^{g7}

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|----|
| Te Deum | <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Baranku Boży | ... | 27 |
| Ojciec nasz | (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Biłogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |

Pieśni Prekatechumenatu

| | | |
|--|---|----|
| Zmartwychwstał Pan | (1 Kor 15) | 31 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Cieżka droga | <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | (Ps 130) | 33 |
| Kantyk Jozuego | (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | (Ps 103) | 34 |
| Jak długo jeszcze | (Ps 13) | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | (Iz 25, 1–8) | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy | (Wj 15, 1–2) | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | (Ps 133) | 37 |
| O jak pięknie, ile radości | (Ps 133) | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | (Ps 133) | 38 |
| Dzięki Ci, Jahwe | (Ps 136) | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym | (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym | (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios | (Ps 148) | 42 |
| Chwalcie Boga | (Ps 150) | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | (Ps 27) | 44 |
| Hevenu Szalom alechem | <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Już nadchodzi Królestwo | (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Abba, Ojciec | (Rz 8, 15–17) | 45 |
| Kto nas odłączy | (Rz 8, 32–39) | 46 |
| Magnificat | (Lk 1, 46–55) | 47 |
| Podniosę kielich zbawienia | (Ps 116) | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | (Ps 126) | 49 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> (Lk 1, 67–80) | 50 |
| O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | (1 Kor 15, 1–8. 52–57) | 51 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście | (Iz 45, 8) | 52 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę | (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1–5) | 55 |
| Kantyk Mojżesza | (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | (Ps 117) | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | (Ps 114) | 58 |

*Można grać akord ^{e7}. Orkiestra gra akord ^{g9b}  (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyssonansowo. (przyp. red.)

Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*

o Chryste mój, Słowo Boże!

Świątosc (ze)** Świątosci bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci

niepodzielnej chwaty!

Ty pokonałeś ciemności,

wskrzesałeś świątosc

zmarłychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną świątoscia,

która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną świątoscia,

która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną świątoscia,

Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

| | |
|--|----|
| Bramy, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) | 60 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 61 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) | 62 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) | 63 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11) | 64 |
| Zdrowas! Maryjo (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji | 66 |
| Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) | 67 |
| Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6) | 67 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 |
| Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę | 71 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Uri, uri, urá, urá Koleđa | 73 |
| Już idzie mój Bóg Koleđa | 73 |
| Amen, amen (Ap 7, 12-14) | 74 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | 76 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) | 77 |
| Tobie chcę śpiewać (Ps 57) | 78 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | 79 |
| Tak jako łania (Ps 42-43) | 80 |
| Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) | 81 |
| Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) | 81 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) | 85 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Powiedzcie zatrużonym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) | 88 |
| Daj chwałę Panu (Ps 146) | 88 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24) | 89 |
| W obliczu aniołów (Ps 138) | 90 |
| Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11) | 91 |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) | 92 |

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Świata bez początku”. (przyp. red.)

| | | |
|--|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask | <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| Dzień odpoczynku | <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Pocieszajcie mój lud | <i>(Iz 40, 1–3; 10–11)</i> | 96 |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miluję Pana | <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | <i>(Mt 11, 28–30)</i> | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | <i>(Ps 68, 12–16; 33; 34)</i> | 102 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Córki jerozolimskie | <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła | <i>(J 19, 26–34)</i> | 106 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | <i>(Ek 1, 42–44)</i> | 110 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Rajna Coeli</i> | 110 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Donie Błogosławieństwa | <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Żniwo narodów | <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego | <i>(Ps 110)</i> | 115 |
| Szczęśliwy człowiek | <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Tyś najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka | <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Niech wstanie Bóg | <i>(Ps 68, 2; 4–7)</i> | 119 |
| Ruszejmy już pastersze | <i>Kolęda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Wyrasta różdżka z puia Jessego | <i>(Iz 11, 1–10; 16)</i> | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| Gloria, gloria, gloria | <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu | <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Bardzo miłe prześladowali | <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Kocham Cię, Panie | <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Salom lech Mariam | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | <i>(Mt 28, 7–10; 16–20)</i> | 134 |

(a)

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

| | | |
|--|--|---|
| KW Duch Święty, | jest jarzmem słodkim, ^a jest jarzmem słodkim i lekkim. | d Mówi nam kim jesteśmy, d mówi nam dokąd zmierzamy, f jaka jest droga |
| K Pelen zrozumienia, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | a i dlaczego cierpimy. |
| d Pelen miłosierdzia | jest jarzmem słodkim i lekkim. | W Jest cierpliwy, ... |
| f wobec naszych grzechów. | jest jarzmem słodkim i lekkim. | K Mówi nam, że w naszym życiu ^{††} |
| d Pelen łagodności i współczucia, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | wszystko jest święte, |
| e miłości bez granic. | jest jarzmem słodkim i lekkim. | że nasza historia jest święta, |
| a Jest cierpliwy, jest łagodny, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | i prowadzi nas ku całkowitemu |
| jest Najwyższym Dobrem, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | oddaniu się Chrystusowi ^{††} . |
| jest darem Boga, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | W Nim o nic się nie ma pretensji, |
| jest gwarancją Życia Wiecznego. | jest jarzmem słodkim i lekkim. | akceptuje się wszystko, |
| d On, „Paraklet”! | jest jarzmem słodkim i lekkim. | znosi się wszystko, |
| K Mieszkając w człowieku | jest jarzmem słodkim i lekkim. | ponieważ |
| zawsze nam przebacza, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | upodobnić się do Pana na Krzyżu, |
| mieszkając w człowieku | jest jarzmem słodkim i lekkim. | jest naszą chwałą, |
| zawsze ma nadzieję. | jest jarzmem słodkim i lekkim. | prawdą, świętością, |
| d Rozumie wszystko, | jest jarzmem słodkim i lekkim. | jest tym |
| usprawiedliwia wszystko. | jest jarzmem słodkim i lekkim. | co znaczy być chrześcijaninem. |
| W (Jest cierpliwy, ...)** | jest jarzmem słodkim i lekkim. | W Jest cierpliwy, ... |
| K Zawsze nas broni | jest jarzmem słodkim i lekkim. | |
| i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów | jest jarzmem słodkim i lekkim. | |

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyj. red.)

Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K ^e Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź, *

Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój? ^a ^{H⁷}”

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia? ^{H⁷}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa. ^{H⁷}

K,W ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K ^e Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie. ^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości, ^e
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości. ^{H⁷}

K,W ^e Chciałabym zrozumieć, o ja biedna! ^a

K ^a Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? ^{H⁷} } 2x

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża? ^{H⁷}

K,W ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój. ^{H⁷}

K,W ^e „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja? ^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja? ^e

K ^a Czy nie miałbym cierpieć? ^{H⁷}

^a Czy nie muszę umrzeć? ^{H⁷}

^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama? ^{H⁷}

^e Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia? ^{H⁷}

^a Synu mój, Synu mój i Boże mój. ^{H⁷}

K ^e Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

| | |
|--|-----|
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) | 135 |
| O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) | 136 |
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) | 137 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | 138 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) | 139 |
| Wezmnę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28) | 140 |
| Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) | 141 |
| Sama na sam Hymn | 142 |
| Pośrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42-48) | 143 |
| Zacheusz (Lk 19, 1-10) | 144 |
| Maryjo, Gołębico nieskałana Kontaktia Romana Melodosa | 145 |
| Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) | 146 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6) | 147 |
| Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego | 149 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| La espada (Ez 21, 14-22) | 151 |
| Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina | 153 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) | 154 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) | 155 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatorem | 156 |
| Życie radośni (Flp 4, 4n) | 157 |
| Anioł zstąpił z nieba Kołęda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) | 158 |
| Pieśń liczb Melodia hebrajska | 159 |
| Jak owca, co widzi Kontaktion Romana Melodosa | 160 |
| W Twojej światłości, Panie (Ps 36) | 161 |
| Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |

Pieśni Katechumenatu

| | |
|---|-----|
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) | 202 |
| Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16) | 203 |
| Jakub (Rdz 32, 23-29) | 204 |
| Débora (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) | 206 |
| Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) | 207 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) | 208 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) | 210 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) | 212 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |

| | |
|--|-----|
| Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22) | 214 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) | 216 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Szemá Izrael (Ps 6, 4–9) | 218 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) | 222 |

Pieśni Wybrania

| | |
|--|-----|
| Nie umóś się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) | 262 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) | 263 |
| Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) | 271 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) | 272 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Golebica zastąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Tysj jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Carmen 63 Rabindranath Tagore | 286 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) | 287 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 288 |
| O Panie, wspomóż mnie, o Panie | 289 |
| Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18) | 290 |
| W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża | 291 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38) | 292 |

(a)

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Kako

| | |
|---|------|
| W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,* | } 2x |
| stał się Barankiem aby cierpieć. | |
| K ^e Wstąpił na drzewo aby stać się | } 2x |
| Oblubieńcem; żeby umrzeć. | |
| Pozostawił swoją krew | } 2x |
| jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy. | |
| W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać, | } 2x |
| stał się Barankiem aby cierpieć. | |
| K ^e I zstąpił do Otchłani | } 2x |
| szukając zagubionej owcy. | |
| Wraz z nią wstąpił do nieba | } 2x |
| i wprowadził ją do domu Ojca. | |
| W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać, | } 2x |
| stał się Barankiem aby cierpieć. | |

* Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzgety iacynskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,

La la la la la, La la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. }^{2x}

Alleluja.

Jesteś piękna, przyciążko moja (Pnp 6–7) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 9–16) 294
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
 Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
 Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
 Ukryj mnie (Ps 27) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
 Kątyk Jonasz (Jon 2) 509
 Kątyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
 Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
 Cicha noc (Lk 2, 16) 703
 Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
 Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
 Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
 Jezus malusieńki (Lk 2, 16) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 716
 Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
 Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubeckim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|---|------|-------|------|---|
| 1. | Alegria. ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Cristo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieoficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za spiewnikiem z ikoną Dobrego Pastusza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sagra de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanias de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z maszalu |
| 8. | Plegaria eucarística IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adventu do Chrztu Paraskiego w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszednia, tekst przykładowy |
| 10. | Salmodía para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 11. | A donde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el espeso” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład |
| 12. | Suba el Esposo al año de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubeckim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|--|-------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozuego (Joz 24. 2-13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) | Gigi De Lazzaro | 36 | Hiszpanie śpiewają |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Pranco Voltaggio | 44 | „Ukryj mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę Kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | Jest tylko „Mhlosterdzia, Boże”, str. 63 |
| 6. | Psalm 51: Zmłnij się nade mną, Boże | Kiko | 62 | |
| 7. | Śpiew wywołanych (Iz 12. 4-6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwalebę Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziecieniem | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-5) | Paolo Marciani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof) : Prośba o wienność przykazaniem |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14I7,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1-6,9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga Sędzięgo |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8-15: Chwała Boga Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18:12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Testknota za świętymi |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

{h}, d: h^{III}

Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^{g# e}*

^gTy wskazujesz nam drogę,

^enadziejo krańców ziemi.

^eTy jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,^{g# e}

^eW Tobie jest całe piękno Ducha,^{g# e}

^g„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.^{g# e}

W Rozraduj się, Maryjo,^e

Jaśniejąca jak słońce,^{g# e}

Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,^{g# e}

Arko Ducha Świętego.^{g# e}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^{g# e}

^gTy wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.^{g# e}

^eTyś jest ucieczką słabych dusz,^{g# e}

^gfilakterio doskonałej czystości,^{g# e}

^gArko wonna Ducha Świętego.^{g# e}

W Rozraduj się, Maryjo ...^e

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^{g# e}

^gCiebie błagają wszyscy ludzie,^{g# e}

^eCiebie prosimy za Kościoł:^{g# e}

Daj mu nową siłę tąski i świętości.^{g# e}

W Rozraduj się, Maryjo ...^e

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, ^g i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε wszedł do twojego domu” *.
- ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: ^ε „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^a A Jezus mu odpowiedział: ^g „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^ε dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^d „Bo także on jest synem Abrahama, ^ε albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”:
- ^a **W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
- W** ^d „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε
- K,W** ^d Zacheuszem jesteś ty, ^ε
- K,W** ^d „zejdź prędko, ^ε
- K** ^a albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twojego domu”.
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Indeks alfabetyczny

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|------|----------|--------|----------|-----|----------|------|----------|-------|----------|--------|----------|-------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|-------|----------|------|----------|------|
| 1 | xiii | A | xiv | B | xvi | C | xvii | D | xviii | E | xix | F | xix | G | xix | H | xx | I | xxi | J | xxii | K | xxiii | L | xxiv | M | xxiv |
| N | xxvi | O | xxviii | P | xxx | Q | xxx | R | xxxii | S | xxxiii | T | xxxiv | U | xxxv | V | xxxv | W | xxxv | X | xxxv | Y | xxxv | Z | xxxv | Ż | xxxv |

| | | | |
|----------|--|---|---|
| 1 | 1965 | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| 1967 | Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 | |
| 1967 | Jak długo jeszcze | 35 | |
| 1967 | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 | |
| 1967 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 | |
| 1967 | Zmartwychwstał Pan | 31 | |
| 1967 | Żyjcie radośni | 157 | |
| 1968 | Abba, Ojcze | 45 | |
| 1968 | Amen, amen | 74 | |
| 1968 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 | |
| 1968 | Chwalcie Boga | 43 | |
| 1968 | Ku tobie miasto święte | 32 | |
| 1968 | Magnificat | 47 | |
| 1968 | Nad rzekami Babilonii | 61 | |
| 1969 | Hymn adwentowy | 72 | |
| 1969 | Hymn na Paschę | 71 | |
| 1969 | Kto nas odłączy | 46 | |
| 1969 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 | |
| 1973 | Abraham | 55 | |
| 1973 | Całuj mnie | 267 | |
| 1973 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 | |
| 1973 | Kiedy jeszcze spałam | 270 | |
| 1973 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 | |
| 1973 | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 | |
| 1973 | Siewca | 209 | |
| 1973 | Widzę nieba otwarte | 206 | |
| 1973 | Zdrowaś Maryjo | 65 | |
| 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 | |
| 1977 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 | |
| 1977 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 | |
| 1977 | Święty, święty, święty | 5 | |
| 1977 | Tak jako łania | 80 | |
| 1977 | Tobie chcę śpiewać | 78 | |
| 1977 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 | |
| 1977 | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 | |
| 1981 | Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | 153 | |
| 1982 | Święty 1983 | 7 | |
| 1983 | Maryja, Matka Kościoła | 106 | |
| 1984 | Ave Maria (1984) | 65 | |

(a)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)

| | | | |
|------------|--|------------|--|
| K,W | ^a Pośrodku wielkiego tłumu | K,W | ^a „Córko, twoja wiara, ^g między tymi wszystkimi ludźmi, |
| | ^g kobieta, kobieta dotknęła Go. | W | ^a Pośrodku wielkiego tłumu |
| K | ^a „Kto Mnie dotknął, ^g kto Mnie dotknął?” | | ^g między tymi wszystkimi ludźmi, |
| | ^g rzekł Chrystus, rzekł Chrystus | K | ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, |
| | ^g i zatrzymał się. | | ^g jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, |
| | ^a Kobieta cała drżąca, | | ^g możesz dotykać Go wiarą: |
| | ^g kobieta cała drżąca, | W | ^a On jest Synem Bożym, |
| | ^g rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^g bo jestem kobietą nieczystą | | ^g bo On jest Synem Bożym, |
| | ^g i cierpię na upływ krwi, | W | ^a Pośrodku wielkiego tłumu |
| | ^g bo jestem kobietą nieczystą* | | ^g między tymi wszystkimi ludźmi, |
| | ^g i cierpię na upływ krwi.* | | ^g kobieta, kobieta dotknęła Go. |
| | ^a Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, | | |
| | ^g lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, | | |
| | ^g upływ krwi zatrzymał się”. | | |

* W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

| | | |
|--|--|-----|
| 1986 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 | 21 |
| 1988 | Święty święty święty 1988 | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najmłodszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | O Panie, wspomnij mnie, o Panie | 289 |
| 1998 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| 2 | | |
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| 2000 | W noc pełną ciemności | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wzręć was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | Baranku Boży | 27 |
| 2005 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | To jest moje przykazanie | 295 |
| 2007 | Pośrodku wielkiego tłumu | 143 |
| 2008 | Zachęsz | 144 |
| 2009 | Skradłaś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Gotębico nieskalana | 145 |
| 2010 | Una gran señał apareció en el cielo | 282 |
| 2012 | Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem | 297 |
| 2013 | Oto mój Shuga, którego wybrałam | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest ciepławy | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej światłości, Panie | 161 |
| A | | |
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) | 137 | |
| A ja się nie opartem Pan podarował mi | 207 | |
| A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy | 16 | |
| A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu | 71 | |
| A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno | 702 | |
| A nadie damos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! | 294 | |
| A oto ja was posyłam Jeżus obchodził uszyskie miasta | 265 | |
| A pokój niech będzie z nami Hevenu Szalom dehem | 44 | |
| A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 | |
| A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 | |
| A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę moje duszę | 124 | |

Sama na sam Hymn

Sola a Solo p.145

K ^{d¹⁹}₇  ^g
Sama na sam

pod krzyżem,
^{A⁷}

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?
^d


K ^d ^g ^{A⁷} ^d
Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*

^{A⁷} ^d

Kolumno miłości,
^{A⁷}

Ty podtrzymujesz niebo
^{A⁷}

naszej słabej wiary.
^d

W ^d ^{C^{IV}} 
Sama na sam

Matko, pełna Boga,
^A

módl się za nami
^B

bo jesteśmy grzesznikami.
^A

| | | |
|---|---|-----|
| A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) | <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sycjonie</i> | 100 |
| A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) | <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Abba, Ojcie (Rz8,15-17) | | 45 |
| <i>Abba, Ojcie mój Rozciągnąłem moje ręce</i> | | 283 |
| Abba Padre (Es) | <i>Abba, Ojcie</i> | 45 |
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre (Rdz18,1-5)</i> | 55 |
| <i>Ach, ubogi żłobie (Lk2,16)</i> | | 717 |
| Aclamad al Señor (Es) | <i>Wysławiajcie Pana...</i> | 81 |
| Adónde te escondiste amado (Es) | <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Agnus Dei | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22,1-19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Aklamacja po podniesieniu | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Aklamacja po podniesieniu | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Al despertar (Es) | <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Alabad al Señor en el cielo (Es) | <i>Chwalcie Pana z niebios</i> | 42 |
| Albowiem będzie tam | <i>Powtędzicie zatruwonym w sercu</i> | 86 |
| Albowiem miłość | <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Albowiem umrzeć jest dla mnie... | <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| <i>Ale jest Pan u mego boku Uwiodłeś mnie Panie</i> | | 290 |
| Alegría, ha nacido el salvador (Es) | <i>Aniol zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Aleluya, alabad al Señor (Es) | <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Aleluya, bendecid al Señor (Es) | <i>Błogosławcie uszyszczy Pana</i> | 103 |
| Aleluya interleccional I (Es) | <i>Alleluja do Ewangelii I</i> | 24 |
| Aleluya interleccional III (Es) | <i>Alleluja do Ewangelii II</i> | 24 |
| Aleluya pascual (Es) | <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Aleluya, ya llegó el reino (Es) | <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| Alla Tua luce Signore (It) | <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Allelu-, Allelu-, Alleluja | <i>Błogosławcie uszyszczy Pana</i> | 103 |
| Alleluja, alleluja, alleluja | <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Alleluja, alleluja, alleluja | <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| <i>Alleluja, alleluja, alleluja Oto zwieryadłem naszym jest Pan</i> | | 210 |
| Alleluja, alleluja, alleluja | <i>Śpiew wyzwolonych</i> | 67 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Alzaos puertas (Es) | <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Amen, amen | <i>(Ap 7,12-14)</i> | 74 |
| Amo al Señor (Es) | <i>Miłuję Pana</i> | 98 |
| Amsterdam 2005 | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Anafora Błogosławienia wody | <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Dokologia | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja | <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja | <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja | <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji | <i>ME II (2)</i> | 23 |

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

(a)

Wy jesteřcie řwiatłem řwiata (Mt 5, 14–16)

- W** ^a Wy jesteřcie řwiatłem řwiata. *
^d Jesteřcie řwiatłem, řwiatłem řwiata,
^d řwiatłem řwiata.
- K** ^a Nie moře pozostać ukryte miasto na górze.
^a Nie moře pozostać ukryte miasto na górze.
- Nie zapala się teř řwiata i nie umieszczu pod korcem,
^d ale stawia się na řwieczniku,
^d aby řwieciło wszystkim, którzy sę w domu.
^e Niech řwieci tak wasze řwiatło przed wszystkimi ludy,mi,
^d aby widzieli wasze dzieła
^f i chwaili Ojca waszego, který jest w niebie.
- W** ^a Wy jesteřcie řwiatłem řwiata.
^d Jesteřcie řwiatłem, řwiatłem řwiata,
^d řwiatłem řwiata.

| | |
|--|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Aniol pastierzom mówil (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11.16) | 712 |
| Aniol zřteřil z nieba Kóleba (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) | 158 |
| Aniolowie się raduję Gdy się Christus rodzi | 706 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I | 25 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II | 25 |
| Antyfona ku czci Najřwiętszej Maryi Panny Witaj, Królowo | 153 |
| Aquedah (Es) Akedá | 222 |
| Asi habla el amén (Es) Tak mówi Amen | 202 |
| Ave Maria (1984) (Ek 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza Zdrowař Maryjo | 65 |
| Ave Maria I (Es) Zdrowař Maryjo | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) | 65 |
| Až do tej chwili Jakby skazani na zabitie | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Balaam (Es) řpiew Balama | 89 |
| Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Advent do 16 XII | 15 |
| Baranka Boza (Mt 1–2; Ek 1–2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie przeřladowali (Ps 129) | 130 |
| Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody | 10 |
| Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławionym... | 212 |
| Benedictus Kantyk Zachariasza (Ek 1, 67–80) | 50 |
| Beracha řpiew przed posiłkiem | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Chrysti | 287 |
| Bienij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Błogosławcie Jahwe Débona | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie | 75 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciól | 292 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciól (Ek 6, 20–38) | 292 |
| Błogosławieństwo chwale i mądrość Amen, amen, amen | 74 |
| Błogosławieństwo nowo pořłubionych Msza za nowożeńców | 29 |
| Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza | 50 |
| Błogosławiony jesteř Panie Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Światořci | 150 |

XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieřnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) Taedet animam meam. (przyj.hiszp.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2005

141

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

K,W Wezmę was spośród ludów,^{*D*}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^{*g*}
 I was pokropię czystą wodą.^{*A*}
 Ja oczyszczę was.^{*A*}

K I dam wam serce nowe,^{*D*}
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^{*g*}
 i odbiorę wam serce kamienne,^{*A*}
 a dam wam serce z ciała.^{*A*}

W Wezmę was spośród ludów,^{*D*}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^{*g*}
 I was pokropię czystą wodą.^{*A*}
 Ja oczyszczę was.^{*A*}

K Umieszczę mego Ducha^{*D*}
 w waszym wnętrzu^{*g*}
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,^{*A*}
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^{*A*}

W Wezmę was spośród ludów,^{*D*}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^{*g*}
 I was pokropię czystą wodą.^{*A*}
 Ja oczyszczę was.*^{*A*}

Os tomaré de entre las naciones p.120

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Ek, Eli...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3–16)* 294
 Bracia, patrzcie jeno *(Lk 2, 8–12)* 702
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Całuj mnie *(Pnp 1, 2m)* 267
 Canta a Iahweh, Jeruzalem *(Es)* *Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* 155
 Cantad a Dios *(Es)* *Niech ustanie Bóg* 119
 Cantad al Señor *(Es)* *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy* 57
 Cantad al Señor, cantad *(Es)* *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números *(Es)* *Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés *(Es)* *Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14–15.17.21)* 287
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes *(Es)* *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Chrystus jest Świątłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwoleńców* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4–10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 4
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 703
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt28,1-8)*

K Po upływie szabatu ^c ^ε
o świcie pierwszego dnia tygodnia ^f
Maria Magdalena i druga Maria ^d
udały się do grobu. ^c
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi ^ε
Anioł Pański zstąpił z nieba, ^f
odsunął kamień i powiedział niewiastom ^c
„Nie bójcie się! ^{D7}
Wiem, * ze szukacie Jezusa Ukrzyżowanego. ^{D7}
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} } 2x
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: ^{D7}
On powstał z martwych! ^g
On powstał z martwych ^c
i was wyprzedza do Galilei!” ^{D7}
W Nie ma Go tu, ... ^g ^{D7}
K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: ^g ^{D7}
On powstał z martwych! ^g
a teraz was wyprzedza do Galilei, ^c ^{D7}
tam Go ujrzycie.” ^{D7}
W Nie ma Go tu, ... ^g ^{D7}

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje spiewnik włosko-polski c7) ale c7 (spiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzni śpiewana własnie kwinta. (przyj. red.)

Co za radość i wesele *Ruszczyjmy już pastersze* 120
Como condenados a muerte (Es) *Jakty skazani na zabicie* 264
Como destila la miel (Es) *Jak syczy się miód* 278
Como el impulso que sienta la ira (Es) *Jak poryu gniewu* 211
Como la cierra (Es) *Tak jako lania* 80
Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem malym* 719
Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Baranka Boży* 27
Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
Córtki jerozolimskie *Marsz żłobny (Ek.23, 28.31.34.43.46)* 104
Córko, twója wiara cię zbawiła *Postrodku wielkiego tłumu* 143
Cóz moge oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo *Skład Apostolski* 28
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
Czyż nie mówicie *Zniewo narodów* 114

D

Daj chwale Panu *(Ps146)* 88
Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
Dayent *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dązcie do tego, co w niebie *Jeśli zmartwychwstaście...* 297
De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatrudnionym w sercu* 86
Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Débora (Sdz.5, 1nn) 205
Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
Dla miłości moich braci *(Ps122)* 76
Dlaczego buntują się narody? *(Ps 2)* 79
Dłatego śpiewajmy *O śniatci...* 51
Dhuga Lhtania Pokutna *Lhtania Pokutna* 2
Dłuższy kanyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie* 100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps142)* 122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps141)* 125
Do Ciebie wznoszę me ręce *Biogłosławie Cię, Panie* 506
Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps123)* 126
Do Pana należy cała ziemia *Brunny, podnieście* 59
Dokologia *ME II (1)* 9
Droga na Górę Karmel *W noc pełną ciemności* 291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie *(Ek.4, 18-19; Iz61, 1-3)* 210

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Tú que eres fiel p.150

- K** O Panie, ^{D7} ^c wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha ^D ^c na moje błaganie
W Ty, któryś jest wierny, ^c
 Ty, któryś jest wierny, ^{D7} ^c
 odpowiedz mi, ^c
 W swej sprawiedliwości ^D ^c
 odpowiedz mi. ^c
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi, ^{D7} ^c
 Bo nikt żyjący ^c
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą. ^{D7} ^c
 Nieprzyjaciel mnie przesładuje, ^{D7} ^c
 Wdeptuje w ziemię moje życie. ^{D7} ^c
- W** Ty, któryś jest wierny ^c ^{D7}
K Do Ciebie wyciągam moje ręce, ^{D7} ^c
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia ^{D7} ^c
 Odpowiedz mi prędko, Panie, ^{D7} ^c
 Bo omdlewa mój duch. ^c
- W** Ty, któryś jest wierny ... ^c
K Daj mi poznać drogę ^{D7} ^c
 Drogę, którą mam przebyć ^{D7} ^c
 Wybaw mnie od moich wrogów, ^{D7} ^c
 Do Ciebie, Panie, się uciekam. ^c
- W** Ty, któryś jest wierny ... ^c
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę, ^{D7} ^c
 Bo Ty jesteś moim Bogiem. ^c
 Niech mnie ^c
 Twój dobry Duch prowadzi, ^{D7} ^c
 prowadzi mnie po równej ziemi. ^c
- W** Ty, któryś jest wierny, ^c
 Ty, któryś jest wierny, ^c
 odpowiedz mi, ^c
 W swej sprawiedliwości ^D ^c
 odpowiedz mi. ^c

Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)

- Dziecina małeńka narodzi się *Urí, urí, urí, urí.* 720
 Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznnię Pentecoste* 73
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) 19
 Dziewica Maryja *Baranka Boża.* 95
 Dziewico sama *Sama na sam.* 272
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 142
 Dziękuj Ci, Jahwe (Ps 136) 111
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 39
 Dziś i w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 84
 Dziś i w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Dziś i w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 144
 Dziś anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba.* 158

E

- El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
 El jagal de los pastores (Es) *Catuj mnie* 267
 El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
 El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
 El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg.* 263
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach.* 88
 El sembrador (Es) *Siewca* 209
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mym pasterzem* 60
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
 Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí...* 214
 Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
 En medio de aquel gentío (Es) *Pórodku wielkiego tłumu* 143
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 117
 Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
 Espada *La espada* 151
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
 Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
 Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F

- Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G

- Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
 Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18, 20) 706
 Gdy się ukaże Chrystus *Jesli smartwychustaliście...* 297

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

- W** ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}
- Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W ^g nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}
- K** ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}
^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}
^F Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci; ^a
^B Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}
- W** ^d A głupi myśli ...
- K** ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{A7}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}
 Pan jest jego ucieczką.
- K,W** ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}
- W** ^d A głupi myśli ...

| | | |
|--|--|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | (Ps 17) | 82 |
| Gdy słyszana Panna (Ez 2, 16) | ..... | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało | <i>Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł | <i>Haggada Paschahna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów | <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdysmy doszli do rzek Babilonii | <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umierający | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) | <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Gloria, gloria, gloria | (Iz 66, 18-22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo | <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Gloria mszalne | <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) | ..... | 276 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków | <i>Hymn Jutrznny, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go | <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębica zstąpiła | <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh | (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos | (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |

H

| | | |
|--|---|-----|
| Hacia ti morada santa | (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschahna | ..... | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej | <i>Dayenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej | <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahy</i> | 83 |
| Hasta cuándo | (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i> | ..... | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) | <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| He aquí que vengo presto | (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor | (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía | (Es) <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Heven Szalom alehem | <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén | (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz | (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Himno a la caridad | (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa | (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Himno a la kenosis | (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento | (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascension (Es) | <i>Hymn na Niesporny Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Himno de Pascua | (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim | <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | ..... | 6 |
| Huye, amado mío | (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

O Bože, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W ^a ^{F7} Ó Bože, przez imię Twoje wybaw mnie, ^E
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a ^{F7} Ó Bože, wysłuchaj mej modlitwy,
^E ^d nakłoń ucha na słowa ust moich.

K ^{A7} ^d Albowiem powstali przeciwniwo mnie zuchwalcy
^{B7} ^{A7} i gwałtownicy czyhają na me życie.
^{B7} ^{A7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
^{B7} ^{A7} przed swymi oczami nie stawiają Boga.
^d ^{A7} Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
^d ^{A7} i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
^g ^{A7} Z całego serca złożę Ci ofiarę,
^g ^{A7} będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
^{B7} ^A Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
^C ^A Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
^C ^E Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
^a ^{F7} **W** Ó Bože, przez imię Twoje wybaw mnie, ^E
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a ^{F7} Ó Bože, wysłuchaj mej modlitwy,
^d ^E nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

| | | |
|------|--|-----|
| Hymn | Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Hymn | Cieężka droga | 32 |
| Hymn | Dziewico, tak bardzo przedziwna | 111 |
| Hymn | Ku tobie miasto święte | 32 |
| Hymn | O Jezu, miłości moja | 279 |
| Hymn | Pentecoste | 53 |
| Hymn | Sama na sam | 142 |
| Hymn | adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Hymn | adwentowy Nadchodzi Pan | 95 |
| Hymn | do Chrystusa — Światłości Jest cierpliwy | 150 |
| Hymn | do Ducha Świętego Jest cierpliwy | 149 |
| Hymn | do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo | 66 |
| Hymn | do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra | 121 |
| Hymn | do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi goręcej | 132 |
| Hymn | inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębic mieszkalna | 145 |
| Hymn | na Jutrznję, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznję, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznję do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznję od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Jutrznję od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznję Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn | na Jutrznję Pentecoste | 19 |
| Hymn | na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn | na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Paschę | 71 |
| Hymn | o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Hymn | o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn | o miłości (1Kor 13, 1–13) | 262 |
| Hymn | Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi | 148 |
| Hymn | św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | 299 |
| Hymn | wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 |
| Hymn | z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny | 219 |

I

| | | |
|------------------|--|-----|
| I | bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) | 720 |
| I | dam wam serce nowe Wzięną was spośród ludów | 140 |
| I | nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem | 91 |
| I | pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| I | uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka | 274 |
| I | w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie | 289 |
| I | zstał od otchłani Mesjasz, Lew... | 147 |
| Id | y anunciaci a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłóście | 134 |
| Idźcie | i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) | 134 |
| II | pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16) | 203 |
| III | pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Iloma | dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenú | 70 |
| Improprios | (Es) Lamentacje Pana | 108 |
| In | Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew... | 147 |
| Inwokacja | do Ducha Świętego O Panie, zesłaj Twego Ducha | 85 |
| Ir Me Kero Madre | a Yerushalayim Pragnę pójsć | 217 |

(a)

| | |
|--|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nn)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> | 91 |
| J | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i> | 146 |
| <i>Ja przynależę do mego miłego</i> <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| <i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie</i> <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| <i>Jacob (Es)</i> <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest mym pasterczem <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(1z25, 1-8)</i> | 35 |
| Jak dingo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| <i>Jak jabłoń pośród drzew</i> <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? <i>Emmanuel</i> <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości <i>Skradłś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jak poryw gniewu <i>VIII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Thrsa <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie <i>(1Kor 4, 9-13)</i> | 264 |
| Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| <i>Jakub (Rdz 32, 23-29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomnij mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny jakiś głos rozprasza ciemności <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| <i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> | 221 |
| Jerozolima 1999 <i>Iśćcie i ogłóście</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima odbudowana <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusałań rekonstruła (Es) <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| <i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i> <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| <i>Jesteś głodny</i> <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| <i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pmp 6—7)</i> | 293 |
| Jesteśmy Twóim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jeśus recorria todas las ciudades (Es) <i>Jeżus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Jesli dziś słowoy Jego usłyszycie <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jesli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| <i>Jesli jesteś, jesli jesteś blisko</i> <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>Jesli na grzechy pomisz</i> <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jesli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i> | 53 |

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^{f d} Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^g pełną radość w Twojej obecności, ^d Słodycz bez końca po Twojej prawicy, ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^{f d} Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, ^a Poza Tobą nie mam żadnego dobra”. ^f W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: ^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^f Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^g Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. ^f Nawet w nocy poucza moje serce.
- W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^g Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^f W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K ^a Z tego się cieszy moje serce, ^f Raduje się moja dusza, ^g Także ciało spoczywa bezpiecznie. ^g Bo nie zostawisz mego życia w grobie, ^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^g Widział zepsucie, widział zepsucie. ^{g ~} W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwintę. (przyjp. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

K,W „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.”

K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei

na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

A Jezus im powiedział:

„Dana mi jest wszelka władza

w niebie i na ziemi.

Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,

K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

Id y anunciad a mis hermanos p.93

KW Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.

KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

KW Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,
KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

| | |
|---|-----|
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne | 24 |
| Jezus małusienki (Lk 2, 16) | 714 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tuma. | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII | 15 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII | 15 |
| Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy | 16 |
| Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Jutrznia Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII | 15 |
| Już idzie mój Bóg Kołęda | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć | 217 |

K

| | |
|--|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie | 84 |
| Kantyk Balaama Śpiew Balaama | 89 |
| Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Elżbiety Tyś jest błogostawiona... | 110 |
| Kantyk Ezechiela Wezmię was spośród ludów (Ez 36, 24–28) | 140 |
| Kantyk Jonasz (Jon 2) | 509 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Kantyk Maryji Magnificat | 47 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) | 510 |
| Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Dębora | 205 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38) | 292 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 131 |
| Kołęda Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) | 158 |

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Shlom-lej Mariám p.139

| | |
|----|--|
| KW | ^e Szłom lech Mariám* ^{g^r} ^e ^{g^r} ^e |
| | Maliat tai buta ^{g^r} |
| | Maran, Maran amech ^{g^r} |
| | Maran, Maran amech. |
| K | ^e Zdrowaś Maryjo |
| | Petra taski ^{g^r} |
| | Pan, Pan jest z Tobą. |
| | Blagostawionaś Ty między niewiastami ^{g^r} |
| | i blagostawiony owoc łona Twego, Jezus. ^{g^r} |
| W | ^e Święta, święta Maryjo |
| | Matko, Matko Boga, ^{g^r} |
| | módl się, módl się za nami, bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. ^{g^r} |
| K | ^a Maryjo, nie płacz, ^{g^r} |
| | Maryjo, Maryjo. ^{g^r} |
| W | ^e Święta, święta Maryjo ... |
| K | ^g Maryjo, dopomóż nam, ^a Maryjo, dopomóż nam, ^{g^r} |
| | ^a Dziewico Maryjo, dopomóż nam, ^{g^r} |
| | ^a Dziewico Maryjo, ^{g^r} |
| | niech wypełnia się w nas Jego Słowo. ^{g^r} |
| W | ^e Szłom lech Mariám ... |

* W śpiewniku Iubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwinyj transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyd. red.)

| | | |
|------------------------------------|---|-----|
| Koleđa | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Koleđa | <i>Rusząmy już pasterze</i> | 120 |
| Koleđa | <i>Urń, urń, urń</i> | 73 |
| Koma i jeźdźca jego, pogrążył | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologa | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po | <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontraktia Romana Melodosa | <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> | 145 |
| Kontraktion Romana Melodosa | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| Krótką Litania Pokutna | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Krótszy kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? | <i>Posrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| Kto nas odłączy | <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? | <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu | <i>Ten, co wygnana winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie młasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodultdeus | <i>Niech wstąpi Obłbieniec</i> | 299 |
| Kyrie eleison | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

L

| | | |
|--|--|-----|
| La cordera de Dios (Es) | <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada | <i>(Ez 21, 14–22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) | <i>Cieźka droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) | <i>Golebica zastąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) | <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza | <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) | <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Landu Sion Salvatorem | <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Lecz skarb ten nosimy w naczyńach glinianych | <i>Ten sam Bóg</i> | 131 |
| Lecz w moim sercu był ogień płonący | <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 263 |
| Letanías de los santos (Es) | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 290 |
| Letanías penitenciales I (Es) | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 30 |
| Letanías penitenciales II (Es) | <i>Litania Pokutna</i> | 1 |
| Levanto mis ojos a los montes (Es) | <i>Wnoszę me oczy ku górom</i> | 2 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 67 |
| Litania Pokutna | | 30 |
| Litania Pokutna druga | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 2 |
| Litania Pokutna trzecia | | 2 |
| Liturgia Chrzcielna | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 1 |
| Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) | <i>Niech dotrze moja modlitwa</i> | 30 |
| Liévarne al cielo (Es) | <i>Weź mnie do nieba</i> | 36 |
| Loreto 1995 | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 280 |
| Ludu mój ludu | <i>Lamentacje Pana</i> | 131 |
| Lutajże Jezumiu | <i>(Ak 2, 16)</i> | 108 |
| | | 713 |

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K ^g ^e ^c ^A
 Maryjo, matko drogi gorejącej,
^c Ty nas uwalniasz od ognia namiętności ^g } 2x
^D roś Twojego wstawiennictwa.

W ^e ^c ^A ^D
 Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^c aniele stróżu trzeciego milenium, ^g
^D skarbnico wszelkich łask, ^g
^c obrazie każdej cnoty, ^g
^D Two piękno wypiewuje Jerozolimę niebieską. ^g

K ^e ^c ^A
 Ty ukazałaś nam drogę, ^g
^c pod krzyżem przyjąłś nas. ^g
^D Matko drogi gorejącej, ^g
^c pod krzyżem przyjąłś nas. ^g
^D Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, ...

| | |
|--|-----|
| Magnificat (Łk 1, 46–55) | 47 |
| Made dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie | 720 |
| Matłonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych | 29 |
| Maranatha, Maranatha Niebioso, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i> | 112 |
| Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Maria, pequena María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i> | 104 |
| Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona | 284 |
| Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) | 106 |
| Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty | 221 |
| Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodełś mnie Panie</i> | 290 |
| Me robaste el corazón (Es) <i>Skradałś mi serce</i> | 296 |
| Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i> | 25 |
| Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i> | 24 |
| Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i> | 25 |
| Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i> | 24 |
| Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> | 75 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) | 707 |
| Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16) | 719 |
| Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> | 126 |
| Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) | 63 |
| Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Miłość Hymn o miłości | 262 |
| Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi | 287 |

Kocham Cię, Panie (Ps18)

Yo te amo, Señor p.164

| | |
|--|---|
| D Kocham Cię, Panie,* Tys moja skatą. Tys mym Wybawicielem, Tys moim Bogiem. Kocham Cię, kocham Cię, Panie. | K Wolątem Pana w moim udręczeniu, mego Boga, mego Boga przyzywałem; i usłyszał mój głos ze swej świątyni, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; i ziemia poruszyła się i zachwiała, zadźrzały fundamenty gór bowiem obniżył niebiosa i zstąpił. I ukazało się dno morza i fundamenty świata się odsłoniły, i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił, i mnie podźwiął głębookości wód. |
| S <i>melodia a)</i> ** | K,W Kocham Cię, Panie, ... |
| K,W Le onde della morte mi avolgevano, mi spaventavano le trombe di Belial, mi stringevano i lacci dello Sheol, ero preso nei ceppi della morte. | K,W Fale śmierci ... |

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają piosń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyyp. red.)
** Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyyp. red.)
† Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwiastacza po solowej partii skrzypiec. (przyyp. red.)

| | |
|--|-----|
| Mihując Pana (Ps116) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) Zobaccacie, jak jest piękna | 38 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia, Deus, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Mizerna cichla stajenka licha (Ek2,16) | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp1,13nn) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i> | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widać</i> | 160 |
| <i>Msza za nowożeńców</i> <i>Biogłosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |

N

| | |
|--|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| <i>Na wieczerzy Baranka</i> <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| <i>Naczynta gliniane</i> <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap1, 5-6) | 95 |
| Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) | 88 |
| Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Nie dotykał mnie <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt28, 1-8)</i> | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i> | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Nie omiłaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| Nie opierajcie się znu (Mt5, 38nn) | 266 |
| Nie osądźcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i> | 45 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| Nie unosz się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Nie wyszcie wybrańi Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| <i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i> (Ps16) | 502 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) | 52 |
| <i>Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| <i>Niech się cieszą zastępy aniołów</i> <i>Oredzie Paschalne</i> | 12 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) | 119 |

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,
 ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
 na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,
 On połamaj jarzmo występnych.
K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
 co rośnie na dachach,
 która, zanim ją wyplenią, usycha.
 Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
 ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przypp.red)

Mucho me han perseguido p.112, <a>

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
 Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy 16
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
 Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* 263
 Niewiasta obleczone w słońce *(Ap 12)* 281
 Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
 Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
 Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24–33)* 216
 Ninguno puede servir a dos señores *(Es) Nikt nie może służyć dwóm panom* 216
 No está aquí, resucitó *(Es) Nie ma Go tu* 139
 No hay en él parecer *(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 No resistáis al mal *(Es) Nie opierajcie się złu* 266
 No sufras por los malvados *(Es) Nie unos się gniewem* 261
 Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
 Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 204
 Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
 Nowożeńców błogostawieństwo *Błogostawieństwo nowo poślubionych* 29
 Nunc dimittis *Kantylek Symeona (Lk 2, 29–32)* 510

O
 O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
 O Boże, Tyś jest mým Bogiem *(Ps 63)* 87
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
 O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
 O jakże piękne twe namioty *Śpiew Balaama* 89
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantylek Symeona* 510
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie 289
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8.52–57)* 51
 O śmierci, gdzie jesteście śmierci *Zmartwychstał Pan* 31
 Objawienie w Manre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
 Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* 211
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Oda Salomona, XL *Jak syczy się miód* 278
 Oda Salomona, XXIV *Gołębica zastąpiła* 277
 Oda Salomona, XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Odpoczniku dzień i usłwienia czas *Dzień odpoczynku* 95
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

| | |
|--|-----|
| Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebiosu, deszcz z góry spuścić | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mój Bogiem | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Okres Adwentu Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| Okres Paschalny Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Okres Wielkiego Postu Święty jest święty | 5 |
| Okres Zwykły Święty, święty, święty | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek | 116 |
| On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| On wygnają, sam wygnają w tłoźni Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ono w złobie nie ma tronu Mędrzy świada | 707 |
| Ordzie Paschalne Enlhet | 12 |
| Os tomare de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów | 140 |
| Oto biały rumak Widzę nieba otwarte | 206 |
| Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolajcie radośnie | 81 |
| Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłoście | 134 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg | 73 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (1z 42, 1-4-6-7) | 274 |
| Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni Nowe przynierze | 508 |
| Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat | 47 |
| Oto w błogosławieństwie Byli dwoj aniołowie | 97 |
| Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca | 209 |
| Oto zwierradłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Otoczyli mnie Nie umnę, nie | 84 |

P

| | |
|--|-----|
| Padre nuestro (Es) Ojcie nasz | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Goleńco nieskalana | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wołam... | 33 |
| Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim klejchem Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (1z 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, dzięki Ci Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty Noli me tangere | 288 |
| Panie, Panie Jezu Niech dotrze moja modlitwa... | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Panie, tyś Bogiem nym Jahwe, tyś Bogiem nym | 35 |
| Panie, zeslij Twój wierność Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych | 30 |
| Pascha 2003 Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8) | 139 |

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

| |
|--|
| KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. Uwielbiajcie Pana na cytrze, przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie. |
| K Śpiewajcie Panu pieśń nową, zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie, albowiem prawe jest Słowo Pana, prawdą każde Jego dzieło. W nim są sprawiedliwość i Prawo, Jego miłości pełna jest ziemia. |
| W Radujcie się ... |
| IK Słowo Pana uczyniło niebo i tchnienie Jego ust, Jego zastępy. Pan udaremnia zamiary narodów, wniwecz obraca zamysły ludów. Ale zamiar Pana, zamiar Pana trwa na wieki. |
| W Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. Uwielbiajcie Pana na cytrze, Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie |

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgromadzić ϵ

KW Wszystkie narody ϵ

K Przybędą i zobaczą moją chwałę. \mathcal{H}

W Przybędą i zobaczą moją chwałę. ϵ

KW Gloria, gloria, gloria. $\mathcal{H}\epsilon$

Gloria, gloria, gloria. $\mathcal{H}\epsilon$

K Położę na nich znak \mathcal{H}

i wyślę ich do narodów najdalszych, ϵ

aby głosili moją chwałę. ϵ } 2x

KW Gloria ... \mathcal{H}

K I zgromadzą wszystkich waszych braci \mathcal{H}

ze wszystkich narodów, ϵ

jako dar dla Pana. ϵ } 2x

I wezmę spośród nich \mathcal{H}

kapłanów dla siebie, \mathcal{H}

kapłanów, by głosili moją chwałę, ϵ

kapłanów, by głosili moją chwałę. ϵ

KW Gloria ... \mathcal{H}

K Albowiem tak, jak nowe niebiosa \mathcal{H}

i nowa ziemia, które Ja uczynię, * \mathcal{H}

trwać będą na zawsze, \mathcal{H}

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. ϵ

KW Gloria ... \mathcal{H}

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Pascha 2004 Wy jesteście światłem świata 141

Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży 711

Pentecoste Hymn 53

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nm) 274

Pieśń dla dzieci Byli dwaj aniołowie 97

Pieśń Duchowa Gdzie się ukryłeś, Umiłowany 298

Pieśń liczb Melodia hebrajska 159

Pieśń Maryji Magnificat 47

Pieśń nową zaśpiewam Śpiewajmy, śpiewajmy 36

Pieśń o drodze Powiedźcie zatrużożonym w sercu 86

Pieśń o Narodzeniu Pańskim Bóg się rodzi 701

Pieśń Sefardyjczyków Pragnę pójść do Jeruzalem 217

Pieśń Slugi Jahwe I Oto mój Sluga 274

Pieśń Slugi Jahwe II Królowie Cię ujrzą 203

Pieśń Slugi Jahwe III Pan podarował mi 207

Pieśń Slugi Jahwe IV Nie ma w Nim żadnego wdzięku 273

Piękna jesteś, przyjaciółko moja Jesteś piękna 293

Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) ME II (1) 8

Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) ME II (2) 22

Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) ME II (2) 1987 21

Po tamtej stronie rzeki Kantyik Jozuego 34

Po upływie szabatu Nie ma Go tu 139

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11) 96

Pod jabłonią cię obudzilem Kim jest ta 275

Podnieś rękę, Boże Dziecię Bóg się rodzi 701

Podnieście bramy Bramy, podnieście 59

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 48

Pogrążył w wodach morza Kantyik Mojżesza 56

Pokutna, Litania, długa Litania Pokutna 2

Pokutna, Litania krótka Litania Pokutna krótka 1

Pomiędzy lwami przebywam Tobie chcę śpiewać 78

Popatrzcie na ptaki w powietrzu Nikt nie może służyć dwom panom 216

Por el amor de mis amigos (Es) Dla miłości moich braci 76

Por qué esta noche es diferente (Es) Śpiew dzieci w Noc Paschalną 83

Por que las gentes conjurán (Es) Dłaczego buntują się narody? 79

Porque mi yugo es suave (Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99

Posłuchajcie, wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą 203

Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika Do Ciebie wołam 125

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) 143

Potem wielki znak się ukazał Niewiasta obleczona w słońce 281

Potem wielki znak ukazał się na niebie Una gran señal 282

Powiedz mi ty, o miły memu sercu Czatuj mnie 267

Powiedźcie zatrużożonym w sercu (Iz 35, 4nm) 86

Powróć, duszo moja, do swego pokoju Miłuję Pana 98

Powstań, przyjaciółko moja Głos mego ukochanego 276

Powstań szybko, ma ukochana Przyjdź z Libanu 269

Powstań, wietrze pohudnia Skradłaś mi serce 296

Pozyskam me Królestwo Carmen '63 286

Pójdźmy wszyscy do stajenki 709

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków 217

Prefacio para el tiempo Pascual (Es) Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14

Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (1) 8

Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 21

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14

Prefacja Paschalna Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14

Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne 12

Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są miłe Twe przybytki 94

Przećwiczo uwodzeniu przez grzech Do Ciebie wolam (Ps 141) 125

Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku 273

Przerząły mnie trąby Białala Kocham Cię, Panie 131

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie ME II (1) 9

Przybył, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste 20

Przybieżeli do Betlejem pastarze (Łk 2, 8-18) 708

Przybyli uczniowie i rzekli mu Żniwo narodów 114

Przybywam by zgrozadzić Gloria, gloria, gloria 128

Przyjść Duchu Stworzycielu Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18

Przyjść i szukaj Twego sługi Niech dojrze moja modlitwa... 36

Przyjść, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 54

Przyjść z Libanu (Pap 4, 8nn) 269

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30) 99

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) 220

Przypatrzcie się liłiom na polu Nikt nie może służyć dwom panom 216

Psalm responsoryjny Skoszyciście i zobaczcie 75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są miłe Twe przybytki 94

Qué estupendo, qué alegría (Es) O jak pięknie, ile radości 37

Quiero andar (Es) Pragnę pójść 217

Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać 78

Quién es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta 275

Quién nos separará (Es) Kto nas odłączy 46

Quodvultdens Niech ustąpi Obłubieniec 299

R

Rabbuni Noli me tangere 288

Rabindranath Tagore Carmen '63 286

Radość, gdy mi powiedziałano Dla miłości moich braci 76

Radośni zycie Życie radośni 157

Radujcie, radujcie, radujcie się Anioł zstąpił z nieba 158

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 129

Regina Coeli Witaj Królowo niebios 110

Resucitó (Es) Zmartwychwstał Pan 31

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146

Roman Melodos, kontakion Maryjo, Gółębico nieskalana 145

Roman Melodos, kontakion Jak owca, co widzi 160

Rozbłyszka słońce Paschy Hymn Jutrznia od Paschy 16

Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona 283

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą Resurrexit (J 11, 25-27) 146

Rozraduj się, Dziewico Maryjo Witaj, Królowo niebios 110

Rozraduj się Maryjo Maryjo, Gółębico nieskalana 145

Rusząjmy już pastsze Kołęda 120

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) 115

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie $\mathcal{F}\sharp^4$ \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$
i nie karz w swej zapalczowości. \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; \mathcal{h} \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości. \mathcal{h} \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$

Stwożona cała jest dusza moja, \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze? \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę. \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie. \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni. \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly. \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$ *

KW O Panie ... $\mathcal{F}\sharp^4$ \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

K Wycieńczyły mnie moje jęki, \mathcal{h} \mathcal{A}
każdej nocy zraszam łzami moje łóżę; \mathcal{h} \mathcal{A}
moje oczy wypłakuję w smutku, \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$
starzeję się wśród wielu wrogów. \mathcal{e} $\mathcal{F}\sharp^4$

Odśpijcie ode mnie złoczyńcy, \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$
bo Pan słyzy mój lament, \mathcal{A} $\mathcal{F}\sharp^4$
bo Pan przyjmuje moją modlitwę. $\mathcal{F}\sharp^4$

KW O Panie ... $\mathcal{F}\sharp^4$ \mathcal{g} $\mathcal{F}\sharp^4$

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

| | | |
|---|---------------------------------------|-----|
| Rzym 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Rzym 2000 | W noc pełną ciemności | 291 |
| S | | |
| Salmodia para el Salmo responsorial (Es) | Skosztujcie i zobaczcie | 75 |
| Salomona, Oda VII | Jak porzy gniewu | 211 |
| Salomona, Oda XIII | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| Salomona, Oda XL | Jak sączy się miód | 278 |
| Salomona, Oda XXIV | Gołębica zastąpiła | 277 |
| Salomona, Oda XXIX | Tys jest moją nadzieją, o Panie | 285 |
| Salomona, Oda XXVII | Rozciągnęłam moje ręce | 283 |
| Salve Regina | Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | 153 |
| Salve, reina de los cielos (Es) | Witaj, Królowo niebios | 110 |
| Sama na sam | Hymn | 142 |
| Santiago de Compostela 1989 | Tys najpiękniejszy (Ps45) | 117 |
| Santo 1982 (Es) | Święty 1983 | 7 |
| Santo 1988 (Es) | Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Santo Hebreo (Es) | Święty jest święty | 5 |
| Santo Palestina 74 (Es) | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Santo Palestina 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Santo Palomeras | Święty jest nasz Pan | 6 |
| Santo Palomeras 65 (Es) | Święty jest nasz Pan | 6 |
| Santo Roma 77 (Es) | Święty, święty, święty | 5 |
| Santo Roma 1977 | Święty, święty, święty | 5 |
| Santo Roma 1982 | Święty 1983 | 7 |
| Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają | A głupi myśli... | 137 |
| Są zerwane moje więzy | Carmen '63 | 286 |
| Se encontraron dos ángeles (Es) | Byli dwaj aniołowie | 97 |
| Secuencia del Corpus Christi (Es) | Sekwencja na Boże Ciało | 156 |
| Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk | Pragnę pójść | 217 |
| Sekwencja na Boże Ciało | Lauda Sion Salvatorem | 156 |
| Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | Stabat Mater dolorosa | 162 |
| Sekwencja na Paschę | Barankowi Paschalnemu | 71 |
| Sekwencja na Pentecoste | Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Sekwencja z XIII wieku | Stabat Mater | 107 |
| Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) | O Panie, wspomagaj mnie | 289 |
| Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) | O Panie, nie karć mnie... | 127 |
| Señor, tú me escritas y conoces (Es) | Panie, Ty mnie badasz | 213 |
| Sermón de la montaña (Es) | Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Shemá Israel (Es) | Szemá Izrael | 218 |
| Shlom leek Mariam | Szłom lech Mariám | 133 |
| Shlom-lej Mariam (Es) | Szłom lech Mariám | 133 |
| Si el Señor no construye la casa (Es) | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Si habéis resucitado con Cristo (Es) | Jeśli zmartwychwstałście... | 297 |
| Si hoy escucháis su voz (Es) | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Si me he refugiado en el Señor (Es) | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3) | | 201 |
| Siewca (Mk4, 3nm) | | 209 |
| Sténtate solitario y silencioso (Es) | Siedz samotnie i w milczeniu | 201 |
| Stón, madre de todos los pueblos (Es) | Jego fundamenty | 221 |
| Skazani na śmierć | Jakby skazani na zabicie | 264 |

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

| | | |
|--|---|-----|
| Skądże mi to, że mojego Pana matka | <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Skład Apostołski | <i>Credo</i> | 28 |
| Skosztujcie i zobaczcie | <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| <i>Skraładś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> | | 296 |
| Ślawić będę Twoje Imię | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 23 |
| Śluchaj Izraelu | <i>Szemá Izrael</i> | 218 |
| Słyszeliście, że powiedziano | <i>Nie opierajcie się zhu</i> | 266 |
| Sola a Solo (Es) | <i>Samá na sam</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Staliśmy się śmieciem | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) | <i>Niech usłąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Swoim pievszym przyjsiem | <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Synu mój, synu mój i Boże mój | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Szczęście dla człowieka (Ps128) | | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps1) | | 116 |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu | <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | | 218 |
| Szłom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Szukajcie Królestwa Bożego | <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| Szulkatam miłości mojego życia | <i>Przyjtz z Libanu</i> | 269 |

S

| | | |
|--|--|-----|
| Sietzeka | <i>Pragne pójsć</i> | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą | <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew Balanna (Lb 23, 7–24) | | 89 |
| Śpiew Baranka | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschałą | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski | <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew Ozeasza | <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed postłkiem | | 85 |
| Śpiew wyzwolonych (Lz12, 4–6) | | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jertusalem (Ps147) | | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps149, 1–5) | | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową | <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (Ps95) | | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2) | | 36 |
| Święta, święta Maryjo | <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty Bełżejskie | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątłosci</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje | <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata | <i>Święty 1983</i> | 7 |

Do Ciebie wołam *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech (Ps141)*

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- D** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... *
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawił,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... *

* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
(przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a_{III}

| | | |
|-----------------------------|---|-----|
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty nowe 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Święty Quodvultdeus | <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Święty Rzymskie 1977 | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Święty Rzymskie 1982 | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>— Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |
| Święty Wiktoryn z Patawii | <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Święty z baraków | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |

| | | |
|---|---|-----|
| T | | |
| Tagore, Rabindranath | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Tak jako Iania | <i>(Ps 42-43)</i> | 80 |
| Tak mów Amen | <i>(Ap 3, 14-22)</i> | 202 |
| Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | <i>Akedá (Rdz 22, 1-19)</i> | 222 |
| Te Deum | <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) | <i>Grzech mój, Panie...</i> | 105 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | <i>(Iz 63, 1-6)</i> | 208 |
| Ten sam Bóg | <i>(2 Kor 4, 6-12)</i> | 263 |
| To by wystarczyło nam | <i>Dayená</i> | 70 |
| To jest chleb udrczenia | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| To jest moje przykazanie | <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i> | 295 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |
| Tobie chcę śpiewać | <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| Tobie śpiewają wszyscy aniołowie | <i>Te Deum</i> | 26 |
| Tobie ufam, o Panie | <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> | 124 |
| Trąby Beliala | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | <i>(Łk 2, 8-16)</i> | 710 |
| Trzciny nadłamanej | <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Tuki tuki tukituki | <i>Z moim osiołkiem małym</i> | 719 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) | <i>Tys jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tú que eres fiel (Es) | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty chwytasz mnie z tyłu | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Ty jesteś chlebem ubogich | <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Ty jesteś drogą | <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | <i>(Pnp 8, 10b-14)</i> | 271 |
| Ty, który jedyny znasz nasze grzechy | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Ty, któryś jest wierny | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| Ty okryłeś śmierć wstydem | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tys jest błogostawiona, Maryjo | <i>(Łk 1, 42-44)</i> | 110 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tys jest „owym miejscem obok mnie” | <i>Maryjo, małuczka Maryjo</i> | 66 |
| Tys najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |

| | | |
|---------------------|---------------------------------------|-----|
| U | | |
| Ubodzy już śpiewają | <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Uchodź mój kochany | <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

<9)

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz11, 1–10.16)

| | |
|---|--|
| W Wyrasta różdżka z pnia Jessego, Odrośl z jego korzeni. Spoczywa na Nim Duch Pana, Duch mądrości i rozumu, Duch rady i męstwa, Duch wiedzy i pobożności, Duch bojaźni Pańskiej. | K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem, lew żywić się będzie słomą jak wół, niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża. |
| K Nie będzie sądzić z pogłosek, lecz pomoże wszystkim uciśnionym. Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika. Wilk zamieszka z barankiem, pantera leżeć będzie z kozłębem, lew i cielę razem paść się będą, a maty chłopiec je poprowadzi, maty chłopiec je poprowadzi.* | KW Albowiem poznanie Pana wypętni ziemię. K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego wzniesie się jak chorągiew dla narodów i ludy pójdą za nim z bojaźnią. W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę. Bo droga się utworzy,* droga dla narodów,* którą wskaże Dziewica. |
| W Wyrasta różdżka ... | W Wyrasta różdżka ... |

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i> | 504 |
| Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i> | 140 |
| Un retoño brota del tronco de José <i>(Es) Wyrasta różdżka</i> | 123 |
| Una gran señal <i>(Es) Niewiasta oblezona w słońce</i> | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| Urta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| U wielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i> | 290 |
| V | |
| Vamos ya, pastores <i>(Es) Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Ven del Líbano <i>(Es) Przyjźdź z Libanu</i> | 269 |
| Ven, Espíritu Santo <i>(Es) Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Ven, Hijo del Hombre <i>(Es) Przyjźdź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator <i>(Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Viene el Señor <i>(Es) Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| VII Oda Salomona <i>Jak porzyw gniewu</i> | 211 |
| Virgen de la maravilla <i>(Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Vivid alegres <i>(Es) Żyjcie radośni</i> | 157 |
| Vosotros sois la luz del mundo <i>(Es) Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| W | |
| W jednej chwili <i>O śmierci</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> | 90 |
| W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzienców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzienców (2)</i> | 41 |
| W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i> | 161 |
| W utrapieniu moim wolałem <i>Kantyk Jonassa</i> | 509 |
| W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)</i> | 711 |
| Walka Jakuba <i>Jakub</i> | 204 |
| Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 |
| Waż mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> | 280 |
| Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i> | 206 |
| Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i> | 284 |
| Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Wierzę w Boga <i>Ojca Wszemogącego Credo</i> | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktorzyn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Witaj <i>Jezu ukochany Pójźnij uszyssy do stajenki</i> | 709 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.
W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
K Słuchaj, Panie, ja płacę,
bo jestem w wielkiej udęce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złość dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Hymn na Nieszpory Paschy 16
Wody Błogosławienie Błogosławienie wody 10
Wolajcie radośnie (Iz12, Inn) 81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (2) 23
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Wstąpił na drzewo Mesjasz, Lewu... 147
Wszystkie dzieła Pańskie Kantyki trzech młodzieńców (2) 41
Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8-18) 704
Wy jesteście światłem świata (Mt5, 14-16) 141
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją 285
Wygnań daleko z oczu Twoich Kantyki Jomazsa 509
Wygniatający w tłoczni Widzę nieba otwarte 206
Wyraza różdżka z puła Jessego (Iz11, 1-10.16) 123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie 84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100) 81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117) 57
Wysłuchaj, Ojcie Ciężka droga 32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę 82
Wnieście ku Niemu ręce Błogosławcie wszyscy Pana 103
Wnoszę me oczy ku górom (Ps121) 67
Wzywam Jahwe (Ps18) 503

X
XIII Oda Salomona Oto zwiertadłem naszym jest Pan 210
XL Oda Salomona Jak sączy się miód 278
XXIV Oda Salomona Gołębica zastąpiła 277
XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie 285
XXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce 283

Y
Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg 73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) Jahwe, tyś Bogiem mym 35
Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie 131
Yo vengo a reunir (Es) Gloria, gloria, gloria 128

Z
Z Aramu sprowadził mnie Śpiew Balaama 89
Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufałem, zaufałem Panu 77
Z głębokości serca (Ps130) 507
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130) 33
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk2, 15-16) 719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk2, 8-20) 716
Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzni od Paschy 16
Z tą samą miłością Jezus Chrystus jest Panem 64
Z tego się cieszy moje serce Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
Z weselem czerpać będziecie Wolajcie radośnie 81
Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna 2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy Cautaj mnie 267
Zacheusz (Łk19, 1-10) 144
Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku 273
Zaqueo (Es) Zacheusz 144

| | | |
|---|--|-----|
| Zaspiewajcie Bogu | <i>Niech wstanie Bog</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu | <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Panu, memu Bogu | <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu | <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze | <i>Nie ułoń się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża | <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim | <i>Szlom lech Mariam</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo | <i>(Ekl, 28mn)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody | <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan | <i>(1Kor15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną | <i>Tobie chce śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże | <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie | <i>O Panie, nie karć mnie...</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zstał się do otchłani | <i>Mesjasz, Lewu...</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonęło | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo | <i>Carmen '63</i> | 286 |

Z

| | | |
|-------------------------------|---|-----|
| Żniwo jest wielkie | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów | <i>(Jl 4, 31–38)</i> | 114 |
| Żyjcie radośni | <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Zył będzie z pracy rąk swoich | <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

KW

Maria di Jasna Góra, *

Mater abscondita

at semper sollicita,

^aTu, Redemptoris Mater,

ora pro nobis.

[℣]Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^aTy, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

^eK Powstań tak jak Debora,

^azbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

wstaw się za nami jak Estera.

[℣]W Maria ...

^eK Niewiasto niebieska,

^anaucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

[℣]zawsze Dziewicy Maryi.

[℣]W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników *di* i *at* używano łacińskich *de* oraz *et*. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren *ze* spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (*de, et/ac/ad*) czy włosko/łaciński (*di, at*) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj.red)]



Vamos ya, pastores p.154

- W** ^eRuszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
^{H⁷}
 Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** ^aUbodzy już śpiewają, a mali się radują!
^{H⁷}
^aUbodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** ^aCo za radość i wesele, co za radość i wesele,
^{H⁷}
^aCo za radość i wesele, dzisiaj zrodzony Zbawca nasz!
- W** ^eRuszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
^{H⁷}
 Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** ^aJego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
^{H⁷}
^aJego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** ^aCo za radość i wesele, co za radość i wesele,
^{H⁷}
^eCo za radość i wesele, dzisiaj zrodzony Zbawca nasz!

Indeks analityczny


Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|-------------|---|--|-----|
| Rdz18,1–5 | Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Rdz22,1–19 | Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Rdz32,23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj15,1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj15,1–18 | KantykJozuego | | 56 |
| Lb17,23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb23,7–24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp6,4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz24,2–13 | KantykJozuego | | 34 |
| Sdz5,1nn | Débora | | 205 |
| Tb13,9–18 | Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Psalmy | | | |
| Ps1 | Szczęśliwy człowiek | | 116 |
| Ps2 | Dlaczego buntują się narody? | | 79 |
| Ps6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | | 127 |
| Ps8 | O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Ps8 | Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| Ps11 | Jezeli w Panu znalazłem schronienie | | 101 |
| Ps13 | Jak długo jeszcze | | 35 |
| Ps14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | | 137 |
| Ps16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | | 502 |
| Ps16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | | 135 |
| Ps17 | Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | | 82 |
| Ps18 | Kocham Cię, Panie | | 131 |
| Ps18 | Wzywam Jahwe | | 503 |
| Ps22 | Eli, Eli, lemá sabachthani | | 214 |
| Ps23 | Jahwe Pan jest moim pasterzem | | 60 |
| Ps24 | Bramy, podnieście | | 59 |
| Ps25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | | 124 |
| Ps27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Ps27 | Ukryj mnie | | 504 |
| Ps32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | | 105 |
| Ps33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | | 129 |
| Ps34 | Błogosławić będą Pana w każdym czasie | | 113 |
| Ps34 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> | | 75 |
| Ps36 | W Twojej światłości, Panie | | 161 |
| Ps37 | Nie unosz się gniewem | | 261 |
| Ps40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps42–43 | Tak jako łania | | 80 |

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

KV Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę ^{d₇} 

czwątującym na obłokach.
„Pan” jest Jego imię,
^{d₇}  radujcie się przed Jego obliczem:

„Pan” jest Jego imię,
^{d₇}  radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbardziejszym ^{d₇} 

daje mieszkanie w swoim domu ^{d₇} 
i uwieczionych On uwalnia z radością.

KV Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

| | | |
|------------------------------|---|-----|
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Młosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Biogostawie Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2-4-7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12-16.33.34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Ps 103 | Biogostaw duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, ześlij Twego Ducha | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miluję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169-176 | Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps 134 | Biogostawcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i> | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Małżonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
 abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
 Abyś zobaczył dzieci twoich synów!
W Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

| | | | |
|------------|-----|-----------------------------------|-----|
| Ps143 | ... | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps146 | ... | Daj chwałę Panu | 88 |
| Ps147 | ... | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| Ps148 | ... | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps149, 1-5 | ... | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps150 | ... | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | | |
|--------------|-----|----------------------------------|-----|
| Koh 3, 1-15 | ... | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp1, 2nn | ... | Całuj mnie | 267 |
| Pnp1, 13nn | ... | Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Pnp2, 8-17 | ... | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp4, 8nn | ... | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Pnp4, 9-5, 1 | ... | Skradłaś mi serce | 296 |
| Pnp5, 2nn | ... | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp6-7 | ... | Jestes piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp8, 5-7 | ... | Kim jest ta | 275 |
| Pnp8, 10b-14 | ... | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | | |
|------------------|-----|--|-----|
| Iz 1, 3+ | ... | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> | 158 |
| Iz 9, 1-5 | ... | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Iz 11, 1-10.16 | ... | Wyraasta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Iz 12, 1nn | ... | Wolajcie radośnie | 81 |
| Iz 12, 4-6 | ... | Śpiew wywołonych | 67 |
| Iz 25, 1-8 | ... | Jahwe, tyś Bogiem nym | 35 |
| Iz 35, 4nn | ... | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| Iz 40, 1-3.10-11 | ... | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Iz 42, 1-4.6-7 | ... | Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> | 274 |
| Iz 45, 8 | ... | Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| Iz 49, 1-16 | ... | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> | 203 |
| Iz 50, 4-10 | ... | Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> | 207 |
| Iz 53, 2nn | ... | Nie ma w Nim żadnego wdziąku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> | 273 |
| Iz 61, 1-3+ | ... | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Iz 63, 1-6 | ... | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| Iz 66, 18-22 | ... | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer 20, 7-18 | ... | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| Jer 31, 31-34 | ... | Nowe przymierze | 508 |
| Lm 3 | ... | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Ez 21, 14-22 | ... | La espada | 151 |
| Ez 36, 24-28 | ... | Wzemę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| Dn 3, 52-57 | ... | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn 3, 57-88 | ... | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz 11, 1-11 | ... | Kiedy Izrael był dziecięciem | 91 |
| Jon 2 | ... | <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |

| | | |
|--------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1-12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11-16-18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie opierajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9-13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7-10, 16-20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Ek 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Ek 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Ek 1, 42-44 | Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Ek 1, 46-55 | Magnificat | 47 |
| Ek 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ek 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Ek 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Ek 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Ek 2, 8-16 | Tymny Króla niebieskiego | 710 |
| Ek 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Ek 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Ek 2, 8-18, 20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Ek 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Ek 2, 9-11, 16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Ek 2, 9-12, 15-16+ | Anioł zstępił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Ek 2, 15-16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Ek 2, 15-16+ | W żłobie leży | 711 |
| Ek 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Ek 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Ek 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Ek 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Ek 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Ek 2, 16 | Mizerna cicha strajenka licha | 715 |
| Ek 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Ek 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Ek 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Ek 6, 20-38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i> | 292 |

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

- W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.
- W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.
- K Przybysz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąpn na rydwan pełen łaski i blasku.
Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**
- W Tyś najpiękniejszy ...
- K Z pałaców z kości słonionej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- W Tyś najpiękniejszy ...
- K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
- W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni
Hiszpanie go nie śpiewają. (przyjp. red.)

**W wykomentach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyjp. red.)

Szczyśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

^a **W** ^f **Szczyśliwy** człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^g ^f **Ale** znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a ^f **On** będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^f ^ε ^ε **które** daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.

^g ^f **Powiodą** się wszystkie jego dzieła.

W ^a ^f **Nie** tak bezbożni, nie tak.

^f ^ε ^ε **Są** oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^f ^ε ^ε **Nie** ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo ^g ^f **Pan** czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale ^f ^ε ^ε **droga** bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W ^a **Szczyśliwy** człowiek ...

K ^g **Ale** znajduje upodobanie ...

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Lk 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Lk 19, 1–10 | Zacheusz | 144 |
| Lk 23, 28.31.34.43.46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| J1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| J4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J8, 12+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J14, 6+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J20, 15–17 | Noli me tangere | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|----------------------|--|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojce | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Flp 4, 4n | Żyjcie radośni | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Pataunii</i> | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczonej w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

Jak poryw gwiewu *VII Oda Salomona* 211

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

KW Rzekł Pan do Pana mego: ^ε
 „Siądz po mojej prawicy, ^{g#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy”.

K Pan przysiągł i żał mu nie będzie: ^ε
 „Tyś jest kapłanem na wieki ^A
 na wzór Melchizedeka, ^ε
 na wzór Melchizedeka. ^ε
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, ^{g#}
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów, ^{g#}
 będzie sądził narody, ^ε
 będzie sądził narody, ^ε
 będzie sądził narody. ^ε
 Bowiem w drodze ugasi ^ε
 pragnienie wodą z potoku ^{g#}
 i podniesie głowę wysoko, ^{g#}
 i podniesie głowę wysoko, ^ε
 i podniesie głowę wysoko, ^ε
 i podniesie głowę wysoko. ^ε

K Berło Twojej władzy ^{g#}
 rozposciera Pan z Syjonu: ^{g#}
 „Panuj pośród swoich wrogów, ^ε
 panuj pośród swoich wrogów. ^ε
 Z łona jutrzenki ^{g#}
 jako rosę cię zrodziłem, ^{g#}
 jako rosę cię zrodziłem, ^ε
 z łona jutrzenki ^A
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^ε
 „Siądz po mojej prawicy, ^{g#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^ε
 „Siądz po mojej prawicy, ^{g#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy, ^ε
 jak podnózek pod twe stopy”.

Oto zwiarciałem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
 Gołębicą zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Okresy liturgiczne

Adwent

Dębora 205
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Niebios, deszcz z góry spuście 52
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 87
 Oto ja niebawem przyjdę 54
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102
 Poczesajcie mój lud 96
 Przyjdź, Synu Człowieczy 54
 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* 6
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Una gran señal apareció en el cielo 282
 Wąż mnie do nieba 280
 Zaufałem, zaufałem Panu 77
 Życie radośni 157

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie 717
 Anioł pasterzom mówi 712
 Anioł zstąpił z nieba *Koleśda* 158
 Baranka Boża 272
 Bóg się rodzi, moc truchleje 701
 Bracia patrzcie jeno 702
 Cicha noc 703
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* 720
 Dzisiaj w Betlejem 705
 Gdy się Chrystus rodzi 706
 Gdy śliczna Panna 718
 Jezus malusienki 714
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* 73
 Lutajże Jezuniu 713
 Mędrzy świata, monarchowie 707
 Mizerna cicha stajenka licha 715
 Naród kroczący w ciemnościach 88
 Pójdzmy wszyscy do stajenki 709
 Przybieżeli do Betlejem pasterze 708
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* 120

Źniwo narodów (J 4, 31-38)

La siega de las naciones p.98. <d>

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu: ^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!” ^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm, ^gktórego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę ^gTego, który mnie posłał, ^eby wypełnić Jego dzieło.”

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

^A ^g ^hCzyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, ^gjak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

^g ^gCzyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze ^gi odbierają zapłatę, i zbierają ^gowoce na życie wieczne.

W Na życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ... ^g

K Ja was posłałem zbierać to, ^gnad czym wyście się ^gnie napracowali, ^ginni natrudzili się, ^ga wy korzystacie z ich trudu, ^gżeby się radowali razem, ^gkto sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

* Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu 6

Tryumfy Króla niebieskiego 710

Urí, urí, urí, urá Kolęda 73

W żłobie leży 711

Wśród nocnej ciszy 704

Wyrasta różdżka z pańa Jessego 123

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* 719

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe 34

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 93

Błogosławić będę Pana w każdym czasie 113

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 100

Ciężka droga *Hymn* 32

Córk! jerozolimskie *Marsz żalobny* 104

Dlaczego buntują się narody? 79

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 122

Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę 124

Do Ciebie wnoszę moje oczy 126

Eli, Eli, lema sabachthani 214

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 82

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem 105

Jahwe, tyś Bogiem mym 35

Jak długo jeszcze 35

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64

Jezeli w Panu znalazłem schronienie 101

Kiedy Pan sprawił, że powrócili 49

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108

Maryja, Matka Kościoła 106

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66

Milosterdzia, Boże, milosterdzia 63

Mituję Pana 98

Nad rzekami Babilonii 61

Nie unos się gniewem 261

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36

Niech wstanie Bóg 119

O Jezu, miłości moja Hymn 279

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138

Powiedzcie zatrzwożonym w sercu 86

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99

Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220

Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona 283

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107

| | | |
|--|--|-----|
| Strabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Święty jest święty</i> | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Tak jako łania | | 80 |
| <i>Tak mówi Amen</i> | | 202 |
| Tobie chcę śpiewać | | 78 |
| <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | | 33 |
| Zachęsz | | 144 |
| Zautaleń, zautaleń Panu | | 77 |
| Okres Wielkanocy | | |
| <i>Akedá</i> | <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | | 103 |
| Chuj mnie | | 267 |
| Chwalcie Boga | | 43 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dayeni | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | | 16 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Jak sączy się miód | <i>XI Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjaćółko moja | | 293 |
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | | 297 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| La espada | | 151 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Niech wstąpi Ochlubieniec na drzewo swego łóża | <i>Hymn św. Quodwulfdeusa</i> | 299 |
| Noi me tangere | | 288 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 |
| <i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan</i> | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Resurrexit | <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| Skradłś mi serce | | 296 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | | 271 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | | 206 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 |

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

- KW** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwata;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo skutatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W ^a ^d ^a ^a
Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d ^e ^e
Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W ^a ^d ^a ^a
Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d ^e ^e
Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W ^f ^g ^f ^e
Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Zesłanie Ducha Świętego

| | | |
|--|-------------------------------|-----|
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 18 |
| Hymn o miłości | | 262 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Sekwencja na Boże Ciało | <i>Lauda Sion Salwatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Szemá Izrael | | 218 |
| Una gran seńal apareció en el cielo | | 282 |
| Weź mnie do nieba | | 280 |
| Wyrasta różdźka z pnia Jesego | | 123 |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | | |
|---|---------------------------------|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 | <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | | 14 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |

Pieśni na wejście

| | | |
|--|----------------------------|-----|
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Amen, amen | | 74 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Bramy, podnieście | | 59 |
| Chrystus jest Świątłością | <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | | 128 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn o krzyżu chwałobnym | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,
 Matko Jezusa i Matko nasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.
 K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
 które wydało na świat Stworzyciela;
 Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.
 W Maryjo, córko Twego Syna ...
 K Maryjo, utworzona z ziemi,
 Tyś jest pełnym chwały,
 pełnym chwały obrazem nieba.
 W Maryjo, córko Twego Syna ...
 K Maryjo, Tyś będąc najmniejszą,
 jesteś niewiastą największą
 i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
 będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
 Dziewico tak bardzo przedziwna.
 W Maryjo, córko Twego Syna,
 Matko Jezusa i Matko nasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la marvilla p.159, {h}, d: h_{III}

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie 94

Jeśli Pan nie wybuduje domu 75

Kiedy Pan sprawił, że powrócił 49

Królowie Cię uprzę II pieśń Sługi Jahwe 203

Ki tobie miasto święte *Hymn* 32

Maryjo, Donnie Błogosławięstwa *Wesele w Kamie* 112

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36

O nasz Panie, o nasz Boże 109

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102

Pocieszajcie mój lud 96

Pośrodku wielkiego tłumy 143

Powiedzcie zatrudzonym w sercu 86

Przyjdź z Libanu 269

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156

Siewca 209

Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135

Tyś jest błogosławiona, Maryjo 110

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* 117

Wznień was spośród ludów *Kantyk Ezechiała* 140

Widzę nieba otwarte 206

Wolajcie radośnie 81

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57

Wznoszę me oczy ku góróm 67

Zachęsz 144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 93

Błogosławcie wszyscy Pana 103

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Dla miłości moich braci 76

Dzięk Ci, Jahwe 39

Heven Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44

O jak pięknie, ile radości 37

Pan wstępnie wśród okrzyków 87

Pocieszajcie mój lud 96

Śpiew Balaama 89

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83

Zobaczcie, jak jest piękna 38

Zobaczcie, jak jest pięknie 37

Łamanie i Komunia Chleba

Akedá Tarjum Neofiti na ofiarę Izaaka 222

Baranku Boży 27

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk I. 42–44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mego Pana matka } 2×
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

K Witaj, Królowo niebios,
 o Pani, Pani Aniołów.
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otwartaś bramę dla naszego światła.

K I ... I ... I ...
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otwartaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.
W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 203
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 273
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* 274
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* 207
 Pieśń Baranka 274
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
 To jest moje przykazanie 295
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Cautuj mnie 267
 Dzięk Ci, Jahwe 39
 Głos mego ukochanego 276
 Hymn o miłości 262
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 Jak porwyw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jesteś piękna, przyjacielko moja 293
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kim jest ta 275
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwo* 292
 Kto nas odłączy 46
 Moja miła jest dla mnie 268
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
 Nie operajcie się złu 266
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
 Pentecoste *Hymn* 53
 Pośrodku wielkiego tłumy 143
 Skradłaś mi serce 296
 Śpiew Balaama 89
 Ten sam Bóg 263
 To jest moje przykazanie 295
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Wyrasta różdżka z pnia Jesego 123
 Zacheusz 144
 Zmartwychwstał Pan 31
 Pieśni na zakończenie
 Ave Maria (1984) 65

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, ^gTwe imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość. ^g

K ^aUstami dzieci i niemowląt ^g
^apotwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników. ^g

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich, ^g
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś; ^g
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, ^g
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz? ^g
 A jednak, a jednak* ^g
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ^e
 chwatał i czcią go uwieńczyłeś, ^g
 poddałeś wszystko pod Jego stopy. ^e

KW O nasz Panie ...

| | |
|---|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayeni <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 | 117 |
| Waż mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebos <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wolające radośnie | 81 |
| Wysławiające Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiające Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Zniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej 3

Litania Pokutna 2

Litania Pokutna krótka 1

Hymny

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| Cieężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznię Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |
| <i>Hymn o miłości</i> | 262 |


*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następuny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie miłości się w oryginalnej melodii. (przyyp. red.)

Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża

Improprios p.94

KW ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,

w czym cię zasmuciłem?
^a *(a⁶ )*

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,

^a to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię,
^a *(a⁶ )*

za to, że twój głód kołilem manną,

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

^e ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,

^a *(a⁶ )*

a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
^e *(a⁶ )*

a ty, a ty stałaś się gorzka!

W Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός — Święty Boże*

K Sanctus Deus,

W άγιος ισχυρός, *άγιος ισχυρός — Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K άγιος αθάνατος, *άγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*

W ελέison imás, *ελέισον ημάς — zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

^e **KW** Ludu mój, ludu ...

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 149
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
Kantyk Symeona Nunc dimittis 510
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* 50
 Ku tobie niasto święte *Hymn* 32
 Magnificat 47
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
 Maryjo, Gofębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Pentecoste *Hymn* 53
 Sama na sam *Hymn* 142
 Sekwencja na *Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* 20
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162
Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy 26
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia *Salve Regina* 153
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Zdrowaś Maryjo 65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne 24
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 10
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 298
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
 Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150
 Hymn na Paschę 71
 Kantyk Mojżesza 56
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna 30
 Nie umrę, nie 84
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
Orędzie Paschalne Ezultet 12
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
Szemá Izrael 218
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)*

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

- KW** d⁹ v Stabat Mater dolorosa
e⁷ iuxta crucem lacrimosa
B⁷ dum pendeat filius.
K d Duszę jej tak wzdychając*
e⁷ zasmuconą, bolejącą
B⁷ przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmny zwycięstwa!
K d Amen, amen, amen!
B⁷ A⁷
KW Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych w pięć rymowanych par. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffla umieszczam na stronie 162. (przyp. red.)

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Dayenit | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | ... | 95 |
| Hevenu Szalom alehem | <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | ... | 2 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> | <i>Pieśń Sefardyjszczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerozalem | ... | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | ... | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | ... | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | | |
|--|--|-----|
| <i>Akedá</i> | <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | ... | 103 |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie</i> | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | ... | 718 |
| <i>Jezus malusieńki</i> | ... | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | ... | 713 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Uri, uri, uri, ura | <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym</i> | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i> | ... | 716 |
| Żyjcie radośni | ... | 157 |

Liturgia godzin

| | | |
|--|---------------------------|-----|
| Abba, Ofcze | ... | 45 |
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | ... | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | ... | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | ... | 506 |
| Chwalcie Boga | ... | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | ... | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | ... | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | ... | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | ... | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | ... | 82 |
| <i>Gołębicza zstąpiła</i> | <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | ... | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i> | <i>Paraskiego</i> | 17 |
| <i>Hymn na Paschę</i> | ... | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | ... | 35 |

Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

- K** Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich
 oto Twoja Matka. włócznią przebił mu bok
KW Maryjo, Matko moja, i natychmiast wyptynęła
 Maryjo, Matko nasza, krew i woda,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),* krew i woda.
 wejdź do domu mego **KW** Maryjo, Matko moja,
 i naucz nas kochać Twego Syna, jesteś Matką Kościoła,
 tak jak Go kochałaś Ty, on rodzi się z boku Chrystusa:
 i naucz nas kochać Twego Syna, Oblubienica — nowa Ewa.
 tak jak Go kochałaś Ty. On rodzi się z boku Chrystusa:
K „Pragnę, o jak pragnę, Oblubienica — nowa Ewa.
 wszystko się spełniło, Maryjo, Matko moja ...
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ϵ grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerebioną melodii. (przypp. red.)

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona

- Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 211
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 68
 Już nadchodzi Królestwo 75
 Kanyk trzech młodzieńców w pięciu ognistym (1) 45
 Kanyk trzech młodzieńców w pięciu ognistym (2) 40
 Kanyk Zachariasza *Benedictus* 41
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 50
Kiedy jeszcze spałam 58
 Kto nas odłączy 270
 Magnificat 46
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 47
 Miłuję Pana 63
 Nad rzekami Babilonii 98
Niech błogosławiony będzie Bóg 61
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 212
 O Boże, Tyś jest nym Bogiem 36
 O nasz Panie, o nasz Boże 87
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 109
 Pan jest światłem i zbawieniem moim 210
Pieśń Baranka 44
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 274
Przyobleczcie się w zbroję Bożą 99
 Tak jako łania 220
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy 80
 Ukryj mnie 26
 Usta dzieci i niemowląt 504
 W obliczu aniołów 501
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 90
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 81
 Wznoszę me oczy ku góróm 57
 Zacheusz 67
 Żniwo narodów 144
 114

Pieśni Maryjne

- Ave Maria (1984) 65
Baranka Boża 272
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Magnificat 47
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
 Maryja, Matka Kościoła 106
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Karnie* 112
 Maryjo, Gołębico mieszkalna *Kontakia Romana Melodosa* 145
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66

| | | |
|--|---|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Samia na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szlom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | | 110 |
| <i>Una gran seña! apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebiosa | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta obleczona w słońce | | 281 |

Koleđy

| | | |
|-------------------------------------|--|-----|
| Ach, ubogi źłobte | | 717 |
| Anioł pastercom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleđa</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusienki | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleđa</i> | 73 |
| Lutajże Jezuniu | | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka Icha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pastarze | | 708 |
| Ruszajmy już pastarze | <i>Koleđa</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Koleđa</i> | 73 |
| W źłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

(a)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

Koko

- KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- KW** Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

K,W ^aCórki jerozolimskie, ^fnie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^gz suchym co się stanie, ^az suchym co się stanie? ^fAj! ^ε

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcie, przebacz im, ^fbo nie wiedzą, co czynią; ^aprzebacz im, przebacz im! ^εAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam: ^fdziś będziesz ze mną w raju! ^ε

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcie, ^fOjcie, ^gw Twoje ręce powierzam ducha mego. ^a
^fAj, aj, aj! ^ε

W ^aCórki jerozolimskie ...

Indeks źródłowy

| | | |
|--|--|-----|
| Kiko Argüello | | |
| A głupi myśli, że nie ma Boga | (Ps 14) | 137 |
| Abba, Ojciec | (Rz 8, 15-17) | 45 |
| Abraham | Objawienie w Marne (Rdz 18, 1-5) | 55 |
| Akedá | Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19) | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post | (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post | (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii | (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii | (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Amen, amen | (Ap 7, 12-14) | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | | 3 |
| Anioł zstąpił z nieba | Koleśa (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) | 158 |
| Ave Maria | (1984) (Łk 1, 28 <i>nn</i>) | 65 |
| Baranka Boża | (Mt 1-2; Łk 1-2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu | Sekwencja na Paschę | 71 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Bardzo mnie przesładowali | (Ps 129) | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana | Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18) | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | (Ps 134) | 103 |
| Błogosławić będą Pana w każdym czasie | (Ps 34) | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | (2 Kor 6, 3-16) | 294 |
| Brany, podnieście | (Ps 24) | 59 |
| Całuj mnie | (Pnp 1, 2 <i>nn</i>) | 267 |
| Caritas Christi | (2 Kor 5, 14-15.17.21) | 287 |
| Carmen '63 | Rabindranath Tagore | 286 |
| Chrystus jest Światłością | Hymn (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios | (Ps 148) | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | (Ps 65) | 100 |
| Córki jerozolimskie | Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) | 104 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Dayenú | Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Débora | (Sdz 5, 1 <i>nn</i>) | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? | (Ps 2) | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam | Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141) | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | (Ps 123) | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) | 210 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | Hymn | 111 |
| Eli, Eli, lema sabachthani | (Ps 22) | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | (Ps 17) | 82 |

Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134)

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy twacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,

którzy twacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.

| | |
|--|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Gloria, gloria, gloria (Lz 66, 18–22) | 128 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Honiłta Paschalna Meltona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn o miłości (I Kor 13, 1–13) | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20) | 134 |
| Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (Lz 25, 1–8) | 35 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| Jakby skazani na zabicie (I Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Jest cierpliwy Hymn do Duchy Świętego | 149 |
| Jesteś piękna, przyjaćiółko moja (Pnp 6—7) | 293 |
| Jeśli dziś usłyszysz Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42) | 265 |
| Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Juz idzie mój Bóg Kołęda | 73 |
| Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2mn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyzp. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyzp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmiernie zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odbłaskami złota.
 A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cieniastą.

W Pan potężny ...
K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebios,
 niebios odwieczne.
 Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos, Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)*

| | |
|--|-----|
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 292 |
| Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) | 131 |
| Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) | 203 |
| Ku tobie miasto święte Hymn | 46 |
| La espada (Ez 21, 14–22) | 32 |
| Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża | 151 |
| Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna | 108 |
| Litania Pokutna | 30 |
| Litania Pokutna krótka | 2 |
| Magnificat (Lk 1, 46–55) | 1 |
| Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej | 47 |
| Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) | 121 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–11) | 106 |
| Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa | 112 |
| Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi | 145 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia | 66 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) | 132 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) | 147 |
| Miłując Pana (Ps 116) | 63 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja | 23 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 21 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 268 |
| Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 61 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 95 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 139 |
| Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) | 273 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 266 |
| Nie umóś się gniewem (Ps 37) | 84 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | 261 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 502 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 212 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7) | 36 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa | 119 |
| Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12) | 299 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) | 281 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 216 |
| O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) | 288 |
| O Jezus, miłości moja Hymn | 136 |
| O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) | 279 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 109 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) | 217 |
| O Panie, wspomóż mnie, o Panie | 127 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | 138 |

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f†: e_{II}

| | |
|--|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8; 52–57) | 51 |
| <i>Ojciec nasz</i> (Mt 6, 9–13) | 27 |
| <i>Orędzie Paschalne Erukhet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; 6–7) | 274 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33; 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3; 10–11) | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy (Ez 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatwardożym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jeryzalem Pieśń Sefardyzyczków | 217 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Ruszajmy już pasterze Kołęda | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam Hymn | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salwatorem | 156 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5; 1) | 296 |
| Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku | 107 |
| Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariám Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim | 133 |
| Śpiew Balaama (Jb 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu | 6 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| Święty, święty, święty Okres Zygichy | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Te Deum Ciębie, Boże, chwਾਲny | 26 |

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy?
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu ...

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, <d>, f: d_{III}

K ^dCiebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^{A⁷}
^dTobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który ^gwysłuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
przychodzi wszelki ^dśmiertelnik,
przychodzi wszelki ^Bśmiertelnik. ^{A⁷}
W Do Ciebie, który ^Bwysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki ^{A⁷}śmiertelnik,
przychodzi wszelki ^dśmiertelnik. ^{A⁷}
K Przyniatają nas nasze przewiny, ^d
ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^{A⁷}
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^d
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach. ^g
W Do Ciebie, który ^{A⁷}wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki ^dśmiertelnik,
przychodzi wszelki ^Bśmiertelnik. ^{A⁷}
Do Ciebie, który ^Bwysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki ^{A⁷}śmiertelnik,
przychodzi wszelki ^dśmiertelnik. ^{A⁷}
K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku. ^{A⁷}
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^d
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ... ^g

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości Wszyscy. (przypp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 263
To jest moje przykazanie (Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-44) 110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282
Urí, urí, urí, urá Kolęda 73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18) 290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Wzemię was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24-28) 140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 206
Witaj, Królowo, Matko miłostdzia Salve Regina 153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli 110
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1m) 81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10.16) 123
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
Zacheusz (Łk 19, 1-10) 144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28m) 65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37
Żniwo narodów (Jl 4, 31-38) 114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157

Efraim Abileah
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83
Guglielmo Amadei
Haggada Paschalna 512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52
Giuliano Bonomi
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Porque mi yugo es suave p.126

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Węście moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
 W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

| | | | |
|---|-------|-----|--|
| Stefan Bortkiewicz | | | |
| <i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | ..... | 707 | |
| Giacomo Calabrese | | | |
| Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) | ..... | 91 | |
| To jest Pascha Pana | ..... | 91 | |
| Shlomo Carlebach | | | |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | ..... | 76 | |
| Ojciec, co jest w niebie | ..... | 510 | |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okrzes Paschalny</i> | ..... | 6 | |
| Nazareno Cometto | | | |
| Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8mn) | ..... | 269 | |
| Lucien Deiss | | | |
| O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104) | ..... | 85 | |
| Giorgio Filippucci | | | |
| Ojciec, co jest w niebie | ..... | 510 | |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | ..... | 218 | |
| Jan Karol Gall | | | |
| Mizerna cicha stajenka lichna (Ek 2, 16) | ..... | 715 | |
| Eliyahu Gamliel | | | |
| Dzięką Ci, Jahwe (Ps 136) | ..... | 39 | |
| Giuseppe Gennarini | | | |
| Byli dwoj aiotowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | ..... | 97 | |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | ..... | 76 | |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | ..... | 95 | |
| Dzięką Ci, Jahwe (Ps 136) | ..... | 39 | |
| Święty jest święty <i>Okrzes Wielkiego Postu</i> | ..... | 5 | |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | ..... | 37 | |
| Franz Xaver Gruber | | | |
| Cicha noc (Ek 2, 16) | ..... | 703 | |
| Franciszek Karpiński | | | |
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a) | ..... | 701 | |
| Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8–12) | ..... | 702 | |
| Katarzyna Kulisiewicz | | | |
| Kantyk Jonasza (Jon 2) | ..... | 509 | |
| Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) | ..... | 508 | |
| Gigi De Lazzaro | | | |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | ..... | 53 | |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | ..... | 36 | |
| Teofil Lenartowicz | | | |
| Mizerna cicha stajenka lichna (Ek 2, 16) | ..... | 715 | |

Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37, (D)

| | | |
|----------------------------|--|-----|
| Pino Manzari | Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Paolo Marciari | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |
| | O jak pięknie, ile radości (Ps 133) | 37 |
| | Przyjdź z Libanu (Prp 4, 8 <i>mn</i>) | 269 |
| | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | 36 |
| Joseph Mohr | | |
| | Cicha noc (Łk 2, 16) | 703 |
| Zygmunt Odelgiewicz | | |
| | Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) | 707 |
| Roberto Rende | | |
| | Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Giorgio Ricci | | |
| | Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) | 67 |
| Paolo Rita | | |
| | Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| | Daj chwałę Panu (Ps 146) | 88 |
| | O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 |
| | Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) | 48 |
| | Z głębokości serca (Ps 130) | 507 |
| Félix Villegas Sanz | | |
| | Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) | 155 |
| | Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) | 154 |
| Andrea Selloni | | |
| | Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (Łk 2, 29–32) | 510 |
| | Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 |
| Piotr Skarga | | |
| | W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) | 711 |
| Leopold Staff | | |
| | Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Piotr Studziński | | |
| | Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) | 717 |
| Antonio Voltaggio | | |
| | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
| Franco Voltaggio | | |
| | Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |

K Miłuję Pana, albowiem słuca*
 krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wysłuchał?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

K ^a Byli dwaj aniołowie,
^d jeden pyta drugiego:
 „Gdzie, gdzie
^e jest miejsce Jego chwaty”?
W „Gdzie, gdzie
^e jest miejsce Jego chwaty”?
K ^a Oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 jest miejsce Jego chwaty.
W ^a Oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 jest miejsce Jego chwaty.
K ^b Byli dwaj aniołowie ... *

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a*) 701
Bracia patrzcie jeno (*Lk 2, 8-12*) 702
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Śpiewaj Jahuwé, Jerozalém (*Ps 147*) 155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
W żłobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16*) 711
 Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps 139*) 37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (*Lk 2, 16*) 717

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (*Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16*) 712
 Ciepka droga *Hymn* 32
Dzieci betlejemskie *I bombini di Betlemme* (*Mt 2, 1-12*) 720
 Dzień odpoczynku (*J 8, 52*) 95
 Dzisiaj w Betlejem (*Lk 2, 16; Mt 2, 11*) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (*Lk 2, 8-18.20*) 706
 Gdy śliczna Panna (*Lk 2, 16*) 718
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Jezus malusienki (*Lk 2, 16*) 714
 Lniajże Jezuniu (*Lk 2, 16*) 713
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Pragnę pójść do Jerozaleń *Pieśń Sefardyjszczyków* 217
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (*Lk 2, 8-18*) 708
 Tryumfy Króla niebieskiego (*Lk 2, 8-16*) 710
 Wśród nocnej ciszy (*Lk 2, 8-18*) 704
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (*Lk 2, 15-16*) 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (*Lk 2, 8-20*) 716

autorzy poszukiwani

Błogosławie Cię, Panie (*Ps 63*) 506
 Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) 505
 Chwała Bogu (*Ef 2, 4-10*) 511
 Usta dzieci i niemowląt (*Ps 8*) 501
 Wzywam Jahwe (*Ps 138*) 503

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

K ^e Pocieszajcie mój lud, ^a ^{H7} mówcie do serca Jeruzolimy i wołajcie, że skończona niewola jej.

W ^a ^{H7} Pocieszajcie mój lud, ^{H7} mówcie do serca Jeruzolimy i wołajcie, że skończona niewola jej.

K ^a ^{H7} Oe! woła głos na pustyni, ^a ^{H7} głos woła: przygotujcie ścieżkę Panu, wyrównajcie drogę Mu.

W ^a ^{H7} Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą, ^e On nagrodę z Sobą przynosi. ^e ^a Jak dobry pasterz gromadzi trzodę, ^{H7} ^e nosi jagnięta na piersi. ^a ^{H7} Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi matki z jagniętami. ^a ^{H7} Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Consolid a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Indeks słów

- A** Aaron, 37, 38, 84, 712
 abba, 27, 45, 283
 Abel, 284
 Abraham, 10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222
 abscondita, 121
 ach, 270, 298, 704, 717
 Adam, 12, 117, 148, 160, 299
 Adonaj, 218
 afekt, 710
 agios, 108
 Agnieszka, 30
 aj, 33, 104, 272, 293, 299
 akceptować, 149, 294
 akeda, 222
 akurat, 719
 albo, 202, 276, 714
 alehem, 44
 alfa, 54
 alleluja, 20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510–512
 aloes, 296
 amen, 4, 9, 10, 12, 15–20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202
 Ananiasz, 41
 Anat, 205
 Andrzej, 30
 anielski, 703, 716
 aniół, 8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 262, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718
 aniołczek, 713
 Anna, 121
 Antiocheński, 30
 aparcieć, 282
 apostoł, 17, 23, 26, 264
 Aram, 89
 arka, 66, 145, 159
 arogancja, 2
 artysta, 293
 Asyria, 91
 atakować, 213
 Atanazy, 30
 athanatos, 108
 Augustyn, 30
 ave, 65
 Azariasz, 41
 ażeby, 281, 282, 289
- B**
 Babilonia, 61, 221
 bać, 75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, 207, 214
 badać, 101, 213, 710
 bażać, 265
 Balak, 89
 balsam, 18, 202, 296
 bałwan, 509
 Barak, 205
 Baranek, 4, 12, 14–16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274
 baranek, 58, 123, 273, 284
 Baranka, 272, 284
 bardziej, 33, 70, 91, 221, 265, 267, 506, 507, 711
 bardzo, 32, 48, 111, 130, 144, 712
 bark, 88
 barbóg, 717
 barwić, 71
 Baszan, 214
 bat, 162
 bawirć, 720
 bawoli, 214
 Bazyli, 30
 Belial, 131
 Benedykt, 30
 berło, 79, 115, 707
 bestia, 206
 Betlejem, 73, 120, 702–708, 712, 716, 719
 betlejemski, 158, 710, 720
 bezbożnik, 123, 161
 bezbożny, 101, 116
 bezkresny, 19
 bezkrwawy, 156
 bezpieczny, 44, 135, 291, 502
 bezsilność, 204
 bezwstydy, 2
 bęben, 154
 bębenek, 43
 biada, 160, 281, 287, 292
 biały, 16, 202, 206, 510, 715
 bicz, 279
 biczować, 107
 bić, 201, 207, 707, 716
 biedak, 75, 113, 214
 biedny, 86, 148, 702, 720
 bieg, 58, 148, 160
 biegać, 267, 271, 298, 703
 bielec, 114
 biesiadny, 60, 268
 bieżać, 712, 716
 biodro, 220, 293
 biodrowy, 204
 biskup, 23
 bitwa, 44
 blady, 286
 blask, 12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 701, 715
 bliski, 157, 207, 214, 265
 bliżni, 2, 218, 266
 błażyć, 15, 23, 66, 98, 122, 145, 280, 504
 błaganie, 4, 82, 138
 błąd, 15
 błędzić, 62, 63
 błędny, 161, 273
 błogi, 20, 156
 błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75, 81, 84, 85, 87, 89, 93, 103, 113, 118, 135, 150, 155, 205, 264, 266, 292, 506, 512, 701, 703
 błogosławienstwo, 9, 29, 37, 38, 74, 97, 112, 274
 błogosławiona, 12, 15, 65, 107, 110, 133, 162
 błogosławiony, 5–7, 19, 29, 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77, 78, 82, 89–91, 93, 105, 106, 107, 110, 112, 121, 143, 146, 149, 150, 152, 156, 158, 162, 212, 220, 263, 265, 267, 506, 507, 711, 130, 144, 712
 bogactwo, 70, 212, 269, 274, 275, 279
 bogacz, 47, 292, 701
 bogaty, 144, 202
 Bogurodzica, 23
 bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161, 278
 bok, 10, 106, 117, 290, 299
 boleć, 162
 bolejąca, 107, 162
 botęć, 71, 73, 273
 boska, 709, 710
 boski, 17, 706, 709
 Boży, 2, 4, 15, 27, 30, 53, 66, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703
 Bóg, 3–10, 12, 14, 17–19, 21–23, 25, 26, 28–30, 33–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718
 bóg, 56, 68, 69, 205
 Bóg-człowiek, 715
 bój, 59, 206
 boi, 52, 148, 160, 273, 281, 282, 290, 512
 bór, 298, 716
 Bóstwo, 156, 701, 709
 brać, 9, 22, 156, 220, 265, 292
 brak, 60, 202
 brakać, 112
 brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, 205, 218, 221, 286
 brany, 156
 brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51, 76, 128, 134, 156, 214, 270, 281, 288, 294, 702
 broda, 37, 38, 207
 brodzić, 706
 bronić, 18, 34, 149, 156
 bród, 204
 brud, 210
 brudny, 20, 214
 bruzda, 130
 brzeg, 60
 brzemień, 272, 281, 282
 brzemienne, 99
 brzmienie, 99
 brzmiały, 43
 brzmieć, 15, 156
 brzydzic, 214
 buchać, 84

(d)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps93; Ap 1, 5-6)*

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^{*g*}^{*d*}} 2x
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^{*g*}

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,^{*g*}^{*d*}}
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,^{*g*}

W domowi Twemu przystoi świętości!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,^{*g*}^{*d*}}
i uczynił nas królestwem kaptańskim,

KW Jemu niech będzie chwała i moc,^{*g*}^{*d*}}
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,^{*g*}^{*d*}}

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,

także ci, także ci, co Go przebodli,^{*g*}^{*d*}}

wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

(e), ft.: e_{II}

Dzień odpoczynku *(J 8, 52)*

Giuseppe Gennarini, tradycyjnia

K *e* Kto zachowuje moje słowo,*^{*a*} *e* *e*
a}

niegdý go nie dotknie śmierć.^{*a*}^{*e*}}
i uświęcenia czas

W Tyś jest Jedyny,^{*e*}^{*a*}}
a ludowi swemu dałeś.^{*e*}

K Abraham dzień ten zobaczył^{*a*}^{*e*}}
a *e* *e*
a *e*
W i w Izaaku się rozradował.

Któż jest jak nasz Pan?^{*a*}^{*e*}}
a *e* *e*
a *e*
KW Jakub i synowie jego

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,^{*a*}^{*e*}}
a *e*
w dniu tym odpoczęli.

W pamiętką radości i wesela.^{*a*}^{*e*}}
a *e* *e*
W Odpoczynku dzień ...

Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej **Ata Echad — Jesteś Jedynym. (przyp. red.)*

14 IV 2024 — Pascha 2018

[1992]

95

dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93-95,
100, 102, 103, 106, 112,
117-119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701

Domnik, 30
domowy, 41
domoŝny, 43, 87
doń, 161, 503

dookola, 118
dopasac, 56, 161
dopelniac, 100
dopełnić, 26
dopomóc, 96, 133
doprowadzić, 201
dopisać, 23

donarad, 88
dorównac, 77
dosiać, 206
dosięgać, 105
doskonaliy, 145, 266

dosrać, 279
dostosawać, 82
dostrozec, 112
doszuzgać, 52, 64
dosyć, 714

doswiadczać, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 55, 143

dotrzec, 36, 93, 131, 160
dożykać, 143, 288
dowiedniec, 710, 712

doznan, 284
doznawać, 709

dóli, 77, 78
drabina, 219
drapielný, 214

dręczyć, 78, 80, 107
droga, 16, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,

110, 115, 116, 118, 119,
122-124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503

drogi, 709, 717, 718
drószczy, 94, 717

drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720

drin, 271

drwić, 79
drzewac, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116,
147, 219, 268, 283, 296,

299

drzwi, 53, 202, 270
drzęc, 71, 79, 127, 143, 162,
715

Duch, 2-4, 8-10, 15-23, 26,
28-30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712

duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62-64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowie, 718
duchowiestwo, 23

287, 297, 299, 511, 702,
705, 706, 711, 712

Chrystusowy, 153
Chrześciciel, 30
chrześci, 10, 134
chrześć, 10, 16, 30
chrzeszcjanin, 149

chuchać, 718
chwałelny, 12, 40, 71, 72,
219

chwałić, 4, 15, 26, 40-43,
67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
119, 141, 155, 156, 214,
505, 506, 512

chwala, 3, 4, 6-9, 12, 14-17,
21, 23, 25, 26, 36, 40-42,
45, 56, 57, 59, 60, 62-64,
66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
97, 109, 111, 113, 127, 128,
145, 149, 150, 154, 156,
162, 210, 212, 214, 263,
274, 278, 285, 294, 297,
501, 503, 510, 511, 701,
708, 710-712, 715, 716

chwatać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264,
702

chwycić, 61
chwytac, 213

chybić, 714
chyży, 155

chło, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506, 701, 715,
716

ciąg, 10, 23
ciągły, 105
ciicho, 718

ciłhość, 117, 279
ciłhy, 16, 99, 132, 261, 298,
703, 715

cielę, 123
cielo, 282

ciemnycza, 35, 61
ciemnyczał, 70
ciemnyczyć, 290

ciemnić, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50,
72, 88, 101, 150, 201, 207,
220, 263, 277, 284, 291

ciemność, 52
ciemny, 289, 706
ciemisty, 102

ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82,
87, 161, 219, 268, 276,
298, 506

ciem, 84, 209, 268, 279
ciempiący, 107
ciempić, 107, 143, 147-149,
160, 162, 264, 273, 281,
282, 289, 290, 701, 709

ciempiłwość, 149, 294
ciempiłwy, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154,
261, 262, 702, 707

cieśla, 73

cieciwa, 101

cieżki, 32, 71

cisnąć, 701

ciszcz, 704, 715

chora, 132

coś, 83, 110, 702

[2024]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Jakże są miłe Tve przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D₁: C_{III}

K Jakże są miłe Tve przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon,
K Jeden dzień w Twoich przedsionkach, Panie,
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają! Szczęśliwy kto mieszka ... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

duchy, 41, 220, 706
 dum, 107, 162
 dumac, 716
 dumny, 294
 dusić, 289
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
 dwakroć, 709
 dwanaście, 51, 156, 281, 282
 dwoje, 29
 E
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
 Ehad, 218
 eleison, 108
 Elias, 66
 Elohem, 218
 Eli, 214
 Emanuel, 73, 120, 711
 empireski, 711
 En-gaddi, 268
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, 221
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
 excelsis, 706
 F
 fala, 131, 509
 fałszywy, 48, 98, 206, 292
 faraon, 56, 70, 284, 512
 Felicyta, 30
 fermentować, 512
 figa, 276
 figura, 156, 712
 fiakra, 145
 Filistynia, 221
 filius, 107, 162
 firmanent, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Franciszek, 30
 fundament, 61, 101, 131, 221
 G
 Galilea, 71, 134, 139
 Gallijski, 112
 gałązka, 84
 gałąź, 219
 gardło, 214
 gasić, 148, 274
 gazeta, 271, 276
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
 ginąć, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, 263
 gloria, 128, 146, 706
 gładzić, 4, 27
 głębia, 77, 161, 504, 509
 głębina, 16, 68, 92, 506, 508
 głęboki, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
 głodny, 47, 512
 głodować, 292
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 282, 297, 287, 288, 298, 300, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

Grzegorz, 30
 grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
 grzegorzawsko, 77
 grzmić, 102
 gubić, 36, 92
 gwaltownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720
 gwiazdeczka, 713
 gwóźdź, 279
 H
 harfa, 43, 78, 129
 hej, 715
 helm, 220
 helma, 268
 Hermon, 37, 38, 269
 Herod, 272, 707
 herold, 17
 hetman, 714
 hevenu, 44
 historia, 149
 hojny, 709
 hold, 156
 hosanna, 5-7
 huragan, 42
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
 hyzop, 62, 63
 I
 idole, 70, 294
 Ignacy, 30
 ignorancja, 2
 igrać, 123
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
 imas, 108
 imię, 5-7, 10, 12, 26, 27, 34-36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
 immortalis, 108
 inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
 ischyros, 108
 istnieć, 137
 isćie, 156
 isć, 5-7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82-84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265-267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720
 iuxta, 107, 162
 Izaak, 91, 95, 222, 284
 Izrael, 12, 32-34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203-205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716
 iz, 64, 706, 709
 iżby, 262

(a), (e) **Błogostaw duszo moja Pana** *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)*

| | |
|--|---|
| K Błogostaw duszo moja Pana, błogostaw duszo moja wielkiego Króla, albowiem będzie odbudowana Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima odbudowana, Jerozolima na zawsze. | K Błogostaw duszo moja Pana, wszystkie narody śpiewać ci będą i w niej imię Twego Wybranego będzie na zawsze, będzie na zawsze. Jerozolima ... K Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne; przekłęci, którzy cię niszczą, którzy burzą twoje mury i równają z ziemią twoje wieże. Ale błogostawieni, błogostawieni na zawsze ci, którzy cię odbudują, ci, którzy cię wznoszą na nowo, błogostawieni, którzy cię miłują, którzy cieszą się z twego pokoju. Bo w twoich bramach będzie radość, w twoich bramach zabrzmi śpiew. W twoich bramach będzie radość, w twoich bramach zabrzmi śpiew. Jerozolima ... Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. |
| K Błogostaw duszo moja Pana, błogostaw duszo moja wielkiego Króla, albowiem będzie odbudowana Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima odbudowana, Jerozolima na zawsze. | K Twoje światło dotrze aż do krańców ziemi, przyjdą do ciebie liczne ludy, mieszkańcy wielu narodów do miejsca, gdzie przebywa two imię. |
| K Błogostaw duszo moja Pana, błogostaw duszo moja wielkiego Króla, albowiem będzie odbudowana Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima odbudowana, Jerozolima na zawsze. | W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. |

* Ta zwrotka wydate się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Lz 54, 4a.5–14 Pasychy) być opuszczona. (przybred)

| | |
|--|--|
| J | |
| Jabhok, 204 | |
| Jabloni, 268, 275 | |
| Jadowity, 123 | |
| Jael, 205 | |
| Jagunętko, 148, 160 | |
| Jagnię, 58, 96 | |
| Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509 | |
| Jakoby, 264, 277, 294 | |
| Jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718 | |
| Jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718 | |
| Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 135, 204, 214, 219, 221 | |
| Jakubowy, 58, 59 | |
| Jakże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509 | |
| Jan, 10, 30 | |
| Jarmo, 88, 99, 130, 149, 201, 294 | |
| Jaskółka, 94 | |
| Jasność, 706 | |
| Jasny, 72, 121 | |
| Jasnąc, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710 | |
| Jechak, 719, 720 | |
| Jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719 | |
| Jednak, 109, 156, 216, 294 | |
| Jedno, 29, 44, 280, 295, 504, 719 | |
| Jednoczesny, 213 | |
| Jednogłosny, 12 | |
| Jednorozdony, 4, 25 | |
| Jedność, 3, 9, 23, 29 | |
| Jedynie, 122, 718 | |
| Jedyme, 275 | |
| Jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718 | |
| Jedzenie, 216 | |
| Jeleń, 86, 271, 276, 298 | |
| Jeniec, 88 | |
| Jeno, 702 | |
| Jerozolima, 93, 96, 100, 132, 293 | |
| Jerozolimski, 66, 104, 268, 270 | |
| Jertuzalem, 61–63, 76, 118, 155, 217 | |
| Jerycho, 144 | |
| Jesse, 123 | |
| Jessestwo, 508 | |
| Jeszce, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715 | |
| Jesć, 1, 9, 22, 114, 216 | |
| Jezoro, 53 | |
| Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–23, 25, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, | |
| 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713, 716, 719, 720 | |
| Jedździec, 56 | |
| Jęczec, 80, 153, 201, 289 | |
| Jęć, 105, 127, 162, 214, 298 | |
| Język, 19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296 | |
| Jordan, 10, 58 | |
| Józef, 23, 30, 73, 120, 272, 284, 705, 708, 712 | |
| Jubileusz, 19 | |
| Juda, 58, 702 | |
| Judasz, 1 | |
| Judytra, 121 | |
| Jutro, 92 | |
| Jurzeuka, 33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507 | |
| K | |
| Kadzidło, 125, 701, 707 | |
| Kadzan, 79 | |
| Kamieniy, 140 | |
| Kamień, 71, 84, 92, 93, 139 | |
| Kana, 112 | |
| Kanacek, 718 | |
| Kapłan, 41, 115, 128, 704, 707 | |
| kapłanski, 95, 274 | |
| kara, 29 | |
| karac, 15, 127 | |
| karci, 127 | |
| Karneel, 293 | |
| Karmitc, 34, 52, 85, 156 | |
| Karazyna, 30 | |
| kastuz, 162 | |
| kaszak, 707 | |
| kadzdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292, 702, 716 | |
| kąkol, 2 | |
| kąpkac, 711 | |
| kąpiel, 711 | |
| kędy, 286 | |
| kędy, 156, 298 | |
| keźdior, 270 | |
| kes, 55 | |
| kelech, 9, 16, 22, 23, 48, 98, 135 | |
| kietkowac, 85 | |
| kił, 60 | |
| Kiszson, 205 | |
| klaskać, 87 | |
| klęzac, 715 | |
| klękarć, 705 | |
| kleška, 39 | |
| kłamać, 82 | |
| kłamistwo, 2, 77, 261, 506 | |
| kłamić, 708 | |
| kłasić, 89, 213 | |
| klusowac, 719 | |
| knutek, 274 | |
| knutc, 79, 161, 707 | |
| kołbiera, 29, 53, 143, 267 | |
| kobara, 123 | |
| kołnacki, 1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, | |
| krawac, 77, 711 | |
| kryć, 156 | |
| kryjówka, 123, 276 | |
| krzak, 66 | |
| krzepić, 156 | |
| krzepnac, 701 | |
| krzyżcac, 53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290 | |
| krzyk, 77, 98, 122, 131, 214, 272, 277 | |
| krzywić, 214 | |
| krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 162, 219, 220, 265, 279, 510 | |
| krzyżyno, 17 | |
| krzyżowy, 64, 711 | |
| Ksawery, 30 | |
| książę, 79, 88, 117, 203 | |
| książęcy, 293 | |
| księga, 77, 159, 221, 274 | |
| księżyc, 39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501 | |
| królowiek, 214 | |
| króś, 144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295 | |
| ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511 | |
| kurz, 286 | |
| kusić, 69 | |
| kwiat, 269, 276, 298, 711, 720 | |
| kwiatczek, 713, 718 | |
| kwiecie, 276 | |
| kwilic, 714 | |
| kwitnac, 276, 289, 712 | |
| L | |
| lacrimosa, 107, 162 | |
| lac, 714 | |
| łał, 718 | |
| lament, 122, 127, 272 | |
| laska, 60 | |
| lato, 105 | |
| lechl, 133 | |
| lećcie, 281, 282 | |
| leczyc, 34, 155 | |
| ledwo, 706 | |
| lekti, 99, 149 | |
| lekkomyślny, 2 | |
| lenna, 214 | |
| lenistwo, 2 | |
| lepiej, 84, 94, 280 | |
| lepsze, 296 | |
| leśny, 268 | |
| leśni, 202 | |
| lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214 | |
| lewa, 151 | |
| lewy, 268, 294 | |
| leżacy, 715 | |
| leżać, 51, 123, 158, 711, 714, 717 | |
| łęk, 71, 222 | |
| łękać, 44, 60, 84, 504 | |
| łnąć, 87 | |
| łban, 269, 296 | |
| łichy, 715 | |
| łico, 715 | |
| łezba, 155 | |
| łiczny, 71, 93, 125, 158 | |
| łiła, 714, 718 | |
| łiła, 216, 268 | |
| łiłja, 715 | |

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowięczych.

W Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

lilijka, 713
linia, 293
lira, 708
lisy, 276
lisie, 116
litościwy, 72, 153
litość, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
łód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzkie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludzi, 29, 41, 78, 137, 162,
710, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lutnia, 505
lwica, 89
Ł
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łąka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łoże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łózczo, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717
M
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majątkość, 701
Malenki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluszka, 66
malutenki, 73, 276, 714
mało, 265, 281
Mały, 711
mały, 17, 120, 123, 211, 715,
719, 720
majątkaniec, 59, 81, 88, 93,
281
mieszkanek, 67
między, 32, 38, 65, 110, 133,
143, 209, 214, 218, 265,
294, 701, 709, 716, 717
migac, 702, 715
millec, 92, 105, 109
milenie, 201, 261
milenium, 132
milszy, 291
miluchny, 718
milia, 268, 701, 716
militoszy, 3, 15, 26, 35,
47, 48, 50, 57, 62, 63, 84,
124, 127, 149, 153, 211,
285, 507
militosy, 3, 153, 709
militoszy, 30
militoszy, 162, 262
militosze, 3, 10, 12, 16–19, 23,
29, 31–34, 38, 39, 46, 53,
54, 56, 57, 60, 62–64, 73,
76, 81, 82, 85, 87, 90,
100, 109, 122, 124, 129,
142, 149, 162, 201, 211,
212, 219, 262–265,
267–270, 275, 277–280,
287, 289, 291, 293, 295,
296, 298, 506, 511, 707,
709, 711, 714
miłować, 24, 31, 42, 92, 93,
98, 154, 214, 221, 291,
295, 503, 716
miły, 94, 267–270, 291
mimo, 64, 68, 508
minać, 13, 287, 718
miod, 39, 278, 296
mirra, 268, 270, 296, 701,
707
misere, 108
misterium, 299
mistrz, 53
mistyczny, 19
Miszael, 41
mizerny, 715
mknąć, 155
mleko, 39, 278, 296
młodość, 75, 130
młody, 271, 276
młodzieniec, 42, 268
mniejszy, 109, 501
mnogi, 715
mnóstwo, 720
Moab, 89
moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,
56, 62, 63, 74, 81, 84, 90,
95, 96, 117, 156, 208, 214,
263, 274, 277, 285, 294,
503, 701, 709
mocarz, 56, 59, 117, 290
moce, 26
mocniejszy, 122, 506
mocny, 57, 79, 162, 222
modlić, 30, 65, 105, 121,
133, 142, 153, 266, 272,
283, 282
modlitwa, 33, 36, 48, 82,
98, 100, 125, 127, 136,
138, 201, 509
modły, 707
Mojżesz, 32, 34, 66, 284

W obliczu aniołów (Ps 138)

Delante de los ángeles p.63

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,

w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;

stawić będę Twoje imię

za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięk Ci, Panie, z całego serca, ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę; gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział, dafes moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalc Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi, gdy usłyszają słowa ust Twoich i śpiewać będą na drodze Pańskiej powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego, poznaje pysznego, patrzy nań z daleka; ale gdy ja chodzę pośród utrapienia wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła, bo wielka i wieczna jest Jego miłość; On nie opuszcza dziecka rąk swoich Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

oddanie, 149 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711 odebrać, 140 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510 odęchnąć, 273 odryć, 720 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71

odkupienie, 156, 212, 703 odłączyć, 46, 142 odnawiać, 92, 292, 709 odmęty, 56 odmiana, 156 odmienny, 156 odnowić, 1, 217, 265 odnawiać, 3, 19, 85 odnieść, 285

odnowić, 62, 63, 85, 508 odplacić, 61 odpocząć, 55, 60, 95 odpocznienie, 30 odpoczynek, 48, 68, 69, 95 odpoczywać, 67, 158, 219 odpowiedział, 100, 214, 264

odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509 odpowiedź, 108 odprawić, 47

odpuszczać, 27, 34, 70 odpuszczyć, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508 odrazą, 264 odrętwiały, 72

odrodzić, 10, 30 odrodzony, 16 odróżnić, 279 odrzucać, 62, 63, 201 odrzucić, 79, 84, 222, 505

odzwiać, 218 odsłonić, 17-19, 131 odstąpić, 127, 130 odstraszać, 707 odsunąć, 139 odtaąd, 267

odwaga, 44, 86, 90, 157 odwdzięczać, 709 odwieczny, 26, 88, 102 odwrócić, 58, 62, 63, 151 odziany, 16, 85, 206 odzienie, 208

ofiar, 96 ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711 ofiarny, 16, 62, 63

ofiaraować, 12, 14, 23, 284 Ofir, 93, 117 ogarnąć, 210, 509 ogarniać, 19, 131 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716

ogłądać, 23, 161, 290, 709, 715 ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709 ogolocić, 64 ograbić, 12

ogrom, 62 ogromny, 161, 503 ogród, 271, 289, 296 ogrzać, 20

ohydny, 137 Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156

ojarzyna, 15, 701 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709

ojcowski, 3, 26 ojczyzna, 15, 701 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263

okazywać, 2, 47, 62, 201 okno, 276 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716

okowa, 98 okraść, 144 okrągły, 293 okropny, 707 okrutny, 93, 707 okrycie, 219 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714 okrywać, 52

okup, 72 olej, 37, 38 olejek, 60, 125, 267, 296 oliwka, 118 olów, 56 oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505

omdlewać, 138 omega, 54 omijać, 55, 148, 160 On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720

opaska, 71 opasć, 84, 116 opieczętować, 212 opiekun, 119 opierać, 2, 220, 222, 266, 272

opłuć, 207 oplakwać, 272 oplakać, 74 oporny, 20 opowiedzieć, 71, 214 opromieniać, 16

opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711 opuszczony, 263 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717

ora, 121 oracz, 130 orać, 130 orać, 12, 23

Orędowniczka, 153 oręź, 220, 294 orszak, 80, 84

orzech, 18, 203, 214, 711, 717

osaczać, 214 osadzić, 56 osadzać, 292 osiągnąć, 94

osiem, 159 osioł, 158, 708 osiołek, 719 oskarżyciel, 281

osłaniać, 66, 67 osłodzić, 706 osłonić, 72

osoba, 159, 704, 709, 717 ostać, 116, 507

ostateczny, 51 ostatni, 54, 264 osty, 78, 117, 162 ostrze, 151

osuszac, 35 osuszyc, 52 oswohodzić, 705 oswoić, 273

oszczera, 266 oszczerstwo, 294 oszust, 294

ościć, 51 oświecać, 150 oświecić, 35, 50, 719 oświecony, 710

otaczać, 29, 214 otchłanie, 42, 277 otchłań, 12, 147, 161, 284 otoczyć, 48, 84, 122, 701

otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299 otrzymywać, 263

otwartość, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715

otwierac, 85, 88, 284, 289 otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510

owca, 102, 147, 160, 265, 267

owczarnia, 71 owieczka, 96, 148, 265 owijać, 289

owinąć, 158, 272 owładnąć, 2

owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712

owoc, 42, 85, 85, 92, 114, 269, 270, 296

owy, 55, 59, 66, 123, 291 ozdoba, 218, 717

ozdobić, 277, 298 oznaczyć, 10, 155, 269

ożywiać, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

ożwiąć, 219

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Balaam p.42

K Z Aramu sprowadził mnie

Balak, król Moabu,

ze wschodnich wzgórz:

przyjdź i przeklnij mi Jakuba,

przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,

jeśli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,

jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę,

z wysokości tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny,

niz wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

La la la la ...

K Któż może zliczyć

wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie.

Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?

ty go przeciez błogosławisz;

chodź ze mną na inne miejsce,

może stamtąd Bóg go przeklnie.

Postuchaj, synu Sippora,

nakłoń ucha, królu Balaku;

Bóg nie jest jak człowiek,

co mówi, a potem żałuje:

gwiazda wschodzi z Jakuba,

słyszę okrzyki dla króla,

Bóg, Bóg jest Jego ojcem:

kładzie się jak lew,

przeciąga jak lwica,

nikt nie zdola go poruszyć.

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć

będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me życie

będzie tam gdzie On,

niech me życie

będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

paschalny, 12, 14, 16, 71
pastierz, 17, 60, 96, 120,
156, 158, 263, 267, 298,
701, 702, 704-706, 708,
710, 712, 716
pastuszek, 703, 706, 709,
711, 715, 716
pastwa, 88
pastwisko, 68
paszcza, 214, 285
paść, 68, 69, 123, 156, 209,
267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzec, 75, 90, 109, 125,
214, 222, 276, 291, 501,
702
Paweł, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pchnąć, 10, 14, 211, 212, 502
pelnik, 42, 68, 77, 138
pelny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,
53, 60, 65, 73, 111, 117,
129, 133, 135, 142, 144,
149, 156, 162, 211, 262,
281, 291, 294, 298, 511,
706, 715, 716
pelzać, 42, 72
pendebat, 107, 162
perelka, 713
perłomowca, 125
perłurny, 720
Perpetua, 30
pewnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pepek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
pieczęć, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284,
710, 715
pielęgnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pietucha, 158
pieluszka, 158, 272, 706
piemiądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pien, 123
pienś, 53, 96, 156, 268
pienowodna, 19
pienowodny, 29
Pierwszy, 54
pierszy, 15, 80, 139, 218,
276, 709, 720
pietuchać, 119
pies, 214
piściadelko, 713
piśni, 15, 36, 42, 49, 56, 61,
68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,
84, 129, 154-156, 205,
276, 278
pięć, 159
pięćdziesiąty, 19
pięset, 51
piętko, 132, 145, 298
piękność, 117

piękny, 34, 37, 38, 89, 92,
102, 268, 276, 293, 296,
713, 714
piłaniństwo, 2
piłnować, 71, 708
Piłat, 28
piłtun, 201
piłoszczak, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
pisać, 53, 93, 274, 720
piłan, 77, 92
piłaster, 278, 296
piłwa, 116
piłon, 209
piłacz, 20, 49, 71, 94, 272,
298, 713
piłaczacy, 717
piłakć, 61, 104, 122, 133,
148, 153, 160, 162, 277,
288, 292, 711, 714
piłaszcz, 37, 88, 266, 292
piłodry, 34, 118, 299
piłomien, 18, 19, 53, 85,
206, 275, 289
piłonący, 66, 290
piłonąć, 162, 291
piłok, 289
piłukać, 54
piłynac, 39, 58, 116, 296,
511, 715
po kryjomu, 291
pobiegać, 144, 706
pobieżeć, 706, 711
pobliże, 162
pobłogosławić, 204, 212
pobozność, 123
pobozny, 715
pobudzić, 710
pocalmek, 92, 267
pochodzą, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwałić, 69, 705
pochwalny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwalać, 56, 131, 206,
269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociągła, 122, 292
pociągła, 62, 292
pociągacz, 60, 96
pociaszem, 20
pociaszyciel, 18, 20, 26
pociaszyciel, 272
pociaszyc, 28, 62, 63, 111, 201,
275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92,
150, 202, 709
poczuć, 63
poczuworny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podabienstwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218,
276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróżny, 205
podskakiwać, 719
podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142,
207, 208
poduszczać, 714
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziw, 156
podziwiać, 89
podziwić, 710
poganin, 294, 510
pogani, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pogryźć, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284,
506
pohanienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednać, 71
pojednanie, 92
pojedynak, 71
pojmować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
poklask, 262
poklekać, 716
pokładać, 26, 33, 84, 88,
207, 278
pokłon, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76,
93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,
63, 75, 90, 99, 112, 113,
121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,
29, 32, 44, 50, 76, 88, 93,
98, 155, 261, 271, 510,
703, 708, 710, 715
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
pokrzepić, 60
pokrzepić, 20, 55, 207
pokuzenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269,
276, 710
policzek, 91, 201, 207, 266,
292
policzkować, 264
policzyć, 214
polny, 711

połamać, 130
połagzyć, 44
połowca, 144, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158,
213, 214, 218, 269, 274,
275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomagać, 79
pomaznać, 78, 102
pomaznać, 42
pomnieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,
122, 136, 207, 214, 506,
509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomysłność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85,
109
poniecki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270,
278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
popatrzeć, 286
popatrzyć, 114, 203, 216,
273
popatrywać, 55
popchnąć, 125, 137
popchnię, 2
popłóć, 155
popłanąć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzesz, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porozdźić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
porwy, 211
porządek, 156
porządnic, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselswo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265,
295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125,
203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Oryginałne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na koncu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz9, 1-5)

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68
K Naród kroczący w ciemnościach W Na ramionach Jego spoczęła władza.
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającami
krainy mroków
zabyłsto potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
W Na ramionach Jego ...

Daj chwałę Panu (Ps146)

W Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
Alleluja, alleluja ...
Nie pokładam ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozwiwają się w tym dniu
wszystkie jego zamiary.
W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluję Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
W Alleluja, alleluja ...

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 44, 504
pościgi, 83
posłubić, 219
pośmiwisko, 214
pospiech, 144, 512
poza, 135, 509
pozbawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznac, 12, 123, 138, 204,
263, 508, 708, 709
poznać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostawić, 92
pozostawiać, 147, 502
pożądać, 89
pozwalać, 29
pozwolić, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyścić, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
pożny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówno, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 287,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
przeklęty, 93, 290
przeklinać, 89
przekładać, 709
proch, 88, 201, 214
promieniowy, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
prorocstwo, 707
proroctwo, 17
prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
prorokować, 89, 262

przeminać, 78, 269, 276
przemoc, 2, 88, 101, 290
przemozny, 263
przemoc, 130, 204, 281,
282, 290
przenieść, 34, 204, 288, 512
przenikać, 40, 101, 213
przeniknąć, 142
przenosić, 262
przepagromy, 34, 39
przepasać, 95, 220, 503
przepasny, 10, 71
przepisać, 40, 509, 715
przepiękny, 293
przepisać, 62, 63
przeprowadzić, 210, 265
przeprowadzić, 10, 91
przeprowadzić, 39
przerzącać, 79, 131
przerzywać, 718
przekakiwać, 276
przesłanie, 85
przesłać, 72, 203, 267, 714
przesławać, 123
przesławcać, 266
przesławcać, 266
przesławać, 126
przesłać, 69, 153, 720
przetrzywać, 262
przeważać, 15
przewidzieć, 511
przewina, 100
przewinięcie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyższać, 156, 217
przewyższyć, 90
przemazać, 281
przeźbić, 213
przeź, 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
505, 702, 715, 716
przeżywać, 708
przeżywać, 148, 160
przeżywać, 15, 20, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przeżytek, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przeżywać, 128, 208, 711,
717, 720
przechodzić, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przyciągać, 91
przyczyna, 709-711
przygarnąć, 100
przygnatać, 100
przygotować, 10, 50, 96,
108
przygotowywać, 222
przygrywać, 711
przyjacieli, 53, 75, 76, 295,
296
przyjaciółka, 276, 293

Oh Dios, tít eres mi Dios p.116

<(a)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

W O Boże ...

szukam Cię od świtania;

K Do Ciebie Ignie dusza moja,

tak pragnie Ciebie dusza moja.

wspiera mnie z siłą Twa prawica,

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,

kiedy wspominał Ciebie,

tęskni za Tobą moje ciało:

W O Boże ...

ziemia zeschła i spalona,

W O Boże ...

ziemia zeschła i spalona, bez wody.

K Obfitością syci się moja dusza,

W O Boże ... radośnie chwalał Cię moje usta, bo stałeś się dla mnie pomocą

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość, i w cieniu Twoich skrzydeł się weselę.

stawić Cię będą moje wargi; tak Cię błogosławię,

W O Boże ...

w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

<(a)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków

przy donośnym dźwięku trąby,

2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

Kiko

- przylażn. 217
- przyjąć. 4, 12, 26, 62–64
- 132, 144, 214, 707, 710,
- 711, 717
- przyjmować. 12, 276, 713
- przyjmować. 19, 23, 127,
- 211, 265
- przyjąć. 15, 17, 18, 26–28,
- 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93,
- 99, 106, 120, 143, 144,
- 146, 157, 158, 207, 214,
- 222, 269, 296, 506, 508,
- 512, 704, 719, 720
- przekazać. 134
- przekazanie. 24, 29, 159,
- 218, 281, 282, 295
- przekład. 710
- przekryć. 718
- przylecieć. 91, 209
- przyłgający. 16
- przymierz. 9, 16, 22, 29,
- 50, 66, 70, 159, 203, 508,
- 512
- przymagłać. 287
- przymaleźć. 269
- przymieść. 18, 55, 710
- przynosić. 15, 49, 53, 96,
- 158
- przyoblec. 220
- przydzielić. 95
- przydadać. 55
- przypadać. 117
- przypatrzyć. 216
- przypominać. 51
- przypominać. 160
- przypominać. 711
- przyschnąć. 61
- przysiąć. 69, 115
- przysięga. 50
- przysposobić. 714
- przystawać. 116
- przystąpić. 68, 69, 81, 505
- przystoi. 95, 129
- przystosować. 46
- przysłać. 10
- przywiesić. 112
- przywitać. 12, 704, 705,
- 709, 711
- przywolać. 221
- przywrocić. 1, 3, 14, 62, 63,
- 511
- przywzwać. 214
- przywzwoleń. 2
- przywzywać. 131
- psalm. 68, 90, 116, 155, 277
- psi. 214
- pszczoły. 278
- pszczoły. 84
- pszenica. 155
- pracować. 42, 501
- praki. 41, 85, 91, 209, 216
- pralazyna. 715
- pralazyna. 2
- puchar. 60
- pułk. 202
- pułapka. 125
- purpura. 71, 293
- pusztorzy. 276
- puszy. 16, 71
- puszczyzna. 34, 39, 52, 68–70,
- 91, 96, 108, 275, 281, 282
- puszcza. 298
- puszczyć. 269
- pycha. 2, 82, 217, 262, 279
- pyśzałek. 161
- pyśzny. 77, 90, 126
- pytać. 97, 716
- rok. 19, 29, 34, 68, 69, 108,
- 704
- rosa. 37, 38, 41, 115, 132,
- 219, 270
- rosić. 715
- rosnąć. 94, 130, 268, 720
- roślina. 41
- rozbiyskać. 15, 16
- rozbiysnąć. 12
- rozbrzmiewać. 15, 16, 71
- rozbudzać. 268
- rozbudzić. 715
- rozchodzić. 704
- rozciągnąć. 283
- rozdać. 262
- rozdawać. 9, 22
- rozdrzeniać. 261
- rozdzielać. 102
- rozdzierać. 92
- rozzerwać. 79
- rozgiądać. 208
- rozgniewać. 79, 281, 282
- rozgorzeć. 44, 715
- rozjaśnić. 263
- rozlegać. 15
- rozłączyć. 29
- rozłączony. 214
- rozłóg. 298
- rozmiatać. 116
- rozumnożyć. 34
- roznowa. 2
- roznowyślać. 80
- rozpacz. 162
- rozpalony. 291
- rozpływać. 718
- rozpostierać. 283
- rozpostierać. 115
- rozpoznać. 122
- rozpoznać. 294, 297,
- 511, 701, 720
- rąbek. 714
- rączka. 703
- redemptoris. 121
- Resurrexit. 146
- reszta. 35, 281, 282
- ręka. 8, 12, 18, 21, 36, 44,
- 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69,
- 75, 78, 87, 90, 103–105,
- 118, 123, 125, 126, 130,
- 131, 135, 138, 161, 213,
- 214, 218, 268, 270, 275,
- 283, 293, 298, 501–503,
- 506, 508, 512, 701
- rękojmią. 16
- robaczek. 718
- robak. 214
- robotnik. 73, 265
- rodząca. 42, 277, 712
- rodzić. 710
- rodzice. 2, 29
- Rodzielca. 153
- rodzić. 106, 158, 214, 221,
- 281, 282, 701, 704–706
- rodzina. 214
- rodzony. 162, 203
- runąć. 161
- ruszać. 120
- rwąć. 207, 718
- ryba. 501
- ryczek. 214
- rydwan. 56, 117
- rywalizacja. 64
- rządzic. 281, 282
- rzec. 68, 105, 114, 115, 143,
- 144, 263, 265, 272
- rzecz. 92
- rzeczy. 47, 49, 67, 81, 84,
- 92, 137, 156, 221
- rzeka. 34, 41, 61
- rzęsa. 89, 156, 715
- rzęz. 148
- rzeźbić. 69
- rzucić. 49, 92, 214, 298
- rzucić. 509, 702
- rytualny. 715
- rożna. 268
- rozdzka. 123, 712
- rózne. 156, 709
- rózyczka. 713
- rubin. 93, 718
- rumak. 155, 206
- rumiany. 715
- runąć. 161
- ruszać. 120
- rwąć. 207, 718
- ryba. 501
- ryczek. 214
- rydwan. 56, 117
- rywalizacja. 64
- rządzic. 281, 282
- rzec. 68, 105, 114, 115, 143,
- 144, 263, 265, 272
- rzecz. 92
- rzeczy. 47, 49, 67, 81, 84,
- 92, 137, 156, 221
- rzeka. 34, 41, 61
- rzęsa. 89, 156, 715
- rzęz. 148
- rzeźbić. 69
- rzucić. 49, 92, 214, 298
- rzucić. 509, 702
- S
- sabaethani. 214
- Sabaoth. 5, 6
- sadzawka. 293
- sadzić. 34, 92
- sakrament. 3, 10, 299
- sakramentalny. 10
- sala. 268
- Salomon. 216
- sam. 39, 45, 51, 62–64, 78,
- 80, 125, 142, 156, 161,
- 204, 206, 208, 218, 221,
- 263, 273, 279, 294, 701,
- 703, 708, 709, 711
- samotny. 107, 162, 201
- sanctus. 108
- sandakty. 265, 293
- seaton. 268
- sączyć. 278
- sąd. 62, 63, 116, 138, 162
- sądzić. 26, 28, 115, 123
- schlebiać. 161
- schnąć. 105, 298
- schody. 291
- schronić. 271
- schronienie. 94, 101, 122,
- 504, 709
- schylić. 201
- schylek. 29
- Seir. 205
- seksualność. 2
- sempet. 121
- sen. 49, 75, 506, 703, 718
- seny. 15, 715
- senal. 282
- serce. 2, 3, 8, 12, 14, 17–21,
- 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62,
- 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82,
- 86, 88, 90–92, 94, 96, 99,
- 101, 105, 125, 135, 136,
- 140, 155, 156, 158, 161,
- 162, 210, 213, 214, 217,
- 218, 261, 263, 267, 269,
- 270, 275, 278, 289–291,
- 296, 502, 504, 506–508,
- 707, 708, 710, 711,
- 714–718
- serdeczny. 714
- sepdzia. 15, 42, 79
- sifora. 214
- siat. 49, 114, 209, 216
- siadac. 116
- siatko. 711, 714
- siatno. 701, 705, 711, 714
- Pascha 2018 — 14 IV 2024

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazón cansado p.62

K ^a Powiedzcie zatrwożonym w sercu, ^d

^a Powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:

^f odwagi, nie bójcie się, ^e

^a wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. ^e

^d I wtedy otworzą się oczy ślepych, ^e

^f będą słyszeć uszy głuchych, ^a

^e i wtedy chromy skakać będzie jak jelen, ^e

^f zakrzyczą z radości języki niemych. ^e

W ^e Albowiem będzie tam droga, ^a

^e droga zbawienia, ^e

^e droga zbawienia dla ubogich ^a

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleńi przez Pana, ^a

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleńi przez Pana. ^a

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^a

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^a

K i grzesznicy. ^e

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

siąść, 115
siedla, 48, 122, 125, 131
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715-718
sięć, 53, 78, 125
siedem, 18, 159, 281, 282
siedząc, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297
sienieński, 30
sierota, 119
siewca, 209
sięgać, 78, 161, 219
silniejszy, 503
sila, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
506, 701
siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89
Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalny, 66, 276
skala, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504
skarb, 263
skarbnica, 132
skaza, 59
skazany, 264
skazujący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądzie, 67, 110
skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717
skłaniać, 125
skłonić, 156
skłony, 708
skoczony, 715
skończyć, 96
skoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704
skorupa, 214
kosztować, 38, 75, 113
skraj, 37
skraćć, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35
skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20
skutony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712
skwar, 32
slabość, 15
slaby, 142, 145
ślac, 711
sława, 90, 294
sławić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156
sławny, 702
słodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
słodszy, 267

słodycz, 135, 153, 211, 278,
279, 502
słoma, 123
słoneczko, 713
słoneczny, 261
słoniowy, 117, 293
słonko, 719
słonce, 15, 16, 39, 41, 42,
50, 67, 145, 209, 266,
269, 281, 282, 293
słowa, 90, 93, 136, 155, 161,
218, 709, 718
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
129, 133, 150, 206, 212,
220, 701, 715
słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
123, 140, 148, 155, 160,
207, 213, 285, 290, 507
słuchać, 54, 98, 117, 122,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712
sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50,
54, 64, 85, 103, 121, 126,
138, 203, 207, 274, 510
służność, 136
służny, 3, 8, 14, 21, 82
służebnica, 110, 111
służyć, 23, 50, 79, 214, 216
słuchać, 35, 269, 272, 276
słynać, 716
slyścić, 52, 53, 75, 80, 86,
89, 127, 266, 277, 708,
709, 716
smagać, 162
smok, 281, 282
smuć, 80, 292
smutek, 49, 98, 127, 162
smutny, 80, 107, 162, 505,
707
snop, 49, 130
sollicita, 121
spać, 83, 102, 213, 218, 270,
299, 715, 718
spadać, 38, 102
spalić, 87, 88, 262
spełniać, 8, 21, 156
spełnić, 106, 110, 703, 712
spełnić, 269
spękac, 506
spierać, 274
spieszny, 706, 707
spieszyć, 214, 707
spisek, 707
spiskować, 79
spłacać, 12
spłynąć, 208
spływać, 17, 37, 38, 270
spocząć, 88, 274, 713
spoczynek, 75, 214
spoczywać, 123, 135, 268,
502
spodobac, 117
spoglądać, 137
spójrzeć, 35, 117, 122, 144,
261
spojrzenie, 2, 278, 298
spokojny, 278
spokojem, 156, 707
sponiewierać, 203
sposób, 3, 10, 36
spostrec, 291
spółród, 117, 128, 140

straszny, 32
strawa, 156
strąć, 33, 71, 125
strażnik, 16, 75, 270, 507
stracić, 281, 282
stromy, 219
strona, 34, 77, 151, 286, 298
stronici, 161
stróż, 67, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
strzeka, 75, 78, 101, 117, 201
strzech, 26, 281, 282, 706
strzecha, 715
studnia, 34
stwarzać, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111,
145, 159, 202, 212, 220,
287, 706, 712, 715, 718
stworzyciel, 18, 28, 111
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
29, 42, 62, 63, 67-69, 81,
85, 211, 221, 285, 511, 709
stwórca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
syćić, 85, 87, 161
Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
67, 79, 81, 88, 94, 100,
115, 118, 130, 154-156,
203, 221
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
91, 106, 107, 111, 112, 121,
132, 134, 143, 144, 146,
162, 272, 282, 292, 510,
702, 703, 705, 709, 712,
718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
91, 92, 95, 109, 117, 118,
137, 144, 148, 151,
153-156, 160, 205, 218,
222, 265, 281, 290, 501,
510, 705, 711, 714
Syncezek, 718
Syn-Meżczyzna, 282
synogarlica, 269, 276
sytać, 718
syty, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafrań, 93
szafrań, 296
szalom, 44
szalony, 53
szalasz, 267
Szamgar, 205
szary, 53
szata, 143, 206, 208, 266,
292, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202,
208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczęp, 118

spółnióska, 705
spółnióska, 705
spółnióska, 705
stajeneczka, 705
stajenka, 158, 709, 714, 715,
717
stajnia, 158, 710, 711
stająć, 28, 89
stanąć, 62, 63, 104, 130,
148, 160, 162, 203, 281,
282, 702, 706, 711, 715
Stanisław, 30
stanowić, 39
stare, 156, 216
staro, 287
starodawny, 12, 16, 19, 281,
282
starszy, 83
staruszek, 715
starzec, 34, 42
statyczny, 710
staw, 204
stawac, 64, 77, 299, 707,
710
stawiac, 113, 135, 136, 141,
502
stawić, 84
sto, 209
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
162, 281, 282, 293, 501
stosować, 2
stół, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapiona, 107, 162
straszlwy, 56, 277

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.29, <h>

- W** Gdy się zbudzę,^a
 nasycę się obliczem Twym, Panie^a
 gdy się zbudzę,^d
 nasycę się obliczem Twym, Panie.^a
K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,^d
 zważ na moje wołanie,^a
 nadstaw ucha na moje błaganie:^e
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twojego oka ochraniają mnie,^e
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^e
 niech Twoje oczy widzą,^d
 niech Twoje oczy widzą^e
 słuszną sprawę.^a
W Gdy się zbudzę ...^a
K Zbadaj, Panie, me serce,^d
 zbadaj mnie nocą. Panie,^a
 wypróbuj mnie w ogniu,^e
 wypróbuj mnie w ogniu,^f
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^e
 Moje usta nie kłamią,^e
 jak to czynią ludzie,^d
 bo szedłem za Twym słowem,^e
 wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;^e
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki^e
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^e
W Gdy się zbudzę ...^a
W Gdy się zbudzę ...^a
 nadstaw ucha na moje błaganie:^e
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twojego oka ochraniają mnie,^e
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,^f
 zobacz, że chcą mnie zabić.^a
W Gdy się zbudzę ...^d
K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,^a
 mówią wyniosłe ich usta;^e
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!^f
 Pomóż mi Ty, o Panie,^f
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,^e
 od ludzi, którym zależy^e
 tylko na tym życiu;^f
 napętnij ich Twymi dobrami, Panie,^e
 niech nasycą się nimi też ich synowie^e
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,^d
 a ja gdy się przebudzę,^e
 ja gdy się przebudzę,^e
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.^e

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III proggu. (przyp. red.)

- wyście, 114, 295, 709
 wyśmiać, 284
 wyśpiewać, 156
 wyśpiewywać, 132, 706, 716
 wyświadczyć, 98
 wytepić, 91
 wytrwać, 29
 wytrysnąć, 10
 wywieść, 34, 108
 wywracać, 47
 wywyższać, 47
 wywyższyć, 64, 283, 711
 wyzdrożyć, 210
 wyznaczyć, 135, 264
 wyznać, 81, 105, 285
 wyznawać, 9, 22, 709, 710
 wyznawca, 29
 wyzwolenie, 36
 wyzwolić, 10, 12, 32, 86,
 136, 214, 290
 wyżej, 59
 wzajemny, 24, 295, 508
 wzbijać, 711
 wzbogacić, 12
 wzbudzać, 50
 wzbudzić, 18
 wzdychać, 107, 153, 715
 wzięty, 209
 wzgardzić, 62, 63, 214, 216,
 273, 701
 wzgląd, 64
 wzgórze, 89, 271, 298
 wziąć, 9, 22, 48, 99, 128,
 140, 162, 220, 272-274,
 279, 280, 508, 709, 716
 wzięty, 156, 284
 wzieleć, 719
 wzniesić, 12, 71, 85, 103,
 123, 125
 wzniosły, 42, 43, 213
 wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
 75, 93, 109, 124, 126, 217,
 277, 278, 506, 703, 715
 wzór, 115
 wzrastać, 23, 209, 219
 wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
 wzrost, 85, 144
 wzruszać, 91
 wzruszyć, 265
 wyzywać, 48, 67, 81, 90, 98,
 137, 138, 503, 509, 709
- Z**
 zabić, 82, 151, 160, 264,
 272, 273
 zabierać, 266, 292
 zabijać, 12, 92
 zabity, 274, 284
 zabytności, 88, 261
 zabrać, 204, 220, 266, 267,
 288
 zabrznieć, 12, 51, 93, 711
 Zachęcaj, 1, 144
 zachować, 18, 26, 33, 135,
 161, 218, 261, 262, 295, 134,
 282
 zachowywać, 29, 95, 134,
 zachód, 12
 zachwiać, 82, 95, 131, 135,
 502
 zaczebrać, 261
- zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
 211, 270
 zadumienie, 706
 zadziwić, 703
 zażyć, 298
 zagładzać, 276
 zagłuszyć, 209
 zagotić, 15
 zagrać, 129
 zagrozić, 102
 zagubić, 147
 zaiste, 12
 zaisteń, 263
 zajmować, 501
 zaklinać, 268, 270
 zakładać, 101
 zakryć, 285
 zakrywać, 273
 zakrzywić, 86
 zakupić, 202
 zalać, 717
 zalecać, 712
 zaledwie, 55
 zalewać, 289
 zamiana, 77
 zamiar, 129
 zamiary, 88, 129, 277
 zamiaszt, 117
 zamieniać, 94
 zamieszkać, 106, 123, 272,
 278
 zamieszkiwać, 94, 220
 zamknięć, 296, 713
 zamknięty, 82
 zamykać, 71, 264
 zamysł, 79, 129
 zanadto, 130
 zaniechać, 161, 261
 zaniechanie, 2
 zanim, 55, 130, 211
 zanosić, 48, 78, 122
 zanurzyć, 12, 124, 510
 zapach, 268, 296
 zapadzić, 272
 zapalać, 141
 zapalczywość, 127
 zapalczywy, 206
 zapalony, 12, 16
 zapaść, 204
 zapewnić, 53
 zapewnić, 104, 155
 zapewnienie, 709
 zapieczętować, 296
 zapisać, 221
 zapłacić, 286
 zapłakać, 107, 162
 zapłata, 54, 114
 zapomniać, 34, 35
 zapomnieć, 61, 117, 203,
 508
 zapowiedziany, 50
 zapracować, 75
 zaprzęgnąć, 261, 510
 zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21,
 22
 zaproszony, 45
 zaprowadzić, 80, 201, 505
 zaprzeczyć, 204
 zaraz, 83, 281, 282, 706,
 716
 zarzywać, 91
 zarzucać, 53
 zasądzić, 116, 298
- zasiadać, 26, 286
 zaskoczyć, 48
 zaskonąć, 207
 zasnucac, 2, 201
 zasnucić, 107, 108
 zasnąć, 23, 720
 zasobny, 155
 zbierać, 92, 114, 130
 zbliżyć, 45
 zbliżyć, 137
 zblakany, 68, 96, 201
 zbroczyć, 88
 zbrodnicy, 61
 zbroja, 20, 286
 zbudować, 70, 221, 712
 zbudzić, 72, 78, 82
 zburzyć, 61
 zbyć, 213
 zdawać, 202
 zdjąć, 714
 zdobyć, 102
 zdobić, 46, 89, 142, 156
 zdrada, 105
 zdradliwy, 82
 zdrętwieć, 717
 zdrować, 65, 133
 zdrój, 81, 162
 zdumiewać, 208
 zdumiony, 34, 203
 zdziwiać, 101
 zdziwienie, 715
 zebrać, 206
 zebrań, 206
 zedrzeć, 270
 zejąć, 144, 213
 zełożyć, 292
 zemdlny, 713
 zempnąć, 51, 162
 zepsucie, 135, 284
 zepsuć, 125
 zepsuty, 137
 zerwać, 286, 298
 zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78,
 80, 85, 505, 709
 zesłać, 30
 zesłanie, 88, 716
 zeszywać, 92
 zewsząd, 84, 263
 zeznać, 706
 zgiąć, 20, 68, 214
 zgłębić, 512
 zginać, 144
 zgłuszyć, 52
 zgładzić, 12, 14, 62, 63
 zgłaszać, 205
 zgłodoń, 88
 zgłębiony, 505
 zgony, 26, 50
 zgon, 707
 zgorszyć, 214
 zgraja, 162, 214
 zgrumadzić, 12, 26, 205,
 214
 zgrumadzić, 128, 140
 zgrzeszyć, 62, 63
 zgrubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zieleń, 261, 268, 298
 ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23,
 26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 47, 52, 55, 57-59, 61,

Tak jako łania (Ps 42—43)

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej, *f#*
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. *f#*
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, *f#*
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza, *f#*
 jak kroczyłam wśród pierwszych w świątecznym orszaku. *f#*
 Czemu się smucisz, o duszo moja? *f#*
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? *f#*
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. *f#*
 K Bowiem On jest zbawieniem mego życia: *f#*
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem. *f#*
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, *f#*
 a jeszcze Go będziesz chwalić. *f#*
 K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?” *f#*
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, *f#*
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, *f#*
 pieśń świąteczną na mojej gitarze. *f#*
 Czemu się smucisz ...

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie *a*
 wzrok przywrócił, *f#*
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, *f#*
 zmiłuj się Panie!
K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
 W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
 W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*

za grzechy popełnione przez nieroztropność,

za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,

za grzechy popełnione z ignorancji,

za grzechy popełnione z premedytacją i złościwością,

za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,

za grzechy popełnione przyzwoleniem,

by nami owładnęły niskie namiętności,

za grzechy popełnione okazywaniem pogardy

rodzicom i nauczycielom,

za grzechy popełnione w naszej pracy,

za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,

za grzechy popełnione naszą chciwością,

za grzechy popełnione pychą i arogancją,

za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**

za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,

za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,

za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,

za grzechy popełnione naszą seksualnością,

za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,

za grzechy popełnione zazdrością,

za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,

za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,

za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,

za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,

za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,

za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanias penitenciales II p.179

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

KW Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?

Powstają królowie ziemi,

a książęta spiskują wraz z nimi

przeciwko Panu

i Jego Pomazańców:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,

który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,

na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

K Ogłoszę postanowienie Pana.

On mi powiedział:

„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode mnie, a dam Ci

narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane

je pokruszysz”.

„Ja ustanowiłem ...”

A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,

nauczcie się, sędziowie ziemi.

Służcie Bogu w bojażni

i ze drżeniem się weselcie;

by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,

Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

„Ja ustanowiłem ...”

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Tobie chcę śpiewać (Ps57)

Quiero cantar p.130

W ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,
^gprzebudź się, ^Dprzebudź się me serce,
^Azbudźcie się, ^Dharfo i cytro.

K ^DZmiłuj się, ^{f#}zmiłuj się nade mną o Boże,
^gmoja dusza ucieka się do Ciebie
^ei w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^Dpóki nie przemienie nieszczęście.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DWezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DPomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DZmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili się na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DUfne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DStawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

Anafora Liturgii Pokutnej

Bendición penitencial p.172

P ^gPan z wami. ^a

W ^gI z duchem Twoim. ^a

P ^fW górę serca. ^e

W ^fWznosimy je do Pana. ^e

P ^gDziękujemy Panu Bogu naszemu. ^a

W ^gGodne to i sprawiedliwe, ^aGodne to i sprawiedliwe. ^a

P ^dZaprawdę godne to i sprawiedliwe, ^asłuszne i zbawienne ^askładać ^aTobie dzięki ^azawsze i na każdym miejscu, ^awszechmogący i miłosierny Boże, ^aktóry w sposób cudowny stworzyłeś człowieka ^ai jeszcze cudowniej go odkupiłeś; ^aTy nie opuszczasz grzesznika, ^aale go szukasz z ojcowską miłością. ^aTy w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, ^aa w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. ^aTyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, ^aby uczynić nas ^aTwoimi synami i dziedzicami. ^aTy nas zawsze odnawiasz ^aprzez sakramenty ^azbawienia. ^a

R^W ^aAbyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, ^ezostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna. ^a

P ^aBłogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, ^aw jedności z całym Kościołem, ^aza te cuda ^aTwojego miłosierdzia ^aśpiewamy, ^aśpiewamy, hymn ^aTwojej chwały. ^a

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

* Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

- W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chryste!
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

- W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!
 K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
 W Zaufałem ...
 K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
 W Zaufałem ...
 K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
 W Zaufałem ...
 K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
 W Zaufałem ...
 K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
 K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
 W Zaufałem ... *

He esperado en el Señor p.86, (a), c : a III

*Wydawnictwo *Risuscità Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

*W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Dla miłości moich braci

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e III

W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ...

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

W Dla miłości ...

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

* Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Święty jest święty

Santo Hebreo p.199, (d)

W Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

(a), c: a, III

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

Santo Roma 77 p.201

W Święty, święty, święty, }
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa i ziemia
są wypełnione, są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogosławiony Ten, który idzie.
Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risucitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwè Sabaoth.* (przyp. red.)

(A)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

Kiko

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty, ^Aświęty jest nasz Pan, ^εPan Bóg wszechświata, ^Aświęty jest nasz Pan!
 K ^aBłogostawiony Ten, ^εktóry idzie, ^εidzie w Imię Pana. ^εBłogostawiony Ten, ^εktóry idzie, ^εidzie w Imię Pana.
 W ^aHosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, ^εktóry idzie, ^εidzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, ^εktóry idzie, ^εidzie w Imię Pana.

Santo Palomeras 65 p.198

(d)

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny

Kiko, Shlomo Carlebach

W ^dŚwięty, ^dświęty, ^dświęty, ^dświęty, ^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!
 Święty jest nasz Pan
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth, ^AJahwe* Sabaoth, ^AJahwe* Sabaoth.
 K ^dNiebiosa i ^dziemia**
 są ^gwypełnione,
 są ^Awypełnione Tobą!
 W ^dHosanna, ^dhosanna, ^dhosanna, ^dhosanna, ^dhosanna.
 Hosanna na niebie wysokim, ^AHosanna, ^Ahosanna!
 K ^dBłogostawiony ^gjest Ten, ^dktóry idzie, ^gjest Ten, ^gktóry idzie, ^Aidzie w Imię Pana.
 W ^dHosanna, ^dhosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

(D)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Kiko

KW ^DJeśli Pan nie wybuduje domu, ^AKW Bóg daje go ^gna próżno ^Atrudzą się ci, ^Dktórzy go wznoszą.
 K ^hJeśli Pan nie ustrzeże miasta, ^gnadaremnie czuwa strażnik, ^gjeśli Pan nie ustrzeże miasta.
 KW ^hJeśli Pan nie wybuduje domu ... ^gSzczęśliwy mąż, ^gktóry napętnił ^gNa próżno zrywacie się przed świtem, ^gnimi swój kółczan: ^gpożno idziecie na spoczynek, ^gby zapracować na chleb.
 KW ^hJeśli Pan nie wybuduje domu ... ^gnie będzie się bał swoich wrogów.

Si el Señor no construye la casa p.140, (ε)

(e), ft.: e_{II}

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps34)

Kiko

W ^eSkosztujcie i ^azobaczcie, ^gjak ^gdobry jest Pan. ^g2x
 K ^aBłogostawić ^gbędzie Pana ^gw każdym czasie, ^gna moich ustach ^gzawsze Jego chwala. ^gBędzie ^gchlubił się w Panu, ^gniech ^gmnie ^gsłyszają pokorni ^gi ^gweselą się.
 W ^gSkosztujcie i ^gzobaczcie ...
 K ^gPatrzcie na Niego, ^ga ^grozpromieniecie się ^gi ^goblicza ^gwasze ^gnie ^gzaznąją ^gwstydu. ^gOto ^gbiedak ^gwola, ^ga ^gPan ^ggo ^gwysłuchuje ^gi ^gwybawia ^ggo ^gze ^gwszystkich ^gjego ^gucisków.
 W ^gSkosztujcie i ^gzobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Liturgicos)

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiasł Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetli nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Amén, amén, amén p.36, (C)

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
 Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia,
 i optkali swe szaty,
 i je wybielili
 we krwi Baranka,
 we krwi Baranka.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

Święty, święty, święty 1988

W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Święty 1983

W Święty, święty, święty,
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! ...

* W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze** tak jak ostatnie, i tak brzmia nagrania autorskie. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abysmy Tobie, Ojcze Świąty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
 PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Urí, urí, urá Kołeda

Ktiko

W Urí, urí, urí, urá, } 2x
 urí, urí, urí, urá, }
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.
 K,W Dziecina małeńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.
 W Urí, urí, urá, ...
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W Urí, urí, urá, ...
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? ...
 W Urí, urí, urá, ...

Już idzie mój Bóg Kołeda

Ktiko

W Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pani!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
 W Już idzie mój Bóg ...

Hymn adwentowy *Jasny jakis głos rozprasza ciemności*

Himno de Adviento p.90, (d)

K Jasny jakis głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
osłonił nas litościwie.

W Dlatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Amen!

} 2x

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogostawił,
łamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogostawił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezus,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogostawieństwo, chwale i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Kiiko

Bendición del agua p.170

P O Boze, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Barankowi Paschalnemu

Kiiko

A la víctima pascual p.21

K Barankowi Paschalnemu

niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:

albowień On odkupił

swą owczarnię,

niewinny pojednał nas

grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie

spotkały się ze sobą

w przedziwnym pojedynku.

Twórcą życia był umarły,

a teraz jest żywy i triumfuje.

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwataę Pana i żywego Chrystusa,

aniołów, opaski i całun”.

Bowiem Chrystus, ma nadzieja,

zmartwychwstał

i nas wyprzedza do Galilei.

Tak, jesteśmy pewni:

Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

I nas wyprzedza do Galilei.

(Barankowi Paschalnemu ...)

Ty, Królu nieśmiertelny,

daj nam Twoje zbawienie!

(a)

Hymn na Paschę

Kiiko

Himno de Pascua p.92, (a)

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał

rozbrzmiewa w przesłtworzach

echo pieśni chtały.

Tryumfując świat się raduje,

struchałę z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

Jego grobowiec,

liczne strażę go pilnowały,

lecz Chrystus triumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani!

*W stosunku do wydań Iubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafoty w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przypr. red.)

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.^e
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^e
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,^e
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,^e
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^e
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,^e
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,^e
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,^e
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^e
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,^e
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^e
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,^e
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e
- K** Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.^e
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*^e
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*^e
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*^e
 Bo otworzył morze, morze przed nami.*^e
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*^e
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*^e
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*^e
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*^e
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*^e
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*^e
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*^e
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^e } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:^e
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom^e
 i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.^e
- P** A teraz, teraz Ojciec wejrzyj z miłością na Twój Kościół^e
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.^e
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego^e
 łaskę Twego Jedynego Syna,^e
 aby poprzez sakrament chrztu^e
 człowiek stworzony na Twój obraz^e
 był obmyty ze zmyły grzechowej,^e
 i z wody, i z Ducha Świętego^e
 odrodził się jako nowe stworzenie.^e
- Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą^e
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,^e
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,^e
 pogrzebani razem z Chrystusem^e
 w śmierci, razem z Nim powstali,^e
 powstali do życia nieśmiertelnego.^e
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.^e
W Amen, amen, amen!^e

Pręgn Pascual p.194

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
N Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
W Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

W Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skatę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego rękę są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
W Śpiewajmy ...
K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Postuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.
W Śpiewajmy ...
K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znośłem
 to przewrotne pokolenie.
 Przetło przysiągłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.
W Śpiewajmy ...

Jeřli dźis usłyszycie Jego gřos (Ps 95)

- W Jeřli dźis usłyszycie Jego gřos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy gřořno Pařa,
chwalmy skařę naszego zbawienia.
- Przystapmy do Niego, by Mu dzieřkować,
radořnie śpiewajmy pieřni i psalmy.
- W Jeřli dźis ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pař,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W Jego ręku sę gřębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeřli dźis ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodę, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeřli dźis ...
- K Obyřcie, obyřcie dźis usłyszeli mój gřos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieřa, zmusili mnie do peřnienia swojej woli.
- Przez lat czterdzieřci odczuwałem wstręć do tego pokolenia.
I rzekłem: „Sę ludem o sercu zbřękanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdę do mego odpoczyřku!”
- W Jeřli dźis ...

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miřości:
by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W Szczęśliwa wina, skoro ją zgřadził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K Ó nocy, zaiste błogostawiona,
którař poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
którař ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięřski! } 2x
- K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którę Kořciół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
- Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęsta światłem.
- Niech się wznieřie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda porařna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
- Chrystus, Twój Syn, powstały z męrtwych,
jařnieje swoim pogodnym światłem!
- W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzieki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zjadł grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią task paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

(g)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Ktiko

K Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

(e)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

Giorgio Ricci

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.

Obwieszcajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja ...

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.

W Alleluja ...

W Alleluja ...

Levanto mis ojos a los montes p.99

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Maria, pequeña María p.107

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżésza,
 który nosi Pana i się nie spala.
K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.
K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Mătko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.
W Niechaj Pan idzie z nami ...
KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

W Już dźwięczny głos się rozlega*
 i brzmi wśród nocnych ciemności:
 niech miną senne złudzenia,
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.
K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 uleczą wszelkie słabości.
W Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważać,
 a my pokornie błagajmy
 o miłosierdzie nad nami.
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.
W Choć jeszcze w czasu granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.
W Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

W Głosy proroków*
 ogłaszają Pana,
 który przynosi wszystkim ludziom
 podarunek pokoju.
K Oto nowe światło
 rozbłyśka o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!
W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.
K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;
 da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyśka:
 Jezus słońce łaski
 wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.
W Tobie chwala, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen

* Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

(h)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Z przepastnych głębin śmierci^{h A}
 Chrystus powstaje zwycięski^h
 razem z dawnymi ojcami.^{g F#}

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Rozbłyśka słońce Paschy,^{h A}
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,^h
 radością unosi się ziemia.^{g F#}

K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

W Z przepastnych głębin śmierci ...
 K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

KW Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

(a)

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Na wieczery Baranka,^{a g}
 odziani w białe szaty,^a
 przebywszy Morze Czerwone,^f
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^e

W Na wieczery Baranka ...
 K Cichy Baranek ofiarny
 Chrystus nasza Pascha;
 Jego ciało uwielbione
 jest prawdziwym
 chlebem przaśnym.

K Jego ciało zapalone miłością^{a g}
 na stole jest chlebem żywym;^a
 Jego krew na ołtarzu^g
 kielichem Nowego Przymierza.^a

W Na wieczery Baranka ...
 K Opromieniaj swój Kościół
 paschalną radością; Panie;
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Na wieczery Baranka ...
 K W ten wspaniały wieczór
 wracając starodawne cuda:
 potężne ramię nas wybawia
 od anioła niszczyciela.

W Na wieczery Baranka ...
 K Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

(c)

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

Kiko

K Zdrowaś Maryjo,^{e a}
 łaski pełna,^{e a}
 Pan jest z Tobą!^f

Błogostawionaś^a
 między niewiastami^d
 i błogostawiony owoc^a
 łona Twego Jezus.^d

W Święta Maryjo,^{e a}
 Matko Boga,^{e a}
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;^a
 módl się teraz^d
 i w godzinę naszej śmierci.^e
 Amen, amen, (amen).

Avé Maria I p.39

(c)

Avé Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

Kiko

K A v e Maria,^{e e f}
 pełna łaski,^{e e}
 Pan jest z Tobą,^f
 błogostawionaś^f
 między niewiastami^e
 i błogostawion^f
 owoc Twego łona,^e
 Jezusi!^e

W Święta Maryjo,^{e e f}
 Matko Boga,^{e e}
 módl się za nami,^f
 bo jesteśmy^f
 grzesznikami,^e
 módl się teraz^f
 i w godzinę^e
 naszej śmierci!^f
 Amen!

Avé Maria II (1984) p.40

Jezus Chrystus jest Panem*Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a starszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!**W** Alleluja!**K** Jezus Chrystus jest Panem!**W** Alleluja!**K** Jezus Chrystus jest Panem!**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

K Jezus Chrystus jest mym* Panem!**W** Alleluja!**K** Jezus Chrystus jest twym* Panem!**W** Alleluja!**K** Jezus Chrystus jest Panem!**W** Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.
W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy Jedynego,
źródło wiecznej miłości.
W Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ktiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O stodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przyńś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Pretecummodo)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Ktiko

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgradz moją nieprawość.

Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgorszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybielęje.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skrusiłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błagającym
nauczal drog Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
chochym dać, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę:
wtedy składać będą zertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Hymn na Jutrznję Pentecoste

W Dzień bezkresnej radości*
 w mieście naszego Boga:
 płomień Ducha Świętego
 jaśnieje w wieczerniku.
K Odnawiają się cuda
 starodawnych proroków,
 mistyczne upojenie
 ogarnia języki i serca.
W Dzień bezkresnej radości ...
K O błogosławiony czasie
 narodzin Kościoła:
 on przyjmuje w swe tono
 pierwociny ludów.
W Dzień bezkresnej radości ...
K Oto jubileusz
 roku pięćdziesiątego:
 uwalnia niewolników
 i obwieszcza przebaczenie.
W Dzień bezkresnej radości ...
K Ześlij na nas, Panie,
 dar Twojego Ducha,
 udział wzburzonemu światu
 sprawiedliwości i pokoju.
W Dzień bezkresnej radości ...
K O światło wiekuiestej mądrości
 odsłoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.
W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

Ktiko

Nad rzekami Babilonii *(Ps 137)*

Ktiko

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,

Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K O światłości błoga
napętn nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
Amen! Alleluja!

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przysychnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stołico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Jahwe Pan jest mým pasterzem (Ps 23)



El Señor es mi pastor p.70

K Jahwe Pan* jest mým pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy do wód życiodajnych
odpocząć mi daje. mnie prowadzi.
W Jahwe Pan* jest mým pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, stół biesiadny,
do wód życiodajnych na oczach moich przeciwników,
mnie prowadzi. namaszczasz moją głowę olejkami,
K Pokrzepia moje siły a puchar mój jest pełen po brzegi.
i mnie wiedzie **W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
drogą miłości. nie brak mi niczego,
Pokrzepia moje siły do wód życiodajnych
i mnie wiedzie mnie prowadzi.
na chwałę Swego Imienia. **K** Tak, radość i Twa miłość
W Jahwe Pan* ... towarzyszyć mi będą.
K Choćbym miał kroczyć **W** Tak, ja będę żył
mroczną doliną, w twym domu aż na wieki.
nie będę się lękał, **W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
bowiem Ty, bowiem Ty, nie brak mi niczego,
bowiem Ty jesteś ze mną. do wód życiodajnych
Twój kij i Twoja laska mnie prowadzi.
mnie pocieszają, oto mnie pocieszają.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwie mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Prefacja

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

* Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Akamacja

Ktiko

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *spiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Bramy, podnieście (Ps 24)

Ktiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.

K,W I wszystko to, co ją napętnia.

K Świat i jego mieszkańcy.

W Bramy, podnieście wasze podwoje,

podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy Jego Kościołem,

K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwały?

K,W To jest Pan potężny mocarz.

K To jest Pan niezwykły w boju.

W Niezwykły w boju.

K,W To jest Pan nad zastępami.

K To On jest Królem chwały.

W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.35

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

..

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyj. red.)]

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

(D)

Alleluja paschalne

Kiiko

D Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!* **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, (A)

(G)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiiko

W Wystawiajcie Pana ^a
wszystkie ludy na ziemi, ^e
narody dajcie Mu chwagę. ^g

K Bo mocna jest Jego miłość do nas, ^a
a Jego wierność trwa na wieki, ^e
narody, wystawiajcie Pana ^g

Cantad al Señor p.49

(D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiiko

D Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional I p.167, (G)

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlacional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Iuz nadchodzi królestwo”. (przyj. red.)]

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Canto de Moisés p.51

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.
C⁷ Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
C⁷ Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjacieli powiedzieli:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
 ma ręka ich obłupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonełi jak otów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwè è il suo nome. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza

- KW** Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga

- KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

K Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.

KW Tobie śpiewają aniołowie*

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.

Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę.
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.

O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś

swoją cenną Kwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.

Tys jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.

Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.

Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzej mężowie
stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,
pochylił się do ziemi i powiedział:

O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyciecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek
przechodziłście dzisiaj
obok mnie.

O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

He aquí que vengo presto p.85, (A)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

K Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogostawieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogostawieni, ... } 2x

Baranku Boży

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,

W obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)

d Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap 22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Cztowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * słuگو ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Vieni, * Figlio dell'uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesus! *
Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijudi, * Synu Cztowieczy *
Prijudi, * Gospodi Jisus! *
Przyjdź, * Synu Cztowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
Stworzyciela nieba i ziemi,
Wierzę w Jezusa Chrystusa,

Credo p.174

Syna Jęgo Jedynęgo, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętęgo,
narodził się z Maryi Panny.
Umęczone pod Ponckim Pitatem,
ukrzyżowane, umarł i pogrzebione,
zstąpił do piekieł.
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
trzeciego dnia zmartwychwstał,
wstąpił na niebiosę, siedzi po prawicy Ojca,
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
Wierzę w Ducha Świętęgo,
święty Kościół powszechny,
Świtych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
cięża zmartwychwstanie,
żywot wieczny.
Amen!

K Byli zwyklymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,

Pentecostes p.122

a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wichur, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zastawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wichur uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

W Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Łbłogstawnieństwo nowo pólubionych Msza za nowożeńców

P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Ó Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Ó Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twoja miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.
Ó Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.
Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Ó Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Ó Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

K,W Panie, zmiłuj się nad nami. *
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszczca Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.
†Wszyscy Święci i Święte Boże, †

W módl się za nami.

K Święty Michale, **

†Święci Aniołowie Boży, †

Święty Janie Chrzcicielu, **

Święty Józefie, **

†Święci Piotrze i Pawle, †

Święty Andrzeju, **

Święty Janie, **

Święta Mario Magdaleno, **

Święty Szczepanie, **

Święty Ignacy Antiocheński, **

Święty Wawrzyńcze, **

†Święci Wojciechu i Stanisławie, †

†Święte Perpetuo i Felicyto, †

Święta Agnieszko, **

Święty Grzegorz, **

Święty Augustynie, **

Święty Atanazy, **

Święty Bazyl, **

Święty Marcinie, **

Święty Benedykcie, **

†Święci Franciszku i Dominiku, †

Święty Franciszku Ksawery, **

Święty Janie Mario Vianney'u, **

Święta Katarzyno Sieneńska, **

Święta Tereso od Jezusa, **

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, ††
Od każdego grzechu, ††
Od śmierci wiecznej, ††
Przez Twoje Wcielenie, ††
Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie, ††
Przez Zestanie Ducha Świętego, ††
K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:
†Prosimy Cię,
abyś tych wybranych odrodził
przez łaskę chrztu świętego, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
†Prosimy Cię, abyś swoją łaską
uświęcił tę wodę,
przez którą mają się odrodzić
Twoje dzieci, †

†Prosimy Cię, Jezu,
Synu Boga żywego, †

K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wystuchaj nas.
W Chryste, wystuchaj nas.

* W oficjalnym spiewniku **Hubelskim** tej **litanii** nie ma. Tekst z **Mszachu**. (przyp. red.)

** **Wszyscy** odpowiadają: módl się za nami.

† **Wszyscy** odpowiadają: módlcie się za nami. **Wersety** ze znakiem † **śpiewane** o tercję wyżej.

†† **Wszyscy** odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ **Wszyscy** odpowiadają: wystuchaj nas Panie. **Wersety** ze znakiem † **śpiewane** o tercję wyżej.

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67-80)

Benedictus p.47, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan,
 Bóg Izraela,
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
 K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
 które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...
 K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie
 i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Resucitó p.131

W Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!
 Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
 K O śmierci,
 gdzie jesteś śmierci?
 Gdzie jest moja śmierć?
 Gdzie jest jej zwycięstwo?
 W Zmartwychwstał Pan, ...
 K Radujmy się,
 radujmy się bracia,
 jeśli dzisiaj się miłujemy,
 to dlatego, że On zmartwychwstał.
 W Zmartwychwstał Pan, ...
 K Dziękuję,
 dzięki niech będą Ojcu,
 który nas prowadzi do swego
 Królestwa,
 gdzie się miłością żyje!
 W Zmartwychwstał Pan, ...
 K Jeśli z Nim umieramy,
 z Nim także żyjemy,
 z Nim razem śpiewamy,
 alleluja!
 W Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Ktiko

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Kiedy Pan sprawił, że powrócili *(Ps 126)*

Ktiko

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.

Quando el Señor p.57

Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.

K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...
 K Ci, którzy sięją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwią,
 wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

W Bo gdy się wyrusza ...

Ciężka droga *Hymn*

tradycyjna

K Ciężka droga, straszny skwar,
 bardzo wolny marsz.
 Możesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Możesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, (e)

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^{f#} „Jestem bardzo nieszcześliwy!”
^D Mówiłem w swoim utrapieniu: ^e „Człowiek jest fałszywy!”
^A Ale Pan wprowadził ^D mnie ze śmierci, ^{f#} pomnąc na swoje miłosierdzie, ^e a teraz wróć ^A do swego odpoczynku, ^D o, duszo moja.
^g ^A ^h Coż mogę oddać Panu ^A za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmę, podniosę, ^g wezmę, podniosę ^{f#} kielich zbawienia ^h i będę wzywał ^A imienia Pańskiego. } 2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.
^g ^A ^h Cenna jest w oczach Pana ^A śmierć Jego synów. ^D Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł. Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.
W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

K ^a ^f ^{f#} ^e ^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^e ^f ^{f#} ^e ^a Panie, wysłuchaj mego głosu! ^e ^f ^{f#} ^e ^a Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!

W ^a ^f ^{f#} ^e ^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^e ^f ^{f#} ^e ^a Panie, wysłuchaj mego głosu! ^e ^f ^{f#} ^e ^a Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!

K ^g ^f ^{f#} ^e ^a Jeśli zachowasz pamięć ^f ^{f#} ^e ^a o grzechach, Panie, ^f ^{f#} ^e ^a któż się ocali, któż się ocali? ^f ^{f#} ^e ^a Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^f ^{f#} ^e ^a bo Ty jesteś pełen miłości.

W ^f ^{f#} ^e ^a Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^f ^{f#} ^e ^a bo Ty jesteś pełen miłości.

K ^g ^f ^{f#} ^e ^a Pokładam ufność w Panu, ^f ^{f#} ^e ^a a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza ^f ^{f#} ^e ^a moja oczekuje Pana, ^f ^{f#} ^e ^a bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. ^e ^f ^{f#} ^e ^a Izrael oczekuje Pana, ^f ^{f#} ^e ^a bardziej niż straża oczekują jutrzeńki. ^e ^f ^{f#} ^e ^a Albowiem w Panu jest miłość, ^f ^{f#} ^e ^a u Niego jest przebaczenie. ^e ^f ^{f#} ^e ^a Albowiem w Panu jest miłość, ^f ^{f#} ^e ^a tylko u Niego jest przebaczenie.

K ^g ^f ^{f#} ^e ^a Pan Bóg odkupi Izraela. ^e ^f ^{f#} ^e ^a Pan Bóg odkupi Izraela ^a ze wszystkich Jego grzechów.

K ^g ^f ^{f#} ^e ^a Pan Bóg odkupi Izraela. ^e ^f ^{f#} ^e ^a Pan Bóg odkupi Izraela ^a ze wszystkich Jego grzechów.

K ^g ^f ^{f#} ^e ^a Aj, aj, aj, aj, ^f ^{f#} ^e ^a aj, aj, aj, aj, ^f ^{f#} ^e ^a aj, aj, aj, aj, ^f ^{f#} ^e ^a aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

Antonio Voltaggio

- K** Po tamtej stronie rzeki ^D
wybrałem waszych ojców ^D
i z niepotodnego starca ^{g⁷}
rozmożyłem potomstwo. ^{g⁷}
- W** Dalekie to jest od nas, ^{f⁴}
by opuścić naszego Boga, ^A
który dokonał ^{g⁷}
przeogromnych cudów ^{g⁷}
na naszych zdumionych oczach. ^{g⁷}
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas, ^{g⁷}
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach. ^{g⁷}
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

(a), h: a11

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^{g⁷}
śpiewaj święte Imię Jego. ^a
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^{g⁷}
nie zapominaj Jego miłości. ^a
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy, ^d
leczy wszystkie twe niemocy, ^a
życie twe wybawia od śmierci, ^{g⁷}
wypełnia cię taską i miłością. ^a
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was mianą,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych, ^a
Mojżesza nauczył dróg swoich, ^{g⁷}
Izraelowi pokazał swe dzieła. ^a
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^{g⁷}
śpiewaj święte Imię Jego. ^a
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^{g⁷}
nie zapominaj Jego miłości. ^a

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Kiko

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. ^{g⁷}
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D
Uwielbia dusza moja Pana mego moc. ^{g⁷}
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A g A)}
- K,W** Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi. ^A
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte. ^A
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem. ^A
- K** Możliwładcom wyraca trony,
a wywyższa unижonych. ^A
- W** Głodnych nasycą swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym. ^A
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie. ^A
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu. ^A
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. ^{g⁷}
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D
Uwielbia dusza moja Pana mego moc. ^{g⁷}
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A g A)}

Magnificat p.102

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risucito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

| | |
|--|--|
| <p>W Kto nas odłączy, kto nas odłączy od miłości Boga? } 2x</p> <p>K Może Jezus Chrystus, Ten, który umarł, Ten, który zmartwychwstał, Ten, który po prawicy Boga za nami się wstawia? } 2x</p> <p>W Kto nas odłączy, kto nas odłączy od miłości Boga? } 2x</p> <p>K Utrapienie, ucisk czy prześladowanie, głód, czy nagość? Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy, to dzięki temu, że On nas kocha.</p> | <p>W Kto nas odłączy, kto nas odłączy od miłości Boga? } 2x</p> <p>K I jesteśmy pewni, że ani śmierć, ani życie, ani terażniejszość, ani przyszłość, ani co wysokie, ani co głębokie, ani żadne inne stworzenie nie zdoła nas odłączyć od Boga.</p> <p>W Nie zdoła nas odłączyć, nie zdoła nas odłączyć od miłości Boga objawionej w Chrystusie Jezusie.</p> <p>K Kto nas odłączy, kto nas odłączy od miłości Boga? } 2x</p> |
|--|--|

Quién nos separará p.129

Jak długo jeszcze (Ps 13)

| | |
|---|--|
| <p>K Jak długo jeszcze będziesz, Jahwe*, zapominając mnie i twe oblicze przede mną będziesz skrywać?! W Zaśpiewam Jahwe*, memu Bogu! Zaśpiewam Jahwe*, On mym Odkupicielem! K Spójrzj na mnie, odpowiedz Jahwe, Panie* mój, oświeć me oczy, bym się nie pogrążył w śmierci.</p> | <p>W Zaśpiewam Jahwe* ... K By mój wróg nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!” ani ciemieży nie tryumfowali, gdy upadnę. W Zaśpiewam Jahwe* ... K Ale ja zaufałem Twemu miłosierdziu, Twoim zbawieniem rozraduje się me serce. W Zaśpiewam Jahwe* ...</p> |
|---|--|

Hasta cuándo p.84

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)

| | |
|---|--|
| <p>W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, będę wielbić Cię. K Będę Twe Imię sławić. Będę Twe Imię sławić. Będę Twe Imię sławić. W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... K Zniweczysz śmierć na zawsze, na zawsze,</p> | <p>osuszysz łąy } 2x na wszystkich twarzach, na wszystkich twarzach. W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... K Już słysząc kroki ubogich, kroki pokornych, kroki pokornych. Oto Reszta Jakuba! W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...</p> |
|---|--|

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Camterò a Jahwè. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

(A)

Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Mariani
(Wj15, 1-2) גִּיגִי מַרְיָא

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.
 Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.
 Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**
K Pieśń nową zaśpiewam ...

(a), h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

Kiko
(Ps 119, 169-176)

K Panie, Panie, Jezul!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezul!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
W Przyjdź i szukaj Twego słuugi,
 przyjdź, o Panie Jezul!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

(e), (a: eV)

Już nadchodzi Królestwo

Kiko
(Ap19, 6-9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.*
 Alleluja, alleluja, alleluja
K Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa.
 Nadchodzi Królestwo
 Pana, naszego Boga.
W Alleluja ...
K Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.
W Alleluja ...
K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 naszego Pana.
W Alleluja ...
K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 naszego Pana.

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

(a)

Abba, Ojcie

Kiko
(Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojcie, Ojczel
K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.
W Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem

Abba Padre p.234 (Elección)

naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,

dziedzicami Boga.
 Abba, Ojcie, Ojczel

} 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoński 2014 podawał tutaj *Jahwé è il suo nome.* (przyj. red.)

*Na melodię tej pieśni przewidyuje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyj. red.)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^B
- Pan podpora jest mojego życia,^d
przed kim mam się trwożyć?^C
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno^d
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!^A
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d
- K** Pan mnie chroni^A
pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

Evenu shalom alejem p.78

- K** Hevenu Szalom alehem.^d
W Hevenu Szalom alehem.^g
Hevenu Szalom alehem.^A
Hevenu Szalom alehem.^d
Szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps133)

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co sływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps133)

- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werslet powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinec ma tov uma naajim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Riscuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Ktiko

⟨A⟩

Chwalcie Boga (Ps150)

Andrea Selloni

W Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad qué estupendo p.110

Alleluja, alabad al Señor p.32

K Bo tam Pan użycza
swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użycza

swej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

W To jest jak olej pachnący, co sphywa

na brodę Arona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje

życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje

swe własne życie.

K Jak rosa z góry Hermonu,

Co spada na górę Syjonu.

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbatów,

chwalcie Go na cymbatach brzmiących;

wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.

Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
 Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
 Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.
 Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.
 Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.
 Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.
 Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
 Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
 Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
 Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi.
 Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi.
 Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
 Jego chwała jasnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.
 Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
K Dziękujmy Bogu naszemu,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
KW On w mądrości niebios uczynił,
 On utwierdził ziemię nad wodami.
 On uczynił przeogromne światła,
 Słońce, księżyc, by włądały czasem.
 On uderzył Egipt w jego synach,
 Wyprowadził z niewoli Izraela.
 On podzielił morze na dwie części,
 Przeprowadził środkiem lud wybrany.
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 I prowadził lud swój przez pustynię.
 Dał nam według swojej obietnicy,
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 Dziękujmy Bogu naszemu.

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwe.* (przyp. red.)
 Słowa pisane kursywą śpiewają. **Wszyscy.

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Ktiko

K Wszystkie dzieci Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosy
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
K Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Cántico de los tres jóvenes p.50

*Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* począwszy od kwinty.

4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 82 śpiewnika, razem 84 stron A5 na 21 kartkach (42 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 473-514



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczona dla kantatorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniżsione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fontu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowalem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbitier.
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbitier) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgronadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitio 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji cfb z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja cfb jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na imwokację do Duchu Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starszego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterezem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecny (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **A**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Wersja bez akordów



Format 21×20

| | | | |
|---|--------------------------------------|--|--|
| wyście, 114, 295, 709 | zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270 | zasiedać, 26, 286 | 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, |
| wyśmiać, 156 | zadumienie, 706 | zaskoczyć, 48 | 200, 278, 279, 284, 504, |
| wyśpiewać, 132, 706, 716 | zadziwić, 703 | zasłonić, 207 | 200, 278, 279, 284, 504, |
| wyświadczyć, 98 | zagał, 298 | zasnuć, 2, 201 | 505, 510, 709, 713 |
| wytygić, 91 | zaglądać, 276 | zasnuć, 107, 108 | zbiawiony, 3, 8, 14, 21 |
| wytrwać, 29 | zagłuszyć, 209 | zasnąć, 23, 720 | zbierny, 92, 114, 130 |
| wytrysnąć, 10 | zagoł, 15 | zasobny, 155 | zbiżyć, 45 |
| wywić, 34, 108 | zagrzać, 129 | zaspokoić, 298 | zbiżdzić, 137 |
| wywracać, 47 | zagrodo, 102 | zastąpić, 706 | zbiłkany, 68, 96, 201 |
| wywyżać, 47 | zagrubić, 147 | zastawić, 60 | zbiłkowy, 88 |
| wywyższyć, 64, 283, 711 | zagiąć, 12 | zastawić, 78, 122, 125 | zbirodniczy, 61 |
| wyżadować, 210 | zajasinić, 263 | zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129 | zbroja, 220, 286 |
| wyżnąć, 81, 105, 285 | zajmować, 501 | zastreczenie, 211 | zbudować, 70, 221, 712 |
| wyżnawać, 9, 22, 709, 710 | zaklinać, 268, 270 | zasuiwa, 270 | zbudzić, 72, 78, 82 |
| wyżwolenie, 36 | zakładać, 101 | zasz, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711 | zburzyć, 61 |
| wywołić, 10, 12, 32, 86, | zakryć, 285 | zaszlepić, 161 | zbył, 213 |
| 136, 214, 290 | zakrywać, 273 | zaszlepić, 29 | zdamać, 202 |
| wyżej, 59 | zakręcić, 86 | zaszlepić, 29 | zdjąć, 714 |
| wzajemny, 24, 295, 508 | zakręcić, 202 | zaszlepić, 29 | zdobywać, 102 |
| wzbić, 711 | zalecać, 712 | zaszlepić, 29 | zdolad, 46, 89, 142, 156 |
| wzbożać, 12 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdradzi, 105 |
| wzbudzać, 50 | zalewać, 289 | zaszlepić, 29 | zdradliwy, 82 |
| wzburzyć, 18 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdrętwieć, 717 |
| wzburzony, 19 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdrówas, 65, 133 |
| wzdychać, 107, 153, 715 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdróży, 81, 162 |
| wżej, 209 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdrumieć, 208 |
| wzgarda, 203, 214 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdmuony, 34, 203 |
| wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 704 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdziałać, 101 |
| wzgląd, 61 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzgorze, 89, 271, 298 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzrąć, 9, 22, 48, 99, 128, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wziąć, 156, 284 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wziąć, 12, 71, 85, 103, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 123, 125 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wziosty, 3, 8, 12, 13, 213 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzrost, 42, 43, 44, 21, 67, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 75, 93, 109, 124, 126, 217, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 277, 278, 506, 703, 715 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzór, 115 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzrastać, 23, 209, 219 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzrost, 1, 40, 62, 63, 217 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzruszać, 91 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzruszyć, 265 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 137, 138, 503, 509, 709 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| Z | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabić, 82, 151, 160, 264, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 272, 273 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabierać, 266, 292 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabijać, 12, 92 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabity, 274, 284 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabrawa, 88, 261 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabrawa, 204, 220, 266, 267, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 288 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zabrznieć, 12, 51, 93, 711 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| Zachęcać, 1, 144 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zachować, 18, 26, 33, 135, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 161, 218, 261 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zachowywać, 29, 95, 134, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 282 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zachwiać, 82, 95, 131, 135, | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| 202 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |
| zaczekać, 261 | zalewać, 55 | zaszlepić, 29 | zdzierać, 269 |

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E} | \mathcal{A} | \mathcal{D} | \mathcal{G} | \mathcal{H} |
| e | a | d | g | c |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{H}^7 |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E}^6 | \mathcal{A}^6 | \mathcal{D}^6 | \mathcal{G}^6 | \mathcal{H}^6 |
| e^6 | a^6 | d^6 | g^6 | c^6 |
| \mathcal{E}^9 | \mathcal{A}^9 | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{H}^9 |
| $\mathcal{E}^{7\sharp}$ | $\mathcal{A}^{7\sharp}$ | $\mathcal{D}^{7\sharp}$ | $\mathcal{G}^{7\sharp}$ | $\mathcal{H}^{7\sharp}$ |
| e° | a° | d° | g° | c° |
| $\mathcal{E}^7_{\mathcal{4}}$ | $\mathcal{A}^7_{\mathcal{4}}$ | $\mathcal{D}^7_{\mathcal{4}}$ | $\mathcal{G}^7_{\mathcal{4}}$ | $\mathcal{H}^7_{\mathcal{4}}$ |
| $e^9_{\mathcal{7}-}$ | $a^9_{\mathcal{7}-}$ | $d^9_{\mathcal{7}-}$ | $g^9_{\mathcal{7}-}$ | $c^9_{\mathcal{7}-}$ |
| e^9 | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |

winośl, 276
winowajca, 27
wionąc, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkrać, 161
wkroczyć, 59
wkrotce, 705
włać, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznia, 78, 106, 205
wngtze, 62, 63, 140, 217,
509
wngtznoci, 214
wniewicz, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzić, 30
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wolec, 506
wolo, 29
wolność, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wolanie, 32, 82
wonnoci, 296
wony, 145, 718
woni, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wó, 123, 158, 708, 716
wóczasz, 62, 63, 281, 282
wpatrywać, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpierv, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprawdzic, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wprzeć, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156,
706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wreszcie, 706
wrogi, 159

214, 218, 221, 262, 265,
269, 273-275, 284, 296,
501, 504, 506, 507, 509,
701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43,
46, 48, 59, 64, 98, 106,
109, 112, 116, 134, 149,
156, 211, 212, 216, 220,
262, 287, 294, 298, 501,
512, 706, 718
wścikiłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80,
81, 84, 87, 156, 162, 205,
268, 294, 298, 704, 709,
714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86,
122, 204, 208, 222, 265,
270, 297, 504
wtór, 43
wtracać, 148
wtracić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113,
208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78,
98, 127, 136, 138, 157,
214, 710
wybielać, 62, 63
wybierac, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203,
212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchac, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybujac, 209
wychodzić, 67, 203, 205,
206
wychować, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycienzyć, 127
wyciszyć, 217, 291
wycykiwać, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209,
272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużyc, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydziobać, 209
wydzwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wygrać, 509
wygranie, 153
wygraniec, 49, 153
wygniatć, 206, 208
wyjawić, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290,
291, 299
wyszczek, 83
wyszczek, 8-10, 14, 15, 21,
23, 26, 33-35, 40-42, 44,
47, 50, 57, 62, 63, 66-70,
74, 75, 83, 87-89, 93, 95,
113, 115, 116, 123, 128,
132, 134, 140, 141, 143,
145, 155, 203, 204, 208,
209, 299

wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278,
289, 717
wylaniać, 275
wymagać, 77
wymierzyc, 70
wynieść, 504
wyniosly, 47, 82, 298
wyniszczac, 709
wyobrazić, 148
wyobrazic, 151
wypadać, 716
wypelnić, 34, 133, 278
wypelnic, 5, 6, 50, 72, 114,
123, 126
wypędzac, 161
wypisac, 203, 508
wypienic, 130
wypłakać, 53
wyplakivać, 127
wyplynać, 106, 299
wyplywać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawać, 89
wyprostować, 283
wyprawdzac, 58, 503
wyprawdzic, 39, 48, 70,
284, 508, 509
wypróbowac, 82
wypróbowany, 202
wyprzedzić, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuscic, 204
wyrastać, 85, 123
wyróżniać, 706
wyróżnić, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wyznialość, 12
wyznawać, 96, 119
wyruszać, 49
wyruszać, 50, 122, 214, 285,
709
wyrzyc, 162
wyrzynać, 12, 503
wyrzadzic, 61
wyrzeczcie, 279
wyrzucic, 92, 202, 714
wyschly, 138
wyslac, 128
wyslawiac, 12, 26, 40, 41,
43, 57, 68, 75, 81, 84, 91,
290, 505
wyslawiac, 30, 32, 33, 77,
82, 84, 136, 138, 203,
214, 507, 509, 716
wysluchiwac, 75, 100, 113
wysłoki, 5-7, 37, 43, 46, 50,
79, 115, 161, 269, 503,
710, 712
wysokosc, 4-6, 42, 85, 89,
205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiac, 213
występek, 508, 511
występnny, 130, 155
wystregac, 82
wysuszyc, 209
wysylac, 85, 298

Tabela transpozycji według koła kwintowego

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ↗ | Ab | ℳ | ♭ | ♮ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ | ♯ |
| Ab | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | | | |
| ℳ | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | | |
| ♭ | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | |
| ♮ | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| ♯ | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| ♯ | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| ♯ | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| ♯ | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ♯ | | | | | | | | | | | | | | | | |

ufka, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505
207, 278, 294
 ufność, 26, 33, 77, 84, 88,
 ugasić, 115, 269, 275
 ugnęść, 101
 ujarzmić, 290
 ująć, 92, 508
 ujrząd, 55, 58, 134, 139,
 148, 160, 203, 211, 281,
 282, 702
 ukazać, 51, 131, 132, 135,
 272, 281, 282, 297, 298,
 502
 ułdony, 708
 ułkoohać, 212, 279
 ułkoohanna, 108, 269
 ułochany, 211, 268, 274,
 276, 296, 701, 709
 ułkojenie, 99
 ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,
 276, 291, 297, 298, 504
 ulczywać, 28, 139, 162
 ulczyść, 15, 18, 20, 127, 298
 ulęgiłość, 279
 ulęgnać, 502
 ulęknąć, 81
 ulica, 93
 ulubienica, 117
 ulubiony, 713
 ulumnić, 155
 umacnać, 155
 umary, 28, 51, 71, 127, 287,
 511
 umęczyć, 28
 umnieć, 207
 umnieć, 31, 88, 92, 107,
 160, 263, 270, 298, 299,
 509
 umiesznać, 141
 umościć, 140, 508
 umościwać, 24, 25, 29, 295,
 709, 715
 umoliwany, 8, 21, 268, 298
 umniżyć, 1, 25, 28, 46, 53,
 73, 84, 106, 146-148, 162,
 220, 280, 287, 297
 umysł, 15, 18, 218
 una, 282
 unosić, 12, 49, 79
 unosić, 47, 710
 unosić, 712
 unosić, 10, 16, 261, 262
 upadać, 717
 upadać, 98, 294, 715
 upajać, 162, 267, 296
 upalony, 55, 269
 upał, 41
 upał, 105
 upamięścić, 145
 upamięścić, 145
 upamięścić, 155
 upodobanie, 62, 116, 274
 upodobnić, 149
 upojenie, 19
 upojony, 268, 709
 uręgić, 287
 uroczy, 268
 uroczony, 12, 156
 uroczyskiej, 14
 urodzić, 62, 63, 221, 275,
 290
 urodzony, 701
 ura, 73
 urwiszko, 276
 uschnąć, 61
 usiąść, 61, 268
 usługi, 262
 usłyszeć, 30, 68, 90, 110,
 113, 131, 202, 212, 214,
 270, 271, 274, 276, 509
 uspokoić, 278
 uspokoić, 217
 usprawiłtłwiać, 149
 usprawiedliwienie, 1
 usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
 77, 82, 85, 87, 90, 109,
 113, 123, 125, 129, 136,
 161, 201, 202, 206, 214,
 264, 267, 268, 273, 278,
 284, 501, 506, 510, 715
 ustac, 270, 276, 712
 ustanowić, 29, 79, 92
 ustawa, 159, 196
 ustawic, 122
 ustawić, 84
 ustąpić, 72
 uszciska, 713
 ustrome, 298
 uszczę, 26, 75, 125
 usznąć, 210
 uszytać, 130
 uszmiech, 715
 uszmiechac, 715
 uszmiechnięty, 703
 uszmiercić, 123
 uswęcać, 10
 uswęcić, 22, 30, 95
 utrącić, 53, 265
 utrapienie, 46, 48, 74, 90,
 294, 509
 urudzony, 99
 urwalić, 274
 utrwalać, 713
 utrwalić, 713
 utwóżyć, 95
 utwóżyć, 39, 42, 77, 109,
 501
 utwożyć, 111
 uwabiał, 19, 39, 52, 71, 95,
 113, 119, 132
 uważać, 710
 uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75,
 90, 129
 uwielbić, 16, 705
 uwielbienicze, 69, 71, 77, 81,
 129, 156, 212, 214, 278
 uwielżyć, 109, 501
 uwierzyć, 110, 148, 160,
 285, 295
 uwieżać, 290
 uwieżać, 119, 203, 293
 uwierzyć, 714
 uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,
 70, 75, 82, 113, 122, 127,
 512
 uzdrawiac, 92, 155, 278
 uznamy, 264
 uznamwać, 29, 62, 63
 użyżać, 38
 używany, 294
 użyżniac, 219
 w
 wianney, 30
 w
 walczyć, 205, 281, 282
 walczyły, 714
 walka, 204, 205, 219, 220
 waraga, 62, 63, 82, 87, 117,
 125, 296, 506
 warowny, 113
 warta, 702
 wartownik, 125
 wawrzyniec, 30
 wazny, 159, 222
 węgski, 219
 wąpić, 280
 wąż, 123, 265, 281, 282
 wbiem, 148, 156, 160
 wchodząc, 84
 wciągnąć, 512
 wczelanie, 30
 wczelony, 715, 718
 wczesny, 157, 714
 wczesny, 83, 148
 wczorrał, 512
 wdeplywać, 138
 wdowa, 119
 wdzięczny, 67, 155, 156, 711,
 713, 718
 wdzięk, 117, 273, 298
 wędź, 29, 39, 54, 76, 140,
 201, 212
 wężezek, 10, 29, 36
 wężeznie, 277
 węższć, 1, 48, 59, 68, 69, 73,
 84, 106, 144, 202, 296,
 701
 wielkość, 211
 wieloraki, 110
 wieloniec, 95, 269
 wienężyć, 154
 wienra, 90
 wienność, 57, 78, 161, 261,
 505
 wieny, 15, 20, 29, 42, 67,
 88, 105, 116, 138, 202,
 709
 wienzężyć, 26, 294
 wienzioba, 61
 wienziobek, 219
 wienżenie, 156
 wienżyć, 25, 28, 44, 48, 98,
 146, 262, 702, 704
 wiesć, 56, 60, 69, 108, 160,
 207, 273, 505, 707
 wiesłaczny, 701
 wieszak, 718
 wieszak, 93, 142, 293
 wiesz, 70, 84, 134, 144, 160,
 162, 202, 702, 711
 wiesz, 64, 77, 123, 216,
 287, 288, 298
 wieszy, 295, 711
 wieszcz, 160
 wieszczanie, 122, 148
 wiesz, 12, 48, 91, 98, 286
 wilk, 123, 295
 wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
 72, 105, 161, 162, 703
 winnica, 34, 108, 268, 269,
 271, 276
 winy, 118, 701
 wino, 112, 156, 267, 268,
 296, 704
 winogrono, 208

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli vzdycha, vzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „włączone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przeciwnym w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopiśmiem został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019” (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

trzcina, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzcinka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzięści, 209
trzykroć, 707
tułki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórcza, 71
tydzień, 139
tyłko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
Ty, 58, 213
Tyr, 221

U
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704

U
ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyty, 270
ucieczka, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucisnąć, 702, 711
ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294
ucisnąć, 88, 123
ucisnąć, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 298

uczyc, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udarności, 129
udazać, 105, 125, 717
udzielić, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udzielenie, 105, 131, 512
udzielić, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 213
udzielić, 23
udział, 23, 122
udzielić, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37

także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamteży, 144
tanigere, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatużać, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30
też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720
tęcza, 715
tęsknić, 87, 506
tęsknota, 291
Theos, 108
Tirsa, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 162
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
tonić, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
toż, 105
towarzystwo, 116
towarzystwo, 60
tragic, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowny, 210
triumf, 710
triumfować, 124
trochę, 55
troisicy, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707
troska, 706
troskliwość, 121
troszyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 162, 219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryskać, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
tryumfować, 53
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139

102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 226, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyć, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719
światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świąteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świecący, 26
świeży, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
świtacz, 716
świtanie, 87, 506

T
ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292, 716–718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 719, 716
takiego, 83, 89, 137

S
ściągać, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ściągąć, 56, 281, 282, 702
ścisnąć, 53, 80, 98, 131
ścinać, 201
śląd, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
ślizny, 717, 718
ślub, 100
ślubić, 292
śmiały, 156, 702
śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmierćelnik, 100
śmierleńny, 701
śnięć, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śniący, 214, 715
spieszny, 270
spieszny, 702, 710
spiew, 12, 16, 49, 93, 269
spiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94,

Szczepan, 30
szczerść, 62, 63
szczerzy, 158, 294, 707
szczęka, 201
szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
szczęśliwy, 12, 48, 75, 79
88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
szczyt, 53, 69, 269, 298
Szekina, 66
szema, 218
szemrać, 2, 144
szecol, 127, 131, 285, 509
szepnąć, 116
szepnąć, 707
szesć, 159
szesćdziesiąt, 209
szkarlatny, 208
szkodła, 125
szlak, 501
szmaragd, 93
szmaragd, 93
szopa, 701, 702
szon, 41, 155
szotandar, 268
szulcack, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
szymbki, 139, 269, 298
szycierca, 116
szycierstwo, 126
szyciżka, 214
szycja, 222, 293
szyc, 298

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny i sprawę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyczności, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędownym

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiera, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otróż przeżywania do doświadczenia historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również różni charzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszą radość, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

* Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

** Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| przajażń, 217 | ruszać, 161 |
| przynać, 4, 12, 26, 62–64, | ruszać, 120 |
| 132, 144, 214, 707, 710, | rwać, 207, 718 |
| 711, 717 | ryba, 501 |
| przyjemny, 12, 276, 713 | rydwan, 56, 117 |
| przyjmować, 19, 23, 127, | rywalizacja, 64 |
| 211, 265 | rzadzić, 281, 282 |
| przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, | rzec, 68, 105, 114, 115, 143, |
| 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, | 144, 263, 265, 272 |
| 99, 106, 120, 143, 144, | rzecz, 92 |
| 146, 157, 158, 207, 214, | rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, |
| 222, 269, 296, 506, 508, | 92, 137, 156, 221 |
| 512, 704, 719, 720 | rzeka, 34, 41, 61 |
| przykazanie, 24, 29, 159, | rzesza, 89, 156, 715 |
| 218, 281, 282, 295 | rzić, 148 |
| przykład, 710 | rzeźbić, 69 |
| przykazanie, 134 | rzucić, 49, 92, 214, 298 |
| przykazanie, 24, 29, 159, | rzucać, 509, 702 |
| 218, 281, 282, 295 | S |
| przykryć, 718 | sabachthani, 214 |
| przykryć, 56, 66 | Sabaath, 5, 6 |
| przykryć, 56, 66 | sadzawka, 293 |
| przykryć, 56, 66 | sadzić, 34, 92 |
| przykryć, 56, 66 | sakrament, 3, 10, 299 |
| przykryć, 56, 66 | sakramentalny, 10 |
| przykryć, 56, 66 | sala, 268 |
| przykryć, 56, 66 | Salomon, 216 |
| przykryć, 56, 66 | sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, |
| przykryć, 56, 66 | 80, 125, 142, 156, 161, |
| przykryć, 56, 66 | 204, 206, 208, 218, 221, |
| przykryć, 56, 66 | 263, 273, 279, 294, 701, |
| przykryć, 56, 66 | 703, 708, 709, 711 |
| przykryć, 56, 66 | samoctny, 107, 162, 201 |
| przykryć, 56, 66 | santus, 108 |
| przykryć, 56, 66 | sandaly, 265, 293 |
| przykryć, 56, 66 | saron, 268 |
| przykryć, 56, 66 | sączyć, 278 |
| przykryć, 56, 66 | sąd, 62, 63, 116, 138, 162 |
| przykryć, 56, 66 | sądzic, 26, 28, 115, 123 |
| przykryć, 56, 66 | sądzić, 26, 28, 115, 123 |
| przykryć, 56, 66 | schębiać, 161 |
| przykryć, 56, 66 | schnąć, 105, 298 |
| przykryć, 56, 66 | schody, 291 |
| przykryć, 56, 66 | schronić, 271 |
| przykryć, 56, 66 | schronienie, 94, 101, 122, |
| przykryć, 56, 66 | 504, 709 |
| przykryć, 56, 66 | schylić, 201 |
| przykryć, 56, 66 | schylek, 29 |
| przykryć, 56, 66 | Seir, 205 |
| przykryć, 56, 66 | seksualność, 2 |
| przykryć, 56, 66 | semper, 121 |
| przykryć, 56, 66 | sen, 49, 75, 506, 703, 718 |
| przykryć, 56, 66 | seny, 15, 715 |
| przykryć, 56, 66 | senal, 282 |
| przykryć, 56, 66 | serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, |
| przykryć, 56, 66 | 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, |
| przykryć, 56, 66 | 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, |
| przykryć, 56, 66 | 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, |
| przykryć, 56, 66 | 101, 105, 125, 135, 136, |
| przykryć, 56, 66 | 140, 155, 156, 158, 161, |
| przykryć, 56, 66 | 162, 210, 213, 214, 217, |
| przykryć, 56, 66 | 218, 261, 263, 267, 269, |
| przykryć, 56, 66 | 270, 275, 278, 289–291, |
| przykryć, 56, 66 | 296, 502, 504, 506–508, |
| przykryć, 56, 66 | 707, 708, 710, 711, |
| przykryć, 56, 66 | 714–718 |
| przykryć, 56, 66 | serdeczny, 714 |
| przykryć, 56, 66 | szczęście, 15, 42, 79 |
| przykryć, 56, 66 | sfora, 214 |
| przykryć, 56, 66 | siadac, 49, 114, 209, 216 |
| przykryć, 56, 66 | siadacz, 116 |
| przykryć, 56, 66 | siano, 701, 705, 711, 714 |
| przykryć, 56, 66 | |

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka

Litania Pokutna

Anafora Liturgii Pokutnej

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu*

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny*

Święty, święty, święty 1988

Święty 1983

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

Blogosławienie wody źródła chrzcielnego

Orędzie Paschalne *Eruklet*

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Jutrznie Pentecoste

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

Alleluja paschalne

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

paschalny, 12, 14, 16, 71
pasteczka, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704–706, 708, 710, 712, 716
pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716
pastwa, 88
pastwiśko, 68
paszcza, 214, 285
paś, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702
Paweł, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pelnia, 10, 14, 211, 212, 502
pełnięć, 42, 68, 77, 138
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716
pełzać, 42, 72
pendebat, 107, 162
perelka, 713
perfumować, 125
perfumy, 720
perła, 718
Perpetua, 30
pewnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pepek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pięć, 9, 22, 92, 216, 279, 296
pieczęć, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715
pielęgnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pieluch, 158
pieluszka, 158, 272, 706
pieniądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pień, 123
piers, 53, 96, 156, 268
pierwocna, 19
pierwotny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720
pierzchać, 119
pies, 214
piesciдельник, 713
pies, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154–156, 205, 276, 278
pieć, 159
piećdziesiąty, 19
pięćset, 51
piętko, 132, 145, 298
piękność, 117

poddawać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 98, 114, 115, 292, 701
podnosić, 47, 87, 91, 506
podnożek, 115
podość, 23, 101, 155, 273
podobieństwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218, 276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróżny, 205
podskakiwać, 719
podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142, 207, 208
poduszeczka, 714
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziw, 156
podziwiać, 89
podziwić, 710
pogani, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pogrzążyć, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506
pohańbienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednać, 71
pojednanie, 92
pojedyny, 71
pojmować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
pokłask, 262
poklekać, 716
pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278
pokłon, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
pokrzywiać, 60
pokrzyżować, 20, 55, 207
pokuszenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710
policzek, 91, 201, 207, 266, 292
policzkować, 264
policzyć, 214
polny, 711

połamać, 130
połączyć, 44
połowa, 144, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomazać, 42
pomnieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomysłność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popielnić, 125, 137
popiełnić, 2
popiół, 155
poplamiać, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzech, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłańcze, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 26
 Baranku Boży 27
 Ojciec nasz (*Mt 6, 9-13*) 27
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzczenia* 30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*) 31
 Kū tobie miasto święte *Hymn* 32
 Ciepka droga *Hymn* 32
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 33
 Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*) 34
 Błogosław duszo moja Jahwe (*Ps 103*) 34
 Jak długo jeszcze (*Ps 137*) 35
 Jahwe, tyś Bogiem mym (*Iz 25, 1-8*) 35
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1-2*) 36
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 36
 Zobaccie, jak jest pięknie (*Ps 133*) 37
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) 37
 Zobaccie, jak jest piękna (*Ps 133*) 38
 Dzięk Ci, Jahwe (*Ps 136*) 39
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52-57*) 40
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57-88*) 41
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 42
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 44
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6-9*) 45
 Abba, Ojciec (*Rz 8, 15-17*) 45
 Kto nas odłączy (*Rz 8, 32-39*) 46
 Magnificat (*Lk 1, 46-55*) 47
 Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) 48
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił (*Ps 126*) 49
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* (*Lk 1, 67-80*) 50
 O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8, 52-57*) 51
 Niebios, deszcz z góry spuszcie (*Iz 45, 8*) 52
 Pentecoste *Hymn* 53
 Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 54
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 54
 Abraham *Objawienie w Mamre* (*Rdz 18, 1-5*) 55
 Kantyk Mojżesza (*Wj 15, 1-18*) 56
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 57
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) 58

oddanie, 149
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
 odebrać, 140
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
 odępnąć, 273
 odkryć, 720
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
 odkupienie, 156, 212, 703
 odłączyć, 46, 142
 odnawiać, 92, 292, 709
 odnawiać, 156
 odmienna, 156
 odmienić, 156
 odnowić, 1
 odnależć, 217, 265
 odnawiać, 3, 19, 85
 odnieść, 285
 odnowić, 62, 63, 85, 508
 odplacić, 61
 odpościć, 55, 60, 95
 odpocznienie, 20
 odpozynek, 48, 68, 69, 95
 odpozywać, 67, 158, 219
 odpowiadac, 100, 214, 264
 odpowiadzić, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpraszac, 27, 34, 70
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
 odraza, 264
 odrębiały, 72
 odrodzić, 10, 30
 odrodzony, 16
 odrosł, 123
 odrzecz, 279
 odrzucac, 62, 63, 201
 odrzucić, 79, 84, 222, 505
 odzwania, 218
 odzianie, 17-19, 131
 odstrząść, 127, 130
 odstraszac, 707
 odsunąć, 139
 odjąć, 267
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwdzięczac, 709
 odwiecic, 26, 88, 102
 odwieziny, 702
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, 16, 85, 206
 odzienie, 208
 oe, 96
 ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
 ofiarny, 16, 62, 63
 ofiarować, 12, 14, 23, 284
 Ofi, 93, 117
 ogarnąć, 210, 509
 ogarniac, 19, 131
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
 oglądać, 23, 161, 290, 709, 715
 ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
 ogołocić, 64
 ograbić, 12
 ogrom, 62
 ogromny, 161, 503
 ogród, 271, 289, 296
 ogrzać, 20
 ohydny, 137
 Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
 ojczyzna, 15, 701
 okazywać, 2, 47, 62, 201
 oko, 276
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
 okowa, 98
 okrasić, 144
 okrągły, 293
 okropny, 707
 okrutny, 93, 707
 okrutnie, 219
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
 okrywać, 52
 okrzyki, 84, 87, 89
 okup, 72
 olej, 37, 38
 olejek, 60, 125, 267, 296
 oliwka, 118
 olw, 56
 ofiar, 10, 62, 63, 84, 94, 505
 omalwac, 138
 omega, 54
 omijać, 55, 148, 160
 On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720
 opamiętać, 202
 opanować, 19
 oparcie, 204

opaska, 71
 opaść, 84, 116
 opieczkować, 212
 opiekun, 119
 opterac, 2, 220, 222, 266, 272
 opluć, 207
 oplakac, 272
 oplukać, 74
 oprony, 20
 opowiedzieć, 71, 214
 opróżniać, 16
 oprzeć, 207
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
 opuszczony, 263
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
 ora, 121
 oracz, 130
 orac, 130
 oraz, 12, 23
 Orędowniczka, 153
 orędliz, 155
 oręź, 220, 294
 orszak, 80, 84
 orzel, 34, 281, 282
 orzeźwić, 715
 osaczac, 214
 osaczyc, 84
 osadzic, 56
 osądzić, 292
 osłagnąć, 94
 osiem, 159
 osiem, 158, 708
 osiołek, 719
 oskarżyciel, 281
 osłaniać, 66, 67
 osłodzić, 706
 ostonic, 72
 osoba, 159, 704, 709, 717
 ostac, 116, 507
 ostateczny, 51
 ostatni, 54, 264
 ostrzy, 78, 117, 162
 ostrze, 151
 osuszac, 52
 osuszyc, 35
 oswojzić, 705
 oswoić, 273
 oszczercza, 266
 oszczerstwo, 294
 oszust, 294
 ościć, 51
 ościć, 150
 ostwieć, 35, 50, 719
 ostwiecony, 710
 otaczać, 29, 214
 otchłanie, 2, 277
 otchłani, 12, 147, 161, 284
 otoczyć, 48, 84, 122, 701
 otrzymanac, 10, 29, 45, 51, 54, 299
 otrzymanywać, 263
 otwary, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715
 otwierac, 85, 88, 284, 289
 otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
 owca, 102, 147, 160, 265, 267
 owczarnia, 71
 owczeczka, 96, 148, 265
 owijać, 289
 owinać, 158, 272
 owinać, 2
 owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712
 owoco, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
 owy, 55, 59, 66, 123, 291
 ozdoba, 218, 717
 ozdobić, 277, 298
 oznamac, 10, 155, 269
 ozywać, 219

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) 60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) 64
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji 66
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67
Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
Hymn na Paschę 71
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności 72
Urí, urí, urí, urá Kolęda 73
Już idzie mój Bóg Kolęda 73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) 75
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
Tak jako łania (Ps 42–43) 80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn) 81
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
Śpiew dzieci w Noc Paschałą Haggada z Paschy hebrajskiej 83
Nie umrę, nie (Ps 118) 84
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
Śpiew przed posiłkiem 85
Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
Kiedy Izrael był dzieciem (Oz 11, 1–11) 91
To jest Pascha Pana 91
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

obfitość, 87, 161, 506
obfrować, 507
obiata, 62, 63, 77
obiecac, 15, 18, 47, 108, 272, 712
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
objawic, 8, 21, 46, 263, 277, 704
oblec, 95, 210, 281, 282
oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299, 299, 299
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
obłok, 66, 78, 95, 119, 716
obluda, 213
obłupić, 56
obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
obmywać, 12
obnazyć, 701
obnazywac, 131
oboje, 29
obok, 16, 55, 66
obóz, 113
obracać, 129
obrać, 717
obraz, 10, 111, 132, 162
obrona, 117, 162, 219, 503
obromy, 298
obrócić, 273
obserwować, 214
obuć, 220
obudzic, 78, 275
oburzenie, 261
obwieszczać, 19, 50, 67
obwieszczyć, 155
oby, 68, 202
obyczał, 29
obydwa, 222
obżarstwo, 2
ocalać, 161, 503
ocall, 33, 84, 208, 214
ocean, 509, 711
ochłodzić, 99
ochota, 707, 710
ochoty, 708
ochraniać, 82
ochrzczony, 10
ociękać, 270
oczekiwać, 33, 36, 291
oczerniac, 2, 264
oczyścić, 62, 63, 140, 506
odbierać, 62, 63, 114
odbieścić, 710
odblaski, 102
odbudować, 62, 63, 76, 93
odbudowywać, 93
odbyć, 94
odchodzić, 716
odczuć, 62, 77
odczuwać, 68
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
oddalać, 91
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
oddalony, 86

Niewiasta, 106, 121, 281, 282
niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
niewidomy, 20
niewidzialny, 10
niewiele, 109, 501
niewiercy, 294
niewiny, 59, 71, 284
niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
niewypowiedziany, 155
niewzruszony, 95
niezawodny, 278
niezmienny, 12
niezmierzony, 102, 705, 718
niezrównany, 277
nigdy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
nikczemny, 137
niknąć, 127, 261
nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
niski, 2, 144
niskosć, 710, 711
niszczyciel, 16
niszczyć, 93
nizina, 719
nobis, 108, 121
noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
nocny, 15, 704
noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
noli, 288
nora, 123
nos, 287
nosic, 66, 96, 220, 263, 265, 714
nowa, 15
nowinny, 503
nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
nożki, 714
nurt, 155
nurtować, 290
nurtować, 290
O
oba, 156
obchodzić, 265, 270, 702
obchodzić, 62, 63, 99
obciążyć, 62, 63, 99
obcować, 28
obcy, 58, 61, 205
obdarowywać, 289
obdarzać, 29
obdarzyć, 15, 27, 29, 48, 70, 501
obecnosć, 59, 135, 502
obejmować, 268
obełga, 279
oberwać, 205

naprawdę, 114
naprawdę, 12, 71, 220, 265
naprawdę, 144
naraz, 51
narzyc, 268
nard, 296
narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720
narodzin, 19, 92
naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
nasiono, 49
nastuchiwać, 271
nastawać, 504
nastawic, 138
nastawienie, 64
nastąpić, 281, 282
nasycać, 47, 155
nasycać, 82, 100, 151, 214, 217
nasycony, 126, 151, 217, 292
naśladować, 29
natchnienie, 715
natrudzić, 114
natura, 156, 211, 709
natychmiast, 106, 299
nauczyciel, 2
nauczyciel, 2, 63, 134
nauczycy, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
nawet, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504
nawiedzić, 18, 50
nawrócić, 91
Nazaret, 66
nazbyt, 98, 126

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
Nachodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)* 95
Dzień odpoczynku *(Jg 5, 2)* 95
Pocieszajcie mój lud *(Iz 40, 1–3; 10–11)* 96
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
Militując Pana *(Ps 116)* 98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16; 33; 34)* 102
Błogosławcie wszyscy Pana *(Ps 134)* 103
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)* 104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105
Maryja, Matka Kościoła *(J 19, 26–34)* 106
Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107
Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo *(Ek 1, 42–44)* 110
Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Maryjo, Donie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie (J 2, 1–11)* 112
Błogosławić będą Pana w każdym czasie *(Ps 34)* 113
Żniwo narodów *(J 4, 31–38)* 114
Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 115
Szczęśliwy człowiek *(Ps 1)* 116
Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117
Szczęście dla człowieka *(Ps 128)* 118
Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2; 4–7)* 119
Ruszejmy już pastersze *Koleśda* 120
Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps 142)* 122
Wyrasta różdżka z puła Jessego *(Iz 11, 1–10; 16)* 123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
Do Ciebie wołam *Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
Gloria, gloria, gloria *(Iz 66, 18–22)* 128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 129
Bardzo miłe przesładowali *(Ps 129)* 130
Kocham Cię, Panie *(Ps 18)* 131
Maryjo, Matko drogi gorzącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
Salom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 133
Idźcie i ogłóście moim braciom *(Mt 28, 7–10; 16–20)* 134

Ilujka, 713
Inia, 293
Isy, 708
Isy, 276
Isz, 116
Hłosciny, 72, 153
Hłosc, 126, 201
Huruga, 12
Iodowaty, 53
Ios, 135, 214, 291
Iot, 715
Iód, 41
Iub, 2, 53, 92, 265, 286
Iud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703
Iudzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716
Iudzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716
Iudzkosć, 284
Iulac, 713, 715
Iutna, 505
Iwica, 89
Ł, 29
Ład, 29
Łagodność, 149, 217
Łagodny, 66, 96, 149
Łamac, 9, 22, 80, 156, 274
Łania, 80
Łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511
Łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
Łączny, 12, 29, 162, 299, 709
Łąka, 60, 298
Łkanie, 713
Łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290
Łotr, 1
Łoże, 127, 161, 219, 268, 299, 711
Łózczo, 711
Łuk, 101, 117, 201
Łuna, 716
Łuna, 88
Łup, 88
Łzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717
M
Madian, 88
maę, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętnosć, 701
Malenki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
malucha, 66
malusienki, 73, 276, 714
malu, 265, 281
Maty, 711

maty, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720
matzkański, 29
matzonka, 118
Mamme, 55
manna, 34, 108
Maraatha, 9, 22, 52, 54
March, 30
Marin, 30, 65, 71, 121, 139, 288
Mariam, 133
marnosć, 59
marsz, 32
martwić, 216
martyw, 12, 51, 64, 91, 139, 284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710
matula, 713, 714
matuśka, 714
matuśia, 714
madrosć, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715
mądry, 79, 137
mądro, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273
młdec, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesyjasz, 708
męczarnia, 162
męczarnik, 26
męczyć, 98
mędrzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282, 714
męstwo, 20, 123
męczężyna, 29, 281
mgła, 42
mgłniate, 51
mgłnina, 156
mniasteczko, 702
mniasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706
mienie, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714
mieszkanie, 56, 119, 709, 714
mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281
mieszkanika, 67
miedzy, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717
migać, 702, 715
milczec, 92, 105, 109
milczynie, 201, 261
milennium, 132
milszy, 291
milituchy, 718
mila, 268, 701, 716
milsiodzic, 3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507
milsioemy, 3, 153, 709
milsosy, 278
milsosicy, 30
Młhosć, 162, 262
młhosć, 3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714
młłowac, 24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716
młmo, 64, 68, 508
młnigć, 15, 287, 718
młod, 39, 278, 296
młotra, 268, 270, 296, 701, 707
młsierere, 108
młsiterum, 299
młsitr, 53
młsistrzyn, 19
Miszrael, 41
młzeryny, 715
młkrajć, 155
młleko, 39, 278, 296
młłodosć, 75, 130
młłody, 271, 276
młłodziemiec, 42, 268
młłmęszy, 109, 501
młłogi, 715
młłostwo, 720
młłob, 89
młłoc, 8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 136, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709
młłocarz, 56, 59, 117, 290
młłocce, 20
młłocmęszy, 122, 506
młłocny, 57, 79, 162, 222
młłodć, 30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292
młłodlity, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509
młłody, 707
Młłżesz, 32, 34, 66, 284

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
Wezmnę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* 140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
Sama na sam *Hymn* 142
Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48) 143
Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
Maryjo, Gołębiczo nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)* 146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)* 147
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
Jest cierpliwy *Hymn do Duchy Świętego* 149
Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150
La espada (Ez 21, 14–22) 151
Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* 153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Ston Salvatorem* 156
Żyćcie radosni (Flp 4, 4n) 157
Anioł zstąpił z nieba *Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; 1z 1, 3)* 158
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Tak mów Amen (Ap 3, 14–22) 202
Królowie Cię ujrzę *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)* 203
Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
Dębora (Sdz 5, 1nn) 205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Siewca (Mk 4, 3nn) 209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
Jak porwy gniewu *VII Oda Salomona* 211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Efl 1, 3–13) 212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

krwawy, 77, 711
kryć, 156
kryjówka, 123, 276
krzak, 66
krzepić, 156
krzepnąć, 701
krzyżować, 53, 67, 82, 151,
201, 214, 274, 290
krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,
272, 277
krzywić, 214
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,
108, 132, 142, 148, 149,
160, 162, 219, 220, 265,
279, 510
krzyżmo, 17
krzyżowy, 64, 711
Ksawery, 30
książę, 79, 88, 117, 203
księżyc, 293
księga, 77, 159, 221, 274
kścież, 39, 41, 42, 67, 109,
281, 282, 293, 501
ktokolwiek, 214
ktoś, 144, 202, 204, 207,
221, 261, 266, 287, 295
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,
98, 101, 103, 149, 211,
273, 511
kurz, 286
kusić, 69
kwiat, 269, 276, 298, 711,
720
kwiatcezek, 713, 718
kwiecie, 276
kwilć, 714
kwitnąć, 276, 289, 712
L
lacrimosa, 107, 162
łać, 714
łaj, 718
laska, 60
lato, 105
lech, 133
lecieć, 281, 282
leczyć, 34, 155
leśno, 268
leśny, 268
letni, 202
lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
lewa, 151
lewj, 268, 294
leżać, 715
leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,
717
łęk, 71, 222
łęczka, 44, 60, 84, 504
łgnać, 87
Liban, 269, 296
lichy, 715
lico, 715
liczba, 155
liczny, 71, 93, 125, 158
lili, 714, 718
lilia, 216, 268
lilija, 715

III, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
273
kochana, 268
kochany, 709, 718
kość, 108
kolacja, 83
kolano, 68, 706, 715, 716
kolebka, 701
kolębować, 711
kolonna, 142
kółczan, 75
kolyśać, 718
konnata, 85, 268
konać, 132, 162
konie, 720
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,
71, 134, 135, 502
kontentować, 711
kończyć, 116, 148, 160
korona, 219, 281, 282
korygować, 125
korzec, 141
korzeń, 54, 110, 123, 219
korzystać, 114
korzyć, 262
kosiarz, 130
kosztowny, 705, 712
kości, 62, 63, 80, 105, 117,
127, 214, 290, 293
kościec, 219
kościół, 3, 10, 12, 16, 19,
23, 26, 28, 29, 48, 59, 70,
106, 145, 299
kościół, 715
kpina, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,
26, 62, 63, 74, 88, 106,
143, 147, 156, 162, 206,
208, 220, 274, 299
kroczyć, 88
kroczący, 60, 80, 117, 205,
208
krok, 35, 50, 77, 82, 266,
702
krople, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,
36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,
94, 154, 156, 701, 709,
710, 720
król, 42, 79, 89–91, 102,
117, 203, 293, 701, 704,
705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31,
40, 45, 53, 216, 265, 286,
292
królestwo, 95, 214, 274
królewic, 718
królowski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krótki, 261
krwawic, 20

J
jabłok, 204
jabłoni, 268, 275
jadwity, 123
Jael, 205
jagniątko, 148, 160
jagnię, 58, 96
Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56,
60, 155, 203, 205, 207,
503, 509
jakby, 264, 277, 294
jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137,
149, 203, 204, 206, 207,
210, 294, 703, 709, 718
jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21,
27, 29, 62, 63, 80, 91,
115, 128, 147, 218, 265,
271, 275, 290, 299, 704,
711, 712, 715, 718
Jakub, 35, 58, 89, 91, 95,
135, 204, 214, 219, 221
jakubowy, 58, 59
jake, 61, 89, 91, 94, 109,
132, 160, 162, 211, 214,
268, 272, 279, 280, 299,
506, 509
Jan, 10, 30
jarmzo, 88, 99, 130, 149,
201, 294
jaskółka, 94
jasność, 706
jasny, 72, 121
jaśnięć, 12, 15, 19, 42, 72,
145, 219, 293, 710
jechać, 719, 720
jeden, 18, 39, 51, 94, 97,
106, 137, 156, 159, 204,
205, 208, 209, 216, 277,
287, 298, 719
jednak, 109, 156, 216, 294
jedno, 29, 44, 280, 295,
504, 719
jednoczesny, 213
jednogłośny, 12
jednorodzony, 4, 25
jedność, 3, 9, 23, 29
jedynie, 122, 718
kapieć, 711
kąt, 286
kędzy, 156, 298
kędzior, 270
kes, 55
kielich, 9, 16, 22, 23, 48,
98, 135
kielkować, 85
kij, 60
Jeruzolima, 93, 96, 100,
132, 293
jeruzolimski, 66, 104, 268,
270
Jeruzalem, 61–63, 76, 118,
155, 217
Jerycho, 144
Jesse, 123
jestestwo, 508
jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82,
108, 114, 127, 211, 213,
222, 270, 288, 505, 510,
715
jesć, 1, 9, 22, 114, 216
jezioro, 53
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,
21–25, 28, 30, 36, 46, 51,
54, 64, 65, 72, 107, 110,

Jestes piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 9–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradł mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasz (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 708
Pójdmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Jezus malusienki (Lk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzisiaj wesoly (Lk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93–95,
100, 102, 103, 106, 112,
117–119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookoła, 118
dopaść, 56, 161
dopieścić, 100
dopełnić, 90
dopomnieć, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuścić, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiądać, 206
dosięgnąć, 105
doskonali, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyć, 714
doszładczać, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznac, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapiejący, 214
dręczyciel, 88
dręczący, 78, 80, 107
droga, 13, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,
110, 115, 116, 118, 119,
122–124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drżać, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116,
147, 219, 268, 283, 296,
299
drzwi, 53, 202, 270
drzeń, 71, 79, 127, 143, 162,
715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26,
28–30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62–64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowienie, 23

156, 158, 162, 210, 216,
217, 261, 266, 271–273,
276, 277, 280–282, 284,
285, 292, 294, 510, 512,
701, 704, 707, 709, 711,
714, 716
dajeni, 70
dalej, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213,
214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128,
149, 158, 262, 512, 701,
705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
darować, 70, 105, 510
dawać, 24, 37–39, 60, 75,
85, 88, 107, 116, 117, 119,
144, 155, 162, 707, 710,
715
dawca, 20
davidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Debra, 121, 205
Deo, 706
deptać, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
dłaczego, 79, 80, 148, 149,
208, 214, 267, 290, 505
dłatego, 8, 14, 21, 31, 49,
51, 62–64, 68, 72, 77, 91,
207, 211, 216, 281, 506
dłoni, 85, 87, 203, 270
długi, 12, 286
dług, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
dnięć, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144,
156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149,
161, 162
dobroc, 44, 63, 78, 91, 162,
294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,
84, 96, 102, 113, 118,
136–138, 155, 156, 209,
212, 213, 261, 266, 280,
291, 292, 294, 511, 701,
715
dobyć, 56
dobytek, 710
doczekać, 29
doczesny, 711
dodać, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
dojrzał, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 162
dokąd, 149, 160
dokonać, 34, 49
84, 88, 90, 95, 107, 108,
134, 136, 138, 140, 145,
287, 297, 299, 511, 702,
705, 706, 711, 712
Chryzostel, 30
chrześc, 10, 16, 30
chrześcjanin, 149
chwała, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72,
219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43,
67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
119, 141, 155, 156, 214,
505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17,
21, 23, 25, 26, 36, 40–42,
45, 56, 57, 59, 60, 62–64,
66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
97, 109, 111, 113, 127, 128,
145, 149, 150, 154, 156,
162, 210, 212, 214, 263,
274, 278, 285, 294, 297,
501, 503, 510, 511, 701,
708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264,
702
chwycić, 61
chwytac, 213
chwycić, 714
chwyt, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506, 701, 715,
716
ciągnąć, 10, 23
ciężyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298,
703, 715
ciele, 123
cielo, 282
ciemniężca, 35, 61
ciemniężyciel, 70
ciemniężyć, 290
ciemnięć, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50,
72, 88, 101, 150, 201, 207,
220, 263, 277, 284, 291
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87,
103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160,
203, 214, 216, 298, 504,
716, 717
czyhać, 136
czyin, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78,
82, 104, 112, 114, 116, 123,
137, 161, 261, 266, 292,
706
czysta, 140, 162, 705, 715
czystość, 29, 145, 279, 294,
712
czysty, 62, 63, 93, 162, 707
D
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27,
29, 32, 34, 39, 45, 50, 52,
54, 57, 62–64, 70, 71, 79,
84, 88, 90, 95, 107, 108,
134, 136, 138, 140, 145,

Indeks alfabetyczny

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|------|----------|--------|----------|-----|----------|------|----------|-------|----------|--------|----------|-------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|-------|----------|------|----------|------|----------|------|
| 1 | xiii | A | xiv | B | xvi | C | xvii | D | xviii | E | xix | F | xix | G | xx | H | xxi | I | xxii | J | xxiii | K | xxiv | L | xxiv | M | xxiv |
| N | xxvi | O | xxviii | P | xxx | Q | xxx | R | xxxii | S | xxxiii | T | xxxiv | U | xxxv | V | xxxv | W | xxxv | X | xxxv | Y | xxxv | Z | xxxv | Ż | xxxv |

I

| | | |
|------|--|-----|
| 1965 | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| 1967 | Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 |
| 1967 | Jak długo jeszcze | 35 |
| 1967 | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 |
| 1967 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| 1967 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1967 | Żyjcie radośni | 157 |
| 1968 | Abba, Ojciec | 45 |
| 1968 | Amen, amen | 74 |
| 1968 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| 1968 | Chwalcie Boga | 43 |
| 1968 | Ku tobie miasto święte | 32 |
| 1968 | Magnificat | 47 |
| 1968 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| 1969 | Hymn adwentowy | 72 |
| 1969 | Hymn na Paschę | 71 |
| 1969 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1969 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| 1973 | Abraham | 55 |
| 1973 | Całuj mnie | 267 |
| 1973 | Jahwe, tyś Bogiem moim | 35 |
| 1973 | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| 1973 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| 1973 | Przyjdź, Synu Cziłowiczy | 54 |
| 1973 | Siewca | 209 |
| 1973 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| 1973 | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| 1977 | Jahwe Pan jest moim pasterzem | 60 |
| 1977 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| 1977 | Święty, święty, święty | 5 |
| 1977 | Tak jako łania | 80 |
| 1977 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| 1977 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| 1977 | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| 1981 | Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | 153 |
| 1982 | Święty 1983 | 7 |
| 1983 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| 1984 | Ave Maria (1984) | 65 |

melodia tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) | 701 |
| Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) | 702 |
| Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci | 97 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) | 155 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) | 711 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |

tekst tradycyjny

| | |
|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) | 717 |
|------------------------------|-----|

tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) | 712 |
| Cieżka droga Hymn | 32 |
| Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) | 720 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | 95 |
| Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) | 706 |
| Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) | 718 |
| Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski | 44 |
| Jezus malusienki (Lk 2, 16) | 714 |
| Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) | 713 |
| Pieśń liczb Melodia hebrajska | 159 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) | 708 |
| Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) | 710 |
| Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) | 704 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) | 716 |

autorzy poszukiwani

| | |
|------------------------------------|-----|
| Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) | 505 |
| Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) | 511 |
| Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) | 501 |
| Wzywam Jahwe (Ps 18) | 503 |

| | | |
|------|--|-----|
| 1986 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 | 21 |
| 1988 | Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najpiękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | O Panie, wspomnij mnie, o Panie | 289 |
| 1998 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłóście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |

2

| | | |
|------|--|-----|
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| 2000 | W noc pełną ciemności | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wezmnę was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | Baranku Boży | 27 |
| 2005 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | To jest moje przykazanie | 295 |
| 2007 | Pośrodku wielkiego tłum | 143 |
| 2008 | Zachęsz | 144 |
| 2009 | Skradłś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Gołębico nieskalana | 145 |
| 2010 | Una gran señał apareció en el cielo | 282 |
| 2012 | Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| 2013 | Oto mój Shuga, którego wybrałem | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest ciepławy | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej światłości, Panie | 161 |

A

| | | |
|---|---|-----|
| A | głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) | 137 |
| A | ja się nie opartem Pan podarował mi | 207 |
| A | la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy | 16 |
| A | la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu | 71 |
| A | my do Betlejem Bracia patrzcie jeno | 702 |
| A | nadie damos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! | 294 |
| A | oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| A | pokój niech będzie z nami Hevenu Szalom dehem | 44 |
| A | ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| A | ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc | 122 |
| A | ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |

xiv

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

| | | |
|--------------|------|----|
| Pino Manzari | Hymn | 53 |
|--------------|------|----|

| | | |
|----------------|--|-----|
| Paolo Marziani | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |
| | O jak pięknie, ile radości (Ps 133) | 37 |
| | Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | 36 |

| | | |
|-------------|----------------------|-----|
| Joseph Mohr | Cicha noc (Lk 2, 16) | 703 |
|-------------|----------------------|-----|

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Zygmunt Odelegiewicz | Mędry światła, monarchowie (Mt 2, 1–12) | 707 |
|----------------------|---|-----|

| | | |
|---------------|---|----|
| Roberto Rende | Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
|---------------|---|----|

| | | |
|---------------|-------------------------------|----|
| Giorgio Ricci | Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) | 67 |
|---------------|-------------------------------|----|

| | | |
|------------|---|---|
| Paolo Rita | Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne | 4 |
|------------|---|---|

| | | |
|--|-------------------------------------|-----|
| | Daj chwale Panu (Ps 146) | 88 |
| | O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 |
| | Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) | 48 |
| | Z głębokości serca (Ps 130) | 507 |

| | | |
|---------------------|--|-----|
| Félix Villegas Sanz | Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) | 155 |
| | Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) | 154 |

| | | |
|----------------|--|-----|
| Andrea Selloni | Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| | Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) | 510 |
| | Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 |

| | | |
|--------------|--|-----|
| Piotr Skarga | W ziobie leży (Mt 1, 23; 2, 11 16–18; Lk 2, 15–16) | 711 |
|--------------|--|-----|

| | | |
|---------------|---|-----|
| Leopold Staff | Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |
|---------------|---|-----|

| | | |
|------------------|------------------------------|-----|
| Piotr Studziński | Ach, ubogi ziobie (Lk 2, 16) | 717 |
|------------------|------------------------------|-----|

| | | |
|-------------------|-------------------------------|----|
| Antonio Voltaggio | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | 34 |
|-------------------|-------------------------------|----|

| | | |
|------------------|---|----|
| Franco Voltaggio | Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |
|------------------|---|----|

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

lix

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|-----|
| Stefan Borkiewicz | | | | | 100 |
| <i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | | | | | 161 |
| Giacomo Calabrese | | | | | 45 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) | | | | | 283 |
| To jest Pascha Pana | | | | | 45 |
| Shlomo Carlebach | | | | | 55 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | | | | | 717 |
| Ojciec, co jest w niebie | | | | | 81 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | | | | | 298 |
| Nazareno Cometto | | | | | 27 |
| <i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</i> | | | | | 222 |
| Lucien Deiss | | | | | 25 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) | | | | | 25 |
| Giorgio Filippucci | | | | | 9 |
| Ojciec, co jest w niebie | | | | | 22 |
| <i>Szema Izrael (Pp 6, 4–9)</i> | | | | | 82 |
| Jan Karol Gall | | | | | 42 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | | | | | 86 |
| Eliyahu Gamliel | | | | | 262 |
| Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136) | | | | | 280 |
| Giuseppe Gennarini | | | | | 290 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | | | | | 158 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | | | | | 43 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | | | | | 103 |
| Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136) | | | | | 45 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | | | | | 210 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | | | | | 67 |
| Franz Xaver Gruber | | | | | 24 |
| <i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i> | | | | | 24 |
| Franciszek Karpiński | | | | | 59 |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i> | | | | | 74 |
| <i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i> | | | | | 98 |
| Katarzyna Kuliewicz | | | | | 142 |
| <i>Kałyk Jonasza (Jon 2)</i> | | | | | 10 |
| <i>Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)</i> | | | | | 9 |
| Gigi De Lazzaro | | | | | 22 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | | | | | 9 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | | | | | 22 |
| Teofil Lenartowicz | | | | | 8 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | | | | | 21 |
| | | | | | 14 |
| | | | | | 23 |
| | | | | | 10 |
| | | | | | 9 |
| | | | | | 22 |
| | | | | | 8 |
| | | | | | 21 |
| | | | | | 14 |
| | | | | | 23 |
| | | | | | 10 |
| | | | | | 9 |
| | | | | | 22 |
| | | | | | 8 |
| | | | | | 21 |
| | | | | | 14 |
| | | | | | 23 |
| | | | | | 10 |
| | | | | | 9 |
| | | | | | 22 |
| | | | | | 8 |
| | | | | | 21 |
| | | | | | 14 |
| | | | | | 23 |

| | |
|---|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pastierzom mówil (<i>Lb17, 23; Mt17, 5; Ek2, 9-11.16</i>) | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> (<i>Ek2, 9-12.15-16; Iz1, 3</i>) | 158 |
| Aniolowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Antífona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 |
| Antífona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 |
| Antífona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| Aquedah (Es) <i>Akedá</i> | 222 |
| Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amén</i> | 202 |
| Ave Maria (1984) (<i>Ek1, 28mn</i>) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i> | 65 |
| Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i> | 15 |
| Baranka Boza (<i>Mt1-2; Ek1-2</i>) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps129</i>) | 130 |
| Bendiciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i> | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i> | 212 |
| Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Ek1, 67-80)</i> | 50 |
| Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Chrysti</i> | 287 |
| Bienij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb13, 9-18)</i> | 93 |
| Błogosławcie Jahwe <i>Débona</i> | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps134</i>) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps34</i>) | 113 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Ek6, 20-38)</i> | 292 |
| Błogosławieństwo chwale i mądrość <i>Amen, amen, amen</i> | 74 |
| Błogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Błogosławie <i>Cię, Panie (Ps63)</i> | 506 |
| Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i> | 50 |
| Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |

| | |
|--|-----|
| Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (<i>Iz63, 1-6</i>) | 208 |
| Ten sam Bóg (<i>2Kor4, 6-12</i>) | 263 |
| To jest moje przykazanie (<i>J15, 12.13.16.18.17, 21</i>) | 295 |
| Tobie chcę śpiewać (<i>Ps57</i>) | 78 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pmp8, 10b-14</i>) | 271 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps16</i>) | 135 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo (<i>Ek1, 42-44</i>) | 110 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps45)</i> | 117 |
| Ukryj mnie (<i>Ps27</i>) | 504 |
| Una gran senal apareció en el cielo (<i>Ap12</i>) | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i> | 73 |
| Utwódkęś mnie Panie (<i>Jer20, 7-18</i>) | 290 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów (<i>Ps138</i>) | 90 |
| W Twojej świątości, Panie (<i>Ps36</i>) | 161 |
| Wezmeń was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez36, 24-28)</i> | 140 |
| Weź mnie do nieba (<i>Ftp1, 23</i>) | 280 |
| Widzę nieba otwarte (<i>Ap19, 11-20</i>) | 206 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wolajcie radośnie (<i>Iz12, 1mn</i>) | 81 |
| Wy jesteście światłem świata (<i>Mt5, 14-16</i>) | 141 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz11, 1-10.16</i>) | 123 |
| Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi (<i>Ps100</i>) | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps117</i>) | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps121</i>) | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps130</i>) | 33 |
| Zachęsz (<i>Ek19, 1-10</i>) | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps40</i>) | 77 |
| Zdrowaś Maryjo (<i>Ek1, 28mn</i>) | 65 |
| Zmartwychwstał Pan (<i>1Kor15</i>) | 31 |
| Zmińnij się nade mną, Boże (<i>Ps51</i>) | 62 |
| Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps133</i>) | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps133</i>) | 37 |
| Zniewo narodów (<i>J4, 31-38</i>) | 114 |
| Żyjcie radośni (<i>Ftp4, 4n</i>) | 157 |
| Efraim Abileah | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Guglielmo Amadei | |
| Haggada Paschalna | 512 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście (<i>Iz45, 8</i>) | 52 |
| Giuliano Bonomi | |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) | 51 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11) | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumu (Lk 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion</i> <i>Salwatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34) | 75 |
| Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej</i> 15 IX | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew przed posłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówią Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| <i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |

| | |
|---|-----|
| Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i> | 69 |
| Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i> | 162 |
| Bolem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) | 505 |
| Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Ek, Eli...</i> | 214 |
| Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Bóg pełen dobroci i laski <i>Chwała Bogu</i> | 511 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) | 701 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) | 294 |
| Bracia, patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) | 702 |
| Bramy, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i> | 53 |
| Była jeszcze noc <i>Akedá</i> | 222 |
| Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i> | 55 |
| Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogostawiony...</i> | 212 |

C

| | |
|---|-----|
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Canta a Iahweh, Jeruzalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i> | 155 |
| Cantad a Dios (Es) <i>Niech ustanie Bóg</i> | 119 |
| Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wyszyskie ludy</i> | 57 |
| Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i> | 154 |
| Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) | 287 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców</i> (2) | 41 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i> | 705 |
| Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzuolonych</i> | 67 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) | 511 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i> | 4 |
| Chwała i cześć, chwala i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 |
| Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i> | 708 |
| Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 |
| Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i> | 132 |
| Cicha noc (Lk 2, 16) | 703 |
| Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i> | 26 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | 100 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |

| | | |
|---|--|-----|
| Co za radość i wesele | <i>Ruszczyjmy już pastersze</i> | 120 |
| Como condenados a muerte | (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Como destila la miel | (Es) <i>Jak syczy się miód</i> | 278 |
| Como el impulso que sienta la ira | (Es) <i>Jak poryuw gniewu</i> | 211 |
| Como la cierva | (Es) <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Como lirio entre los cardos | (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero | (Es) <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero | (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Con mi burrito sabanero | <i>Z moim osiołkiem malym</i> | 719 |
| Consolad a mi pueblo | (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i> | 96 |
| Cordero de Dios | (Es) <i>Baranka Boży</i> | 27 |
| Cómo es maravilloso | (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Córtki jerozolimskie | <i>Marsz żółobny (Łk 23, 28-31; 34, 43-46)</i> | 104 |
| Córtko, twój wiara cię zbawiła | <i>Posłobku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Cóz mogę oddać Panu | <i>Podnosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> : | 28 |
| Cristo es la luz | (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i> | 152 |
| Cuando dormía | (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Cuando el Señor | (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Cuando Israel salió de Egipto | (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> | 58 |
| Częstochowa 1992 | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Czyż nie mówicie | <i>Zniewo narodów</i> | 114 |

D

| | | |
|---|--|-----|
| Daj chwalebę Panu | (Ps 146) | 88 |
| Dalekie to jest od nas | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Dayent | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dążyć do tego, co w niebie | <i>Jesli zmartwychwstaście...</i> | 297 |
| De Profundis | (Es) <i>Z głębokości wolam...</i> | 33 |
| Decidle a los de corazón cansado | (Es) <i>Powiedzcie zdrzewozonym w sercu</i> | 86 |
| Delante de los ángeles | (Es) <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Denver 1993 | <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Débora | (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Dice el Señor a mi Señor | (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i> | 115 |
| Dichoso el hombre | (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| Día de reposo | (Es) <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Dla miłości moich braci | (Ps 122) | 76 |
| Dlaczego buntują się narody? | (Ps 2) | 79 |
| Dłatego śpiewajmy | <i>O smierci...</i> | 51 |
| Dhuga | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Dhuzszy kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy | <i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie</i> | 100 |
| Do Ciebie, Panie, głoszno wołam o pomoc | (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę | (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wnoszę me ręce | <i>Blagosławie Cię, Panie</i> | 506 |
| Do Ciebie wnoszę moje oczy | (Ps 123) | 126 |
| Do Pana należy cała ziemia | <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Dokologia | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Droga na Górę Karmel | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) | 210 |

| | | |
|---|--|-----|
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół | <i>Blagosławieństwa (Łk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Kocham Cię, Panie | (Ps 18) | 131 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i> | 203 |
| Kto nas odłączy | (Rz 8, 33-39) | 46 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| La espada | (Ez 21, 14-22) | 151 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Magnificat | (Łk 1, 46-55) | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | (J 19, 26-34) | 106 |
| Maryjo, Domie Blagosławieństwa | <i>Wesele w Kamie (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Maryjo, Golębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężać | <i>Święty Wiktorjusz z Patawii (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Młosierdzia, Boże, młosierdzia | (Ps 51) | 63 |
| Młiję Pana | (Ps 116) | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Dokologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Moja miła jest dla mnie | (Pp 1, 13nn) | 268 |
| Nad rzekami Babilonii | (Ps 137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | (Ps 93; Ap 1, 5-6) | 95 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> | 139 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku | <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie opierajcie się znu | (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Nie umię, nie | (Ps 118) | 84 |
| Nie unos się gniewem | (Ps 37) | 261 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie | (Ps 16) | 502 |
| Niech bogostawiony będzie Bóg | (Ef 1, 3-13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | (Ps 119, 169-176) | 36 |
| Niech wstanie Bóg | (Ps 68, 2-4-7) | 119 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodwultdesa</i> | 299 |
| Niewiasta obbleczona w słońce | (Ap 12) | 281 |
| Nikt nie może służyć dwom panom | (Mt 6, 24-33) | 216 |
| Noli me tangere | (J 20, 15-17) | 288 |
| O Boże, przez imię Twoje | (Ps 54) | 136 |
| O Jezzu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | (Ps 8) | 109 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | (Ps 131) | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | (Ps 6) | 127 |
| O Panie, wspomagał mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | (Ps 143) | 138 |

| | |
|--|-----|
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urí</i> | 73 |
| Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznnię Pentecoste</i> | 19 |
| Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico sama <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Dzięk Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i> | 705 |
| Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |

| | |
|--|-----|
| E | |
| El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| El jacał de los pastores (Es) <i>Catuj mnie</i> | 267 |
| El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i> | 208 |
| El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| El sembrador (Es) <i>Siewca</i> | 209 |
| El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i> | 102 |
| El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i> | 60 |
| El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Eli, Eli, lamá sabactani (Es) <i>Eli, Eli...</i> | 214 |
| Eli, Eli, lamá sabachthani (Ps 22) | 214 |
| En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> | 117 |
| Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i> | 149 |
| Escúndame en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Espada <i>La espada</i> | 151 |
| Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Exultet <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| F | |
| Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |
| G | |
| Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8–18, 20)</i> | 706 |
| Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli smartwychwstaliście...</i> | 297 |

| | |
|---|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8–17)</i> | 276 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Homilia Paschalna <i>Melitona z Sardes</i> <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznnię od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznnię Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwałebnym <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości <i>(1Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim bractwom <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i> | 134 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jakby skazani na zabicie <i>(1Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są mile Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Filp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35–10, 42)</i> | 265 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 45 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 56 |
| Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i> | 275 |

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17) | 82 |
| Gdy śliczna Panna (Ek 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschahna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdymy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umieroci <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci</i> | 51 |
| Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18-22)</i> | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8-17)</i> | 276 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn jutrzni, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracjas a Yalveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschahna | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahg</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascension (Es) <i>Hymn na Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

| | |
|--|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) | 137 |
| Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17) | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Marne (Rdz18, 1-5)</i> | 55 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Aniōl zstąpił z nieba <i>Koleđa (Ek 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Ave Maria (1984) (Ek 1, 28nn) | 65 |
| Baranka Boza (Mt 1-2; Ek 1-2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Barzo mnie prześladowali (Ps129) | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16) | 294 |
| Brany, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Caritas Christi (2Kor 5, 14-15; 17, 21) | 287 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Chrystus jest Świątością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i> | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | 100 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28-31; 34, 43-46)</i> | 104 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Débora (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarał mnie (Ek 4, 18-19; Iz 61, 1-3) | 210 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Eli, Eli, lemná sabachthani (Ps 22) | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |

| | | |
|--|--|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekuwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekuwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szłom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogostawiona, Maryjo | | 110 |
| Una gran señal apareció en el cielo | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta obleczone w słońce | | 281 |

Koleły

| | | |
|-------------------------------------|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi źłobie | | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleła</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusieniki | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleła</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | | 713 |
| Mędrzy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszajmy już pasterze | <i>Koleła</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Koleła</i> | 73 |
| W źłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|--------------------------|----------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

| | | |
|-------------|---|-----|
| Hymn | <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Hymn | <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Hymn | <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Hymn | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Hymn | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Hymn | <i>Pentecoste</i> | 53 |
| Hymn | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Hymn | adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn | adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| Hymn | do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn | do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i> | 149 |
| Hymn | do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Hymn | do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Hymn | do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Hymn | inspirowany kontaktami Melodosa <i>Maryjo, Gołębicó mieskalana</i> | 145 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 17 |
| Hymn | na Jutrznie do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 16 |
| Hymn | na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn | na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hymn | na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn | na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn | na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Paschę | 71 |
| Hymn | o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Hymn | o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn | o miłości <i>(1Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Hymn | Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Hymn | św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> | 299 |
| Hymn | wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Hymn | z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |

I

| | | |
|---|---|-----|
| I bambini di Betlemme | <i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| I dam wam serce nowe | <i>Wézmę was spośród ludów</i> | 140 |
| I nie pojnował | <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i> | 91 |
| I pieśń | Slugi Jahwe <i>Oto mój Sluga, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7)</i> | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| I w tym | plomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| I zstąpił do otchłami | <i>Mesjasz, Lewu...</i> | 147 |
| Id y anunciad a mis hermanos (Es) | <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | <i>(Mt 28, 7–10. 16–20)</i> | 134 |
| II pieśń | Slugi Jahwe <i>Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| III pieśń | Slugi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył | <i>Dayenú</i> | 70 |
| Improprios (Es) | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii | <i>Mesjasz, Lewu...</i> | 147 |
| Inwokacja do Ducha Świętego | <i>O Panie, zesłaj Twego Ducha</i> | 85 |
| Ir Me Kero Madre a Yerushalayim | <i>Pragnę pójść</i> | 217 |

| | | |
|---|---|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nn)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię | <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu | <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> | 91 |
| J | | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem | <i>Resurrexit</i> | 146 |
| Ja przynależę do mego miłego | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowiłem Go mym królem | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem | <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Ja zaklinam was, córki jerozolimskie | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Jacob (Es) | <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest mym pasterczem | <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | <i>(1z25, 1-8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak jabłoń pośród drzew | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel | <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontaktion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości | <i>Skerdułdł mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód | <i>XI Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Thrsa | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie | <i>(1Kor 4, 9-13)</i> | 264 |
| Jakie Jego imię? | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Jakub | <i>(Rdz 32, 23-29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przytyki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowny</i> | 298 |
| Jan od Krzyża | <i>O Panie, wspomnaji mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jan od Krzyża | <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Jasnny jakiś głos rozprasza ciemności | <i>Hymn adwentowy</i> | 221 |
| Jego fundamenty | <i>(Ps 87)</i> | 134 |
| Jerozolima 1999 | <i>Iśćcie i ogłóście</i> | 93 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusałta reconstruida (Es) | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Duchu Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania | <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| Jest to wiedza zbyt tajemnicza | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Jesteś głodny | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja | <i>(Pap 6—7)</i> | 293 |
| Jesteśmy Twoini świętym ludem | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesus recorria todas las ciudades (Es) | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Jeśli na grzechy pomnisz | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba | <i>Pentecoste</i> | 53 |

| | | |
|--|--|-----|
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | | 75 |
| Już nadchodzi Królestwo | | 45 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | | 41 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| Kto nas odłączy | | 46 |
| Magnificat | | 47 |
| Milosierdzia, Boże, milosierdzia | | 63 |
| Młhję Pana | | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | | 61 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | | 36 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem | | 87 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Pieśń Baranka | | 274 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą | | 220 |
| Tak jako łania | | 80 |
| Te Deum | <i>Ciebie, Boże, chwałimy</i> | 26 |
| Ukryj mnie | | 504 |
| Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| W obliczu aniołów | | 90 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | | 67 |
| Zachęsz | | 144 |
| Żniwo narodów | | 114 |
| Pieśni Maryjne | | |
| Ave Maria (1984) | | 65 |
| Baranka Boża | | 272 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontaktion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Marka Kościola | | 106 |
| Maryjo, Donie Błogosławieństwa | <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębiczo nieskalana | <i>Kontaktia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |

| | |
|--|-----|
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójsć do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerozalem | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Gdy sliczna Panna | 718 |
| Jezus malusienki | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będą Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Gołębicza zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

| | |
|--|-----|
| Jesli zmartwychwstaliście z Chrystusem <i>(Kol 3, 1-4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)</i> | 64 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Jezus malusienki <i>(Lk 2, 16)</i> | 714 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35-40, 42)</i> | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |
| <i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i> | 45 |
| <i>Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć</i> | 217 |

K

| | |
|---|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24-28)</i> | 140 |
| <i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i> | 509 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i> | 34 |
| Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> | 47 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i> | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 |
| <i>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć</i> | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)</i> | 510 |
| Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67-80)</i> | 50 |
| <i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1-15)</i> | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem <i>(Oz 11, 1-11)</i> | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |
| <i>Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Dębora</i> | 205 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| <i>Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)</i> | 275 |
| <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| <i>Kolęda Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i> | 158 |

| | |
|---|-----|
| Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Kolęda <i>Rusząmy już pastersze</i> | 120 |
| Kolęda <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Koma i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologa <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębio nieskalana</i> | 145 |
| Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie Cię ujrzą II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49, 1–16) | 203 |
| Krótka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka | 1 |
| Króśsy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodszeńców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? <i>Posrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygnana winogrona | 208 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodwultdeus Niech wstąpi Oblubieniec | 299 |
| Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych | 30 |

L

| | |
|--|-----|
| La cordera de Dios (Es) Baranka Boża | 272 |
| La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i> | 151 |
| La marcha es dura <i>(Es) Cieżka droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) Gołębia zastąpiła | 277 |
| La Salve <i>(Es) Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones <i>(Es) Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Landu Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Leez skarb ten nośniny w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Leez w moim sercu był ogień płonący <i>Uwodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) Litania Pokutna krótka | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) Litania Pokutna | 2 |
| Levanto mis ojos a los montes <i>(Es) Wznoszę me oczy ku góróm</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna | 30 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych | 30 |
| Ulegue hasta tu presencia mi clamor <i>(Es) Niech dotrze moja modłtwa...</i> | 36 |
| Uévarne al cielo (Es) Weź mnie do nieba | 280 |
| Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Lutajże Jezumini (Izk 2, 16) | 713 |

| | |
|---|-----|
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierplivy <i>Hymn do Duchu Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Kantyk Symeona Nunc dimittis | 510 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Młdomy Czesłochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Gołębio nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysięclecia</i> | 132 |
| Nadchodziś Pan, przyodziały w blask | 95 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdeusa | 299 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Te Deum Ciebże, Boże, chwalcimy | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |

Śpiewy liturgii paschalnej

| | |
|---|-----|
| Alleluja paschalne | 24 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Blagosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Dayenń <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Honulia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Kantyk Mojżesza | 56 |
| Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna | 30 |
| Nie umrę, nie | 84 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i> | 299 |
| Orędzie Paschalne Erulhet | 12 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Szemań Izrael | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny | 6 |

Melodie hebrajskie

| | |
|---|----|
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
|---|----|

| | |
|---|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dzięci Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wolające radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Żniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

| | |
|--|---|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |

Hymny

| | |
|--|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jaskiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn o miłości | 262 |

M

| | |
|--|-----|
| Magnificat (<i>Lk 1, 46–55</i>) | 47 |
| Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie | 720 |
| Matrzonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych | 29 |
| Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i> | 52 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i> | 112 |
| Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Maria, pequena María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i> | 104 |
| Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona | 284 |
| Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26–34</i>) | 106 |
| Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Maryjo, Gotębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty | 221 |
| Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiódłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | 25 |
| Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | 24 |
| Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | 25 |
| Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | 24 |
| Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> | 75 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) | 707 |
| Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Lk 2, 15–16) | 719 |
| Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i> | 126 |
| Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>) | 63 |
| Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Miłość Hymn o miłości | 262 |
| Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi | 287 |

| | |
|--|-----|
| Miłuję Pana (<i>Ps116</i>) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> | 38 |
| Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia, Deus, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Mizerna cichła stajenka licha (<i>Ek2,16</i>) | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1,13nn</i>) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Msza za nowożeńców <i>Biogłosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |

N

| | |
|---|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Na ramięch jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| Na wienieczy Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Naczynta gliniane <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Nad rzekami Babilonii (<i>Ps137</i>) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap1, 5-6</i>) | 95 |
| Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (<i>Lz 9, 1-5</i>) | 88 |
| Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt28,1-8)</i> | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Lz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Nie omijaj mnie, proszę <i>Abram</i> | 55 |
| Nie opierajcie się zhu (<i>Mt5, 38nn</i>) | 266 |
| Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojczy</i> | 45 |
| Nie umrę, nie (<i>Ps118</i>) | 84 |
| Nie unosz się gniewem (<i>Ps 37</i>) | 261 |
| Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps16</i>) | 502 |
| Niebiosna, deszcz z góry spuście (<i>Lz 4,5, 8</i>) | 52 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef1, 3-13</i>) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orydzie Paschalne</i> | 12 |
| Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2, 4-7</i>) | 119 |

| | |
|--|-----|
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Królowie Ciemny <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> | 203 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i> | 273 |
| O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i> | 274 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i> | 207 |
| Pieśń Baranka | 274 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ten, co wygniała winogrona w tloczu | 208 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |

Kommunia Kielicha

| | |
|---|-----|
| Abba, Ojczy | 45 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Całuj mnie | 267 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Głos mego ukochanego | 276 |
| Hymn o miłości | 262 |
| Jahwe Pan jest moim pasterzem | 60 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sęczy się miod <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja | 293 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Kim jest ta | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i> | 292 |
| Kto nas odłączy | 46 |
| Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Nie opierajcie się zhu | 266 |
| O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O Panie, wspomnij mnie, o Panie | 289 |
| O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Pośrodku wielkiego thumu | 143 |
| Skradałś mi serce | 296 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ten sam Bóg | 263 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| Ty, która mieszkaś w ogrodach | 271 |
| Tysz jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Zachęsz | 144 |
| Zmartwychwstał Pan | 31 |
| Pieśni na zakończenie | |
| Ave Maria (1984) | 65 |

| | |
|--|-----|
| Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe</i> | 203 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Powiedzcie zatruwonym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wzajemę was spośród ludów <i>Kantylek Ezechiela</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dziękł Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Lamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |

| | |
|--|-----|
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| <i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| <i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| <i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| <i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap 12)</i> | 281 |
| Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom <i>(Mt 6, 24–33)</i> | 216 |
| <i>Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdziękku</i> | 273 |
| No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 |
| No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i> | 204 |
| Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i> | 288 |
| Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i> | 508 |
| <i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Nunc dimittis <i>Kantylek Symeona (Lk 2, 29–32)</i> | 510 |
| O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> | 87 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 55 |
| O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantylek Symeona</i> | 127 |
| O Panie, wspomnij mnie, o Panie | 510 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> | 289 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> | 138 |
| O Panie, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i> | 85 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 51 |
| Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i> | 31 |
| <i>Oda Salomona, VII Jak porwy gniewu</i> | 55 |
| <i>Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 211 |
| <i>Oda Salomona, XL Jak sęczy się miód</i> | 210 |
| <i>Oda Salomona, XXIV Gotębica zastąpiła</i> | 278 |
| <i>Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 277 |
| <i>Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce</i> | 285 |
| Odpoczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpozynku</i> | 283 |
| Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 95 |
| | 71 |

| | | |
|--|--|-----|
| Oh cielos, lloved de lo alto (Es) | <i>Niebiosu, deszcz z góry spuścić</i> | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) | <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) | <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i> | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) | <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) | <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | | 27 |
| Okres Adwentu | <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> | 6 |
| Okres Paschalny | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Okres Wielkiego Postu | <i>Święty jest święty</i> | 5 |
| Okres Zwykły | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone | <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| On odpuszcza wszystkie twoje winy | <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| On wygnają, sam wygnają w tłoźni | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Ono w zboże nie ma tronu | <i>Mędrzy świadą</i> | 707 |
| Ordzie Paschalne | <i>Enthel</i> | 12 |
| Os tomaré de entre las naciones (Es) | <i>Wzjęm was spośród ludów</i> | 140 |
| Oto biały rumak | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Oto Bóg jest moim zbawieniem | <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Oto ja jestem z wami | <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | | 54 |
| Oto już idzie mój Bóg | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem | <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4–6–7)</i> | 274 |
| Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni | <i>Nowe przynierze</i> | 508 |
| Oto teraz mnie błogosławić będą | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Oto w błogosławieństwie | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Oto wyszedł siewca, żeby siać | <i>Siewca</i> | 209 |
| Oto zwierniadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Otoczył mnie | <i>Nie umnę, nie</i> | 84 |

P

| | | |
|---|--|-----|
| Padre nuestro (Es) | <i>Ojciec nasz</i> | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) | <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i> | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela | <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Pan Jahwe stworzył mi ucho | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | (Ps 27) | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem | <i>Ty mi ukazasz ciężką zycia</i> | 135 |
| Pan podarował mi | <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | (Ps 47) | 87 |
| Panie, dzięki Ci | <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty | <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Panie, Panie Jezu | <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój | <i>Kantyk Symeona</i> | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | (Ps 139) | 213 |
| Panie, tyś Bogiem mym | <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Panie, zeslij Twój wiarość | <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Pascha 2003 | <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i> | 139 |

| | | |
|---|-------------------------------|-----|
| Zesłanie Ducha Świętego | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Barankowi Paschalnemu | | 18 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 262 |
| Hymn o miłości | | 149 |
| Jest cierplivy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 95 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | | 87 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 53 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 156 |
| Sekwencja na Boże Ciało | <i>Lauda Sion Salutatorem</i> | 20 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 218 |
| Szema Izrael | | 282 |
| Una gran seña apareció en el cielo | | 280 |
| Weź mnie do nieba | | 123 |
| Wyraza różdżka z puia Jessego | | |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | | |
|---|---------------------------------|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poświęconych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | | 14 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |

Pieśni na wejście

| | | |
|---|----------------------------|-----|
| Abramam | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Amen, amen, amen | | 74 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Brany, podnieście | | 59 |
| Chrystus jest Świątłością | <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | | 128 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn o krzyżu chwalebny | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |

| | | |
|--|--|-----|
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Tak jako łania | | 80 |
| Tak mówi Amen | | 202 |
| Tobie chcę śpiewać | | 78 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wznoszę me oczy ku górom | | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | | 33 |
| Zacheusz | | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Okres Wielkanocny | | |
| <i>Akedá</i> | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | | 103 |
| Całuj mnie | | 267 |
| Chwalcie Boga | | 43 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dayenú | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Jak sączy się miod | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja | | 293 |
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | | 297 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| La espada | | 151 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Noli me tangere | | 288 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Resurrexit | <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| Skradłaś mi serce | | 296 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Święty, święty, święty | <i>Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | | 271 |
| Widzę nieba otwarte | | 206 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 |

| | | |
|--|--|-----|
| Pascha 2004 | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Pastuszkowie, przybywajcie | <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Pieśń Baranka | <i>(Ap 5, 9nn)</i> | 274 |
| Pieśń dla dzieci | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Pieśń Duchowa | <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Pieśń Maryji | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Pieśń o drodze | <i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i> | 36 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Pieśń Sefardyjczyków | <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> | 217 |
| Pieśń Slugi Jahwe I | <i>Oto mój Sluga</i> | 274 |
| Pieśń Slugi Jahwe II | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Pieśń Slugi Jahwe III | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Pieśń Slugi Jahwe IV | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Piękna, jesteś, przyjaciółko moja | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| <i>Plegna Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> | <i>ME II (1)</i> | 8 |
| <i>Plegna Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| <i>Plegna Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i> | <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| Po tamtej stronie rzeki | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Po upływie szabatu | <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| Pocieszajcie mój lud | <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> | 96 |
| Pod jabłonią cię obudziłem | <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Podnieś rękę, Boże Dziecię | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Podnieście bramy | <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Podniosę kielich zbawienia | <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Pogrążył w wodach morza | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| <i>Pokutna, Litania, długa</i> | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| <i>Pokutna, Litania krótka</i> | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Pomiędzy lwami przebywam | <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Popatrzcie na ptaki w powietrzu | <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| Por el amor de mis amigos (Es) | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Por qué esta noche es diferente (Es) | <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Por que las gentes conjuran (Es) | <i>Dłaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Porque mi yugo es suave (Es) | <i>Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy</i> | 99 |
| Posłuchajcie, wyspy dalekie | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | <i>(Łk 8, 42–48)</i> | 143 |
| Potem wielki znak się ukazał | <i>Niewiasta obleczone w słońce</i> | 281 |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie | <i>Una gran señal</i> | 282 |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu | <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| Powiedzcie zatrużonym w sercu | <i>(Iz 35, 4nn)</i> | 86 |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju | <i>Miłuję Pana</i> | 98 |
| Powstań, przyjaciółko moja | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Powstań szybko, ma ukochana | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Powstań, wietrze pohudnia | <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Pozyskam me Królestwo | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem | <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Prefacio para el tiempo Pascual (Es) | <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |

| | |
|---|-----|
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 8 |
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Pregón Pascual (Es) <i>Oredże Paschale</i> | 12 |
| Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Przeciwno uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> | 125 |
| Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Przerząły mnie trąby Bełiala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Przybieżeli do Betlejem pastarze <i>(Łk 2, 8-18)</i> | 708 |
| Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Znawo narodów</i> | 114 |
| Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Przyjść Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| Przyjść z Libanu <i>(Pap 4, 8nn)</i> | 269 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> | 220 |
| Przypatrzcie się lihom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |

Q

| | |
|---|-----|
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| Quodvultdens <i>Niech ustąpi Obłubieniec</i> | 299 |

R

| | |
|---|-----|
| Rabbuni <i>Noi me tangere</i> | 288 |
| Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni zycie <i>Życie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i> | 145 |
| Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Rozbłyszka słońce Paschy <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i> | 145 |
| Ruszałmy już pastsze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |

| | |
|--|-----|
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Ur, ur, ur, ur, ur! <i>Koleśda</i> | 73 |
| W żłobie leży | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Wyrasta różdźka z pnia Jessego | 123 |
| Z moim osiłkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |

Wielki Post

| | |
|---|-----|
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie | 113 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Eli, Eli, lemná sabachthani! | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Jak długo jeszcze | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Kiedy Pan sprawił, że powróciłi | 49 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Miłuję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Nie unosź się gniewem | 261 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Niech wstanie Bóg | 119 |
| O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O Panie, wspomagał mnie, o Panie | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Owiedziecie zatruwonym w sercu | 86 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Okresy liturgiczne

Adwent

Débora 205
 Hymn adwentowy *Jasny jakbiś głos rozprasza ciemności* 72
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Niebioso, deszcz z góry spuście 52
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 87
 Oto ja niebawem przyjdę 54
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102
 Poczesczajcie mój lud 96
 Przyjdź, Synu Człowieczy 54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu 6
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Una gran senyal apareció en el cielo 282
 Weź mnie do nieba 280
 Zaufałem, zaufałem Panu 77
 Żyjcie radośni 157

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie 717
 Anioł pasterzom mówił 712
 Anioł zstąpił z nieba *Koleđa* 158
Baranka Boża 272
 Bóg się rodzi, moc truchleje 701
 Bracia patrzcie jeno 702
 Cicha noc 703
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* 720
 Dzisiaj w Betlejem 705
 Gdy się Chrystus rodzi 706
 Gdy śliczna Panna 718
 Jezus malusienki 714
 Już idzie mój Bóg *Koleđa* 73
Lułajże Jezuuu! 713
 Mędrzy świata, monarchowie 707
 Mizerna cicha stajenka licha 715
 Naród kroczący w ciemnościach 88
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Przybieżeli do Betlejem pasterze 708
 Ruszajmy już pasterze *Koleđa* 120

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
 Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
Salomona, Oda VII Jak porzy gniewu 211
Salomona, Oda XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan 210
Salomona, Oda XL Jak sączy się miód 278
Salomona, Oda XXIV Gołębica zstąpiła 277
Salomona, Oda XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie 285
Salomona, Oda XXVII Rozciągnąłem moje ręce 283
 Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
 Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
 Sama na sam *Hymn* 142
 Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps45)* 117
Santo 1982 (Es) Święty 1983 7
Santo 1988 (Es) Święty, święty, święty 1988 7
Santo Hebreo (Es) Święty jest święty 5
Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6
Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6
Santo Palomas Święty jest nasz Pan 6
Santo Palomas 65 (Es) Święty jest nasz Pan 6
Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty 5
Santo Roma 1977 Święty, święty, święty 5
Santo Roma 1982 Święty 1983 7
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają *A głupi myśli...* 137
Są zerwane moje więzy Carmen '63 286
 Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
 Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk Pragmę pójsć 217
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
 Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty 20
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomogaj mnie 289
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
Shemá Israel (Es) Szemá Israel 218
 Shlom lech Mariam *Szłom lech Mariám* 133
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* 133
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jesli zmartwychwstałście... 297
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
 Siedz samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* 201
Siewca (Mk4, 3nm) 209
 Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* 201
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

| | | |
|--|---|-----|
| Składkę mi to, że mojego Pana matka | <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Skład Apostołski <i>Credo</i> | | 28 |
| Skosztujcie i zobaczcie | <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| <i>Skraładś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> | | 296 |
| Sławić będę Twoje Imię | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | | 23 |
| Słuchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i> | <i>Nie opierajcie się zhu</i> | 218 |
| Słyszeliście, że powiedziano | <i>Sama na sam</i> | 266 |
| Sola a Solo (Es) | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Staliśmy się śmieciem | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) | <i>Niech usłagi Obłubieniec</i> | 299 |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Swoim piewyszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | | 15 |
| Synu mój, synu mój i Boże mój | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Szczęście dla człowieka | <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Szczęśliwy człowiek | <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu | <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i> | | 218 |
| Szłom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | | 216 |
| Szukaniem miłości mojego życia <i>Przyjźń z Libanu</i> | | 269 |

S

| | | |
|--|--------------------------------------|-----|
| <i>Ścieżka</i> <i>Pragne pójść</i> | | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą | <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew Balanna | <i>(Lb 23, 7–24)</i> | 89 |
| Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i> | | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski | <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew Ozeasa | <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed postłkiem | | 85 |
| Śpiew wyzwolonych | <i>(Lz 12, 4–6)</i> | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem | <i>(Ps 147)</i> | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń | <i>(Ps 149, 1–5)</i> | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową | <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Pann | <i>(Ps 95)</i> | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy | <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Święta, święta Maryjo | <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty Bebelemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje | <i>O Panie, wspomóż mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg <i>wszczęświata</i> <i>Święty 1983</i> | | 7 |

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Ek 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Ek 19, 1–10 | Zachęsz | 144 |
| Ek 23, 28–31–34–43–46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| J 1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J 2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| J 4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J 8, 12+ | Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J 11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J 14, 6+ | Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 15, 12, 13, 16, 18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J 20, 15–17 | <i>Noti me tangere</i> | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|-----------------------|--|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojcze | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8, 52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15, 17–21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11m | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Filp 1, 23 | Waż mi nie do nieba | 280 |
| Filp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Filp 4, 4n | Żyćcie radośni | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przodziiany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Włkoryn z Patarii</i> | 147 |
| Ap 5, 9m | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta oblezona w słońce | 281 |
| Ap 19, 6–9 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17m | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

Jak poryw gniewu

VII Oda Salomona

Nowy Testament

Ewangelie

| | | |
|-------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1–12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1–12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11.16–18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14–16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie opierajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9–13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24–33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 |
| Mt 9, 35–10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28–30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1–8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7–10.16–20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Łk 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Łk 1, 28nn | Zdrowś Maryjo | 65 |
| Łk 1, 42–44 | Tyś jest błogostawiona, Maryjo | 110 |
| Łk 1, 46–55 | Magnificat | 47 |
| Łk 1, 67–80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Łk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Łk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Łk 2, 8–12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Łk 2, 8–16 | Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Łk 2, 8–18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Łk 2, 8–18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Łk 2, 8–18.20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Łk 2, 8–20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Łk 2, 9–11.16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Łk 2, 9–12.15–16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Łk 2, 15–16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Łk 2, 15–16+ | W żłobie leży | 711 |
| Łk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Łk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Łk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Łk 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Łk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Łk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Łk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Łk 2, 29–32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Łk 4, 18–19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Łk 6, 20–38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogostawieństwa</i> | 292 |

| | | |
|-----------------------------|---|-----|
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty nowe 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Święty Quodvultdeus | <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Święty Rzymskie 1977 | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Święty Rzymskie 1982 | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwiątkły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |
| Święty Wiktoryn z Patawii | <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Święty z baraków | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |

T

| | | |
|---|---|-----|
| Tagore, Rabindranath | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Tak jako lania | <i>(Ps 42–43)</i> | 80 |
| Tak mówi Amen | <i>(Ap 3, 14–22)</i> | 202 |
| Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| <i>Te Deum</i> | <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) | <i>Grzech mój, Pani...</i> | 105 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | <i>(Iz 63, 1–6)</i> | 208 |
| Ten sam Bóg | <i>(2 Kor 4, 6–12)</i> | 263 |
| To by wystarczyło nam | <i>Dayenú</i> | 70 |
| To jest chleb udrczenia | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| To jest moje przykazanie | <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i> | 295 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |
| Tobie chcę śpiewać | <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| Tobie śpiewają wszyscy aniołowie | <i>Te Deum</i> | 26 |
| Tobie ufam, o Panie | <i>Do Ciebie, Panié, wzmoszę moją duszę</i> | 124 |
| Trąby Beliala | <i>Kocham Cię, Panié</i> | 131 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | <i>(Łk 2, 8–16)</i> | 710 |
| Trzciny nadłamanej | <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| Tuki tuki tuktuki | <i>Z moim osiołkiem małym</i> | 719 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) | <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tú que eres fiel (Es) | <i>O Panié, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty chwytnasz mnie z tyłu | <i>Panié, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Ty jesteś chlebem ubogich | <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Ty jesteś drogą | <i>Jak porryw gniewu</i> | 211 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | <i>(Pnp 8, 10b–14)</i> | 271 |
| Ty, który jedyny znasz nasze grzechy | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Ty, któryś jest wierny | <i>O Panié, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| Ty odkryłeś śmierć wstydem | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tyś jest błogostawiona, Maryjo | <i>(Łk 1, 42–44)</i> | 110 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tyś jest „owym miejscem obok mnie” | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Tyś najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |

U

| | | |
|--------------------|---------------------------------------|-----|
| Ubody już śpiewają | <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Uchodź mój kochany | <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

| | |
|--|-----|
| Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukrzy mnie (<i>Ps 27</i>) | 504 |
| Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i> | 140 |
| Un reñoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wynasta różdżka</i> | 123 |
| <i>Una gran señal (Es) Niewiasta oblezona w słońce</i> | 281 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| U wielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>) | 290 |

V

| | |
|--|-----|
| Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Ven del Líbano (Es) Przyjź z Libanu | 269 |
| <i>Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| <i>Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia | 18 |
| Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia | 18 |
| <i>Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| VII Oda Salomona Jak porzy gniewu | 211 |
| <i>Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| <i>Vivid alegres (Es) Żyjcie radośni</i> | 157 |
| <i>Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem śwata</i> | 141 |

W

| | |
|---|-----|
| W jednej chwili <i>O śmierci</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża | 291 |
| W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>) | 90 |
| W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| W Twojej świętości, Panie (<i>Ps 36</i>) | 161 |
| W utrapieniu moim wolałem Kantyk Jonassa | 509 |
| W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) | 711 |
| <i>Walka Jakuba Jakub</i> | 204 |
| <i>Wesele w Kanie Marjjo, Domie Biogostawieństwa (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 |
| Wzē mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| <i>Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)</i> | 206 |
| Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek Homilia Paschana Melitona z Sardes | 284 |
| Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Lamentacje Pana | 108 |
| Wierze w Boga Ojca Wszemogącego Credo | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktorryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Witaj Jezuu ukochany Pójźnij uszyssy do stajenki | 709 |
| Witaj, Królów, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królówo niebios <i>Regina Caeli</i> | 110 |
| Wniebowstąpienie Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Hymn Jutrznii od Paschy | 16 |

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Ps 143 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps 146 | Daj chwale Panu | 88 |
| Ps 147 | Śpiewaj Jahuwé, Jerozalem | 155 |
| Ps 148 | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps 149, 1–5 | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps 150 | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | |
|-------------------------|--|-----|
| Koh 3, 1–15 | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp 1, 2m | Całuj mnie | 267 |
| Pnp 1, 13m | Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Pnp 2, 8–17 | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp 4, 8m | Przyjź z Libanu | 269 |
| Pnp 4, 9–5, 1 | Skradłś mi serce | 296 |
| Pnp 5, 2m | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp 6–7 | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp 8, 5–7 | Kim jest ta | 275 |
| Pnp 8, 10b–14 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | |
|---------------------------------|---|-----|
| Lz 1, 3+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Lz 9, 1–5 | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Lz 11, 1–10.16 | Wyraśta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Lz 12, 1m | Wolajcie radośnie | 81 |
| Lz 12, 4–6 | Śpiew wyzwolonych | 67 |
| Lz 25, 1–8 | Jahuwé, tyś Bogiem mym | 35 |
| Lz 35, 4m | Powiedzcie zatrudwonym w sercu | 86 |
| Lz 40, 1–3.10–11 | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Lz 42, 1–4.6–7 | Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sluga Jahuwe | 274 |
| Lz 45, 8 | Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 |
| Lz 49, 1–16 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahuwe</i> | 203 |
| Lz 50, 4–10 | Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahuwe</i> | 207 |
| Lz 53, 2m | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahuwe</i> | 273 |
| Lz 61, 1–3+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Lz 63, 1–6 | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| Lz 66, 18–22 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer 20, 7–18 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| Jer 31, 31–34 | Nowe przyzmiertze | 508 |
| Lm 3 | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Ez 21, 14–22 | La espada | 151 |
| Ez 36, 24–28 | Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| Dn 3, 52–57 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn 3, 57–88 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz 11, 1–11 | Kiedy Izrael był dziećciem | 91 |
| Jon 2 | Kantyk Jonassa | 509 |

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Milosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Błogosławię Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2, 4–7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12–16, 33, 34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nachodzi Pan, przyodziały w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Ps 103 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169–176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szcześnie dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczenie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczenie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps 134 | Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i> | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

| | |
|---|-----|
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i> | 81 |
| Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) | 704 |
| Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i> | 141 |
| Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Wygnały daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jomazsa</i> | 509 |
| Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wyraza różdżka z puła Jesego <i>(Iz 11, 1–10, 16)</i> | 123 |
| Wystawiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i> | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Wysłuchaj, Ojcie <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Wnieście ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps 121)</i> | 67 |
| Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i> | 503 |

X

| | |
|---|-----|
| XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| XXIV Oda Salomona <i>Gołębicą zastąpiła</i> | 277 |
| XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |

Y

| | |
|---|-----|
| Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Yahveh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |

Z

| | |
|---|-----|
| Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Z głębokości serca (Ps 130) | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) | 716 |
| Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzni od Paschy | 16 |
| Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna | 2 |
| Zabierz mnie ze sobą, pójdzijemy <i>Catuj mnie</i> | 267 |
| Zacheusz <i>(Lk 19, 1–10)</i> | 144 |
| Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i> | 144 |

| | |
|--|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umóś się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szlom lech Marim</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28m)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschała i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zastąpił do odczłani <i>Mesjasz, Lewu</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |

Z

| | |
|---|-----|
| Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów <i>(14, 31–38)</i> | 114 |
| Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--|-----|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj 15, 1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj 15, 1–18 | Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb 23, 7–24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz 24, 2–13 | Kantyk Jozuego | | 34 |
| Sdz 5, 1m | Débora | | 205 |
| Tb 13, 9–18 | Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |

Psalmy

| | | | |
|------------------------|---|--|-----|
| Ps 1 | Szczęśliwy człowiek | | 116 |
| Ps 2 | Dlaczego buntują się narody? | | 79 |
| Ps 6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | | 127 |
| Ps 8 | O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Ps 8 | Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| Ps 11 | Jezeli w Panu znalazłem schronienie | | 101 |
| Ps 13 | Jak długo jeszcze | | 35 |
| Ps 14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | | 137 |
| Ps 16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | | 502 |
| Ps 16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | | 135 |
| Ps 17 | Gdy się zbudzę, nasycę się obiczem Twym, Panie | | 82 |
| Ps 18 | Kocham Cię, Panie | | 131 |
| Ps 18 | Wzywam Jahwe | | 503 |
| Ps 22 | Eli, Eli, lemná sabachtani | | 214 |
| Ps 23 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | | 60 |
| Ps 24 | Bramy, podnieście | | 59 |
| Ps 25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | | 124 |
| Ps 27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Ps 27 | Ukryj mnie | | 504 |
| Ps 32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | | 105 |
| Ps 33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | | 129 |
| Ps 34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | | 113 |
| Ps 34 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalnu responsoryjnego</i> | | 75 |
| Ps 36 | W Twojej światłości, Panie | | 161 |
| Ps 37 | Nie umóś się gniewem | | 261 |
| Ps 40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps 42—43 | Tak jako łania | | 80 |

5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 83 do 338 śpiewnika, razem 260 stron A5 na 65 kartkach (130 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 517-646



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgłowiec, e-mail: andrzej@odgloc.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parañała św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa–Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłowiec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4

Dzieci betlejemskie*I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)**tradycyjna*

W Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra
 mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem,
 tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył,
 tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
W Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!
K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

Litania Pokutna

Ktiko

Letanias penitenciales II p.179

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złościwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu, za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)*tradycyjna
✚✚

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz się mój osiołku, przybądźmi akurat.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

*Po każdym wersie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

***Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006.** Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g *D* *g* *a* *D* *g*
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
g *D* *g* *a* *D* *g*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e *a* *D* *g*
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e *e* *g* *a* *Dg*
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

* Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszeńskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancycze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonalów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Anafora Liturgii Pokutnej

g *a*
 P Pan z wami.
g *a*
 W | z duchem Twoim.
f *e*
 P W górę serca.
f *e*
 W Wznosimy je do Pana.
e *e* *a*
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
g *a* *g*
 W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
a *e* *e* *a*
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
 składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
e *a*
 wszechmogący i miłosierny Boże,
f *a*
 który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
f *e*
 i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
a *g*
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
a
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
g *a*
 a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
g *a*
 Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
a
 by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
g *a*
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
a *e*
 P W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
f *g*
 zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
a *g*
 P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
a *a*
 w jedności z całym Kościołem,
g *g*
 za te cuda Twojego miłosierdzia
f *g* *a*
 śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

* Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne**Paolo Rito, Kiko*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chryste!
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm bżaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

Ach, ubogi żłobie *(Łk 2, 16)**tekst trad., Piotr Studziński*

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w maleńkiej osobie.
 Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuścieś sliczne niebo,
 obrateś barłogi.
 Czyżeś nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrac pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?
 Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.
 Któż tu nie struchleje,
 wszystkich nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?
 Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.
 Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów tżami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

*Wydawnictwo *Risuscità Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

*Koleśa polska. Najwcześniejszy zapis melodi zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralbach i kołędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Spiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „piesni nowych” *Kantyczek Szlichtyńa* z 1767 (1785) r. oraz *Piesni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)

D *g D A D A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *g D A D A D*
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioty.

Radość ludzi wszędzie słynie,
D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *g D A D A D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.
 Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
 Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.
 Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

W *e* Święty jest święty, Święty jest święty,
g Święty jest święty, Święty jest święty,
a Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W *e a e a* Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
K,W *e a e a e* Hosanna na wysokości, hosanna!

W *e* Święty jest święty ...
K,W *e a e a* Błogosławiony Ten, który idzie,
e który idzie w imię Pana.

K,W *e a e a e* Hosanna na wysokości, hosanna!

W *e* Święty jest święty ...

(a), c: a,III

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W *a* Święty, święty, święty, } 2x
g a Święty, święty, święty. }

K *g a* Niebiosa i ziemia
e są wypełnione, są wypełnione Tobą.

W *f e g* Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
f e g Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
f e g Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
f e g Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K *g a* Błogosławiony Ten, który idzie.
g a Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwè Sabaoth.* (przyp. red.)

(A)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty,
^Aświęty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
^Aświęty jest nasz Pan!
 K ^fPełne są niebiosa
 i ^εziemia ^fTwojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
 W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

K ^aBłogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w ^εImię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w ^aImię Pana.
 W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w ^AImię Pana.
 W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

(d)

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* **תהלה**

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty,
^gŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty!
^gŚwięty jest nasz Pan
^gJahwe* ^ASabaoth,
^gJahwe* ^ASabaoth.
 K ^dNiebiosa i ^dziemia**
 są ^gwypełnione,
 są ^Awypełnione Tobą!
 W Hosanna, hosanna ...

W Hosanna, hosanna,
 } ^Ahosanna, ^Ahosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogostawiony ^d
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w ^AImię Pana.
 W Hosanna, hosanna ...

(e)

Mizerna cicha stajenka licha *(Łk 2, 16)*

Teofil Lenartowicz, Jan Gall

^eMizerna, ^acicha, ^estajenka ^flicha,*
^ePełna ^eniebieskiej ^gchwały:
^eOto ^ależący, ^eprzed ^gnami ^fśpiący,
^eW ^epromieniach ^gJezus ^ematy.
 Nad ^enim ^eAnieli ^ew ^elocie ^estanęli
 I ^epochyleni ^eklęczą;
 Z ^ewłosy ^ezłotemi, ^ez ^eskrzydły ^ebiałemi
 Pod ^emalowaną ^etęczą.
 Wielkie ^ezdziwienie,
 wszelkie ^estworzenie,
 Cały ^eświat ^eorzeźwiony;
 Mądrość ^eMądrości,
 światłość ^eświatłości,
 Bóg-człowiek ^etu ^ewcielony.**

I ^eoto ^emnoży ^eludzie ^eubodzy
 Radzi ^eoglądać ^ePana;
 Pełni ^enatchnienia, ^epełni ^ezbowienia,
 Upadli ^ena ^ekolana.
 Długo ^eczekali, ^edługo ^ewzdychali,
 Aż ^eniebo ^erozgorzało,
 Piekło ^ezawarte, ^eniebo ^eotwarte,
 Słowo ^eciałem ^esię ^estało.
 Śpi jeszcze ^esenne ^eDziecię ^epromienne,
 W ^eciszy ^eubogiej ^estrzechy;
 Na ^elicach ^ebiałych, ^ena ^eustach ^ematych,
 Migają ^esię ^euśmiechy.
 Jako ^ew ^ekościelach ^echoć ^eludzi ^ewiele
 Ciska ^epobożna ^ewieje;
 Oczy ^esię ^eroszą, ^edusze ^esię ^ewznoszą,
 Płyną ^ew ^eserca ^enadzieje.
 Lulaj ^edziecino, ^elulaj ^eptaszyno,
 Nasze ^eumiłowanie;
 Gdy ^esię ^erozbudzi, ^ew ^etej ^erzeszy ^eludzi,
 Zbowienie ^enam ^esię ^estanie.
 Oto ^eMaryja, ^eczysta ^elilija,
 Przy ^eniej ^eStaruszek ^edrżący,
 Stoją ^eprzed ^enami, ^eprzed ^epastuszkami,
 Tacy ^euśmiechający.

Hej! ^eLudzie ^eprości, ^eBóg ^ez ^enami ^egości,
 Skończony ^eczas ^eniedoli.
 On ^edaje ^esię ^ebie, ^echwata ^ena ^eniebie,
 Pokój ^eludziom ^edobrej ^ewoli.
 Radość ^ena ^eziemi, ^ebo ^enad ^ewszystkimi,
 Roztacza ^eblask ^erumiany.
 Przepaść ^erozwartą[†], ^eupadek ^eczarta,
 Zstępuje ^ePan ^enad ^epany.

* W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiasł Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Schaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

** Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einainu* — *Rozświetli nasze oczy* [Torę], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

* Koleda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Gała. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Prandiszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie lirycznej fabularnego przypływu jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus maty” leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze podnieśmy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koledy.

** Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.
[†] Wiele współczesnych spiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwartą to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk2, 16)

tradycyjna

^a Jezus malusieńki,*
^{ε7} leży wśród stajenki,
^c płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.

Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne tzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przystań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwzwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Święty, święty, święty 1988

Kiko

^a W ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty!*
^a Święty, ^gświęty, ^aświęty!
^a K,W Niebiosa i ziemia są pełne ^aTwojej ^{ε7}chwały!
^a K,W Hosanna na niebie ^awysokim!
^a W ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty!
^a Święty, ^gświęty, ^aświęty!
^a K,W Błogosławiony, ^aktóry ^gidzie, ^aktóry ^{ε7}idzie w Imię Pana!
^a K,W Hosanna na niebie ^awysokim!
^a W ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty!
^a Święty, ^gświęty, ^aświęty!
^a K ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty!
^a W ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty!

Święty 1983

Kiko

^a W ^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty, } 2x
^a święty jest Pan, }
^a Pan Bóg ^awszczęświata!
^a K Niebo i ziemia są pełne ^aTwojej ^εchwały.
^a W Hosanna! ^aHosanna! ^aHosanna! } 2x
^a na niebie ^awysokim.
^a K Błogosławiony ^aTen, ^aktóry ^εidzie,
^a który ^aidzie w Imię ^aPana,
^a który ^aidzie w Imię ^aPana!
^a W Hosanna! ^aHosanna! ...

*W śpiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze** tak, jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P Pan z wami. ^{g a}
 W i z duchem twoim. ^{g a}
 P W górę serca. ^{f e}
 W Wznosimy je do Pana. ^{f e}
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^{g a}
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. ^{g a}
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abymy Tobie, Ojcze Święty ^a
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^g
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^g
 i narodził się z Dziewicy. ^a
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty ^{f e}
ꝀꝀ gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, ^a
 aby śmierć pokonać ^f
 i objawić moc zmartwychwstania. ^e
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

tradycyjna

^e Lulajże Jezuniu, moja Perełko, *
^{A d} Lulaj, ulubione me pięścićko. ^{g e}
^e Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj, ^{f g e}
^{A d} a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj. ^{g e}
 Zamknijże znużone płaczem powieczki, ^e
 utulże zemdlone łkaniem usteczki. ^e
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku, ^e
 lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku. ^e
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże Różyczko najodobniejsza, ^e
 Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza. ^e
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko, ^e
 lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko. ^e
 Lulajże Jezuniu ...
 My z Tobą tam w niebie spocznać pragniemy, ^e
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy. ^e
 Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szaniątkach: dwóch kanonach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanonale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukłem tekst kolędy ukazal się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Miłoduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bełcejn polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczestk zawierający piosenki kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D **A** **D** **A** **h**
 Anioł pasterzom mówić.*
D **g** **A** **E** **A**
 Chrystus się wam narodził
D **g** **D** **e** **D** **A**
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D **e** **D** **A**
 Narodził się w ubóstwie
D **h** **g** **A** **D**
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwaty wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panielstwa swojego.
 Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.
 Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

P On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogostawił,
 łamał
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.
P Podobnie po wieczery
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogostawił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
 W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!
 K Maranatha!
P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
 Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogostawieństwo, chwale i mądrość
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
 Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
 został namaszczony przez Ducha Świętego.
 PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

Piotr Skarga, mel.inad.

W żłobie leży, któż pobieży,*
 Kolędować Matemu
 Jezusowi Chrystusowi
 Dzisiaj narodzonemu?
 Pastuszkowie, przybywajcie,
 Lemu wdzięcznie przygrywajcie
 Jako Panu naszemu.
 My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszmy,
 a tak tego Małeńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.
 Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmi świąt w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości:
 Jego tedy przywitajmy,
 z aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokość!”
 Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpięś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by cztowleka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.
 Czemu' w żłobeczku, nie w łożeczku
 na siankuś położony?
 Czemu' z bydłęty, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By człek sianu przyrównany,
 grzesznik bydłęcim nazwany,
 przeze mnie był zbawiony.
 Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Boze!
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąć nie chce, choć może?
 Bo świat doczesne wolności
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele łoże.
 W Ramie głosy pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczyny
 w krwawej widzi kąpieli.
 Większe Mnie dla nich kąpanie
 w krwawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.
 Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.
 Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafoty w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

tradycyjna

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.
Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, . . .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieźeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P A teraz, teraz Ojczce wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
taszkę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
Niech zstąpi, Ojczce, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołedy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrmi jednołośny śpiew
ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszchemogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

Póǳźmy wszyscy do stajenki: *

do Jezusa i Panienki;
a D a g e
powitajmy Małego
a D e g
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwalili,
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyscie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakież miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Także świat ten umiłował,
iżes Syna nie załował;
zeszłaś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zanimieszca ją Młoduszewski w *Dodatku do Śpiemnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stedlecki w *Śpiemniczkach* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwala na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

K **O** jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolic niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K **O** nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W **T**o jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refreniem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zjadł grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Mędrcy świata, monarchowie

Stefan Borckiewicz, Zygmunt Odegitewicz

(Mt 2, 1-12)

- Mędrcy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie:
 chcecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dźierzy,
 a proroctwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.
 Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię prześladuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spisak knuje:
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.
 Przed Maryją stają społecm,
 noszą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 patając z miłości?
 Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę nosząc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadziłło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezuu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

Gdy się Chrystus rodzi

(Łk 2, 8–18.20)

tradycyjna

C Gdy się Chrystus rodzi*
C d i na świat przychodzi,
C F ciemna noc w jasnościach
C d promienistych brodzi.
C

C Aniołowie się radują,
C

C pod niebiosa wyspiewują:
C C7 Gloria, gloria, gloria
C F in excelsis De-e-o!

C Mówią do pasterzy,
C którzy trzód swych strzegli,
C aby do Betlejem
C czym prędzej pobiegli,
C bo się narodził Zbawiciel
C wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

C O niebieskie duchy
C i postówie nieba,
C powiedzcież wyraźniej,
C co nam czynić trzeba,
C bo my nic nie pojmujemy,
C ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

C Wreszcie kiedy pokłon
C Panu już oddali,
C z wielką wesołością
C do swych trzód wracali,
C że się stali być godnymi
C Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

C Idźcie do Betlejem,
C gdzie Dziecięc zrodzone,
C w pieluszki powite,
C w żłobie położone,
C oddajcie Mu pokłon boski,
C On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

C A gdy pastuszkowie
C wszystko zrozumieli,
C zaraz do Betlejem
C spieszno pobieżeli,
C i zupełnie tak zastali
C jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

C A stanąwszy w miejscu
C pełni zadumienia,
C iż się Bóg tak zniżył
C do swego stworzenia,
C padli przed Nim na kolana
C i uczcili swego Pana:

Gloria ...

C Wreszcie kiedy pokłon
C Panu już oddali,
C z wielką wesołością
C do swych trzód wracali,
C że się stali być godnymi
C Boga widzieć na tej ziemi:

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Kiko

W Już dźwięczny głos się rozlega*
g i brzmi wśród nocnych ciemności:
g niech miną senne złudzenia,
a bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
g przez grzech dotkliwie zranione,
g bo nowej gwiazdy promienie
a uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
g by łaską winy przeważyć,
a

a my pokornie błagamy
o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
jestemy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

g Amen
a

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Kiko

W Głosy proroków*
g ogłaszają Pana,
a który przynosi wszystkim ludziom
g podarunek pokoju.

K Oto nowe światło
rozbiłska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbiłska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwala, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

g Amen
a

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Kiko

W Już dźwięczny głos się rozlega*
g i brzmi wśród nocnych ciemności:
g niech miną senne złudzenia,
a bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
g przez grzech dotkliwie zranione,
g bo nowej gwiazdy promienie
a uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
g by łaską winy przeważyć,
a

a my pokornie błagamy
o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
jestemy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

g Amen
a

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Kiko

W Głosy proroków*
g ogłaszają Pana,
a który przynosi wszystkim ludziom
g podarunek pokoju.

K Oto nowe światło
rozbiłska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbiłska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwala, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

g Amen
a

(h)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W Z przepastnych głębin śmierci^{h A}
Chrystus powstaje zwycięski^h
razem z dawnymi ojcami.^{g F#}
- K Rozbłytka słońce Paschy,^{h A}
rozbzmiewa niebo śpiewem,^h
radością unosi się ziemia.^{g F#}
- W Z przepastnych głębin śmierci ... KW
Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- K Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

(a)

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W Na wieczery Baranka,^{a g}
odziani w białe szaty,^a
przebywszy Morze Czerwone,^{f e}
śpiewamy Chrystusowi Panu.^e
- K Jego ciało zapalone miłością^{a g}
na stole jest chlebem żywym;^a
Jego krew na ołtarzu^g
kielichem Nowego Przymierza.^a
- W Na wieczery Baranka ...
- K W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W Na wieczery Baranka ...
- K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- K Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

(c), F: C_V, (D: C_{II})

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

tradycyjna

- Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
że Panna czysta
porodziła Syna.^g
- Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
cuda, cuda ogłaszają.^{A d g e}
- Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
Chrystus się rodzi ...
- Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...
- I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
- Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
- Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
- Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

* Kołęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczyczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
 Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie**
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Błęglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostalym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuiстых
 sływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczyn nasze serca
 świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiстей mądrości
 odsłoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy Jedynego,
 źródło wiecznej miłości.

W Amen.

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ktiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O stodki Pociaszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

Veni Creator p.157 (Prectecummodo)

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przyńś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Cicha noc (Łk2,16)

Joseph Mohr, Franz Gruber

Cicha noc, święta noc*
pokój niesie ludziom wszem,
a u żółbka Matka Święta,
czuwa sama uśmiechnięta,
nad Dzieciątka snem,
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś catemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakież w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogostawi lud,
błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja, we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

^g Bracia patrzcie jeno*
^g jak niebo goreje!
^g Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
^D Rzucmy budy, warty, stada,
^D niechaj nimi Pan Bóg włada.

^g A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panią znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli,
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Uczieszy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Hymn na Jutrznie Pentecoste

^a ^g W Dzień bezkresnej radości*
 w mieście naszego Boga:
 płomień Ducha Świętego
 jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
 starodawnych proroków,
 mistyczne upojenie
 ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogosławiony czasie
 narodzin Kościoła:
 on przyjmuje w swe tono
 pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
 roku pięćdziesiątego:
 uwalnia niewolników
 i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
 dar Twojego Ducha,
 udział wzburzonemu światu
 sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuiestej mądrości
 odsłoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy Jedynego,
 źródło wiecznej miłości.

^g ^a **W** Amen.

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

Ktiko

Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)*

Franciszek Karpiński, mel. Inrad.

- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmiertć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o) * Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

- Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.
- Cóż masz, niebo nad ziemią?
Bóg porzucił szczęście swoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpiać, niemato,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.
- W nędznej szopie urodzony,
Żółb Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.
- Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.
- Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej; Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białyprystoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaadaptowano z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiżarnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbiorze *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajinę.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Haggada Paschalna

Guglielmo Amadei



W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
 K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibyśmy w pętach wciąż.
 W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
 W Jesteś głodny, ...
 K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
 W Jesteś głodny, ...
 K Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*. (przyt. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Prefacja

P Pan z wami.
 W I z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
 P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyt. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Ktiko

Chwała Bogu (EF2, 4-10)

autorzy poszukiwani



P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

ktora za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czynicie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*

Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,

przez wielką swą miłość ku nam,

nas umarłych na skutek występków

z Chrystusem przywrócił do życia.

Przez łaskę zbawieni,

z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem

na niebiosach z Nim.

W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.

Nie płynie to z naszych uczynków,

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy

stworzeni w Jezusie

dla dobrych uczynków

przewidzianych przez Boga.

W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)



K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach



W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

W Ojciec co jest w niebie ...

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezżyjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barachenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twój Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N.,
naszym Biskupem N. oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twój łasce odeszli z tego świata.

Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twój Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

(D)

Alleluja paschalne

Kiiko

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja! **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

Almeya pascual p.168, (A)

(D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2x
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Almeya intercional I p.167, (G)

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Almeya intercional III p.167

(e)

Kantyk Jonassa (Jon 2)

Kasia Kulisteinicz



K W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
 w utrapieniu moim wołałem **W** jakże mam dojrzeć miasto Twe?
 do Jahwe, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
 a odpowiedział mi, **W** jakże mam dojrzeć Cię.
 a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie,
 a odpowiedział mi, **W** to ja odszedłem od Ciebie,
 a odpowiedział mi, **W** a ocean
 z głębokości szeolu wzywałem, **W** a ocean
 a pomocy, **W** ogarnął mnie,
 a usłyszawsz mój głos, **W** ogarnął mnie,
 a usłyszawsz mój głos, **W** ogarnął mnie,
 a usłyszawsz mój głos. **W** Do dna zstąpiłem,
 a usłyszawsz mój głos. **W** do dna zstąpiłem,
 a usłyszawsz mój głos. **W** a zawory ziemi
 a usłyszawsz mój głos. **W** zostały poza mną
 a usłyszawsz mój głos. **W** zostały poza mną
 a usłyszawsz mój głos. **W** zostały poza mną
 a usłyszawsz mój głos. **W** na zawrze.
 a usłyszawsz mój głos. **W** Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
 a usłyszawsz mój głos. **W** ale Ty wyprowadziłeś życie moje
 z przepaści. **W** z przepaści.
 a usłyszawsz mój głos. **W** O Jahwe, Panie mój,
 a usłyszawsz mój głos. **W** o Jahwe, Panie mój,
 a usłyszawsz mój głos. **W** o Jahwe, Panie mój,
 a usłyszawsz mój głos. **W** mój Boze.
 a usłyszawsz mój głos. **W** Gdy życie we mnie umierało,
 a usłyszawsz mój głos. **W** Gdy życie we mnie umierało,
 a usłyszawsz mój głos. **W** wspominałem na Twe obietnice.
 a usłyszawsz mój głos. **W** Modlitwy mojej wysłuchasz,
 a usłyszawsz mój głos. **W** wróciłeś mi życie.

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyj. red.)]



W Oto nadchodzą dni,^D
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^h
kiedy nowe przymierze^e
zawrę z narodem Izraela.^h
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze^e
zawrę z narodem Izraela.^h
h Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e

W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{f#}

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^e
K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^e

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^h
a oni, a oni będą mi narodem!^{f#}
W Wypiszę swe prawo,^D
wypiszę swe prawo^A
na dniu ich serca.^h
Umieszczę swe prawo,^D
umieszczę swe prawo^A
w głębinach ich jestestwa!^{f#}
W Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^e
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^h
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^e
zapomnę o ich grzechach!^{f#}
W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h ...

2x

KW Chwała Tobie o Chryste,^D
Królu wiecznej chwały,^g
Królu wiecznej chwały.^A
K Tak Bóg umiłował świat,*^D
że dał swojego Syna Jednorodzonego;^g
każdy, kto w Niego wierzy,^A
ma życie wieczne.^D
KW Chwała Tobie o Chryste,^g
Królu wiecznej chwały,^A
Królu wiecznej chwały.^D

KW Chwała i cześć, chwata i cześć,^D
chwata Tobie^g
Panie Jezu,^A
Panie Jezu.^D
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*^h
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A
KW Chwała i cześć, chwata i cześć,^D
chwata Tobie^g
Panie Jezu,^A
Panie Jezu.^D

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

K Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

KW Tobie śpiewają aniołowie*

i wszystkim niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Kwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę.
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.



W Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie

Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?

K Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?

Ale u Ciebie jest przebaczenie,
byśmy do Ciebie wrócili.

W Z głębokości serca ...

K Serce me zaufało

Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrenki

W Z głębokości serca ...

K U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska

On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.

W Z głębokości serca ...

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogostawię Cię, Panie*
 w moim życiu.
 Do Ciebie wznoszę me ręce,
 alleluja.

Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
 szukam Cię od świtania,
 Ciebie pragnie moja dusza,
 za Tobą tęskni moje ciało
 jak ziemia spékana bez wody,
 dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogostawię Cię, Panie ...

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
 Tobie śpiewają moje wargi,
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
 w Twoje imię podnoszę me ręce.
 Napętnieś moją duszę obfitością,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
 Z Tobą jestem jak w cieniu,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
 w głębinach mego serca.
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
 Byłeś mocniejszy ode mnie,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Baranku Boży

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
 W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 W obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)

d Abba, Abba, Ojciec*
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódz nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.

Wierzę w Boga Ojca Wszemchmogącego, *
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i przesładowany
 przez wroga?
 W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją świątłość. } 2x
 K Ześlij świątłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...
 K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...
 K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu twórzysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
 W Panie, ześlij Twoją wierność ...

Ukryj mnie (Ps27)

- W** Ukryj mnie w głębi Twoego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
- Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pozreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiejają się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufaj.
- W** O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
- Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
- Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

- P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
- Ó Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
- Ó Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
- Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
- Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
- Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
- Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
- Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
- niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
- Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
- Ó Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
- (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
- Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
- W** Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)



K,W Panie, zmiłuj się nad nami. *
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
 e **D** módl się za nami.
K Święty Michale, **
 † Święci Aniołowie Boży, †
 † Święty Janie Chrzcicielu, **
 † Święty Józefie, **
 † Święci Piotrze i Pawle, †
 † Święty Andrzeju, **
 † Święty Janie, **
 † Święta Mario Magdaleno, **
 † Święty Szczepanie, **
 † Święty Ignacy Antiocheński, **
 † Święty Wawrzyńcze, **
 † Święci Wojciechu i Stanisławie, †
 † Święte Perpetuo i Felicyto, †
 † Święta Agnieszko, **
 † Święty Grzegorz, **
 † Święty Augustynie, **
 † Święty Atanazy, **
 † Święty Bazyl, **
 † Święty Marcinie, **
 † Święty Benedykcie, **
 † Święci Franciszku i Dominiku, †
 † Święty Franciszku Ksawery, **
 † Święty Janie Mario Vianney’u, **
 † Święta Katarzyno Sieneńska, **
 † Święta Tereso od Jezusa, **

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszczca Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże, †

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, ††
 Od każdego grzechu, ††
 Od śmierci wiecznej, ††
 Przez Twoje Wcielenie, ††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, ††
 Przez Zestanie Ducha Świętego, ††
K† Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, †

† Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, †

K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

Letanias de los santos p.176

* W oficjalnym śpiewniku **Hubolskim** tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

** Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

K,W Wzywam Jahwe, *
 f wzywam Jahwe,
 g wzywam Jahwe
 g godnego chwaty.
 a f A On wyciąga rękę z wysoka,
 a f a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.
 a f Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
 a f od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
 a wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 a f Ocala, bo mnie miłuje,
 a f ocala, bo mnie miłuje.

W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepeasał mnie mocą
 a i nienaganą uczynił mą drogę.
 a f On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 a f On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwała Panu,
 f chwata Panu,
 g chwata Panu,
 e Bogu naszemu.

* Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

Kiko



K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...
K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz ...
K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
W Ponieważ nie zostawisz ...

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Kiko

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!
Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.
W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuję,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!
W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

* Psałm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippucciogo. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

(a), (e)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Ktiko

Hacia ti morada santa p.83

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,

Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi.

przychodzimy do Ciebie.

(a)

Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)*

autorzy poszukiwani



K Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają
na przekór Twoim wrogom.

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czyim syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad ręk Twoich dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.

W Gdy patrzę na niebo ...
K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.

W Gdy patrzę na niebo ...
K Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Two imię.

(a), (e)

Cieżka droga *Hymn*

tradycyjna

La marcha es dura p.96, (e)

K Cieżka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

K Z głębokości wołam do Ciebie: ^a_f ^{f7} ^ε ^a
 Panie, wysłuchaj mego głosu! ^{ε7}
 Niech Twe uszy będą otwarte ^a ^{f7} ^ε ^a
 na głos mojej modlitwy! ^{ε7}

W Z głębokości wołam do Ciebie: ^a ^{f7} ^ε ^a
 Panie, wysłuchaj mego głosu! ^{ε7}
 Niech Twe uszy będą otwarte ^a ^{f7} ^ε ^a
 na głos mojej modlitwy! ^{ε7} (a)

K Dusza moja oczekuje Pana, ^f ^a
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. ^{ε7}
 Izrael oczekuje Pana, ^f
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. ^{ε7}
 Albowiem w Panu jest miłość, ^{f7} ^a
 u Niego jest przebaczenie. ^{ε7}
W Albowiem w Panu jest miłość, ^{f7} ^a
 tylko u Niego jest przebaczenie. ^a

K Jeśli zachowasz pamięć ^g ^f ^a
 o grzechach, Panie, ^f ^{ε7}
 któż się ocali, któż się ocali? ^{ε7}
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^{f7} ^a
 bo Ty jesteś pełen miłości. ^{ε7}

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^f ^{ε7}
 bo Ty jesteś pełen miłości. ^{ε7}

K Pokładam ufność w Panu, ^g ^f ^a
 a dusza moja ufa Jego słowu. ^a

K Pan Bóg odkupi Izraela. ^{ε7}
W Pan Bóg odkupi Izraela ^a
 ze wszystkich Jego grzechów.
K Pan Bóg odkupi Izraela. ^{ε7}
W Pan Bóg odkupi Izraela ^a
 ze wszystkich Jego grzechów.
K Aj, aj, aj, aj, ^a ^d
 aj, aj, aj, aj, ^a
 aj, aj, aj, aj, ^a
 aj, aj, aj, aj!

| Rok Pański | Popielec | Wielkanoc | Wniebowstąpienie | Pięćdziesiątnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu | |
|------------|----------|-----------|------------------|------------------|------------|---------------------|-------|
| 2023 | A I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2024 | B II | 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 30 V | 1 XII |
| 2025 | C I | 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 19 VI | 30 XI |
| 2026 | A II | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2027 | B I | 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2028 | C II | 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 15 VI | 3 XII |
| 2029 | A I | 14 II | 11 V | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2030 | B II | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2031 | C I | 26 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2032 | A II | 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2033 | B I | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2034 | C II | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2035 | A I | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2036 | B II | 27 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2037 | C I | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2038 | A II | 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 24 VI | 28 XI |
| 2039 | B I | 23 II | 10 IV | 22 V | 29 V | 9 VI | 27 XI |
| 2040 | C II | 15 II | 11 V | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2041 | A I | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2042 | B II | 19 II | 6 IV | 18 V | 25 V | 5 VI | 30 XI |
| 2043 | C I | 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 28 V | 29 XI |
| 2044 | A II | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2045 | B I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2046 | C II | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2047 | A I | 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 13 VI | 1 XII |

(e)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

Antonio Voltaggio

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a II

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko
הוה

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

(a), c: a III

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

Hymn św. Quodvultdeusa

Kiko

- KW** Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.
- K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
- Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
- Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
- Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...
- K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
- Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
- A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
- Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risucito 2014” mamy Bendicet, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też poświęcać przedśmiertnie — ściełono je umierającym, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany

Święty Jan od Krzyża

Kiko



Adónde te escondiste amado p.235

K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekłeś jak jeleń,
 gdyś mnie w pierw zranił;
 Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.

K Pasterze, którzy podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędys napotkacie
 Mego nad wszystko Umiłowanego,
 powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!

K Szukając mojej miłości,
 pójdę przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 przejdę przez szyk obronny
 i graniczne prog!

K Zagaje i puszcze
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,
 o łąki pełne zieleni,
 kwiatami ozdobione,
 powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
 w którą stronę?

W Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegną szybko
 wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękną czarownego
K Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,
 bez cienia!
 I nie chciej więcej wysłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 którzy nie zaspokoją
 mego pragnienia.
 Ach!
W Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze

(Ps 13)

Kiko



Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominając mnie
 i two oblicze
 przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu Bogu!
 Zaśpiewam Jahwe*,
 On mym Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
 oświeć me oczy,
 bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

W Zaśpiewam Jahwe* ...
K By mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
 ani ciemieży
 nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...
K Ale ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu,
 Twoim zbawieniem
 rozraduje się me serce.

Jahwe, tyś Bogiem mym

(Iz 25, 1-8)

Kiko



Yahweh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
 będę wielbić Cię.
K Będę Twe Imię sławić.
 Będę Twe Imię sławić.
 Będę Twe Imię sławić.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Zniweczysz śmierć
 na zawsze,
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

osuszysz łąy
 na wszystkich twarzach,
 na wszystkich twarzach.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
 kroki pokornych,
 kroki pokornych.
 Oto Reszta Jakuba!
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fm te acordarás, Yahweh, de mí oraz Cantaré a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwe oraz Camterò a Jahwe. (przyp. red.)*

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahweh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwe, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)*

Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Mariani
(Wj 15, 1–2) לַיהוָה

- K** Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,^{*}
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.
Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.
K Pieśń nową zaśpiewam ...
- W** Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.^{**}

<(a), h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

Kiko
(Ps 119, 169–176)

- K** Panie, Panie, Jezul!
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezul!
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezul!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezul!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem

(Kol 3, 1–4)

- K,W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze
gdzie przebywa Chrystus.
Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?
K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
K Albowiem umarłiscie,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...
K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, *razem z Nim
ukazecie się w chwale.
W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), <(e), f: e1

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyjp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyjp. red.)

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii
Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyjp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*

Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co sływa na głowę Aarona.

Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.

Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.

Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.

Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na brodę Aarona.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na skraj jego płaszcz.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa aż na góry Syjonu.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.

W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinec ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Ktiko

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Ktiko

Mirad que estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użyzca

swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użyzca

swej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

W To jest jak olej pachnący, co sphywa

na brodę Arona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje

życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje

swę własne życie.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,

Co spada na górę Syjonu.

KW To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.

To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie,

jak Ja was umiłowatem,

KW jak Ja was umiłowatem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,

gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

KW Nie wyście wybrali Mnie,

KW ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpiern znienawidził Mnie, jeśli świat was nienawidzi.

Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

KW niech będą jedno w Nas,

KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

KW To jest moje przykazanie,

KW abyście się miłowali, jak Ja was umiłowatem

KW Wy jesteście moimi przyjaciółmi,

K wy jesteście moimi przyjaciółmi.

KW Nie wyście wybrali Mnie,

KW ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

KW niech będą jedno w Nas,

KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

Křiko

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwoscią, czystoscią i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręza sprawiedliwosci
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwaty i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
- K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwoscią, czystoscią i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel

- W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
- K Dziękujemy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- KW On w mądrości niebios uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.
On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by włądały czasem.
On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprzewadził z niewoli Izraela.
On podzielił morze na dwie części,
Przewprzewadził środkiem lud wybrany.
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I przewadził lud swój przez pustynię.
Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
On nas uwalnia od naszych gnębieli.
Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
Dziękujemy Bogu naszemu.
- bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...
bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięki Ci, Jahwe ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięki Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè.* (przyp. red.)

**Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Kiko

- Bendito eres, Señor p.46
- K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.
- K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W Godne czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)

Kiko

- Hermosa eres, amiga mía p.245
- „Cały świat nie jest godzien dnia, w którym Izraelowi została dana. Pieśń nad Pieśniami” *
- K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsas,
przepiękna jak Jeruzolima,
- W Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima, Jeruzolima.
- K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
twój pępek jest jak okrągła czasza;
twoja szyja jak wieża z kości słonowej;
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
twoja głowa jest jak góra Karmel;
twoje włosy są jak purpura;
król został w nich uwięziony.
- W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
Jak jesteś piękna, o miłości.
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
przepiękna jak Jeruzolima,
przepiękna jak Jeruzolima.
- W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K Jeruzolima, Aaj, Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima.

* Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektóry śpiewany jest on przed refresem. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)

- KW** Podniósłszy oczy ^D na swoich uczniów, ^h będą dobrze mówić o was, ^A tak czynili fałszywym prorokom. ^g Jezus powiedział: ^D Błogosławieni (wy)*, ubodzy, ^g bo wasze jest Królestwo Boże. ^D **K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, ^h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. ^g Błogosławieni (wy)*, ^g którzy teraz głodujecie, ^D bo będziecie nasyceni. ^A **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^g którzy teraz płaczącie, ^D albowiem śmiać się będziecie. ^h **K** Błogosławieni jesteście, ^A gdy was znieawidzą i zelżą ^g z powodu Syna Człowieczego. ^F **R**adujcie się w tym dniu, ^A wasza nagroda ^F wielka jest w niebie. ^D **KW** Lecz biada wam, bogacze ^g bo już macie swoją pociechę. ^D **KW** Biada wam, ^g którzy teraz jesteście syści, ^D albowiem głodować będziecie. ^A **KW** Biada wam, ^g którzy się teraz śmiejecie, ^D bo smuć się i płakać będziecie. ^A

* Nadmiarowe wy jest dodatkkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [kító-rzj] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kító-rzj*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie ^a **W** Błogosławcie Pana. ^a **K** Chwalcie Go! ^a **W** i na wieki wystawiajcie! ^a **K** Aniołowie Pańscy* ^a I wy, niebiosa ^a Wszystkie wody ponad niebem ^a Wszystkie potęgi Pańskie ^a Słońce i księżycu ^a Gwiazdy na niebie ^a Deszcze i rosy ^a O, wszystkie wichry ^a Ogniu i żarze ^a Chłodzie i upale ^a Roso i szronie ^a Mrozie i zimno ^a Lody i śniegi ^a Dni i noce ^a Światło i ciemności ^a Chmury i błyskawice ^a **K** Niech ziemia błogosławi Pana. ^a **W** Niech Go chwali ^a i wystawia na wieki! ^a **K** Wszystkie rośliny na ziemi ^a I wy, źródła ^a Morza i rzeki ^a Potwory morskie i wszystko, ^a co się porusza w wodzie ^a Ptaki powietrzne ^a Zwierzęta dzikie i domowe ^a Synowie ludzcy ^a **K** Niech Izrael błogosławi Pana. ^a **W** Niech Go chwali ^a i wystawia na wieki! ^a **K** Kapłani Pańscy* ^a Słudzy Pańscy ^a Duchy i dusze sprawiedliwych ^a Święci i pokornego serca ^a Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu ^a **K** Chwalcie Go ^a **W** i na wieki wystawiajcie! ^a

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna ^a z Duchem Świętym! ^a **W** Chwalmy Go ^a i na wieki wystawiajmy! ^a **K** Błogosławiony jesteś Panie ^a na firmamencie nieba! ^a **W** Godny czci i chwały na wieki! ^a

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D_{III}



Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.30

| | |
|---|--|
| K Chwalcie Pana z niebios: ^A | |
| W Chwalcie Go! | |
| K Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#} | |
| W Uwielbiajcie Go! | |
| KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami. Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone. Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija. Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie. Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwaltowny huraganie, co pehnisz Jego Słowo. Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry. Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate. Królówie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi. Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi. Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe. Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swego ludu. Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. | Chwalcie Go* Uwielbiajcie Go! Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go! |

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

En una noche oscura p.243

| | |
|--|---|
| KW W noc pełną ciemności* ^a tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! ^d | K I to mnie prowadziło ^{d19}  ^{*#} o wiele pewniej, niż światło południa, tam, gdzie mnie oczekiwał ^e |
| Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony. | ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego. ^e |
| K W ciemności i bezpieczna, ^a po schodach tajemnych, ^d w przebraniu, ^e o losie szczęśliwy! ^f | KW O nocy, coś prowadził! ^{d19}  [#] O nocy milsza od blasku jutrzenki, ^a o nocy, coś złączyła ^e Miłego z miłowaną, ^f miłowaną w Miłego przemienioną. ^e |
| W ciemności dobrze ukryta, ^d podczas, gdy mój dom był już wyciszony. | W W noc pełną ciemności ^a tęsknotami, w miłości rozpalona, ^e o losie szczęśliwy! ^d ^f |
| K Owej nocy szczęśliwej, ^d po kryjomu tak, ^d że nikt mnie nie widział, ^f ja nie patrzyłam na nic, ^d bez światła i prowadzenia, prócz tego, które w moim sercu płonęło. ^e | Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony. ^e |

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszny z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

** W wydaniu Iubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie,*
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!
- K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”^a, „Ciemiężenie!”^a
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.
- W** Uwiodłeś mnie Panie ...
K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem! **
- Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłtopiec!”
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt ϵ^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt $\mathcal{H}_4^{\epsilon^9b}$ może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukroślnego) i chcą zejść do tonacji e . (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

(d)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Pranco Voltaggio

- K** Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^B
Pan podporą jest mojego życia,^g
przed kim mam się tworzyć?^B
W Wierzę, że kiedyś na pewno^d
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
- K** Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}
Miej nadzieję w Panu!^d
K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
K Pan mnie chroni
pod skrzydłami swymi,
gdą rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

(d)

Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

tradycyjna

- K** Hevenu Szalom alehem.^d
W Hevenu Szalom alehem.^g
Hevenu Szalom alehem.^A
Hevenu Szalom alehem.^{A7}
Hevenu Szalom, Szalom,^d
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

(h)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

Kiko

- K,W** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!^A
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
K,W ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^g
K Twoja łaska, obdarowując,^{A7}
zostawiła moje serce kwitnące^h
tysiącami niepokojów miłości,^g
tysiącami niepokojów miłości.^e
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,^A
jak tylko żyć w jęczeniu.^g
- K** I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym,^D
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^D
czuję jak me serce się przemieszcza,^g
otwiera się i wylewa,^g
jak woda, co zalewa Twój ogród.^g
- K,W** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!^h
K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!^A
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
K,W ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^g
W I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym ...^D

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumendo)

Noli me tangere (J20, 15–17)

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
 W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.*
 Alleluja, alleluja, alleluja
K Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa.
 Nadchodzi Królestwo
 Pana, naszego Boga.
W Alleluja ...
K Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.
W Alleluja ...
K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 zaproszeni
 na gody Baranka.
W Alleluja ...
K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.
W Alleluja ...

Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)

- W** Abba, Ojcze, Ojcze!
K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.
W Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem
- Abba, Ojcze** (Rz 8, 15–17)
- F** naszego ducha,
E7 że jesteśmy dziećmi Boga,
G7 a jeżeli dziećmi,
E to i dziedzicami,
E7 współdziedzicami Chrystusa,
E dziedzicami Boga.
G Abba, Ojcze, Ojcze!
- 2x

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

K I jesteśmy pewni,

Ten, który umarł,

że ani śmierć, ani życie,

Ten, który zmartwychwstał,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

Ten, który po prawicy Boga

ani co wysokie, ani co głębokie,

za nami się wstawia?

ani żadne inne stworzenie

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

W Nie zdoła nas odłączyć od Boga.

od miłości Boga? } 2x

W Nie zdoła nas odłączyć
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

K Utrapienie,

od miłości Boga

ucisk czy prześladowanie,

objawionej w Chrystusie Jezusie.

głód, czy nagość?

K Kto nas odłączy,

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

kto nas odłączy

to dzięki temu, że On nas kocha.

od miłości Boga? } 2x

Quien nos separará p. 129

Caritas Christi (2Kor 5, 14–15, 17, 21)

Ktiko

W Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!

Caritas Christi ...
Caritas Christi ...

W Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego;
Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli;

że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli.

K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich.

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie,

Caritas Christi ...

jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu,
uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

W Caritas Christi ...

W Caritas Christi ...
Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

KW Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

W Caritas Christi ...

W Miłość Chrystusa ...

Caritas Christi urget nos p. 52 (Precatecumenado)

K Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.

Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwością wywraca trony,
a wywyższa unижonych.

W Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rita

D Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
D Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził

mnie ze śmierci,

pomnąc na swoje miłosierdzie,

a teraz wróć

do swego odpoczyнку,

o, duszo moja.

W Cóż mogą oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę,

wemę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził
 przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana

śmierć Jego synów.

Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły siła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego

i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do
 swego odpoczyнку,

będiesz chodzić
 przed obliczem Pana,

po dziedzińcach
 domu Twego Boga,
 Boga zyjących.

W Cóż mogą oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Kiko

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
 i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś

i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza

i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,

tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa

i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,

i nie zawiodę się.

* Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu:

Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunąć o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprawadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (ciągnąć struny jedna po drugiej a nie razem). (przyj. red.)

** Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (*Catecumenado*)

KW ^d Ty odkryłeś śmierć wstydem, ^{A1}
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę, ^d
 uderzyłeś niegodziwość, ^d
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa, ^d
 jak Mojżesz faraona, ^{A1}
 jak Mojżesz faraona. ^{A1}

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi. ^{A1}

W Maryja, Baranka bez zmyły, ^d
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,
 przesładowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
 Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyj. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

K Kiedy Pan sprawił, ^D
 że powrócili ^e
 wygnańcy ^D
 Syjonu, ^e
 wydawało nam się to snem. ^D

Nasze usta ^e
 były pełne śmiechu, ^D
 a język ^e ^{D (D1)}
 — pełen pieśni. ^g

W Bo gdy się wyrusza, ^{A D}
 idzie się z płaczem, ^D
 rzucając ^e
 nasiona. ^D
 A gdy się wraca, ^g
 wraca się ze śpiewem, ^{A D}
 przynosząc ^e
 pełne snopy. ^D

K Rzeczy wielkich ^D
 rzeczy cudownych ^e
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego ^D
 trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ... ^g
K Ci, którzy sieją ^D
 pogrążeni ^e
 są w smutku, ^D
 ale gdy zniwują, ^e
 wykrzykują z radości. ^D

W Bo gdy się wyrusza ... ^g

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

Benedictus p.47, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,

pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości

przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie Jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,

by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

(XXVII Oda Salomona)

K Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce ...

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.

W Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojcze mój ...

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Kiko

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

- W** ^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies, ^g
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita ^ε
 con los tormentos de dar a luz
^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami;
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła, ^ε
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
K ^a I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony, ^ε
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić, ^g
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.
^a I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,
 który ma rządzić narodami ziemi;
 i zaraz Syn został porwany ^ε
 do Boga i do Jego tronu.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
K ^a I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.

Także Smok i jego aniołowie
 walczyli, ale nie, nie przemogli,
 i już się miejsce dla nich
 w niebie nie znalazło.*
^a I został strącony Smok,
 wielki Smok, Wąż starodawny,
 nazwany diabłem i szatanem,
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
W ^a Potem wielki znak ukazał się ...
K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzał,
 że został strącony na ziemię,
 począł ścigać Niewiastę,
 która porodziła Syna-Mężczyznę.
 Ale dano Niewieście ^g
 dwa skrzydła orła wielkiego,
 by leciała na pustynię,
 gdzie jest żywiona
 przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
 Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
 wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
 przeciwko reszcie jej potomstwa:
 tym, którzy strzegą przykazań Boga
 i zachowują świadectwo Jezusa.
^a La la la la la

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Kiko

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

- K** ^a ^g ^h ^{F#} ^{D7} ^a
 W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
 na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
 a umarli powstaną w nieskazitelności,
 a my będziemy przemienieni.
W ^D Dlatego śpiewajmy:
 Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
 Gdzie jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
 Gdzie jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.
K ^A ^g ^h ^{F#}
 Óścieniem śmierci jest grzech,
 a siła grzechu leży w prawie;
 ale my zwyciężyliśmy
 w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
W ^D ^A ^g ^{F#}
 Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
K ^A ^g ^h ^{F#}
 Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
 którą wam ogłosiłem, ^{F#}
 którą też sam otrzymałem:
 że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówią Pisma! ^{F#}
K i że powrócił z martwych,
W tak jak mówią Pisma! ^h
K i że ukazał się Piotrowi,
 a potem Dwunastu,
 a potem naraz ponad pięciuset braciom,
 a na końcu ukazał się mnie.
W ^D ^A ^g ^{F#}
 Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przypr. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

- W Niebiosa,^a
deszcz z góry spuśćcie;^f
o chmury,^g
Świętego zesłijcie.^a
O ziemi,^ε
otwórz się ziemi^a
i Zbawiciela daj.^a
- K Jesteśmy pustynią,^a
jesteśmy zgłiszczem;^g
- W Maranatha, Maranatha!^{ε g}
- K Jesteśmy ciemnością,^a
nikt nas nie prowadzi;
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy pętami,^a
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

- W Potem wielki znak się ukazał,^a
znak wielki na niebie,^g
Niewiasta obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,^a
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;^g
jest brzemienna i woła,^ε
cierpiąc ból i męki rodzenia.
K I inny znak się ukazał na niebie,
oto wielki smok czerwony,^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
I stanął smok przed Niewiastą,^g
która miała porodzić,^ε
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.
I Niewiasta porodziła syna — męczyznię,
przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
i zaraz syn został porwany
do Boga i do jego tronu.
- W Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie^g
walczyli przeciw smokowi,^ε
walczyli przeciw smokowi;^g
a smok walczył razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem i szatanem,
zwoźdźciel całej ziemi,
- W Potem wielki znak się ukazał ...
został strącony na ziemię,^f
a z nim jego aniołowie.
W Potem wielki znak się ukazał ...
K Teraz, kiedy smok ujrzął,^g
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,^ε
która porodziła męczyznę.
Ale dano Niewieście^a
dwa skrzydła orła wielkiego,^g
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona przez czas,
dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas smok^a
rozgniewał się na Niewiastę^g
i odszedł, by toczyć wojnę^ε
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą^g
przykazań Boga
- i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
Dlatego radujcie się niebiosa
i ich mieszkańcy,
bo został strącony^ε
oskarżyciel waszych braci.
Lecz biada wam ziemi i morze,
ponieważ diabeł^g
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świądom,
że mało czasu mu zostało.
W Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

* W śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji także (już?) nie ma. Pozytcie niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyjp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

- K,W** Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- K** O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- W** Weź mnie do nieba ...
- K** O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!
 O jakże dobra, o jakże słodka.
W Weź mnie do nieba ...

Pentecoste Hymn

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
 zarzucali swe sieci w jezioro,
 lub ścigali podatki w bramach miasta.
 Wśród nich — o ile pamiętam —
 nie było żadnego uczonego,
 a ten, którego nazywali Mistrzem,
 umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
 jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
 posłuchaj: to jest głos, który woła,
 wezwanie, by pójść daleko.
 To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
 w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
 które ręka lodowata ścisnęła;
 mieli oczy wypłakane z łez
 i oblicze szare z gorączki i strachu;
 myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
 o kobiecie zostawionej na progu domu,
 o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
 wpadł jak szalony do wieczernika;
 mieli oczy i głosy pełne płomienia
 i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
 Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
 głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
 przynosi ci radość, dobrą nowinę:
 Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

Ktiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

W Błogosławieni,
którzy płużą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, <A>

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17m)

Ktiko

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * stugo ubogich!
Przyjdź, * Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

O Jezu, miłości moja Hymn

Ktiko

K,W O Jezu, miłości moja
jakże mnie ukochałeś,
jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wziętyś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś razy i bice: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś zółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wziętyś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wziętyś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wziętyś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

Oh Jesús, amor mio p.117 (Precatumenado)

*Wszyscy powtarzają.

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

W Jak sący się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
 mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
W Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sący się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje oblicze weseli się Jego radością,
 i mój duch raduje się Jego miłością,
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
K,W Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
K,W Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzej mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.
 W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,^{e7}
 śpiewajmy na cześć Pana,^{A7}
 który się okrył chwałą,^{D7}
 chwałą, chwałą.^{g7}
- K** Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.^{g7}
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyćci,
 ma ręka ich obtupi.^{g7}
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonęli jak otów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.^{g7}
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.^{g7}
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.^{g7}
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- W** Mą mocą i mą pieśnią ...
- W** Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwe è il suo nome.* (przyp. red.)

- W** Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,^e
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.^{g7}
 A Pan objawił zamiary swej miłości,^a
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.^e
- K** I otwarły się otchłanie,^a
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,^{g7}
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzaniem.^{g7}
- W** Gołębica zstąpiła ...^{g7}
- K** Lecz zamiary zatracono^a
 i aniołowie niebiescy płakali,^{g7}
 zamiary wobec tych wszystkich,^a
 którzy nie szli za Jego prawdą.^{g7}
- W** Albowiem Pan pokazał swoją drogę^e
 i rozlał swoją łaskę^a
 na tych, którzy za Nim idą;^{g7}
 i dał im wszystkim tę moc,^{g7}
 by ozdobili się Jego świętością.^{g7}
- W** Gołębica zstąpiła ...^e

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonymi naturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.250, (C), D_#: C_{III}

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słychać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2×

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana
W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.
W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)

Kiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Kim jest ta (Pnp8,5-7)

Kiko

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a_{III}

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d i otworzyć jej pieczęcie,^d albowiem Ty zostałeś zabity^d i nabyłeś Boga krwią swoją^d ludzi z każdego pokolenia,^d języka i narodu.^d **W** I uczyniłeś z nich ... **K** Jesteś godzien Baranku zabity^d wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,^d i moc, i cześć, i chwałę,^d i błogostawieństwo^d bowiem nabyłeś Boga krwią swoją^d ludzi z każdego pokolenia,^d języka i narodu.^d **W** I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem / pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1-4, 6-7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,^d Oto mój Sługa, którego wybrałem,^d mój ukochany,^d w którym mam upodobanie,^a mój ukochany, którego wybrałem.^a **W** Trzciny nadłamanej^d On nie będzie łamał,^a kłotka tlejącego On nie będzie gasił^d aż utrwali Prawo na ziemi,^a aż utrwali Prawo na ziemi.^a **K** W Jego imieniu, w Jego imieniu^d i ogłosi moje prawo wszystkim narodom. ^d **W** położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)
 **W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiącłatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)
 †Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps 24)

K,W Do Pana należy cała ziemia.^e **K,W** I wszystko to, co ją napęfnia.^g **K** Świat i jego mieszkańcy.^f **W** Bramy, podnieście wasze podwoje,^e podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,^e Król chwały.^e **K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?^e Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?^e **K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.^h **K** Ten, kto się nie zwraca ku marności.^g **W** Ku marności.^f **K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,^h **K,W** który dziś przychodzi przed Twoją obecność,^h **K** który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.^a **W** Boże Jakubowy.^e **Bramy, podnieście ...** **K,W** Kto jest owym Królem chwały?^e **K,W** To jest Pan potężny mocarz.^h **K** To jest Pan niezwycony w boju.^g **W** Niezwycony w boju.^f **K,W** To jest Pan nad zastępami.^h **K** To On jest Królem chwały.^g **W** Królem chwały!^f **Bramy, podnieście ...**

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.

W Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

K Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** Dziewica Maryja była^a
(oblubienicą)* obiecana Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chciał Jej znieścić,^ℋ
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,^ℋ
módl się za nami!
K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań^a i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę^ℋ
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

* Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^ℋ
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.^ℋ
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?^ℋ
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;^e
niech mi język przyschnie do podniebienia,^ℋ
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.^e
W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.^e
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.^ℋ
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
K Stolico zbrodniczej Babilonii!^e
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?^ℋ
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?^e
W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^ℋ
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;^e
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,^ℋ
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.^e

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną^a Boże, w miłosierdziu swoim;^e
 W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy^a
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgresetyłem
 W i uczynilem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skrusiżyłeś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnów we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje,
 W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
 W Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 K pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 W Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 K odbuduj mury Jerozalem.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiata.
 K Wtedy składac będą żertwy ofiarne
 W na Twoim ołtarzu.

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Ktiko

K Ty, która mieszkasz w ogrodach, *^a
 gdzie druhowie nastłuchują twego głosu.^f
 Daj mi go usłyszeć!^f
 Daj mi go usłyszeć!^f
 W Uchodź mój kochany,^A
 biegnij jak gazela,^f
 niby metody jeleni^f
 schron się na pachnące wzgórze!^A**
 KW Jestem w Jego oczach^a
 jako ta, która znalazła pokój.^a
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
 W Uchodź mój kochany,^A
 biegnij jak gazela,^f
 niby metody jeleni^f
 schron się na pachnące wzgórze!^A
 K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

* Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nastłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pisanie nad Piesniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

K Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
usłyszałam mego miłego głosu:
„Otwórz mi, moja siostrze,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa
pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.

Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtedy zadrzętało me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dłonie moje ociekały mirrą
i z palców moich spływała mirra
na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.

Cuando dormía p.239

K Otworzyłam, otworzyłam
memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie
strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorzono.
W Ja zaklinam was ...*

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
W Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał drog Twoich
i wróca do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą zertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

Misericordia mia, misericordia p.111, (d)

| | |
|---|--|
| K Z tą samą miłością, w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogotocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dłatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona. | K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! |
|---|--|

*Dodatek mym oraz twym znikiły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w tytule jest miejsce tylko dla „nym” oraz „twym”. (przyj. red.)

| | |
|--|---|
| KM Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź* z Libanu, przyjdź! Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysokie szczyty Hermonu. Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś, siostró ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź z Libanu, przyjdź! W Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczę! | KM Pójdziemy o świcie do winnicy, zbiierzemy tam owoce Ja przynależę do mego miłego, a on jest cały mój. W Szukałam miłości mego życia ... KM Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gotębico, przyjdź! Bo oto zima już przemireła, śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znówu na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gotębico, przyjdź! W Szukałam miłości mego życia ... KN Póź mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Póź mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu. W Szukałam miłości mego życia ... |
|--|---|

* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmiał sekwencją harmoniczną e – D – e – D – e z rozwiązaniem kadencją tonalną C – D – e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e – D – e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Ktiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyj. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

Como lirio entre los cardos p.238

K Moja miła*
 jest dla mnie,
 narcyz Saronu,
 róża rosnąca w dolinach.
 W

K Jak piękna jesteś kochana moja,
 o jakże piękna, o jakże piękna.
 Oczy twe jak gołębicę. } 2x
 Jak jesteś piękny mój ukochany,
 o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łoże jest z zieleni. } 2x
W Jak jabłoń pośród drzew leśnych
 tak jest mój umiłowany,
 umiłowany wśród młodzieńców.

K Moja miła*
 jest dla mnie,
 jak lilia wśród cierni,
 tak moja miła
 jest pośród dziewcząt.
W Mój miły*
 jest dla mnie
 jak grono henny,
 w winnicach En-gaddi.
K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-
skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.
Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmienionej
wersji. (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo (Łk I, 28nn)

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) (Łk I, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
 Jezusi!
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Ktiko

Maria, bequeña Maria p.107

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pān pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błągaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Mātko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Całuj mnie *(Pnp 1, 2nn)*

Ktiko

El jacial de los pastores p.241

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust;
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźłeta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

2x

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incor-**rupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodია jest nieco inna. (przyp. red.)

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.252

K Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
Nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu.
K A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek,
nastaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
daj mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
nie żądaj zwrotu.
W Nie opierajcie się złu ...

K Słyszeliście, że powiedziano:
Kochaj bliźniego swego,
nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
kochajcie waszych wrogów,
czynicie dobrze tym, co was nienawidzą,
módlcie się za waszych prześladowców,
błogosławcie waszym oszczercom.
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
Ojciec wasz w niebie:
bo On jest dobry dla grzeszników,
bo On jest dobry dla grzeszników.
W Nie opierajcie się złu ...
K A będziecie dziećmi
waszego Ojca na niebie,
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
zsyła deszcz także na złych.
W Nie opierajcie się złu ...

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

K Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
W Wznoszę me oczy ...
K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
W Wznoszę me oczy ...
KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
W Wznoszę me oczy ...
KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...
K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,

jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obysście, obysście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pehnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczytku!”

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p. 142

Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.

A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:

K,W bo były zmęczone,
bo były znękanе,
jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:

Żniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.*

Proście zatem tego,
kto jest Panem żniwa,
aby posłał robotników
na swe żniwo.

A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i proście jako gołębie,

W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha oca lub matkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia
na tym świecie,

W utraci je,
utraci je.

K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,

W odnajdzie je,
odnajdzie je.

K Kto słucha was,

W ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,

W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

Jesús recorría todas las ciudades p. 222 (Catecumenado)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

K ^a Až do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i głód. ^a
W ^a Až do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i głód. ^a
K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani. ^a
W ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani. ^a
K ^g Gdy nam ztorzeczą — błogosławimy, ^a policzkowani — zamykamy usta, ^a gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością. ^a
W ^g Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością. ^a
W ^g Staliśmy się śmieciem, ^a **W** ^g Jakby skazani na zabicie, ^a staliśmy się śmieciem, ^g jakby skazani na zabicie, ^a staliśmy się śmieciem, ^g jakby skazani na zabicie, ^a śmieciem tego świata ^g i odrzą dla wszystkich. ^a **K** ^g Uznani ^a za widowisko, ^g dla świata, ^a dla Aniołów ^g i dla ludzi, ^a i dla ludzi. ^g
K ^g Albowiem myślę, ^a że dla nas, ^g apostołów ^a Bóg wyznaczył ^g ostatnie miejsce. ^a
W ^g Jakby skazani na zabicie ... ^a
W ^g Staliśmy się śmieciem ... ^a

Como condenados a muerte p.236

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu, ^A pochwalmy skałę naszego zbawienia. ^D
W ^g Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować, ^D ^A śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. ^D } 2x
K ^e Bo wielkim Bogiem jest Pan, ^D wielkim Królem nad wszystkimi bogami. ^D
W ^e Jego rękę są głębokości ziemi, ^A i szczyty gór są Jego własnością. ^D
W ^e Jego jest morze, to On je uczynił ^A i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce. ^D
W ^e Śpiewajmy ... ^D
K ^e Pójdźcie, ^D padnijmy na twarz, ^e przed Panem, który nas stworzył. ^e
W ^e On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni. ^A ^D
W ^e Postuchajmy dziś Jego głosu. ^e
W ^e Nie zatwardzajmy serc naszych, ^A ^D jak to czynili nasi ojcowie. ^D
W ^e Śpiewajmy ... ^D
K ^e Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie, ^D chociaż dzieła moje widzieli. ^e
W ^e Przez czterdzieści lat znosiłem ^A ^D to przewrotne pokolenie. ^e
W ^e Przeto przysiągłem w mym gniewie: ^A ^D Nie wejdą do mego odpoczynku. ^D
W ^e Śpiewajmy ... ^D

K Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^e
K Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.^e
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^e

Dayenú p.59

Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,**
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**

K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e

W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^e

K Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.*

Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*

Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*

Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*

Bo otworzył morze, morze przed nami.*

Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*

Bo nam darował drogę przez pustynię.*

Bo nas nakarmił chlebem życia.*

Bo nam podarował święty dzień Pański.*

Bo nam podarował Nowe Przymierze.*

Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*

Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*

K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e

W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^e } 3x

Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*Wszyscy powtarzają werseł.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając werseł po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pani! na oktawie. (przyj. red.)

K Ten sam Bóg, który rzekł:^h

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało,*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
 jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy Wszyscy nie powtarzają. (przyj. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyj. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

K Gdybym mówił językami aniołów, nie szuka poklasku, ^C
 a miłości bym nie miał: ^F nie unosi się pychą, ^C
 jestem niczym! ^G pełna godności: ^F
 Gdybym miał dar prorokowania ^C nie szuka własnej korzyści, ^G
 i znał wszystkie tajemnice, ^C nie unosi się gniewem, ^G
 gdybym miał taką wiarę, ^C nie pamięta złego, ^C
 iżbym góry przenosił, ^F nie pamięta złego, ^C
 a miłości bym nie miał: ^F nie cieszy się z niesprawiedliwości, ^F
 jestem niczym! ^G lecz raduje się prawdą. ^G
 Gdybym cały mój majątek ^C Wszystkiemu wierzy, ^C
 rozdał ubogim, ^C wszystkiemu ufa, ^C
 a ciało wystawił na spalenie, ^F wszystko wybacza, ^C
 lecz miłości bym nie miał: ^F przetrzyma wszystko, ^C
 jestem niczym! ^G przetrzyma wszystko. ^C } 2x

W Albowiem Miłość,

Miłość,

Miłość

jest cierpliwa,

chętna do usług,

nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,

nie unosi się pychą,

pełna godności:

nie szuka własnej korzyści,

nie unosi się gniewem,

nie pamięta złego,

nie pamięta złego,

nie cieszy się z niesprawiedliwości,

lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,

wszystkiemu ufa,

wszystko wybacza,

przetrzyma wszystko,

przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,

Miłość

albowiem Miłość

jest Bogiem,

jest Bogiem,

jest Bogiem!

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu ^{A7} „Widziałam grób mego Pana pusty, ^E
 niech się wzniesie dzisiaj ^d chwałę Pana i żywego Chrystusa, ^E
 święta ofiara uwielbienia: ^d aniołów, opaski i całun”. ^E
 albowiem On odkupił ^d Boviem Chrystus, ma nadzieja, ^E
 swą owczarnię, ^F zmartwychwstał ^E
 niewinny pojednał nas ^d i nas wyprzedza do Galilei. ^E
 grzeszników z Ojcem. ^F Tak, jesteśmy pewni: ^F
K Śmierć i życie ^{A1} Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^E
 spotkały się ze sobą ^d i nas wyprzedza do Galilei. ^E
 w przedziwnym pojedynku. ^d **W** (Barankowi Paschalnemu ...) ^F
 Twórcą życia był umarły, ^F **K** Ty, Królu nieśmiertelny, ^E
 a teraz jest żywy i tryumfuje. ^d daj nam Twoje zbawienie! ^E
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze: ^{A1}

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, ^a **K** Ciężki kamień zamykał ^a
 rozbrzmiewa w przestworzach ^{E7} Jego grobowiec, ^{E7}
 echo pieśni chwaty. ^{E7} liczne strażę go pilnowały,
 Tryumfując świat się raduje, ^a lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny ^a
 struchlałe z lęku piekło drży: ^a i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Podczas gdy Król, ^{A d} **W** Koniec żalu, boleści, ^d
 Chrystus uwalnia wszystkich ^a koniec płaczu. ^a
 z przepastnej celi ^{E7} 2x Zmartwychwstał Pan, ^{E7}
 śmierci wiecznej, ^{E7} 2x zmartwychwstał Pan! ^a
 by nas prowadzić do życia. ^a

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Ktiko

K Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udreki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypelni strachem,

ostoił nas litościwie.

W Dłatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Amen!

Himno de Adviento p.90, (a)

Nie unós się gniewem (Ps 37)

Ktiko

W Nie unós się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.

Oni tak znikną, jak nikię trawa

i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,

mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,

On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,zaufaj Jemu, On będzie działał:
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.**W** Nie unós się gniewem na złoczyńców ...**K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unós się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa:

zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...**K** Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, osiądzie ziemię.**K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.Za to cisł posiądą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.**W** Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

No suifras por los malos p.226 (Catecumenado)

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)

Aqedah p.38 (Precatecumenado)

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham^a,
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:
K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.
K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,
bym czasem z lęku się nie opierał^a
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwa**ć** będziemy odrzuceni!
W Akedá ...
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojciec mój, bym się nie opierał!
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
zobaczcie wiarę na ziemi:
oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
W Akedá ...
W Zwiąż mnie ...

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **W**szyscy odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá KolędaUrí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a_{III}

- W** Urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
la lala la lala la.
K,W Dziecina maleńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- W** Urí, urí, urá,
urí, urí, urá,
urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
la lala la lala la.
- W** Urí, urí, urá, ...
K,W Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cięślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urá, ...

Już idzie mój Bóg Kolęda

Ya viene mi Dios p.162

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
K Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W Błogosławieństwo,
chwataę i mądrość,

i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwataę i mądrość,

i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen p.36, (c)

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,

i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), (a), h: a II

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!
Przywołam Rahab i Babilonię,
Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
K,W Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
K,W Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2x
K Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”;
i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!
K,W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W „W Tobie są wszystkie me źródła”.
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

K ^d Przyobleczcie się w zbroję ^{g⁹}Bożą, ^dnosząc na sobie oręż ^Aświatłości.
 Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ^Aale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
W ^dPrzepasawszy biodra wasze prawdą, ^Bprzyobleczeni w sprawiedliwość ^Akrzyża, ^Ak która nie opiera się ^Bzłu, ^Alecz bierze na siebie ^Agrzechy innych.
W ^dObuwszy nogi w gotowość głoszenia ^AEwangelii, ^dmiejcie przede wszystkim tarczę wiary, ^Bże Chrystus kocha cię ^Anaprawdę, ^Aże ^Bumarł na krzyżu za ^Aciebie, ^Agdy ^dbyłeś ^Azłoczyńcą i grzesznikiem.
W ^dWeźcie też miecz ^dDucha, którym jest ^ASłowo Boże, ^da na ^Bgłowę ^Ahełm ^Azbawienia, ^Abo ^BJezus Chrystus ^Azmartwychwstał, ^Bbo ^AOn jest ^APanem, ^gbo ^AOn ^Apowróci, ^Ai nas ^Azabierze ^Aze ^ASobą.
W ^dAlleluja, allelu-, allelu-, ^Aalleluja, ^AAlleluja, allelu-, allelu-, ^Aalleluja.

Las armas de la luz p.223, (a)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

KW ^DJeśli Pan nie wybuduje domu, ^hKW ^gBóg daje go ^Ana próżno ^Dtrudzą się ci, ^Aktórzy go ^hwznoszą. ^{F#}
K ^hJeśli Pan nie ustrzeże miasta, ^gnadaremnie ^{F#}czuwa ^hstrażnik, ^{F#}jeśli Pan nie ustrzeże miasta. ^g
KW ^hJeśli Pan nie wybuduje domu ... ^{F#}
K ^hNa próżno ^{F#}zrywacie się ^gprzed ^{F#}świtem, ^{F#}nimi ^gswój ^{F#}kołczan: ^{F#}nie będzie się ^{F#}bał ^{F#}swoich ^{F#}wrogów.
KW ^hJeśli Pan nie wybuduje domu ... ^{F#}

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsyjnego (Ps34)

W ^eSkosztujcie i zobaczcie, ^ajak ^{F#}dobry ^{F#}jest ^{F#}Pan. } 2x
K ^aBłogostawić ^{F#}będę ^{F#}Pana ^{F#}w ^akażdym ^aczasie, ^{F#}na ^amoich ^{F#}ustach ^{F#}zawsze ^{F#}Jego ^{F#}chwałę. ^{F#}
 Będę ^Cchlubił się ^{F#}w ^{F#}Panu, ^{F#}niech ^{F#}mnie ^{F#}słyszają ^{F#}pokorni ^{F#}i ^{F#}weselą ^{F#}się.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K ^{F#}Uwielbiajcie ^{F#}ze ^{F#}mną ^{F#}Pana, ^{F#}wystawiajmy ^{F#}razem ^{F#}Jego ^{F#}Imię. ^{F#}
W ^{F#}Skosztujcie i zobaczcie ...
K ^{F#}Patrzcie ^{F#}na ^{F#}Niego, ^{F#}a ^{F#}rozpromienicie ^{F#}się ^{F#}i ^{F#}oblicza ^{F#}wasze ^{F#}nie ^{F#}zaznają ^{F#}wstydu. ^{F#}
 Oto ^{F#}biedak ^{F#}woła, ^{F#}a ^{F#}Pan ^{F#}go ^{F#}wystłuchuje ^{F#}i ^{F#}wybawia ^{F#}go ^{F#}ze ^{F#}wszystkich ^{F#}jego ^{F#}ucisków. ^{F#}
W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e III

Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

Kiko

- W Chwałebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem
mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.
- K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie użyznia,
w jego cieniu postawiłem
mój namiot.
- A
On w głódzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
- f#
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.
- W Chwałebny krzyż ...
- K W twódze tyś obroną,
w potknięciu podporą,
w zwycięstwie koroną,
w walce tyś nagrodą.
- f#
Drzewo życia wiecznego,
podpora wszechświata,
kościół ziemi,
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.
- W Chwałebny krzyż ...

Himno a la cruz gloriosa p.220

*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
Boga twego ^a
całym twoim sercem, ^f
całym twoim umysłem, ^e
ze wszystkich twoich sił. ^d
Potóż te moje słowa ^a
jako znak na twoich rękach, ^d
jak ozdobę między oczy, ^g
na odrzwiach domu ^e
i na twoich bramach. ^e

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ... ^g

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Śpiewa się na dwa chóry.

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a_{III}

W Zaufałem, zaufałem Panu, ^e
a On nade mną się pochylił ^e
i wysłuchał mego krzyku, ^f
z dołu śmierci mnie wydobył! ^e
K Z dołu śmierci mnie wydobył, ^e
z błotnistej grzęzawiska, ^f
na skałę utwierdził moje stopy, ^e
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
KW Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twoje prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quieto cantar p.130

- W Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
 przebudź się, przebudź się me serce,
 zbudźcie się, harfo i cytro.
- K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
 moja dusza ucieka się do Ciebie
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
 póki nie przemienie nieszczęście.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech zesśle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to wólczy i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.
- W Tobie chcę śpiewać ...
- K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W Tobie chcę śpiewać ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, (e), f#: e11

- KW O Panie, moje serce nie ma już pretensji
 i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
 nie gonię za tym, co jest wielkie,
 ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
 tak jak dziecko w ramionach swej matki,
 tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
 tak jak dziecko we wnętrzu mym.
- W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...
- K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
 ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

Quieto andar p.255 (Election)

- K Pragnę pójść matko**
 do Jeruzalem, Jeruzalem,
 by spożywać zioła,
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tę ścieżkę pielgrzymuję,
 już na ścieżce
- K Daj mi je spożywać,
 abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia,
- W Już tę ścieżkę odnalazłem ...
 La la, la la la ...

* W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyyp. red.)

** Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej karty na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyyp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sięją i nie żniwiają,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają.

K Salomon nie ubierał się jak one!
 Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

K,W Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańcówi:
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.

W Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
 „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
 „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowiłem ...”

K Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci
 narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane
 je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie,
 bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

W „Ja ustanowiłem ...”

W „Ja ustanowiłem ...”

Szczęśliwy,

kto się do Niego ucieka.

W „Ja ustanowiłem ...”

Tak jako tania (Ps 42—43)

Como la tierra p. 55

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?
O tym rozmyślałam i ścisiska mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Ileż razy mówiłem: „Moja skatko, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świętyńi,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń święteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

... kontynuacja: Ełi, Ełi, lemá sabachthani!

- K** Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
działą między siebie moje szaty,
o moją suknię łos rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Ełi, Ełi, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Będę głośił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
ustyszał jego krzyk;
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
teraz wiem, że ubodzy się nasycają,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
zwastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)

Kiko

Eli, Eli, lama sabactani p.71 (Precatecumenado)

W Eli, Eli, lema sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 K Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą,
 a nie zaznaję spoczynku.
 A przecież Ty jesteś Święty,*
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”
 Przecież Ty mnie kochasz,
 tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wy dobyłeś z łona mej matki.
 Od mego narodzenia
 Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki
 jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.
 W Eli, Eli, lema sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska
 i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak wosk jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
 W Eli, Eli, lema sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przypp. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kiko

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana ...
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana ...
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana ...
 K Bo dobry jest Pan,
 Jego miłość trwa na wieki.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!

Kiko

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

W Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas,
 Święty Izraela!
 K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
 Jemu zaufam i nie ulękę się,
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
 On moim Zbawicielem.
 W Wołajcie radośnie ...
 K Z weselem czerpać będziecie
 wodę ze zdrojów zbawienia.
 W Wołajcie radośnie ...

Wystawiajcie Pana,
 Jego imię wzywajcie,
 głoście ludom Jego cuda.
 Wołajcie radośnie ...
 K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 Wołajcie radośnie,
 bo Pan was kocha.
 Wszyscy mieszkańcy Syjonu!
 Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przypp. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przypp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Křtko

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Křtko

Al desper tar p.29, (h)

Señor, tñ me escritas y conoces p.228, (d), e: dñ

W Gdy się zbudzę,*
nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
okaz mi cuda Twej miłości,

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz

nadstaw ucha na moje błaganie:

szukającym wsparcia Twej prawicy;

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą,

W Gdy się zbudzę ...

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.

niech Twoje oczy widzą
słuszną sprawę.

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;

W Gdy się zbudzę ...

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,

Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy

wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

tylko na tym życiu;

Moje usta nie kłamią,
jak to czynią ludzie,

napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie

bo szedłem za Twym słowem,
wstrzegąłem się ścieżek gwałtownika;

a ja gdy się przebudzę,
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się;

ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

W Gdy się zbudzę ...

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
Z daleka poznajesz moje myśli:
Tobie są dobrze znane moje drogi.
Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
Ty już Panie, znasz je w całości.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
wiedza, której nie mogę pojąć,
wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
W Gdziez się oddalę przed Twym Duchem,
gdziez od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejść w śmiertć, tam Cię znajdę.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wystawiasz na próbę moje serce,
bym już nie chodził drogą obłudy
i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

*Wydawnictwo Inbelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III proggu. (przyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)

K Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **W** Nim mamy odkupienie. **P** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **W** Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Bendito sea Dios p.206

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

D Co takiego jest innego w tej nocy* od wszystkich innych nocy? **W** Od wszystkich innych nocy? **D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie czekamy ze starszymi. **W** I nie zostajemy ze starszymi. **D** A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteście z wami razem. **W** A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteście z wami razem. **D** Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy? **W** Od wszystkich innych nocy? **D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej zaraz po kolacji. **W** Zaraz po kolacji. **D** A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli. **W** A tej tu nocy, tej tu nocy wszyscyśmy pościli. **D** Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy? **W** Od wszystkich innych nocy? **D** Że jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy. **W** Że jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy.



*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileach z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”: (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

Kiko

K Nie umrę, nie, } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.* *
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Izraela:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Aarona:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
 W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
 K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
 W *Stawię czoła moim wrogom.*
 K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niz ufność pokładać w człowieku.*
 K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niz ufność pokładać w człowieku.*
 K *Otoczyli mnie,* } 2x
 W *Otoczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*
 K *Osaczyli mnie,* } 2x
 W *Osaczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*

K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
 W paliłi jak ogień buchający wśród cierni.
 K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
 W ale Pan stał się mą pomocą.
 K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
 W On stał się moim zbawieniem.
 K Okrzyki radości i zwycięstwa
 W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
 W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*
 K *Nie umrę, nie, ...*
 K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
 W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
 K Oto jest brama Pana,
 W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
 K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
 W że stałeś się moim zbawieniem.
 K *Kamień odrzucony przez budujących,*
 W *stał się kamieniem węgielnym.*
 K *Oto jest dzieło Pana,*
 W *cudem jest w naszych oczach.*
 K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
 W radujmy się w nim i weselmy!
 K Nie umrę, nie, ...

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 W jak poryw miłości do ukochanego,
 K taki jest mój poryw ku Tobie,
 W Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 K Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 W Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 K Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 W Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 K Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 W Ty jesteś życiem.
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 W pełen słodyczy, uczyniłeś mą swoją wielkość,
 K tak abym nie zdradzał ujrawszy Ciebie.
 W Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 K Ty jesteś drogą ...
 W Ty jesteś drogą ...
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 W w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 K Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 W aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
 K Ty jesteś drogą ...
 W Ty jesteś drogą ...
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 W znał wszystko to, co miałem uczynić,
 K dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 W sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
 K Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.207

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

Kiko

K,W Duch Pana, Duch Pana ^ε W Duch Pana, Duch Pana
ogarnął mnie. ^ε ogarnął mnie.
K On mnie namaścił, ^g On mnie namaścił,
On mnie postął, ^f On mnie postął,
bym przepowiadał zbawienie. ^ε bym przepowiadał zbawienie:
W Bym przepowiadał zbawienie, ^a **K** by ślepi przejrżeli,
bym przepowiadał zbawienie ^g by chromi chodzili, ^f
ubogim, ^ε trędowaci wyzdrowieli, ^ε
których serce jest złamane. ^ε bym przepowiadał zbawienie.
W Duch Pana, ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

Kiko

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
^a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
^g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. ^{A7}
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi.
K I usuńcie brud z waszych twarzy.
^a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, ^{A7}
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
W Alleluja, ...
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

O Panie,ześlij Twego Ducha (Ps 104)

Lucien Deiss

W ^a O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K ^a O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
^a Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W ^a O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K ^a To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
^a Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kietkuje.
W ^a O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K ^a Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
^a Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
W ^a O Panie,ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Kiko

Śpiew przed posiłkiem

^C **W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
^g jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
^F posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

Ktiko

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decidle a los de corazón cansado p.62

Siewca (Mk4, 3nn)

Ktiko

- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na drogę.
- K** I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.
- W** I wydziobały je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.
- K** Gdy weszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
- W** Nie miało ziemi.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
- K** Razem z ziarnem wybijały ciernie
i zagłuszyły je.
- W** I zagłuszyły je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
- K** i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,
- W** a inni sto.
- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
niech słucha, niech słucha.**
- K,W** Żebym nie był drogą. †
- K,W** Żebym nie był skałą. †
- K,W** Żebym nie był cierniem. †
- K** Lecz żebym był ziemią.
- W** Dobrą ziemią.
- Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego waleczyka znacznicy byłoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobniemi sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Ktiko, tych trzech wersów nie powtarzają **W**szyscy. (przyj. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

Kiko

El lagarero p.212

- W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
- K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
 I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiła wszystkie moje szaty.
- W Któż jest Ten ...

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Rita

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
 szukam Cię od świtania;
 tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
 tęskni za Tobą moje ciało:
 ziemia zeschła i spalona,
 ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W O Boże ...
- K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
 sławić Cię będą moje wargi;
 tak Cię błogosławię,
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W O Boże ...
- K Do Ciebie Ignie dusza moja,
 wspiera mnie z siłą Twa prawica,
 kiedy wspominam Ciebie,
 kiedy myślę o Tobie
 w czasie mych czuwań.
- W O Boże ...
- K Obfitością syci się moja dusza,
 radośnie chwalał Cię moje usta,
 bo stałeś się dla mnie pomocą
 i w cieniu Twoich skrzydeł
 się weseleć.

Kiko

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

- W Pan wstępuje wśród okrzyków
 przy donośnym dźwięku trąby,
- K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 W Pan wstępuje ...
- K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
 W Pan wstępuje ...

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach **W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkańcami
krainy mroków
zabłyło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniołto jego barki,
rózgzę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (1z50, 4-10)

Kiko

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pocieszenia.

Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*
otworzył mi ucho.

K Dlatego ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem,
Podatłem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

K Nie zastoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:

bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz
podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto wieść ze mną będzie spór?

Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy
boicie się Boga,
stuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.

K Podatłem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.

El Señor me ha dado p.215

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach **W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkańcami
krainy mroków
zabłyło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniołto jego barki,
rózgzę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

Daj chwałę Panu (Ps146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;

przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:

do prochu wraca, kiedy umiera,
rozwierają się w tym dniu
wszystkie jego zamiany.

W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,

w Tobie, który dajesz
chleb zgotodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
W Jego imię jest, Jego imię jest: } 2×
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygniana, sam wygniana w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

El combate escatológico p.211

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu. } 2×
- W** O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławiś;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Posłuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

Balaam p.42

* Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

Ktiko

(a)

Débora (Sdz5, 1nn)Ktiko
דְּבִרָה

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stać będę Twoje imię

za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywiałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalic Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

Débora p.210

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
obewrwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Jacob p.221

K Noc już zapadła, **K** Zostaw mnie, **a**
 gdy Jakub powstał, **bo** już wstaje jutrzeńka. **a**
 zabrał swe żony **K,W** Ja nie wypuszczę Cię, **ε**
 i wszystkie swe dzieci, **ε7** jeśli mnie nie pobłogosławisz. **ε**
 i przeprawił się **K** A Bóg go zapytał: **a**
 przez bród Jabboku. „Jakie jest Twe imię”
 Kiedy już ich zabrał „Jakie jest Twe imię”
 i przeprawił przez potok, „Jakub” odpowiedział on, **ε**
 przeniósł potem „Jakub” odpowiedział on. **ε7**
 całe swe mienie: Nie będziesz zwał się
 i pozostał sam jeden. **a** dłużej Jakubem.
K,W Wtedy ktoś zмагаł się z nim. * **W** Izrael, Izrael, **g**
K Wtedy ktoś zмагаł się z nim **g** Izrael będzie twe imię. **a**
 aż do jutrzeńki. **g** Izrael: poznałeś swoją bezsilność. **a**
 A widząc, **Izrael:** Bóg będzie twoim oparciem, **a**
 że nie może go przemóc, **Izrael:** potężny w Bogu, **g**
 uderzył w staw biodrowy, **Izrael:** będziesz zwyciężać. **a**
 a staw Jakuba się zwicznął **g** Izrael: poznałeś swoją bezsilność. **a**
 w czasie walki z nim. **g** Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. **a**
K,W Zostaw mnie, **K** Izrael, Izrael, **g**
 bo już wstaje jutrzeńka. **Izrael,** Izrael będzie twe imię. **a**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyyp. red.)

K Kiedy Izrael był dziecięciem, **K** Dłatego powrócisza
 ja go kochałem do ziemi egipskiej.
 i z Egiptu jako syna go wezwałem, **Król** Asyrii wytepi twoich synów,
 lecz im bardziej go* wołałem, **W** I nie chce się nawrócić.
 tym bardziej **W** I nie pojmwował ...
 oddalał się ode mnie. **K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 I nie pojmwował, **o** Efraimie?
 Nie zniszczę cię, **Moje** serce wzrusza się we mnie.
 że troszczyłem się o niego. **Nie** zniszczę cię,
 Izraelu, Izraelu. } **2x**** **bo** jestem Bogiem,
K Efraima ja uczyłem chodzić, **a** nie człowiekiem.
 przyciągałem go więzami dobroti **W** I nie pojmwował ...
 byłem dla nich jak ten, **K** Jak lew zaryczę i powrócą
 co podnosi niemowlę do policzka. **jego** synowie zza morza,
W I nie pojmwował ... **W** I nie pojmwował ... **przylecą** z Egiptu jak ptaki,
 z Asyrii jak gołębie. **powrócą**

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana: **W** To jest Pascha ...
 wystawiajmy Go i śpiewajmy. **K** To On przeprowadza przez pustynię
 Alleluja, alleluja. **W** To jest Pascha ...
K To Bóg Abrahama, Izaaka, **K** To On posłał do nas swego Syna
 to jest Bóg Jakuba. **W** To jest Pascha ...
W To jest Pascha ... **W** To jest Pascha, przejście Pana:
K To On otworzył Morze Czerwone **W** wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 i myśmy przez nie przeszli. **Alleluja,** alleluja.

*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werseł Oz 11, 1. (przyyp. red.)
 **Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniu i śpiewnikowi włoskiemu. (przyyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Królowie Cię ujrzą // pieśń Sługi Jahwe (Iz 49,1–16)

- K** Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do służgi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
„Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.”
- W** Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest *Yahweh* a we włoskim *Jahwe*. (przyj. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W Tak mówi Amen, ^eświadek ^eprawdomówny i wierny, ^{D7}złota wypróbowanego w ogniu, ^{D7}białe szaty, ^{H7}białe szaty, ^Gbalsam na oczy, ^{D7}abyś mógł ^eprzejrzeć.
- K Znam ^etwoje postępowanie, ^Gnie jesteś ^ezimny ani gorący. ^DW Tak mówi Amen ...
- Obyś był ^ezimny albo gorący, ^Dnie zaś ^{H7}letni, ^GObysy był ^ezimny albo gorący, ^Dnie zaś ^{H7}letni, ^Ggdyż ^echcę cię wyrzucić ^Di opamiętaj się, ^{H7}z ust ^emoich, ^Gstuchaj mego ^egłosu, ^Dstuchaj mego ^egłosu.
- W Tak mówi Amen ...
- K Mówisz: ^ejestem bogaty, ^Gnie stuję przed ^edrzwiami i pukam, ^Gjeśli ^ektos ^{D7}usłyszysz ^emój ^Ggłos, ^{D7}a nie ^ezdajesz ^Gsobie ^{D7}sprawy, ^{H7}i drzwi ^eotworzy, ^{H7}wejdę ^edo jego domu, ^{D7}że ^ejesteś ^{H7}nieszczęśliwy, ^{H7}wejdę ^ez nim ^ewieczerał, a on ze ^eMną.
- godny ^ewspółczucia, ^{H7}ubogi, ^eślepy i nagi. ^DW Tak mówi Amen ...

Así habla el amén p.205

Błogostaw duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)

- K Błogostaw ^aduszo ^Gmoja Pana, ^Gbłogostaw ^aduszo ^Gmoja ^awielkiego ^GKróla, ^Galbowiem ^abędzie ^Godbudowana ^GJeruzolima, ^aJeruzolima. ^GW Jeruzolima, ^aJeruzolima, ^GJeruzolima, ^aJeruzolima, ^GJeruzolima ^aodbudowana, ^GJeruzolima ^ana zawsze. ^GK Twoje ^abramy ^Gbędą ^aodbudowane ^Gz szafiru i ze ^aszmaragdu, ^Gz ^acennych ^Gkamieni ^atwoje ^Gmury, ^Gtwoje ^awieże ^Gz ^aczystego ^Gzłota. ^GTwoje ^aplace ^Gbłyszczą ^arubinem, ^Gtwe ^aulice ^Gzłotem ^az Ofiru, ^Gw ^atwoich ^Gbramach ^abędzie ^Gradość, ^Gw ^atwoich ^Gdomach ^azabrzmie ^Gśpiew: ^GBo w ^atwoich ^Gbramach ^abędzie ^Gradość, ^Gw ^atwoich ^Gdomach ^azabrzmie ^Gśpiew. ^GW Jeruzolima ... ^GK Twoje ^aświatło ^Gdotrze ^Gaż ^ado ^Gkrańców ^aziemi, ^Gprzyjdą ^ado ^Gciebie ^aliczne ^Gludy, ^Gmieszkańcy ^awielu ^Gnarodów ^Gdo ^amiejsc, ^agdzie ^Gprzebywa ^Gtwo ^aimię. ^GW Jeruzolima ... ^GAlleluja, ^aalleluja, ^Galleluja, ^aalleluja, ^Galleluja, ^aalleluja, ^Galleluja, ^aalleluja.

Jerusalén reconstruida p.95, (e), a: e_V

* Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5-14 Paschy) być opuszczona. (przyp:red)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.127, (e), D# : e III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedścionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich otarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedścionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Kiko

Sientate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest płoćnmem i zółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
W Siedz samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schyl w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

2x

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyjp. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmieniło oryginalną melodię. (przyjp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** ^{d7} Stabat Mater dolorosa
^{C7} iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolejąca Matka stała* ^{B7}
^{C7} U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn ^{A7}
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
*Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
*Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?*
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
*Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.*
- K** Matko święta, srogie rany,
*Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.*
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
*Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.*
- K** Panno czysta nad pannami,
*Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.*
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
*Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.*
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
*Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwiałą
Czeka Twój wieczysty raj.*
- K** Amen, amen, amen! ^{B7} ^{A7}
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

- W** ^d Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, ^g
^d przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×
- K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje, ^g
^d Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość, ^g
^d domowi Twemu przystoi świętość!
- W** Nadchodzi Pan ...
- K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim, ^g
^d Jemu niech będzie chwała i moc, ^g
przez wszystkie wieki wieków, ^d
- W** Nadchodzi Pan ...
- K** Oto przychodzi, przychodzi na obfokach, ^g
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą, ^d
także ci, także ci, co Go przebodli, ^g
wszystkie narody całej ziemi!
- W** Nadchodzi Pan ...

(e), f#: eH

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

- K** Kto zachowuje moje słowo, * ^a ^e **W** Odpoczynku dzień } 2×
nigdy go nie dotknie śmierć. ^a i uświęcenia czas
W Tyś jest Jedyny, ^e ludowi swemu dałeś. ^a ^e
- Jedyny, który trwa w radości. ^e **K** Abraham dzień ten zobaczył
Któż jest jak nasz Pan? ^a ^e **W** i w Izaak u się rozradował. ^a
- K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia, ^a ^e **K,W** Jakub i synowie jego
W pamiętką radości i wesela. ^a ^e **W** w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3.10-11)

Kiko

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimmy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimmy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbląkaną.

W Pocieszajcie ...

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko

K,W W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezboznika
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł zniehardenić.

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

K Na swoim tożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę.

nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,

a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,

a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

[nuovo] Alla tua luce Signore, [nuevo] A tu luz, Señor, venos la luz

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*^a

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.^e

I mówita: Dokąd cię wiodą synu mój?^a

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?^{H⁷}

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.^e

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.^{H⁷}

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,^{H⁷}
^a więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^e

K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,^a

K jak to możliwe, że światło dogasa?^{H⁷}

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?^{H⁷}

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e

K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^a

Czy nie trzeba, żebym umierał?^{H⁷}

Jak więc będę mógł zbawić Adama?^e

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{H⁷}

K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...^a

K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.^{H⁷}

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)



Se encontraron dos ángeles p.134

K Byli dwaj aniołowie,^a

jeden pyta drugiego:^a

„Gdzie, gdzie^d

jest miejsce Jego chwały”?^a

W „Gdzie, gdzie^d

jest miejsce Jego chwały”?^a

K Oto w błogostawieństwie,^a

oto w błogostawieństwie,^a

oto w błogostawieństwie,^d

jest miejsce Jego chwały.^a

W Oto w błogostawieństwie,^a

oto w błogostawieństwie,^a

oto w błogostawieństwie,^d

jest miejsce Jego chwały.^a

K Byli dwaj aniołowie ...*^b

^{eb}

^b

Młkuję Pana (Ps116)

Ktiko

Amo al Señor p.37, (2)

- K Młkuję Pana, albowiem słucha*
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie!”
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wysławił ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałaem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wysławił?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjna

Canto de los números [nuevo]

- K Kto wie, co to jest jeden? *
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa? ...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy? ...
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest cztery? ...
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest pięć? ...
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
...
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest sześć? ...
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest siedem? ...
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
...
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest osiem? ...
D₈ Osem, osem osób było w arce.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₈ Osem, osem osób było w arce.
...
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

* Pieśni nie ma w śpiewniku. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów. (przyjp. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)

Kiiko
YXX ?

Alegría, ha nacido el salvador p.31

d wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dziś narodził się Zbawiciel.
D_b odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

d wersja śpiewana
K,W Dzisiaj przyszedł z nieba**
 przynosząc wielką nowinę:
K,W „Oto wam się rodzi,
 oto rodzi się Zbawiciel.”
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobie leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

2x
2x

d **K,W** Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
g i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.
W Radujmy, ...

d **K,W** Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze,
g Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, ...

d **K,W** Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.
g lecz Izrael nie poznał,
 nie poznał swego Pana.
W Radujmy, ...

d **K,W** Wół rozpoznaje pana
 a osioł żłób właściciela,
K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
 radość mu się nie udziela.
W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyj. red.)
 **Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyj. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy

(Mt 11, 28-30)

c **K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
e **W**ęćcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Porque mi yugo es suave p.126

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

Ktiko

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,^d ^{A7}

Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.^d

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^g ^d

przychodzi wszelki śmiertelnik,^d ^{A7}

przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^B ^{A7}

przychodzi wszelki śmiertelnik,^B

przychodzi wszelki śmiertelnik.^{A7}

K Przygniatają nas nasze przewiny,^d ^{A7}

ale Ty przebaczasz nasze grzechy.^d

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,^{A7}

mieszkać będzie w Twoich przedsiionkach.^d

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*^g ^d

przychodzi wszelki śmiertelnik,^{A7}

przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^B ^{A7}

przychodzi wszelki śmiertelnik,^B

przychodzi wszelki śmiertelnik.^{A7}

K Nascimy się dobrami Twego domu,^d ^{A7}

świętością Twego przybytku.^d

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,^{A7}

cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.^d

W Do Ciebie ...^g

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d III

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Ktiko

W Życie radośni,^{A wersja oficjalna} *

Pan jest już blisko.^E

Życie radośni,^a

Pan jest już blisko.^{A7}

Życie radośni,^{A7}

przyjścia Pana nadszedł czas.^d

i wybawi nas,^a

i wybawi nas,^E

i wybawi nas.^a

K Odwagi,^A ^{A7}

nie bójcie się,^{A7}

bo przyjścia Pana nadszedł czas^d

i wybawi nas,^a

i wybawi nas,^E

i wybawi nas.^a

W Życie radośni, ...^a

W Radośni żyćcie,^{A wersja śpiewana} **

bo nasz Pan jest już blisko.^E

Radośni żyćcie,^a

bo nasz Pan jest już blisko.^{A7}

Radośni żyćcie,^{A7}

bo nasz Pan przyjdzie wczas.^d

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas,^E

i On zbawi nas.^a

K Dzielnym bądź,^A ^{A7}

nie bój się,^{A7}

bo nasz Pan przyjdzie wczas^d

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas,^E

i On zbawi nas.^a

W Radośni żyćcie, ...^a

Vivid alegres p.160

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyjp. red.)

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katedrze adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarażać dzielnemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („vieve yá”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)



Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, *
^a Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
^a Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
^c Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczry świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społecm,
Iście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spetniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitio 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- W** ^g Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
^{H⁷} jak możecie mi mówić, ^e jak możecie mi mówić,
^{e⁷} bym uciekał niby wróbel ku góróm,
^{H⁷} bym uciekał niby wróbel ku góróm,
^{e⁷} bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K ^e Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
^{e⁷} i zakładają strzały na cięciwy,
^{H⁷} by ugodzić w ciemności prawych sercem.
^{H⁷} Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
^a co może zdziałać sprawiedliwy,
^{H⁷} co może zdziałać sprawiedliwy?
^a Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
^e Pan ma swój tron na niebie,
^{H⁷} Jego oczy są otwarte na świat,
^{e⁷} Jego źrenice badają każdego człowieka.
^g Bo Pan przenika sprawiedliwych,
^{H⁷} Pan przenika także bezbożnych,
^{H⁷} Panu Bogu nie podoba się przemoc,
^{e⁷} Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W ^g Jeżeli w Panu ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

Ktiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: e11

- W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
piękna pani domu rozdzieliła zdobycze.
- K** Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniłą.
- W** Pan potężny ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios^e odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
- W** Pan potężny ...

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel. trad.

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.
- K** Dobrze błogostawić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego taski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Umacnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby węgłę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechetów. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W ^FŚpiewajcie Panu pieśń.*
^GŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^CŚpiewajcie nową pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^CŚpiewajcie Panu pieśń.
^FŚpiewajcie Panu pieśń.
^CŚpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem, ^C
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje, ^G
 a pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale, ^C
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedziałny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134)

Kiko



Aleluya, bendecid al Señor p.33

KW ^AAllelu-, Allelu-, Alleluja, ^B
^AAllelu-, Allelu-, Alleluja!
 K Błogostawcie wszyscy Pana, ^d
 błogostawcie wszyscy Pana, ^{A⁷}
 błogostawcie słudzy Pańscy.
 Błogostawcie wszyscy Pana,
 błogostawcie wszyscy Pana, ^d
 którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesicie ku Niemu ręce,
 wzniesicie ku Niemu ręce ^{A⁷}
 i błogostawcie Pana,
 którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
 czuwając nocami!*

KW ^{A⁷}Alleluja, Alleluja, Alleluja, ^B
^AAlleluja, Alleluja, Alleluja!
 Allelu-, Allelu-, Alleluja, ^B
 Allelu-, Allelu-, Alleluja, ^A
^BAllelu-, Allelu-, Alleluja!
 K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

KW Córki jerozolimskie,
nie płacźcie, nie płacźcie nade mną.

K Jeřli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcie, przebacź im,
bo nie wiedźą, co czynią;
przebacź im, przebacź im! Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w rajui!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojcie, Ojcie,

w Twoje ręce powierzam ducha mego.

Aj, aj, aj!

W Córki jerozolimskie ...

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaź.

O łaskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitió 2020”. W hiszpańskim „Resucitió” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorstkiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebow. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

** W ramach walki lepszego z dołrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czynińsi wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaź nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśny się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *Ń*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

- K** Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)*

- KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 w czas udręczenia;
 choćby nawet uderzały wielkie wody,
 nie będą go mogły dosięgnąć.
- KW** Grzech mój, Panie ...
K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!
 Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
 w którego sercu nie ma zdrady!
- KW** Grzech mój, Panie ...
K Póki milczałem, schnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
 topniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- KW** Grzech mój, Panie ...

(a)

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Kiko

K Niewiasto, oto Twój Syn,

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

przyjdź i zamieszkał ze mną (tu),*

wejdź do domu mego

i naucz nas kochać Twego Syna,

tak jak Go kochałaś Ty,

i naucz nas kochać Twego Syna,

tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,

wszystko się spełniło,

wszystko się spełniło,

wszystko się spełniło”.

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie złamali Mu nóg,

ale jeden z nich

włócznią przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krw i woda,

krw i woda.

KW Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościoła,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ...

La espadra [muevo]

Maria, madre de la Iglesia p.105

(a)

La espada (Ez 21, 14–22)

Kiko

KW Espada, espada, * bruniða para matar.

KW Maria, Maria, madre de Dios.

K Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.**

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruniða para matar.

W Maria, Maria, madre de Dios.

K Odwróć się w twą prawą stronę,

odwróć się, odwróć się w lewo

Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

tam, gdzie nasyć się moja dusza.

W Espada, espada, bruniða para matar.

W Maria, Maria, madre de Dios.

K Wyostrzony, aby zabić,

wyostrzony, aby zabić.

Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.**

Miecz jest dla mojego ludu,

miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruniða para matar.

W Maria, Maria, madre de Dios.

La espadra [muevo]

La espadra [muevo]

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginalnym należałoby je

pominąć a akord ϵ^7 grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven*

a *vieni con me* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni*

a *vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby;

po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkał ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej

wersji; wydumano słowo *tu aly* „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

La espadra [muevo]

La espadra [muevo]

*Można grać akord ϵ^7 . Orkiestra gra akord ϵ^{9b} (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

- W** Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Świątosc (ze)** Świątosci bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci
 niepodzielnej chwaty!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskresziłeś świątosc
 zmartwychwstając ze śmierci.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 która oświeca nasze życie.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 która wschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

- KW** Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.
K Duszę jej tak wzdychając*
 zasmuconą, bolejącą
 przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Ducha!
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

*Tumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyp. red.)

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,

w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,

to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię,

za to, że twój głód kołłem manną,

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,

a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!

W Sanctus Deus, *Ágios o Theós,* — *Święty Boże*

W Sanctus fortis, *Áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

K ágios athanatos, *Áγιος ἀθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, *ἐλέησον ἡμᾶς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

KW Duch Święty,
jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Peten zrozumienia,

peten miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Peten łagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu††

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi†.

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyj. red.)

†W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyj. red.)

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa*

K ^e Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź, *^a

Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”^a

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?^{H⁷}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K,W ^e Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W ^e Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x^{H⁷}

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H⁷}

K,W ^e Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^a

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e

K ^a Czy nie miałbym cierpieć?^{H⁷}

^a Czy nie muszę umrzeć?^{H⁷}

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H⁷}

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H⁷}

K,W ^e Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodi i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

KW ^e O nasz Panie, o nasz Boże,^g

jakże wielkie jest Twe imię,^{H⁷}

na całej ziemi, Twoje imię,^{H⁷}

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.^a

K ^a Ustami dzieci i niemowląt^{H⁷}

potwierdzasz swą potęgę, o Panie,^{H⁷}

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.^{H⁷}

KW ^e O nasz Panie ...

K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,^{H⁷}

na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;^{H⁷}

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,^{H⁷}

czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?^{H⁷}

A jednak, a jednak*^g

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,^e

chwałą i czcią go uwieńczyłeś,^{H⁷}

poddałeś wszystko pod Jego stopy.^{H⁷}

KW ^e O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Tys jest blagoslawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)

Kiiko

Bendita eres tu, Maria p.45, (a), c: a_{III}

K Tys jest blagoslawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i blagoslawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tys uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!
 W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Kiiko

K Witaj, Królowo niebios,
 o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...

otwarcas bramę dla naszego świata.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.

K Witaj, wieczna służebnico,
 prosz Chrystusa za nami. } 2x

K I ... I ... I ...

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...

otwarcas drogę dla naszego świata.

Salve, reina de los cielos p.133

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktorryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

Kiiko

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostawił swoją krew
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesias león p.242 (Elección)

* Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petantonensis*, 230–304), pierwszego egzagety iachnickiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblji. (przyj. red.)

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la, la,
La la la la la, La la la la la. } 2x
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn

Virgen de la maravilla p.159, (h), d: h_{III}

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
 i nauczyłaś nas postuszeństwa,
 i czynić wszystko, co On nam mówi,
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałymi!
 Alleluja, allelu-, alleluja.
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103, (d)

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi Ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 Ciebie prosimy za Kościoł:

Daj mu nową siłę taski i świętości.
 W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε wszedł do twego domu”.*
- ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: ^ε „Wszedł do domu grzesznika!”. ^g
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^a A Jezus mu odpowiedział: ^g „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^ε dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, ^ε albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”:
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε
- K,W** Zacheuszem jesteś ty, ^ε
- K,W** „zejdź prędko, ^ε
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^ε

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)

- KW** ^d Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ^c na moich ustach zawsze Jego chwala; ^a będą chlubić się w Panu, ^b niech usłyszają pokorni i weselą się. ^a
- K** ^d Śpiewajcie wraz ze mną Panu, ^c śpiewajmy razem Jego imieniu, ^a bo sukatem Pana i mi odpowiedział ^b i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił. ^a
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny ^c wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; ^a oto biedak woła, a Pan go wystuchuje ^b i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K,W** ^d Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, ^c szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego. ^a
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K** ^d Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, ^c lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; ^a wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje ^b i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW** Błogosławić będą Pana ...

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:

^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

^eTego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze

i odbierają zapłatę, i zbierają

owoce na życie wieczne.

W Na życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie napracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

kto sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

La siega de las naciones p.98; (d)

K,W ^aPośrodku wielkiego tłumu

między tymi wszystkimi ludźmi,

kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,

kto Mnie dotknął?”

rzekł Chrystus, rzekł Chrystus

i zatrzymał się.

^aKobieta cała drżąca,

^gkobieta cała drżąca,

^grzekła Chrystusowi: „To byłam ja,

^abo jestem kobietą nieczystą

i cierpię na upływ krwi,

^gbo jestem kobietą nieczystą*

i cierpię na upływ krwi.*

^aLecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

^glecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

^gupływ krwi zatrzymał się”.

K,W ^a„Córko, twoja wiara,

twoja wiara cię zbawiła!”

W ^aPośrodku wielkiego tłumu

między tymi wszystkimi ludźmi,

kobieta, kobieta dotknęła Go.

^aJeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

możesz dotykać Go wiarą:

^abo On jest Synem Bożym,

^gbo On jest Synem Bożym,

który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W ^aPośrodku wielkiego tłumu

między tymi wszystkimi ludźmi,

kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego spiewnika hiszpańskiego.


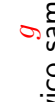

(przyj. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Sama na sam Hymn

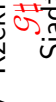
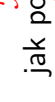
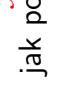
Sola a Solo p.145


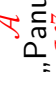


K  Sama na sam
 pod krzyżem,
 Maryjo,
 któż zdoła cię odłączyć?
K  Dziewico sama,*
 Matko, wieżo przeniknięta.*
 Kolumno miłości,
 Ty podtrzymujesz niebo
 naszej słabej wiary.
W  Sama na sam
 Matko, pełna Boga,
 módl się za nami
 bo jesteśmy grzesznikami.

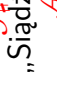
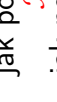
*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)


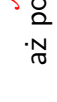
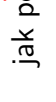
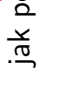
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

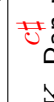





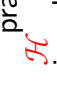
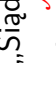
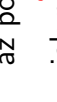
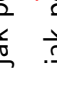

Dice el Señor a mi Señor p.65

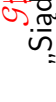
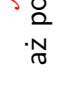
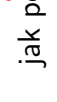
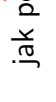
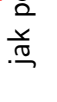
K,W  Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź  po mojej prawicy,
 aż położę  twych nieprzyjaciół
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy”.

K  Berito Twojej władzy 
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj  pośród swoich wrogów,
 panuj  pośród swoich wrogów.
 Z łona  jutrzeńki
 jako  rośnię cię zrodziłem,
 z łona  jutrzeńki
 jako  rośnię cię zrodziłem”.

W  Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź  po mojej prawicy,
 aż położę  twych nieprzyjaciół
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy”.

W  Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź  po mojej prawicy,
 aż położę  twych nieprzyjaciół
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy”.

K  Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tyś  jest kapłanem na wieki
 na wzór  Melchizedeka,
 na wzór  Melchizedeka.
 Bowiem  Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy  wszystkich Twoich wrogów,
 będzie  sądził narody,
 będzie  sądził narody.
 Bowiem  w drodze  ugasi
 pragnienie  wodą z potoku
 i  podniesie  głowę  wysoko,
 i  podniesie  głowę  wysoko,
 i  podniesie  głowę  wysoko.

W  Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź  po mojej prawicy,
 aż położę  twych nieprzyjaciół
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy,
 jak podnózek  pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

Dichoso el hombre p.66

- W** Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wienszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Kiko

Vosotros sois la luz del mundo p.161

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et amínam meam*. (przyj. hiszp.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

K,W Wezmę ^d was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.

K I dam ^{D⁷} wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze ^g nowego ^d Ducha,
 i odbiorę ^A wam serce ^d kamienne,
^B a dam wam serce ^A z ciała.

W Wezmę ^d was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.

K Umieszczę ^{D⁷} mego ^g Ducha
 w waszym ^d wnętrzu ^A
 i sprawię, ^B byście żyli ^d według ^A mego ^d słowa,
 i będziecie ^B moim ^A ludem, a Ja będę ^A waszym ^A Bogiem.

W Wezmę ^d was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

W Tyś ^E najpiękniejszy, Tyś ^E najpiękniejszy,
 spośród ^E synów ^E Adama, spośród ^E synów ^E Adama;
 wdzięk ^E się rozlał ^E na ^E twych ^E wargach,
 jesteś ^E błogosławiony, ^E błogosławiony ^E na ^E zawsze.

W Eres* ^E hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.

K Przy^{C#}pasz ^A mocarzu ^A miecz ^{G#} do ^{G#} Twego ^{G#} boku
 i wstą^{f#}p ^A na ^A rydwan ^A pefen ^A łaski ^A i ^A błasku.
 Krocz ^{f#} w ^{f#} obronie ^{f#} prawdy, ^{f#} cichości ^{f#} i ^{f#} sprawiedli^{G#}wości,
 napnij ^{f#} swój ^{f#} łuk, ^{f#} który ^{f#} moc ^{f#} daje ^{f#} twoj ^{f#} prawicy.

Ōstre są ^{f#} twe ^{f#} strzały;
 Poddają ^{f#} się ^{f#} Tobie ^{f#} narody.**

W Tyś ^E najpiękniejszy ...
K Z ^{C#} pał^{f#}ców ^A z ^A kości ^A słoń^{G#}owej
 cytry ^{f#} śpiewają ^{f#} dla ^{f#} Ciebie;

K,W córki ^{f#} kró^{f#}lewskie ^{f#} twymi ^{f#} ulubienicami,
 po ^E twoj ^E prawicy ^E stoi ^E Król^{G#}owa ^A w ^A złoc^{G#}ie ^A z ^A Ofrru.

W Tyś ^E najpiękniejszy ...
K Słuchaj, ^{f#} córko, ^{f#} spojrz, ^{f#} nakłoń ^{f#} ucha,
 zapomnij ^{f#} o ^{f#} swym ^{f#} ludzie ^{f#} i ^{f#} o ^{f#} domu ^{f#} ojca,
 a ^{f#} król^{f#}owi ^{f#} spodoba ^{f#} się ^{f#} twoja ^{f#} piękność;
 ōh ^{f#} jest ^{f#} twym ^{f#} Panem, ^{f#} oddaj ^{f#} się ^{f#} Jemu,
 a ^{f#} zamiast ^{f#} ojców ^{f#} będziesz ^{f#} mieć ^{f#} synów,
 których ^{f#} uczynisz ^{f#} książętami ^{f#} nad ^{f#} ziemią.
W Tyś ^E najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Ktiko

KW Szczęście dla człowieka,
e a

co boi się Pana;

szczęście dla człowieka,
d⁹ f

który chodzi Jego drogami.

K Żył będzie z pracy rąk swoich,
d e

szczęście posiędzie i dobrze mu będzie.

Matzonka jego jak płodny szcep winny

pośrodku jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek

dookoła jego stołu.

W Szczęście dla człowieka ...

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.

Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
f d

abyś zobaczył pomysłność Jeruzalem!
f e

Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W Szczęście dla człowieka ...

Felicidad para el hombre p.80

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

Ktiko

K Po upływie szabatu e f

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria
d e

udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
d e

Anioł Pański zstąpił z nieba,
f g

odsunął kamień i powiedział niewiastom
e e

„Nie bójcie się!
D⁷ e⁷ f

Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
D⁷ e⁷ f

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
e c D⁷ g D⁷

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
D⁷

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
g

On powstał z martwych!
g

On powstał z martwych
c D⁷

i was wyprzedza do Galilei!”
D⁷

W Nie ma Go tu, ...
g D⁷

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
g

On powstał z martwych!
g

a teraz was wyprzedza do Galilei,
c D⁷

tam Go ujrzycie.”
D⁷

W Nie ma Go tu, ...
g D⁷

No está aquí, resucitó p.113, (c), (e), D: e_{II}

* W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Ktiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagnubił. (przyr. red.)

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski e⁷) ale e⁷ (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przyr. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:

Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,

Ty, któryś jest wierny,

odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,

Bo nikt żyjący

nie jest sprawiedliwy przed Tobą.

Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,

Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia

odpowiedz mi prędko, Panie,

Bo omdlewa mój duch.

Niech wstanie Bóg (Ps68, 2.4-7)

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwieczonych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Ruszejmy już pasterze *Koleśa**Kiiko*
✠✠

Vamos ya, pastores p.154

- W Ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^e
 ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^a
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^a
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^a
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^a
- W Ruszejmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^e
 ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^a
 W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^a
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^a
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^a

A głupi myśli, że nie ma Boga *(Ps 14)**Kiiko*

El necio piensa que Dios no existe p.67

- W A głupi myśli, że nie ma Boga.^d
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:^d
 W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,^e
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.^e
- K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,^d
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,^d
 człowiek, który szuka Boga,^e
 człowiek, który szuka Boga.^e
- Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;^a
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.^e
- W A głupi myśli ...^d
- K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,^e
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.^e
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,^e
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,^e
 Pan jest jego ucieczką.^e
- KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,^e
 Pan jest jego ucieczką.^e
- W A głupi myśli ...^d

O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

K,W ^a Ó Boże, przez imię ^{F7} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^E Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7} ^E nakłoń ucha na słowa ust moich.

K ^{A7} Albowiem powstałi przeciwiwo mnie ^d zuchwalcy ^{B7} i gwałtownicy ^{A7} czyhają na me życie. ^{A7}
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7} przed swymi oczami nie stawiają Boga. ^{A7}
^d Lecz oto Bóg jest ^{A7} mą pomocą, ^{A7} i Pan, i Pan mnie ^{A7} podtrzymuje. ^{A7}
^g Z całego serca ^{A7} złożę Ci ofiarę, ^{A7} ^g będę wielbił ^{B7} Twoje imię, bo jest ^{A7} dobre. ^{A7}
^C Z każdej ^A udręki Ty mnie ^A wyzwoliłeś. ^A
^C Z każdej ^E udręki mnie ^E wyzwoliłeś. ^E
^C Z każdej ^E udręki mnie ^E wyzwoliłeś. ^E

W ^a Ó Boże, przez imię ^{F7} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^E Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a Ó Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7} ^E nakłoń ucha na słowa ust moich. ^E

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Maria de Jasna Góra p.104

KW ^H Maria di Jasna Góra, *
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
^a Tu, Redemptoris Mater, ^H
 ora pro nobis. ^H
^H Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
^a Ty, Matko Odkupiciela ^H
 módl się za nami. ^H

K ^e Powstań tak jak Debora,
^a zbaw nas tak jak Judyta, ^e
 śpiewaj dla nas tak jak Anna, ^H
 wstaw się za nami jak Estera. ^H

W ^H Maria ...
^e **K** ^e Niewiasto niebieska,
^a ^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki, ^H
 zawsze Dziewicy Maryi. ^H

W ^H Maria ..

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku tubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Křiko

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,^d

Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,^a

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,^g

przed Ciebie moją udrękę zanoszę.^f

K Czuję, że duch we mnie ustaje,^d

ale Ty znasz moją ścieżkę.^g

Spójrz, Panie, że na drodze,^a

spójrz, zastawili na mnie siłą;^a

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,^g

nikogo, kto by mnie rozpoznał;^f

opuszcza mnie wszelka pociecha,^d

bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.^g

W Do Ciebie wołam, o Panie.^f

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.^g

Tyś moim udziałem na tej ziemi,^f

jedynym moim szczęściem.^g

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,^d

bo jestem w wielkiej udręce.^f

Uwolnij mnie Ty od wrogów,^g

co są mocniejsi ode mnie;^f

wyrwij moją duszę z tego więzienia,^g

a złożę dzięki Twemu Imieniu;^f

wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,^g

radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Křiko

Me enseñarás el camino de la vida p.108

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,^a

Ty mi ukazesz ścieżkę życia,^a

Pełną radość w Twojej obecności,^g

Słodycz bez końca po Twej prawicy.^d

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię^a

Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,^a

Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.^g

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...^f

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:^a

W Twoich rękach jest moje życie.^a

Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,^f

Moje dziedzictwo jest wspaniałe.^g

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.^f

Nawet w nocy poucza moje serce.^d

Stawiam zawsze przed sobą Pana,^g

Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.^f

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...^a

K Z tego się cieszy moje serce,^a

Raduje się moja dusza,^g

Także ciało spoczywa bezpiecznie.^g

Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,^d

Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty^g

Widział zepsucie, widział zepsucie.^d

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *^f

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyjp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.”
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y anuncia a mis hermanos p.93

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.
K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże
wszystkim ucśnionym.
Jego słowo będzie różgą
dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich
uśmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłkiem,
lew i cielę razem paść się będą,
a mały chłopiec je poprowadzi,
mały chłopiec je poprowadzi.*
W Wyrasta różdźka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica
przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie
na norze kobry,
dziecko włoży rękę
do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już
więcej czynić.*
KW Albowiem poznanie Pana
wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu
korzeń Jessego wzniesie się
jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan
wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się utworzy,
droga dla narodów,
którą wskaże Dziewica.
W Wyrasta różdźka ...

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przymp. red.)

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przymp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Ktiko

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Ktiko

KW Szlom lech Mariám*

Maliat tai buta

Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo

Petna taski

Pan, Pan jest z Tobą.

Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariám p.139

* W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyd. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
 rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
 aniele stróżu trzeciego milenium,
 skarbnico wszelkich łask,
 obrazie każdej cnoty,

Twe piękno wysławia Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
 pod krzyżem przyjąłś nas.
 Matko drogi gorejącej,
 pod krzyżem przyjąłś nas.

Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)*

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...*

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ...*

* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
 (przyj. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Kiko

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy, ^{A7} do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług ^d są wpatrzone w ręce ich panów, ^{A7} jak oczy niewolnicy

w ręce jej pani, ^{A7} tak nasze oczy są w Panu, ^A

ufając, że się zmiłuje, ^B ufając, że się zmiłuje, ^{A7} ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie. ^A

M Miej litość nad nami, o Panie. ^A

N Nasza dusza jest nasycona pogardą. ^A

M Bo nazbyt nas wypelnili szyderstwem. ^A

N Pogardą ludzi pysznych. ^A

M Szyderstwem przesłmiewców. ^A

K,W Miej litość nad nami, o Panie. ^A

Miej litość nad nami, o Panie. ^A

A ti levanto mis ojos p.23

Kocham Cię, Panie (Ps18)

Kiko

K Kocham Cię, Panie, ^{F#4} Tyś moją skatą. ^h

Tyś mym Wybawicielem, ^g Tyś moim Bogiem. ^{F#4}

Kocham Cię, kocham Cię, Panie. ^{F#4}

K,W Fale śmierci ogarniały mnie, ^D przerażały mnie trąby Beliala, ^g ściszały mnie pęta Szeol, ^A pochwycony byłem w sidła śmierci. ^D

S *melodia a)* **

K,W Le onde della morte mi avvolgevano, ^D mi spaventavano le trombe di Belial, ^h mi stringevano i lacci dello Sheol, ^g ero preso nei ceppi della morte. ^D

S *melodia b)* **

K Volatam Pana w moim udręczeniu, ^{F#4} mego Boga, ^h i usłyszał mój głos ze swej świątyni, ^g i dotarł do Jego ucha mój krzyk: ^{F#4} i ziemia poruszyła się i zachwiała, ^g zadźrzały fundamenty gór ^{F#4} bowiem obniżył niebiosy i zstąpił. ^{F#4} I ukazało się dno morza ^A i fundamenty świata się odsłoniły, ^{F#4} i wyciągnął swą rękę, ^g i mnie pochwycił, ^g wydzwignął mnie z głębokości wód. ^{F#4}

K,W Kocham Cię, Panie, ... ^D

K,W Fale śmierci ... ^D

Yo te amo, Señor p.164

The musical score is written for voice and guitar. It features two melodic variants, labeled 'a)' and 'b)'. Variant 'a)' starts with a half note (h) and a quarter note (g), while variant 'b)' starts with a half note (h) and a quarter note (g). The score includes dynamic markings such as 'h' (piano) and 'g' (forte), and articulation like slurs and accents. The guitar part is in the key of F# and 4/4 time, with a 1. h and 2. h section indicated at the end.

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

** Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyj. red.)
† Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwiastacza po solowej partii skrzypiec. (przyj. red.)

*W wykonaniach Kiko ostatni wersel także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 niech mówi Izrael.

W ^{A7} Bardzo mnie prześladowali
 od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 ale nie przemogli.

K,W ^{A7} Na mym grzbiecie orali oracze,
 na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W ^{A7} Ale Pan jest sprawiedliwy,
 On połamaj jarzmo występnych.

K,W ^{A7} Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K ^{A7} Niech staną się jak trawa,
 co rośnie na dachach,
 która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
 ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W ^{A7} Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W ^d Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.

K ^h ^A ^{F#} Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
 Strwożona cała jest dusza moja,

K,W ^A a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K ^g ^{F#} Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W ^A Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K ^A Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie ...

K ^h ^A ^{F#} Wycieńczyły mnie moje jęki,
 każdej nocy zraszam łzami moje łóżę;
 moje oczy wypłakuję w smutku,
 starzeję się wśród wielu wrogów.

A ^{F#} Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
 bo Pan słyszy mój lament,
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW ^{F#9b} ^{F#} O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp.red.)

Gloria, gloria, gloria (1z66, 18–22)

Ktiko

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgromadzić^ε**KW** Wszystkie narody^A**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.^{g#}**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.^{Aε Aε g# g#}**KW** Gloria, gloria, gloria.^{Aε Aε g# g#}
Gloria, gloria, gloria.**K** Położę na nich znak^{ch}i wyślę ich do narodów najdalejszych,^A
aby głosili moją chwałę.^{g#} } 2x^ε**KW** Gloria ...^{g#}**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci^Aze wszystkich narodów,^εjako dar dla Pana. } 2x^{g#}I wezmę spośród nich^{ch}kapitanów dla siebie,^{g#}kapitanów, by głosili moją chwałę,^εkapitanów, by głosili moją chwałę.^{g#}**KW** Gloria ...^{ch}**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosa^{g#}i nowa ziemia, które Ja uczynię,*^{g#}trwać będą na zawsze,^{g#}tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.^ε**KW** Gloria ...**Radujcie się sprawiedliwi w Panu** (Ps33)

Ktiko

Exultad, justos, en el Señor p.79

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,^g
świętym przystoi uwielbienie.^εUwielbiajcie Pana na cytrze,^εprzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.^g**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,^A
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,^{g#}albowiem prawe jest Słowo Pana,^{g#}prawdą każde Jego dzieło.^DW nim są sprawiedliwość i Prawo,^εJego miłości pełna jest ziemia.^DRadujcie się ...^g**W** Radujcie się ...^g**K** Słowo Pana uczyniło niebo^A
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.^{g#}Pan udaremnia zamiary narodów,^εwniwecz obraca zamysły ludów.^DAle zamiar Pana,^{g#}zamiar Pana trwa na wieki.^ε**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,^g
świętym przystoi uwielbienie.^εUwielbiajcie Pana na cytrze,^gPrzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.^ε

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorstkich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 83 do 244 śpiewnika, razem 164 stron A5 na 41 kartkach (82 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 649-730



- W** ^{d7} Stabat Mater dolorosa
^{c7} iuxta crucem lacrimosa
dum pendeat Fílius.
- K** ^d Bolejąca Matka stała*
^{c7} U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
^d ^{B7} ^{A7}
- W** Amen, amen, amen!



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 przekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wy-rzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mi-stykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie piosenki w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przemoisnę tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skoryzować także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznaczać w naszym, polskich warunkach format A4, że względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prosię o pomoc**. Pozostała jedna piosenka **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odgłnic, e-mail: andrzej@odglnic.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J, Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłnic
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych piosenki

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nitekczemu formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj piosenki w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami intelektualnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy piosenkach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy

(e), f: e_r

W Twojej świątości, Panie (Ps 36)

- | | |
|---|--|
| K,W W Twojej świątości Panie* oglądamy świątło | K Jak cenna jest Twoja łaska, przychodzą do Ciebie ludzie i chronią się w cieniu Twoich skrzydeł. |
| K W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia, nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Bo zaślepiiony sam sobie schlebia i nie widzi swej winy, by ją mógł znieawidzić. | Sycą się obfitością Twojego domu, poisz ich potokiem Twego szczęścia. W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło |
| Fatsz i nieprawość to słowa ust jego, zaniechał mądrości i czynienia dobra. W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło | K Albowiem w Tobie jest źródło życia i w Twojej świątości oglądamy świątło. Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają, a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca. |
| K Na swoim łozu nieprawość knuje, wkracza na błędną drogę, nie stroni od złęgo. | |
| Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, a Twoja wierność aż po same chmury. | W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło |
| W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło | K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka, a ręka grzesznika |
| K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. | Oto runęli nieprawość czyniący, zostali powaleni i powstać nie mogą. |
| Panie, Panie. W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło | W W Twojej świątości Panie oglądamy świątło |

*Piosn z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówita: Dokąd cię wiodą synu mój? ^a

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia? ^e

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K ^e Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie. ^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości, ^e

więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W ^a Chciałabym zrozumieć, biada mi, ^e

K ^e jak to możliwe, że światło dogasa? ^a

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża? ^e

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W ^e Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? ^a

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja? ^e

K ^e Czy nie trzeba, żebym cierpiał? ^a

Czy nie trzeba, żebym umierał? ^e

Jak więc będę mógł zbawić Adama? ^a

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia? ^e

K ^e Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ... ^a

K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

* Na podstawie kontaklionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

K ^e Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie

wzrok przywrócił, ^a

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, ^e

zmiłuj się Panie! ^a

K ^e Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza

niosąc zbawienie,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia

z prostytutkami i grzesznikami,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^e Ty, któryś umarł i zmartwychwstał

dla naszego usprawiedliwienia,

W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Letanias penitenciales II p.179

Pieśń liczb Melodia hebrajska

K Kto wie, co to jest jeden?
 Kto wie, co to jest jeden?
D1 Ja wiem, co to jest jeden.
 Ja wiem, co to jest jeden.
D1 Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa?
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy?
D3 Trzej, trzej są patriarchowie.
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
D1 Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest cztery?
D4 Cztery, cztery, są ważne noce.
D3 Trzej, trzej są patriarchowie.
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest pięć?
D5 Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D4 Cztery, cztery, są ważne noce.
 ...
D1 Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest sześć?
D6 Sześć, sześć było dni stworzenia.
D5 Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
 ...
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest siedem?
D7 Siedem, siedem wrogich narodów.
D6 Sześć, sześć było dni stworzenia.
 ...
D1 Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest osiem?
D8 Osem, osiem osób było w arce.
D7 Siedem, siedem wrogich narodów.
 ...
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziewięć?
D9 Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D8 Osem, osiem osób było w arce.
 ...
D1 Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziesięć?
D10 Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D9 Dziewięć jest miesięcy do porodu.
 ...
D2 Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

Canto de los números [nuevo]

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

***Pieśń nie ma w śpiewnikuach.** Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów. (Przyp. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)



Alegria, ha nacido el salvador p.31

K,W *d wersja oficjalna* Anioł przyszedł z nieba* przynosząc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was, narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy, radujmy się, dziś narodził się Zbawiciel. *2x*
 odpoczywa w żłóbku, Chrystusem Panem jest On, *2x*

K,W *d* Owinięty w pieluszki, położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem, że narodził się Zbawiciel.
W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej przybyli pasterze,
K,W Nadchodzą przynosząc liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, ...

K,W *d* Wół rozpoznaje Pana, osioł jego trzodę,
K,W lecz Izrael nie poznał, nie poznał swego Pana.
W Radujmy, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)
 **Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Anafora Liturgii Pokutnej

P *g a* Pan z wami.
W *g a* | z duchem Twoim.
P *f e* W górę serca.
W *e e* Wznosimy je do Pana.
P *g a* Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W *g a* Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P *a a* Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
 wszechmogący i miłosierny Boże,
 który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
 a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś *d a* wlat do naszych serc Ducha Świętego,
 by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P,W *a e* Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna.
P *a a* Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,
 w jedności z całym Kościołem,
 za te cuda Twego miłosierdzia
 śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rito, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chryste!
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

Życie radośni (Flp 4, 4n)Kiko

Vivid alegres p.160

- | | |
|---|---|
| W Życie radośni,* Pan jest już blisko. Życie radośni, Pan jest już blisko. Życie radośni, przyjścia Pana nadszedł czas. i wybawi nas, i wybawi nas, i wybawi nas. K Odwagi, nie bójcie się, bo przyjścia Pana nadszedł czas i wybawi nas, i wybawi nas, i wybawi nas. W Życie radośni, ... | W Życie radośni,** bo nasz Pan jest już blisko. Radośni życie, bo nasz Pan jest już blisko. Radośni życie, bo nasz Pan przyjdzie wczas. i On zbawi nas, i On zbawi nas, i On zbawi nas. K Dzielnym bądź, nie bój się, bo nasz Pan przyjdzie wczas i On zbawi nas, i On zbawi nas, i On zbawi nas. W Radośni życie, ... |
|---|---|

* Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

** Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarażać dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana sztyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w sztyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersektem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Kiko



Secuencia del Corpus Christi p.135

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
 Chwal hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczery świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Łście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Sławmy gromko Króla chwał!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Co uczynił przy wieczery,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrawawą
 Odkupienia święcim dań.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dogmat dan jest do wierzenia,
 Ze się w Ciało chleb przemienia,
 Wino zaś w Najświętszą Krew.
 Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
 Serca żywa krzepi wiara
 Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Pod odmiennych szat figurą,
 W znakach różnych, nie naturą,
 Kryje się tajemnic dziw.
 Ciało strawą, Krew napojem,
 Cały jednak z Bóstwem swoim
 W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Przez biorących nie łamany,
 Nie pokruszon, bez odmiany,
 Cały jest w tej uczcie bran.
 Bierze jeden, tysiąc bierze,
 Ten, jak tamci, w równej mierze,
 Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
 Dobry Jezu, prosim Ciebie,
 Ty nas paś i broń w potrzebie,
 Ty nam dobra okaż w niebie,
 Kędy jest żyjących raj.
 Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
 Ty nas karmisz z Twego stoła,
 Tam gdzie uczta trwa wesoła,
 W gronie niebian nasze czoła
 Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

Święty jest święty

Okres Wielkiego Postu

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.



Santo Hebreo p.199, (d)

W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...
K,W Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...

(a), c: a_{III}

Kiko

Święty, święty, święty

Okres Zwykły

Santo Roma 77 p.201

W Święty, święty, święty, }
 Święty, święty, święty. } 2x
K Niebiosa i ziemia
 są wypełnione, są wypełnione Tobą.
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
K Błogosławiony Ten, który idzie.
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risucitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth*. (przyp. red.)

(A)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

Kicho

Santo Palomeras 65 p.198

- W ^AŚwięty, święty, ^εświęty, ^Aświęty jest nasz Pan, Pan Bóg wszechświata, ^Aświęty jest nasz Pan!
- K ^fPełne są niebiosa ^εi ziemia Twojej chwaty. ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna na wysokościach.
- W ^AŚwięty, święty, ^εświęty ...
- K ^aBłogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. ^εBłogostawiony Ten, który idzie, idzie w Imię Pana. ^aW Hosanna na wysokościach!
- W ^εBłogostawiony Ten, który idzie, ^εbłogostawiony Ten, który idzie, ^Aidzie w Imię Pana.
- W ^AŚwięty, święty, ^εświęty ...

(d)

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny

Kicho, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

- W ^dŚwięty, święty, ^dświęty, ^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!
- W ^dHosanna, ^Ahosanna, ^Ahosanna, ^Ahosanna. } 2x
- W ^gHosanna na niebie wysokim, ^AHosanna, ^Ahosanna!
- K ^dBłogostawiony ^gjest Ten, który idzie, ^djest Ten, który idzie, ^gjest Ten, który idzie, ^Aidzie w Imię Pana.
- W ^dHosanna, ^Ahosanna ...
- K ^dNiebiosa i ziemia** ^gsą wypelnione, ^dsą wypelnione Tobą!

(d)

Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.inrad.

Canta a Jahweh, Jerozaleń [nuevo]

- W ^dŚpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń. * ^gSyjonie Boga chwal. ^εOn leczy wszystkie serca złamane, ^Auzdrowia Izraela z ran. ^dK Dobrze błogostawić Jahwé. ^gwdzięcznie pochwalną ^dnucić pieśń. ^εŚpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, ^Agrajcie na gitarze dla Pana. ^dW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gPan buduje Jerozaleń, ^dgromadzi rozproszonych z Izraela; ^εPan dźwiga pokornych, ^Aa poniza występnych aż do ziemi. ^dW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gOn liczbę gwiazd oznacza, ^dwszystkie je woła po imieniu. ^εPan jest wielki i zasobny w siły, ^Amądrość Jego jest ^dniewypowiedziana. ^gW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gNie kocha się w sile rumaka; ^dnie upodobał w sile męża. ^εPodobają się Panu, ^εktórzy się Go boją, ^dktórzy wyczekują Jego taski. ^AW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gUmacnia zawory bram twoich ^di błogostawi synom twoim w tobie. ^εZapewnia pokój twoim granicom, ^Anasyca cię najlepszą pszenicą. ^dW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gNa ziemię zsyła swoje orędzie, ^dmknie chyżo Jego słowo. ^εOn daje śnieg niby węgł, ^Aa szron jak popiół rozsiewa. ^dW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...
- K ^gObwieścił swoje słowa Jakubowi, ^dIzraelowi ustawy swe i wyroki. ^εŻadnemu narodowi tak nie uczynił: ^Ao swoich wyrokach ich nie pouczył: ^dW Śpiewaj Jahwé, ^gJerozaleń ...

* W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiasł Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

jest *Yahweh Sbaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

** Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

* Pieśni nie ma w spiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąc-latk! Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

- W Spiewajcie Panu pieśń.*
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie nową pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie nową pieśń.
- K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Spiewajcie Panu pieśń ...
- K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Spiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Święty, święty, święty 1988

Kiko

Santo 1988 p.203

- W Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!
 K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Kiko

Santo 1982 p.202

- W Święty, święty, święty, } 2x
 święty jest Pan, }
 Pan Bóg wszechświata!
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! } 2x
 na niebie wysokim.
 K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! ...

*W śpiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmia nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami. ^{g a}
 W i z duchem twoim. ^{g a}
 P W górę serca. ^{f a}
 W Wznosimy je do Pana. ^{f a}
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^{g a}
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. ^{g a}
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abysmy Tobie, Ojcze Święty ^{g a}
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^{g a}
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^{g a}
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^{g a}
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^{g a}
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^{g a}
 i narodził się z Dziewicy. ^{f a}
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty ^{g a}
 ęPW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, ^{f a}
 aby śmierć pokonać ^{f a}
 i objawić moc zmartwychwstania. ^{f a}
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^{g a}
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^{g a}

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina

Ktiko

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, * ^{e a}
 życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj! ^{f a}
 Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy; ^{e a}
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc ^{f a}
 na tym też padole, na tym też padole. ^{e a}
 Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza, ^{f a}
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,** ^{e a}
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego, ^{f a}
 po tym wygnaniu nam okaz. ^{e a}
 O łaskawa, o litościwa, ^{a a}
 o słodka Panno Maryjo! ^{e a}
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko. ^{f a}
 Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic ^{f a}
 Chrystusowych, Chrystusowych. ^{e a}
 Amen. ^{f a}

La Salve p.97

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

* Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania danego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebow. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

** W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniś wyznaczkami ad hoc. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abysmy się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa. Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością

Hymn (J 8, 12; 14, 6)

- K** Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)



Cristo es la luz p.56

Modlitwa Eucharystyczna II (1)

Konsekracja i Doksologia

- P** On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogostawił,
 łamał
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wieczery
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogostawił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezusie,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
- P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
 Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogostawieństwo, chwalebne i mądrosć
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Bendición del agua p.170

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

La espada (Ez 21, 14–22)

Ktiko

KW Espada, espada,* bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.

K Krzyż, Synu człowieczy,
krzyż, Synu człowieczy,**
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

K Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyści się moja dusza.

W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

K Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzyż, Synu człowieczy,

krzyż, Synu człowieczy,**
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

La espada [nuevo]

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafoty w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

*Można grać akord e⁷. Orkiestra gra akord g^{9b}. (przyj. red.)
**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyj. red.)

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Świątosc (ze)** Świątosci bez poczatku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci
 niepodzielnej chwaty!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskresziłeś świątosc
 zmartwychwstając ze śmierci.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 która oświeca nasze życie.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 która wschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną świątoscia,
 Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
 „Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P A teraz, teraz Ojczce wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyty grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.
 Niech zstąpi, Ojczce, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to splancił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
W Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski!

K,W Duch Święty,
 jest jarzmem słodkim,*
 jest jarzmem słodkim i lekkim.
K Pelen zrozumienia,
 pelen miłosierdzia
 wobec naszych grzechów.
 Pelen łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego.
K Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 mieszając w człowieku
 zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko,
 usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

W Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu†
 wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu
 oddaniu się Chrystusowi†.
W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,
 ponieważ
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą,
 prawdą, świętością,
 jest tym
 co znaczy być chrześcijaninem.

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyjp. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyjp. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyjp. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyjp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

- K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.
I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”
Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!
K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2×
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”
K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
K Czy nie miałbym cierpieć?
Czy nie muszę umrzeć?
Jak zatem mógłbym zbawić Adama?
Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

- K** ^gÓ jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolic niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2×
K ^gÓ nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwałebna, która łączyz człowieka z jego Bogiem!
W ^fTo jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2×
i z otchłani powraca zwycięski!
K ^eW tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą ^gKościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblętyła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazdą poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z m martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
W ^aAmen, amen, amen!
^aAmen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Ktiko

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,

a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zgładził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

Ktiko

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.

Pozostawił swoją krew

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

Wraz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesias león p.242 (Elección)

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

* Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety tacinckiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
 zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

d Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
 a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

F Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
 Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la, la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

W Już dźwięczny głos się rozlega*
 i brzmi wśród nocnych ciemności:
 niech miną senne złudzenia,
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważyć,

a my pokornie błagamy
 o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

W Głosy proroków*
 ogłaszają Pana,
 który przynosi wszystkim ludziom
 podarunek pokoju.

K Oto nowe światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.

K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyska:
 Jezus słońce łaski
 wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwala, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.

W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiiko

W Z przepastnych głębin śmierci ^A
 Chrystus powstaje zwycięski ^h
 razem z dawnymi ojcami. ^g ^{F#}

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Rozbłyszka słońce Paschy, ^A
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
 radością unosi się ziemia. ^g ^{F#}

K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękoma miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

W Z przepastnych głębin śmierci ...
 K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
 W Z przepastnych głębin śmierci ...

KW Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiiko

W Na wieczery Baranka, ^g
 odziani w białe szaty, ^a
 przebywszy Morze Czerwone, ^f
 śpiewamy Chrystusowi Panu. ^e

W Na wieczery Baranka ...
 K Cichy Baranek ofiarny
 Chrystus nasza Pascha;
 Jego ciało uwielbione
 jest prawdziwym
 chlebem przaśnym.

K Jego ciało zapalone miłością ^g
 na stole jest chlebem żywym; ^a
 Jego krew na ołtarzu ^g
 kielichem Nowego Przymierza. ^a

W Na wieczery Baranka ...
 K Opromieniaj swój Kościół
 paschalną radością; Panie;
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Na wieczery Baranka ...
 K W ten wspaniały wieczór
 wracają starodawne cuda:
 potężne ramię nas wybawia
 od anioła niszczyciela.

W Na wieczery Baranka ...
 K Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Maryjo, Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Kiiko

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, *
 Ty wskazujesz nam drogę, ^g ^{F#}
 nadziejo krańców ziemi. ^e

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną, ^{F#}

W Tobie jest całe piękno Ducha, ^{F#}

„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie. ^{F#}

W Rozraduj się, Maryjo, ^e
 Jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
 Gotębico nieskalana, ^e

Ucieczko słabych dusz, ^g ^{F#}
 Arko Ducha Świętego. ^g ^{F#}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi. ^g ^{F#}

Tyś jest ucieczką słabych dusz, ^g ^{F#}
 filakterio doskonałej czystości, ^g ^{F#}
 Arko wonna Ducha Świętego. ^g ^{F#}

W Rozraduj się, Maryjo ... ^e

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}

Ciebie błagają wszyscy ludzie, ^g ^{F#}
 Ciebie prosimy za Kościół: ^e

Daj mu nową siłę łaski i świętości. ^{F#}

W Rozraduj się, Maryjo ... ^e

Paloma incorrupta p.121

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyjp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

Zaqueo p.166

K,W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g
 gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, ^g
 próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
 Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g
 bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
 Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g
 i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε
 wszedł do twojego domu”.*
 Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g
 a widząc to, wszyscy szemrali: ^ε
 „Wszedł do domu grzesznika!”. ^g
 Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^ε
 „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε
 a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwróć”.

K,W ^a Jezus mu odpowiedział: ^g
 „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^ε
 dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”. ^ε
K ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^ε
 albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”:
W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
W ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
K,W ^d Zacheuszem jesteś ty, ^ε
K,W ^d „zejźdź prędko, ^ε
K albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twojego domu”.

W ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Kiko

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

W ^a Wstąpił Dobry Pasterz* ^g
 na prawicę Ojca, ^a
 czuwa mała trzódka ^g
 z Maryją w wieczerniku. ^a
K Z blasków wiekuiustych
 sphywa krzyżimo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.
W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
K Przyjźdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczynź nasze serca
 świętynią Twojej chwały.
W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
K O światło wiekuiustej mądrości
 odsłoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy Jedynejo,
 źródtło wiecznej miłkości.
W ^g ^a
 Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznję od Wniebowstąpienia do Zestamnia Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ktiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O stodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Preatecumenado)

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42-48)

Ktiko

K,W Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K,W „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
W Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł, ** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
upłynę krwi zatrzymał się”.


En medio de aquel gentío p.72

* W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

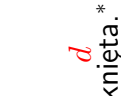
** W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam Hymn

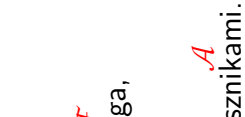
Sola a Solo p.145

K  Sama na sam
pod krzyżem,


Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K  Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*

Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W  Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Hymn na Jutrznję Pentecoste

W  Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tóno
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...


K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W  Amen.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Ktiko

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Ktiko

Vosotros sois la luz del mundo p.161
(Precatecumenado)

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty, ^f
ześlij Twoje światło. ^e
- K** Przybądź, Ojczy ubogich, ^f
przybądź dawco darów. ^e
Przybądź, światłości serc, ^f
- Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** O światłości błoga
napęłń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

- W** Wy jesteście światłem świata. *
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata. ^e
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze. ^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze. ^a
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem, ^a
ale stawia się na świeczniku, ^e
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^e
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi, ^f
aby widzieli wasze dzieła ^e
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie. ^e
- W** Wy jesteście światłem świata. ^a
Jesteście światłem, światłem świata, ^e
światłem świata. ^e

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et animam meam.* (przyj.hisp.)

K,W Wezme^d was spośród ludów,^{D7}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^A
 Ja oczyszczę^d was.^A

K I dam^{D7} wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^g
 i odbiorę wam serce kamienne,^d
 a dam wam serce z ciała.^A

W Wezme^d was spośród ludów,^{D7}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^A
 Ja oczyszczę^d was.^A

K Umieszczę^{D7} mego Ducha^g
 w waszym wnętrzu^A
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,^d
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^A

W Wezme^d was spośród ludów,^{D7}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^A
 Ja oczyszczę^d was.*^A

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

P Pan z wami.^a
W I z duchem twoim.^g
P W górę serca.^a
W Wznosimy je do Pana.^a
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.^a
W Godne to i sprawiedliwe.^g
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,^a
 abyśmy Tobie, Ojczyźnie Świętej,*^g
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie^g
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.^a
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,^a
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,^a
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego^g
 i narodził się z Dziewicy.^a
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,^a
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać^g
 i objawić moc Zmartwychwstania.^a
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi^a
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:^a

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2)

Konsekracja i Akamacja

Ktiko

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *spiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czynicie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosismy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Nie ma Go tu

Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

Ktiko

K Po upływie szabat

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem, * że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113, (e), (e), D: e II

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje spiewnik włosko-polski e⁷) ale e⁷ (spiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmiał śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:

Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,

Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,

Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.

Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie

Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,

Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości

odpowiedz mi.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N.,
naszym Biskupem N. oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twój Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

(D)

Alleluja paschalne

Kiko

Alhuya paschal p.168, (A)

| | |
|---|--|
| K Jezus Chrystus zmartwychwstał! | K Jezus Chrystus jest Panem! |
| W Alleluja, alleluja, alleluja! | W Alleluja, alleluja, alleluja! |
| K Jezus Chrystus zmartwychwstał! | Alleluja, alleluja, alleluja! |
| W Alleluja, alleluja, alleluja! | |

(D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Kiko

Alhuya intercional I p.167, (G)

| | |
|--|------|
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |
| K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** | } 2x |
| abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. | |
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Kiko

Alhuya intercional III p.167

| | |
|--|------|
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |
| K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** | } 2x |
| abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. | |
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |

(d)

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Kiko

El necio piensa que Dios no existe p.67

| | |
|--|--|
| W A głupi myśli, że nie ma Boga. | W A głupi myśli, że nie ma Boga. |
| Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: | Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: |
| W nie ma nikogo, kto by czynił dobro, | W nie ma nikogo, kto by czynił dobro, |
| nie ma nikogo, kto by czynił dobro. | nie ma nikogo, kto by czynił dobro. |
| K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, | K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, |
| by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, | by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, |
| człowiek, który szuka Boga, | człowiek, który szuka Boga, |
| człowiek, który szuka Boga. | człowiek, który szuka Boga. |
| Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci; | Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci; |
| Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. | Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. |
| W A głupi myśli ... | W A głupi myśli ... |
| K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, | K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, |
| niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. | niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. |
| Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, | Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, |
| bo jest Bóg ze sprawiedliwym, | bo jest Bóg ze sprawiedliwym, |
| Pan jest jego ucieczką. | Pan jest jego ucieczką. |
| KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, | KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, |
| Pan jest jego ucieczką. | Pan jest jego ucieczką. |
| W A głupi myśli ... | W A głupi myśli ... |

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „duż nadchodzi królestwo”. (przyj. red.)]

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

Kiko

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

K,W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^e Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wystuchaj mej modlitwy, ^{f7} nakłoń ucha na słowa ust moich. ^e

K ^{a7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy ^{b7} i gwałtownicy ^{a7} czyhają na me życie. ^{a7}
Przed ^{b7} swymi oczami ^{a7} nie stawiają Boga, ^{a7} przed ^{b7} swymi oczami ^{a7} nie stawiają Boga. ^{a7}
^d Lecz oto Bóg jest ^{a7} mą pomocą, ^{a7} i Pan, i Pan ^{a7} mnie podtrzymuje. ^{a7}
Z ^g całego serca ^g złożę Ci ofiarę, ^{a7} ^g będę ^{a7} wielbił ^{a7} Twoje imię, bo jest ^{a7} dobre.
Z ^{b7} każdej ^a udręki ^a Ty mnie ^a wyzwoliłeś.
Z ^c każdej ^a udręki ^a mnie ^a wyzwoliłeś.
Z ^c każdej ^e udręki ^e mnie ^e wyzwoliłeś.

W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^e Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wystuchaj mej modlitwy, ^{f7} nakłoń ucha na słowa ust moich. ^e

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza

Kiko

KW ^D Chwała ^g Tobie o Chryste, ^a Królu ^a wiecznej ^d chwały,
^g Królu ^d wiecznej ^d chwały.
^h **K** Tak Bóg ^a umiłował ^a świat,*
że dał ^a swojego ^a Syna ^a Jednorodzonego;
każdy, ^a kto w ^a Niego ^a wierzy,
ma ^a życie ^a wieczne. ^g

KW ^D Chwała ^g Tobie o Chryste, ^a Królu ^a wiecznej ^d chwały,
^g Królu ^d wiecznej ^d chwały.
^h **K** Ja jestem ^a zmartwychwstanie i ^a życie,*
kto ^a we ^a Mnie ^a wierzy, nie ^a umrze ^a na ^a wieki.

KW ^D Chwała ^g i ^g cześć, ^d chwata i ^g cześć,
chwata ^{a7} Tobie ^{a7}
Panie ^d Jezu, ^d
Panie ^h Jezu. ^d

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga

Kiko

Antifona – versículo antes del Evangelio II p.169, (g)

KW ^D Chwała ^g i ^g cześć, ^d chwata i ^g cześć,
chwata ^{a7} Tobie ^{a7}
Panie ^d Jezu, ^d
Panie ^h Jezu. ^d

K ^a Ja jestem ^a zmartwychwstanie i ^a życie,*
kto ^a we ^a Mnie ^a wierzy, nie ^a umrze ^a na ^a wieki.

KW ^D Chwała ^g i ^g cześć, ^d chwata i ^g cześć,
chwata ^{a7} Tobie ^{a7}
Panie ^d Jezu, ^d
Panie ^h Jezu. ^d

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

K Ciebie, Boże, chwalamy.

Ciebie, Panie, wystawiamy.

Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.

KW Tobie śpiewają aniołowie*

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią;

Kościół święty

głosi Twoją chwałę.

wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.

K O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,

zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga

w ojcowskiej chwale,

przyjdiesz sądzić świat

na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,

których odkupiłeś

swoją cenną Krwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale

do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,

wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami

Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,

zmiłuj się nad nami.

Tys jest naszą nadzieją,

nie będziemy zawstydzeni

na wieki.

Te Deum p.204, (2)

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,

Ty mi ukazesz ścieżkę życia,

Pełną radość w Twojej obecności,

Słodycz bez końca po Twej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię

Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,

Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:

W Twoich rękach jest moje życie.

Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,

Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.

Nawet w nocy poucza moje serce.

Stawiam zawsze przed sobą Pana,

Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,

Raduje się moja dusza,

Także ciało spoczywa bezpiecznie.

Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,

Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty

Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

*Wszystcy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwintę. (przypr. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.”
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y anunciađ a mis hermanos p.93

Baranku Boży

- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)

- d** Abba, Abba, Ojciez*
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

K,W Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
 K Zdrowaś Maryjo
 Petna taski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogostawionaś Ty między niewiastami
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.
 W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
 K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
 W Święta, święta Maryjo ...
 K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
 W Szłom lech Mariám ...

} 2x

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwonek transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej

Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniole stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wypiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjąłś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjąłś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

Błogosławieństwo nowo poślubionych

Msza za nowożeńców

P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Ó Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Ó Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Two miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Yo te amo, Señor p.164

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszczca Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
e módl się za nami.
W Święty Michale,**
K Święty Aniołowie Boży,†
† Święty Janie Chrzcicielu,**
† Święty Józefie,**
† Święty Piotrze i Pawle,†
† Święty Andrzeju,**
† Święty Janie,**
† Święta Mario Magdaleno,**
† Święty Szczepanie,**
† Święty Ignacy Antiocheński,**
† Święty Wawrzyńcze,**
† Święci Wojciechu i Stanisławie,†
† Święte Perpetuo i Felicyto,†
† Święta Agnieszko,**
† Święty Grzegorz,**
† Święty Augustynie,**
† Święty Atanazy,**
† Święty Bazyl,**
† Święty Marcin,**
† Święty Benedykcie,**
† Święci Franciszku i Dominiku,†
† Święty Franciszku Ksawery,**
† Święty Janie Mario Vianney'u,**
† Święta Katarzyno Sieneńska,**
† Święta Tereso od Jezusa,**

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,††
Od każdego grzechu,††
Od śmierci wiecznej,††
Przez Twoje Wcielenie,††
Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie,††
Przez Zestanie Ducha Świętego,††
K† Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:
† Prosimy Cię,
abyś tych wybranych odrodził
przez łaskę chrztu świętego, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
† Prosimy Cię, abyś swoją łaską
uświęcił tę wodę,
przez którą mają się odrodzić
Twoje dzieci, †
† Prosimy Cię, Jezu,
Synu Boga żywego, †
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

* W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

** Wszystkie odpowiadają: módl się za nami.

† Wszystkie odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszystkie odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszystkie odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

K Kocham Cię, Panie,*
Tys moja skatą.
Tys mym Wybawicielem,
Tys moim Bogiem.

K Wołatem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga,
mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)* **
K,W Le onde della morte mi avvolgevano,†
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)* **
K,W Fale śmierci ...

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadźgały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
i mnie podźwiął głębokości wód.

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

** Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)
† Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszczca po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuję,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Ktiko

Hacia ti morada santa p.83

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

Ktiko

Exultad, justos, en el Señor p.79

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniewecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Cieżka droga *Hymn*

tradycyjna

La marcha es dura p.96, (e)

K Cieżka droga, straszny skwar,
 bardzo wolny marsz.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- KW** Przybywam by zgromadzić
KW Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalejszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2x
KW Gloria ...
K I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2x
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
KW Gloria ...
K Albowiem tak, jak nowe niebios
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!
W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!
K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.
W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.
K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.
Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 u Niego jest przebaczenie.
W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.
K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.
K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.
K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

(e)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

Antonio Voltaggio

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozumnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas, ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a 11

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko
הַלְלוּ

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominał Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominał Jego miłości.

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

(h)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Kiko

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Stwożona cała jest dusza moja,
- K,W** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóżę;
moje oczy wyplakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
- Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyzy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

*W wydawnictwie Ibelbelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risucito 2014” mamy Bendicet, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

A ti levanto mis ojos p.23

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,^{d A1}
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.^{g A1}

K Jak oczy sług^d
są wpatrzone w ręce ich panów,^{A1}
jak oczy niewolnicy^g
w ręce jej pani,^{A1}
tak nasze oczy są w Panu,^A
ufajając, że się zmiłuję,^{A1}
ufajając, że się zmiłuje.^{A1}

N Miej litość nad nami, o Panie.^A
M Miej litość nad nami, o Panie.^{B A}

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.^{d A}
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.^{B A}

N Pogardą ludzi pysznych.^{d A}
M Szyderstwem prześmiewców.^{B A}

KW Miej litość nad nami, o Panie.*^{d A}
Miej litość nad nami, o Panie.^{B A}

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze^a W Zaśpiewam Jahwe* ...^{E7}
będziesz, Jahwe*, zapominając mnie^a **K** By mój wróg^{E7}
i twe oblicze^{E7} nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^{E7}
przede mną będziesz skrywać?!^a
W Zaśpiewam Jahwe*,^{E7} ani ciemniejszy^a
memu Bogu!^a nie tryumfowali, gdy upadnę.^a
Zaśpiewam Jahwe*,^{E7} **W** Zaśpiewam Jahwe* ...
On mym Odkupicielem!^a **K** Ale ja^a
K Spójrzj na mnie,^a zaufałem Twemu miłosierdziu,^{E7}
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^{E7} Twoim zbawieniem^{E7}
oświeć me oczy,^{E7} rozraduje się me serce.^a
bym się nie pogrążył w śmierci.^a **W** Zaśpiewam Jahwe* ...^{E7}

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,^{a E7} osuszysz łąy^g
będę wielbić Cię.^a } 2x
K Będę Twe Imię sławić.^a na wszystkich twarzach,^{E7}
Będę Twe Imię sławić.^a na wszystkich twarzach.^{E7}
Będę Twe Imię sławić.^a **W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{E7}
Będę Twe Imię sławić.^a **K** Już słysząc kroki ubogich,^{E7}
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^a kroki pokornych,^f
K Zniweczysz śmierć^a kroki pokornych.^{E7}
na zawsze, **Oto Reszta Jakuba!**^{E7}
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^a

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahvé oraz Camterò a Jahvé. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahvé, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

(A)

Śpiewajmy, śpiewajmy

Gigi De Lazzaro, Paolo Mariani
(Wj15, 1–2) לְהַלֵּל

(e)

Do Ciebie wołam

Przeciwnko uwodzeniu przez grzech (Ps141)

Kiko

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,^a
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;^D
On wroga zwyciężył.^e
Śpiewajmy Panu;^D
On Królem na wieki.^e

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.^A
On wroga zwyciężył,^D
On Królem na wieki.^A
Śpiewajmy, śpiewajmy,^A
to Bóg mego Ojca.^A

Śpiewajmy, śpiewajmy,^A
Jahwe Jego Imię.^A
K Pieśń nową zaśpiewam ...

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

(a), h: a11

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

Kiko
(Ps119, 169–176)

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego słuugi,
przyjdź, o Panie Jezul!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezul!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;

niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ... *

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawił,
od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ... *

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy.** (przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co sływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Ktiko

W Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

K Jak olej, co sphywa na głowę,^a
sphywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co sphywa

na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,^a
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na górę Syjonu.

(Ps133)

Ktiko

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użyzca
swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użyzca

swej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje

swę własne życie.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad que estupendo p.110

Wyrašta różdzka z pnia Jessego (1z11, 1-10.16)

Ktiko

W Wyrašta różdzka z pnia Jessego,
Odrosł z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,

Duch mądrosći i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożnosći,

Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże

wszystkim uciśnionym.

Jego słowo będzie różgą

dla gwałtownika

I tchnieniem ust swoich

uśmierci bezbożnika.

Wilk zamieszka z barankiem,

pantera leżeć będzie z kozłeciem,

lew i cielę razem paść się będą,

a maty chłopic je poprowadzi,

maty chłopic je poprowadzi.*

W Wyrašta różdzka ...

K Krowa i niedźwiedzica
przestawać będą razem,

lew żywić się będzie stomą jak wół,
niemowlę igrać będzie

na norze kobry,
dziecko włoży rękę

do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już

więcej czynić.*
KW Albowiem poznanie Pana

wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu

korzeń Jessego wzniesie się
jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan
wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.

W Wyrašta różdzka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
 Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
 przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
 przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
 ale Ty znasz moją ścieżkę.
 Spójrz, Panie, że na drodze,
 spójrz, zastawili na mnie sidła;
 Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
 nikogo, kto by mnie rozpoznał;
 opuszcza mnie wszelka pociecha,
 bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
 Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
 Tyś moim udziałem na tej ziemi,
 jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
 bo jestem w wielkiej udreće.
 Uwolnij mnie Ty od wrogów,
 co są mocniejsi ode mnie;
 wyrwij moją duszę z tego więzienia,
 a złożę dzięki Twemu Imieniu;
 wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
 radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
 KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebios uczynił,
 On utwierdził ziemię nad wodami.
 On uczynił przeogromne światła,
 Słońce, księżyc, by władaty czasem.
 On uderzył Egipt w jego synach,
 Wyprowadził z niewoli Izraela.
 On podzielił morze na dwie części,
 Przeprowadził środkiem lud wybrany.
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 I prowadził lud swój przez pustynię.
 Dał nam według swojej obietnicy,
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 Dziękujmy Bogu naszemu.

bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dzięk Ci, Jahwe ...

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

Bendito eres, Señor p.46

- K Błogostawiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.
- K Błogostawione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W Godne czci i chwwały ...
- K Błogostawiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogostawiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogostawiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W Godny czci i chwwały ...
- K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogostawcie Pana.
- K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej

Ktiko

Maria de Jasna Góra p.104

- KW Maria di Jasna Góra, *
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.
- K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.
- W Maria ...
- K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
- W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)]

Vamos ya, pastores p.154

- W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{a H⁷}
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{a H⁷}
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{a H⁷}
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e
- W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^{e H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^{H⁷}
- K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^{a H⁷}
 W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^{a H⁷}
- KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{a H⁷}
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^{e H⁷}

- K Wszystkie dzieła Pańskie^a
 W Błogosławcie Pana.^a
 K Chwalcie Go!^{e7}
 W i na wieki wystawiajcie!^a
- K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice^{e7}
- K Niech ziemia błogosławi Pana.
 W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!
- K Kaptani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu^{e7}
 K Chwalcie Go
 W i na wieki wystawiajcie!^a
- recytacja:*
- K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
 W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
 K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
 W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne werseły rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!

K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
gwątowny huraganie, co pehnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,
starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.
On pomnaża moc swego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu
i uwięzionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małzonka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!***W** Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

(d)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Francisco Volcaggio

- K** Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^{B C}
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni
pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!**^{A7}
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!**^d
- Miej nadzieję w Panu, odwagi!**^d

(E)

Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Kiko

- W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.
- W** Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.
- K** Przybysz mocarzu miecz do Twego boku^{g#}
i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.^A
- K** Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,^{g#}
napij swój łuk, który moc daje twej prawicy.^{g#}
- Ostre są twe strzały;**^{f#}
Poddają się Tobie narody.^{g#} **

(d)

Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

tradycja

- K** Hevenu Szalom alehem.^d
- W** Hevenu Szalom alehem.^g
- Hevenu Szalom alehem.^A
- Hevenu Szalom alehem.^{A7}
- Hevenu Szalom, Szalom,^d
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesegda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
- W** Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
- K** Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

- W** Tys najpiękniejszy ...
- K** Z pałaców z kości słońcowej^{g#}
cytry śpiewają dla Ciebie;^A
- K** córki królewskie twymi ulubienicami,^{f#}
- K,W** po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.^A
- W** Tys najpiękniejszy ...
- K** Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,^{g#}
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,^{f#}
a królowi spodoba się twoja piękność;**^A
- oh jest twym Panem, oddaj się Jemu,**^{f#}
a zamiast ojców będziesz mieć synów,^{g#}
których uczynisz książętami nad ziemią.^A
- W** Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni

Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykomaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

Dichoso el hombre p.66

W^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K^a Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
 K^a które daje owoc w swoim czasie.
 Jego liście nigdy nie opadną,
 a wszystko, co czyni, jest udane.
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W^a Nie tak bezbożni, nie tak.
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K^a Nie ostoją się bezbożni na sędzie
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W^a Szczęśliwy człowiek ...
 K^a Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyt. red.)
 **W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyt. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Aleluya, ya llegó el reino p.34, (a)

W^g Alleluja, alleluja, alleluja.* (D⁷)
 Alleluja, alleluja, alleluja (H⁷)
 K^a Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa. (H⁷)
 Nadchodzi Królestwo (D⁷)
 Pana, naszego Boga.
 W^a Alleluja ...
 K^a Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.

W^a Alleluja ...
 K^a Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 zaproszeni
 na gody Baranka.

W^a Alleluja ...
 K^a Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.

W^a Alleluja ...
 K^a Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.

Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17)

Abbá Padre p.234 (Elección)

W^e Abba, Ojcze, Ojcze!
 K^a Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.

W^a Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem

naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,
 dziedzicami Boga.
 Abba, Ojcze, Ojcze!

2x

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

K Może Jezus Chrystus,

K I jesteśmy pewni,

Ten, który umarł,

że ani śmierć, ani życie,

Ten, który zmartwychwstał,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

Ten, który po prawicy Boga

ani co wysokie, ani co głębokie,

za nami się wstawia?

ani żadne inne stworzenie

W Kto nas odłączy,

W Nie zdoła nas odłączyć od Boga.

kto nas odłączy

W Nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga?

nie zdoła nas odłączyć

K Utrapienie,

od miłości Boga

ucisk czy prześladowanie,

objawionej w Chrystusie Jezusie.

głód, czy nagość?

K Kto nas odłączy,

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

kto nas odłączy

to dzięki temu, że On nas kocha.

od miłości Boga? } 2×

Quien nos separará p.129

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Ktiko

KW Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
„Tyś jest kapłanem na wieki
na wzór Melchizedeka,
na wzór Melchizedeka.

jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy.”

Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
będzie sądził narody,
będzie sądził narody.

jak podnózek pod two stopy.”

Bowiem w drodze ugasi
pragnienie wodą z potoku
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko.

K Berło Twojej władzy

rozposciera Pan z Syjonu:

„Panuj pośród swoich wrogów,
panuj pośród swoich wrogów.

Bowiem w drodze ugasi

Z tona jutrzeńki
jako rosę cię zrodziłem,
z tona jutrzeńki

pragnienie wodą z potoku
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko.

jako rosę cię zrodziłem.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

W Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy,
jak podnózek pod two stopy.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod two stopy.”

„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół

Dice el Señor a mi Señor p.65

Żniwo narodów (J4, 31-38)

La siega de las naciones p.98: (d)

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu: ^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!” ^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm, ^gktórego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę ^gTego, który mnie posłał, ^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

^ACzyż nie mówicie: ^g„Jeszcze cztery miesiące, ^ha nadejdzie pora żniwa”?

K ^eOto powiadam wam: ^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, ^gjak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

K ^gJuż się gromadzą żniwiarze ^gi odbierają zapłatę, i zbierają ^gowoce na życie wieczne.

W ^gNa życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

K ^gJa was posłałem zbierać to, ^gnad czym wyście się ^gnie napracowali, ^ginni natrudzili się, ^ga wy korzystacie z ich trudu, ^gżeby się radowali razem, ^gkto sieje i kto zbiera.

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Magnificat (Łk I, 46-55)

Magnificat p.102

W ^DUwielbia dusza moja Pana mego moc. ^ERaduje się me serce w Bogu, ^DZbawcy mym. ^DUwielbia dusza moja Pana mego moc. ^DRaduje się me serce w Bogu, ^DZbawcy mym. ^DOto teraz mnie błogosławić będą ^Awszystkie pokolenia ziemi. ^AGdyż wielkie rzeczy uczynił mi ^AWszzechmogący, ^AJego Imię jest święte. ^AOkazuje moc ramienia swego ^Ei rozprasza wyniosłych sercem. ^AMożliwością wywraca trony, ^Ea wyższa uniożonych. ^AGłodnych nasyca swoimi dobrami, ^Ea bogaczy odprawia z niczym. ^APodnosi swego sługę Izraela, ^Epomny na swoje miłosierdzie. ^AJak obiecał Abrahamowi ^Ei jego potomstwu. ^DUwielbia dusza moja Pana mego moc. ^ERaduje się me serce w Bogu, ^DZbawcy mym. ^DUwielbia dusza moja Pana mego moc. ^DRaduje się me serce w Bogu, ^DZbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Ritta

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził

mnie ze śmierci,

pominąc na swoje miłosierdzie,

a teraz wróć

do swego odpoczyнку,

o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę,

wezmę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził
przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.

Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do
swego odpoczyнку,
będziesz chodzić
przed obliczem Pana,
po dziedzińcach
domu Twego Boga,
Boga zyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

Kiko

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwata;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo skutatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
 i nauczyłaś nas postuszeństwa,
 i czynić wszystko, co On nam mówi,
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
 Alleluja, allelu-, alleluja.
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Kiedy Pan sprawił, że powrócił *(Ps 126)*

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.
 W Bo gdy się wyrusza ...
 K Ci, którzy sieją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy zniwują,
 wykrzykują z radości.
 W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

Ktiko

Benedictus p.47, (d)

- W Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
- K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W Błogostawion niech będzie Pan ...
- K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie Jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W Błogostawion niech będzie Pan ...

(h), d#: h,v

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Ktiko

Virgen de la maravilla p.159, (h), d: h,m

- W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
- Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

K Witaj, Królowo niebios, } 2x
o Pani, Pani Aniołów. }
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
otwarłaś drogę dla naszego światła.
W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnienu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Cuglielmo Amadei

Oh Señor, nuestro Dios p.119

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

- W Niebiosa,^a
deszcz z góry spuśćcie;^f
o chmury,^g
Świętego zesłajcie.^a
O ziemi,^e
otwórz się ziemi^a
i Zbawiciela daj.^g
- K Jesteśmy pustynią,^a
jesteśmy zgłiszczem:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy wiatrem,^a
nikt nas nie słyszy:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy ciemnością,^a
nikt nas nie prowadzi:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy piętami,^a
nikt nas nie uwalnia:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy zimmem,^a
nikt nas nie okrywa:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy głodem,^a
nikt nas nie karmi:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy łzami,^a
nikt nas nie osusza:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- K Jesteśmy bólem,^a
nikt nas nie dostrzega:^g
- W Maranatha, Maranatha!^e
- Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Kiko

- Oh Señor, nuestro Dios p.119
- KW O nasz Panie, o nasz Boże,^e
jakże wielkie jest Twe imię,^g
na całej ziemi,^g Twoje imię,^g
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.^g
- K Ustami dzieci i niemowląt^g
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,^a
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.^g
- KW O nasz Panie ...
- K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,^g
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;^a
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,^g
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?^e
A jednak, a jednak*^g
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,^e
chwatał i czcią go uwieńczyłeś,^g
podałeś wszystko pod Jego stopy.^e
- KW O nasz Panie ...


*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie młodzi się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża

Improprios p.94

KW ^eLudu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^acóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,


w czym cię zasmuciłem? ^(a, 6)

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,

^ato ja wywiodłem cię z Egiptu,
^(H7)a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię ^(a, 6)

^aczterdzieści lat przez pustynię ^(a, 6)

^aza to, że twój głód kołłem manną,

^ai wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

^(H7)ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
^(a, 6)a nie zrobiłem?

^aJa ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
^(H7)a ty, a ty stałaś się gorzka!

W ^aÁgios o Theós, ^aάγιος ο Θεός — *Święty Boże*

K ^aágios ischyρός, ^aάγιος ισχυρός — *Święty mocny*

W ^aSanctus fortis, ^aάγιος αθάνατος — *Święty a nieśmiertelny*
^aélíson imás, ^aελέησον ημάς — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,
^aW miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Pentecoste Hymn

Pentecostés p.122

K ^dByli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
^(B)zarzucali swe sieci w jezioro,
^(F)lub ścigali podatki w bramach miasta. ^(A7)

^(d)Wśród nich — o ile pamiętam —
^(F)nie było żadnego uczonego,
^(B)a ten, którego nazywali Mistrzem,
^(F)umarł też i został pogrzebany. ^(C)

W ^dJeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
^(d)jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
^(d)posłuchaj: to jest głos, który woła,
^(d)wezwanie, by pójść daleko. ^(A)

^(d)To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
^(g)w tym, który żywi nadzieję miłości. ^(A7)

K ^dMieli serce w piersi jak ja, jak ty,
^(B)które ręka lodowata ścisnęła;
^(F)mieli oczy wypłakane z łez ^(A7)

^(d)i oblicze szare z gorączki i strachu;
^(F)myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
^(B)o kobiecie zostawionej na progu domu,
^(F)o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W ^dJeśli słyszysz ...

K ^dA wicher uderzył w bramę domu,
^(F)wpadł jak szalony do wieczernika;
^(B)mieli oczy i głosy pełne płomienia ^(A7)

^(F)i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
^(d)Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
^(F)głós, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
^(B)przynosi ci radość, dobrą nowinę: ^(A7)

^(d)Królestwo Boże już nadeszło.

W ^dJeśli słyszysz ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

<3>

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

W Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest

Dawidowy korzeń i potomek.

Jam gwiazda

świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

He aquí que vengo presto p.85, <4>

<d>

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

KW Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.

KW Stabat Mater ...

K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!

KW Stabat Mater ...

K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai

KW Stabat Mater ...

K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojsć
do palmny zwycięstwa!

K Amen, amen, amen!

KW Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

<e>

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17m)

Ktiko

K Przyjdź, Synu Człowieczy!

Przyjdź, Panie Jezu!

Przyjdź, * stugo ubogich!

Przyjdź, * Panie Jezu!

K Duch Święty

mówi: Przyjdź!

Ten, kto słucha

niech mówi: Przyjdź!

Przyjdź, * miłości moja!

Przyjdź, * Panie Jezu!

K Oblubienica

mówi: Przyjdź!

Ten, kto słucha,

niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo *

Vieni, * Signore Gesù! *

Ven, * Hijo del hombre *

Ven, * Señor Jesús! *

Viens, * Fils de l'homme *

Viens, * Seigneur Jésus! *

Come, * Son of the man *

Come, * Lord Jesus! *

Prijdi, * Synu Człowieczy *

Prijdi, * Gospodi Jisus! *

Przyjdź, * Synu Człowieczy *

Ven, Hijo del Hombre p.156

54

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Wszyscy powtarzają.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992





107

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywiersowych zwrotek pogrupowanych w pięć rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Kiko

María, madre de la Iglesia p.105

K Niewiasto, oto Twój Syn, **KW** Maryjo, Matko moja ...
 Niewiasto, oto Twój Syn, **K** A potem przyszli żołnierze,
 oto Twój Syn, a widząc, że już umarł,
 oto Twój Syn! nie złamali Mu nóg,
 Oto Twoja Matka, ale jeden z nich
 oto Twoja Matka. włócznią przebił mu bok 
KW Maryjo, Matko moja, **KW** Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza, **KW** Maryjo, Matko moja,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),* i naucej nas kochać Twego Syna,
 wejdź do domu mego 
 i naucej nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko moja,
 tak jak Go kochałaś Ty, 
 i naucej nas kochać Twego Syna, **KW** Maryjo, Matko nasza,
 tak jak Go kochałaś Ty. 
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ϵ grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagosporować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przypp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

Kiko

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia, **K** Przyniosę trochę wody,
 kiedy Abraham wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 siedział przed swoim namiotem. a potem odpoczniecie w cieniu.
B Było upalnie owego dnia, Przyniosę kęs chleba,
 kiedy Abraham abyscie się pokrzepili,
 siedział pod dębem Mamre. zanim pójdziecie dalej.
P Podniósłszy oczy popatrzył, **G** Nie przez przypadek
 a oto trzej mężowie ϵ przechodziliście dzisiaj
 stali przed nim. ϵ obok mnie.
Zaledwie ich ujrział,
 pochylił się do ziemi i powiedział: **W** O Panie mój,
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę,
 nie omijaj mnie, proszę, \mathcal{F} ϵ
 chciej się zatrzymać! chciej się zatrzymać!
W Chciej się zatrzymać! \mathcal{F} ϵ
 Nie omijaj mnie, proszę, \mathcal{F} ϵ
 chciej się zatrzymać! chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Śpiewajmy na cześć Pana,^{e7}
śpiewajmy na cześć Pana,^{A1}
który się okrył chwałą,^{D7}
chwałą, chwałą.

Pograżył w wodach morza^{e7}
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią^{e7}
jest Pan potężny.^{A1}

On jest zbawieniem moim,^{D7}
Bogiem moim,

uwielbiać będę Go.^{e7}

Pograżył w wodach morza^{e7}
konia i jeźdźca jego,

konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,^{e7}
Jahwe* jest imię Jego;^{A1}

rydwany faraona

i wojsko nieprzyjaciół^{e7}
pograżył w wodach morza.

W Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.

W Pograżył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyćci,
ma ręka ich obtupi.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów

w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.

W Pograżył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!

W Pograżył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.

W Pograżył w wodach morza ...

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły osiągnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

*Wydarzenie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh i a włosci Jahwe e il suo nome.* (przyp. red.)

K,W ^aCórki jerozolimskie,
^fnie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
K ^fJeśli się czyni to z drzewem zielonym,
^gz suchym co się stanie,
^fz suchym co się stanie? ^aAj!
^e

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, przebacz im,
^fbo nie wiedzą, co czynią;
^eprzebacz im, przebacz im! ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^fJa cię zapewniam:
^edziś będziesz ze mną w raju!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, ^fOjcze,
^gw Twoje ręce powierzam ducha mego.
^fAj, aj, aj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwałę.
^f

K ^gBo mocna jest Jego miłość do nas,
^aa Jego wierność trwa na wieki,
^enarody, wystawiajcie Pana
^f

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwałę.
^f

K ^gBo wielka jest Jego miłość do nas,
^aa Jego miłosierdzie jest wieczne,
^enarody, dajcie Mu chwałę.
^f

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwałę.
^f

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

Quando Israel salió de Egipto p.58

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od Ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Kiko

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

Alleluja, bendecid al Señor p.33

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyjp. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z zespołem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyjp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

Kiko

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmiernie zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębic,
 a jej pióra odbłaskami złota.
 A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cieniłą.

W Pan potężny ...
 K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebios,
 niebios odwieczne.
 Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos, Jego głos potężny.
 W Pan potężny ...

Bramy, podnieście (Ps 24)

Kiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.
 K,W I wszystko to, co ją napęfnia.
 K Świat i jego mieszkańcy.
 W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.
 K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
 K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W Ku marności.
 K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 W Boże Jakubowy.
 Bramy, podnieście ...
 K,W Kto jest owym Królem chwały?
 K,W To jest Pan potężny mocarz.
 K To jest Pan niezwykłony w boju.
 W Niezwykłony w boju.
 K,W To jest Pan nad zastępami.
 K To On jest Królem chwały.
 W Królem chwały!
 Bramy, podnieście ...

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy do wód zyciodajnych
odpocząć mi daje. mnie prowadzi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, stół biesiadny,
do wód zyciodajnych na oczach moich przeciwników,
mnie prowadzi. namaszczasz moją głowę olejkami,

K Pokrzepia moje siły a puchar mój jest pełen po brzegi.
i mnie wiedzie **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
drogą miłości. nie brak mi niczego,
Pokrzepia moje siły do wód zyciodajnych
i mnie wiedzie mnie prowadzi.

W Jahwe Pan* ... **K** Tak, radość i Twa miłość
K Choćbym miał kroczyć towarzyszyć mi będą.
mroczną dolinę, **W** Tak, ja będę żył
nie będę się lękał, w twym domu aż na wieki.

bowiem Ty, bowiem Ty, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
bowiem Ty jesteś ze mną. nie brak mi niczego,
Twój kij i Twoja laska do wód zyciodajnych
mnie pocieszają, mnie prowadzi.
oto mnie pocieszają.

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy?
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu ...

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, <d>, f: d_{III}

K ^d Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^{A⁷}
^d Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

Do ^g Ciebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
^d przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}

W ^B Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
^B przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A⁷}
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}

K Przygniatają nas nasze przewiny, ^{A⁷}
^d ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^d
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^{A⁷}
^d mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach. ^d

W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
^g przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy, ^{A⁷}
^B przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}

K Nasycimy się dobrami Twego domu, ^{A⁷}
^d świętością Twego przybytku. ^d
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^{A⁷}
^d cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d
W Do Ciebie ... ^g

*Tak w śpiewniku hiszpańskim, jak i w dostępnych nagraniach refren, jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przypp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

W ^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, ^e
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; ^e
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, ^e
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać. ^e
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie. ^e
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy. ^e
Prosil, aby śpiewać pieśni radosne. ^e

K ^D Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi? ^e
^{H⁷} Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica; ^e
niech mi język przyschnie do podniebienia, ^e
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości. ^e

W ^e O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów. ^e
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców. ^e
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”. ^e

K ^D Stolico zbrodniczej Babilonii! ^e
^D Kto ci odptaci za zło nam wyrządzone? ^e
^{H⁷} Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę? ^e

W ^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, ^e
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; ^e
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, ^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać. ^e

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną^a Boże, w miłosierdziu swoim;
 W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgresetyłem
 W i uczynilem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopenem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skrusiżyłeś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnów we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje,
 W a usta moje będą głośnić Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 W odbuduj mury Jerozalem.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiatę.
 K Wtedy składacę będą zertwy ofiarne
 W na Twoim ołtarzu.

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Ktiko

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,^f
 a Ja was ochłodzę,^f
 a Ja was ochłodzę.^f
 Węćcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,^a
 że jestem cichy i pokorny sercem,^a
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,^f
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.^f
 W Bo moje jarzmo jest sładkie,^f
 bo moje jarzmo jest sładkie,^f
 a moje brzemię lekkie.^f
 Bo moje jarzmo jest sładkie,^f
 a moje brzemię lekkie.

Miłuję Pana (Ps116)

Amo al Señor p.37, (D)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha*
 krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
 Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczyśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps51)

Misericordia mía, misericordia p.111, (d)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
 w swoim miłosierdziu,
 w swej wielkiej dobroci
 zgładź moją nieprawość.
 Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 i oczyść mnie z grzechu mojego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
 a grzech mój
 jest zawsze przede mną.
 Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
 samemu zgrzeszyłem
 i uczyniłem,
 co złe jest w Twoich oczach.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
 w swoich wyrokach
 i prawy w swoim sądzie.
 Oto urodziłem się
 obciążony winą
 i jako grzesznika
 poczęła mnie matka.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
 i w moim wnętrzu
 uczysz mnie mądrości.
 Oczyść mnie hyzopem,
 a stanę się czysty,
 obmyj mnie,
 a nad śnieg wybieleję.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
 rozradują się kości, które skruszyłeś.
 Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
 zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 i odnów we mnie moc ducha.
 Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 i nie odbieraj mi
 Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
 z Twojego zbawienia
 i odnów we mnie ducha ofiarnego.
 Będę błędzących
 nauczał drog Twoich
 i wróć do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
 Boże mojego zbawienia,
 język mój będzie sławić
 Twoją sprawiedliwość.
 Panie, otwórz wargi moje,
 a usta moje
 będą głosić Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 a całopalenia,
 choćbym dał, nie przyjmiesz.
 Moją ofiarą dla Boga
 jest duch skruszony,
 pokornym i skruszonym sercem,
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
 odbuduj mury Jeruzalem.
 Wówczas przyjmiesz przepisane
 ofiary, całopalenie i obiatę;
 wtedy składać będą zertwy ofiarne
 na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

* Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

(e)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

Ktiko

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogłocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja!

(a)

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

Giuseppe Gemmarini, mel. Inrad.



Se encontraron dos ángeles p.134

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
K Byli dwaj aniołowie ... *

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj.p. red.)

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Pocieszajcie mój lud (Łz 40, 1-3.10-11)

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,*
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawion
owoc Twego łona,
Jezus!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Křiko

Maria, beguena Maria p.107

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie,
które Pán pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błągaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Mátko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
- Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiótem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie ...

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Řzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiótem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodía jest nieco inna. (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przydziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)*

Křiko

Viene el Señor p.158, (e)

- W** Nadchodzi Pan, przydziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x
- K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!
- W** domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan ...
- K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kaptańskim,
KW Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
- K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebrdli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

(e), ft.: e_{II}**Dzień odpoczynku** *(J 8, 52)*

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

- K** Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
- W** Tyś jest Jedyny,
Jedyny, który trwa w radości.
- Któż jest jak nasz Pan?
- K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
KW Jakub i synowie jego
w dniu tym odpoczęli.
- W** pamiętką radości i wesela.
W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

*Melodía z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

- K Jakże są miłe^e Twe przybytki,^a
 Panie, Panie zastępów!^e
 Dusza moja pożąda i pragnie^e
 żyć w przedścionkach Pana.^g (Cea)
 Także wróbel znajduje schronienie,^a
 jaskółka wije gniazdo^e
 przy Twoich ołtarzach, Panie,^e
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.^e
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^g
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.^e
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^e
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^e
- W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
 zamienia ją w źródło życia;^e
 rośnie w drodze jego siła,^g
 aż osiągnie Syjon,^e aż osiągnie Syjon.^e
 K Jeden dzień w Twych przedścionkach, Panie,^e
 jest mi droższy niż innych tysięcy,^g
 jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
 Lepiej stać na progu Twego domu,^e
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^e

*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem** wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przypp. red.)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

- K Wznoszę me oczy ku góróm:^h
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,^g
 co stworzył niebo i ziemię.^g
 K Nie pozwoli potknąć się twojej nodze,^h
 twój stróż nie drzemie.^g
 KW Nie drzemie i nie odpoczywa^g
 stróż Izraela.^e
 W Wznoszę me oczy ...
 KW Ratunek przychodzi od Pana,^g
 co stworzył niebo i ziemię.^e
 W Wznoszę me oczy ...
 KW Ratunek przychodzi od Pana,^g
 co stworzył niebo i ziemię.^e

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.^g
 Alleluja, alleluja, alleluja.^g
 K Chwalcie Pana, bo jest wierny,^g
 Jego imienia wzywajcie.^e
 Obwieszczajcie Jego dzieła^g
 pośród wszystkich ludów ziemi.^e
 W Alleluja ...
- K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.
 W Alleluja ...
- K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.
 W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Si hoy escucháis su voz p. 142

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,

jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pehnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

Błogosław duszo moja Pana Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)

Jerusalén reconstruida p. 95, (e), a : e v

K Błogosław duszo moja Pana,
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana

Jerzolima, Jerzolima.
Jerzolima, Jerzolima.

W Jerzolima, Jerzolima,
Jerzolima, Jerzolima,
Jerzolima odbudowana,
Jerzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane

z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.

Twoje place błyszczą rubinem,
two ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jerzolima ...

K Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów

do miejsca, gdzie przebywa
two imię.

Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jerzolima ...

K Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.

Ale błogosławieni,
błogosławieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogosławieni, którzy cię miłują,

którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

Jerzolima ...

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp:red)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skałę naszego zbawienia,
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
- Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
- On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.
- Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćaż dzieła moje widzieli.
- Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
- Przeto przysiągłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^a
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^d
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:^a
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.^d
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^e
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,^{**}
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,^{**}
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{**}
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,^{**}
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,^{**}
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{**}
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^{**}
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,^{**}
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^{**}
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,^{**}
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^a
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^d
- K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.^e
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.^a
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.^e
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.^{*}
 Bo otworzył morze, morze przed nami.^{*}
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.^{*}
 Bo nam darował drogę przez pustynię.^{*}
 Bo nas nakarmił chlebem życia.^{*}
 Bo nam podarował święty dzień Pański.^{*}
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.^{*}
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.^{*}
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.^{*}
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^d } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pani! na oktawie. (przyp. red.)

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,^d
 ja go kochałem^g
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,^d
 lecz im bardziej go* wołałem,^B
 tym bardziej^d
 oddalał się ode mnie.^f
- W** I nie pojmował,^e
 że troszczyłem się o niego.^d
 Izraelu, Izraelu. } 2x**
- K** Efraima ja uczylem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci,
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dalego powrócisz
 do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytepi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię,
 bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę
 jego synowie zza morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą
 z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

(a)

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:^a
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.^g
 Alleluja, alleluja.^e
- K** To Bóg Abraham, Izaak,^a
 to jest Bóg Jakuba.^a
- W** To jest Pascha ...
- K** To On stworzył Morze Czerwone^e
 i myśmy przez nie przeszli.^a
- W** To jest Pascha, przejście Pana:^a
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.^g
 Alleluja, alleluja.^e

*Wydawnictwo Iubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2,15

wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyp. red.)

**Iubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 stawić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię zzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszają słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu
 niech się wzniesie dzisiaj
 święta ofiara uwielbienia:
 albowiem On odkupił
 swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas
 grzeszników z Ojcem.
 Śmierć i życie
 spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku.
 Twórcą życia był umarty,
 a teraz jest żywy i tryumfuje.

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
 chwałę Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun”.

Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
 zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei.
 Tak, jesteśmy pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.
 W (Barankowi Paschalnemu ...)
 K Ty, Królu nieśmiertelny,
 daj nam Twoje zbawienie!

A la víctima pascual p.21

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, K Ciężki kamień zamykał
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
 echo pieśni chwaty. liczne strażę go pilnowały,
 Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
 struchlałe z lęku piekło drży: i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
 W Podczas gdy Król, W Koniec żalu, boleści,
 Chrystus uwalnia wszystkich koniec płaczu. 2×
 z przepastnej celi 2× Zmartwychwstał Pan,
 śmierci wiecznej, zmartwychwstał Pan!
 by nas prowadzić do życia.

Himno de Pascua p.92, (a)

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Ktiko

K Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udreki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

ostoił nas litościwie.

W Dłatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Ameni!

Himno de Adviento p.90, (a)

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

Ktiko

K Z Aramu sprowadził mnie

Balak, król Moabu,

ze wschodnich wzgórz:

przyjdź i przeklinij mi Jakuba,

przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,

jeśli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,

jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę,

z wysokości tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny,

niż wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,

o jakże piękne, Izraelu.

La la la la ...

K Któż może zliczyć

wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie.

Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?

ty go przeciez błogosławisz;

chodź ze mną na inne miejsce,

może stamtąd Bóg go przeklinie.

Postuchaj, synu Sippora,

nakłoń ucha, królu Balaku;

Bóg nie jest jak człowiek,

co mówi, a potem żałuje:

gwiazda wschodzi z Jakuba,

słyszę okrzyki dla króla,

Bóg, Bóg jest Jego ojcem:

kładzie się jak lew,

przeciąga jak lwica,

nikt nie zdola go poruszyć.

W O jakże piękne ...**K** Niech moja śmierć

będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me życie

będzie tam gdzie On,

niech me życie

będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

Balaam p.42

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przypr. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rende

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach ^aJego spoczęła ^awładza.
zobaczył ^fświatłość ^awielką. ^gi nazwany ^gbędzie, i nazwany ^gbędzie:
Nad ^gmieszkańcami ^ePrzedziwny i ^aWierny ^fDoradca,
krajny ^amroków ^aBóg ^aPotężny, ^aOdwieczny ^aOjciec,
zabłyło ^gpotężne ^aświatło. ^aKsiążę ^aPokoju. ^aKsiążę ^aPokoju.
K Albowiem ^ejarzmo, które ^elud ^euciskało,
jarzmo, które ^egniotło ^ejego ^ebarki,
rózge ^edręczyciela ^ezłamałeś ^ejak ^ew dzień ^eMadianu.
I ^etak ^ekażdy ^ebut ^eprzemocy
i ^ewszelki ^eplaszcz ^ekrwią ^ezbroczony
pójdą ^ena ^espalenie, ^ena ^epastwę ^eognia,
bo ^eDziecię ^enam ^esię ^enarodziło
i ^eSyn ^ezostał ^enam ^ezestany.
W Na ^eramionach ^eJego ...

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja. ^g^D^e^h^D
^gAlleluja, alleluja. ^g^D^e^h^D
K Daj ^echwałę ^ePanu, ^eduszo ^emoja ^D
ty, ^eserce ^emoje, ^h^D
Jego ^eświętemu ^eImieniu; ^h^D
przez ^ecałe ^eżycie ^echwalić ^ebędę ^ePana, ^D
śpiewać ^ebędę ^ememu ^eBogu, ^h^D
jak ^edługo ^ebędę ^eżył. ^h^D
Alleluja, alleluja ... ^h^D
K Nie ^epokładam ^eufności ^ew ^emożnych, ^h^D
w ^eczłowieku, ^h^D
w ^ektórym ^enie ^ema ^ezbawienia: ^h^D

Urí, urí, urí, urá Kolęda

Kiko

Urí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a_{III}

W Urí, urí, urí, urá, ^h⁷
urí, urí, urí, urá, ^e^{2x}
urí, urí, urí, urá, ^h⁷
pam pam, pam pam, ^e
pam parapam pam, ^e
pam pam, pam pam, ^h⁷
pam parapam pam, ^h⁷
la lala la lala la. ^h⁷
K,W Dziecina ^emaleńka ^enarodzi się, ^h⁷
Dziecina ^emalusieńka. ^h⁷
K Jak ^enazwą ^eGo? ^eEmmanuel. ^h⁷
W Jak ^enazwą ^eGo? ^eEmmanuel. ^h⁷
Jak ^enazwą ^eGo? ^eEmmanuel. ^h⁷
Przyjdź ^eDzieciąteczko, ^eprzyjdź. ^h⁷
W Urí, urí, urí, urá, ... ^h⁷
K,W Matka ^eMaryja ^ejest ^ew ^eBetlejem ^h⁷
wraz ^ez ^eJego ^eojcem ^ecieślą. ^h⁷
K Jak ^enazwą ^eGo? ^eEmmanuel. ^h⁷
W Jak ^enazwą ^eGo? ^h⁷
W Urí, urí, urí, urá, ... ^h⁷

Już idzie mój Bóg Kolęda

Kiko

Ya viene mi Dios p.162

W Już ^eidzie ^emój ^eBóg, ^h⁷
już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
Już ^eidzie ^emój ^eBóg, ^e
już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
K Jest ^erobotnikiem, ^h⁷
zrodzonym ^ew ^eBetlejem, ^h⁷
Jego ^ematką ^eMaryja ^e
a ^eJózef ^ejest ^eojcem. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
W Już ^eidzie ^emój ^eBóg ... ^h⁷
K On ^eumarł ^ena ^ekrzyżu ^epełen ^eboleści, ^h⁷
umarł ^eza ^eludzi ^epełen ^emiłości. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
W On ^eumarł ^ena ^ekrzyżu ^epełen ^eboleści, ^h⁷
umarł ^eza ^eludzi ^epełen ^emiłości. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
K On ^eumarł ^ena ^ekrzyżu ^epełen ^eboleści, ^h⁷
umarł ^eza ^eludzi ^epełen ^emiłości. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
W Już ^eidzie ^emój ^eBóg ... ^h⁷
K On ^eumarł ^ena ^ekrzyżu ^epełen ^eboleści, ^h⁷
umarł ^eza ^eludzi ^epełen ^emiłości. ^h⁷
Już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eZbawiciel, ^h⁷
już ^eidzie, już ^eidzie ^emój ^eKról. ^h⁷
W Już ^eidzie ^emój ^eBóg ... ^h⁷

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Ktiko

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,
chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,
chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen p.36, (C)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Rita

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...
K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominał Ciebie,
kiedy myślał o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselaę.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Ktiko

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby, } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

Oh Dios, tñ eres mi Dios p.116

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazon cansado p.62

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.
W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, Bóg daje go
na próżno trudzą się ci,
którzy go wznoszą.
K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
swym przyjaciołom we śnie.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
KW Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kotłazan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsyjnego (Ps 34)

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan.
K Błogosławić będę Pana
w każdym czasie,
na moich ustach
zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni
i weselą się.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K Patrzcie na Niego,
a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła,
a Pan go wystuchuje
i wybawia go
ze wszystkich jego ucisków.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
^{3H⁷} pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
^a pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
^{3H⁷} w twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g: e_{III}**O Panie, ześlij Twego Ducha** (Ps 104)

Lucien Deiss

- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
- Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
^a Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
- Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
- poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
^a Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
- Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
- który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
^a Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
- i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(c), D: e_{II}**Śpiew przed posiłkiem**

Kiko

- W Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
- O, Panie, dzięki Ci.
- Ty karmisz ptaki niebieskie,
^f posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
- O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał ^{H7}
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie ^{H7}
W na śmierć nie wydał!
K ^S *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.* *
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi dom Aarona:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K W udręce wołałem do Pana.
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W Cóż mi może zrobić człowiek?
K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W Stawię czoła moim wrogom.
K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w człowieku.
K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w moźnych.
K Otoczyli mnie. } 2x
W Otoczyli mnie, }
K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
K Osaczyli mnie. } 2x
W Osaczyli mnie, }
K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!

*Fragmety wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
K Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skałę utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
KW Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twoje prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ... *

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,
^gprzebudź się, ^dprzebudź się me serce,
^Azbudźcie się, ^Dharfo i cytro.
- K ^DZmiłuj się, ^{f#}zmiłuj się nade mną o Boże,
^gmoja dusza ucieka się do Ciebie
^ei w cieniu ^DTwych skrzydeł się chronię,
^Apóki nie przeminie nieszczęście.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...
- K ^DWezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech zesśle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...
- K ^DPomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to wólczenie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...
- K ^DZmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...
- K ^DUfne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...
- K ^DStawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W ^DTobie chcę śpiewać ...

Quieto cantar p.130

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Kiko, Efraim Abilech
Haggada z Paschy hebrajskiej

- D ^aCo takiego jest
^dinnego w tej nocy*
^aod wszystkich innych nocy?
 W ^dOd wszystkich innych nocy?
- D ^aBo w inne noce
^didziemy spać wcześniej
^ai nie zostajemy ze starszymi.
 W ^dI nie zostajemy ze starszymi.
- D ^aA tej tu nocy, a tej tu nocy
^ejestemy z wami razem.
- W ^aA tej tu nocy, a tej tu nocy
^ejestemy z wami razem.
- D ^aCo takiego jest
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
 W ^dOd wszystkich innych nocy?
- D ^aBo w inne noce
^didziemy spać wcześniej
^azaraz po kolacji.
 W ^dZaraz po kolacji.
- D ^aA tej tu nocy, a tej tu nocy
^dwszyscyśmy pościli.
 W ^aA tej tu nocy, tej tu nocy
^dwszyscyśmy pościli.
- D ^aCo takiego jest
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
 W ^dOd wszystkich innych nocy?
- D ^aZe jesteśmy z wami razem,
^eże wszyscy pościmy,
^aże na coś czekamy.
 W ^dZe jesteśmy z wami razem,
^aże wszyscy pościmy,
^eże na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.124

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilech z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.29, (h)

W Gdy się zbudzę,*^a
 nasycę się obliczem Twym, Panie^a
 gdy się zbudzę,^d
 nasycę się obliczem Twym, Panie.^a

K Wystłuchaj, Panie mej modlitwy,^a
 zważ na moje wołanie,^a
 nadstaw ucha na moje błaganie;^e
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;^e jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,^e
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^e
 niech Twoje oczy widzą,^d
 niech Twoje oczy widzą^e
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...^a
 K Zbadaj, Panie, me serce,^a
 zbadaj mnie nocą, Panie,^a
 wypróbuj mnie w ogniu,^e
 wypróbuj mnie w ogniu,^e
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^e
 Moje usta nie kłamią,^e
 jak to czynią ludzie,^d
 bo szedłem za Twym słowem,^e
 wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;^e
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki^e
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^e

W Gdy się zbudzę ...^a
 W Gdy się zbudzę ...^a
 K Do Ciebie krzyczę, Panie,^d
 odpowiedz mi,^a
 nadstaw ucha, wystłuchaj mego głosu,^a
 okaż mi cuda Twojej miłości,^e
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,^f
 bo Ty pomagasz^f
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;^e
 jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,^e
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,^f
 zobacz, że chcę mnie zabić.^e

W Gdy się zbudzę ...^a
 K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,^a
 mówią wyniośle ich usta;^e
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!^f
 Pomóż mi Ty, o Panie,^f
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,^e
 od ludzi, którym zależy^d
 tylko na tym życiu;^f
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,^e
 niech nasycą się nimi też ich synowie^e
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,^d
 a ja gdy się przebudzę,^e
 ja gdy się przebudzę,^e
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.^e

W Gdy się zbudzę ...^a

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes conjuran p.125

K,W Dlaczego buntują się narody,^a
 a ludy knują daremne zamysły?^e
 Powstają królowie ziemi,^a
 a książęta spiskują wraz z nimi^f
 przeciwko Panu^e
 i Jego Pomazańcowi:^e

K „Rozewijmy ich mocne kajdany^e
 i odrzućmy od siebie ich pęta.”^a
 Drwi z nich Ten,^f
 który mieszka w niebiosach,^f
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.^a

Mówi do nich w swym uniesieniu^a
 i przeraża ich swym gniewem.^e

W „Ja ustanowiłem Go moym królem^a
 na świętej mej górze, Syjonie,^f
 na świętej mej górze, Syjonie.”^e
 „Ja ustanowiłem Go moym królem^a
 na świętej mej górze, Syjonie,^f
 na świętej mej górze, Syjonie.”^e

K Ogłoszę postanowienie Pana.^a
 On mi powiedział:^f
 „Tyś moim Synem,^f
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.^e
 Żądaj ode mnie, a dam Ci^e
 narody na własność,^a
 krańce świata w Twe posiadanie.^f
 Żelaznym berłem je porozbijasz,^e
 jak naczynia gliniane^e
 je pokruszysz.”^f
 W „Ja ustanowiłem ...”^a

K A teraz, królowie,^a
 bądźcie mądrzy,^f
 nauczcie się, sędziowie ziemi.^e
 Służcie Bogu w bojaźni^e
 i ze drżeniem się weselcie;^e
 by się nie rozgniewał,^e
 a wy drogę zgubicie,^a
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.^f
 Szczęśliwy,^e
 kto się do Niego ucieka.^e
 W „Ja ustanowiłem ...”^a

Tak jako tania (Ps 42—43)

Ktiko

Como la tierra p.55

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej, tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, kiedyż zobaczę oblicze Boga? czy stały się moim chlebem we dnie i w nocy, podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” O tym rozmyślałam i ścisiska mi się serce i dusza, jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku. Czemu się smucisz, o duszo moja? Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. **K** Bowiem On jest zbawieniem mego życia: On jest mym Bogiem. W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. **K** Ileż razy mówiłem: „Moja skąfo, czemuś mnie opuścił?” Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” Panie, zeslij Twoją światłość i Twą prawdę niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, pieśń świąteczną na mojej gitarze. Czemu się smucisz ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Ktiko

Aclamad al Señor p.28, (d)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie. **K** Przystąpcie do Niego z uwielbieniem. **W** Wystawiajcie Pana ... **K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem. **W** Wystawiajcie Pana ... **K** Przystąpcie Jego progii z hymnami dziękczynienia, chwalcie i błogosławcie Jego Imię. **W** Wystawiajcie Pana ... **K** Bo dobry jest Pan, Jego miłość trwa na wieki. **W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

Ktiko

Crtiad jubilosos p.82

- W** Wołajcie radośnie, bo wielki jest wśród nas, Święty Izraelaj } 2x } Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie, gościę ludom Jego cuda. **K** Oto Bóg jest moim zbawieniem, W Wołajcie radośnie ... **K** Oto Bóg jest moim ulęknię się, Jemu zaufam i nie ulęknię się, Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, bo mocą moją i pieśnią jest Pan, bo uczynił z nami rzeczy wielkie. On moim Zbawicielem. Wołajcie radośnie, Wołajcie radośnie ... **W** Wołajcie radośnie ... **K** Z weselmem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. **W** Wołajcie radośnie ... **W** Wołajcie radośnie ...

* W nagraniu Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)

** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i włoskie w łaskach są inne. (przyj. red.)

7 Broszura A5 na A4 kolędy

Broszura A5 na A4 kolędy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 319 do 338 śpiewnika, razem 24 stron A5 na 6 kartkach (12 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 733-744



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgłowiec, e-mail: andrzej@odglovec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłowiec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4



W Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.
Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.
Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

C Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwata,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.
Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpień, niemato,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

C W nędznej szopie urodzony,
Ziób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.
Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.
Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majątność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbioru *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajnę.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migał
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
 Pospiesz że się mój osiołku. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

*Koleśda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają ją w wątpliwość. Dość, że Miłoduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Kłomowski w: *Zbiór piosen z melodijami* z 1858 roku.

*Koleśda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk.2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszeńskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantycyze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Cicha noc (Łk.2, 16)

g
 Cicha noc, święta noc*
a D r g g
 pokój niesie ludziom wszem,
e D g e
 a u żłóbka Matka Święta,
a D r g e
 czuwa sama uśmiechnięta,
a D r g e
 nad Dzieciątka snem,
g D r g
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
 jakż w tobie dzisiaj cud?
 W Betlejem Dziecina święta
 wznosi w górę swe rączęta,
 błogostawi lud,
 błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organiście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastierki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

tradycja

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
 Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,

Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitajć Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali

Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.

Na Ciebie króle, prorocy,

Czekali, a Tyś tej nocy

Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,

A skoro przyjdziesz na głos kapłana,

Padniemy na twarz przed Tobą,

Wierząc, żeś jest pod osobą†

Chleba i wina.

*Koleśa polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

†Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmiężyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów nautiesiony nad pierwszą zwrotkę.

†Niektedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

tekst trad., Piotr Studziński

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?

Droższy widok, niż ma niebo,
 w małej osobie.

Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,
 obrateś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
 w najwiękšej ozdobie

obrać pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;

A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
 wszystek nie zdrętwieje?

Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,

witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów tżami,

przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

*Koleśa polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego.

Następny znany od Mioduszeńskiego w *Pastoralkach i koleśdach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyry* z 1767 (1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszeńskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)

D **G** **D** **A** **D** **A** **D**
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D **G** **D** **A** **D** **A** **D**
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioty.

Radość ludzi wszędzie słynie,
D **A**
 Anioł budzi przy dolinie
D **G** **D** **A** **D** **A** **D**
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.
 Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
 Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

C
 Dzisiaj w Betlejem,
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
C
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 porodziła Syna.

G
 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G
 Anieli grają, króle witają,
 pasterze śpiewają, bydłeta klękają,
A **d** **G** **C**
 cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
 Maryja Panna
 Dzieciątko piastuje,
 i Józef święty,
 i Józef święty
 Ono pielęguje.
 Chrystus się rodzi ...
 Choć w stajeneczce,
 choć w stajeneczce
 Panna syna rodzi;
 Przecież On wkrótce
 przecież On wkrótce
 ludzi oswobodzi.
 Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
 bądź pozdrowiony
 Boże nieskończony.
 Wstawimy Ciebie,
 wstawimy Ciebie,
 Boże niezmierny.
 Chrystus się rodzi ...
 Bądź pozdrowiony,
 bądź pozdrowiony
 Boże nieskończony.
 Wstawimy Ciebie,
 wstawimy Ciebie,
 Boże niezmierny.
 Chrystus się rodzi ...

* Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20)

Gdy się Chrystus rodzi*
 i na świat przychodzi,
 ciemna noc w jasnościach
 promienistych brodzi.
 Aniołowie się radują,
 pod niebiosa wyspiewują:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-oi!
 Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzeżli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wsze-go świata Odkupiciel:
 Gloria ...
 O niebieskie duchy
 i postwie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:
 Gloria ...
 Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:
 Gloria ...
 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria ...
 A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria ...
 Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria ...

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 Pełna niebieskiej chwaly:
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 W promieniach Jezus maty.
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosa złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.
 Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**
 I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach matych,
 Migają się uśmiechy.
 Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciska pobożna wieje;
 Oczy się roszą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.
 Lulaj dziecińco, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.
 Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.
 Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarła†, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Gała. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Pranciśzka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus maty” leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

** Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

† Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk2, 16)

^a Jezus malusieńki,^{* c7}
^a leży wśród stajenki,^{c7}
^d płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nózki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne tzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przystań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyzszy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przynosząc je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzieczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantycka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stanowiące z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwielebniejszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

^c Mędrcy świata, monarchowie,^{* f c}
^d gdzie spiesznie dążycie?^{g c}
^c Powiedzcież nam, trzej Królowie.^{f H7}
^e chciecie widzieć Dziecię?^{g7 c}
^{g7} Ono w żłobie, nie ma tronu
^{g7 c} i berła nie dźwierz,^{f H7}
^c a proroctwo Jego zgonu
^e już się w świecie szerzy.^{g7 c}
 Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię przesładuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spisak knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?
 Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochnotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Ktoremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrinem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
lulaj, ulubione me pieścićtko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utlulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najodobniejsza,

lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szaniątkach: dwóch kanonach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanonale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Miłoduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷ h

Anioł pasterzom mówić.*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesołego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie**,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwaty wielkiej,

unizył się Wysoki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Paniunki;

a D g e

powitajmy Małeńkiego

a D c g

i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,

od Patriarchów czekany,

od Proroków ogłoszony,

od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;

Wyznajemy Boga w Tobie,

coś się narodził tej nocy,

boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;

witaj dwakroć narodzony,

raz z Ojca przed wieków wiekiem,

a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,

Ty łączysz w Boskiej Osobie

dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie

nie poznał, mając wśród siebie:

idziesz dla jego zbawienia,

on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,

pastuszków, którzy czuwali,

wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;

czego ojcowie żądali,

wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,

dziś została wykonana;

Boże jakież miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowiał,

iżeś Syna nie żałował;

zostałeś Go na cierpienia,

od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,

czemu nad niebios mieszkanie

przekładasz nędzę, ubóstwo

i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięto;

byś nas zrównał z Aniołami,

poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,

niech Cię kochamy nad życie;

niech miłością odwdzięczamy,

miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,

by to Jego narodzenie

zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

tradycja

Triumfy Króla niebieskiego, *
 zstąpiły z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
 Chwata bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
 Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 patacach, patacach, patacach.
 Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
 Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
 I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
 A potem Marii cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

Piotr Skarga, mel. Inad.

W żłobie leży, któż pobieży, *
 Kolędować Matemu
 Jezusowi Chrystusowi
 Dziś nam narodzonemu?
 Pastuszkowie, przybývajcie,
 Lemu wdzięcznie przygrywajcie
 Jako Panu naszemu.
 My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszamy,
 a tak tego Malenkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.
 Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmi świat wesołości,
 że posłany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokości!”
 Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpięś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by cztowleka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

Czemu w żłobeczku, nie w łożeczku
 na siankuś położony?
 Czemu z bydłęty, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By cztęk sianu przyrównany,
 grzesznik bydłęcjem nazwany,
 przeze mnie był zbawiony.
 Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Boże!
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąć nie chce, choć może?
 Bo świat doczesne wolności
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele łoże.
 W Ramie głosy pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczyny
 w krwawej widzi kąpieli.
 Większe Mnie dla nich kąpanie
 w krwawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.
 Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.
 Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

* Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonał* pochodzącym z 1734 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygniswana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynki stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 338 śpiewnika, razem 340 stron A5 na 85 kartkach (170 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 747-916



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

*Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyruconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.*



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992-2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające Lit-blina za przeżywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuzję *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niркеzme formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami nie-zbymalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX, jak i w językach preprocesorów składu nut M-TX, PMX i MusiX_{TeX} jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy



- W^G Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.
- D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra
 mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem,
 tę gwiazdę na niebie.
 W Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył,
 tę gwiazdę na niebie.
- D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
- W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
 Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

*Koleśa włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśa Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

Tonacje muzyczne, symbole i obrazy akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedzkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odn.iec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedzki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzedzkę. Jeżeli jednak poprzedzkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedzkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy poprzedzić z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[b – 2], b: a_{II}, (f# : e_{II})”. (g# : e_{II})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedzkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedzkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie prog!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram $\overline{\overline{\overline{\overline{\text{H}}}}}$ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozytyje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisyje (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przegładarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Kolo kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: F^b, C^b, G^b, D^b, A^b, E^b, B, F, C, G, D, A, E, H, F[#], C[#], G[#], D[#], A[#], E[#], H[#]. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonoj dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniessione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu. Taka metoda zapewne dokładnie pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów; tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.


Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:


- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, *kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumendo, Catecumendo, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji of z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja of jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilikiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem 

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastierzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogi) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współpracy o to, by śpiewać kołędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Wersja bez akordów



Format 21×20

(9)

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (Łk 2. 15–16)

tradycyjna 

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tuktutki. Tuktutki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tuktutki. Tuktutki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

* Kołęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kołędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk.2, 16)

g *D* *g* *a* *D* *g*
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,
g *D* *g* *a* *D* *g*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e *a* *D* *g*
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e *e* *g* *a* *Dg*
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozplywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perito droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancycie Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> | <i>a</i> | <i>d</i> | <i>g</i> | <i>c</i> |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>A</i> ⁷ | <i>D</i> ⁷ | <i>G</i> ⁷ | <i>C</i> ⁷ |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>A</i> ⁷ | <i>D</i> ⁷ | <i>G</i> ⁷ | <i>C</i> ⁷ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁶ | <i>A</i> ⁶ | <i>D</i> ⁶ | <i>G</i> ⁶ | <i>C</i> ⁶ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁶ | <i>A</i> ⁶ | <i>D</i> ⁶ | <i>G</i> ⁶ | <i>C</i> ⁶ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>A</i> ⁹ | <i>D</i> ⁹ | <i>G</i> ⁹ | <i>C</i> ⁹ |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7#} | <i>A</i> ^{7#} | <i>D</i> ^{7#} | <i>G</i> ^{7#} | <i>C</i> ^{7#} |
| | | | | |
| <i>e</i> ^o | <i>A</i> ^o | <i>D</i> ^o | <i>G</i> ^o | <i>C</i> ^o |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7/4} | <i>A</i> ^{7/4} | <i>D</i> ^{7/4} | <i>G</i> ^{7/4} | <i>C</i> ^{7/4} |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{9/7-} | <i>A</i> ^{9/7-} | <i>D</i> ^{9/7-} | <i>G</i> ^{9/7-} | <i>C</i> ^{9/7-} |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>A</i> ⁹ | <i>D</i> ⁹ | <i>G</i> ⁹ | <i>C</i> ⁹ |

Tabele transpozycji według koła kwintowego

| → | <i>Ab</i> | <i>Eb</i> | <i>Bb</i> | <i>F</i> | <i>C</i> | <i>G</i> | <i>D</i> | <i>A</i> | <i>E</i> | <i>H</i> | <i>F#</i> | <i>C#</i> | <i>G#</i> |
|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| <i>Ab</i> | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | |
| <i>Eb</i> | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| <i>Bb</i> | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| <i>F</i> | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| <i>C</i> | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| <i>G</i> | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| <i>D</i> | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| <i>A</i> | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| <i>E</i> | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| <i>H</i> | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| <i>F#</i> | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 | 3 |
| <i>C#</i> | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 | 2 |
| <i>G#</i> | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 1 |

(D)

Ach, ubogi żłobie (Łk.2.16)

tekst trad., Piotr Studziński

D Ach, ubogi żłobie,^{*}
A cóż ja widzę w tobie?

D Droższy widok, niż ma niebo,
A w małej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,
obratęś bartłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czotem uderzamy,
witając Cię w tej strajence
między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów tżami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

* Koleda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastorałkach i koledach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w podowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyry* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną, w wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *S* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *S* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *S* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujemy.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
 jeśli wzdycha, wzdychajcie;
 jeśli dziękuje, radujcie się;
 jeśli ufa, ufajcie;
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrótyniów, podczas których zostają „wręzione” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyj. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunii czy na zakończeniu; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

*Polska kolęda, pochodząca z najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

(e)

Teofil Lenartowicz, Jan Gall

Mizerna cicha stajenka licha (LK 2, 16)

^e ^a ^e ^ꞥ
Mizerna, cicha, stajenka licha, *
^e ^ꞥ ^ꞥ ^ꞥ
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^ꞥ
Oto leżący, przed nami śpiący,
^ꞥ ^ꞥ ^ꞥ ^ꞥ
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni klęcząc;
Z wosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości,
świątłość świątłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
Aż niebo rozgorzało,
Piektło zawarte, niebo otwarte,
Słowo ciałem się stało.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skonczony czas niedoli.
On daje siebie, chwata na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwarta †, upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? |
|------------|------|--------------------------------|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej świątości |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwi |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasz |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zstąpił z nieba |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdeusa |
| 2020-11-24 | ASO | Zyćcie radości |
| 2020-10-26 | ASO | Tytruly hiszpańskie |
| 2020-10-07 | ASO | La espada |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przyznierze |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odleży |
| 2019-08-23 | ASO | Jest ciępliwý |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sluga |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Światłości |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwe, Jerezalem |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęsz |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych MB |

| | |
|------|---|
| Jak? | Nowy Psalm 36 z konwencji początki roku. Zmieniona tonacja zapisu za „Resuscitatio 2020”. |
| | Skorygowany ostatekni werset za nagraniem autorskim. |
| | Uzupelniony brakujący akord na koncu. Dzięk, Etes Kol. |
| | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| | Teraz tytrul i tekst oficjalny. |
| | Teraz tytrul i tekst oficjalny. |
| | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| | Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitatio 2019”. |
| | Dodana nowa pieśń. |
| | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty. |
| | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| | Poprawione „głód+pręgnienie czy nagość” |
| | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| | Poprawiony na „Z błędną akord 5 nad „Je trombe di Belial”. |
| | Tytrul i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| | Poprawione według wykonań w Porto San Giorgio. |
| | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”. |
| | Poprawiony akord rozwiązyjący frazy refrenu z błędnego g na dominantowy. |
| | Dodane „ze świętym Józefem, Jój obluźnieniem”. |

ii

2018

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1849

715

*Kolejda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Franciszka Karpińskiego. Choćaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie litryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to miebska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „świątłość świątłości”, obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujjka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolejdy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalnie z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusienki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusienki,<sup>*
c7</sup>
^a leży wśród stajenki,^{c7}
^d Płacz z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,
Malusienka lili,
W nożki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne łzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
O najwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.
Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu porchrześcijańskiego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

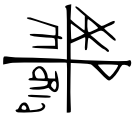
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywanie to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Duchą Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audyencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przypr. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stamątecki z 1754 r. (Cąstoriowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem siodłkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostodzia wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchłodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszymu duchowi,
że najukleśniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dalszego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie uymaga,
akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,
pamięta i upodobać się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą chwalebą,
prawdą,
zawieraniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą:
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą, Kołnioną,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas naplniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,
zwiączystwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Lulajże Jezuniu (Łk 2. 16)

^eLulajże Jezuniu, moja Peretko,*
^{A d d g g e}Lulaj, ulubione me pieścidelko.

^eLulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
^{A d d g g e}a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkanem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Koleśda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do koleśdowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kołedy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonalach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonale Kiernickiej z 1794 r. (sama koleśda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch oświeceniowych rękopisach kancjonaliach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukłem tekst kołedy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Słichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastorałki i kołedy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Koleśda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kołedy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wygląda na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chóralistów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

D A D A⁷ h
Anioł pasterzom mówić.*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie** ,

Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

uniżył się Wysoki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstą zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

| | |
|---|----|
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty 1983 | 7 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Jutrznię Pentecoste | 19 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybydź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |

xliii

xxxvii

liiii

lxi

W żłobie leży (Mt 1, 23-2; 11, 16-18; Łk 2, 15-16)

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 26
Baranku Boży 27
Ojciec nasz (Mt 6, 9-13) 27
Credo *Skład Apostolski* 28
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31
Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
Cieźka droga *Hymn* 32
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13) 34
Błogosław duszo moja, Jahwe (Ps 103) 34
Jak długo jeszcze (Ps 13) 35
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8) 35
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 36
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37
O jak pięknie, ile radości (Ps 133) 37
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) 39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) 40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) 41
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
Chwalcie Boga (Ps 150) 43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 44
Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) 45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 45
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) 46
Magnificat (Łk 1, 46-55) 47
Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) 49
Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67-80) 50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57) 51
Niebios, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) 52
Pentecoste *Hymn* 53
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) 54
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17mn) 54
Abraham *Objawienie w Mamre* (Rdz 18, 1-5) 55
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18) 56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 58

^D W żłobie leży, ^A któż pobieży,*

^D ^g Koledować Matemu

^D ^A Jezusowi Chrystusowi

^D ^g ^A ^D Dzisiaj nam narodzonemu?

^D ^g ^A Pastuszkowie, przybywajcie,

^A ^D Jemu wdzięcznie przygrywajcie

^g ^A ^D Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
za wami pospieszymy,
a tak tego Małego

niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś uciesszmy.

Najprzód tedy niechaj wespół
zabrzmi świat wesołości,
że posłany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokości!”

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszczisz, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by cztowicka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

*Koleda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przyписыwana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonach benedyktynek strąniętych począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanonady franciszkanek z I pol. XVIII w.: trzy inne podają sam tekst. Rękopisy kamelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mióduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstały z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim uniezeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28*nn*) 65
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28*nn*) 65
Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) 67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Hymn na Paschę 71
Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
Uri, uri, uri, urá *Koleśda* 73
Już idzie mój Bóg *Koleśda* 73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* 75
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
Tak jako łania (Ps 42–43) 80
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1*nn*) 81
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
Nie umrę, nie (Ps 118) 84
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
Śpiew przed posiłkiem 85
Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4*nn*) 86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
To jest Pascha Pana 91
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

* Polska koleśda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst koleśdy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczkę* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

| | |
|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3, 10–11)</i> | 96 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miłując Pana <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i> | 102 |
| Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Ćórki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ełk 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> | 106 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ełk 1, 42–44)</i> | 110 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Ragina Coeli</i> | 110 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Domnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Zniewo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |
| Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4–7)</i> | 119 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Wyraśta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10, 16)</i> | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przećwiko uwolzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| Gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Bardzo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Szłom lech Mariam <i>Zdnowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoszcie moim braciom <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i> | 134 |

Pójdźmy wszyscy do stajenki

| | |
|--|--|
| Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Panienki; powitajmy Małego i Maryję, Matkę Jego. Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony. Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy. Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem. Któż to słyszał takie dziwiny? Tys człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie. Tys świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie: idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia. Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali. | O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wysście pierwsi oglądali. Obietnica w raju dana, dziś została wykonana; Boże jakieś miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny. Takeś świat ten umiłował, iżes Syna nie żałował; zesłałeś Go na cierpienia, od samego narodzenia. O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebos mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo. Miłości to Twojej dzieło, z miłości początek wzięło; byś nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami. Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy. Święta Panno, Twa przyczyna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewnito nam zbawienie. |
|--|--|

* Polska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszcowski w Dodatku do *Spienwika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Spienwiczku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)

^C Przybieżeli do Betlejem pasterze,^{* F C}
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

^{C A} Chwała na wysokościach,
^{d g} chwała na wysokościach,
^{C F C C g C} a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ohotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) 139
 Wezmnę was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24-28) 140
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 141
 Sama na sam Hymn 142
 Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48) 143
 Zacheusz (Łk 19, 1-10) 144
 Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6) 147
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
 La espada (Ez 21, 14-22) 151
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 154
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
 Życie radosni (Flp 4, 4n) 157
 Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 158
 Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 202
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16) 203
 Jakub (Rdz 32, 23-29) 204
 Débora (Sdz 5, 1nn) 205
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 206
 Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10) 207
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
 Siewca (Mk 4, 3nn) 209
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 211
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 212
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

*Polska kołeda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B33642 i 3646 oraz kantyorka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

| | |
|---|-----|
| El, El, lema sabachthani (Ps 22) | 214 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) | 216 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 |
| Pragnę pójść do Jerozaleń <i>Pieśń Sefaradyjczyków</i> | 217 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4-9) | 218 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i> | 222 |

Pieśni Wybrania

| | |
|--|-----|
| Nie unoś się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13) | 262 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) | 263 |
| Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9-13) | 264 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42) | 265 |
| Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) | 271 |
| Baranka Boża (Mt 1-2; Ełk 1-2) | 272 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzianu <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałam <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4, 6-7)</i> | 274 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) | 275 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) | 276 |
| Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i> | 278 |
| O Jezui, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVIII Oda Salomona</i> | 283 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21) | 287 |
| Noli me tangere (J 20, 15-17) | 288 |
| O Panie, wspomnėj mi, o Panie | 289 |
| Uwiodłes mnie Panie (Jer 20, 7-18) | 290 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Ełk 6, 20-38)</i> | 292 |

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie,
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berta nie dierzysz,
a prorocstwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisak knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spolem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezui, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

^C Gdy się Chrystus rodzi*
^C i na świat przychodzi,
^C ciemna noc w jasnościach
 promienistych brodzi.

^S Aniołowie się radują,

pod niebiosa wyśpiewują:

^C Gloria, gloria, gloria
^C in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postówie nieba,

powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osfodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobiegli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak niżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
 Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
 Ukryj mnie (Ps 27) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
 KantykJonasz (Jon 2) 509
 KantykJymeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
 Cicha noc (Łk 2, 16) 703
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
 Jezus malusiński (Łk 2, 16) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|--|------|-------|------|---|
| 1. | Algría, ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Christo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieoficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpewnikiem z ikoną Dobrego Pastusza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuenco y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegras — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszału |
| 8. | Plegaria encáustica IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Pańskiego |
| 10. | Salmódia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | w nutach śpiewów wspólnotowych pr. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy |
| 11. | Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 12. | Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|--|-------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | Gigi De Lazzaro | 36 | |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Franco Voltaggio | 44 | Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kleblek zbawienia | Paolo Rita | 48 | |
| 6. | Psalm 51: Zmłnij się nade mną, Boże | Kiko | 62 | Jest tylko „Miosierdzia, Boże”, str. 63 |
| 7. | Śpiew wyzwoleńcyh (Iz 12, 4–6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwale Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziećcietem | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | Paolo Mariani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14 i 17,19–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2–9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8–15: Chwała Boga, Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18 i 12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Teśknota za świętymi |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

xii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

(e), *F* : e_V, (*D* : e_{II})

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem*

wesoła nowina,

że Panna czysta,

że Panna czysta

porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,

cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Dziwiątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielegnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie

od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitac Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

*Kolejda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczcekk zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1878

705

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: *
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,

Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie**
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali

Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypp. red.)

Indeks alfabetyczny

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|-------|---|--------|---|-----|---|-----|---|------|---|-------|---|--------|---|--------|---|-------|---|-------|---|------|---|------|---|-------|---|------|---|-------|
| 1 | xiii | 2 | xiv | A | xiv | B | xvi | C | xvii | D | xviii | E | xix | F | xix | G | xx | H | xx | I | xxi | J | xxii | K | xxiii | L | xxiv | M | xxiv |
| N | xxvii | O | xxviii | P | xxx | Q | xxx | R | xxx | S | xxxii | Ś | xxxiii | T | xxxiii | U | xxxiv | V | xxxiv | W | xxxv | X | xxxv | Y | xxxv | Z | xxxv | Z | xxxvi |

| | | | |
|------|--|---|---|
| 1 | 1965 | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| 1967 | Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 | |
| 1967 | Jak długo jeszcze | 35 | |
| 1967 | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 | |
| 1967 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 | |
| 1967 | Zmartwychwstał Pan | 31 | |
| 1967 | Żyjcie radośni | 157 | |
| 1968 | Abba, Ojcze | 45 | |
| 1968 | Amen, amen | 74 | |
| 1968 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 | |
| 1968 | Chwalcie Boga | 43 | |
| 1968 | Ku tobie miasto święte | 32 | |
| 1968 | Magnificat | 47 | |
| 1968 | Nad rzekami Babilonii | 61 | |
| 1969 | Hymn adwentowy | 72 | |
| 1969 | Hymn na Paschę | 71 | |
| 1969 | Kto nas odłączy | 46 | |
| 1969 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 | |
| 1973 | Abraham | 55 | |
| 1973 | Całuj mnie | 267 | |
| 1973 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 | |
| 1973 | Kiedy jeszcze spałam | 270 | |
| 1973 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 | |
| 1973 | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 | |
| 1973 | Siewca | 209 | |
| 1973 | Widzę nieba otwarte | 206 | |
| 1973 | Zdrowaś Maryjo | 65 | |
| 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 | |
| 1977 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 | |
| 1977 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 | |
| 1977 | Święty, święty, święty | 5 | |
| 1977 | Tak jako łania | 80 | |
| 1977 | Tobie chcę śpiewać | 78 | |
| 1977 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 | |
| 1977 | Zaufalem, zaufalem Panu | 77 | |
| 1981 | Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | 153 | |
| 1982 | Święty 1983 | 7 | |
| 1983 | Maryja, Matka Kościoła | 106 | |
| 1984 | Ave Maria (1984) | 65 | |

| | | |
|------|--|-----|
| 1986 | Blogosławić będą Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najpiękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | <i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i> | 289 |
| 1998 | <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłóście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |

2

| | | |
|------|--|-----|
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | <i>Ojciec, co jest w niebie</i> | 510 |
| 2000 | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wezmę was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| 2005 | <i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| 2007 | Posłodka wielkiego tłumu | 143 |
| 2008 | Zachęsz | 144 |
| 2009 | Skradaś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Golejico nieskalana | 145 |
| 2010 | <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | 282 |
| 2012 | <i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i> | 297 |
| 2013 | <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem</i> | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest cierpliwy | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej święłości, Panie | 161 |

A

| | |
|---|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>) | 137 |
| <i>A ja się nie opartem Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpony Paschy</i> | 16 |
| A la vichima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| <i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| <i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i> | 294 |
| <i>A oto ja was posyłam Jezus obchodźli wszystkie miasta</i> | 265 |
| A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| A ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 |
| A ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> | 122 |
| A ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i> | 124 |

Cicha noc (Lk2,16)

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| <i>Cicha noc, święta noc*</i> <i>a D⁷ g g⁷</i> pokój niesie ludziom wszem, <i>e D⁷ g g^e</i> a w żółbka Matka Święta, <i>a D⁷ g g^e</i> czuwa sama usmiechnięta, <i>a D⁷ g g^e</i> nad Dzieciątka snem, <i>e D⁷ g g^e</i> nad Dzieciątka snem. nad Dzieciątka snem. | DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh. | EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace! | FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant cœur des anges Aux bergers apparaît | IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, luce dona alle genti pace infondi nei cuori! | ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz |
|--|--|--|---|--|--|

W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Obendorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Koleśda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

| | |
|---|-----|
| A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . . | 100 |
| A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . . | 161 |
| Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) . . . | 45 |
| Abba, Ojczy mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . | 283 |
| Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojczy</i> . . . | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . . | 55 |
| Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . . | 717 |
| Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> . . . | 81 |
| Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . . | 298 |
| Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> . . . | 27 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . . | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . | 25 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . . | 9 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . . | 22 |
| Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> . . . | 82 |
| Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . . | 42 |
| Albowiem będzie tam <i>Powiedzieć zatrudzonym w sercu</i> . . . | 86 |
| Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> . . . | 262 |
| Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> . . . | 280 |
| Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiódłś mnie Panie</i> . . . | 290 |
| Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . | 158 |
| Aleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . . | 43 |
| Aleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . | 103 |
| Aleluja interreccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> . . . | 24 |
| Aleluja interreccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> . . . | 24 |
| Aleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> . . . | 24 |
| Aleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . . | 45 |
| Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . . | 161 |
| Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . | 103 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . . | 43 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . . | 45 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwycięzcy naszym jest Pan</i> . . . | 210 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . . | 67 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . | 24 |
| Alleluja paschalne . . . | 24 |
| Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . . | 59 |
| Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . | 74 |
| Amo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i> . . . | 98 |
| Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> . . . | 142 |
| Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . . | 10 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . . | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . . | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> . . . | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . . | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . . | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . . | 8 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> . . . | 21 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czcuwania Paschalnego</i> . . . | 14 |
| Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . . | 23 |

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

| | |
|--|--|
| B óg się rodzi, moc truchleje,* | W nędznej szopie urodzony, |
| Pan niebiosów obnazony? | Żłób Mu za kolebkę dano! |
| Ogień krzepnie, blask ciemnieje, | Cóż jest, czym był otoczony? |
| Ma granice nieskończony: | Bydło, pasterze i siano. |
| Wzgardzony okryty chwałą, | Ubodzy, was to spotkało |
| Śmiertelny Król nad wiekami? | Witać Go przed bogaczami |
| A Słowo ciałem się stało, | A Słowo ciałem się stało |
| I mieszkało między nami. | I mieszkało między nami. |
| Cóż masz, niebo nad ziemiany? | Potem i króle widziani |
| Bóg porzucił szczęście twoje**. | Cisną się między prostotą |
| Wszedł między lud ukochany | Niosąc dary Panu w dani: |
| Dzieląc z nim trudy i znoje. | Mirrę, kadzidło i złoto. |
| Niemato cierpiat, niemato, | Bóstwo to razem zmieszano |
| Żesmy byli winni sami | Z wieśniaczymi ofiarami |
| A Słowo ciałem się stało | A Słowo ciałem się stało |
| I mieszkało między nami. | I mieszkało między nami. |
| | Podnieś rękę, Boże Dziecię, |
| | Błogostaw ojczynę ^{††} miłą; |
| | W dobrych radach, dobrym bycie, |
| | Wspieraj Jej siłę Świętą. |
| | Dom nasz i majętność całą |
| | I wszystkie [‡] wioski z miastami |
| | A Słowo ciałem się stało |
| | I mieszkało między nami. |

*Koleśda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Biaryństoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebota: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpniętą z polenowa koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasłu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajnę.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

| | |
|--|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pastercom mówi (Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11, 16) | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba Kółka (Łk 2, 9–12, 15–16; 1z 1, 3) | 158 |
| Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) | 25 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) | 25 |
| Aklamacja do Ewangeli WP I | 25 |
| Aklamacja do Ewangeli WP II | 25 |
| Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witał, Królowo | 153 |
| Aqedah (Es) Akeďá | 222 |
| Asi habia el amén (Es) Tak mówi Amen | 202 |
| Ave Maria (1984) (Łk 1, 28m) | 65 |
| Ave Maria, wesoła starsza Zdrówas Maryjo | 65 |
| Ave Maria I (Es) Zdrówas Maryjo | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984) | 65 |
| Az do tej chwili Jakby skazani na zabicie | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Balaam (Es) Śpiew Balaama | 89 |
| Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzeni, Aduent do 16 XII | 15 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Barzo mnie prześladowali (Ps 129) | 130 |
| Bendecir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody | 10 |
| Bendición pentecostal (Es) Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... | 212 |
| Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80) | 50 |
| Beracha Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Biała mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi | 287 |
| Biegni jak gazela Ty, która mieszkaś w ogrodach | 271 |
| Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Błogostaw duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogostaw duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Błogostawcie Jahwe Dębora | 205 |
| Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogostawcie będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogostawcie będę Pana w każdym czasie Słosthycie i zobaczcie | 75 |
| Błogostawieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Błogostawieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Błogostawienie wody źródła chrześcijaństwa | 10 |
| Błogostawienia Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38) | 292 |
| Błogostawienia chwale i mądrości Amen, amen, amen | 74 |
| Błogostawieństwo nowe posłubionych Msza za nowożeńców | 29 |
| Błogostawie Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Błogostawion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza | 50 |
| Błogostawiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Błogostawiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 |

Haggada Paschalna



- W Jesteś głodny,* ^{D A D}
 przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A1 D}
 masz pragnienie, ^D
 przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A1 D}
 Wczoraj w niewoli, ^{D A D}
 zgięci pod ręką faraona, ^{A1 D}
 dzisiaj wolni ^D
 z Panem naszym w Izraelu. ^{A1 D}
- K Gdyby Święty do nas nie przyszedł, ^{A1}
 by nas z Egiptu uwolnić, ^{A1}
 my i nasze dzieci ^D
 bylibyśmy w pętach wciąż. ^{A1}
- W Jesteś głodny, ... ^{D A D}
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja! ^A
- W Jesteś głodny, ... ^{D A D}

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest stockie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanem* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elk, Elk...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, *moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* 294
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* 702
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszczże noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* 267
 Canta a Iahweh, Jersusalem (Es) *Śpiewaj Jahwé, Jersuzalém* 155
 Cantad a Dios (Es) *Niech wstanie Bóg* 119
 Cantad al Señor (Es) *Wysławiajcie Pana wszystkie ludy* 57
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15. 17. 21)* 287
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Chántico jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew uyzwozonych* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 703
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

Chwała Bogu (Ez2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.

W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.

Nie płynie to z naszych uczynków,

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy

stworzeni w Jezusie

dla dobrych uczynków

przewidzianych przez Boga.

W Chwała Bogu ...

| | | |
|--|--|-----|
| Co za radość i wesele | <i>Ruszczyjmy już pastersze</i> | 120 |
| Como condenados a muerte (Es) | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Como destida la miel (Es) | <i>Jak sęczy się miód</i> | 278 |
| Como el impulso que siente la ira (Es) | <i>Jak porryw gniewu</i> | 211 |
| Como la cierva (Es) | <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Como lirio entre los cardos (Es) | <i>Moja młka jest dla mnie</i> | 268 |
| Como oreja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Como oreja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Con mi burro sabanero | <i>Z moim osiołkiem mahym</i> | 719 |
| Consolad a mi pueblo (Es) | <i>Pocieszajcie mój lud</i> | 96 |
| Cordero de Dios (Es) | <i>Baranka Boży</i> | 27 |
| Cómo es maravilloso (Es) | <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Córtkl jerozolimske | <i>Marsz żołdny (Ez 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i> | 104 |
| Córko, twója wiara cie zbawiła | <i>Posłodka wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Cóz moge oddać Panu | <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Crsto es la luz (Es) | <i>Chrystus jest Światłością</i> | 152 |
| Cuando dormía (Es) | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Cuando el Señor (Es) | <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Cuando Israel salió de Egipto (Es) | <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> | 58 |
| Czystochowa 1992 | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Czyż nie mówicie | <i>Żniewo narodów</i> | 114 |
| D | | |
| Daj chwale Panu | <i>(Ps 146)</i> | 88 |
| Dalekie to jest od nas | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Dayent | <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dączę do tego, co w niebie | <i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i> | 297 |
| De Profundis (Es) | <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Decidle a los de corazón cansado (Es) | <i>Powiedzcie zatrudżonym w sercu</i> | 86 |
| Delante de los ángeles (Es) | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Denver 1993 | <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Débora | <i>(Sdz 5, Inn)</i> | 205 |
| Dice el Señor a mi Señor (Es) | <i>Rzekł Pan do Pana mego</i> | 115 |
| Dichoso el hombre (Es) | <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| Día de reposo (Es) | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Dla miłości moich braci | <i>(Ps 122)</i> | 76 |
| Dlaczego buntują się narody? | <i>(Ps 2)</i> | 79 |
| Dlaczego śpiewają | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Długa Litania Pokutna | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Dłuzszy kanyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Do Ciebie, który wysłuchujesz modłtwy | <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie</i> | 100 |
| Do Ciebie, Panie, głóśno wołam o pomoc | <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećniwo uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę me ręce | <i>Biogostawie Ciebie, Panie</i> | 506 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| Do Pana należy cała ziemia | <i>Brunny, podnieście</i> | 59 |
| Dokologia | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Droga na Górę Karmiel | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarną mnie | <i>(Ez 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> | 210 |

*Pieśń występuje w śpiewniku rnehu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32) A

K ^e O ^D Panie, pozwól, by Twój ^e sługa odszedł w ^{H⁷} pokoju,
bowiem ^e moje oczy zobaczyły ^C Twe zbawienie,
światło ^a dla pogan, ^e chwataę ^{D⁷} Izraela.

W ^G Alleluja, ^C alleluja,
^G alleluja, ^C alleluja,
^G alleluja, ^C alleluja.

K Światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie A

W ^e Ojciec co jest w ^D niebie*
podarował mi ^e życie
a ^e dziś ^D zapragnął ^e jeszcze
uczynić ^e mnie swym synem.

K ^G Zwyciężył ^a moją śmierć
i ^a dał mi ^e nowe imię,
naznaczył ^e mnie swym krzyżem,
uczynił ^G mnie swym synem.

W ^e Ojciec co jest w ^e niebie ...
K ^a Zanurzył ^G mnie i w śmierci,
i w ^e życiu ^e Swego Syna,
darował ^a białą ^e szatę,
nowe ^G życie ^{D⁷} dla ^e mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezłoty już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Shemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Baruchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12) 720
Dziecina maleńka narodził się *Urri, urri, urri, urri* 73
Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrzniew Pentecoste* 19
Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
Dziewico sama *Sama na sam* 142
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

F

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacal de los pastores (Es) *Całuj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabacthani (Es) *Elí, Elí...* 214
Elí, Elí, lamá sabacthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tys najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię wjrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
Gdy się *Chrystus* rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Gdy się ukazuje *Chrystus* *Jeśli zmartwychwstałście...* 297

Kantyk Jonasza (Jon 2)

תהיה א

K W utrapieniu moim wołałem,
w utrapieniu moim wołałem
do Jahwe,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi.
Z głębokości szeolu wzywałem,
z głębokości szeolu wzywałem
pomocy,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos.
Rzucites mnie na głębie,
rzucites mnie na głębie,
we wnętrze morza
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie.
Wszystkie twe morskie bałwany,
wszystkie twe morskie bałwany
i fale,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.

K To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie,
a ocean
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.
Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi
zostały poza mną
zostały poza mną
na zawsze.

E Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
ale Ty wyprowadziłeś życie moje
z przepaści.
O Jahwe, Panie mój,
o Jahwe, Panie mój,
mój Boże.
W Gdy życie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wystuchałeś,
wróciłeś mi życie.

2x

2x

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy słyszana Panna (Lk 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschaha</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Gdzież jest, o śmiertcu... <i>O śmiertcu</i> | 51 |
| Gdzież się oddał przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Głosimy Twą śmiertć, o Jezn ME II (1) | 9 |
| Głosimy Twą śmiertć, o Jezn ME II (2) | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrzn, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gratia jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschaha | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękną | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jersalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszporz Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czartek | 284 |
| Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1986

509

Nowe przymierze (Jer31, 31–34)



- W** Oto nadchodzą dni,^{*A*}
oto nadchodzą dni,^{*D*}
kiedy nowe przymierze,^{*A*}
kiedy nowe przymierze,^{*e*}
zawrę z narodem Izraela.^{*D*}
kiedy nowe przymierze,^{*A*}
kiedy nowe przymierze,^{*e*}
zawrę z narodem Izraela.^{*h*}
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze^{*h*}
z domem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,^{*e*}
K kiedy ująłem ich za ręce,^{*h*}
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^{*h*}
lecz oni, lecz oni^{*f#*}
moje przymierze złamali,^{*h*}
mimo, że Ja, mimo, że Ja^{*e*}
byłem ich władcą!^{*f#*}
W Przyjdzie taki czas,^{*e*}
przyjdą takie dni,^{*h*}
kiedy odnowię przymierze^{*h*}
z domem Izraela.
W Przyjdzie taki czas,^{*e*}
przyjdą takie dni,^{*h*}
oto nadchodzą dni, ...
- K** kiedy wezmę ich za ręce,^{*h*}
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^{*f#*}
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{*f#*}
a oni, a oni będą mi narodem!^{*D*}
- W** Wypiszę swe prawo,^{*A*}
wypiszę swe prawo^{*e*}
na dnie ich serca.^{*D*}
Umieszczę swe prawo,^{*A*}
umieszczę swe prawo^{*f#*}
w głębinach ich jestestwa!^{*h*}
- W** Przyjdzie taki czas,^{*e*}
przyjdą takie dni,^{*h*}
K kiedy nie będą musieli^{*h*}
wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas,^{*e*}
przyjdą takie dni,^{*h*}
K kiedy wszyscy od najmniejszego^{*h*}
do największego poznają Mnie!^{*f#*}
Bo Ja, bo Ja^{*e*}
odpuszczę im występki,^{*h*}
bo Ja, bo Ja^{*f#*}
zapomnę o ich grzechach!^{*f#*}
W Oto nadchodzą dni,^{*A*}
oto nadchodzą dni, ...

| | | |
|------|--|-----|
| Hymn | Chrystus jest Świątłością (J8, 12; 14, 6) | 152 |
| Hymn | Cieška droga | 32 |
| Hymn | Dziewico, tak bardzo przedziwna | 111 |
| Hymn | Ku tobie miasto święte | 32 |
| Hymn | O Jezu, miłości moja | 279 |
| Hymn | Pentecoste | 53 |
| Hymn | Sama na sam | 142 |
| Hymn | adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Hymn | adwentowy Nadchodzi Pan | 95 |
| Hymn | do Chrystusa — Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn | do Ducha Świętego Jest cierplivy | 149 |
| Hymn | do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo | 66 |
| Hymn | do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra | 121 |
| Hymn | do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej | 132 |
| Hymn | inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Golebico nieskalana | 145 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn | na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn | na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Nieszpory Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn | na Paschę | 71 |
| Hymn | o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Hymn | o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn | o miłości (1Kor 13, 1–13) | 262 |
| Hymn | Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi | 148 |
| Hymn | św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | 299 |
| Hymn | wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątłości | 150 |
| Hymn | z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny | 219 |

I

| | |
|---|-----|
| I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) | 720 |
| I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów | 140 |
| I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecięciem | 91 |
| I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7) | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka | 274 |
| I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie | 289 |
| I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew... | 147 |
| Id y anunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłóście | 134 |
| Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20) | 134 |
| III pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16) | 203 |
| III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenù | 70 |
| Improprios (Es) Lamentacje Pana | 108 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew... | 147 |
| Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść | 217 |

| | | |
|--|--|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Lz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Izrael Będzie twe imię | <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu | <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i> | 91 |
| J | | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem | <i>Resurrexit</i> | 146 |
| <i>Ja przynależę do mego miłego</i> | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowilem Go moim królem | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem | <i>Podnosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| <i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie</i> | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| <i>Jacob (Es)</i> | <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest moim pasterzem | <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem moim | <i>(Lz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| <i>Jak jabłoń pośród drzew</i> | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel | <i>Ur, ur, ur, ur</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości | <i>Srodkaś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| <i>Jak porryw gniewu</i> | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| <i>Jak sączy się miód</i> | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Tirsu | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie | <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| <i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i> | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyżu | <i>Głazie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Jan od Krzyżu | <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyżu | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| <i>Jego fundamenty (Ps 87)</i> | | 221 |
| Jerozolima 1999 | <i>Idźcie i ogłóście</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Biłogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima odbudowana | <i>Biłogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusalén reconstruída (Es) | <i>Biłogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest ciępliwy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania | <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| <i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i> | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| <i>Jesteś głodny</i> | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| <i>Jesteś piękna, przyciąciółko moja (Pnp 6–7)</i> | | 293 |
| Jesteśmy Twóim świętym ludem | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesús recorria todas las ciudades (Es) | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy | <i>Żnawo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo usłyszycie | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś słyszycie Jego głos | <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| <i>Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko</i> | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>Jeśli na grzechy pomnisz</i> | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba | <i>Pentecoste</i> | 53 |

Z głębokości serca (Ps 130)

| | |
|---|---------------------------------|
| W | Z głębokości serca* |
| W | wolał do Ciebie, Panie. |
| | Miej uszy otwarte, |
| | wysłuchaj mnie, o Panie |
| K | Jeśli na grzechy pomnisz, |
| | któż się przed Tobą ostoi? |
| | Ale u Ciebie jest przebaczenie, |
| | byśmy do Ciebie wrócili. |
| W | Z głębokości serca ... |
| K | Serce me zaufało |
| | Twemu wszechmocnemu słowu, |
| | dusza moja wyczekuje Pana |
| | bardziej, niż strażnik jutrenki |
| W | Z głębokości serca ... |
| K | U Boga jest miłosierdzie |
| | i obfituje łaska |
| | On przebaczy swemu ludowi |
| | wszystkie jego grzechy. |
| W | Z głębokości serca ... |

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

(a)

autorzy poszukiwani



Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją świętość. } 2x
K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
^a I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
^g Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
^a **K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
^a **W** Panie, ześlij Twoją wierność ...

| | |
|---|-----|
| Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Kolęda <i>Ruszajmy już pastersze</i> | 120 |
| Kolęda <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębco nieskalana</i> | 145 |
| Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi Jahwe (1z49,1-16)</i> | 203 |
| Krótka Litania Pokutna <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Kto nas odłączy <i>(Rz8, 33-39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpocynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygnana winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodwuldeus <i>Niech wstąpi Obubieniec</i> | 299 |
| Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

L

| | |
|---|-----|
| La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada <i>(Ez21, 14-22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w mlczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiódłś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna</i> | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku górom</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzestna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Liturgia Chrzestna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Liturgia Chrzestna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 36 |
| Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 280 |
| Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> | 131 |
| Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> | 108 |
| Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> | 713 |
| Łubajże Jezumiu <i>(Łk2, 16)</i> | 713 |

Ukryj mnie (Ps27)

- W** ^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu, *
^e na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^H
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
^H kogoż mam się lękać? ^e
 Pan jest schronieniem mego życia,
^H czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
 by poźreć moje ciało,
 to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
 są tymi, którzy chwycią się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
 moje serce się nie lęka.
 Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
 nawet wtedy będę ufał. ^D
- ^e O jedno tylko błagam Pana,
^H jednego tylko poszukuję. ^D
- Przebywać pragnę w domu Pana
^e po wszystkie moje dni. ^H
- W** Ukryj mnie ... ^D
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
^e w dniu mego nieszczęścia. ^D
- ^e Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
^H na swoją skałę wyniesie mnie.
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

M

- Magnificat (Lk1,46-55) 47
- Małe dzieci betlejemskie** *Dzieci betlejemskie* 720
- Małżonków błogosławieństwo** *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 29
- Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, madre de la Iglesia (Es) *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żalobny *Córki jerozolimskie (Lk23, 28.31.34.43.46)* 104
- Maryja, Baranka bez zmyły** *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Maryja, Matka Kościoła (J19, 26-34) 106
- Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)* 112
- Maryjo, Golębico nieskalana *Kontaktia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona...* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga** *Jego fundamenty* 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantylk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodłeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skrudłaś mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)* 25
- Melodia druga** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)* 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)* 25
- Melodia pierwsza** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)* 24
- Melodia psalmu responsoryjnego *Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie** *Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16)* 707
- Mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16)* 719
- Miej litość nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 126
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 44
- Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia *(Ps 51)* 63
- Miłosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Miłość** *Hymn o miłości* 262
- Miłość Chrystusa przynagła nas** *Caritas Christi* 287

Wzywam Jahwe (Ps 18)



KW Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwały.
K A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobytwa mnie z toni ogromnej.
 Wyrwała mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W Chwała Panu,
 chwala Panu,
 chwala Panu,
 Bogu naszemu.

| | |
|---|-----|
| Miłuję Pana (Ps 116) | 98 |
| Mirad que estupendo (Es) Zobaccie, jak jest piękna | 38 |
| Miserere Miłosierdzia, Boże | 63 |
| Miserere Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia Miłosierdzia, Boże | 63 |
| Misericordia miá, misericordia (Es) Miłosierdzia, Boże | 63 |
| Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną, Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 19m) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce... | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi | 160 |
| Msza za nowożeńców Biogostawieństwo nowo poślubionych | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) Bardzo mnie prześladowali | 130 |

N

| | |
|--|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świętem Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza Narod kroczący w ciemnościach | 88 |
| Na wieszczey Baranka Hymn na Niesesony Paschy | 16 |
| Naczynia gliniane Ten sam Bóg | 263 |
| Nad rzekami Babiloni (Ps 137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 88 |
| Nastaw uchą na moje błaganie O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Nie będzie się spierał Oto mój Sługa | 274 |
| Nie dotykał mnie Noli me tangere | 288 |
| Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m) | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Nie omijaj mnie, proszę Abraham | 55 |
| Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38m) | 266 |
| Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Nie otrzymałszy ducha niewolników Abba, Ojcze | 45 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| Nie unosź się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie | 295 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | 502 |
| Niebioso, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) | 52 |
| Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjoni Bardzo mnie prześladowali | 130 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne | 12 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pastertzen na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodię wyprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodię oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

| | |
|--|-----|
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodmultideusa</i> | 299 |
| Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciełe <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap12)</i> | 281 |
| Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryjo, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i> | 216 |
| Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego udzięk</i> | 273 |
| No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 |
| No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i> | 204 |
| Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i> | 288 |
| Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i> | 508 |
| Nowożeńców błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Ek 2, 29–32)</i> | 510 |

O

| | |
|---|-----|
| O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> | 87 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jakże piękne twe namioty <i>Spiw Balaama</i> | 89 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> | 510 |
| O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> | 138 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> | 85 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i> | 51 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Oda Salomona, VII <i>Jak porayu gniewu</i> | 211 |
| Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| Oda Salomona, XXIV <i>Golębica zastąpiła</i> | 277 |
| Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Odpoczynek dzieci i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |

K,W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,^g
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^ε

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,^f
w Twych rękach jest me życie.^ε

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;^f
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.^ε

W Nie zostawisz ...^f

K Z tego weseli się me serce,^f
raduje się moja dusza,^ε

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,^f
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.^ε

W Nie zostawisz ...^a

K Ukazesz mi ścieżkę życia,^g
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.^ε

Ukazesz mi ścieżkę życia,^g
po Twojej prawicy stodycz bez końca.^ε

W Ponieważ nie zostawisz ...^a

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemieci jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwale Ci oddają^a
na przekór Twoim wrogom.^a
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,^h
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,^e
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?^e
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,^d
wieniłeś go chwałą i godnością.^d
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,^e
wszystko złożyłeś pod jego stopy.^e
- W** Gdy patrzę na niebo ...^h
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,^d
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,^d
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.^e
- Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.^e
- W** Gdy patrzę na niebo ...^h

| | | |
|--|---|-----|
| Oh cielos, llorad de lo alto (Es) | Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) | O Boże, Tyś jest mój Bogiem | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) | O Jezu, miłości moja | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) | O śmierci... | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) | O Panie, moje serce... | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | | 27 |
| Okres Adwentu | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| Okres Paschalny | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Okres Wielkiego Postu | Święty jest święty | 5 |
| Okres Zwykły | Święty, święty, święty | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone | Szczęśliwy człowiek | 116 |
| On odpuszczza wszystkie twoje winy | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| On wygnana, sam wygnana w łodzi | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ono w złobie nie ma tronu | Mędrzy święta | 707 |
| Oredzie Paschalne | Exultet | 12 |
| Os tomarré de entre las naciones (Es) | Wezmę was spośród ludów | 140 |
| Oh białej rumak | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Oh Bóg jest moim zbawieniem | Wolajcie radośnie | 81 |
| Oh ja jestem z wami | Idźcie i ogłoście | 134 |
| Oh ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | | 54 |
| Oh już idzie mój Bóg | Już idzie mój Bóg | 73 |
| Oh już idzie, którego wybrałem | I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1–4, 6–7) | 274 |
| Oh nadchodzi dni, oto nadchodzi dni | Nowe przymierze | 508 |
| Oh teraz mnie błogosławić będą | Magnifical | 47 |
| Oh w błogosławieństwie | Byli dwoj aniołowie | 97 |
| Oh wyszedł siewca, żeby siał | Siewca | 209 |
| Oh zwiarcadłem naszym jest Pan | XIII Oda Salomona | 210 |
| Otoczyli mnie | Nie umry, nie | 84 |

P

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Padre nuestro (Es) | Ojciec nasz | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) | Maryjo, Gołębic nieskalana | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela | Z głębokości wołam... | 33 |
| Pan Jahwe otworzył mi ucho | Pan podarował mi | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | (Ps 27) | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem | Ty mi ukazasz ścieżkę życia | 135 |
| Pan podarował mi | III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | (Ps 47) | 87 |
| Panie, dzięki Ci | Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty | Noli me tangere | 288 |
| Panie, Panie Jezu | Niech dobrane moja modlitwa... | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju | Kantyk Symeona | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i prezentujesz | (Ps 139) | 213 |
| Panie, tyś Bogiem mym | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Panie, zesłj Twoją wromość | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami | Litania do Wszystkich Świętych | 30 |
| Pascha 2003 | Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8) | 139 |

| | | |
|-------------|--|-----|
| Pascha 2004 | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| | <i>Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży</i> | 711 |
| | Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| | Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>) | 274 |
| | Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| | Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| | Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| | Pieśń Maryji <i>Magnificat</i> | 47 |
| | Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 |
| | Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i> | 86 |
| | Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| | Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> | 217 |
| | Pieśń Slugi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i> | 274 |
| | Pieśń Slugi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| | Pieśń Slugi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| | Pieśń Slugi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| | Piękna jesteś, przyjacielko moja <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| | Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i> | 8 |
| | Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i> | 22 |
| | Plegaria Eucarystica II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| | Po tamtej stronie rzeki <i>Kantytek Jozuego</i> | 34 |
| | Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| | Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3, 10–11</i>) | 96 |
| | Pod jabłonią cię obudzilem <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| | Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| | Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| | Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>) | 48 |
| | Pogrążył w wodach morza <i>Kantytek Mojżesza</i> | 56 |
| | Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| | Pokutna, Litania, krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| | Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| | Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| | Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| | Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| | Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| | Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| | Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| | Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| | Postrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>) | 143 |
| | Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i> | 281 |
| | Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i> | 282 |
| | Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Caluj mnie</i> | 267 |
| | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>) | 86 |
| | Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miluję Pana</i> | 98 |
| | Powstań, przyjacielko moja <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| | Powstań szybko, na ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| | Powstań, wietrze południa <i>Skradałś mi serce</i> | 296 |
| | Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |
| | Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| | Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| | Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |

| Rok Pański | Popielec | Wielkanoc | Wniebowstąpienie | Pięćdziesiątnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu |
|------------|-------------|-----------|------------------|------------------|------------|---------------------|
| 2023 | A I 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2024 | B II 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 30 V | 1 XII |
| 2025 | C I 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 19 VI | 30 XI |
| 2026 | A II 18 II | 5 V | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2027 | B I 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2028 | C II 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 15 VI | 3 XII |
| 2029 | A I 14 II | 11 V | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2030 | B II 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2031 | C I 26 II | 13 V | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2032 | A II 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2033 | B I 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2034 | C II 22 II | 9 V | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2035 | A I 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2036 | B II 27 II | 13 V | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2037 | C I 18 II | 5 V | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2038 | A II 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 24 VI | 28 XI |
| 2039 | B I 23 II | 10 V | 22 V | 29 V | 9 VI | 27 XI |
| 2040 | C II 15 II | 11 V | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2041 | A I 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2042 | B II 19 II | 6 V | 18 V | 25 V | 5 VI | 30 XI |
| 2043 | C I 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 28 V | 29 XI |
| 2044 | A II 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2045 | B I 22 II | 9 V | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2046 | C II 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2047 | A I 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 13 VI | 1 XII |

Prefacja *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 8
 Prefacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 21
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
 Prefacja Paschalna *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* 14
 Pregon Pascala (Es) *Oredzie Paschalne* 12
 Przechodząc przez dolinę płaczu *Jakże są miłe Twe przybytki* 94
 Przejście do Czebje wolań (Ps141) 125
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 Przerzały mnie trąby Balaia *Kocham Cię, Panie* 131
 Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie *ME II (1)* 9
 Przybądź, Duchu Święty *Sekuencja na Pentecoste* 20
 Przybądź do Betlejem pastersze *(Łk2, 8-18)* 708
 Przybył uczniowie i rzekł mi *Żniwo narodów* 114
 Przybywam by zgromadzić *Gloria, gloria, gloria* 128
 Przyjdź Duchu Stworzycielu *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Przyjdź i szukaj *Twego sługi Niech dojrze moja modlitwa...* 36
 Przyjdź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17nn)* 54
 Przyjdź z Libanu *(Pmp 4, 8nn)* 269
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt11, 28-30)* 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef6, 11nn)* 220
 Przypatrzcie się liliiom na polu *Nikt nie może służyć dwóm panom* 216
 Psalm responsoryjny *Skosztujcie i zobaczcie* 75

Q
 Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są miłe Twe przybytki* 94
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *O jak pięknie, ile radości* 37
 Quiero andar (Es) *Prgne pójść* 217
 Quiero cantar (Es) *Tobie chcę śpiewać* 78
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 275
 Quién nos separará (Es) *Kto nas odłączy* 46
 Quodvultdeus *Niech wstąpi Oblubieniec* 299

R
 Rabbuni *Noli me tangere* 288
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 286
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 76
 Radosni żyjecie *Zyjecie radośni* 157
 Radujcie się, radujcie się *Anioł zstąpił z nieba* 158
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 129
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 110
 Resucito (Es) *Zmartwychwstał Pan* 31
 Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)* 146
 Roman Melodos, kontakta *Maryjo, Goleńbico nieskalana* 145
 Roman Melodos, kontakton *Jak owca, co widzi* 160
 Rozblyska słonce *Paschy Hymn Jutrzní od Paschy* 16
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą *Resurrexit (J11, 25-27)* 146
 Rozradaj się, Dziewico Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 110
 Rozradaj się Maryjo *Maryjo, Goleńbico nieskalana* 145
 Ruszajmy już pastersze *Koleśda* 120
 Rzekał Pan do Pana mego *(Ps 110)* 115

K,W Niech wstąpi Oblubieniec, *
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.
Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z Jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebios, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI (przyp. red.)*

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Gdzie się ukryłeś, Umifowany *Święty Jan od Krzyża*

Adónde te escondiste amado p.235

K Gdzie się ukryłeś, Umifowany,* **K** Zagaje i puszcze
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekłeś jak jeleni,
 gdyś mnie wpierv zranił;
 a Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.
K Pasterze, którzy podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędys napotkacie
 Mego nad wszystko Umifowanego,
 powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!
K Szukając mojej miłości,
 pójdę przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 a przejdę przez szyk obronny
 i graniczne prog!
K Gdzie się ukryłeś, Umifowany,
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,
 o łąki pełne zieleni,
 kwiatami ozdobione,
 powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
 w którą stronę?
W Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegną szybko
 wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękną czarownego
K Aach! I któż uleczyć mnie może!
 Ukaż się mi już prawdziwie,
 bez cienia!
 I nie chciej więcej wysyłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 którzy nie zaspokoją
 mojego pragnienia.
 Ach!
W Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitado 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

| | | |
|---|--|-----|
| Rzym 2000 | <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| Rzym 2000 | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| S | | |
| Salmodia para el Salmo responsorial (Es) | <i>Skoszujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Salomona, Oda VII | <i>Jak porwy gniewu</i> | 211 |
| Salomona, Oda XIII | <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Salomona, Oda XL | <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| Salomona, Oda XXIV | <i>Golębica zstąpiła</i> | 277 |
| Salomona, Oda XXIX | <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| Salomona, Oda XXVII | <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Salve Regina | <i>Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia</i> | 153 |
| Salve, reina de los cielos (Es) | <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Santiago de Compostela 1989 | <i>Tyś najpiękniejszy (Ps45)</i> | 117 |
| Santo 1982 (Es) | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Santo 1988 (Es) | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Santo Hebreo (Es) | <i>Święty jest święty</i> | 5 |
| Santo Palestyna 74 (Es) | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Santo Palestyna 1974 | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Santo Palomeras | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |
| Santo Palomeras 65 (Es) | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |
| Santo Roma 77 (Es) | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Santo Roma 1977 | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Santo Roma 1982 | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają | <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| Są zerwane moje więzy | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Se encontraron dos ángeles (Es) | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Secuencia del Corpus Christi (Es) | <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk | <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Sekwencja na Boże Ciało | <i>Lauda Sion, Salwatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | <i>Stabat Mater dolorosa</i> | 162 |
| Sekwencja na Paschę | <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Sekwencja z XIII wieku | <i>Stabat Mater</i> | 107 |
| Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) | <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 |
| Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) | <i>O Panie, nie karć mnie...</i> | 127 |
| Señor, tú me escritas y conoces (Es) | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Sermón de la montaña (Es) | <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Shemá Israel (Es) | <i>Szemá Israel</i> | 218 |
| Shlom lech Mariam | <i>Szlom lech Mariám</i> | 133 |
| Shlom-lej Mariam (Es) | <i>Szlom lech Mariám</i> | 133 |
| Si el Señor no construye la casa (Es) | <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Si habéis resucitado con Cristo (Es) | <i>Jeśli zmarłychnaustalście...</i> | 297 |
| Si hoy escucháis su voz (Es) | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Si me he refugiado en el Señor (Es) | <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i> | 101 |
| Siedź samotnie i w milczeniu | <i>(Lm3)</i> | 201 |
| Siewca | <i>(Mk 4, 3m)</i> | 209 |
| Siéntate solitario y silencioso (Es) | <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Sión, madre de todos los pueblos (Es) | <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Skazani na śmierć | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

- K,W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem^a
szukajcie tego, co w górze^e
K gdzie przebywa Chrystus.^a
K gdzie przebywa Chrystus,^e
Gdzie przebywa Chrystus,^a
siedzący po prawicy Boga?^e
- K,W** Dążcie do tego, co w niebie,^a
nie do tego, co na ziemi.^e
- K** Albowiem umarliście,^e
i wasze życie, i wasze życie^e
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.^a
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...^a
- K** Gdy się ukazuje Chrystus, wasze życie,^e
wtedy i wy,* razem z Nim^a
ukazecie się w chwale.^e
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...^a

SI Habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), (e), f: e_I

Składze mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona... 110

Skład Apostolski Credo 28

Skoszując i zobacząc *Melodia psalmu sponsorialnego (Ps 34)* 75

Skradaś mi serce (*Pnp 4, 9–5, 1*) 296

Ślawić będę Twoje Imię *W obliczu aniołów* 90

Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2) 23

Śluchaj Izraelu Szemá Izrael 218

Słyszeliście, że powiedziano Nie opierajcie się złu 266

Sola a Solo (Es) Sama na sam 142

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku 107

Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Staliny się śmieciem Jakby skazani na zabicie 264

Suba el Esposo al Jeno de su tálamo (Es) Niech wstąpi Oblubieniec 299

Sube Dios entre aclamaciones (Es) Pan wstępuje wśród okrzyków 87

Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Aduent po 16 XII 15

Sym mój, sym mój i Boze mój Jak owieczka, którą widzi 148

Szczęście dla człowieka (Ps 128) 118

Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 116

Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu Jakże są miłe Twoe przybytki 94

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) 218

Szalom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim 133

Szanujcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom 216

Szanekam miłości mojego życia Przyjdź z Libanu 269

S

Ścieżka Pragnę pojąć 217

Śmierć i życie spotkały się ze sobą *Barankout Paschalnemu* 71

Śpiew Balaama (*Lb 23, 7–24*) 89

Śpiew **Baranka Pieśń Baranka** 274

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83

Śpiew hebrajski *Hevenu Szalom alehem* 44

Śpiew Jozuego *Kantyk Jozuego* 34

Śpiew Ozeasza *Kiedy Izrael był dziecieniem* 91

Śpiew przed posiłkiem 85

Śpiew wywołanych (*Iz 12, 4–6*) 67

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (*Ps 147*) 155

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie *Pan wstępuje wśród okrzyków* 87

Śpiewajcie Panu nową pieśń (*Ps 149, 1–5*) 154

Śpiewajcie Panu pieśń nową *Radujcie się sprawiedliwi...* 129

Śpiewajmy na cześć Pana *Kantyk Mojżesza* 56

Śpiewajmy radośnie Panu (*Ps 95*) 69

Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1–2*) 36

Święta, święta Maryjo *Szalom lech Mariám* 133

Święty 1983 7

Święty Betlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6

Święty Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości 150

Święty Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Ukrywany 298

Święty Jan od Krzyża W noc pełną ciemności 291

Święty Jan od Krzyża, inspiracje O Panie, wspomagaj mnie 289

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Ores Aduentu 6

Święty jest Pan, Pan Bog wszechświata Święty 1983 7

XXXII 2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*W wydaniu lubeńskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostra ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
KM Jak piękne są two miłości, jak piękne są two miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są two miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

KW Przyjaciele, przyjdźcie, pić, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
Święty nowe 1988 Święty, święty, święty 1988 7
Święty Quodvultdeus Niech ustąpi Oblubieniec 299
Święty Rzymskie 1977 Święty, święty, święty 5
Święty Rzymskie 1982 Święty 1983 7
Święty, święty, święty Okres Zwykły 5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6
Święty, święty, święty 1988 7
Święty Wiktoryn z Patawii Mesjasz, Lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6) 147
Święty z baraków Święty jest nasz Pan 6

T

Tagore, Rabindranath Carmen '63 286
Tak jako łania (Ps 42–43) 80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka Akedá (Rdz 22, 1–19) 222
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy 26
Te estoy llamando, Señor (Es) Do Ciebie wołam 125
Te he manifestado mi pecado (Es) Grzech mój, Panie... 105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12) 263
To by wystarczyło nam Dayenú 70
To jest chleb udrczenia Haggada Paschalna 512
To jest moje przykazanie (Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
To jest Pascha Pana 91
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum 26
Tobie ufam, o Panie Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 124
Trąby Beliala Kocham Cię, Panie 131
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
Trzcinę nadłamaną Oto mój Sługa 274
Tuki tuki tukituki Z moim osiołkiem małym 719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) Tyś jest moją nadzieją 285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) Homilia Paschalna Melitona 284
Tú que eres fiel (Es) O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
Ty chwytaś mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz 213
Ty jesteś chlebem ubogich Śpiew przed postłkiem 85
Ty jesteś drogą Jak poryw gniewu 211
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litanía Pokutna krótka 1
Ty, któryś jest wierny O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona 284
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Lk 1, 42–44) 110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” Maryjo, matuczka Maryjo 66
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117

U

Ubodzy już śpiewają Ruszajmy już pastersze 120
Uchodź mój kochany Ty, która mieszkasz w ogrodach 271

To jest moje przykazanie (J15.12.13.16.18.17.21)

- KW** ^aTo jest ^emoje przykazanie: ^aabyście się ^emiłowali.
 To jest ^amoje przykazanie: ^eabyście się ^amiłowali ^ewzajemnie,
 jak ^aJa was ^eumiłowałem,
KW ^ajak ^aJa was ^eumiłowałem.
K Nikt ^anie ma ^ewiększej ^dmiłości od ^etej,
 gdy ^aktos ^eżycie ^eoddaje za ^eswoich ^eprzyjaciół.
 Wy ^ajestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi, ^ewy ^ejestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
 Wy ^ajestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi, ^ewy ^ejestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
KW Nie ^awyście ^ewybrali ^eMnie,
KW ^aale ^aJa ^ewybrałem ^ewas.
K Jeśli ^aświat ^ewas ^enienawidzi, ^ewiedźcie, ^eże ^awpierw ^ez ^enienawidził ^aMnie,
 jeśli ^aświat ^ewas ^enienawidzi.
 Ojczy, ^ajak ^aTy ^ejestes ^ewę ^aMnie ^aJa ^wTobie,
KW niech ^abędą ^ejedno ^ew ^aNas,
KW ^aaby ^aświat ^euwierzył, ^eże ^aTy ^eMnie ^eposłałeś.
KW To ^ajest ^emoje ^eprzykazanie,
KW ^aabyście się ^emiłowali, ^ejak ^aJa ^ewas ^eumiłowałem
KW ^aWy ^ejestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi,
K ^awy ^ejestecie ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
KW Nie ^awyście ^ewybrali ^eMnie,
KW ^aale ^aJa ^ewybrałem ^ewas.
K Jeśli ^aświat ^ewas ^enienawidzi, ...
KW ^aniech ^abędą ^ejedno ^ew ^aNas,
KW ^aaby ^aświat ^euwierzył, ^eże ^aTy ^eMnie ^eposłałeś.

| | |
|--|-----|
| Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i> | 504 |
| Umieszczę mojego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i> | 140 |
| Un retoño brota del tronco de Jesús <i>(Es)</i> <i>Wyrasta różdżka</i> | 123 |
| Una gran señal <i>(Es)</i> <i>Niewiasta obleczona w słońce</i> | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie <i>Panie (Jer 20, 7-18)</i> | 290 |

V

| | |
|--|-----|
| Vamos ya, pastores <i>(Es)</i> <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Ven del Líbano <i>(Es)</i> <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ven, Espíritu Santo <i>(Es)</i> <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Ven, Hijo del Hombre <i>(Es)</i> <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator <i>(Es)</i> <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Viene el Señor <i>(Es)</i> <i>Nachodzi Pan</i> | 95 |
| VIII Oda Salomona <i>Jak porwy gniewu</i> | 211 |
| Virgen de la maravilla <i>(Es)</i> <i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Vivid alegres <i>(Es)</i> <i>Złogie radośni</i> | 157 |
| Yosotros sois la luz del mundo <i>(Es)</i> <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |

W

| | |
|---|-----|
| W jednej chwili <i>O śmierci</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> | 90 |
| W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| W Twojej światłości, <i>Panie (Ps 36)</i> | 161 |
| W utrapieniu moim <i>wolałem Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i> | 711 |
| Walka Jakuba <i>Jakub</i> | 204 |
| Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie</i> <i>Biogostawieństwa (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Weznie, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Weznie was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> | 140 |
| Węzł mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> | 280 |
| Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i> | 206 |
| Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumim <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Mektiona z Sardes</i> | 284 |
| Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Wierzę w Boga <i>Ojca Wszemogącego Credo</i> | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Witaj <i>Jezu ukochany Pójdzmy uszyscy do stajenki</i> | 709 |
| Witaj, Królowo, Matko miłoserdza <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i> | 16 |

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

| | | |
|---|--|-----|
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed | Hymn na Nieszpory Paschy | 16 |
| Wody Błogosławienne | Błogosławienie wody | 10 |
| Wolajcie radośnie | (Iz 12, 1nn) | 81 |
| Wspominając śmierć i zmartwychwstanie | ME II (2) | 23 |
| Wstąpił Dobry Pasterz | Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Wstał na drzewo | Mesjasz, Lew... | 147 |
| Wszystkie dzieła Pańskie | Kantyk trzech młodzińców (2) | 41 |
| Wśród nocnej ciszy | (Łk 2, 8–18) | 704 |
| Wy jesteście światłem świata | (Mt 5, 14–16) | 141 |
| Wy dobyłeś mnie z głębokości Szeolu | Tyś jest moją nadzieją | 285 |
| Wygnany daleko z oczu Twoich | Kantyk Jonasz | 509 |
| Wyginiatający w tloczni | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | (Iz 11, 1–10.16) | 123 |
| Wysławiajcie Pana, bo jest dobry | Nie umrę, nie | 84 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | (Ps 100) | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | (Ps 117) | 57 |
| Wysłuchaj, Ojcze | Ciężka droga | 32 |
| Wysłuchaj, Panie mej modlitwy | Gdy się zbudzę | 82 |
| Wzniesiecie ku Niemu ręce | Błogosławcie uszyjczy Pana | 103 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | (Ps 121) | 67 |
| Wzywam Jahwe | (Ps 18) | 503 |

X

| | | |
|--------------------|----------------------------------|-----|
| XIII Oda Salomona | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| XL Oda Salomona | Jak sączy się miód | 278 |
| XXIV Oda Salomona | Golebica zastąpiła | 277 |
| XXIX Oda Salomona | Tyś jest moją nadzieją, o Panie | 285 |
| XXVII Oda Salomona | Rozciągnąłem moje ręce | 283 |

Y

| | | |
|------------------------------|------------------------|-----|
| Ya viene mi Dios (Es) | Już idzie mój Bóg | 73 |
| Yahveh, tú eres mi Dios (Es) | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Yo te amo, Señor (Es) | Kocham Cię, Panie | 131 |
| Yo vengo a reunir (Es) | Gloria, gloria, gloria | 128 |

Z

| | | |
|--|-----------------------------------|-----|
| Z Aramu sprowadził mnie | Śpiew Balaama | 89 |
| Z dołu śmierci mnie wydobył | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Z głębokości serca | (Ps 130) | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | (Ps 130) | 33 |
| Z moim osiołkiem małym | Mi burrito sabamero (Łk 2, 15–16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | (Łk 2, 8–20) | 716 |
| Z przepastnych głębin śmierci | Hymn Jutrznii od Paschy | 16 |
| Z tą samą miłością | Jezus Chrystus jest Panem | 64 |
| Z tego się cieszy moje serce | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Z weselem czerpać będziecie | Wołajcie radośnie | 81 |
| Za grzechy popełnione zatwardziałością | Litania Pokutna | 2 |
| Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy | Całuj mnie | 267 |
| Zacheusz (Łk 19, 1–10) | | 144 |
| Zakrywa się przed Nim twarz | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 |
| Zaqueo (Es) | Zacheusz | 144 |

(d)

Kiko

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

**Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami!**

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak T^{A7}irsa,^d
przepiękna jak Jer^{A1}ozolima,

W Jer^{A1}ozolima, Jer^{A1}ozolima,^g
Jer^{A1}ozolima, Jer^{A1}ozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!^A
Linia^g twych bioder dziełem r^{A1}ąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła^A czasza;
twoja szyja jak wieża z kości stoniowej;

twoje oczy jak sadzawki Ches^Azbonu;
twoja głowa jest jak góra^A Karmel;
twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwięziony.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzeńka,^g
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?^B
Jak jesteś piękna, o miłości.^d

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,^d
przepiękna jak Jer^{A1}ozolima,^g
przepiękna jak Jer^{A1}ozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jer^{A1}ozolima, Aaj, Jer^{A1}ozolima, Jer^{A1}ozolima, Jer^{A1}ozolima.^B

Zaśpiewajcie Bogu *Niech usłanie Bóg* 119

Zaśpiewam Jaluwe, memu Bogu *Jak długo jeszcze* 35

Zaśpiewam Pannu, memu Bogu *Jak długo jeszcze* 35

Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu *Tak jako lania* 80

Zaufaj swemu Pannu, postępuj dobrze *Nie unoś się gniewem* 261

Zaufałem, zaufałem Pannu (Ps40) 77

Zbroja Boża *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 220

Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim *Salom lech Mar'iam* 133

Zdrowaś Maryjo (Ek1, 28nn) 65

Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca *Litania Pokutna* 2

Ziemia zeschła i spalona, bez wody *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 87

Zmarł wychnął Pan (1Kor15) 31

Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną *Tobie chcę śpiewać* 78

Zmiłuj się nad nami *Litania Pokutna krótka* 1

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51) 62

Zmiłuj się nade mną, Panie *O Panie, nie karć mnie* 127

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps139) 38

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps139) 37

Zastąpił do otchłani *Mesjasz, Lew* 147

Zwycięstwo śmierci pochłonęło *O śmierci* 51

Zyskam me Królestwo *Carmen '63* 286

Ż

Żniwo jest wielkie *Jezus obchodził wszystkie miasta* 265

Żniwo narodów (J4, 31-38) 114

Żyjcie radośni (Flp4, 4n) 157

Żył będzie z pracy r^gąk swoich *Szczęście dla człowieka* 118

Hermosa eres, amiga mía p.245

*Rabim Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motto nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D_{III}

Kiko

K,W Podniósłszy oczy ^D
na swoich uczniów, ^h
K Biada wam, gdy wszyscy ludzie ^A
będą dobrze mówić o was, ^g
tak czynili fałszywym prorokom. ^{F#}
Jezus powiedział: ^{g D}
K,W Błogosławieni (wy)*, ubodzy, ^D
bo wasze jest Królestwo Boże. ^A
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół, ^g
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. ^{A E}
K,W Błogosławieni (wy)*, ^{g D}
którzy teraz głodujecie, ^D
bo będziecie nasyceni. ^A
K,W Błogosławieni (wy)*, ^{g D}
którzy teraz płaczącie, ^D
albowiem śmiać się będziecie. ^A
K Błogosławieni jesteście, ^h
gdy was znienawidzą i zelżą ^g
z powodu Syna Człowieczego. ^{F#}
K,W Radujcie się w tym dniu, ^{A E}
wasza nagroda ^{F#}
wielka jest w niebie. ^{g D}
K,W Lecz biada wam, bogacze ^D
bo już macie swoją pociechę. ^A
K,W Biada wam, ^{g D}
którzy teraz jesteście syci, ^D
albowiem głodować będziecie. ^A
K,W Biada wam, ^{g D}
którzy się teraz śmiejecie, ^D
bo smuć się i płakać będziecie. ^A

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Błogo-sła-wie-ni [któ-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *wo-i (wy)*. Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Błogo-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|---------------|---------------------------|---------------------------------|-----|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham | Objawienie w Mamre | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá | Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj 15, 1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj 15, 1–18 | Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb 23, 7–24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz 24, 2–13 | Kantyk Jozuego | | 34 |
| Sdz 5, 1m | Débora | | 205 |
| Tb 13, 9–18 | Błogosław duszo moja Pana | Kantyk Tobiasza | 93 |

Psalmy

| | | | |
|----------|---|--------------------------------|-----|
| Ps 1 | Szczęśliwy człowiek | 116 | |
| Ps 2 | Dlaczego buntują się narody? | 79 | |
| Ps 6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | 127 | |
| Ps 8 | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 | |
| Ps 8 | Usta dzieci i niemowląt | 501 | |
| Ps 11 | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 | |
| Ps 13 | Jak długo jeszcze | 35 | |
| Ps 14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 | |
| Ps 16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | 502 | |
| Ps 16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 | |
| Ps 17 | Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 | |
| Ps 18 | Kocham Cię, Panie | 131 | |
| Ps 18 | Wzywam Jahwe | 503 | |
| Ps 22 | Eli, Eli, lema sabachthani | 214 | |
| Ps 23 | Jahwe Pan jest moim pasterzem | 60 | |
| Ps 24 | Bramy, podnieście | 59 | |
| Ps 25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 | |
| Ps 27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 | |
| Ps 27 | Ukryj mnie | 504 | |
| Ps 32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 | |
| Ps 33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | 129 | |
| Ps 34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 | |
| Ps 34 | Skosztujcie i zobaczcie | Melodia psalmu responsoryjnego | 75 |
| Ps 36 | W Twojej światłości, Panie | | 161 |
| Ps 37 | Nie unos się gniewem | | 261 |
| Ps 40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps 42–43 | Tak jako łania | | 80 |

Ps 43 *Boże, jesteś moją ucieczką* 505

Ps 45 *Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989* 117

Ps 47 *Pan wstępuje wśród okrzyków* 87

Ps 51 *Młosierdzia, Boże, miłosierdzia* 63

Ps 51 *Zmiłuj się nade mną, Boże* 62

Ps 54 *O Boże, przez imię Twoje* 136

Ps 57 *Tobie chcę śpiewać* 78

Ps 63 *Biogostawię Cię, Panie* 506

Ps 63 *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 87

Ps 65 *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* 100

Ps 68, 2-4-7 *Niech wstanie Bóg* 119

Ps 68, 12-16, 33, 34 *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę* 102

Ps 84 *Jakże są miłe Twe przybytki, Panie* 94

Ps 87 *Jego fundamenty* 221

Ps 93+ *Nadechdź Pan, przyrodziany w blask* 95

Ps 95 *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68

Ps 95 *Śpiewajmy radośnie Panu* 69

Ps 100 *Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi* 81

Ps 103 *Biogostaw duszo moja, Jahwe* 34

Ps 104 *O Panie, zesłij Twego Duchą* 85

Ps 110 *Rzekł Pan do Pana mego* 115

Ps 114 *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58

Ps 116 *Miluj Pana* 98

Ps 116 *Podniosę kielich zbawienia* 48

Ps 117 *Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 57

Ps 118 *Nie umrę, nie* 84

Ps 119, 169-176 *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 36

Ps 121 *Wnoszę me oczy ku górom* 67

Ps 122 *Dla miłości moich braci* 76

Ps 123 *Do Ciebie wnoszę moje oczy* 126

Ps 126 *Kiedy Pan sprawił, że powrócili* 49

Ps 127 *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75

Ps 128 *Szcześnie dla człowieka* 118

Ps 129 *Bardzo miłe przesiładowali* 130

Ps 130 *Z głębokości serca* 507

Ps 130 *Z głębokości wołam do Ciebie* 33

Ps 131 *O Panie, moje serce nie ma już pretensji* 217

Ps 133 *O jak pięknie, ile radości* 37

Ps 133 *Zobaczcie, jak jest piękna* 38

Ps 133 *Zobaczcie, jak jest piękna* 38

Ps 133 *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37

Ps 134 *Biogostawcie wszyscy Pana* 103

Ps 136 *Dziękuj Ci, Jahwe* 39

Ps 137 *Nad rzekami Babilonii* 61

Ps 138 *W obliczu aniołów* 90

Ps 139 *Panie, Ty mnie badasz i przenikasz* 213

Ps 141 *Do Ciebie wołam Przeciwno uwoodzeniu przez grzech* 125

Ps 142 *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 122

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

KW W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**

tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
o losie szczęśliwy!
tam, gdzie mnie oczekiwał

Wyszłam nie spostrzeżona,
ten, kogo dobrze znałam,
gdzie nie było widać nikogo innego.

był już wyciszony.

KW O nocy, coś prowadziła!

K W ciemności i bezpieczna,
o nocy miłsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła

o losie szczęśliwy!

o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
W noc pełną ciemności

podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

o losie szczęśliwy!

o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
po kryjomu tak,
że nikt mnie nie widział,

ja nie patrzyłam na nic,
bez świateł i prowadzenia,
prócz tego,
które w moim sercu płonęło.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew dalszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542-1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyr. red.)

** W wydaniu tubeliskim Pascha 2018 od tego mitejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyr. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer20, 7-18)

KW Uwiodłeś mnie Panie,*

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzmiałeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

nie będę już mówił w Jego Imię.

KW Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie Panie ...

K Przekłety dzień, gdy się urodziłem!**

Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłtopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wysławiajcie Pana,

bo wyzwolił życie tego ubożego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt \mathcal{E}^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt \mathcal{H}^9 może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukreslnego) i chcą zejść do tonacji e. (przypr. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś wloska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przypr. red.)

Ps143 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
Ps146 Daj chwałę Panu 88
Ps147 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem 155
Ps148 Chwalcie Pana z niebios 42
Ps149, 1-5 Śpiewajcie Panu nową pieśń 154
Ps150 Chwalcie Boga 43

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15 Każda rzecz ma swój czas 92
Pnp 1, 2nn Cautuj mnie 267
Pnp 1, 13nn Moja miła jest dla mnie 268
Pnp 2, 8-17 Głos mego ukochanego 276
Pnp 4, 8nn Przyjdź z Libanu 269
Pnp 4, 9-5, 1 Skradłaś mi serce 296
Pnp 5, 2nn Kiedy jeszcze spałam 270
Pnp 6-7 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
Pnp 8, 5-7 Kim jest ta 275
Pnp 8, 10b-14 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271

Księgi prorockie

Iz 1, 3+ Anioł zstąpił z nieba *Kołęda* 158
Iz 9, 1-5 Naród kroczący w ciemnościach 88
Iz 11, 1-10.16 Wyrasta różdżka z pała Jessego 123
Iz 12, 1nn Wołajcie radośnie 81
Iz 12, 4-6 Śpiew wywołanych 67
Iz 25, 1-8 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
Iz 35, 4nn Powiedzenie zatrzwożonym w sercu 86
Iz 40, 1-3.10-11 Poczyszajcie mój lud 96
Iz 42, 1-4.6-7 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Sługi Jahwe* 274
Iz 45, 8 Niebios, deszcz z góry spuśćcie 52
Iz 49, 1-16 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 203
Iz 50, 4-10 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 207
Iz 53, 2nn Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 273
Iz 61, 1-3+ Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie 210
Iz 63, 1-6 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
Iz 66, 18-22 Gloria, gloria, gloria 128
Jer 20, 7-18 Uwiodłeś mnie Panie 290
Jer 31, 31-34 Nowe przymierze 508
Lm 3 Siedź samotnie i w milczeniu 201
Ez 21, 14-22 La espada 151
Ez 36, 24-28 Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 140
Dn 3, 52-57 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 40
Dn 3, 57-88 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 41
Oz 11, 1-11 Kiedy Izrael był dziecięciem 91
Jon 2 Kantyk Jonasza 509

Ewangelie

| | | |
|--------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1-12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bog się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11, 16-18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38m | Nie opierajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9-13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7-10, 16-20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3m | Siewca | 209 |
| Lk 1, 28m | Ave Maria (1984) | 65 |
| Lk 1, 28m | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Lk 1, 42-44 | Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Lk 1, 46-55 | Magnificat | 47 |
| Lk 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Lk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Lk 2, 7+ | Bog się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Lk 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Lk 2, 8-16 | Tymufy Króla niebieskiego | 710 |
| Lk 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Lk 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Lk 2, 8-18, 20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Lk 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Lk 2, 9-11, 16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Lk 2, 9-12, 15-16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> | 158 |
| Lk 2, 15-16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Lk 2, 15-16+ | W żłobie leży | 711 |
| Lk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Lk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Lk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Lk 2, 16 | Jezus malusiński | 714 |
| Lk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Lk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Lk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Lk 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Lk 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Lk 6, 20-38 | Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> | 292 |

(h)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

Kilko

KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^{h A}
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{g#}
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^{h A}
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{g#}
K Twoja łaska, obdarowując,^{A7 D}
 zostawiła moje serce kwitnące^{h g#}
 tysiącami niepokojów miłości,^{e g#}
 tysiącami niepokojów miłości.^{g#}
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,^{A g#}
 jak tylko żyć w jęczczeniu.^{g#}
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,^{A D}
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^{g#}
 czuję, jak me serce się przemieszcza,^{g g#}
 otwiera się i wylewa,^{g#}
 jak woda, co zalewa Twój ogród.^{g#}
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!^{h A}
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{g#}
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^{h A}
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{g g#}
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...^{D A}

*Pieśń Kilko, inspirowana Świętym Janem od Krzyżaka. (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^c
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^f
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^c
- W** Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty,^c
 Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty,^f
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^c
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^c
- K** Mario!^c
- W** Rabbuni!^c
- K** Mario!^f
- W** Rabbuni!^c
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^c
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^B
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,*^f
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^g
 Boga mego i Boga waszego,^{Ab}
- W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^c
 Boga mego i Boga waszego;^f
- KW** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^g
 Boga mego i Boga waszego;^{Ab}
- W** Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty ...**^c
- K** Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Łk 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Łk 19, 1–10 | Zacheusz | 144 |
| Łk 23, 28.31.34.43.46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 |
| J1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| J4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J8, 12+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J14, 6+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J20, 15–17 | Noli me tangere | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojcze | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Flp 4, 4n | Żyćcie radości | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i> | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczone w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | | |
|------------------|-------------------------|-----|
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
|------------------|-------------------------|-----|

| | | |
|----------------------------------|---------------------------|-----|
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Gołębica zstąpiła | <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Rozciągnąłem moje ręce | <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Jak sączy się miód | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |

Okresy liturgiczne

Adwent

| | | |
|--|--|-----|
| <i>Dębora</i> | 205 | |
| Hymn adwentowy | <i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i> | 72 |
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 | |
| Nadchodzi Pan, przyrodzany w blask | 95 | |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 | |
| O Boże, Tyś jest mój Bogiem | 87 | |
| Oto ja niebawem przyjdę | 54 | |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 | |
| Pocieszajcie mój lud | 96 | |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 | |
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Barakow</i> | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Ty mi ukazasz ścieżkę życia | 135 | |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Una gran señał apareció en el cielo | 282 | |
| Weź mnie do nieba | 280 | |
| Zaufałem, zaufałem Panu | 77 | |
| Żyjcie radośni | 157 | |

Boże Narodzenie

| | | |
|----------------------------------|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie | 717 | |
| Anioł pastorzom mówił | 712 | |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleła</i> | 158 |
| Baranka Boża | 272 | |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 | |
| Bracia patrzcie jeno | 702 | |
| Cicha noc | 703 | |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 | |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 | |
| Gdy słuźna Panna | 718 | |
| Jezus malusienki | 714 | |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleła</i> | 73 |
| Lutajże Jezumiu | 713 | |
| Mędrzy świętata, monarchowie | 707 | |
| Mizerna cicha stajenka licha | 715 | |
| Naród kroczący w ciemnościach | 88 | |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 | |
| Przybieżeli do Betlejem pastarze | 708 | |
| Ruszajmy już pastarze | <i>Koleła</i> | 120 |

Caritas Christi (2Kor 5, 14-15.17.21)

| | | |
|----|---|--------------------------------|
| W | <i>a</i> Caritas Christi urget nos! | <i>e</i> |
| | <i>f</i> Caritas Christi urget nos! | <i>e</i> |
| W | <i>a</i> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego; | <i>e</i> |
| | <i>f</i> Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego, | <i>e</i> |
| | <i>a</i> że skoro jeden umarł za wszystkich, | <i>e</i> |
| | <i>f</i> wszyscy są umarli; | <i>e</i> |
| | <i>f</i> że skoro Chrystus umarł za wszystkich, | <i>e</i> |
| | <i>f</i> wszyscy są umarli. | <i>e</i> |
| K | <i>d</i> A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, | <i>e</i> |
| | <i>d</i> nie żyli już więcej dla siebie, | <i>e</i> |
| | <i>f</i> ale dla Tego, który umarł | <i>d</i> ⁹ <i>e</i> |
| | <i>f</i> i zmartwychwstał za nich. | <i>e</i> |
| W | <i>a</i> Caritas Christi ... | <i>e</i> |
| K | <i>d</i> Jeśli ktoś jest w Chrystusie, | <i>e</i> |
| | <i>f</i> jest nowym stworzeniem. | <i>e</i> |
| | <i>d</i> To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. | <i>e</i> |
| | <i>f</i> Tego, który nie znał grzechu, | <i>d</i> ⁹ <i>e</i> |
| | <i>f</i> uczynił Bóg grzechem, | <i>e</i> |
| | <i>f</i> abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim. | <i>e</i> |
| W | <i>a</i> Caritas Christi ... | <i>e</i> |
| KW | <i>a</i> Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii! | <i>d</i> ⁹ <i>e</i> |
| | <i>a</i> Biada mi! Biada mi! | <i>e</i> |
| W | <i>a</i> Caritas Christi ... | <i>e</i> |
| W | <i>a</i> Miłość Chrystusa ... | <i>e</i> |

K ^a Są zerwane moje więzy, ^F
^d zapłacone moje długi, ^E } 2×
^F moje bramy pootwierane, ^A
oto idę w każdą stronę.

oto idę w każdą stronę.

K ^d Oni skuleni w swoim kącie ^E

^d przędą nadal bladą ^E
tkaninę swoich godzin; ^E

lub na powrót zasiadają w kurzu, ^E

aby przeliczać swoje monety ^E

i wołają mnie, i wołają mnie, ^E

abym zawrócił. ^E

Ale już mój miecz jest wykutą, ^e

włożyłem już zbroję, ^a

już mój koń się niecierpliwi, ^h

a ja (po)zyskam* me Królestwo, ^D ^A ^{F#}

a ja (po)zyskam* me Królestwo. ^h ^G ^{F#}

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *quadragnero* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *quadragnero* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominać. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przypr. red.)

| | | |
|---|---------------------|-----|
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | Okres Adwentu | 6 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | Kolęda | 73 |
| W złobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | | 123 |
| Z moim osiołkiem małym | Mi burrito sabanero | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Wielki Post

| | | |
|--|--------------------------------|-----|
| Błogosław duszo moja Jahwe | | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana | Kantyk Tobiasza | 93 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | | 113 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | | 100 |
| Ciężka droga | Hymn | 32 |
| Córki jerozolimskie | Marsz żałobny | 104 |
| Dlaczego buntują się narody? | | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | | 124 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | | 126 |
| Elí, Elí, lema sabachthani | | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | | 82 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | | 105 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | | 35 |
| Jak długo jeszcze | | 35 |
| Jak owca, co widzi | Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jezus Chrystus jest Panem | Hymn o kenozie | 64 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | | 101 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | | 49 |
| Lamentacje Pana | Wielki Piątek, Adoracja Krzyża | 108 |
| Maryja, Matka Kościoła | | 106 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | Hymn do Dziewicy Maryi | 66 |
| Milosterdzia, Boże, miłosterdzia | | 63 |
| Miłuję Pana | | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | | 61 |
| Nie umos się gniewem | | 261 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | | 36 |
| Niech wstanie Bóg | | 119 |
| O Jezu, miłości moja | Hymn | 279 |
| O Panie, wspomagać mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | | 138 |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu | | 86 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | | 99 |
| Przyblecacie się w zbroję Bożą | | 220 |
| Rozciągnąłem moje ręce | XXVII Oda Salomona | 283 |
| Stabat Mater | Sekwencja z XIII wieku | 107 |

Tys jest moja nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

K Tys jest moja nadzieją, o Panie, *
^{c#°} ^{B7} i nie zawiodę się.
 W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
 i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
 Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu,
^d z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu,
^d z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza
 i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
^g tajemnicę zakrytą przed aniołami,
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Wydobyleś mnie ...
W Tys jest moja nadzieją, o Panie,
^{B7} i nie zawiodę się. } 2x

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: 

Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zpełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przypp. red.)

**Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przypp. red.)

| | | |
|--|--|-----|
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Święty jest święty</i> | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Tak jako łania | | 80 |
| Tak mówi Amen | | 202 |
| Tobie chcę śpiewać | | 78 |
| Tys jest moja nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | | 33 |
| Zachęsz | | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Okres Wielkanocy | | |
| <i>Akedá</i> | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i> | 222 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekuencja na Paschę</i> | 71 |
| Blagosławicie wszyscy Pana | | 103 |
| Chwal mnie | | 267 |
| Chwalcie Boga | | 43 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dayent | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia, Paschała Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia</i> | | 16 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Jak sączy się miod | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjaćliłko moja | | 293 |
| Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem | | 297 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| La espada | | 151 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Noli me tangere | | 288 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Resurrexit | <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| Skradłaś mi serce | | 296 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| Ty, która mieszkaśz w ogrodach | | 271 |
| Widzę nieba otwarte | | 206 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 |

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K^W Ty okryłeś śmierć wstydem,^d
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,^d
 uderzyłeś niegodziwość,^d
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,^d
 jak Mojżesz faraona,^B
 jak Mojżesz faraona.^{A1}

K Ty wprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.^{A1}

W Maryja, Baranka bez zmyły,^d
 Maryja, niewinna Baranka.
K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,
 przesładowany w Dawidzie,
 wysłmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
 Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do witecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18
Hymn o miłości 262
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Pan wstępuje wśród okrzyków 87
 Pentecoste *Hymn* 53
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 20
 Szemá Izrael 218
 Una gran señal apareció en el cielo 282
 Weź mnie do nieba 280
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123

Śpiewy liturgiczne**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* 25
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* 24
 Baranku Boży 27
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 4
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* 9
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 8
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 21
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
 Święty 1983 7
 Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu* 6
 Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
 Święty, święty, święty *Okres Zwykły* 5
 Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* 6
 Święty, święty, święty 1988 7

Pieśni na wejście

Abraham *Objawienie w Mamre* 55
 Amen, amen, amen 74
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Brama, podnieście 59
 Chrystus jest Światłością *Hymn* 152
 Gloria, gloria, gloria 128
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K ^D Rozciągnąłem moje ręce, ^h ^g rozciągnąłem moje ręce i modliłem się do Pana, ^D ^g modliłem się tak jak Pan.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce, ^h ^g rozciągnąłem moje ręce i modliłem się do Pana, ^D ^g i modliłem się tak jak Pan.

K ^{F#} Abba, Ojczy mój, ^g Abba, Ojczy mój, ^{F#} ^A W Twoje ręce powierzam ducha mego. ^g ^D ^A W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce ...

K ^h ^ε Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego ^A i trwam wyprostowany, ^g ^D drzewo wywyższone, ^A drzewo wywyższone, ^D drzewo wywyższone.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce ... ^h ^g ^{F#} Abba, Ojczy mój ... ^{F#}

Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 211

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie 94

Jeśli Pan nie wybuduje domu 75

Kiedy Pan sprawił, że powrócili 49

Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe 203

Ku tobie miasto święte *Hymn* 32

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* 112

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36

O nasz Panie, o nasz Boże 109

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102

Pocieszajcie mój lud 96

Pośrodku wielkiego tłumy 143

Powiedzcie zatrzwożonym w sercu 86

Przyjdź z Libanu 269

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Sabatorem* 156

Siewca 209

Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135

Tyś jest błogosławiona, Maryjo 110

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* 117

Wznień was spośród ludów *Kantyle Ezechiela* 140

Widzę nieba otwarte 206

Wolajcie radośnie 81

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57

Wznoszę me oczy ku góróm 67

Zachęsz 144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana *Kantyle Tobiasza* 93

Błogosławcie wszyscy Pana 103

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Dla miłości moich braci 76

Dziękuj Ci, Jahwe 39

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44

O jak pięknie, ile radości 37

Pan wstępuje wśród okrzyków 87

Pocieszajcie mój lud 96

Śpiew Balaama 89

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83

Zobaczcie, jak jest piękna 38

Zobaczcie, jak jest pięknie 37

Tamamie i Komunna Chleba

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaka 222

Baranku Boży 27

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160

Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

| | |
|--|---|
| <p>W ^a Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, ^g y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita ^ε con los tormentos de dar a luz ^ε Potem wielki znak ukazał się na niebie, ^a Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce ^a i księżyc pod jej stopami, ^g i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, ^ε cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^ε K ^a I inny znak się ukazał na niebie: oto wielki smok czerwony, ^ε co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^ε I stanął Smok przed Niewiastą, ^g Niewiastą, która miała porodzić, ^ε ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. ^ε I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i zaraz Syn został porwany ^ε do Boga i do Jego tronu. ^ε W ^a Una gran señal apareció en el cielo ... K ^a I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie ^g walczyli przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi. ^ε</p> | <p>Także Smok i jego aniołowie ^a walczyli, ale nie, nie przemogli, ^f i już się miejsce dla nich ^ε w niebie nie znalazło.* ^ε I został strącony Smok, ^a wielki Smok, Wąż starodawny, ^g nazwany diabłem i szatanem, ^f został strącony na ziemię ^ε a z nim jego aniołowie. ^a W ^a Una gran señal apareció en el cielo ... W ^a Potem wielki znak ukazał się ... K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzał, ^g że został strącony na ziemię, ^f począł ścigać Niewiastę, ^ε która porodziła Syna-Mężczyznę. ^ε Ale dano Niewieście ^g dwa skrzydła orła wielkiego, ^f by leciała na pustynię, ^ε gdzie jest żywiona ^ε przez czas, dwa razy i połowę czasu. ^ε W ^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę ^f przeciwko reszcie jej potomstwa: tym, którzy strzegą przykazań Boga ^ε i zachowują świadectwo Jezusa. ^g W ^a La la la la la la</p> |
|--|---|

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

| | | |
|--------------------------------------|------------------------------|-----|
| Jezus Chrystus jest Panem | <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Stugi Jahwe</i> | 203 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku | <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i> | 273 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| Oto mój Sluga, którego wybrałem | <i>I pieśń Stugi Jahwe</i> | 274 |
| Pan podarował mi | <i>III pieśń Stugi Jahwe</i> | 207 |
| Pieśń Baranka | | 274 |
| Rozciągnąłem moje ręce | <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | | 208 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| W noc pełną ciemności | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |

Komunia Kielicha

| | | |
|---|----------------------------|-----|
| Abba, Ojcze | | 45 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Całuj mnie | | 267 |
| Dzięki Ci, Jahwe | | 39 |
| Głos mego ukochanego | | 276 |
| Hymn o miłości | | 262 |
| Jahwe Pan jest nym pasterzem | | 60 |
| <i>Jak poryw gwiewu VII Oda Salomona</i> | | 211 |
| <i>Jak sączy się miod XL Oda Salomona</i> | | 278 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja | | 293 |
| Już nadchodzi Królestwo | | 45 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| Kim jest ta | | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół | <i>Blagostawieństwa</i> | 292 |
| Kto nas odłączy | | 46 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Nie operajcie się złu | | 266 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | | 289 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | | 143 |
| Skradłaś mi serce | | 296 |
| Śpiew Balaama | | 89 |
| Ten sam Bóg | | 263 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | | 271 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | | 123 |
| Zacheusz | | 144 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 |

Pieśni na zakończenie

| | | |
|------------------|--|----|
| Ave Maria (1984) | | 65 |
|------------------|--|----|

(a)

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

Kliko

W Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^a
Niewiasta obleczona w słońce^a
i księżyc pod jej stopami,^g
a na jej głowie królewska korona^g
z gwiazd dwunastu;^f
jest brzemiennea i woła,^ε
cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε
K I inny znak się ukazał na niebie,^a
oto wielki smok czerwony,^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
I stanął smok przed Niewiastą,^g
która miała porodzić,^g
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε
I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,^ε
przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
i zaraz syn został porwany^ε
do Boga i do jego tronu.^ε
W Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,^a
walczyli przeciw smokowi,^f
walczyli przeciw smokowi;^ε
a smok walczył razem ze swymi aniołami,^g
ale nie przemógł^f
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.^ε
Wielki smok, wąż starodawny,^g
którego nazywamy diabłem i szatanem,^g
zwoździł całej ziemi,^g
W Potem wielki znak się ukazał ...
został strącony na ziemię,^f
a z nim jego aniołowie.^ε
W Potem wielki znak się ukazał ...
K Teraz, kiedy smok ujrzał,^g
że został strącony na ziemię,^f
począł ścigać Niewiastę,^ε
która porodziła mężczyznę.^ε
Ale dano Niewieście^a
dwa skrzydła orła wielkiego,^g
by leciała na pustynię,^g
gdzie jest żywiona przez czas,^ε
dwa razy i połowę czasu.^ε
Wówczas, smok^a
rozgniewał się na Niewiastę^g
i odszedł, by toczyć wojnę^ε
przeciwko reszcie jej potomstwa;^ε
przeciwno tym, którzy strzegą^g
przykazań Boga^a
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.^ε
Dlatego radujcie się niebiosa^a
i ich mieszkańcy,^g
bo został strącony^f^ε
oskarżyciel naszych braci.^ε
Lecz biada wam ziemio i morze,^a
ponieważ diabeł^g
został strącony na was,^f
jest pełen wściekłości, świędom,^ε
że mało czasu mu zostało.^ε

Una gran senal p.152 (Precatecumenado)

| | |
|--|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayent <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jerozalemu <i>Pieśń Sefardychczyków</i> | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Szlom lech Mariám <i>Zdrówas' Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkaśz w ogrodach | 271 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wółaćcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Zniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

| | |
|--|---|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |

Hymny

| | |
|--|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasa ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Pasche | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości | 262 |

* W śpiewniku hiszpańskim wyrażenie jako pieśń *Una gran senal* *apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji tamże (już?) nie ma. *Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania* *Kliko.* (przyjp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

KW Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twa!

O jakże dobra, o jakże słodka.

W Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Jak owca, co widzi | Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jest cierpliwy | Hymn do Duchy Świętego | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem | Hymn o kenozie | 64 |
| Kantyk Symeona | Nunc dimittis | 510 |
| Kantyk Zachariasza | Benedictus | 50 |
| Ku tobie miasto święte | Hymn | 32 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria di Jasna Góra | Hymn do Madonny Częstochowskiej | 121 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | Kontakia Romana Melodosa | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | Hymn do Dziewicy Maryi | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia | 132 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | Hymn św. Quodvultdeusa | 299 |
| O Jezu, miłości moja | Hymn | 279 |
| Pentecoste | Hymn | 53 |
| Sama na sam | Hymn | 142 |
| Sekwencja na Pentecoste | Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Stabat Mater | Sekwencja z XIII wieku | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |
| Te Deum | Chciecie, Boże, chwalimy | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | Salve Regina | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | Regina Coeli | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Śpiewy liturgii paschalnej | | |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Barankowi Paschalnemu | Sekwencja na Paschę | 71 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | | 10 |
| Dayenú | Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | Wielki Czwartek | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Litania do Wszystkich Świętych | Liturgia Chrześcielna | 30 |
| Nie umrę, nie | | 84 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | Hymn św. Quodvultdeusa | 299 |
| Orędzie Paschalne | Ezultet | 12 |
| Pieśń liczb | Melodia hebrajska | 159 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | | 14 |
| Szemá Izrael | | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | Okres Paschalny | 6 |
| Melodie hebrajskie | | |
| Byli dwaj aniołowie | Pieśń dla dzieci | 97 |

| | |
|--|-----|
| Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jerozalemu</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwe, Jerozaleń | 155 |
| <i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá</i> <i>Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci berlejskie</i> <i>I barnibini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panama</i> | 718 |
| <i>Jezus malusiński</i> | 714 |
| Juz idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Lulaize Jezumiu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszajmy już pastersze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Uri, uri, uri, urá <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Golebica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

O Jezu, miłości moja Hymn

| | |
|---|---|
| K,W O Jezu, miłości moja jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś! | K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie, abym ja dostał przebaczenie od Ciebie. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |
| K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie. | K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie, abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |
| K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie, abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie. | K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie, abym ja dostał słodycz od Ciebie. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |
| K Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie, abym ja dostał uległość od Ciebie. | K Ty wzięłeś gwoździe ode mnie, abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |
| K Ty wzięłeś krzyż ode mnie, abym ja dostał zbawienie od Ciebie. | K Ty wzięłeś śmierć ode mnie, abym ja dostał życie od Ciebie. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |
| K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie, abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie. | K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech, abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego. |
| W O Jezu ... | W O Jezu ... |

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

W^a Jak sączy się miód^d z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,^a
 jak źródło wylewa spokojne wody,^d
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.^a

K^d | moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,^ε
 mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,^ε
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.^ε
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,^ε
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,^ε
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.^ε
 Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x^ε

W^a Jak sączy się miód^ε z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,^a
 jak źródło wylewa spokojne wody,^d
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.^a

K^d | moje oblicze weseli się Jego radością,^ε
 i mój duch raduje się Jego miłością,^ε
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,^ε
 czuje Jego miłosne spojrzenie.^ε

K,W^f Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.^ε
 K,W^f Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.^ε
 W^f ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.^ε
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x^ε

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 75
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 40
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 41
 Kantyk Zachariasza Benedictus 50
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 58
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kto nas odłączy 46
 Magnificat 47
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 63
 Miłuję Pana 98
 Nad rzekami Babilonii 61
 Niech błogostawiony będzie Bóg 212
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 87
 O nasz Panie, o nasz Boże 109
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Pan jest światłem i zbawieniem moim 44
 Pieśń Baranka 274
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220
 Tak jako łania 80
 Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy 26
 Ukryj mnie 504
 Usta dzieci i niemowląt 501
 W obliczu aniołów 90
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57
 Wznoszę me oczy ku góróm 67
 Zacheusz 144
 Żniwo narodów 114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984) 65
 Baranka Boża 272
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Magnificat 47
 Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 121
 Maryja, Matka Kościoła 106
 Maryjo, Domie Błogostawieństwa Wesele w Kanie 112
 Maryjo, Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 66

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^{gł⁷}

śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim. ^e

A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a, 6}

zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K I otwarły się otchłanie,

^a i dał się słyszeć straszliwy krzyk ^{gł⁷}

jakby niewiaśc rodzących, ^{gł⁷}

ale Pan zniweczył ciemności ^e

jednym swym wejrzeniem. ^{gł⁷}

W Gołębica zstąpiła ... ^{gł⁷}

K Lecz zamiary zatracono ^a

i aniołowie niebiescy płakali, ^{gł⁷}

zamiary wobec tych wszystkich, ^a

którzy nie szli za Jego prawdą. ^{gł⁷}

Albowiem Pan pokazał swoją drogę ^e

i rozlał swoją łaskę ^a

na tych, którzy za Nim idą; ^{gł⁷}

i dał im wszystkim tę moc, ^e

by ozdobili się Jego świętością. ^{gł⁷}

W Gołębica zstąpiła ...

| | | |
|--|---|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szolom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tys jest błogosławiona. | Maryjo | 110 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta oblezona w słońce | | 281 |

Kolędy

| | | |
|---|--|-----|
| Ach, ubogi żłobie | | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Kolęda</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusiński | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Kolęda</i> | 73 |
| Łniajże Jezumiu | | 713 |
| Médrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszałiny już pasterze | <i>Kolęda</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Uri, uri, uri, urá | <i>Kolęda</i> | 73 |
| W żłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posilkami | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodi (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8-17)

Kiko

La voz de mi amado p.250, (C), D_{II}: C_{III}

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przemineła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słyhać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
K O gotąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przeogńcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2x

Indeks źródełowy

Kiko Argüello

A gupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 137

Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 45

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1-5) 55

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1-19) 222

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza 25

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga 25

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza 24

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga 24

Alleluja paschalne 24

Amen, amen (Ap 7, 12-14) 74

Anafora Liturgii Pokutnej 3

Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3) 158

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65

Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2) 272

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71

Baranku Boży 27

Barzdo mnie przesładowali (Ps 129) 130

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34

Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18) 93

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 113

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 10

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 29

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 294

Bramy, podnieście (Ps 24) 59

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) 267

Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15; 17.21) 287

Carmen '63 Rabindranath Tagore 286

Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 104

Credo Skład Apostolski 28

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70

Débora (Sdz 5, 1nn) 205

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124

Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141) 125

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210

Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) 214

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

KW Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaz na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Kim jest ta, co wýtania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

| | |
|--|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany Świątę Jan od Krzyża | 298 |
| Gloria, gloria, gloria (Lz 66, 18–22) | 128 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasa ciemności | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości Świątę Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13) | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20) | 134 |
| Jahwe Pan jest mój pasterzem (Ps 23) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem moym (Lz 25, 1–8) | 35 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jak porwaniu gniewnu VII Oda Salomona | 211 |
| Jak sączy się miod XL Oda Salomona | 278 |
| Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Jest cierpliw Hymn do Duchu Świętego | 149 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7) | 293 |
| Jesli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Jesli zmarły powstał z Chrystusem (Kol 3, 1–4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Juz idzie mój Bóg Koleda | 73 |
| Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) | 45 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) | 56 |
| Kantyk trzech mlodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) | 40 |
| Kantyk trzech mlodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K ^d Godzien jesteś wziąć ^{A7} Księgę
i otworzyć jej pieczęcie, ^d
albowiem ^{A7} Ty zostałeś zabity
i nabyłeś ^{A7} Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.
W ^f I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
i królują i królują na całej ziemi.
K ^g Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć ^{A7} księgę ^d
i otworzyć jej pieczęcie,
języka i narodu.
W ^f I uczyniłeś z nich ^{A7} dla naszego Boga*
wziąć ^g potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę,
i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś ^{A7} Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.
W ^f I uczyniłeś z nich ^{A7} ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem / *pieśń Sługi Jahwe* (Iz 42, 1-4.6-7)

K ^a Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^d
Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^d
mój ukochany, ^a
w którym mam upodobanie, ^a
mój ukochany, którego wybrałem. ^a
Sprawię, że mój Duch ^a
spocznie na Nim ^a
i ogłosi moje prawo ^a
wszystkim narodom† ^a
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom. ^a położą narody swoją nadzieję.

W Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy ^a
Jego głosu na placach.
Trzciny nadłamaney ^a
On nie będzie łamał, ^a
knotka tlejącego On nie będzie gasił ^a
aż utrwali Prawo na ziemi, ^a
aż utrwali Prawo na ziemi. ^a

K W Jego imieniu, w Jego imieniu ^a
położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)
**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de
recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona
z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)
†Pozyjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20-38) 292
Kocham Cię, Panie (Ps 18) 131
Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (Iz 49, 1-16) 203
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) 46
Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
La espada (Ez 21, 14-22) 151
Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
Litanie do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna 30
Litania Pokutna 2
Litania Pokutna krótka 1
Magnificat (Łk 1, 46-55) 47
Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26-34) 106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* (J 2, 1-II) 112
Maryjo, Gołębicę nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Pataunii* (Ap 5, 5-6) 147
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 63
Miłuj Pana (Ps 116) 98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia 9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja 22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja 21
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) 95
Nie ma Go tu *Pascha 2003* (Mt 28, 1-8) 139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* (Iz 53, 2nn) 273
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 266
Nie umrę, nie (Ps 118) 84
Nie umos się gniewem (Ps 37) 261
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 36
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) 119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) 281
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 216
Noli me tangere (J 20, 15-17) 288
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 127
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) | 51 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Ordzie Paschalne <i>Erulhet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7) | 274 |
| Oto zwycięciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3, 10–11) | 96 |
| Posrodka wielkiego tłumu (Ez 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatrudzonym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jertuzalem Pieśń Seferdyjczyków | 217 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Ruszejmy już pasterze <i>Koleśa</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sahatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przypiądz, Duchu Świątym</i> | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Siewca (Mt 4, 3nn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34) | 75 |
| Skraadź mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Salom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama (Ib 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew przed posilktem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwigkly</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |

(e)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nn)*

Kifko

| | |
|---|---|
| K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, nie ma w Nim żadnego blasku, aby na Niego popatrzeć, ani wyglądu, by się nam podobał. | W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g_f} Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. |
| Wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony. | K Lecz On wzięt na siebie wszystkie nasze grzechy, lecz On wzięt na siebie wszystkie nasze bóle. |
| W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g_f} Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. | W Każdy z nas obrócił się ku błędnej drodze. ^g Udręczony, lecz sam dał się gnębić, ust nie otworzył, jak baranek wiedziony na zabicie. ^a |
| K Udręczony, poczytany za nic, wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony. | W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g_f} Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e Udręczony! |

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

K Dziewica Maryja była^a
 (oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
 kiedy wpiern nim zamieszkałi razem,
 stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{H⁷}

Ā Józef — mąż sprawiedliwy —
 nie chcąc Jej znieścić,^a
 postanowił oddalić Ją potajemnie.^{H⁷}

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,

Matko Jezusa i Matko nasza,^{H⁷}

módl się za nami,

módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
 owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
 bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,
 wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
 i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
 lament i zawodzenie wielkie,
 to Rachela, która oplakuje swoje dzieci
 i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
 i wróć do ziemi Izraela,^{H⁷}
 albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.248, (e), g: e_{III}

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78

Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) 110

Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285

Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117

Ukryj mnie (Ps 27) 504

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282

Urí, urí, urí, urá Kołęda 73

Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 291

W obliczu aniołów (Ps 138) 90

W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161

Wezmnę was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli 110

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33

Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37

Żniwo narodów (J 4, 31–38) 114

Życie radośni (Flp 4, 4n) 157

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna 512

Niebiosa, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8) 52

Giuliano Bonomi

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70

*Słowo oblubienicą jest nieprzymysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodię. (przypr. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,*^a
gdzie druhowie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

W Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^ε
niby młody jeleni^{fH}
schroń się na pachnące wzgórze!^A^ε

KW Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^ε
niby młody jeleni^{fH}
schroń się na pachnące wzgórze!^A^ε

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...^d

* Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Piesniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

| | | | |
|---|-----------------|-----|--|
| Stefan Bortkiewicz | | | |
| <i>Mędrcy światła, monarchowie</i> (Mt 2, 1–12) | ..... | 707 | |
| Giacomo Calabrese | | | |
| Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11) | ..... | 91 | |
| To jest Pascha Pana | ..... | 91 | |
| Shlomo Carlebach | | | |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | ..... | 76 | |
| Ojciec, co jest w niebie | ..... | 510 | |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | Okres Paschalny | 6 | |
| Nazareno Cometto | | | |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn) | ..... | 269 | |
| Lucien Deiss | | | |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) | ..... | 85 | |
| Giorgio Filippucci | | | |
| Ojciec, co jest w niebie | ..... | 510 | |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | ..... | 218 | |
| Jan Karol Gall | | | |
| <i>Mizerna cicha strajenka licha</i> (Ek 2, 16) | ..... | 715 | |
| Eliyah Gamliel | | | |
| Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) | ..... | 39 | |
| Giuseppe Gemarini | | | |
| Byli dwaj aniolowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | ..... | 97 | |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | ..... | 76 | |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | ..... | 95 | |
| Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) | ..... | 39 | |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | ..... | 5 | |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | ..... | 37 | |
| Franz Xaver Gruber | | | |
| <i>Cicha noc</i> (Ek 2, 16) | ..... | 703 | |
| Franciszek Karpiński | | | |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i> (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a) | ..... | 701 | |
| <i>Bractwa patrzcie jeno</i> (Ek 2, 8–12) | ..... | 702 | |
| Katarzyna Kulisiewicz | | | |
| Kantyk Jonasza (Jon 2) | ..... | 509 | |
| <i>Nowe przymierze</i> (Jer 31, 31–34) | ..... | 508 | |
| Giggi De Lazzaro | | | |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | ..... | 53 | |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | ..... | 36 | |
| Teofil Lenartowicz | | | |
| <i>Mizerna cicha strajenka licha</i> (Ek 2, 16) | ..... | 715 | |

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormía p.239

| | |
|---|--|
| <p>K Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głos: „Otwórz mi, moja siostrze, otwórz mi, gotąbko, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocy”.</p> <p>Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadrażało me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłonie moje ociekały mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.</p> <p>W Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.</p> | <p>K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.</p> <p>W Ja zaklinam was ...</p> <p>K Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorzono. W Ja zaklinam was ...</p> |
|---|--|

Pino ManzariPentecoste *Hymn* 53**Paolo Marciani**

Każda rzecz ma swój czas (*Koh 3, 1-15*) 92
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) 37
Przyjdź z Libanu (*Pnp 4, 8nn*) 269
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1-2*) 36

Joseph Mohr

Cicha noc (*Lk 2, 16*) 703

Zygmunt Odelgiewicz

Mędrcy świata, monarchowie (*Mt 2, 1-12*) 707

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) 88

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (*Iz 12, 4-6*) 67

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
 Daj chwałę Panu (*Ps 146*) 88
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) 87
 Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) 48
 Z głębokości serca (*Ps 130*) 507

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (*Ps 147*) 155
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (*Ps 149, 1-5*) 154

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
Kantyk Symeona Nunc dimittis (*Lk 2, 29-32*) 510
 Śpiewajmy radośnie Panu (*Ps 95*) 69

Piotr Skarga

W żłobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16*) 711

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162

Piotr Studziński

Ach, ubogi żłobie (*Lk 2, 16*) 717

Antonio Voltaggio

Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*) 34

Franco Voltaggio

Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 44

* Podczas gdy **Wszyscy** śpiewają ostatni refren, **Kantor** kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

melodia tradycyjna

| | |
|---|-----|
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J1, 14a) | 701 |
| Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12) | 702 |
| Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci | 97 |
| Śpiewaj Jaluwé, Jerozalem (Ps 147) | 155 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16) | 711 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |

tekst tradycyjny

| | |
|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi złobie (Ek 2, 16) | 717 |
|------------------------------|-----|

tradycyjna

| | |
|---|-----|
| Anioł pastierzom mówii (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11.16) | 712 |
| Cieżka droga Hymn | 32 |
| Dzieci betlemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12) | 720 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | 95 |
| Dzisiaj w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11) | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8-18.20) | 706 |
| Gdy sliżna Panna (Ek 2, 16) | 718 |
| Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski | 44 |
| Jezus malusiński (Ek 2, 16) | 714 |
| Lniajże Jezumtu (Ek 2, 16) | 713 |
| Pieśń Iezb Melodia hebrajska | 159 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardijczyków | 217 |
| Przybieżei do Betlejem pasterze (Ek 2, 8-18) | 708 |
| Tyumny Króla niebieskiego (Ek 2, 8-16) | 710 |
| Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8-18) | 704 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Ek 2, 15-16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8-20) | 716 |

autorzy poszukiwani

| | |
|------------------------------------|-----|
| Blogosławie Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) | 505 |
| Chwała Bogu (Ej 2, 4-10) | 511 |
| Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) | 501 |
| Wzywam Jaluwé (Ps 18) | 503 |

Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą

szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
Szukałam miłości mego życia,

szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczę!

W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczę!

KN Potóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugasają
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Potóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia ...

Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gotębico, przyjdź!
Bo oto zima już przemienęła,
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gotębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Potóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugasają
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Potóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonaw. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e – D – e – D – e z rozwiązaniem kadencją tonalną c^e – D – e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e – D – e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu c^e (przypr. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp1,13nn)

K ^h Moja miła* ^e
 jest dla mnie, ^{F#}
 narcyz Saronu, ^{F#}
 róża rosnąca w dolinach. ^{F#}

K ^g Jak piękna jesteś kochana moja, ^{F#}
 o jakże piękna, o jakże piękna. ^{F#}
^e ^{F#} ^{F#} } 2x
 Oczy twe jak gołębie. ^{F#}
W ^g Jak jesteś piękny mój ukochany, ^{F#}
 o jak uroczy, o jak uroczy! ^{F#}

W ^h Mój miły* ^e
 jest dla mnie ^{F#}
 jak zapach mirry, ^{F#}
 spoczywa na mej piersi. ^{F#}

K ^h Moja miła* ^e
 jest dla mnie, ^{F#}
 jak lilija wśród cierni, ^{F#}
 tak moja miła ^g
 jest posród dziewcząt. ^{F#}

W ^h Mój miły* ^e
 jest dla mnie ^{F#}
 jak grono henny, ^{F#}
 w winnicach En-gaddi. ^{F#}

K ^h Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, ^A
^g ^{F#} ^{F#} }
 nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-
 skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.
 Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej
 wersji. (przyp. red.)

Indeks słów

- A**
 Aaron, 37, 38, 84, 712
 abba, 27, 45, 283
 Abel, 284
 Abraham, 10, 47, 50, 55,
 88, 91, 95, 144, 222
 abscondita, 121
 ach, 270, 298, 704, 717
 Adam, 12, 117, 148, 160, 299
 Adonaj, 218
 afekt, 710
 agros, 108
 Agnieszka, 30
 Bazyli, 30
 Belial, 131
 Benedykt, 30
 berlo, 79, 115, 707
 bestia, 206
 Betlejem, 73, 120, 702-708,
 712, 716, 719
 betlejemski, 158, 710, 720
 bezbożnik, 123, 161
 bezbożny, 101, 116
 bezkresny, 19
 bezkrwały, 156
 bezpieczny, 44, 135, 291,
 502
 bezsilność, 204
 bezwstydną, 2
 bęben, 154
 Bębenek, 43
 biada, 160, 281, 287, 292
 biały, 16, 202, 206, 510, 715
 bicza, 279
 biczować, 107
 anielski, 703, 716
 aniół, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
 30, 41, 72, 131, 90, 97,
 109, 110, 113, 132, 139,
 156, 158, 262, 264, 272,
 277, 281, 282, 285, 501,
 705, 706, 708, 709, 711,
 712, 715, 716, 718
 aniołeczek, 713
 Anna, 121
 Antiocheński, 30
 aparcio, 282
 apostoł, 17, 23, 26, 264
 Aram, 89
 arka, 66, 145, 159
 arogancja, 2
 artysta, 293
 Asyria, 91
 atakować, 213
 Atanazy, 30
 athanatos, 108
 Augustyn, 30
 ave, 65
 Azaryasz, 41
 ażeby, 281, 282, 289
- B**
 Babilonia, 61, 221
 bać, 75, 84, 86, 113, 118,
 139, 155, 157, 207, 214
 badać, 101, 213, 710
 bagaż, 265
 Balak, 89
 balsam, 18, 202, 296
 balwan, 509
 Barak, 205
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
 45, 71, 72, 74, 147, 274
 baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka**, 272, 284
 bardziej, 33, 70, 91, 221,
 265, 267, 506, 507, 711
 bardzo, 32, 48, 111, 130,
 144, 712
 barł, 88
 barłóg, 717
 barwić, 71
 Baszan, 214
 bat, 162
 bawić, 720
 bawoli, 214
 Bazyli, 30
 Belial, 131
 Benedykt, 30
 berlo, 79, 115, 707
 bestia, 206
 Betlejem, 73, 120, 702-708,
 712, 716, 719
 betlejemski, 158, 710, 720
 bezbożnik, 123, 161
 bezbożny, 101, 116
 bezkresny, 19
 bezkrwały, 156
 bezpieczny, 44, 135, 291,
 502
 bezsilność, 204
 bezwstydną, 2
 bęben, 154
 Bębenek, 43
 biada, 160, 281, 287, 292
 biały, 16, 202, 206, 510, 715
 bicza, 279
 biczować, 107
 anielski, 703, 716
 aniół, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
 30, 41, 72, 131, 90, 97,
 109, 110, 113, 132, 139,
 156, 158, 262, 264, 272,
 277, 281, 282, 285, 501,
 705, 706, 708, 709, 711,
 712, 715, 716, 718
 aniołeczek, 713
 Anna, 121
 Antiocheński, 30
 aparcio, 282
 apostoł, 17, 23, 26, 264
 Aram, 89
 arka, 66, 145, 159
 arogancja, 2
 artysta, 293
 Asyria, 91
 atakować, 213
 Atanazy, 30
 athanatos, 108
 Augustyn, 30
 ave, 65
 Azaryasz, 41
 ażeby, 281, 282, 289
- B**
 Babilonia, 61, 221
 bać, 75, 84, 86, 113, 118,
 139, 155, 157, 207, 214
 badać, 101, 213, 710
 bagaż, 265
 Balak, 89
 balsam, 18, 202, 296
 balwan, 509
 Barak, 205
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
 45, 71, 72, 74, 147, 274
 baranek, 58, 123, 273, 284
- 84, 93, 110, 117, 118, 133,
 153, 212, 284, 292
 biotnisty, 77
 blyskawica, 41
 blyszcząc, 42, 93
 bogactwo, 70, 212, 269,
 274, 275, 279
 bogacz, 47, 292, 701
 bogaty, 144, 202
 Bogurodzica, 23
 bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161,
 278
 bok, 10, 106, 117, 290, 299
 boleć, 162
 bolejąca, 107, 162
 boleść, 71, 73, 273
 boska, 709, 710
 boski, 17, 706, 709
 Boży, 2, 4, 15, 27, 30, 53,
 66, 143, 146, 150, 153,
 161, 162, 202, 206, 216,
 220, 272, 287, 292, 505,
 701, 703
 Bóg, 3-10, 12, 14, 17-19,
 21-23, 25, 26, 28-30,
 33-37, 39, 40, 43, 45-48,
 50, 56, 58, 59, 62-66, 68,
 69, 73-75, 77-81, 84-89,
 91, 92, 94, 101, 103, 105,
 109, 111, 119, 124, 131,
 133, 135-138, 140, 142,
 148, 149, 155, 159, 160,
 162, 201, 203-207, 211,
 212, 214, 216, 218, 219,
 221, 261-265, 274, 281,
 282, 287, 288, 294, 297,
 501, 503, 505-509, 511,
 512, 701, 702, 704-706,
 708-712, 715, 716, 718
 bóg, 56, 68, 69, 205
 Bóg-człowiek, 715
 bój, 59, 206
 ból, 52, 148, 160, 273, 281,
 282, 290, 512
 boł, 298, 716
 Bóstwo, 156, 701, 709
 brać, 9, 22, 156, 220, 265,
 292
 brak, 60, 202
 brakuąc, 112
 braama, 53, 59, 76, 84, 93,
 110, 125, 155, 205, 218,
 221, 286
 brany, 156
 brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,
 76, 128, 134, 156, 214,
 270, 281, 288, 294, 702
 broda, 37, 38, 207
 brodzic, 706
 bronić, 18, 34, 149, 156
 broń, 204
 brud, 210
 brudny, 20, 214
 bruzda, 130
 brzeg, 60
 brzemienna, 272, 281, 282
 brzemie, 99
 brzemię, 43
 brzoślawiona, 12, 15, 65,
 107, 110, 133, 162
 brzoślawiony, 5-7, 19, 29,
 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
 brzydcie, 84

(d)

Catuj mnie *(Pnp 1, 2m)*

KN ^dCatuj mnie pocatunkami twoich ust;
^Bstodsza niż wino jest twoja miłość;
^Aolejkiem rozlanym jest twe Imię,
^doto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,

^Bpociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
^ABardziej niż wino twa miłość nas upaja,
^do, jak cudownie kochać ciebie!

^dPowiedz mi ty, o miły memu sercu,
^Apowiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,

abym już odtąd przestała być włościwą
przy trzodach innych pasterzy.

} 2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,

^Bto idź śladami moich owiec
^Ai paś tam też koźłéta swoje,
^daż przy szatasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

- 287, 297, 299, 511, 702, 703, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzciel, 30
chrzczt, 10, 134
chrzczt, 10, 16, 30
chrzcścjanin, 149
chrudzać, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219
chwalić, 4, 15, 26, 40-43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6-9, 12, 14-17, 21, 23, 25, 26, 36, 40-42, 45, 56, 57, 59, 60, 62-64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710-712, 715, 716
chwiał, 504
chwila, 51, 216, 261, 264, 702
chwycić, 61
chwytak, 213
chwyt, 714
chwyzy, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
ciaąg, 10, 23
ciążyć, 105
cicho, 718
cichy, 16, 59, 132, 261, 298, 703, 715
ciele, 123
cielo, 282
ciemniejsza, 35, 61
ciemniejszy, 70
ciemniejszy, 290
ciemnieć, 701
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
ciemny, 289, 706
ciemiśny, 102
ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
ciern, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpić, 107, 143, 147-149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
cierpliwść, 149, 294
cierpliw, 149, 262
cieżyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciecia, 101
cieżki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702
corka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 263, 268, 270, 293
crtcem, 107, 162
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
cudownie, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołżnica, 1
cwolować, 119
cymbaly, 43
cyfra, 78, 117, 129, 154
czar, 709, 715
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
czasza, 293
czaska, 502
czacieł, 702
czacieł, 134
czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715
czem, 711
czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
czepać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czeryony, 281, 282
część, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
część, 39, 135
człek, 711
członek, 278
człowiczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711
człzoło, 84, 156, 702, 707, 717
czterdzieci, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czucie, 92
czuć, 122, 162, 278, 289
czułość, 12
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
czyhać, 136
czyln, 54, 56, 125
czylni, 9, 22, 33, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 716, 717
czyścić, 136
czyna, 54, 56, 125
czyścić, 9, 22, 33, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 716, 717
czyścić, 62, 63, 93, 162, 707
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62-64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, dołżna, 60, 94, 268, 716
156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271-273, 276, 277, 280-282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
dajeni, 70
daleki, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17-20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709-711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
darować, 70, 105, 510
dawać, 24, 37-39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dback, 122
Dębora, 121, 205
Deo, 706
depiąć, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
diaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62-64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
dlon, 85, 87, 203, 270
dlugi, 12, 286
dlugi, 35, 88, 127, 222, 715
dluzej, 204
dłwieć, 716
dłzo, 131, 508, 509
dłża, 158
dłbra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
dłbro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
dłbować, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
dłbrowolny, 9, 22, 205
dłbry, 1, 17, 20, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
dłbyć, 56
dłbytek, 710
dłczekak, 29
dłczesny, 711
dłczak, 92
dłczak, 160
dłczmak, 156
dłczak, 509
dłcjść, 61, 107, 148, 156, 162
dłkad, 149, 160
dłkonak, 34, 49
dłkonywać, 10
dłłma, 60, 94, 268, 716
dolnosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93-95, 100, 102, 103, 106, 112, 117-119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
Domiłk, 30
domowy, 41
domosny, 43, 87
doń, 161, 503
dońkoka, 118
dłpasać, 56, 161
dłpelnak, 100
dłpelnak, 90
dłpomnć, 26, 133
dłpomwadzić, 201
dłpuszcz, 23
dłradca, 88
dłrownak, 77
dłsiadać, 206
dłsięgnąć, 105
dłskonalny, 145, 266
dłstat, 279
dłstosować, 82
dłstrzacc, 112
dłstrzagać, 52, 64
dłszyć, 714
dłswiadczak, 202
dłtkliwy, 15
dłtknak, 95, 143
dłtrzać, 36, 93, 131, 160
dłtykak, 143, 288
dłwiedzić, 710, 712
dłznan, 284
dłznnwać, 709
dłł, 77, 78
dłłbma, 219
dłłpielny, 214
dłłrzyć, 88
dłłrzyć, 78, 80, 107
dłłzga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122-124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 203, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
dłłżogi, 709, 717, 718
dłłższy, 94, 717
dłłzi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
dłłż, 271
dłłżwieć, 79
dłłżennak, 67
dłłżewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
dłłżwi, 53, 202, 270
dłłżek, 71, 79, 127, 143, 162, 715
Dłłch, 2-4, 8-10, 15-23, 26, 28-30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
dłłch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62-64, 104, 122, 123, 217, 278, 283
dłłchowic, 718
dłłchowienstwo, 23

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

K ^a ^g Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpiemy pragnienie i głód.

W ^a ^g Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpiemy pragnienie i głód.

K ^a ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
W ^a ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.

K ^a ^g Gdy nam ztorzczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

W ^a ^g Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
W ^a ^g Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.

K ^a ^g Uznani za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.

W ^a ^g Jakby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

bilijka, 713
lira, 293
liły, 708
liść, 116
litosciwy, 72, 153
litosć, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
lód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzic, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludzki, 29, 41, 78, 137, 162,
710, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lurna, 505
lwica, 89
Ł
ład, 29
lagodność, 149, 217
lagodny, 66, 96, 149
lamać, 9, 22, 80, 156, 274
lania, 80, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
laskawy, 153, 708
Lazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łaka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łoże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łóczęko, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
133, 162, 714, 717
M
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malerki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
maluszka, 715
maluczka, 66
malusiutki, 73, 276, 714
malo, 265, 281
Mały, 711
mały, 17, 120, 123, 211, 715, mieszkawiec, 59, 81, 88, 93, monarcha, 707, 711
719, 720 mieszkaniec, 281
matelzanski, 29
matronka, 118
Mamre, 55
manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288
Mariám, 133
marszość, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
65, 66, 73, 106, 110–112,
120, 121, 132, 133, 142,
145, 148, 153, 160, 272,
284, 705, 707, 709, 710,
712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
madry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
972, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
meczycy, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
mężczyzna, 29, 281
mgła, 42
mnogi, 715
mnóstwo, 720
Moab, 89
moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,
56, 62, 63, 74, 81, 84, 90,
95, 96, 117, 156, 208, 214,
263, 274, 277, 285, 294,
503, 701, 709
mocarz, 56, 59, 117, 290
moco, 26
mocniejszy, 122, 506
mocny, 57, 79, 162, 222
modlic, 30, 65, 105, 121,
133, 142, 153, 266, 272,
283, 292
modlitwa, 33, 36, 48, 82,
98, 100, 125, 127, 136,
138, 201, 509
modły, 707
Mojsesz, 32, 34, 66, 284
można, 77, 92, 205
możniwy, 47
możny, 84, 88, 94
moc, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
91, 101, 105, 135, 141, 143,
144, 148, 160–162, 202,
204, 207, 209, 211, 213,
214, 216, 270, 289, 296,
298, 502, 511, 711, 717,
720
mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
80, 82, 84, 89, 92, 93
96, 98, 101, 112, 114, 122,
130, 148, 149, 160, 202,
203, 208, 214, 216, 218,
221, 261, 262, 276, 290,
292, 294, 706, 712, 718
mroczny, 60
mroki, 88
mroź, 41
mur, 276
mury, 62, 63, 93, 270
musiec, 148, 290, 508
muzyka, 708
myśl, 213, 506
myśleć, 53, 87, 137, 264,
290, 708
myślny, 91
N
nabrać, 10
nabyć, 8, 21, 274
naczymia, 79, 263
nadać, 42
nadał, 286
nadaremny, 75
nadhodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadejść, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadlamać, 274
nadstawiać, 222
nadstawić, 82, 201, 266,
292
nadszaja, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagość, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najdalejszy, 128
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszy, 111, 508
najzobobniejszy, 713
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34
nabrac, 10
nabyć, 8, 21, 274
naczymia, 79, 263
nadać, 42
nadał, 286
nadaremny, 75
nadhodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadejść, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadlamać, 274
nadstawiać, 222
nadstawić, 82, 201, 266,
292
nadszaja, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagość, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najdalejszy, 128
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszy, 111, 508
najzobobniejszy, 713
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34
2024
14 IV 2024 — Pascha 2018
Pascha 2018 — 14 IV 2024
264
1992

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało, *
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,

jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawio się w nas

Jego zmartwychwstanie.

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawio się w nas

jego zmartwychwstanie.

- naprzyjemniejszy, 713
- najszlachetniejszy, 713
- najświętszy, 23, 156
- największy, 61, 111, 508, 717
- najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
- nakarmić, 70
- nakazać, 10
- nakładać, 299
- nakłonić, 89, 98, 117, 136
- nałożyć, 59, 214
- nałożyć, 81
- nałożyć, 100, 156
- nałożyć, 201
- namaszczać, 17, 60
- namaszczenie, 18
- namaszczony, 10
- namaszczyć, 210
- namężność, 2, 132
- namot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 304
- nań, 90, 156
- napelnić, 59
- napisać, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506
- napisać, 117, 201
- napisać, 101
- napisać, 77
- napotkac, 298
- napowietrzony, 708
- napój, 156
- napracować, 114
- naprawdę, 12, 71, 220, 265
- naprawdę, 144
- naraz, 51
- naraz, 298
- naraz, 296
- narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708-712, 716, 720
- narodziny, 19, 92
- narod, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87-89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
- nasiono, 49
- nasłuchiwać, 271
- nasławać, 504
- nasławić, 138
- nasławienie, 64
- nasłąpić, 281, 282
- nasycić, 47, 155
- nasycić, 82, 100, 151, 214, 217
- nasycony, 126, 151, 217, 292
- nasładować, 29
- nasłaniem, 715
- nasłuchiwać, 114
- natura, 156, 211, 709
- naturalności, 106, 299
- nauzczać, 62, 63, 134
- nauczyciel, 2
- nauczyc, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
- nawać, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504
- nawiedzić, 18, 50
- nawrócić, 91
- Nazaret, 66
- Nazryet, 98, 126
- naznaczyć, 510
- nazwać, 73, 88, 120, 282, 711
- nazwyczaj, 53, 281
- nazwać, 709
- negacja, 214
- negazy, 701
- ni, 130
- niby, 58, 101, 155, 271
- nice, 20, 29, 149, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 266, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718
- niebawem, 54
- niebianin, 156, 716
- niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718
- niebosza, 5-7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 203, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711
- niebo, 4-7, 12, 15, 16, 27-29, 40-42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280-282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715-720
- niechęć, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711
- niecierpliwie, 286
- nieczysty, 143
- nieodła, 48, 715
- nieodstarek, 294
- nieodzwiedziona, 123
- nieogodźwiec, 137, 504
- nieogodźliwość, 284
- nieogodźliwy, 125
- nieomal, 701
- niemoc, 34
- niemowlę, 91, 109, 123, 203, 501
- niemy, 86
- niemaganny, 503
- niemawdzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
- niemawsić, 92, 148, 160
- nieodłaczony, 29
- nieodpowiedzialność, 2
- niepodzielny, 150
- niepojęty, 12
- niepokalany, 132, 210, 212
- niepokój, 289
- nieprawość, 62, 63, 105, 161
- nieprzyjaciel, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
- nietrozropność, 2
- nietyony, 294
- nieślakany, 145
- nieślakatelność, 51
- nieślakotyczny, 701, 705
- nieśprawiedliwość, 262, 284
- nieświece, 78, 504
- nieśc, 1, 85, 207, 701, 703, 707
- nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278
- niestanny, 14, 263, 716
- Niewiasta, 106, 121, 281, 282
- niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
- niewidomy, 203
- niewidzialny, 10
- niewiele, 109, 501
- niewierny, 294
- niewierny, 59, 71, 284
- niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
- niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
- niewypowiedziany, 155
- niewzruszony, 95
- niewzrodoty, 278
- niezmienny, 12
- niezmierny, 102, 705, 718
- niezrównany, 277
- niegdę, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
- niekierowny, 137
- niekwać, 127, 261
- niekt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
- nieksi, 2, 144
- niekosce, 710, 711
- nieścyciel, 16
- nieścycie, 93
- niżyna, 719
- nobis, 108, 121
- noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
- nocny, 15, 704
- noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
- nohi, 288
- nota, 123
- nos, 287
- nośc, 66, 96, 220, 263, 265, 714
- nowa, 15
- nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
- nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
- nożki, 714
- nożki, 155
- nurt, 509
- nurtować, 290
- o, 156
- obchodzić, 265, 270, 702
- obciążyć, 62, 63, 99
- obcować, 28
- obcy, 58, 61, 205
- obdarowywać, 289
- obdarzać, 29
- obdarzyć, 15, 27, 29, 48, 70, 501
- obceność, 59, 135, 502
- obejmować, 268
- obełga, 279
- oberwać, 205
- obfitość, 87, 161, 506
- obfirować, 507
- obiata, 62, 63, 77
- obiecac, 15, 18, 47, 108, 272, 712
- obitnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
- objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
- oblec, 95, 210, 281, 282
- oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 266, 278, 505
- obliubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
- obliubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
- obliok, 66, 78, 95, 119, 716
- obluda, 213
- oblupić, 56
- obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
- obmywać, 12
- obnażyć, 701
- obnżyć, 131
- oboje, 29
- obok, 16, 55, 66
- obóc, 113
- obracac, 129
- obrać, 717
- obraz, 10, 111, 132, 162
- obrona, 117, 162, 219, 503
- obronny, 298
- obróć, 273
- obserwować, 214
- obuc, 220
- obudzić, 78, 275
- oburzenie, 261
- obwieszcac, 15, 50, 67
- obwieszcic, 155
- oby, 68, 202
- obyczał, 29
- obydwa, 222
- obzawstwo, 2
- ocalac, 161, 503
- ocalić, 33, 84, 208, 214
- ocean, 509, 711
- ochłodzić, 99
- ochota, 707, 710
- ochoty, 708
- ochraniać, 82
- ochrzestony, 10
- ociekac, 270
- oczekiwać, 33, 36, 291
- oczerniac, 2, 264
- oczyć, 62, 63, 114, 506
- odbiernac, 62, 63, 114
- odbiżec, 710
- odbiłski, 102
- odbudować, 62, 63, 76, 93
- odbudowywać, 93
- odbyć, 94
- odchłodzić, 716
- odczuć, 62, 77
- odczuwać, 68
- oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
- oddalać, 91
- oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
- oddalony, 86
- Pascha 2018 — 14 IV 2024

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają! (przyjp. red.)
 **W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyjp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

Himno a la caridad p.246, (C)

K Gdybym mówił językami aniołów,
nie szuka poklasku,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawzięci,

nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

2x

oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501,
708, 711
odebrać, 140
odebrać, 23, 270, 281, 282,
509, 510
odepchnąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35,
121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50,
71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmęty, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnależć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odplacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpocznienie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82,
84, 90, 113, 114, 138, 144,
204, 270, 509
odpowieź, 108
odprawiać, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50,
105, 508
odraza, 264
odrętwiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odroś, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
olej, 37, 38
odrzewia, 218
odstąpić, 17-19, 131
odstąpić, 127, 130
odstrząsać, 707
odstunąć, 139
odtań, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwiedzający, 709
odwiedzić, 26, 88, 102
odwiedziny, 702
odwrócić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzienienie, 208
oe, 96
ofara, 12, 48, 62, 63, 71,
77, 125, 136, 222, 284,
701, 707, 710, 711
ofarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarnąć, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85,
88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogładać, 23, 161, 290, 709,
715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221,
265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274,
288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbiać, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrząć, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18,
20-23, 26-28, 31, 32, 36,
41, 45, 71-73, 88, 92, 104,
119, 134, 141, 147, 156,
212, 216, 266, 283, 288,
295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50,
68, 69, 73, 89, 117, 120,
214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyzna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67,
82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55,
60, 62, 63, 66, 67, 73, 82,
84, 86, 88, 101, 114,
125-127, 136, 153, 161,
162, 202, 206, 210, 218,
222, 266, 268, 271, 292,
293, 502, 509, 510, 713,
715, 716
okowa, 98
okrażać, 144
okrągły, 293
okropny, 707
okruty, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701,
702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
oliwka, 118
olów, 56
oltaż, 16, 62, 63, 84, 94,
505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25,
31, 33-36, 39-43, 45, 46,
50, 56-59, 64, 67-69,
71-73, 75, 77, 79-81, 84,
89-91, 95, 96, 98, 103,
106, 112-114, 116, 117, 119,
123, 129, 130, 134, 139,
143, 144, 148, 149,
154-158, 160, 162, 201,
206, 207, 210, 212, 214,
219-221, 261, 266, 269,
272-274, 277, 278, 285,
287, 288, 290, 297, 298,
503-505, 507, 511, 512,
701, 704-716, 718, 720

opadać, 214
opamiętać, 202
opanować, 15
oparcie, 204

opaska, 71
opieczętować, 212
opiekun, 119
opowiadać, 2, 220, 222, 266,
272
opłuć, 207
oplikiwać, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiadanie, 16
opromienić, 3, 39, 90, 122,
506, 711
opuszczać, 263
opuszczać, 34, 80, 91, 201,
203, 214, 711, 717
ora, 121
oracz, 130
oraz, 130
oraz, 12, 23
Orędowniczka, 153
orędzie, 155
oręź, 220, 294
orszak, 80, 84
orzek, 34, 281, 282
orzewić, 715
osaczać, 214
osaczyć, 84
osadzić, 56
osądzać, 292
osiągnąć, 94
ostem, 159
osiół, 158, 708
osiutek, 719
oskarżyciel, 281
osłaniać, 66, 67
osłodzić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
ostać, 116, 507
ostatni, 51
ostatni, 54, 264
ostry, 79, 117, 162
ostrze, 151
osuszać, 52
osuszyć, 35
oswojzić, 705
oswoić, 273
oszczera, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
oścień, 51
oswiecać, 150
oswiecić, 35, 50, 719
oswiecony, 710
otaczać, 28, 214
otchłanie, 42, 277
otchłań, 12, 147, 161, 284
otoczyć, 48, 84, 122, 701
otrzymać, 10, 29, 45, 51,
54, 299
otrzymywać, 263
otwartość, 3, 101, 206, 219,
507, 714, 715
otwierać, 85, 88, 284, 289
otworzyć, 26, 34, 52, 62,
63, 70, 77, 84, 86, 91, 110,
123, 202, 207, 210, 270,
273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265,
284, 512

owczarnia, 71
owieczka, 96, 148, 265
owiniąć, 289
owiniąć, 158, 272
owladnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153,
162, 268, 712
owoc, 42, 85, 92, 114, 269,
276, 296
owy, 55, 59, 66, 123, 291
ozdoba, 218, 717
ozdobić, 277, 298
oznaczyć, 10, 155, 269
ozwyciać, 219

P
pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pałótek, 41, 42, 53, 58, 276
pałący, 18
pałce, 109, 270, 501
palić, 84
palma, 107, 162
palac, 94, 117, 710, 712, 714,
717
pałac, 162, 707
pał, 73
pamiętka, 9, 22, 95, 702
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109,
124, 262, 501
pamiętny, 702
Pani, 1-8, 10, 12, 14-16, 19,
21, 22, 24-26, 28-31
33-45, 47-50, 54-71, 73,
75-77, 79-82, 84-88, 90,
91, 93-96, 98, 100-103,
105, 109-111, 113, 115-119,
122-131, 133, 135-138,
144, 149, 150, 152,
154-158, 161, 162, 201,
203, 205, 207, 210, 213,
214, 217-221, 261, 265,
275-277, 279, 280, 283,
285, 288-290, 501-507,
509, 510, 512, 701-708,
711, 712, 714-716, 718
pan, 126, 158, 216, 715
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Paniąteczko, 718
Panicz, 718
Paniemka, 709
panieństwo, 712
Panie, 702
panięty, 711
Panna, 28, 153, 162, 702,
705, 708, 709, 712, 718
pannować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Pański, 40, 41, 48, 70, 84,
90, 98, 103, 113, 123, 139,
272, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapam, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91,
284, 512

(a)

Nie unos się gniewem (Ps37)

W Nie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.

Oni tak znikną, jak nikiennie trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkalj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapagnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi posiadzą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| paschalny, 12, 14, 16, 71 | piękny, 34, 37, 38, 89, 92, | poddawać, 117 | potłamać, 130 |
| pastew, 17, 60, 96, 120, | 102, 208, 276, 293, 296, | podły, 712 | połączyć, 44 |
| 156, 158, 265, 267, 298, | 713, 714 | podmuch, 53 | połowa, 144, 281, 282 |
| 701, 702, 704-706, 708, | pijanstwo, 2 | podniebienie, 61, 214 | położyć, 77, 115, 128, 158, |
| 710, 712, 716 | plonować, 71, 708 | podnosić, 10, 48, 55, 59, 84, | 213, 214, 218, 269, 274, |
| pastuszek, 703, 706, 709, | Plat, 28 | 98, 114, 115, 292, 701 | 275, 706, 711, 714 |
| 711, 715, 716 | platon, 201 | podnosić, 47, 87, 91, 506 | południe, 291, 296 |
| pastwa, 88 | plioszczaka, 711 | podnosić, 115 | południowy, 718 |
| pastwisko, 68 | Piotr, 30, 51 | podobnie, 23, 101, 155, 273 | pomagać, 82, 207, 208, 214 |
| paszcza, 214, 285 | pióra, 102 | podobieństwo, 8, 29 | pomazanie, 79 |
| paść, 68, 69, 123, 156, 209, | pisto, 29, 51 | podobny, 9, 22, 211, 218, | poniędzy, 78, 102 |
| 267, 704, 706, 716 | plac, 53, 93, 274, 720 | 276 | ponmazac, 42 |
| patarcha, 159, 709 | plam, 77, 92 | podpora, 44, 219 | ponmieć, 48, 507 |
| patrzeć, 75, 90, 109, 125, | plaster, 278, 296 | podróż, 94, 218 | ponnożyć, 88 |
| 214, 222, 276, 291, 501, | plaw, 116 | podróżny, 205 | ponny, 47 |
| 702 | plon, 209 | podskakiwać, 719 | ponoc, 29, 36, 78, 84, 87, |
| Pawel, 30 | plac, 20, 49, 71, 94, 272, | podtrzymać, 208 | 122, 136, 207, 214, 506, |
| paźur, 214 | 298, 713 | podtrzymywać, 136, 142, | 509 |
| pehnać, 84 | placzący, 717 | poduszeczka, 714 | ponoć, 82, 123, 718 |
| pehna, 10, 14, 211, 212, 502 | plakac, 61, 104, 122, 133, | podwoje, 59 | ponista, 208 |
| pehnić, 42, 68, 77, 138 | 148, 153, 160, 162, 277, | podzielić, 39, 162 | pony/sność, 118 |
| pehny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, | 288, 292, 711, 714 | podziwiać, 89 | ponąd, 41, 42, 51, 64, 85, |
| 53, 60, 65, 73, 111, 117, | plaszcz, 37, 88, 266, 292 | podziwiać, 89 | 109 |
| 129, 133, 135, 142, 144, | plodny, 34, 118, 299 | podziwić, 710 | poncki, 28 |
| 149, 156, 162, 211, 262, | plomień, 18, 19, 53, 85, | pogarni, 294, 510 | ponieważ, 48, 90, 149, 270, |
| 281, 291, 294, 298, 511, | 206, 275, 289 | pogarda, 2, 126, 275 | 278, 281, 283, 294, 502 |
| 706, 715, 716 | plonący, 66, 290 | pogłoska, 123 | ponozić, 155, 709 |
| pelczak, 42, 72 | plonąć, 162, 291 | pogodny, 12, 278 | ponowny, 9, 22 |
| pendelby, 107, 162 | plótuo, 289 | pograżać, 35, 49, 56 | poowienac, 286 |
| perelka, 713 | plukać, 54 | pogrzać, 10, 28, 53, 284, | popatrzeć, 114, 203, 216, |
| perfunować, 125 | plynąć, 39, 58, 116, 296, | 511, 715 | 273 |
| perfuny, 720 | po kryjomu, 291 | poħanbienie, 294 | popatrzyć, 55 |
| perla, 718 | poobleżać, 144, 706 | poħawanie, 294 | popelnac, 125, 137 |
| Perpetua, 30 | poobleżać, 706, 711 | poħawieć, 72, 276 | popelnic, 2 |
| pewinie, 291, 702 | poobleż, 162 | poħawieć, 162 | popiel, 155 |
| pewno, 44, 92, 280 | poħogostawic, 204, 212 | poħogostawic, 123 | popłanin, 208 |
| ped, 118 | poħobność, 123 | poħobność, 123 | popłynac, 36 |
| pepck, 293 | poħobny, 715 | poħobny, 715 | poprowadzić, 123, 203 |
| pepa, 52, 79, 131, 512 | poħodzić, 262, 267 | poħodzić, 279, 511, 720 | poprzez, 10, 85, 298 |
| pestawac, 705, 708 | poħonac, 51, 160 | poħodzić, 279, 511, 720 | pora, 114 |
| pie, 9, 22, 92, 216, 279, 296 | poħodzić, 279, 511, 720 | poħodzić, 279, 511, 720 | poranac, 15, 207 |
| pieczac, 212, 269, 274, 275 | poħwalic, 69, 705 | poħwalic, 69, 705 | poranicy, 12, 54, 719 |
| pieklo, 28, 48, 71, 98, 284, | poħwalny, 12, 42, 72, 155 | poħwalny, 12, 42, 72, 155 | porazić, 67 |
| 710, 715 | poħwala, 29 | poħwala, 29 | porozbiac, 281, 282, 705, 712 |
| pielagnować, 705 | poħwyć, 56, 131, 206, | poħwyć, 56, 131, 206, | porozbiac, 79 |
| pielagnym, 32 | 269 | 269 | porząd, 159 |
| pielgrzymować, 217 | poħylic, 55, 77 | poħylic, 55, 77 | poruszać, 41 |
| pielucha, 158 | poħyly, 715 | poħyly, 715 | poruszać, 89, 110, 131, 205 |
| pieluska, 158, 272, 706 | poħygnac, 267 | poħygnac, 267 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piemąd, 216, 265 | poħygnac, 122, 292 | poħygnac, 122, 292 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piemie, 156, 703 | poħygnac, 60, 96 | poħygnac, 60, 96 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pien, 123 | poħygnac, 20 | poħygnac, 20 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piersi, 53, 96, 156, 268 | poħygnac, 18, 20, 26 | poħygnac, 18, 20, 26 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pietwochna, 19 | poħygnac, 272 | poħygnac, 272 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pietworodny, 29 | poħygnac, 28, 62, 63, 111, 201, | poħygnac, 28, 62, 63, 111, 201, | poruszać, 205, 281, 282 |
| Pierwszy, 54 | 275, 281, 282, 712 | 275, 281, 282, 712 | poruszać, 205, 281, 282 |
| Pierwszy, 19, 80, 139, 218, | poħygnac, 10, 29, 54, 92, | poħygnac, 10, 29, 54, 92, | poruszać, 205, 281, 282 |
| 276, 709, 720 | 150, 202, 709 | 150, 202, 709 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pielczac, 119 | poħygnac, 63 | poħygnac, 63 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pies, 214 | poħygnac, 144 | poħygnac, 144 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piścielisko, 713 | poħygnac, 273 | poħygnac, 273 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piściń, 19, 36, 42, 49, 56, 61, | poħygnac, 105 | poħygnac, 105 | poruszać, 205, 281, 282 |
| 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, | poħygnac, 9, 22, 207 | poħygnac, 9, 22, 207 | poruszać, 205, 281, 282 |
| 84, 129, 154-156, 205, | poħygnac, 37, 70, 124, | poħygnac, 37, 70, 124, | poruszać, 205, 281, 282 |
| 276, 278 | 207, 510 | 207, 510 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pięć, 159 | poħygnac, 15, 708 | poħygnac, 15, 708 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pięćdziesiąty, 19 | poħygnac, 53 | poħygnac, 53 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pięćset, 51 | poħygnac, 298 | poħygnac, 298 | poruszać, 205, 281, 282 |
| pięknio, 132, 145, 298 | poħygnac, 71, 80, 102, 291 | poħygnac, 71, 80, 102, 291 | poruszać, 205, 281, 282 |
| piękność, 117 | poħygnac, 109 | poħygnac, 109 | poruszać, 205, 281, 282 |
| | poħygnac, 711 | poħygnac, 711 | poruszać, 205, 281, 282 |

Lxxviii

2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1996

261

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)

Aquedah p.38 (Precatecumenado)

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, ^a
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwaj patrzyli sobie długo w oczy ^Ċ
 i wtedy Izaak powiedział:
K,W Akedá, akedá, akedá, akedá. ^a

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój, ^{d⁹₇-}
 bym czasem z łęku się nie opierał ^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^{d⁹₇-}
 i obydwaj będziemy odrzuceni! ^Ċ

W Akedá ... ^{d⁹₇-}
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ^a
 ojciec mój, bym się nie opierał!
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, ^{d⁹₇-}
 zobaczcie wiarę na ziemi: ^Ċ

oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
W Akedá ... ^a
W Zwiąż mnie ... ^a

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **Wszyscy** odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasniamy się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają po kolei obydwoma aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyjp. red.)

postępowanie, 202
 posyłać, 72, 85, 265
 poszukać, 205
 poszukiwać, 44, 504
 poszłości, 83
 poślubić, 219
 pośmiewisko, 214
 pośpiech, 144, 512
 pośpieszać, 704
 pośrodku, 118, 143
 pośród, 56, 67, 90, 115, 127,
 156, 214, 268
 poświadczać, 222
 poświęcić, 12
 potajemny, 272
 potem, 51, 55, 89, 106, 201,
 204, 281, 282, 701, 710,
 716
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
 136, 274
 potępić, 207
 potężny, 16, 34, 36, 50, 56,
 59, 88, 102, 204, 208,
 269, 275, 290
 potknąć, 67
 potknięcie, 219
 potok, 115, 161, 204, 205
 potomek, 54
 potomstwo, 34, 47, 128,
 214, 281, 282, 284
 potop, 10, 29
 potrójny, 150
 potrzebować, 214
 potrzeba, 156
 potrzebować, 109
 potwór, 41, 42
 pouczać, 135, 508
 pouczyć, 29, 155, 156
 powalić, 161, 263
 powozać, 64
 powiać, 276, 296
 powiadać, 114, 266
 powiadomić, 290
 powiecie, 158
 powić, 706
 powiedzić, 42, 55, 56, 76,
 77, 79, 86, 90, 98, 132,
 134, 135, 139, 144, 203,
 214, 222, 266, 267, 270,
 288, 290, 292, 298, 702,
 706, 707
 powieki, 713
 powierzać, 104, 283
 powierzyć, 214, 261
 powieść, 116
 powietrze, 216, 501
 powietrzny, 41
 powiew, 66, 219
 powiewać, 718
 powinién, 70
 powitać, 709
 powitanie, 710
 powołanie, 29
 powód, 292, 294
 powracać, 12, 86, 148, 160
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
 127, 214, 220, 269, 276
 powrót, 286
 powstać, 10, 51, 121, 136,
 139, 161, 204, 205, 269,
 276, 284, 296, 504
 powstały, 12

powstawać, 16, 53, 79, 213,
 299
 powstrzymać, 162
 powszechny, 28
 powszedni, 27
 powtarzać, 61
 powiomy, 15
 prośba, 716
 poza, 135, 509
 pozbawić, 284
 pozdrowić, 705
 pozdrowienie, 44
 poznać, 12, 123, 138, 204,
 291
 263, 508, 708, 709
 poznać, 15, 90, 158, 211,
 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostawić, 92
 pozostawać, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290,
 502, 510
 pozyskać, 286
 pożądać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożycie, 29
 pojąć, 50, 53, 55, 69, 72,
 76, 88, 120, 123, 217, 267,
 269, 276, 298, 704, 705,
 709, 714
 póki, 78, 105, 718
 późny, 75
 praca, 2, 118, 707
 pracować, 92
 pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
 87, 90, 94, 106, 162, 217,
 504, 506, 713
 pragnienie, 64, 115, 217,
 219, 264, 298, 512
 prava, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129,
 149, 152, 211, 212, 220,
 262, 277, 294
 prawdziwość, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298,
 709, 710
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
 56, 61, 82, 84, 87, 90,
 115, 117, 122, 135, 297,
 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
 129, 156, 159, 274, 508,
 512
 prawować, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129,
 156, 161, 266, 708
 precz, 276
 premedytacja, 2
 pretensja, 149, 217
 przęki, 138, 144
 przedę, 704, 706
 przech, 88, 201, 214
 promienisty, 706
 promienny, 715
 promień, 15, 715
 prorocत्व, 707
 prorok, 17
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
 284, 292, 702, 704, 709,
 716
 prorokować, 89, 262

prosić, 12, 23, 29, 30, 44,
 55, 61, 72, 76, 110, 145,
 148, 265, 280, 292, 714
 prostota, 156
 prostota, 701
 prosty, 265, 278, 715, 716
 prostytutka, 1
 przekażać, 29, 156
 przekazać, 89
 przeklećty, 93, 290
 przeklinać, 89
 przekładać, 709
 przekór, 501
 przekaźnik, 12
 przeliczać, 286
 przemawiać, 100, 161
 przemiana, 716
 przemienić, 156
 przemienić, 3, 51, 112, 291
 przemierzać, 102, 501
 przemieszać, 289
 przemijać, 42

przeminać, 78, 269, 276
 przemoc, 2, 88, 101, 290
 przemożny, 263
 przemoc, 130, 204, 281,
 282, 290
 przeniść, 34, 204, 288, 512
 przeniść, 40, 101, 213
 przeniścić, 142
 przeniścić, 262
 przegołomny, 34, 39
 przepasać, 95, 220, 503
 przepastny, 16, 71
 przepasać, 40, 509, 715
 przepiękny, 293
 przepisać, 62, 63
 przepowiadać, 210, 265
 przepowiedzieć, 204
 przeprowadzać, 10, 91
 przeprowadzić, 39
 przerażać, 79, 131
 przerażony, 718
 przeskakiwać, 276
 przesianie, 85
 przesiadać, 72, 203, 267, 714
 przesiadać, 123
 przestąpić, 81
 przestępczy, 125
 przestronny, 503
 przestrzeż, 85
 przestworza, 71
 przesyłać, 148
 przesiładować, 46, 130, 138,
 263, 264, 284, 292, 505,
 707
 przesiładowca, 266
 przesiławca, 126
 przeto, 69, 153, 720
 przetrzymać, 262
 przetrzymać, 15
 przewidzieć, 511
 przewina, 100
 przewinienie, 62, 63
 przewrotny, 69, 261
 przewyższać, 156, 217
 przewyższyc, 90
 przeczynać, 281
 przód, 213
 przy, 43, 87, 88, 94, 125,
 129, 154, 156, 162, 267,
 505, 702, 715, 716
 przybieżać, 708
 przybijać, 148, 160
 przybyć, 15, 20, 114, 125,
 128, 158, 296, 705, 719,
 720
 przybywać, 128, 208, 711,
 717, 720
 przychodząć, 15, 32, 59, 67,
 74, 86, 92, 95, 96, 100,
 110, 161, 201, 265, 706
 przyciągac, 91
 przyczynna, 709–711
 przygarnąć, 100
 przygniatać, 100
 przygotować, 10, 50, 96,
 108
 przygotowywać, 222
 przygotować, 711
 przyjaciel, 53, 75, 76, 295,
 296
 przyjaciółka, 276, 293

Jego fundamenty (Ps87)

^aK Jego fundamenty są na świętych górach,

Pan miłuje bramy Syjonu

bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszłą rzeczy wspaniałe,

o miasto Bogal

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filiistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

^aKW ^dBowiem wszyscy w nim się narodzili,

^aKW Pan — On sam go stworzył i zbudował!

^aW Matko, Matko, miasto Bogal } 2×

^aK Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

^aKW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

^aKW „W Tobie są wszystkie me źródła”.

^aW Matko, Matko, miasto Bogal } 2×

przyziąć, 217
przyćnąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
przymknąć, 12, 276, 713
przymrować, 19, 23, 127, 211, 265
przynajmniej, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
przykazanie, 134
przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
przyłkaj, 710
przyłkaj, 718
przyłkując, 56, 66
przykleić, 61, 209
przyłgnąć, 16
przymerze, 9, 16, 22, 29, 30, 66, 70, 159, 203, 508, 512
przynaglać, 287
przynalazć, 269
przynosić, 18, 55, 710
przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
przyoblec, 220
przyodziać, 95
przyopaść, 55
przyopaść, 117
przypatrzeć, 216
przyponinąć, 51
przypraszając, 160
przyrośnięć, 711
przyrośnięć, 61
przyróżnić, 69, 115
przyróżnić, 50
przyróżnić, 714
przyróżnić, 116
przystąpić, 68, 69, 81, 505
przystoi, 95, 129
przeszło, 46
przeszły, 10
przywieść, 112
przywitać, 12, 704, 705, 709, 711
przywołać, 221
przywołać, 1, 3, 14, 62, 63, 511
przywrzeć, 214
przyzwolenie, 2
przyzwolenie, 131
pusłn, 68, 90, 116, 155, 277
psi, 214
pszczołi, 278
pszczoły, 84
pszenica, 155
pściactwo, 42, 501
ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
ptaszyna, 715
puchar, 60
pukać, 202
putapka, 125
putapura, 71, 293
puszkość, 276
puszki, 16, 71
puszyna, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
puszcza, 298

puścić, 269
pycha, 2, 82, 217, 262, 279
pyszałek, 161
pyszny, 77, 90, 126
pytać, 97, 716
R
Rabbi, 114, 288
Rachela, 272, 711
Rachmek, 61
raczyć, 26
rad, 715
rada, 116, 123, 135, 701
radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
radzi, 202
Radził, 221
raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712
raja, 77
Rama, 272, 711
ramię, 10, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
rana, 15, 18, 155, 162
ranić, 162, 206
rano, 218
ratować, 98
ratunek, 67
raz, 80, 279, 709
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
rąbek, 714
rączka, 703
rączka, 714
Redemptoris, 121
Resurrexit, 146
reszta, 35, 281, 282
ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 273, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
rękodzieła, 16
robaczek, 718
robaki, 214
robotnik, 73, 265
robotnik, 73, 265
rodzica, 42, 277, 712
rodzic, 710
rodzice, 2, 29
rodzicielka, 153
rodzicielka, 281, 282, 701, 704–706
rodzina, 214
rodzony, 162, 203

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
rosić, 715
rosnąć, 94, 130, 268, 720
roszyna, 41
roszłykac, 15, 16
roszłygnąć, 12
roszłygniwać, 15, 16, 71
rozbudzać, 268
rozbudzić, 715
rozchodzić, 704
rozciągnąć, 283
rozdać, 262
rodzawac, 9, 22
rodzaniac, 261
rodzicielac, 102
rodziznac, 92
rozeriać, 79
rozglądać, 208
rozgniwać, 79, 281, 282
rozgorzeć, 44, 715
rozjaśnić, 263
rozkład, 502
rozkosz, 219, 261, 293, 711
rozkoszny, 135
rozkoszować, 278, 296
rozlać, 29, 117, 277, 296
rozliany, 267
rozlegać, 15
rozłączac, 29
rozłączac, 214
rozłożyć, 298
rozmatiać, 116
rozmożyc, 34
roznowa, 2
roznośniac, 80
rozpac, 162
rozpalony, 291
rozplýwać, 718
rozpostrzeć, 283
rozposierać, 115
rozpoznać, 122
rozpoznawac, 158
rozpraszać, 47, 72
rozpromienić, 16, 75
rozproszyc, 155
rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
rozsławiac, 2, 155, 276
rozstacac, 715
roztropny, 265
roztrząskac, 61
rozuz, 18, 123
rozumnice, 137, 149, 158, 213
rozwny, 214
rozwnienac, 715
rozwnienac, 214
rozwniewac, 88
roze, 84, 214, 281, 282
równa, 138, 156
równac, 93
rowniez, 14, 502
równosc, 29
równy, 56
rózga, 88, 123
rózga, 268
ródzka, 123, 712
róznie, 156, 709
ródzyczka, 713
rubin, 93, 718
rumak, 155, 206
rumiany, 715

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Preatccmnad), (a), h: aII

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

^g

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,

nosząc na sobie oręż światłości.

B Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,

ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,

przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,

lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,

miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

że Chrystus kocha cię naprawdę.

że umarł na krzyżu za ciebie,

gdy byłeś złączył i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,

a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

bo On jest Panem,

bo On powróci, bo On powróci

i nas zabierze ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,

Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

siłą, 115
sida, 48, 122, 125, 131
siebie, 23, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715-718
sieć, 53, 78, 125
siedem, 18, 159, 281, 282
siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297

sieniczny, 30
sierota, 119
siewca, 209
sięgać, 78, 161, 219
silniejszy, 503
sila, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712
siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89
Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalny, 66, 276
skała, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504
skarab, 263
skarbnica, 132
skaza, 59
skazany, 264
skazujący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądże, 67, 110
skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717

skłaniać, 125
skłonić, 156
skoczny, 708
skórzony, 715
skrócić, 96
skoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704
skorupa, 214
skosztować, 38, 75, 113
skraj, 37
skraść, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35
skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20
skulony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712
skwar, 32
stabość, 15
staby, 142, 145
siac, 711
stawa, 90, 294
stawić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156
sławny, 702
siodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
słodczy, 267

słodczy, 135, 153, 211, 278,
279, 502
słoma, 123
słoneczko, 713
słoneczny, 261
słoniowy, 117, 293
słonko, 719
słonce, 15, 16, 39, 41, 42,
50, 67, 145, 209, 266,
269, 281, 282, 293
słowa, 90, 93, 136, 155, 161,
218, 709, 718
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
129, 133, 150, 206, 212,
220, 701, 715
słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
117, 129, 138, 148, 160,
123, 140, 148, 155, 160,
207, 213, 285, 290, 507
słuchać, 54, 98, 117, 122,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712
sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50,
54, 64, 85, 103, 121, 126,
138, 203, 207, 274, 510
służność, 136
służny, 3, 8, 14, 21, 82
służebnica, 110, 111
służycy, 23, 50, 79, 214, 216
slychać, 35, 269, 272, 276
slynać, 716
slyszec, 52, 53, 75, 80, 86,
89, 127, 266, 277, 708,
709, 716
smagać, 162
smok, 281, 282
smuć, 80, 292
smutek, 49, 98, 127, 162
smutny, 80, 107, 162, 505,
707
snop, 49, 130
sollicita, 121
spać, 83, 102, 213, 218, 270,
299, 715, 718
spadać, 38, 102
spalać, 66
spalić, 87, 88, 262
spehnić, 8, 21, 156
spehnić, 106, 110, 703, 712
spędzić, 269
spękać, 506
spierać, 274
spieszny, 706, 707
spieszyc, 214, 707
spisek, 707
spiskować, 79
spłacić, 12
splywać, 17, 37, 38, 270
spocząć, 88, 274, 713
spoczynek, 75, 214
spoczywać, 123, 135, 268,
502

spodobać, 117
spoglądać, 137
spojrzeć, 35, 117, 122, 144,
261
spokojny, 278
spojrzenie, 2, 278, 298
spolem, 156, 707
sponiewierac, 203
spობ, 3, 10, 36
spostrzec, 291
spóstród, 117, 128, 140
stary, 48, 122, 125, 131
stebie, 23, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715-718
stę, 53, 78, 125
stędm, 18, 159, 281, 282
stędzic, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297
stęniczy, 30
stęrot, 119
stęwca, 209
stęgać, 78, 161, 219
stęlniejszy, 503
stęla, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712
stęstra, 23, 269, 270, 296
stęppor, 89
stęsera, 205
stękac, 58, 86, 205, 276
stękalny, 66, 276
stękala, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504
stękarab, 263
stęskarbnica, 132
stęskaza, 59
stęskazany, 264
stęskazujący, 12
stęskąd, 74, 711, 716, 720
stęskądże, 67, 110
stęskąpać, 206
stęskierować, 50
stęskładać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717
stęskłaniać, 125
stęskłonić, 156
stęskoczny, 708
stęskórzony, 715
stęskrócić, 96
stęskoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704
stęskorupa, 214
stęskosztować, 38, 75, 113
stęskraj, 37
stęskraść, 296
stęskruszony, 62, 63, 717
stęskruszyć, 12, 56, 62, 63
stęskrywać, 35
stęskrzydlaty, 42
stęskrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
stęskrzywić, 20
stęskulony, 286
stęskutek, 511
stęskwapliwy, 712
stęskwar, 32
stęstabość, 15
stęstaby, 142, 145
stęsiac, 711
stęstawa, 90, 294
stęstawić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156
stęsławny, 702
stęsiodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
stęsłodczy, 267

staszny, 32
stawa, 156
straż, 33, 71, 125
strażnik, 16, 75, 270, 507
stracić, 281, 282
strony, 219
strona, 34, 77, 151, 286, 298
stronici, 161
stróż, 67, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
struna, 43
strwożyć, 127
strzala, 75, 78, 101, 117, 201
strzec, 26, 281, 282, 706
strzecha, 715
studnia, 34
stwarzac, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111,
145, 159, 202, 212, 220,
287, 706, 712, 715, 718
stworzyciel, 18, 28, 111
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
29, 42, 62, 63, 67-69, 81,
85, 211, 221, 285, 511, 709
stworca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
sycić, 85, 87, 161
Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
67, 79, 81, 88, 94, 100,
115, 118, 130, 154-156,
203, 221
sykomora, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
91, 106, 107, 111, 112, 121,
132, 134, 143, 144, 146
162, 272, 282, 292, 510,
702, 703, 705, 709, 712,
718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
91, 92, 95, 109, 117, 118,
137, 144, 148, 151,
153-156, 160, 205, 218,
222, 265, 281, 290, 501,
510, 705, 711, 714
Syncezek, 718
Syn-Mężyzna, 282
synogallica, 269, 276
sytać, 718
syty, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafir, 93
szafrań, 296
szalom, 44
szalony, 53
szalas, 267
Szamgar, 205
szary, 53
szata, 143, 206, 208, 266,
292, 298, 510
szatań, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202,
208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczęp, 118

Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku

Himno a la cruz gloriosa p.220

W Chwałebny krzyż^E
 zmartwychwstałego Pana^{ch}

jest drzewem^{f#}
 mojego zbawienia;^{g#}
 on moim pokarmem,^E
 on moją rozkoszą,^{ch}
 w jego korzeniach wzrastam,^{f#}
 w jego gałęziach odpoczywam.^E

K Jego rosa mnie ożywia,^{g#}
 jego powiew mnie użyźnia,^{g#}
 w jego cieniu postawiłem^{f#}
 mój namiot.^{g#}
A On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagosci.^{g#}
f# Strona ścieżka, moja droga wąska,
f# drabina Jakuba, łoże miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.^{g#}

K W twodze tyś obroną,^{g#}
 w potknięciu podporą,^{g#}
 w zwycięstwie koroną,^A
 w walce tyś nagrodą.^{g#}
f# Drzewo życia wiecznego,^{g#}
 podpora wszechświata,^{f#}
 kściec ziemi,^A
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.^{g#}

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

trzoła, 68, 96, 158, 267,
 501, 703, 706, 710
 trzódka, 17
 trzy, 55, 159, 705, 707, 708,
 711, 720
 trzydziści, 209
 trzykroć, 707
 tuki, 719
 tutajczka, 264
 twarży, 207, 714
 twarz, 35, 68, 69, 203, 207,
 210, 273, 704, 717
 twórca, 71
 tydzień, 139
 tyłko, 4, 33, 42, 44, 82, 122,
 214, 280, 289, 290, 298,
 504, 716
 tył, 58, 213
 Tyr, 221
 tysiąc, 156, 266
 tysiąc, 94, 205, 266, 289,
 298, 704

U

ubięra, 216
 ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,
 86, 120, 144, 202, 210,
 214, 262, 290, 292, 701,
 709, 711, 714, 715, 717, 718
 ubóstwo, 709, 712
 ubrać, 216
 ubranie, 216
 ucho, 33, 77, 82, 86, 89,
 98, 117, 131, 136, 138,
 207, 209, 507, 510
 uchoździć, 271
 uchronić, 98
 uchwył, 270
 uciec, 58, 84, 213, 272, 298
 ucieczka, 137, 145, 505
 uciekać, 58, 78, 79, 101,
 102, 138
 ucieżyć, 702, 711
 uciek, 46, 75, 113, 263, 294
 uciskać, 88
 ucisłony, 88, 123
 ucieć, 702, 706, 720
 uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,
 139, 207, 265, 292, 702
 uczony, 53
 ucztą, 154, 156
 uczuć, 298
 uczyć, 62, 63, 91, 99, 134,
 149, 210, 710
 uczynić, 511
 uczynić, 3, 17, 29, 39, 47,
 62, 63, 67–69, 77, 81, 84,
 92, 95, 108, 109, 117, 128,
 129, 155, 156, 201, 203,
 207, 211, 212, 214, 274,
 287, 501, 503, 510, 512
 udać, 134, 139
 udany, 116
 udaremnić, 129
 udzielać, 105, 125, 717
 udzielić, 39, 53, 84, 204,
 266, 284, 292, 702
 udzielenie, 105, 131, 512
 udzielić, 72, 84, 98, 122,
 136, 214
 udzielił, 23, 122
 udzielić, 33, 158
 udzielił, 19, 20, 37

2024

102, 108, 113, 117, 119–121,
 127, 129, 154, 158, 205,
 214, 221, 276, 277, 290,
 506, 512, 705, 710, 718
 środkiem, 39
 świądzący, 88
 świądzący, 45, 281, 282
 świądzący, 202
 świądzący, 281, 287
 świąt, 4, 12, 14, 15, 19, 23,
 25–27, 44, 59, 71, 72, 79,
 82, 85, 95, 101, 111, 120,
 131, 134, 141, 145, 146,
 150, 162, 211, 212, 217,
 220, 264, 265, 272, 295,
 702, 703, 706, 707, 709,
 711, 713, 715–717, 719
 świątka, 12, 15–20, 39, 41,
 44, 84, 88, 93, 110, 141,
 160, 161, 263, 278, 284,
 291, 504, 510, 702, 710
 Świątobść, 150, 152
 Świątobść, 20, 23, 80, 88,
 148, 150, 161, 220, 263,
 505, 710, 715
 Świątobczy, 80
 świętynia, 17, 40, 66, 70,
 80, 131, 294
 świętynia, 80
 świętyni, 141
 świętyni, 26
 świętyni, 60, 261
 świętyni, 27, 156, 512
 świętyni, 20, 29, 30, 40, 59,
 65, 71, 79, 94, 133, 149,
 153, 162, 503, 703, 709
 święto, 12, 112
 świętość, 22, 50, 56, 95,
 100, 145, 149, 210, 277
 święty, 2–10, 12, 14–23, 26,
 28–30, 32, 34, 40, 41, 43,
 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63,
 67, 70, 76, 81, 88, 101,
 116, 129, 134, 135, 145,
 149, 154, 156, 203, 205,
 212, 214, 221, 272, 294,
 512, 705, 712
 świt, 75, 139, 269
 świtac, 716
 świtanie, 87, 506

T

ta, 12, 107, 162, 263, 271,
 275, 293, 716
 tablice, 159
 tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,
 156, 262, 285
 tajemnicy, 213
 tajemny, 291, 501
 tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,
 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,
 88, 95, 106, 107, 111, 116,
 118, 121, 126, 128, 141,
 146, 148, 156, 160, 202,
 203, 211, 213, 214, 217,
 261, 263, 268, 270, 275,
 278, 283, 285, 290–292,
 706, 707, 709–712, 714,
 716–718
 taki, 148, 160, 211, 262,
 508, 709, 712, 715, 716
 takiego, 83, 89, 137

Ixxii

Szczepan, 30
 szczerześć, 62, 63
 szczerzy, 158, 294, 707
 szczerzka, 201
 szczerście, 86, 118, 122, 161,
 701
 szczerzliwy, 12, 48, 75, 79,
 88, 94, 98, 100, 105, 110,
 113, 116, 202, 291, 702,
 707, 709
 szczyt, 53, 69, 269, 298
 Szekina, 66
 szenna, 218
 szemrać, 2, 144
 szesol, 127, 131, 285, 509
 szepać, 116
 szeryć, 707
 sześć, 159
 sześćdziesiąt, 209
 sześćdziesiątka, 208
 szkodą, 125
 szlak, 501
 szlom, 133
 szmaragd, 93
 szopa, 701, 702
 szron, 41, 155
 sztrand, 268
 sznukać, 3, 15, 36, 59, 75,
 82, 87, 92, 113, 137, 139,
 144, 147, 214, 216, 262,
 265, 269, 270, 288, 297,
 298, 506
 szymbi, 139, 269, 298
 szyderca, 116
 szyderstwo, 126
 szydzić, 214
 szyja, 222, 293
 szyk, 298

S

ścigac, 53
 ścieżka, 82, 96, 122, 124,
 135, 213, 217, 219, 502,
 719
 ścieżka, 56, 281, 282, 702
 ścieśkać, 53, 80, 98, 131
 ścinąć, 201
 ślad, 121, 267, 710
 ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
 śliczny, 717, 718
 ślub, 100
 śmiać, 292
 śmiały, 156, 702
 śmiech, 49
 śmieć, 264
 śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14,
 16, 20–23, 26, 30, 31, 34,
 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64,
 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95,
 98, 107, 112, 131, 150, 162,
 213, 214, 269, 275, 279,
 284, 285, 299, 510
 śmiertelnik, 100
 śmiertelny, 701
 śmieć, 41, 42, 62, 63, 102,
 155
 śpiący, 214, 715
 śpiężny, 270
 śpieszyć, 702, 710
 śpiew, 12, 16, 49, 93, 269
 śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31,
 34, 36, 44, 51, 56, 61,
 67–69, 72, 73, 78, 80, 81,
 86–88, 90, 91, 93, 94,

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu, ^a — Szemá Izrael
^g Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
^a Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, ^a **K** Wpoinz je twym synom, Izraelu, ^f

całym twoim sercem, ^a będziesz o nich mówić
^f całym twym umysłem, ^ε W domu i w podróży, ^ε

ze wszystkich twoich sił. ^d idąc spać i wstając rano. ^a
^a Położ te moje słowa ^d Oto pierwsze przykazanie życia,

jako znak na twoich rękach, ^a a drugie jest mu podobne: ^d
jak ozdobę między oczy, ^g kochaj bliźniego jak siebie samego, zachowaj je, ^ε
i na twoich bramach. ^ε a będziesz żył na wieki. ^ε

W Szemá Izrael ... ^a **W** Szemá Izrael ...
^a Słuchaj Izraelu* ^a Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ... ^g

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 290
ufość, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294

ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
uścić, 101
ujazdzić, 290
ująć, 92, 508

ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702

ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502

ukony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709

ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504

ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279

ulegnać, 502
uleknać, 81
ulica, 93
ulubienica, 117

ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511

umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509

umieszczając, 141
umieścić, 140, 508
umilować, 24, 25, 29, 295, 709, 715

umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146-148, 162, 220, 280, 287, 297

umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710

uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717

upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41

upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływ, 139, 143

upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19

upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczyści, 12, 156
uroczyściej, 14

V Wianney, 30

W walczący, 205, 281, 282
walczy, 714

walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506

warowny, 113
warta, 702
wartownik, 125

Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219

wąpki, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrw, 148, 156, 160

wchodząc, 84
wciąż, 512
wcielony, 715, 718

wczasy, 157, 714
wczoraj, 512
wdeptywać, 138

wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718

wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212

wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzony, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701

welon, 299
welna, 155
wet, 78

wesela, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502

wesołość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712, 716

wespół, 162
weszprzeć, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272

węzwanie, 53
wędrawiec, 32, 269
wędrujący, 32
węgielny, 84

wiadomy, 67
wiara, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511

wiater, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wicz, 94
widać, 291

widok, 716, 717
widowski, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160-162, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 720

wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716

wieczorem, 225, 276
wiczor, 16
wiczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213

wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719

wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36-42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709

wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67-69, 74, 81, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720

wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wienaczyć, 154

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709

| | | | |
|---|---|--|--|
| winorośl, 276 | wróbel, 94 , 101 | 214 , 218 , 221 , 262 , 265 , 269 , 273–275 , 284 , 296 , | wyłać, 9 , 10 , 22 , 214 |
| winożalca, 27 | wróćcie, 48 , 62 , 63 , 272 , | 269 , 273–275 , 284 , 296 , | wyłączać, 122 , 162 , 278 , |
| wionóg, 56 | 276 , 507 , 509 | 501 , 504 , 506 , 507 , 509 , | 289 , 717 |
| wioska, 265 , 269 , 701 | wróg, 35 , 36 , 50 , 61 , 75 , | 701 , 704 , 717 , 720 | wyhamać, 275 |
| wiatać, 110 , 153 , 701 , 704 , | 80 , 84 , 109 , 115 , 119 , 122 , | 124 , 125 , 127 , 138 , 266 , | wymagać, 77 |
| 705 , 709 , 711 , 716 , 717 | 124 , 125 , 127 , 138 , 266 , | 501 , 503–506 , 711 | wymierzyć, 70 |
| wkraczać, 161 | wschodni, 89 , 711 | wschodni, 89 , 711 | wymieść, 504 |
| wkrocząc, 59 | wschodząc, 50 , 72 , 89 , 150 , | 262 , 287 , 294 , 298 , 501 , | wymieśli, 47 , 82 , 298 |
| wkrótce, 705 | 266 , 293 | 512 , 706 , 718 | wymuszać, 709 |
| wlak, 3 , 92 | wschód, 705 , 720 | wściekłość, 148 , 281 | wyobrazić, 148 |
| władca, 39 , 702 | wskazywać, 123 , 134 , 156 | wśród, 15 , 43 , 53 , 78 , 80 , | wyostrzyć, 151 |
| władca, 42 , 508 | wskazywać, 123 , 134 , 156 | 81 , 84 , 87 , 156 , 162 , 205 , | wypadać, 716 |
| władza, 58 , 69 , 79 | wskazując, 298 | 268 , 294 , 298 , 704 , 709 , | wypelnić, 5 , 6 , 50 , 72 , 114 , |
| własny, 38 , 262 | wskrzeseć, 64 , 91 , 150 | 714 , 716 | 123 , 126 |
| własnie, 12 , 53 , 77 , 720 | wstawiać, 705 | wtedy, 10 , 62 , 63 , 80 , 86 , | wypędzać, 161 |
| włosy, 293 , 715 | wspaniałe, 85 | 122 , 204 , 208 , 222 , 265 , | wypisać, 203 , 508 |
| włoszka, 267 | wspaniały, 12 , 16 , 135 , 208 , | 270 , 297 , 504 | wyplenić, 130 |
| włóczęga, 267 | 221 | wtrącać, 148 | wyplakać, 53 |
| włócznie, 78 , 106 , 205 | wspierać, 82 | wtrącić, 284 | wyplynąć, 106 , 299 |
| wnętrze, 62 , 63 , 140 , 217 , | wspierać, 45 , 87 , 506 , 701 | wybaczać, 262 | wypływać, 278 |
| 509 | wspomagać, 207 , 289 | wybawiać, 16 , 34 , 75 , 113 , | wypowiedzieć, 77 , 709 |
| wnętrzości, 214 | wspominać, 23 , 61 , 87 , 124 | 208 | wyprowadzić, 89 |
| wniewez, 129 | wspomnieć, 124 , 127 , 509 | wybawiciel, 131 , 205 | wyprowadzić, 39 , 48 , 70 , |
| wnuk, 29 | wspomnieć, 203 | wybawić, 30 , 48 , 50 , 78 , | wyprowadzić, 88 |
| woda, 10 , 18 , 30 , 34 , 39 , 41 , | wspólna, 29 , 116 | 98 , 127 , 136 , 138 , 157 , | wyprowadzić, 89 |
| 42 , 55 , 56 , 58 , 60 , 80 , 81 , | wspólny, 29 , 294 | 214 , 710 | wyprowadzać, 58 , 503 |
| 85 , 87 , 105 , 106 , 112 , 115 , | współdźwięcz, 124 , 149 , 202 | wybieleć, 62 , 63 | 284 , 508 , 509 |
| 116 , 131 , 140 , 214 , 219 , | współliczyć, 45 | wybieleń, 74 | wyprowadzić, 82 |
| 269 , 272 , 275 , 278 , 284 , | wstać, 119 , 144 , 270 , 272 , | wybierać, 704 | wyprowadzić, 71 , 139 |
| 289 , 299 , 501 , 506 | 704 | wybierać, 296 | wyprowadzić, 88 |
| wojna, 56 , 92 , 205 , 281 , | wstawiać, 73 , 204 , 218 | wybrać, 23 , 34 , 100 , 203 , | wyprowadzić, 89 |
| 282 , 285 , 504 | wstawiać, 46 , 145 | 212 , 274 , 295 | wyprowadzić, 88 |
| wojak, 39 , 56 , 504 | wstawiać, 121 | wybierać, 30 , 39 , 93 | wyprowadzić, 89 |
| wokół, 113 | wstawienie, 132 | wybuchać, 79 | wyprowadzić, 89 |
| wola, 2 , 8 , 15 , 21 , 27 , 29 , | wstąpić, 17 , 28 , 59 , 117 , | wybuchać, 504 | wyprowadzić, 89 |
| 68 , 77 , 114 , 138 , 714 , 715 | 147 , 213 , 288 , 299 | wybudować, 75 | wyprowadzić, 88 |
| wolność, 506 | wstręć, 68 | wychodzić, 67 , 203 , 205 , | wyprowadzić, 88 |
| wolność, 88 , 284 , 711 | wstrząsnąć, 101 | 206 | wyprowadzić, 89 |
| wolny, 32 , 512 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| womanie, 32 , 82 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wonnaści, 296 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wonny, 145 , 718 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| won, 12 , 276 , 296 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wosk, 214 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wódz, 123 , 158 , 708 , 716 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wówczas, 62 , 63 , 281 , 282 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wpasać, 53 , 78 , 125 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wpatrywać, 214 , 720 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wpatrzony, 126 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wpiernić, 272 , 295 , 298 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wpoić, 218 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wprowadzić, 29 , 56 , 70 , | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| 108 , 147 , 268 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wprzejąć, 294 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wprzejąć, 10 , 49 , 67 , 88 , 156 , | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| 706 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wrzą, 73 , 79 , 102 , 113 , 147 , | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| 716 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wrzeszciać, 706 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |
| wrogi, 139 | wstrząsnąć, 75 , 284 | wychować, 285 | wyprowadzić, 89 |

(e)

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

Kiko

K,W O Panie, moje serce nie ma już pretensji

i nie wznoszę w pysze mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,

tak jak dziecko w ramionach swej matki,

tak jak dziecko nasycone jest mój duch,

tak jak dziecko we wnętrzu wym.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,

ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

(d)

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Seferdyjczyków

Kiko, tradycyjna

K Pragnę pójść matko**

do Jeruzalem, Jeruzalem,

aby nasycić się nimi, nasyć się nimi.

aby nasycić się nimi, nasyć się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,

już tę ścieżkę pielgrzymuję.

już na ścieżce

całego świata, całego świata.

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu (przyp. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kenot madwe/Ladino*. (przyp. red.)

90, 67, 69, 72, 79, 81, 85, 87, zmartwychwstać, 14, 150
90, 91, 93, 95, 108, 109, zmartwa, 10, 284
111, 117, 122, 123, 128, zmasz, 12, 62, 63
129, 131, 134, 138, 139, zmęczeni, 265
145, 155, 159, 203, 205, zmiadzić, 263
208, 209, 214, 219, 222, zmiotacz, 149
261, 272, 274, 281, 282, zmiotacz, 701
297, 299, 501, 506, 508, zmiotawać, 1-2, 4, 23, 26,
509, 706, 708, 710, 713, 27, 30, 62, 63, 78, 126,
715 127, 717

ziemiain, 701
ziemski, 42, 112, 711
zima, 269, 276
zimno, 41, 52, 714
zimny, 202
zioba, 217
ziomek, 702
zjawiony, 709
zjednoczony, 18, 32, 125
zjednoczyć, 23
zliczyć, 77, 89, 214
złhować, 211
złamać, 88, 106, 508
złamanym, 155, 210
złaczyć, 12, 291
zł, 18, 27, 125, 161, 262
zł, 12, 30, 61, 67, 105, 123,
220, 261, 266, 272, 278
złoczyńca, 64, 127, 214,
220, 261
złozęczyć, 264, 292
złóż, 82, 105, 160, 707, 711
złosiwość, 2
złoto, 93, 102, 117, 202,
701, 707, 720
złoty, 715
złożenie, 279
złożony, 705, 711
złożyć, 48, 50, 72, 84, 88,
122, 136, 222, 261, 272,
288, 501, 705
złożenie, 15
zły, 62, 63, 108, 116, 266
zmażyć, 204, 290
zmarły, 23
zmarłychpowstać, 70
zmarłychpowstać, 10
zmarłychskrzeseć, 511
zmarłychwstać, 1-3, 8, 9,
12, 16, 21-25, 28, 30-32,
46, 71, 73, 139, 146, 220,
263, 265, 279, 284, 287,
297
Zmarłychwstały, 12, 112
zmarłychwstały, 51, 219
zostawić, 53, 135, 204, 289,
298, 502
zranic, 16, 269, 270, 298,
299
zraszać, 127
zrobić, 84, 108
zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79,
115, 120, 275, 284, 702,
706, 710, 720
zrosić, 20
zrozumieć, 148, 160, 209,
706
zrozumienie, 149
zrozumiać, 709
zrywać, 75
zstać, 10, 28, 131, 139,
147, 277, 509, 710, 711
zstępować, 214, 715
zsyłać, 155, 266
zuchwalec, 136
zupelny, 62, 63, 706
zwać, 50, 204
zważyć, 82
zwąpnić, 289
zwiąsiować, 214
zwiąstin, 102, 298
związanym, 284, 714
zwiznać, 294
zwiznać, 204
zwizieradło, 210
zwizier, 298
zwiziercznik, 144
zwizierzę, 41, 42, 161, 501
zwizierzę, 261
zwizaszca, 14
zwoździć, 281, 282
zwoływać, 205
zwoź, 77
zwracać, 59
zwrócić, 266, 292
zwrócić, 144, 153
zwycięstwo, 16, 31, 51, 84,
107, 112, 154, 162, 219,
285
zwycięzca, 16, 26
zwycięzcać, 12, 46, 147, 204
zwyciężony, 59, 714
zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51,
59, 73, 290, 506, 510
zwychny, 53
zwykły, 711
zysk, 92
zyskać, 286
ż, 91
żenica, 82, 101
żrodiany, 80
żródło, 10, 17, 19, 22, 41,
94, 161, 203, 219, 221,
278, 296
żaden, 46, 53, 105, 135,
155, 272, 273, 712, 718
żal, 71, 115, 162, 714
żaloba, 162, 284
żalować, 89, 709
żar, 41, 707
żadać, 79, 266, 292, 704,
709
żelazny, 79
żertwa, 62, 63
żlobczak, 711, 718
żłobek, 702
żłob, 158, 272, 701, 702,
704, 706, 707, 709, 711,
712, 714, 716, 717
żłobek, 158, 703, 714
żniwiar, 88
żniwiarz, 114
żniwo, 114, 265
żniwować, 49, 216
żolnierz, 106
żona, 29, 204
żółć, 201, 279
życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25,
29, 32, 34, 37, 38, 44, 46,
54, 67, 70, 71, 80, 82, 85,
87-89, 92, 94, 112, 114,
122, 135, 136, 138,
148-150, 152, 153,
159-162, 201, 203, 211,
214, 216, 218, 219, 263,
265, 269, 270, 278, 279,
284, 290, 295, 297, 502,
504, 506, 509-511, 709
życiodajny, 60
żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60,
72, 84, 88, 94, 118, 140,
146, 157, 214, 218, 287,
289, 706, 716
żyć, 48, 138, 156
żyjący, 138, 156
żywa, 136
żywić, 53, 123, 216, 281,
282
żywość, 716
żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48,
71, 80, 156, 708, 710

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), kto (112), który (289), lecz (44), mnieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), ni (22), o (256), od (143), on (352), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

... kontynuacja: *Elif, Elif, lemná sabachthani*

K Sfora psów mnie opada,

osacza mnie zgraja złoczyńców;

przebodli moje ręce i moje nogi,

policzyc mogąe wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: teraz wiem, że ubodzy się nasycą,

dzielią między siebie moje szaty,

o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,

mocy moja, mocy moja,

spiesz mi na pomoc.

Ocal mnie od miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,

wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,

z paszczy lwa i od bawolich rogów.

W Elif, Elif, lemná sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuścicieś?

Będzie głosił Twoje imię moim braciom,

chwalic Cię będę pośród zgromadzenia

i powiem:

chwalicie Pana wy, co się Go boicie,

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,

oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela. Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;

bowiem On nie brzydzi się tym biedakiem,

tych biedakiem,

Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,

ale wystuchał jego krzyku o pomoc,

usłyszał jego krzyk;

ale wystuchał jego krzyku o pomoc,

że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;

że ich serce, ich serce

żyć będzie, żyć będzie wiecznie,

żyć będzie na zawsze.

Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,

pokton Mu oddadzą

wszystkie rodziny narodów.

Bo królestwo, bo królestwo

należy do Pana,

On panuje nad wszystkimi narodami.

Tylko Jemu pokton oddadzą

wszyscy śpiący pod ziemią,

zegną się przed Nim wszyscy,

którzy w proch zstępują.

Bowiem ja, ja żyć będę,

żyć dla Niego.

Jemu służyc będzie moje potomstwo.

Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;

zwiastować będą to, co uczynił ze mną;

ludowi, który się narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło Pana!”

Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22)

Elí, Elí, lema sabachthani p.71 (Precatecumenado)

W ^e Elí, Elí, lema sabachthani.
 Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.
 Boże mój, Boże mój,
 Od mego narodzenia
 czemu mnie opuściłeś?
 Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki
 Jesteś moim Bogiem.
K Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 Zostałem powierzony Tobie,
 krzyczę i nocą,
 gdy się rozziłem.
W Elí, Elí, lema sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska
 i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak wosk jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
W Elí, Elí, lema sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócić,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!
K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

Kiko

K ^e Za grzechy popełnione zatwardziałością serc, naszych,
^{g⁷} ^a ^{g⁷} ^a
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
^e ^{g⁷} ^a
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzaniem,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obzorstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanias penitenciales II p.179

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Kiko

K ^d Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
 Tobie są dobre znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
^{e⁷} ^d ^{g⁷} ^d
 Ty już Panie, znasz je w całości.
^{e⁷} ^d ^{g⁷} ^d
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
^A ^d ^{g⁷} ^d
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
^A ^d ^{g⁷} ^d
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
^A ^d ^{g⁷} ^d
 wiedza, której nie mogę pojąć,
^A ^d ^{g⁷} ^d
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,
^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?
^B ^d ^{g⁹} ^d
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
^A ^d ^{g⁹} ^d
 W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
^B ^d ^{g⁹} ^d
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
^B ^d ^{g⁹} ^d
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
^A ^d ^{g⁹} ^d
K wiedza, której nie mogę pojąć,
^B ^d ^{g⁹} ^d
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
^A ^d ^{g⁹} ^d
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
^d ^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,
^d ^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
 bym już nie chodził drogą obłądzy
^d ^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.
^d ^{g⁹} ^d ^{g⁹} ^d

Señor, tú me escritas y conoces p.228, (d), e: dII

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

Bendito sea Dios p.206

K Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** Który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie. **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim mamy odkupienie. **P** Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczętowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Anafora Liturgii Pokutnej

Bendición penitencial p.172

P Pan z wami. **W** I z duchem Twoim. **P** W górę serca. **W** Wznosimy je do Pana. **P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu. **W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe. **P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. **P,W** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna. **P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twojego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości*Gloria mszalne**Paolo Ritta, Kiko*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscita Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Jak poryw gniewu*(VII Oda Salomona)**Kiko*

Como el impulso que siente la ira p.207

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen stodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wyprasał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K,W ^aDuch Pana, ^aDuch Pana ^eW ^aDuch Pana, ^aDuch Pana
 ogarnął mnie. ^eogarnął mnie.

K ^aOn mnie namaścił, ^eOn mnie namaścił,
 On mnie postął, ^eOn mnie postął,
 bym przepowiadał zbawienie. ^ebym przepowiadał zbawienie.

W ^aBym przepowiadał zbawienie, ^eK by ślepi przejrżeli,
 bym przepowiadał zbawienie ^eby chromi chodzili, ^eby
 ubogim, ^etrędowaci wyzdrowieli, ^etrędowaci wyzdrowieli,
 których serce jest złamane. ^ebym przepowiadał zbawienie. ^e

W ^aDuch Pana, ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K ^dOto: zwierciadłem naszym jest Pan!

^aOtwórzcie oczy, ^aprzeoglądajcie się w Nim ^ai ^auczcie się, ^ajakie jest wasze oblicze. ^a

W ^dAlleluja, alleluja, alleluja. ^a

K ^dAlleluja, alleluja, alleluja. ^a

W ^dDajcie chwałę Jego Duchowi. ^a

Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^a

K ^dI usunieć brud z waszych twarzy. ^a

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, ^a
 a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. ^a

W ^dAlleluja, ... ^a

Dajcie chwałę Jego Duchowi! ^a

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu ^eיהוה

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
 Święty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
 Święty jest święty, ^eJahwe* Sabaoth.

K,W ^eNiebiosa i ziemia wypełnione są Tobą. ^e

K,W ^eHosanna na wysokości, ^ehosanna!

W ^eŚwięty jest święty ... ^e

K,W ^e błogostawiony Ten, ^ektóry idzie, ^ektóry idzie w imię Pana. ^e

K,W ^eHosanna na wysokości, ^ehosanna!

W ^eŚwięty jest święty ... ^e

(a), c: a, III

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W ^aŚwięty, święty, święty, ^aŚwięty, święty, ^aŚwięty, ^aŚwięty. ^a } 2×

K ^aNiebiosa i ziemia ^asą wypełnione, są wypełnione Tobą. ^a

W ^aHosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ana niebie wysokim!

Hosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ahosanna, ^ana niebie wysokim!

K ^a błogostawiony Ten, ^aktóry idzie. ^a

W ^a Hosanna, ^ahosanna, ... ^a

Santo Roma 77 p.201

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo*: *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Santo*, *è santo*, *Jahwe Sabaoth*. (przyp. red.)

(4)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W ^AŚwięty, ^Eświęty, ^Aświęty, ^Eświęty jest nasz Pan, ^Aświęty jest nasz Pan, Pan Bóg wszechświata, ^Aświęty jest nasz Pan!

K ^FPełne są niebiosa ^Ei ziemia Twojej chwały. ^FHosanna, hosanna, hosanna, hosanna na wysokościach.

W ^AŚwięty, ^Eświęty, ^Eświęty ...

(d) **Święty, święty, święty — Hosanna Palm** Okres Paschalny **הַלְלוּ**

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty, ^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!

Święty jest nasz Pan

Jahwe ^A* Sabaath, Jahwe ^A* Sabaath.

K ^dNiebiosa i ziemia ^gsą wypelnione, ^Asą wypelnione Tobą!

W ^dHosanna, ^Ahosanna, ^Ahosanna, ^Ahosanna.

Hosanna na niebie wysokim, Hosanna, hosanna!

K ^dBłogosławiony ^gjest Ten, ^dktóry idzie, ^gjest Ten, ^gktóry idzie, ^Ajest Ten, ^Aktóry idzie, ^Aidzie w Imię Pana.

W ^dHosanna, ^Ahosanna ...

(e)

Siewca (Mk 4, 3nn)

Kiko

El sembrador p.214

K,W ^eOto wyszedł siewca, ^D(że)by* siać, ^ea gdy siał, ^gjedno padło na drogę.

K ^AI przyleciały ptaki, ^gi wydziobały je.

W ^eI wydziobały je.

K,W ^eOto wyszedł siewca, ^D(że)by* siać, ^ea gdy siał, ^gjedno padło na skałę.

K ^eGdy wzeszło słońce, wysuszyło je, ^ebo nie miało ziemi.

W ^eNie miało ziemi.

K,W ^eOto wyszedł siewca, ^D(że)by* siać, ^ea gdy siał, ^gjedno padło między ciermie.

K ^eRazem z ziarnem wybująły ciermie ^ei zagłuszyły je.

W ^eI zagłuszyły je.

K,W ^eOto wyszedł siewca, ^D(że)by* siać, ^ea gdy siał, ^gjedno padło na ziemię

K ^ei wydało plon: ^gjedni trzydziści, ^ea inni sześćdziesiąt,

W ^ea inni sto.

K ^aKto ma uszy i chce zrozumieć, ^gniech słucha, ^eniech słucha.***

K,W ^aŻebym nie był drogą, †

K,W ^aŻebym nie był skałą, †

K,W ^aŻebym nie był cieniem. †

K ^aLecz żebym był ziemią.

W ^aDobłą ziemią.

Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitô 2019” jest *Yahweh Sabaath* a we włoskim „Risuscitô 2014” mamy *Jahwè Sabaath*. (przyj. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu* — *Rozświetli nasze oczy /Torgi*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Sahió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)
†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

El lagarero p.212

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
 K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
 W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
 K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
 I wtedy moje ramię ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymać:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiła wszystkie moje szaty.
 W Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!
 K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty, } 2×
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim.
 K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają, po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojczy Świąty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kiiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi

język ucznia,

abym mógł nieść strudzonemu

jakieś słowo pocieszenia.

Poranek po poranku

budzisz moje ucho,

abym umiał słuchać,

jak uczeń.

W Pan Jahwe*,

Pan Jahwe*,

Pan Jahwe*

otworzył mi ucho.

K Dlatego ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem,

Podatłem mój grzbiet tym,

którzy mnie bili.

W A ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem.

K Podatłem moje policzki tym,

którzy rwali mi brodę.

W A ja,

ja się nie oparłem,

ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy

przed zniewagami i opluciem.

Albowiem już wiedziałem,

że przyjdiesz mi z pomocą,

dlatego uczyniłem

moje oblicze twarde jak skała:

bo byłem pewny,

że Ty mnie będziesz

podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,

jeśli jesteś blisko,

jeśli zbawiasz,

кто wieś ze mną będzie spór?

Jeśli wspomogasz,

jeśli mi pomagasz,

jeśli zbawiasz,

кто potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy

boicie się Boga,

słuchajcie głosu Jego sługi:

jeśli ktoś jest w ciemnościach,

niech pokłada ufność w Nim,

niech lmnieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyjp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto białe rumaki,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2×
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- KW** On wygnata, sam wygnata w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojczy, Ojczy,
błogostawił,
łamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wieczery
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojczy, Ojczy,
błogostawił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czynicie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezusie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
- P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogostawieństwo, chwale i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Kiko

Kiko
הָרָא

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

Débora (Sdz 5. Inn)

Kiko

Kiko
הָרָא

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

W Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogosławcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.
przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogosławcie Jahwe ...

Débora p.210

*W stosunku do wydań Iubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

K Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony ^{E7}
 i wszystkie swe dzieci,
 i przeprowił się ^a
 przez bród Jabboku.
 Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
 przeniósł potem ^E
 całe swe mienie:
 i pozostał sam jeden.
K,W Wtedy ktoś zmagał się z nim.* **W**
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
 aż do jutrzeńki.
 A widząc,
 że nie może go przemóc,
 uderzył w staw biodrowy,
 a staw Jakuba się zwichnął ^E
 w czasie walki z nim.
K,W Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.

K Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię,
 jeśli mnie nie pobogostawisz.
K A Bóg go zapytał:

„Jakie jest Two imię”
 „Jakie jest Two imię”
 „Jakub” odpowiedział on,
 „Jakub” odpowiedział on.
 Nie będziesz zwał się
 dłużej Jakubem.

Izrael, Izrael,
 Izrael będzie two imię.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
 Izrael: potężny w Bogu,
 Izrael: będziesz zwyciężać.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
K Izrael, Izrael,
 Izrael, Izrael będzie two imię.

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
 i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedynego Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyły grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P,W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

Ordzie Paschalne Exultet

Kiko

Prégon Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kóściół,
jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednołośny śpiew
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszzechmogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości
zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
Oto właśnie ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski!

Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Kiko

Escuchad islas lejamas p.217

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz więzionym: Wychoďte!
powiesz niewidomym: Przejrzyście!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.
- W** Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Jahweh a we włoskim Jahwe. (przyj. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Kiko

Así habla el amén p.205

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszysz mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** Ó nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalębną, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiła światłem.
- Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
- Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Kiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
 P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Kiko

Séntate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój tuk i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi, On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził w moim życiu zbrakającym: jest piotunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.
 W Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta, może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, według wielkiej swej miłości.

} 2x

*Werset dodany względem wydawnictwa Iubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Leopold Staff, Kiko



Stabat Mater dolorosa p.146

K Matko, coś miłości zdrojem.*Przejmij mnie cierpieniem swoim,**Abym boleć z Tobą mógł.**Niechaj serce moje pała,**By radością mą się stała**Miłość, którą Chrystus Bóg.***K** Matko święta, srogie rany,*Które zniósł Ukrzyżowany,**Wyryj mocno w duszy mej.**Męką Syna rodzonego,**Co dla dobra cierpiął mego,**Ze mną się podzielić chcej.***K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,*Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,**Po mojego życia kres.**Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,**Z Tobą łączyć się w żałobie**I wylewać zdroje łez.***K** Panno czysta nad pannami,*Niechaj dobroć Twoja da mi**Płakać z żalu z Tobą współ.**Bym z Chrystusem konał razem,**Męki Jego był obrazem.**Rany Jego w sobie czuł.***K** Niech mnie do krwi rani zgraja,*Niech mnie męki krzyż upaja**I Twojego Syna krew.**W ogniu, Panno, niech nie płonę,**Więc mnie w swoją weź obronę,**Gdy nadejdzie sądu gniew.***K** Gdy kres dni przede mną stanie,*Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,**Do zwycięstwa palmy daj.**Kiedy umrze moje ciało,**Niechaj duszę mą z swą chwiał**Czeka Twój wieczysty raj.****d** **B⁷** **A⁷*****K** Amen, amen, amen!**W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Breviarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

2005

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Kiko

W Już dźwięczny głos się rozlega**a* a my pokornie błagajmy*a* o miłosierdzie nad nami.**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie*i* i trwoga świat opanuje,*a* niech nas nie karze za błędy,*g* lecz przebaczeniem obdarzy.**W** Choć jeszcze w czasu granicach*g* jesteśmy wszyscy zawarci,*a* już teraz pieśnią radosną*g* wielbimy Trójcę przedwieczną.**W** Amen*g**a**g***Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII**

Kiko

W Głosy proroków**g* ogłaszają Pana,*a* który przynosi wszystkim ludziom*g* podarunek pokoju.**K** Oto nowe światło*a* rozbłyska o poranku,*g* jakiś głos rozbrzmiewa:*a* nadchodzi Król chwiał!**W** Swoim pierwszym przyjściem*g* Chrystus przybył nas zbawić,*a* by zagoić rany*g* ciała i ducha.**K** Na końcu czasów*g* powróci jako Sędzia;*a**g* Amen.*a**g**a**g**a**g**a**g**a*

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

1993

14 IV 2024 — Pascha 2018

(h)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Z przepastnych głębin śmierci ^h ^A
 Chrystus powstaje zwycięski ^g
 razem z dawnymi ojcami. ^g ^H
- K** Rozbłyśka słońce Paschy, ^h ^A
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
 radością unosi się ziemia. ^g ^H
- W** Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwała i cześć Chrystusowi
- K** Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ... **KW** Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen! ^h ^A ^h

(a)

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

- W** Na wieczery Baranka, ^a ^g
 odziani w białe szaty, ^a
 przebywszy Morze Czerwone, ^f
 śpiewamy Chrystusowi Panu. ^e
- K** Jego ciało zapalone miłością ^a ^g
 na stole jest chlebem żywym; ^a
 Jego krew na ołtarzu ^g
 kielichem Nowego Przymierza. ^a
- W** Na wieczery Baranka ...
K W ten wspaniały wieczór
 wracają starodawne cuda:
 potężne ramię nas wybawia
 od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękoi miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
KW Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen! ^h ^A ^h
- W** Na wieczery Baranka ...
K Cichy Baranek ofiarny
 Chrystus nasza Pascha;
 Jego ciało uwielbione
 jest prawdziwym
 chlebem przaśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
K Opromieniaj swój Kościół
 paschalną radością Panie;
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
K Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen ^g ^a

A la cena del Cordeiro p.233 (Bleccion)

(e), f: e1

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko

- KW** W Twojej świętości Panie* ^a ^e **K** Jak cenna jest Twoja łaska, ^a
 oglądamy światło ^e przychodzą do Ciebie ludzie
- K** W głębi serca bezbożnika ^a ^e i chronią się w cieniu ^e
 nieprawość doń przemawia, ^a Tych skrzydeł.
- nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. ^e Syć się obfitością Twojego domu, ^a
 Bo zaślepiiony sam sobie schlebia ^a poisz ich potokiem Twego szczęścia. ^e
- i nie widzi swej winy, ^e **W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x
 by ją mógł znieawdzić. ^e oglądamy światło
- Fatsz i nieprawość to słowa ust Jego, ^a **K** Albowiem w Tobie jest źródło życia ^a
 zaniechał mądrości i czynienia dobra. ^e i w Twojej świętości ^e
- W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x **K** Zachowaj Twą łaskę dla tych, ^e
 oglądamy światło ^e oglądamy światło. ^e
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje, ^a ^e którzy Ciebie znają, ^a
 wkracza na błędną drogę, ^e a sprawiedliwość Twoją ^e
 nie stroni od złego. ^a dla ludzi prawego serca. ^e
- Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, ^e **W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x
 a Twoja wierność aż po same chmury. ^e oglądamy światło ^e
- W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x **K** Niech nie dopadnie mnie ^e
 oglądamy światło ^e stopa pyszałka, ^a
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, ^a ^e a ręka grzesznika ^e
 a Twoje wyroki jak ogromna otchtań, ^e niech mnie nie wypędza. ^e
- ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. ^a ^e Oto runęli nieprawość czyniący, ^a
 Panie, Panie. ^e zostali powaleni i powstać nie mogą. ^e
- W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x **W** W Twojej świętości Panie ^a ^e } 2x
 oglądamy światło ^e oglądamy światło ^e

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuovo]
 Alla Tua luce Signore [nuovo]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
Maryja:
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi!
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
Chrystus:
K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
K Z blasków wiekuistych
 spływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.
W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi дарami
 i uczyn nasze serca
 świątynią Twojej chwały.
W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
K O światło wiekuistej mądrości
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.
W Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Kiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
 nawiedz nasze umysły,
 napełnij Twoją miłością,
 serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
 darze Ojca najwyższego,
 wodo żywa, ogniu, miłości,
 święte duszy namaszczanie.

W Palcu ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,
 ześlij Twoich siedem darów,
 wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
 płomieniem palącym w sercu,
 ulecz nasze rany
 balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
 przynieś nam w darze pokój,
 Twoje zwycięskie prowadzenie
 niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuiestej mądrości,
 odśłoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
 zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

Pieśń liczb *Melodia hebrajska*tradycyjna


Canto de los números [nuevo]

- K Kto wie, co to jest jeden?*
- Kto wie, co to jest jeden?
 Kto wie, co to jest jeden?
 Kto wie, co to jest jeden?
 Ja wiem, co to jest jeden.
 Ja wiem, co to jest jeden.
 Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄ Cztery, cztery są ważne noce.
- D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈ Osem, osiem osób było w arce.
- D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈ Osem, osiem osób było w arce.
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyjp. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kiko



?

Alegría, ha nacido el salvador p.31

d wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:
d

d
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
d

d
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
B

d
 dziś narodził się Zbawiciel.
D_b

d
 odpoczywa w żłóbku,
C₇
 Chrystusem Panem jest On.)

d
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
B
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
D_b

d
 O tej dobie leży w żłobie
C₇
 Jezus Chrystus Pan.

d
K,W Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
d

d
K,W i to będzie znakiem,
A
 że narodził się Zbawiciel.
F

d
W Radujmy, ...

d
K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
d

d
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.
F

d
W Radujmy, ...

d
K,W Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.
d

d
K,W lecz Izrael nie poznaje,
 nie poznaje swego Pana.
F

d
W Radujmy, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiający śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie Pentecoste

a
W Dzień bezkresnej radości*
g

a
 w mieście naszego Boga:
g
 płomień Ducha Świętego
a
 jaśnieje w wieczerniku.

a
K Odnawiają się cuda
 starodawnych proroków,
 mistyczne upojenie
 ogarnia języki i serca.

a
W Dzień bezkresnej radości ...

a
K O błogostawiony czasie
 narodzin Kościoła:

on przyjmuje w swe łono
 pierwociny ludów.

a
W Dzień bezkresnej radości ...

a
K Oto jubileusz

roku pięćdziesiątego:
 uwalnia niewolników
 i obwieszcza przebaczenie.

a
W Dzień bezkresnej radości ...

a
K Ześlij na nas, Panie,

dar Twojego Ducha,
 udziel wzburzonemu światu
 sprawiedliwości i pokoju.

a
W Dzień bezkresnej radości ...

a
K O światło wiekuistej mądrości
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.

a
W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

Kiko

- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Stodki gościu duszy,
stodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K O światłości błoga
napeln' nasze serce,
bez Twójego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Preatecumado)

Życie radośni *(Flp 4, 4n)*Kiko
21

- W Życie radośni,^{a wersja oficjalna}
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- K Odwagi,^a
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W Życie radośni, ...
- W Radośni życie,^{a wersja śpiewana}
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- K Dzielnym bądź,^a
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W Radośni życie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca długi akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczbą sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viane ya”, „salvará”, „valor”, „tenáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało*Lauda Sion Salvatorem*

Kiko



Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,^a
Chwal hymnami wśród wesela^a
Wodza i Pasterza rzesz!^c
- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^c
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominałem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrren używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda dūcem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

(a), h: a_{II}**Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987***Prefacja*

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.185

- P** Pan z wami.^a
W I z duchem twoim.^a
P W górę serca.^a
W Wznosimy je do Pana.^a
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.^a
W Godne to i sprawiedliwe.^a
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojcze Święty,^a
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.^a
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.^a
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.^a
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi^a
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Ktiko

P *recytująca:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewająca:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)

Félicx Villegas Sanz, mel. trad.

**W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.*

Syonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrawia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.

wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...**K** Pan buduje Jeruzalem,

gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...**K** On liczbę gwiazd oznacza,

wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.

Podobają się Panu,
którzy się Go boją,

którzy wyczekują Jego łaski.
W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

K Umacnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

* Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Użyty ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félicx Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spoutkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Félix Villegas Sanz



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W ^C Śpiewajcie Panu pieśń.*
^S Śpiewajcie Panu pieśń.
^S Śpiewajcie Panu pieśń.
^C Śpiewajcie nową pieśń.
^S Śpiewajcie Panu pieśń.
^S Śpiewajcie Panu pieśń.
^S Śpiewajcie Panu pieśń.
^C Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 a pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kosta-ryce ich prezbitier Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowied- dzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykony- wanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
 ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
 i dziękujemy, że nas wybrałeś, abymy stali przed Tobą i Tobie służyli.
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
 przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
 Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
 Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
 naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
 Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
 którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
 i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
 Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.
 Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
 i daj nam udział w życiu wiecznym
 z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
 ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
 którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
 abymy z nimi wychwalali Ciebie
 przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwała,
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!

<D>

Alleluja paschalne

Kiko

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja! **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, <A>

<D>

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlectional I p.167, <G>

<e>, g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interlectional III p.167

<e>

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Kiko

La Salve p.97

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
 życie, stodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani.] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć, **
 a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaz.
 O taskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali^t godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych.
 Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechegą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyjp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyznacznikami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnic Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyjp. red.)

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [wzruszając. (przyjp. red.)]
 **Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadechodzi królestwo”. (przyjp. red.)]

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*



Cristo es la luz p.56

K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

Antifona – versículo antes del Evangelio I p.169, (G)

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłowat świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

Antifona – versículo antes del Evangelio II p.169, (G)

KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
 chwala Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
 chwala Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

(e)

Te Deum

Ciebie, Boże, chwalamy

Kiko

Te Deum p. 204, (2)

K Ciebie, Boże, chwalamy.

^gCiebie, Panie, wystawiamy.

^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu
^ewszystka ziemia cześć oddaje.

KW ^eTobie śpiewają aniołowie*

i wszystkie niebieskie moce:

^aŚwięty, Święty, Święty,
^eŚwięty, Święty, Święty,
^{e7}Święty, Święty, Święty,

^aPan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę.

wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,

otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś

swoją cenną Kwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,

zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

(a)

La espada

(Ez 21, 14–22)

Kiko

La espada [nuevo]

KW ^aEspada, espada,* bruñida para matar.

KW ^eMaria, Maria, madre de Dios.

K ^aKrzyycz, Synu człowieczy,

^akrzyycz, Synu człowieczy.**

^dMiecz jest dla mojego ludu,

^fmiecz jest dla mojego ludu.

W ^aEspada, espada, bruñida para matar.

W ^eMaria, Maria, madre de Dios.

K ^aOdwróć się w twą prawą stronę,

^dodwróć się, odwróć się w lewo

^fTam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

W ^aEspada, espada, bruñida para matar.

W ^eMaria, Maria, madre de Dios.

K ^dWyostrzony, aby zabić,

^fwyostrzony, aby zabić.

^aKrzyycz, Synu człowieczy,

^akrzyycz, Synu człowieczy.**

^dMiecz jest dla mojego ludu,

^fmiecz jest dla mojego ludu.

W ^aEspada, espada, bruñida para matar.

W ^eMaria, Maria, madre de Dios.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

*Można grać akord ^{e7}. Orkiestra gra akord ^{g9#} (przyj. red.)
**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyj. red.)

Himno a Cristo luz p.88

W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
 K^{D7} Błogosławimy Cię, potrójna Światłości^g
 niepodzielnej chwały!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskrzesiłeś światłość^{H7}
 zmartwychwstając ze śmierci.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 która oświeca nasze życie.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 która wschodzi nad światem.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 Błogosławimy Cię Panie!
 W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitado”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

Cordero de Dios p.173

K^a Baranku Boży^g
 który gładzisz grzechy świata,^a
 zmiłuj się nad nami,^e
 W^a Baranku Boży^g
 który gładzisz grzechy świata,^a
 zmiłuj się nad nami,^e

K^a Baranku Boży^g
 który gładzisz grzechy świata,^a
 obdarz nas pokojem,^e
 W^a obdarz nas pokojem.^e

Padre nuestro p.181

^d Abba, Abba, Ojciec*
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,^a
 przyjdź Królestwo Twoje,^g
 bądź wola Twoja,^B
 jako w niebie, tak i na ziemi.^A
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj^d
 i odpuść nam nasze winy,^a
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,^A
 i nie wódz nas na pokuszenie^B
 ale nas zbaw ode złego.^d

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Credo Skład Apostolski

Kiko

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jęgo Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Marii Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

Kiko

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

KW Duch Święty,
 jest jarzmem słodkim,*
 jest jarzmem słodkim i lekkim.
K Pelen zrozumienia,
 pelen miłosierdzia
 wobec naszych grzechów.
 Pelen łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego.
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 mieszając w człowieku
 zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko,
 usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)***
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpiemy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu††
 wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu
 oddaniu się Chrystusowi†.
W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,
 ponieważ
 upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą,
 prawdą, świętością,
 jest tym
 co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyjp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyjp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyjp. red.)

†W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi! Włoskie al'abandonato totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi (przyjp. red.)

*Uważaj! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyjp. red.)].

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

- K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.
I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”
Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!
K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”
K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
K Czy nie miałbym cierpieć?
Czy nie muszę umrzeć?
Jak zatem mógłbym zbawić Adama?
Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązkową zgodnością. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

- P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
adałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierwotny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Zeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.
Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekazały życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
De

e mól się za nami.

K Święty Michale,**

†Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzciicielu,**

Święty Józefie,**

†Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzej,**

Święty Janie,**

Święta Mario Magdaleno,**

Święty Szczepanie,**

Święty Ignacy Antiocheński,**

Święty Wawrzyńcze,**

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,**

Święty Grzegorz,**

Święty Augustynie,**

Święty Atanazy,**

Święty Bazyl,**

Święty Marcinie,**

Święty Benedykcie,**

†Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,**

Święty Janie Mario Vianney'u,**

Święta Katarzyno Sieneńska,**

Święta Tereso od Jezusa,**

tu można dodać wezwannia świętych,

zawszcza Patronów kościoła,

miejscowości i tych, którzy

mają przynajść chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jesli sq kandydatci do chrztu:

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

Jesli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku Iubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

††Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
^a stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K ^e Wstąpił na drzewo aby stać się

^f Oblubieńcem: żeby umrzeć.

^d Pozostał swoją krew }
^f

jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy. }
^e

W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
^a stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K ^e I zstąpił do Otchłani }
^f

^f szukając zagubionej owcy.

^d Wraz z nią wstąpił do nieba }
^f

i wprowadził ją do domu Ojca. }
^e

W ^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
^a stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

^a stał się Barankiem aby cierpieć. }
^a

*Z tekstu In Apokalipsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. Victorinus Petawionensis, 230–304); pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W Komentarzu tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la, La la la la la,
La la la la la, La la la la la. } 2x
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

<a>, <e>

Ku tobie miasto święte

Hymn

Kiko

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!

Hačia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

<h>, <d>: h III

Maryjo, Gotębico nieskalana

Kontakia Romana Melodosa

Kiko

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

Paloma corrupta p.121

W Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gotębico nieskalana,
 Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...
 K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 Ciebie prosimy za Kościół:
 Daj mu nową siłę taski i świętości.
 W Rozraduj się, Maryjo ...

<a>, <e>

Cieźka droga

Hymn

tradycyjna

K Cieźka droga, straszny skwar,
 bardzo wolny marsz.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

La marcha es dura p.96, <e>

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

32

* Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”:

1993

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

2011

145

* Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

Zaqueo p.166

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^ggdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^gPobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, ^gbo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^gi rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- ^aZacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^ga widząc to, wszyscy szemrali: ^g„Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ga jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^aA Jezus mu odpowiedział: ^g„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^gdzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, ^galbowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^gW „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g**K,W** Zacheuszem jesteś ty, ^g**K,W** „zejdź prędko, ^g**K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyjp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

Kiko

De Profundis p.61

- K** ^aZ głębokości wołam do Ciebie: ^gPanie, wysłuchaj mego głosu! ^gNiech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- W** ^aZ głębokości wołam do Ciebie: ^gPanie, wysłuchaj mego głosu! ^gNiech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- K** ^aJeśli zachowasz pamięć ^go grzechach, Panie, ^gktóż się ocali, ^gktóż się ocali? ^gLecz Ty udzielasz przebaczenia, ^gbo Ty jesteś pełen miłości.
- W** ^aLecz Ty udzielasz przebaczenia, ^gbo Ty jesteś pełen miłości.
- K** ^aPokładam ufność w Panu, ^ga dusza moja ufa Jego słowu.
- K** ^aZ głębokości wołam do Ciebie: ^gPanie, wysłuchaj mego głosu! ^gNiech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- W** ^aAlbowiem w Panu jest miłość, ^gu Niego jest przebaczenie.
- W** ^aAlbowiem w Panu jest miłość, ^gtylko u Niego jest przebaczenie.
- K** ^aPan Bóg odkupi Izraela.
- W** ^aPan Bóg odkupi Izraela ^gze wszystkich Jego grzechów.
- K** ^aPan Bóg odkupi Izraela.
- W** ^aPan Bóg odkupi Izraela ^gze wszystkich Jego grzechów.
- K** ^aAj, aj, aj, aj, aj, ^gaj, aj, aj, aj, ^gaj, aj, aj, aj, ^gaj, aj, aj, aj!

(e)

Kantyk Jozuego (Joz24,2–13)

Antonio Vologgio

- K** Po tamtej stronie rzeki^d
wybrałem waszych ojców^e
i z nieplodnego starca^d
rozмноżyłem potomstwo.^g
- W** Dalekie to jest od nas,^e
by opuścić naszego Boga,^f
który dokonał^a
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.^g
- K** Naród niewolników^d
wywiódłem z egiipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym^g
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,^f
który dokonał^a
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.^g
- K** Latami na pustyni^d
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła^g
przeniosłem was na drugą stronę gór.^e
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I datem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,^f
który dokonał^a
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a₁₁

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps103)

Kiko

- W** Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
śpiewaj święte Imię Jego.^e
Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
nie zapominaj Jego miłości.^e
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,^d
lecz wszystkie twe niemoce,^a
życie twe wybawia od śmierci,^e
wypełnia cię łaską i miłością.^a
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,^d
broni najpokorniejszych,^a
Mojżesza nauczył dróg swoich,^e
Izraelowi pokazał swe dzieła.^a
- W** Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
śpiewaj święte Imię Jego.^e
Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
nie zapominaj Jego miłości.^e

Bendice, alma mia, a Yahveh p.44

*W wydawnictwie Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

34

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

(a)

Pośrodku wielkiego tłumy (Lk8,42–48)

Kiko

- KW** Pośrodku wielkiego tłumy^a
między tymi wszystkimi ludźmi,^g
kobieta, kobieta dotknęła Go.^e
- KW** „Córko, twoja wiara,^a
twoja wiara cię zbawiła!”^g
- W** Pośrodku wielkiego tłumy^a
między tymi wszystkimi ludźmi,^g
kobieta, kobieta dotknęła Go.^e
- K** „Kto Minie dotknął,^a
kto Minie dotknął?”^g
- rzekł Chrystus, rzekł Chrystus^e
i zatrzymał się.^e
- K** Kobieta cała drżąca,^a
kobieta cała drżąca,^g
rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,^e
bo jestem kobietą nieczystą^a
i cierpię na upływ krwi,^g
bo jestem kobietą nieczystą*^e
i cierpię na upływ krwi.*^e
- W** Pośrodku wielkiego tłumy^a
między tymi wszystkimi ludźmi,^g
kobieta, kobieta dotknęła Go.^e
- Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,^a
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,^g
upływ krwi zatrzymał się.”^e
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,^a
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,^g
możesz dotykać Go wiarą:^e
- W** bo On jest Synem Bożym,^a
bo On jest Synem Bożym,^g
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.^e

En medio de aquel gentío p.72

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

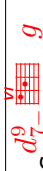
14 IV 2024 — Pascha 2018

2007

143

Sama na sam Hymn

Sola a Solo p.145

K  Sama na sam

pod krzyżem,

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?

K  Dziewico sama,*

Matko, wieżo przeniknięta.*

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo

naszej słabej wiary.

W  Sama na sam

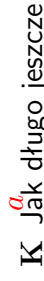
Matko, pełna Boga,

módl się za nami

bo jesteśmy grzesznikami.

Jak długo jeszcze (Ps13)

Hasta cuándo p.84

K  Jak długo jeszcze

będziesz, Jahwe*, zapominać mnie

i twe oblicze

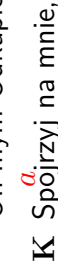
przede mną będziesz skrywać?!

W  Zaśpiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

K  Spójrzj na mnie,

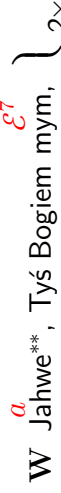
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz25,1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

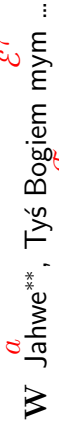
W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym,

będę wielbić Cię.

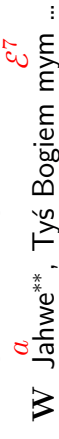
K  Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

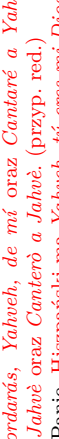
Będę Twe Imię sławić.

W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...K  Zniweczysz śmierć

na zawsze,

W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

Oto Reszta Jakuba!

W  Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

<A>

Śpiewajmy, śpiewajmy (Mt 15, 1–2) ገገገ

Gigi De Lazzaro, Paolo Marciari

| | |
|--|--|
| <p>K Pieśń nową zaśpiewam Jahwe, memu Panu,* który w sposób potężny swoją chwałę okazał. Śpiewajmy Panu; On wroga zwyciężył. Śpiewajmy Panu; On Królem na wieki.</p> | <p>W Śpiewajmy, śpiewajmy Panu naszemu. On wroga zwyciężył, On Królem na wieki. Śpiewajmy, śpiewajmy, to Bóg mego Ojca. śpiewajmy, śpiewajmy, Jahwe Jego Imię.**</p> |
|--|--|

K Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a,II

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Kiko

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

K Panie, Panie, Jezuli!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezuli!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
 przyjdź, o Panie Jezuli!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezuli!

<a>

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Kiko

W Wy jesteście światłem świata.*
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
 Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
 ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
 aby widzieli wasze dzieła
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.

*W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

**W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest jest Pan Bóg Jego imię. Spiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyyp. red.)

*Trzygłosowa polifonia zahuspiwowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tacet antnam meam.* (przyyp.hiszp.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyky Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Kiko

Os tomaré de entre las naciones p.120

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
B a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
B i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.*

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie *(Ps 133)*

Giuseppe Gennarini, Kiko, mel.trad.

היהי

Cómo es maravilloso p.54

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
C Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
C Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
C Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
C Podarował życie aż na wieki.
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
C Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)*

Paolo Marziani

Qué estupendo, qué alegría p.128

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.

W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma na'im.* (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej *Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre.* We włoskim „Riususcito 2014” jest też *Jahwè.* (przyp. red.)*

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Mitrad que estupendo p.110

W ^e Zobaczcie, jak jest piękna,

W ^e To jest jak rosa z góry Hermonu,

skosztujcie, jak jest słodka

co spada na Syjon.

^e miłość między braćmi.

^e Zobaczcie, jak jest piękna ...

^e Zobaczcie, jak jest pięknie,

^a K Bo tam Pan użycza

skosztujcie, jak jest słodko,

^a swojego bógostawieństwa.

^e gdy bracia są razem.

^e W Bo tam nasz Pan użycza

^a K Jak olej, co spływa na głowę,

swej wielkiej miłości.

^a spływa na głowę Aarona.

^e Zobaczcie, jak jest piękna ...

^e W To jest jak olej pachnący, co spływa

^a K Bo tam Pan nam daje

na brodę Aarona.

^a życie na wieki.

^e Zobaczcie, jak jest piękna ...

^e W Bo tam nasz Pan nam daje

^a K Jak rosa z góry Hermonu,

swe własne życie.

^a Co spada na górę Syjonu.

^e Zobaczcie, jak jest piękna ...

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (e), D: e III

^e K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

^d A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi

^f Anioł Pański zstąpił z nieba,

^e odsunął kamień i powiedział niewiastom

^d „Nie bójcie się!

^e ^d Wiem, * że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

^g W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

^g K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

^g W Nie ma Go tu, ...

^g K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

^e tam Go ujrzycie.”

^g W Nie ma Go tu, ...

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E7) ale e7 (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wyżsni śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps143)

Kiko

Tú que eres fiel p.150

- K** O Panie, ^c wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha ^D na moje błaganie
W Ty, któryś jest wierny, ^c
 Ty, któryś jest wierny, ^c odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości ^D odpowiedz mi.
K Nie wzywaj na sąd Twego sługi, ^{D7}
 Bo nikt żyjący ^g nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie przesładuje, ^{D7}
 Wdeptuje w ziemię moje życie.
W Ty, któryś jest wierny ... ^c
K Do Ciebie wyciągam moje ręce, ^{D7}
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia ^g
 Odpowiedz mi prędko, Panie, ^{D7}
 Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ... ^g
K Daj mi poznać drogę ^{D7}
 Drogę, którą mam przebyć ^g
 Wybaw mnie od moich wrogów, ^{D7}
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ... ^g
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę, ^{D7}
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie ^{D7}
 Twój dobry Duch prowadzi, ^{D7}
 prowadzi mnie po równej ziemi.
W Ty, któryś jest wierny, ^c
 Ty, któryś jest wierny, ^c odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości ^D odpowiedz mi.

Dzięk Ci, Jahwe

Giuseppe Gennarini, Elijahu Gamliel (Ps136)

- W** Dzięk Ci, Jahwe* ^e, alleluja. ^e
 Dzięk Ci, Jahwe* ^e, alleluja. ^e
 Dzięk Ci, Jahwe* ^a, alleluja. ^e
 Dzięk Ci, Jahwe* ^a, alleluja. ^e
K Dziękujmy Bogu naszemu, ^e
 bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
W Dzięk Ci, Jahwe* ^e, ...
KW On w mądrości niebiosa uczynił, ^e
 On utwierdził ziemię nad wodami. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 On uczynił przeogromne światła, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Słońce, księżyc, by włądały czasem. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 On uderzył Egipt w jego synach, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Wyprowadził z niewoli Izraela. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 On podzielił morze na dwie części, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Przeprowadził środkiem lud wybrany. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 I prowadził lud swój przez pustynię. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 Dał nam według swojej obietnicy, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 On nas uwalnia od naszych gnębieli. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^e *bo na wieki Jego wielka miłość.*
 Dziękujmy Bogu naszemu. ^e *Dzięk Ci, Jahwe ...*

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahvè. (przyp. red.)*
 ** Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Kiko

Bendito eres, Señor p.46

K Błogosławiony jesteś Panie,
 Boże ojców naszych.
 W Godny czci i chwały,
 godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalebne.
 W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
 W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.
 W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
 przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
 W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
 W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dzieła Pańskie,
 W błogostawie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
 W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)

Kiko

W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popelniają:
 W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

KW ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^ε
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^ε

K ^{A7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy
^{B7} i gwałtownicy ^{A7} czyhają na me życie.
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7}
^d przed swymi oczami nie stawiają Boga.
^d Lecz oto Bóg jest ^{A7} mą pomocą,
^d i Pan, i Pan mnie ^{A7} podtrzymuje.
^g Z całego serca ^{A7} złożę Ci ofiarę,
^g będę ^{A7} wielbił ^{A7} Twoje imię, bo jest dobre.
^{B7} Z każdej ^A udręki ^A Ty mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^A udręki ^A mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^ε udręki ^ε mnie ^ε wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^ε udręki ^ε mnie ^ε wyzwoliłeś.

W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^ε
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^ε

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

K ^a Wszystkie ^{ε7} dzieła ^a Pańskie
^{ε7} Błogostawcie ^a Pana.
K Chwalcie ^a Go!
^W i na wieki ^a wystawiajcie!

K Aniołowie ^a Pańscy*
^{ε7} I wy, niebios
^{ε7} Wszystkie wody ^a ponad niebem
^{ε7} Wszystkie ^a potęgi ^a Pańskie
^{ε7} Słońce i księżycu
^{ε7} Gwiazdy na niebie
^{ε7} Deszcze i rosy
^{ε7} O, wszystkie ^a wichry
^{ε7} Ogniu i żarze
^{ε7} Chłodzie i upale
^{ε7} Roso i szronie
^{ε7} Mrozie i zimno
^{ε7} Lody i śniegi
^{ε7} Dni i noce
^{ε7} Światło i ciemności
^{ε7} Chmury i błyskawice

K Niech ^a Go chwali
^{ε7} i wystawia ^a na wieki!

K Kapłani ^a Pańscy*
^{ε7} Słudzy ^a Pańscy
^{ε7} Duchy i dusze ^a sprawiedliwych
^{ε7} Święci i pokornego ^a serca
^{ε7} Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie ^a Go
^{ε7} i na wieki ^a wystawiajcie!

recytacja:

K Błogostawmy ^a Ojca i ^a Syna
^{ε7} z Duchem ^a Świętym!
^{ε7} Chwalmy ^a Go
^{ε7} i na wieki ^a wystawiajmy!

K Błogostawiony ^a jesteś ^a Panie
^{ε7} na firmamencie ^a nieba!
^{ε7} Godny ^a czci i ^a chwały ^a na wieki!

* Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogostawcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego **a** poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Kiko

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!

K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dziki zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Kiko

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,

Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię

Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:

W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,

Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.

Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,

Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,

Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mego życia w grobie,

Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

Kiko

- KW** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
„Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”
- KW** Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

Alleluya, alabad al Señor p.32

- W** Allelujja, allelujja, allelujja.
Allelujja, allelujja, allelujja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Allelujja, allelujja, allelujja.
Allelujja, allelujja, allelujja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Allelujja, allelujja, allelujja.
Allelujja, allelujja, allelujja.
- K** Chwalcie Go przy wotrze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Allelujja, allelujja, allelujja.
Allelujja, allelujja, allelujja.

<d)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

Franco Voltaggio

- K** Pan jest światłem^d
i zbawieniem moim,^g
czego mam się lękać?^B
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni
pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
- W** Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A1}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d

Hevenu Szalom alehem

Śpiew hebrajski

tradycyjna

- K** Hevenu Szalom alehem.^d
- W** Hevenu Szalom alehem.^g
Hevenu Szalom alehem.^A
Hevenu Szalom alehem.^{A1}
Hevenu Szalom,^d
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

Hevenu shalom alehem p.78

- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
- K** Hevenu Szalom alehem ...

<e)

Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

Kiiko

- K,W** Szłom lech Mariám*^e
Maliat tai buta^e
Maran, Maran amech^e
Maran, Maran amech.^e
- K** Zdrowaś Maryjo^e
- Peṭna taški^e
Pan, Pan jest z Tobą.^e
- Błogostawionaś Ty między niewiastami.^e
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.^e
- W** Święta, święta Maryjo^e
- Matko, Matko Boga,^e
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.^e
- K** Maryjo, nie płacz,^e
Maryjo, Maryjo, Maryjo.^e
- W** Święta, święta Maryjo ...^e
- K** Maryjo, dopomóż nam,^e
Maryjo, dopomóż nam,^e
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,^e
Dziewico Maryjo,^e
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.^e
- W** Szłom lech Mariám ...^e

} 2x

Shlom-lej Mariám p.139

* W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. Hterę Szim pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej*Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Kiko

María, madre del camino ardiente p.106

K ^{g e c A} Maryjo, matko drogi gorejącej,
^e Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
^{D g} rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x

W ^{e c A D} Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e aniele stróżu trzeciego milenium,
^{D g} skarbnie wszelkich łask,
^{e g} obrazie każdej cnoty,
^{D g} Twe piękno wypiewuje Jerozolimę niebieską.

K ^{e c A} Ty ukazałaś nam drogę,
^{e g} pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D g} Matko drogi gorejącej,
^{e g} pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D g} Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, ...

Już nadchodzi Królestwo*(Ap 19, 6-9)*

Kiko

Aleluya, ya llegó el reino p.34, (a)

W ^{g H⁷ e (D⁷)} Alleluja, alleluja, alleluja.* W Alleluja ...
^{g H⁷ e} Alleluja, alleluja, alleluja K Błogostawieni
 zaproszeni na gody,
 zaproszeni
 na gody Baranka.
 K Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa. W Alleluja ...
 Nadchodzi Królestwo K Błogostawieni
 Pana, naszego Boga. zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.
 W Alleluja ...
 K Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.
 W Alleluja ...

Abba, Ojcze*(Rz 8, 15-17)*

Kiko

Abbá Padre p.234 (Elección)

W ^{e g s f e} Abba, Ojcze, Ojcze!
 K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni. } 2x
 W ^{a d a e} Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem
 naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,
 dziedzicami Boga.
 Abba, Ojcze, Ojcze!

* Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Kiko

W Kto nas odłączy,
 g kto nas odłączy
 f od miłości Boga? ^g } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,
 g Ten, który zmartwychwstał,
 f Ten, który po prawicy Boga
 e za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
 g kto nas odłączy
 f od miłości Boga? ^g } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,
 f głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
 e to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
 g kto nas odłączy
 f od miłości Boga? ^g } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,
 ani terazniejszość, ani przyszłość,
 ani co wysokie, ani co głębokie,
 f ani żadne inne stworzenie ^g

W Nie zdoła nas odłączyć,
 g nie zdoła nas odłączyć ^g
 f od miłości Boga ^g

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
 g kto nas odłączy
 f od miłości Boga? ^g } 2x

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Kiko

K Kocham Cię, Panie, *
 h Tyś moją skatą.

Tyś mym Wybawicielem,
 f Tyś moim Bogiem.
 g Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

KW Fale śmierci ogarniały mnie,
 h przerażały mnie trąby Beliala,
 g ścisnęły mnie pięta Szeolu,
 D pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **

KW Le onde della morte mi avvolgevano,
 g mi spaventavano le trombe di Belial,
 A mi stringevano i lacci dello Sheol,
 D ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K Wolałem Pana w moim udrczeniu,
 h mego Boga,
 h mego Boga przyzywaniem;
 A i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 g i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 f i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 g żądzały fundamenty gór
 g bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
 A I ukazało się dno morza
 A i fundamenty świata się odstoniły,
 g i wyciągnął swą rękę,
 g i mnie pochwycił,
 g i mnie podźwięgnął mnie z głębokości wód.

KW Kocham Cię, Panie, ...

KW Fale śmierci ...

*Chociaż nagrania autorskie oraz największy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie także śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

**Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyj. red.)
 †Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcz po solowej partii skrzypiec. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps129)

- K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.
- K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
- Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
- W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyp.red)

Magnificat (Łk 1, 46-55)

- W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K Możliwośćcom wywraca trony,
a wyższa unizonych.
- W Głodnych nasycą swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rina

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...

K Wieży śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

Kiko

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze, przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową, zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie, albowiem prawe jest Słowo Pana, prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo, Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiany narodów, wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana, zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze, Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22)

Yo vengo a reunir p.165

K,W Przybywam by zgrupować
K,W Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2x
KW Gloria ...
K I zgrupuję wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2x
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
KW Gloria ...
K Albowiem tak, jak nowe niebiosy
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.
W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.
K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.
W Bo gdy się wyrusza ...
K Ci, którzy sięją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwują,
 wykrzykują z radości.
W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 67-80)

Kiiko

Benedictus p.47, (a)

- W** Błogosławion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcemu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając Ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Stońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Kiiko

Señor, no me corrigas en tu cólera p.138

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę:
ulecz mnie Ty, o Panie, bo dżiż moje kości.
Stwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
moje oczy wyplakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyshy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przypr.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

A ti levanto mis ojos p.23

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkaś w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.
N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szysterstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szysterstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

(D), G: D_V **O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmiał trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja.
K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!
K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i męż-
czyzn. (przyj. red.)

(a)

Giuglielmo Amadei

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

- W Niebios^a,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi^o,
otwórz się ziemi^o
i Zbawiciela daj.
- K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W Maranatha, Maranatha!
- Niebios^a, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
- W Maranatha, Maranatha!
- Niebios^a, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W Maranatha, Maranatha!
- Niebios^a, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy tżami,
nikt nas nie osusza:
- W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W Maranatha, Maranatha!
- Niebios^a, deszcz z góry spuśćcie ...

(e)

Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)

Kilko

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

- KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW Do Ciebie wołam ... *
- K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW Do Ciebie wołam ... *

*W wykonaniach Kilko pozostałe (poza pierwszszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy.
(przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K ^a Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K ^a Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
^f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a_{III}

Pentecoste Hymn

K ^d Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
^B zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ^f ściągali podatki w bramach miasta.

W ^f Wśród nich — o ile pamiętam —
nie ^B było żadnego uczonego,
a ^f ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł ^d też i został pogrzebany.
^C Jeśli ^d słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś ^d wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest ^d głos, który woła,
wezwanie, by ^d pójść daleko.

^G To jest ^d płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który ^f żywi nadzieję miłości.

K ^B Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ^f ręka lodowata ścisnęła;
mieli ^f oczy wyptakane z łez
i ^d oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli ^B zapewne o utraconym przyjacielu,
o ^f kobiecie zostawionej na progu domu,
o ^f krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W ^d Jeśli ^d słyszysz ...
K ^f A ^d wicher uderzył w bramę domu,
wpadł ^B jak szalony do wieczernika;
mieli ^f oczy i głosa pełne płomienia
i ^f wyszli ^d na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, ^B który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci ^f radość, dobrą ^A nowinę:
Królestwo ^f Boże już ^d nadeszło.

W ^d Jeśli ^d słyszysz ...

<8>

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

W Błogostawieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.85, <A>

^{e7} Jestem Alfa i Omega,
^A Jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.
W Błogostawieni, ... } 2x

<e>

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17m)

Kiiko

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
^{Jc7} Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * stugo ubogich!
^{Jc7} Przyjdź, * Panie Jezu!

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Duch Święty

mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja!
^{Jc7} Przyjdź, * Panie Jezu!

Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

<9>

Wyra sta różdźka z pnia Jessego (1z 11, 1–10.16)

Kiiko

W Wyra sta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Krowa i niedźwiedzica
przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie
na norze kobry,
dziecko włoży rękę
do kryjówki jadowitego węża.

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże
wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą
dla gwałtownika

KW Albowiem poznanie Pana

wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu

I tchnieniem ust swoich
uśmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłędciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi. *

korzeń Jessego wzniesie się
jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan

W Wyra sta różdźka ...

wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy,
droga dla narodów,
która wskaze Dziewica.
W Wyra sta różdźka ...

54

*Wszystcy powtarzają.

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają
Wszystcy. (przyj. red.)

1999

123

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udreće.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1-5)

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzej mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzął,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
- Pograżył** w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
- On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
- Pograżył** w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyćci,
ma ręka ich obłupi.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak oków
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
- W** Pograżył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)

- KW** Maria di Jasna Góra, *
Mater abscondita
at semper sollicita,
T u, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry, **
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
T y, Matko Odkupiciela
módl się za nami.
- K** Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.
- W** Maria ...
- K** Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
- W** Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i daczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancia Maria. (przyj. red.)]

Ruszajmy już pasterze *Koleśda*

Vamos ya, pastores p.154

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps117)*

- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Cuando Israel salió de Egipto p. 58

Niech wstanie Bóg (Ps 68. 2.4-7)

Kiko

K,W Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbardziej
daje mieszkanie w swoim domu
i uwężionych On uwalnia z radością.

K,W Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Cantat a Dios p. 48

Szcześnie dla człowieka (Ps.128)

- KW** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Małżonka jego jak płodny szczep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
 abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
 Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkancy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Tén, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
 Bramy, podnieście ...
K,W Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwycony w boju.
W Niezwycony w boju.
K,W To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
 Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy do wód życiodajnych
odpocząć mi daje. **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
nie prowadzi. **K** Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

K Pokrzepia moje siły i mnie wiedzie drogą miłości. Pokrzepia moje siły i mnie wiedzie na chwałę Swego Imienia. **W** Jahwe Pan* ... **K** Choćbym miał kroczyć mroczną dolinę, nie będę się lękał, bowiem Ty, bowiem Ty, bowiem Ty jesteś ze mną. Twój kij i Twoja laska mnie pocieszają, oto mnie pocieszają.

K Tak, radość i Twa miłość towarzyszyć mi będą. **W** Tak, ja będę żył w twym domu aż na wieki. **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, do wód życiodajnych mnie prowadzi.

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy, spośród synów Adama, spośród synów Adama; wdział się rozłzał na twych wargach, jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze. **W** Eres* hermoso, el más hermoso de los hijos de Adán, de los hijos de Adán. La gracia está en tus labios, eres bendito, el bendito para siempre.

K Przybysz mocarzu miecz do Twego boku i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.

Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości, napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Podają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami;

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,

zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność:**

on jest twym Panem, oddaj się Jemu,

a zamiast ojców będziesz mieć synów,

których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie; stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

Szcześnieśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

Dichoso el hombre p.66

W Szcześnieśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we Wspólnocie Świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W Szcześnieśliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

Kiko

Babilonia criminal p.41

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;

niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolico zbrodniczej Babilonii!

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Kfiko

- K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
 W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skrusiłyś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnow we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje.
 W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćym dał, nie przyjmiesz.
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 W odbuduj mury Jerozalema.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiatę.
 K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
 W na Twoim ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Kfiko

- K.W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy”.
- K Berło Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy”.
- K Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi
 pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.
 i podniesie głowę wysoko.”
- W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy,
 jak podnóżek pod two stopy”.

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:
^e„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”
^gA On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
^{f#}którego wy nie znacie.”
^gMoim pokarmem jest czynić wolę
^{f#}Tego, który mnie posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.
^h**KW** Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
^gCzyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
^e**KW** Czyż nie mówicie ...
^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
^{f#}jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

W ^eMiłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
^eMiłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
^e**K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
^aw swoim miłosierdziu,
^ew swej wielkiej dobroci
^ezgådź moją nieprawość.
^aObmyj mnie zupełnie z mojej winy
^ei oczyść mnie z grzechu mojego.
<sup>W Miłosierdzia, Boże, ...
<sup>K Uznaję bowiem moją winę,
^ea grzech mój jest zawsze przede mną.
^ePrzeciwno Tobie, przeciwno Tobie
^ei uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
<sup>W Miłosierdzia, Boże, ...
<sup>K Dlatego sprawiedliwy jesteś
^ew swoich wyrokach i prawy w swoim sądzie.
^eOto urodziłem się obciążony winą
^ei jako grzesznika poczęta mnie matka.
<sup>W Miłosierdzia, Boże, ...
<sup>K Ale Ty chcesz szczerości serca
^ei w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
^eOczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty,
^eobmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
<sup>W Miłosierdzia, Boże, ...
<sup>K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
^erozradują się kości, które skrusiłeś.
^eOdwróć swój wzrok od moich grzechów,
^ezmaż wszystkie moje przewinienia.
^{W Miłosierdzia, Boże, ...}</sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup>

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

(e)

Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)

Kiko

K Z tą samą miłością,

w tym samym duchu,

z tym samym nastawieniem.

Niczego z rywalizacji;

ani dla próżnej chwały,

ale wszystko z pokorą.

Dostzegając pragnienia innych,

poważając ich więcej niż samego siebie,

z tym samym nastawieniem, co Jezus.

On, mimo iż był Bogiem,

nie miał względu na swoją godność,

a nawet ogołocił samego siebie,

stając się człowiekiem,

a stawszy się człowiekiem,

przyjął postać sługi,

będąc postuszny aż do śmierci.

I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.

Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!

Dlatego Bóg Go wywyższył,

wskrzesił Go z martwych

i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!

W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!

W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!

W Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

K Jezus Chrystus jest mym* Panem!

W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest twym* Panem!

W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!

W Alleluja! Alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja!

(d)

Błogosławić będę Pana w każdym czasie

(Ps 34)

Kiko

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,

na moich ustach zawsze Jego chwala;

będę chlubić się w Panu,

niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,

śpiewajmy razem Jego imieniu,

bo szukałem Pana i mi odpowiedział

i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny

wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;

oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje

i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,

szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,

lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;

KW Błogosławić będę Pana ...

Beneditre al Señor en todo tiempo p.43

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Kiko

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
 i czynić wszystko, co On nam mówi,
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
 Alleluja, allelu-, alleluja.
 Alleluja, allelu-, alleluja!

(c)

Zdrowaś Maryjo (Łk.1, 28nn)

Kiko

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś
 między niewiastami
 i błogostawiony owoc
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, (amen).

(c)

Ave Maria (1984) (Łk.1, 28nn)

Kiko

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogostawionaś
 między niewiastami
 i błogostawion
 owoc Twego łona,
 Jezus!

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Kiko

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tys tchnieniem Ducha Bozego.
Tys krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tys jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewiço z Nazaretu.

Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arkę, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tys jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pegueña Maria p.107

Dziewiwo, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Kiko

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewiwo tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tys jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tys jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewiwo tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewiwo tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.159, (h); d: h_{III}

*Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incor-rupita*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania maasz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk.1, 42-44)

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

K Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twoj nodze,
twoj stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

Levanto mis ojos a los montes p.99

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

K Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłś bramę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.

K Witaj, wieczna służebnico,
proś Chrystusa za nami.
K | ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

Śpiew wyzwolonych (Iz12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja ...

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.

W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps95)

Kiko

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,^{f#}
nie zatwardzajcie waszego serca.^e

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,^{f#}
chwalmy skatę naszego zbawienia.^e

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,^{f#}
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.^e

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,^{f#}
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.^e

W Jego rękę są głębiny ziemi,^{f#}
Jego jest morze, On je uczynił.^e

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,^{f#}
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.^e

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,^{f#}
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.^e

W Jeśli dziś ...

K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,^{f#}
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,^{f#}
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,^{f#}

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.^{f#}
Przez lat czterdzięci odczuwałem wstręt do tego pokolenia.^{f#}

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,^{f#}
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”^e

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.142

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Kiko

KW O nasz Panie, o nasz Boże,^e
jakże wielkie jest Twe imię,^g
na całej ziemi, Twoje imię,^{f#}
ponad niebios a wznosi się twa miłość.^{f#}

K Ustami dzieci i niemowląt^{f#}
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,^{f#}
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.^{f#}

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,^{f#}
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,^e
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,^{f#}
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?^g
A jednak, a jednak^{f#}
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,^e
chwałą i czcią go uwienczyłeś,^{f#}
podałeś wszystko pod Jego stopy.^e

KW O nasz Panie ...

* Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następujący werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskujące nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyr. red.)

Oh Señor, nuestro Dios p.119

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, coź złęgom ci uczynił,
coź złęgom uczynił

i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmucilem? *(a⁶ H⁷)*

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,

to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię *(a⁶ H⁷)*
czterdzieści lat przez pustynię,

za to, że twój głód koilem manną,

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem? *(a⁶ H⁷)*

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός — Świątły Boże*

W Sanctus Deus, *άγιος ισχυρός — Świątły mocny*

K ágios ischyros, *άγιος αδάνατος — Świątły a nieśmiertelny*

W Sanctus fortis, *ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami*

K ágios athánatos, *ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami*

W eléison imás, *ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

W Śpiewajmy radośnie Panu,

pochwalmy skałę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,

wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,

i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił

i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,

przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.

Postuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,

jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,

choćż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem

to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:

Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej*

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenu, dajenu, dajenu.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,**
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,**
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,**
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,**
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,**
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napętnił jej swoim Duchem Świętym,**
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
- Bo otworzył morze, morze przed nami.*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
- K** I napętnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3×
- Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

Dayenu p.59

Wszyscy** powtarzają werset.*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...†**Ostatni** refren **Hiszpanie** śpiewają inaczej niż **Włosi**, na melodię powyżej, powtarzając wersety po **Kantorze** i kończąc frazą **Iloma dobrami ... z rozwiązaniem** nasz **Pani** na oktawie. (przyr. red.)

70

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

- KW** Stabat Mater dolorosa
- iuxta crucem lacrimosa
- dum pendeat filius.
- K** Duszę jej tak wzdychając*
- zasmuconą, bolejącą
- przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
- była ta Błogosławiona,
- Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
- widząc Matkę Chrystusa
- w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
- biczowaniem dręczonego
- za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,
- w śmierci samotnego,
- kiedy daje swego Duchal
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
- przez Twą błogostawioną matkę daj mi dojść
- do palmy zwycięstwa!
- K** Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

***Thunaczowi** powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagii piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowa-
nych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przykładów tak na
hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieszczam na stronie 102. (przyr. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

107

Maryja, Matka Kościoła (119, 26-34)

María, madre de la Iglesia p.105

K Niewiasto, oto Twój Syn,
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
 Oto Twoja Matka,
 oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
 wejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord E grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *uen a univr commigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *ueni a uvvere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.21

K Barankowi Paschalnemu
 niech się wzniesie dzisiaj
 święta ofiara uwielbienia:
 albowiem On odkupił
 swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas
 grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie
 spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku.
 Twórcą życia był umarły,
 a teraz jest żywy i tryumfuje.
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

Hymn na Paschę

Himno de Pascua p.92, (a)

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał
 rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
 echo pieśni chwały, **E7**
 liczne strażę go pilnowały,
 Tryumfując świat się raduje,
 struchlałe z lęku piekło drży:
W Podczas gdy Król,
 Chrystus uwalnia wszystkich
 z przepastnej celi **2x**
 śmierci wiecznej, **E7**
 by nas prowadzić do życia. **a**

W Koniec żalu, boleści,
 koniec płaczu. **E7**
2x
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan!

Hymn adwentowy *Jasny Jakiś głos rozprasza ciemności*

Kiiko

K Jasny jakiś głos

rozprasza swymi echemi ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,

aby darmo złożył okup za nasze winy,

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

oświł nas litościwie.

W Dla tego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

którzy niech żyją,

Ameni!

2x

Himno de Adviento p.90, (a)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

Kiiko

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Te he manifestado mi pecado p.149

Hijas de Jerusalén p.87

- K,W** ^aCórki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
^f
- K** Jeśli się ^fczyni to z drzewem zielonym,
z suchym ^aco się stanie,
z suchym ^aco się stanie? ^eAj!
^e
- W** ^aCórki jerozolimskie ...
- K** ^aOjcze, przebacz im,
bo nie ^awiedzą, co ^eczynią;
^fprzebacz im, przebacz im! ^aAj!
- W** ^aCórki jerozolimskie ...
- K** ^fJa cię ^ezapewniam:
dzisiaj ^ebędziesz ze mną w ^eraju!
- W** ^aCórki jerozolimskie ...
- K** ^aOjcze, ^fOjcze,
w ^aTwoje ręce ^epowierzam ^aducha mego.
^fAj, ^eaj, ^aaj!
- W** ^aCórki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a_{III}

- W** ^eUrí, urí, urí, urá, ^f2x
^eurí, urí, urí, urá, ^f
^eurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam, ^f
pam ^eparapam pam,
la rala la lala la. ^f
- K,W** ^eDziedzina ^fmaleńka ^enarodzi się,
^eDziedzina ^fmalusieńka.
- K** ^eJak nazwą Go? ^fEmmanuel.
^eW ^fJak nazwą Go? ^fEmmanuel.
Jak nazwą Go? ^eEmmanuel.
^ePrzyjdź ^fDzieciąteczko, ^eprzyjdź.
^eW ^fUrí, urí, urí, urá, ...
K,W ^eMatka ^fMaryja ^ejest w ^fBetlejem
wraz z ^eJego ^fojcem ^ecieślą.
^eK ^fJak nazwą Go? ^fEmmanuel.
^eW ^fJak nazwą Go? ^f...
^eW ^fUrí, urí, urí, urá, ...

Ya viene mi Dios p.162

- W** ^eJuż idzie mój Bóg, ^f
już idzie mój ^eKról.
Już idzie mój Bóg, ^e
już idzie mój ^eKról.
Już idzie, już idzie mój ^fZbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^eKról.
K ^eJest robotnikiem, ^f
zrodzonym w ^eBetlejem,
Jego ^ematką ^fMaryja
a ^eJózef ^fjest ^eojcem.
Już idzie, już idzie mój ^fZbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^eKról.
W ^eJuż idzie mój Bóg ...
- K** ^eJego ^foczy ^emówią o ^fmiłości,
mówią o ^eOjcu, ^fmówią o ^eBogu.
Już idzie, już idzie mój ^fZbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^eKról.
W ^eJuż idzie mój Bóg ...
- K** ^eOn ^fumarł na ^ekrzyżu ^fpełen ^ebolesci,
umarł za ^eludzi ^fpełen ^emiłości.
Już idzie, już idzie mój ^fZbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^eKról.
W ^eJuż idzie mój Bóg ...
- K** ^eOn ^fwszedł w ^eśmierć,
wszedł mój ^eBóg,
już idzie, już idzie,
już ^enadchodzi ^fPan.
^eSpiewajcie, ^fwołajcie:
zmarłych ^ewstał ^fPan!
On ^ezwyńczył, ^fzwyńczył ^emiłością.
W ^eJuż idzie mój Bóg ...

(A¹), (C: A^{III})

Amén, amén, amén (Ap 7, 12-14)

Kiko

W Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,

i optukali swe szaty,
i je wybielili

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amén, amén, amén!

Amén, amén, amén!
Amén, amén, amén!

Amén, amén, amén p.36, (C)

(d), e: d II

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Kiko

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.

Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana.

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.**

Alleluja, bendecid al Señor p.33

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają **D**zieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **W**szyscy. (przyr. red.)

W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, **Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyr. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps68, 12-16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiadunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniastą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, K,W Bóg daje go
na próżno trudzą się ci,
którzy go wznoszą.
K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: eII

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

Skosztujcie i zobaczcie

Melodia psalmu responsoryjnego (Ps34)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan.

K Błogostawić będę Pana
w każdym czasie,
na moich ustach
zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni
i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,
a rozpromieniecie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła,
a Pan go wystuchuje
i wybawia go
ze wszystkich jego ucisków.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gemarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,^a
dla miłości moich przyjaciół,^e
będę mówić,^a będę mówić:^a
JH⁷ pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:^e
^a pójdźmy do domu Pana.^e
- W Już stoją nasze stopy^e
JH⁷ w twych bramach miasto święte.^e
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!^e
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, (e), g : e III

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Kiko

- W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,^g
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,^e
bym uciekał niby wróbel ku góróm,^{JH⁷}
bym uciekał niby wróbel ku góróm,^{JH⁷}
bym uciekał niby wróbel ku góróm.^{JH⁷}
- K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki^e
^e i zakładają strzały na cięciwy,^{JH⁷}
^e by ugodzić w ciemności prawych sercem.^{JH⁷}
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,^{JH⁷}
^a co może zdziałać sprawiedliwy,^{JH⁷}
^a co może zdziałać sprawiedliwy,^{JH⁷}
^a co może zdziałać sprawiedliwy?^{JH⁷}
- Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,^e
^e Pan ma swój tron na niebie,^{JH⁷}
^e Jego oczy są otwarte na świat,^{JH⁷}
^e Jego źrenice badają każdego człowieka.^{JH⁷}
- Bo Pan przenika sprawiedliwych,^e
^e Pan przenika także bezbożnych,^{JH⁷}
Panu Bogu nie podoba się przemoc,^{JH⁷}
^e Panu Bogu nie podoba się przemoc,^{JH⁷}
^e Panu Bogu nie podoba się przemoc.^{JH⁷}
- W Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d_{III}

K ^dCiebie, ^{A7}Panie, należy ^dwielbić na Syjonie,
 Tobie ^gdopełnić ^dślubów w Jerozolimie.
 Do ^gCiebie, który ^{A7}wysłuchujesz ^dmodlitwy,
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik,
 przychodzi ^Bwszelki ^Bśmiertelnik.
W Do ^BCiebie, który ^{A7}wysłuchujesz ^dmodlitwy,
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik.
K Przygniatają nas ^dnasze ^{A7}przewiny,
 ale Ty ^dprzebaczasz ^{A7}nasze ^dgrzechy.
 Szczęśliwy, kogo ^{A7}wybrałeś i ^dprzygarnąłeś,
 mieszkać ^gbędzie w Twoich ^dprzedsiębiorstwach.
W Do ^gCiebie, który ^{A7}wysłuchujesz ^dmodlitwy,*
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik,
 przychodzi ^Bwszelki ^Bśmiertelnik.
 Do ^BCiebie, który ^{A7}wysłuchujesz ^dmodlitwy,
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki ^dśmiertelnik.
K Nasycimy się ^ddobrami ^{A7}Twojego ^ddomu,
 świętością ^{A7}Twojego ^dprzybytku.
 Cudami ^{A7}Twojej ^dmiłości do nas ^dprzemawiasz,
 cudami ^gTwojej ^dsprawiedliwości nam ^dodpowiadasz.
W Do ^gCiebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a_{III}

W ^aZaufałem, ^ezaufałem ^ePanu,
 a ^fOn ^enade ^emną się ^epochylił
 i ^fwystuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!
K Z ^adołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył,
 z ^fblotnistego ^egrzęzawiska, ^e
 na ^fskale ^eutwierdził ^emoje ^estopy,
 pewnymi ^fuczynił ^emoje ^ekroki.
W Zaufałem ...
K ^fW ^emoje ^eusta ^ewłożył ^enową ^epieśń,
 uwielbienie ^fdla ^enaszego ^eBoga;
 wielu ^fzobaczy ^ei ^eodczuje ^ebojaźń
 i ^fpołoży ^eswoją ^eufność ^ew ^ePanu.
W Zaufałem ...
K ^fBłogosławiony, ^ekto ^ezawierzył ^ePanu,
 i ^fnie ^estaje ^epo ^estronie ^eludzi ^epysznych,
 ani ^ftych, ^ektórzy ^eidą ^edrogą ^ekłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K ^fIleż ^ecudów ^edla ^enas ^euczyniłeś,
 ileż ^fplanów, ^ew ^ektórych ^enikt ^eCi ^enie ^edorówna;
 gdybym ^fchciał ^eje ^ewypowiedzieć,
 jest ^fich ^ewięcej, ^eniż ^eby ^emożna ^ezliczyć.
W Zaufałem ...
K,W ^fKrwawych ^eofiar ^eani ^eobiat ^eTy ^enie ^epragniesz;
 w ^fzamian ^eza ^eto ^eotworzyłeś ^emoje ^euszy.
 Całopalenia ^fza ^egrzech ^enie ^ewymagafes,
 dlatego ^fpowiedział: ^e„Oto ^eidę, ^eby ^epełnić ^eTwoją ^ewolę”.
K ^fW ^ezwoju ^eksięgi ^eo ^emnie ^enapisano,
 że ^fmam ^epełnić, ^ePanie, ^eTwoją ^ewolę;
 Boże ^fmój, ^etego ^ewłaśnie ^epragnę:
 Twego ^fprawa ^ew ^egłębi ^emego ^eserca.
W Zaufałem ...

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Kiko

Quiero cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
 przebudź się, przebudź się me serce,
 zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
 moja dusza ucieka się do Ciebie
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
 póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Kiko

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
- Wzięcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Miłuję Pana (Ps 116)

Kiko

Amo al Señor p.37, (D)

K Miłuję Pana, albowiem słucha*
 krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”:
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszcześliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Kiko

Por qué las gentes conjuran p.125

K,W Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremnie zamysty?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańców:
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
W Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
W „Ja ustanowiłem Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
 „Ja ustanowiłem Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
K Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci
 natrody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane
 je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”
K A teraz, królowie,
 bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drzeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybuchą.
 Szcześliwy,
 kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

Tak jako tania (Ps 42—43)

Kiko

Como la tierra p. 55

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



Se encontraron dos ángeles p. 134

- K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,^E
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.^{f#}
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,^{f#}
kiedyż zobaczę oblicze Boga?^{f#}
- Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”^{f#}
- O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,^{f#}
jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.^E
Czemu się smucisz, o duszo moja?^E
Czemu się twozysz i jęczysz we mnie?^{ch}
- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.^{f#}
- K Bawiem On jest zbawieniem mego życia:^{f#}
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.^{f#}
- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,^A
a jeszcze Go będziesz chwalić.^{g#}
- K Ilek razy mówiłem: „Moja skąło, czemuś mnie opuścić?”^E
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?^{f#}
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:^{f#}
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”^E
- Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę.^{f#}
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świętyni,^{f#}
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,^{f#}
pieśń święteczną na mojej gitarze.^E
- Czemu się smucisz ...

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)

K Pocieszajcie mój lud, ^e mówcie do serca Jeruzolimy ^g i wołajcie, że skończona ^e niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud, ^e mówcie do serca Jeruzolimy ^g i wołajcie, że skończona ^e niewola jej.

K Oe! woła ^e głos na pustyni, ^g głos woła: ^e przygotujcie ścieżkę Panu, ^g wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan ^e przychodzi z wielką mocą, ^g On nagrodę z Sobą przynosi. ^e Jak dobry pasterz ^g gromadzi trzodę, ^e nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz ^g łagodnie prowadzi ^e matki z jagniętami. ^g Jak dobry pasterz ^g na ramionach ^e dźwiga owieczkę ^g zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

W Wystawiajcie Pana ^e mieszkańcy całej ziemi, ^g z radością ^e należną ^g mu oddajcie. ^g

K Przystąpcie do ^e Niego ^g z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan ^e jest Bogiem, ^g On nas stworzył, ^e jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Przystąpcie ^e Jego progi ^g z hymnami ^e dziękczynienia, ^g chwalcie i ^e błogosławcie ^g Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...

K Bo dobry ^e jest Pan, ^g Jego ^e miłość ^g trwa ^e na wieki.

W Wystawiajcie Pana ^e mieszkańcy całej ziemi!*

Acclamad al Señor p.28, (d)

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

W Wołajcie ^e radośnie, ^g bo wielki ^e jest ^g wśród ^e nas, ^g Święty ^e Izraela! ^g } 2x

K Oto ^e Bóg ^e jest ^g moim ^e zbawieniem, ^g W ^e Wołajcie ^e radośnie ...

Jemu ^e zaufam ^g i nie ^e ulęknię się, ^g **K** Śpiewajcie ^e hymny ^e Panu, ^g śpiewajcie,**

bo ^e mocą ^g moją ^e i ^g pieśnią ^e jest ^g Pan, ^g bo ^e uczynił ^g z ^e nami ^e rzeczy ^g wielkie.

On ^e moim ^g Zbawicielem. ^e Wołajcie ^e radośnie,

W Wołajcie ^e radośnie ... ^e bo ^e Pan ^e was ^e kocha.

K Z ^e weselem ^e czerpać ^e będziecie ^e wszyscy ^e mieszkańcy ^e Syjonu!

wodę ^e ze ^e zdrojów ^e zbawienia. ^e **W** Wołajcie ^e radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)
 **Melodia tej zwrotki jest „wynaalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Kiko

W Gdy się zbudzę, *

nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,

nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,

zważ na moje wołanie,

nadstaw ucha na moje błaganie:

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twego oka ochraniał mnie,

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,

niech Twoje oczy widzą,

niech Twoje oczy widzą

stuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,

zbadaj mnie nocą, Panie,

wpróbuj mnie w ogniu,

wpróbuj mnie w ogniu,

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

Moje usta nie kłamią,

jak to czynią ludzie,

bo szedłem za Twym słowem,

wystrzegatem się ścieżek gwałtownika;

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,

odpowiedz mi,

nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,

okaż mi cuda Twej miłości,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,

bo Ty pomagasz

szukającym wsparcia Twej prawicy;

jak źrenicę Twego oka ochraniał mnie,

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,

zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,

mówią wyniośle ich usta;

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

Pomóż mi Ty, o Panie,

uwolnij mnie od ludzi tego świata,

od ludzi, którym zależy

tylko na tym życiu;

napełnij ich Twymi dobrami, Panie,

niech nasycą się nimi też ich synowie

i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

a ja gdy się przebudzę,

ja gdy się przebudzę,

nasycę się Twoim obliczem, Panie.

Al despertar p.29, (h)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)

Kiko

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,

przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,

Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,

i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,

przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,

także ci, także ci, co Go przebudli,

wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

(e), ft: e11

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Giuseppe Gemarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo, *

nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyńy, który trwa w radości.

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaku się rozradował.

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

K,W Jakub i synowie jego

W w dniu tym odpoczęli.

Día de reposo p.64

Viene el Señor p.158, (e)

Jakże są miłe Tve przybytki, Panie (Ps84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D₁: C_{III}

K Jakże są miłe Tve przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedzionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
 W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon.
 K Jeden dzień w Twych przedzionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

* Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem werset**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

Spiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej

Kiko, Efraim Abileah

Por qué esta noche es diferente p.124

D Co takiego jest
 innego w tej nocy*
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce
 idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.
 W I nie czekamy na nic.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 D Co takiego jest
 innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
 W Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
 D Co takiego jest
 innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce
 idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.
 W Zaraz po kolacji.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
 W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.

* Melodia *Ma Nishitaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

Kfiko

- K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył
- K i ogłaszał } 2x
W wielkie dzieła Pana!
- K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie.
- K Ale mnie } 2x
W na śmierć nie wydał!
- K Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.*
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Niech mówi dom Izraela:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Niech mówi dom Aarona:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Niech mówi, kto się boi Pana:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K W udęce wotałem do Pana.
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
- K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W Cóż mi może zrobić człowiek?
- K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W Stawię czoła moim wrogom.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w człowieku.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w moznym.
- K Otoczyli mnie. } 2x
W Otoczyli mnie,
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
- K Osaczyci mnie. } 2x
W Osaczyci mnie,
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!

- K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
W paliłi jak ogień buchający wśród cierni.
- K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
W ale Pan stał się mą pomocą.
- K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
W On stał się moim zbawieniem.
- K Okrzyki radości i zwycięstwa } 2x
W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
- K Prawica Pańska jest podniesiona,
W uczyniła dla nas cudowne rzeczy.
- K Nie umrę, nie, ...
K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejdę w nie, by złożyć dziękę Panu.
- K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
- K Dzieki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.
- K Kamień odrzucony przez budujących,
W stał się kamieniem węgielnym.
- K Oto jest dzieło Pana,
W cudem jest w naszych oczach.
- K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!
- K Nie umrę, nie, ...
K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
- K Błogosławiony Ten, który idzie
W w imię naszego Pana.
- K Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,
W Pan, Bóg jest naszym światłem.
- K Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi
W aż do rogów ołtarza.
- K Jesteś moim Bogiem,
W więc Ci dzięki składam,
W Jesteś moim Bogiem,
W wielbić pragnę Ciebie.
- K Wysławiajcie Pana, bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Nie umrę, nie, ...

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

Błogosław duszo moja Pana (Kantyk Tobiasza (Tb13.9-18))

Kfiko

- K Błogosław duszo moja Pana,
W błogosław duszo moja
W wielkiego Króla,
W albowiem będzie odbudowana
W Jeruzolima, Jeruzolima.
W Jeruzolima, Jeruzolima,
W Jeruzolima, Jeruzolima,
W Jeruzolima odbudowana,
W Jeruzolima na zawsze.
- K Twoje bramy będą odbudowane
W z szafiru i ze szmaragdu,
W z cennych kamieni twoje mury,
W twoje wieże z czystego złota.
W Twoje place błyszczą rubinem,
W twoje ulice złotem z Ofiru,
W w twoich bramach będzie radość,
W w twoich domach zabrzmi śpiew:
W Jeruzolima ...
- K Twoje światło dotrze
W aż do krańców ziemi,
W przyjdą do ciebie liczne ludy,
W mieszkańcy wielu narodów
W do miejsca, gdzie przebywa
W twoje imię.
- K Pokolenia radować się będą,
W wszystkie narody śpiewać ci będą
W i w niej imię Twego Wybranego
W będzie na zawsze, będzie na zawsze.
- K Jeruzolima ...
W Przekłęci, którzy mówią ci
W słowa okrutne:
W przekłęci, którzy cię niszczą,
W którzy burzą twoje mury
W i równają z ziemią twoje wieże.
W Ale błogosławieni,
W błogosławieni na zawsze
W ci, którzy cię odbudują,
W ci, którzy cię wznoszą na nowo,
W ci, którzy cię wznoszą na nowo,
W błogosławieni, którzy cię miłują,
W którzy cieszą się z twego pokoju.
W Bo w twoich bramach będzie radość,
W w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
W w twoich domach zabrzmi śpiew.
W Jeruzolima ...
W Alleluja, alleluja,*
W alleluja, alleluja,
W alleluja, alleluja,
W alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalén reconstruida p.95, (e), a: e v

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K** O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Kńico

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

Powiedzcie zatwożonym w sercu (1z35, 4nn)

Kiko

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatwożonym w sercu, powiedzcie to, powiedzcie to ubogim: odwagi, nie bójcie się, wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. I wtedy otworzą się oczy ślepych, będą słyszeć uszy głuchych, i wtedy chromy skakać będzie jak jelen, zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga, droga zbawienia, droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, **W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
- W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, **K** i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! Alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja!

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem, ja go kochałem i z Egiptu jako syna go wezwałem, lecz im bardziej go *wotałem, tym bardziej oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmowałem, że troszczyłem się o niego. Izraelu, Izraelu. } 2x**
- K** Efraima ja uczyłem chodzić, przyciągałem go więzami dobroci byłem dla nich jak ten, co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej. Król Asyrii wytępi twoich synów, albowiem mój lud nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie? Moje serce wzrusza się we mnie. Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem, a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę jego synowie zza morza, przyłecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gotębie.
- W** I nie pojmowałem ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana: wystawiajmy Go i śpiewajmy. Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abraham, Izaak, to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On stworzył Morze Czerwone i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha, przejście Pana: wystawiajmy Go i śpiewajmy. Alleluja, alleluja.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On przeprowadza przez pustynię i prowadzi nas na drodze.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On postął do nas swego Syna i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana: wystawiajmy Go i śpiewajmy. Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo Lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werseł Oz 11, 1. (przyj. red.)
 **Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniu i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twoją wierną miłość do mnie.
- K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

- W** O Boże, Tyś jest mým Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja,
K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschnęła i spalona,
ziemia zeschnęła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwala Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby, } 2x
K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
W Pan wstępuje ...
K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
W Pan wstępuje ...

(e)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rendle

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach Jego spoczęła władza ^a i zobaczył ^fświatłość wielką. ^gi nazwany będzie, ^{gh}i nazwany będzie:

Nad mieszkańcami ^gkrainy mroków ^aPrzedziwny i Wierny Doradca, ^fBóg Potężny, ^aOdwieczny Ojciec, ^gKsiąże Pokoju. ^aKsiąże Pokoju.

^ezabłysło potężne światło. ^aPomnożyłeś im radość, ^fspotęgowałeś ich wesele, ^arozradowali się przed Tobą, ^gjak radują się we żniwa, ^ajak weselą się przy ^gdzieleniu łupu. ^aW Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

(g)

Daj chwotę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja. ^gAlleluja, alleluja.

K Daj chwotę Panu, duszo moja ^dty, serce moje, ^eJego świętemu Imieniu; ^hprzez całe życie chwalić będę Pana, ^gśpiewać będę memu Bogu, ^{gh}jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja ... ^{gh}**K** Nie pokładam ufności w możnych, ^ew człowieku, ^ew którym nie ma zbawienia: ^{W Alleluja, alleluja ...}

88

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

(e), g: e III

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

K Z Aramu sprowadził mnie ^dBalak, król Moabu, ^eze wschodnich wzgórz: ^dprzyjdź i przeklinij mi Jakuba, ^eprzyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać, ^{gh}jeśli Bóg mi nie pozwala? ^gJakże mam prorokować, ^{gh}jeśli Bóg tego nie chce? ^dZ wysokości tej skały ja go widzę, ^ez wysokości tej góry podziwiam go: ^dTen lud jest inny, ^eniż wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty, ^eo jakże piękne, Izraelu. ^dO jakże piękne twe namioty, ^eo jakże piękne, Izraelu. ^eLa la la la ... ^gKtóż może zliczyć ^{gh}wielką twąją rzeszę, ^dJakubie, Jakubie. ^eJakubie, Jakubie?*

W O jakiego ty wyprawiasz? ^ety go przeciesz błogostawisz; ^dchodź ze mną na inne miejsce, ^emoże stamtąd Bóg go przeklinie. ^gPostuchaj, synu Sippora, ^{gh}nakłoń ucha, królu Balaku; ^dBóg nie jest jak człowiek, ^eco mówi, a potem żątuje: ^dgwiazda wschodzi z Jakuba, ^esłyszę okrzyki dla króla, ^dBóg, Bóg jest Jego ojcem: ^dkładzie się jak lew, ^eprzeciąga jak lwica, ^enikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ... ^gNiech moja śmierć ^{gh}będzie jak śmierć Sprawiedliwego, ^dniech me życie ^ebędzie tam gdzie On, ^dniech me życie ^ebędzie tam gdzie On. ^eO jakże piękne ...

Balaam p.42

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

89

9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dwa egzemplarze obok siebie A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako dwa egzemplarze obok siebie z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 338 śpiewnika, razem dwa razy po 338 stron A5 na 169 kartkach (338 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną. Całość należy drukować w zakresie stron 919-1256



- W** ^G Małe dzieci betlejemskie*
^{D7} bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie: ^G
 pierwszy, drugi, trzeci też.
^{H7} Ale skąd wy przybywacie
^e na tych koniach i wielbłądach.
^{A7} Kim jesteście, kim jesteście,
^D żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu, **W**
 tam, gdzie złota i srebra
^{D7} mnostwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
^G bo gwiazdę widziałem,
^{G7} tę gwiazdę na niebie.
^G **W** Ale nocą nie może on zasnąć,
^D bo gwiazdę zobaczył,
^G tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
^{D7} widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^G bowiem dziś się narodził nam Król.
^D Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^G bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie ^G
 wszystkie się wpatrują w niebo.
- Oto świeci wielka gwiazda ^G
^{D7} tam, gdzie właśnie Jezus jest.
^{H7} Przeto jedźmy wszyscy razem
^{A7} na tych koniach i wielbłądach
^G za magami, co odkryli,
^{D7} gdzie Zbawiciel zrodził się.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałam **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawaly się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałam na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałam przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pominiętych z innymi kartek z indekses... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające Lu-blina za rzeczywiścieść albo i wyprzeżenie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałam przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenosiłam tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkownika mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względu na ekonomię, nieczytnych układałam też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałam zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuzję *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola i, Parafja św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przy-bierającym nikeymne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorstwa do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami nie-zywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX, jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broshury A4

(9)

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

tradycyjnna

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś klusuje.
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś klusuje.

Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

*Koleśda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk.2, 16)

g *D* *g* *a* *D* *g*
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
g *D* *g* *a* *D* *g*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e *a* *D* *g*
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e *e* *g* *a* *Dg*
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkcu,
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozplywa!
 Jakiej radości śpiewając zazywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkcu.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perito droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśca polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancjaryce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzedzkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odniewicz.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzedzki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzedzkę. Jeżeli jednak poprzedzkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzedzkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)[b – 2], b: a_{II}, (f#): e_{II}), (g#): e_{IV})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzedzkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzedzkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla dźwięków i małymi dla mólów. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przegładarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Kolo kwintowe to postępek — od dołu do góry — następujących tonacji: F#, C#, G#, D#, A#, E#, B, C, G, D, A, E, H, F#, G#, D#, A#, E#, H#. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są namięsione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

| | |
|------------------------|---|
| K | Kantor, |
| W | Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem, |
| KN KM | Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów, |
| KW | W śpiewniku lubelskim: K+W |
| P | Prezbiter, |
| KW (PW KNW KMW) | Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy. |
| D | Dziecko, |
| N M | Niewiasty, Mężczyźni, |
| S | Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18. „Kocham Cię, Panie”, |
| | <i>kursywa w tekście</i> – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia |
| | <i>(w kolorze czerwonym)</i> albo odpowiedzi zgrupowania czy fragmentów opcjonalnych <i>(w kolorze czarnym)</i> . |

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumendo, Catecumendo, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji **df** z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja **df** jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilikiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pastierzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogi) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współpracy z dekaprobatą katechistów. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Wersja bez akordów



Format 21×20

Ach, ubogi żłobie (Łk 2. 16)

Ach, ubogi żłobie,*

cóż ja widzę w tobie?

Droższy widok, niż ma niebo,

w malenkiej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grezechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czotem uderzamy,
witaając Cię w tej strajence
między bydłętami.

Zmij tu się nad nami,
obmyj z grzechów tżami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

*Kołeda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kołedach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w podowie XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występł w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitanskich (w kantycze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitank, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyry* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ł.k.2, 8–20)

D G D A D A D
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D G D A D A D
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

D A
 Anioł budzi przy dolinie
D G D A D A D
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obtoku,
 dumają pasterze w takim widoku.
 Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
 Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głoś, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> | <i>a</i> | <i>d</i> | <i>g</i> | <i>c</i> |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>A</i> ⁷ | <i>D</i> ⁷ | <i>G</i> ⁷ | <i>c</i> ⁷ |

Dodatkiowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁷ | <i>A</i> ⁷ | <i>D</i> ⁷ | <i>G</i> ⁷ | <i>c</i> ⁷ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁶ | <i>A</i> ⁶ | <i>D</i> ⁶ | <i>G</i> ⁶ | <i>c</i> ⁶ |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>A</i> ⁹ | <i>D</i> ⁹ | <i>G</i> ⁹ | <i>c</i> ⁹ |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7#} | <i>A</i> ^{7#} | <i>D</i> ^{7#} | <i>G</i> ^{7#} | <i>c</i> ^{7#} |
| | | | | |
| <i>e</i> ^o | <i>A</i> ^o | <i>D</i> ^o | <i>G</i> ^o | <i>c</i> ^o |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{7/4} | <i>A</i> ^{7/4} | <i>D</i> ^{7/4} | <i>G</i> ^{7/4} | <i>c</i> ^{7/4} |
| | | | | |
| <i>e</i> ^{9/7-} | <i>A</i> ^{9/7-} | <i>D</i> ^{9/7-} | <i>G</i> ^{9/7-} | <i>c</i> ^{9/7-} |
| | | | | |
| <i>e</i> ⁹ | <i>A</i> ⁹ | <i>D</i> ⁹ | <i>G</i> ⁹ | <i>c</i> ⁹ |

Tabele transpozycji według koła kwintowego

| ↗ | Ab | Eb | Bb | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Ab | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| Ab | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| Bb | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| G | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| D | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| A | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| F | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 |
| F# | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 |
| C# | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 |
| G# | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------|----------------|----------------|----------------|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
| 1 ↓ | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| | Ab | | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| -1 ↓ | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 2 ↓ | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| -2 ↓ | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 3 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -3 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 5 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -5 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 6 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -6 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | D _b | Ab | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| 7 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -7 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| | E _b | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |

(e) Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) Teofil Lenartowicz, Jan Gall

^eMizerna, ^acicha, ^estajenka licha, ^{H^T}*
^ePełna niebieskiej chwały;
^eOto leżący, przed nami śpiący,
^eW promieniach Jezus mały.
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z wosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.
 Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**
 I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach matych,
 Migają się uśmiechy.
 Jako w kościele choć ludzi wiele
 Cisza pobożna więcej;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.
 Lulaj dziecińo, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.
 Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.
 Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta †, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Francuska Kaupinska. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określa się: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „piesń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujjka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koleśdy.
 **Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.
 †Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,<sup>*
c7</sup>
^a leży wśród stajenki,^{c7}
^d płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.
Dziecina się kwili,
Malusieńka lili,
W nóżki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne łzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
O najwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.
Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli uzdycha, wzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na psaku nie psuje czytelności a poprawia postizrzalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunii czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre tytuły *Kommiseracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwięksi podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|--------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej świętości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwi | Zmieniona tonacja zapisu za „Resuscitō 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skorygowany ostatekni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupelniony brakujący akord na koncu. Dzięk, Etes Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jomsza | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zstąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdesa | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Zyjące radości | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytruty hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitō 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przynierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odleży | Poprawione „glōd+presente czy nagość”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest ciępiłwy | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sługa | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na „D błędny akord g nad „Je trombe di Belial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Światłości | Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwe, Jerozalem | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęsz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozwiązyjący frazy refrenu z błędnego g na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych MB | Dodane „ze świętym Józefem, Jęj obłubieńcem”. |

ii

[2018]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Lulajże Jezuniu (Łk 2. 16)

e *d* *g* *e*
Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
A *d* *g* *e*
lulaj, ulubione me piścidelko.

e *g* *e*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *g'* *e*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utlujaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkanem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,

lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzobdobniejsza,

lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Koleśda polska o charakterze kotyśnanki (a więc raczej do koleśdowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynów w Staniątkach: dwóch kanonikach Gąsionowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanoniale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ośmiennastowiecznych rękopisach w kancjonalach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Słichczyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodijami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zehrane*. Koleśda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wygilla na Syberii*. W III akcie *Bellejtem polskiego* Lucjana Rydla chorantów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodijami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷ h
Anioł pasterzom mówić.*

D g A E A
Chrystus się wam narodził

D g D e D A
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A
Narodził się w ubóstwie

D h g A D
Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego

poselstwa wesofego,

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

Znaleźli Dziecię w żłobie** ,
Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,

uniżył się Wysoki,

pałacu kosztownego żadnego

nie miał zbudowanego

Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
nigdy nie wystawione!

Poczęła Panna Syna w czystości,
porodziła w całości

Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
co pod figurą było:

Arona różdżka ona zielona
stała się nam kwitnąca

i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
jako wam Go zaleca:

Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
w raju wam obiecany,

Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
która by nie ustała,

Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
i Świętemu Duchowi,

w Trójcy jedynemu.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, usłpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrześcijańskiego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszym osiągnięciu chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnięto w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

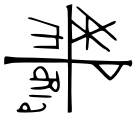
I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem?”

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otoż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan techista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Duchą Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audjencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem stokłm i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostedzi wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w czlowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Da je odczuć swoją obecność
i da je nam odwaę,

świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
że najmiększym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwy,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.
Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na mięjsze prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie uymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobać się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwaleą,
prawdą,
zbowieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobę:
jest *bardziej miły niż ja sam*,
jest *bardziej nami niż my sami*,
jest *wszystkim we wszystkich*,
jest *w Kościele świętą Komunią*,
jest *miłością doskonałą*,
jest *Bogiem*.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
zwyctęstwo nad śmiercią,
doskonale pokore,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

(D), F : D^{III}

W żłobie leży

(Mt 1, 23-2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel. trad.

^D W żłobie leży, któż pobieży,*
^D ^g ^A ^D
Koleđować Matemu
^D ^A

Jezusowi Chrystusowi
^D ^g ^A ^D
Dziś nam narodzonemu ?

^D ^g ^A
Pastuszkowie, przybwyjcie,
^A ^D
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
^g ^A ^D
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
za wami pospieszymy,
a tak tego Małańkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś uciesszymy.

Najprzód tedy niechaj wstępdy
zabrzmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszcziesz, a zstąpięś
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by czlowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?

Czem' z bydłety, nie z paniety,
w stajni jesteś złożony?

By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydłęcem nazwany,
przeze mnie był zbowiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!

Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ranie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyzny
w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpianie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

* Koleđa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanconatach benedyktynek strażackich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconady franciszkanek z I pol. XVIII w.: trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitranek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mióduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstały z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.
Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.
Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim uniezeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołeda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w Kancelonale pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołedy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczkę* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydany w Krakowie w 1879 roku.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródłowy

liii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka 1
Litania Pokutna 2
Anafora Liturgii Pokutnej 3
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
Święty, święty, święty Okres Zwykły 5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu 6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6
Święty, święty, święty 1988 7
Święty 1983 7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksolgia 9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 10
Orędzie Paschalne Ezultet 12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII 15
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII 15
Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia 16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18
Hymn na Jutrznię Pentecoste 19
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja 21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja 22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji 23
Alleluja paschalne 24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza 24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga 24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza 25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga 25

(9)

Pójdźmy wszyscy do stajenki

| | |
|--|----|
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Baranku Boży | 27 |
| Ojczy nasz (Mt 6, 9-13) | 27 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litanie do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Pieśni Prekatechumenatu | |
| Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) | 31 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Cieźka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) | 33 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13) | 34 |
| Błogosław duszo moja, Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8) | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |
| O jak pięknie, ile radości (Ps 133) | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) | 38 |
| Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) | 45 |
| Abba, Ojczy (Rz 8, 15-17) | 45 |
| Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) | 46 |
| Magnificat (Lk 1, 46-55) | 47 |
| Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) | 49 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Lk 1, 67-80) | 50 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57) | 51 |
| Niebios, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) | 52 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1-5) | 55 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18) | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |

vi

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
do Jezusa i Panienki;
a D powitajmy Małego a E
a D i Maryję, Matkę Jego. g
Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.
Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.
Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.
Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.
Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.
Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwali,
wzywasz, by Cię przywitali.
O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wysście pierwsi oglądali.
Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.
Takeś świat ten umiłował,
iżeś Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.
O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebos mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
bys nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.
Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.
Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamiastcza ją Mioduszcowski w Dodatku do *Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

^C Przybieżeli do Betlejem pasterze,
^{F C} grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

^{C A} Chwała na wysokości,
^{d g} chwala na wysokości,
^{C F C C g C} a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca obojnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28ⁿⁿ) 65
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28ⁿⁿ) 65
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Uri, uri, urí, urá *Koleśa* 73
 Już idzie mój Bóg *Koleśa* 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1ⁿⁿ) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedzcie zatrzwożnym w sercu (Iz 35, 4ⁿⁿ) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

*Polska koleśa z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amielskich* z 1630 r. jako symfonia trzyczęstia pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

^e Mędrcy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie.
 chcecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berta nie dźwierzy,
^e a prococtwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

Przed Maryją stają spolem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadziłdo, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię prześladowie,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spiszek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

| | | |
|---|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | (Ps 84) | 94 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Dzień odpoczynku | (J 8, 52) | 95 |
| Pocieszajcie mój lud | (Iz 40, 1–3; 10–11) | 96 |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miłując Pana | (Ps 116) | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie | (Ps 65) | 100 |
| Jezeli w Panu znalazłem schronienie | (Ps 11) | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | (Ps 68, 12–16; 33, 34) | 102 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | (Ps 134) | 103 |
| Córki jerozolimskie | <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | (Ps 32) | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła | (J 19, 26–34) | 106 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | (Ps 8) | 109 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | (Ek 1, 42–44) | 110 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Domnie Błogosławieństwa | <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | (Ps 34) | 113 |
| Zniwo narodów | (J 4, 31–38) | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego | (Ps 110) | 115 |
| Szczęśliwy człowiek | (Ps 1) | 116 |
| Tyś najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka | (Ps 128) | 118 |
| Niech wstanie Bóg | (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |
| Ruszajmy już pasterze | <i>Koleśda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | (Ps 142) | 122 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | (Iz 11, 1–10.16) | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę | (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wnoszę moje oczy | (Ps 123) | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | (Ps 6) | 127 |
| Gloria, gloria, gloria | (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu | (Ps 33) | 129 |
| Bardzo mnie prześladowali | (Ps 129) | 130 |
| Kocham Cię, Panie | (Ps 18) | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Szlom lech Marjań | <i>Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | (Mt 28, 7–10.16–20) | 134 |

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

C **G**dy się Chrystus rodzi*
C i na świat przychodzi,
C ciemna noc w jasnościach
 promienistych brodzi.

G Aniołowie się radują,

pod niebiosa wyśpiewują:

C Gloria, gloria, gloria
C in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedźcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osfodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
 Wezmnę was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
 Sama na sam Hymn 142
 Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) 143
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
 Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6) 147
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
 La espada (Ez 21, 14–22) 151
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
 Żyjcie radosni (Flp 4, 4n) 157
 Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) 158
 Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16) 203
 Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
 Débora (Sdz 5, 1nn) 205
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
 Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10) 207
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
 Siewca (Mk 4, 3nn) 209
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
 Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

El, El, lema sabachthani (Ps 22) 214

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 216

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217

Pragnę pójść do Jertzaalem *Pieśń Sefaradyjczyków* 217

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) 218

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) 220

Jego fundamenty (Ps 87) 221

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* 222

Pieśni Wybrania

Nie unoś się gniewem (Ps 37) 261

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) 262

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 264

Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) 265

Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) 266

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) 267

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 270

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271

Baranka Boża (Mt 1–2; Ełk 1–2) 272

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV *pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* 273

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) 274

Oto mój Sługa, którego wybrałam I *pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)* 274

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 275

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 276

Golebica zstąpiła XXIV *Oda Salomona* 277

Jak sączy się miód XL *Oda Salomona* 278

O Jezuu, miłości moja *Hymn* 279

Waż mnie do nieba (Flp 1, 23) 280

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) 281

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282

Rozciągnąłem moje ręce XXVII *Oda Salomona* 283

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284

Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX *Oda Salomona* 285

Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 286

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) 287

Noli me tangere (J 20, 15–17) 288

O Panie, wspomnėj mi, o Panie 289

Uwiodłś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Kochające waszych nieprzyjaciół *Blogosławieństwa (Ełk 6, 20–38)* 292

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.
Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
Chrystus się rodzi ...
Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierzony.
Chrystus się rodzi ...

* Koleda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

g D g D g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
g D g D g D g
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

g e⁷ a D⁷
 Czym prędzej się wybierajcie,

g D⁷ g
 Do Betlejem pośpieszajcie,

g D⁷ g
 Przywitajć Pana.

g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**

g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

g e⁷ a D⁷
 Jako Bogu część Mu dali,

g e⁷ a D⁷ g
 A witając zawołali

g e⁷ a D⁷ g
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszweskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypp. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
 Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
 Ukryj mnie (Ps 27) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
 KantykJonasz (Jon 2) 509
 KantykJ Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
 Cicha noc (Łk 2, 16) 703
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
 Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
 Jezus malusieńki (Łk 2, 16) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

(9)

Cicha noc (Lk2,16)

Cicha noc, święta noc*
^a ^{D^T} ^g
pokój niesie ludziom wszem,
^e ^D ^g
a u żłóbka Matka Święta,
^a ^{D^T} ^g
czuwa sama uśmiechnięta,
^a ^{D^T} ^g ^e
nad Dzieciątką snem,
^g ^{D^T} ^g
nad Dzieciątką snem.
^g

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant cœur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuori!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|--|------|-------|------|--|
| 1. | Allegria, ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Cristo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieoficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (20) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastusza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszachu |
| 8. | Plegaria encáustica IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacio od Adventu do Chrztu Pańskiego |
| 10. | Salmódia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | w nutach śpiewów wspólnotowych pr. Modlitwa powszechna, tekst oficjalny |
| 11. | Adonde te escondiste amado — Cantico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el esposo” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 12. | Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|---|-------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrzenie do Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | Gigi De Lazzaro | 36 | |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Franco Voltaggio | 44 | Hiszpanie śpiewają „Ukrzy mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | Jest tylko „Mihosierdzia, Boże”, str. 63 |
| 6. | Psalm 51: Zmiliuj się nade mną, Boże | Kiko | 62 | |
| 7. | Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwale Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziecęcim | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | Paolo Mariani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14I7,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2–9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8–15: Chwała Boga, Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18,12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Tęsknota za świątynią |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

xii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Obendorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuy się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1818

703

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Uczesmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
 xiii xiv xiv xvi xvii xviii xix xix xx xxii xxiii xxiv xxv
N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź
 xxvi xxvii xxviii xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiv xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix

1
 1965 **Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** 6
 1967 Hymn do Chrystusa — Świątłości 150
 1967 Jak długo jeszcze 35
 1967 **Nie ma w Nim żadnego wdzięku** 273
 1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 1967 Zmartwychwstał Pan 31
 1967 Żyjcie radośni 157
 1968 Abba, Ojcze 45
 1968 Amen, amen, amen 74
 1968 Błogosław duszo moja Jahwe 34
 1968 Chwalcie Boga 43
 1968 Ku tobie miasto święte 32
 1968 Magnificat 47
 1968 Nad rzekami Babilonii 61
 1969 Hymn adwentowy 72
 1969 Hymn na Paschę 71
 1969 Kto nas odłączy 46
 1969 Oto ja niebawem przyjdę 54
 1973 Abraham 55
 1973 **Całuj mnie** 267
 1973 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
 1973 **Kiedy jeszcze spałam** 270
 1973 **Oto zwiertadłem naszym jest Pan** 210
 1973 Przyjdź, Synu Człowieczy 54
 1973 **Siewca** 209
 1973 **Widzę nieba otwarte** 206
 1973 Zdrowaś Maryjo 65
 1974 **Święty, święty, święty — Hosanna Palm** 6
 1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
 1977 **Święty, święty, święty** 5
 1977 Tak jako łania 80
 1977 Tobie chcę śpiewać 78
 1977 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
 1977 Zaufałem, zaufałem Panu 77
 1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia 153
 1982 **Święty 1983** 7
 1983 Maryja, Matka Kościoła 106
 1984 Ave Maria (1984) 65

* Koleśda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
 Pan niebiosów obnazony?
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 Ma granice Nieskończony:
 Wzgardzony okryty chwałą,
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 A Słowo ciałem się stało,
 I mieszkało między nami.
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dziejąc z nim trudy i znoje.
 Niemało cierpiął, niemało,
 Żesmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witac Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszkało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

| | | |
|------|--|-----|
| 1986 | Błogosławić będą Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tys najpiękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | <i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i> | 289 |
| 1998 | <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| 1999 | Iżcie i ogłósce moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |

2

| | | |
|------|--|-----|
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | <i>Ojciec, co jest w niebie</i> | 510 |
| 2000 | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wezmę was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| 2005 | <i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| 2007 | Posrodka wielkiego tłumu | 143 |
| 2008 | Zachesz | 144 |
| 2009 | <i>Skradał mi serce</i> | 296 |
| 2010 | Maryjo, Golejico nieskalana | 145 |
| 2010 | <i>Una gran senal apareció en el cielo</i> | 282 |
| 2012 | <i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i> | 297 |
| 2013 | <i>Oto mój Stuga, którego wybrałem</i> | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest cierpliw | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej światłości, Panie | 161 |

A

| | |
|--|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>) | 137 |
| <i>A ja się nie opartem Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpony Paschy</i> | 16 |
| A la vicima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| <i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| <i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i> | 294 |
| <i>A oto ja was posyłam Jezus obchodźli wszystkie miasta</i> | 265 |
| <i>A pokój nich będzie z nami Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| <i>A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 |
| <i>A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> | 122 |
| <i>A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i> | 124 |

*Kolejda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Biarymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebubta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpniętą z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Miłoduszewski (*Spiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasłu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kraję.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Haggada Paschalna



- W Jesteś głodny,* ^{D A D}
 przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A⁷ D}
 masz pragnienie, ^D
 przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A⁷ D}
 Wczoraj w niewoli, ^{D A D}
 zgięci pod ręką faraona, ^{A⁷ D}
 dzisiaj wolni ^D
 z Panem naszym w Izraelu. ^{A⁷ D}
- K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić, ^{A⁷}
 my i nasze dzieci ^{A⁷ D}
 bylibyśmy w pętach wciąż. ^{A⁷}
- W Jesteś głodny, ... ^{D A D}
 K Chwalimy i błogosławimy Tego, ^{A⁷}
 który to wszystko sprawił. ^{A⁷}
- On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja! ^A
 Jesteś głodny, ... ^{D A D}

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

- A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . 100
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej świetłości, Panie* . . . 161
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) . . . 45
 Abba, Ojciec mój *Rozciągnąłem moje ręce* . . . 283
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojciec* . . . 45
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* . . . 55
 Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) . . . 717
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* . . . 81
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* . . . 298
 Agnus Dei *Baranku Boży* . . . 27
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* . . . 222
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . 25
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* . . . 9
 Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* . . . 22
 Al despertar (Es) *Gdy się zbudzę* . . . 82
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* . . . 42
 Albowiem będzie tam *Powiedzieć zatrudzonym w sercu* . . . 86
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* . . . 262
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* . . . 280
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiódłś mnie Panie* . . . 290
 Alegria, ha nacido el salvador (Es) *Antoł zstąpił z nieba* . . . 158
 Aleluya, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* . . . 43
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) *Błogosławcie wszyscy Pana* . . . 103
 Aleluya interreccional I (Es) *Alleluja do Ewangelii I* . . . 24
 Aleluya interreccional III (Es) *Alleluja do Ewangelii II* . . . 24
 Aleluya pascual (Es) *Alleluja paschalne* . . . 24
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* . . . 45
 Alla Tua luce Signore (It) *W Twojej świetłości, Panie* . . . 161
 Allelu-, Allelu-, Alleluja *Błogosławcie wszyscy Pana* . . . 103
 Alleluja, alleluja, alleluja *Chwalcie Boga* . . . 43
 Alleluja, alleluja, alleluja *Już nadchodzi Królestwo* . . . 45
 Alleluja, alleluja, alleluja *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . 210
 Alleluja, alleluja, alleluja *Śpiew wyzwolonych* . . . 67
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . 24
 Alleluja paschalne . . . 24
 Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* . . . 59
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . 74
 Amo al Señor (Es) *Miluję Pana* . . . 98
 Amsterdam 2005 *Sama na sam* . . . 142
 Anafora Błogosławienia wody *Błogosławienie wody* . . . 10
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* . . . 22
 Anafora eucharystyczna, Doksolgia *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* . . . 9
 Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* . . . 22
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* . . . 8
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* . . . 21
 Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czcuwania Paschalnego* . . . 14
 Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* . . . 23

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{e a e H}
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{e a e H}

K Bóg pełen dobroci i łaski,^{e D}
 przez wielką swą miłość ku nam,^e
 nas umarłych na skutek występków^D
 z Chrystusem przywrócił do życia.^e

Przez łaskę zbawieni,^D
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.^e

Posadził nas razem^D
 na niebiosach z Nim.^e

W Chwała Bogu ...^{e a}
K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,^{e D}
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.^e

Nie płynie to z naszych uczynków,^D
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.^e
 Jego dziełem jesteśmy^D
 stworzeni w Jezusie^e
 dla dobrych uczynków^D
 przewidzianych przez Boga.^e

W Chwała Bogu ...^{e a}

| | |
|--|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pastierzom mówić (Lb17, 23; Mt17, 5; Lk2, 9–11, 16) | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba Koleśca (Lk2, 9–12, 15–16; 1z1, 3) | 158 |
| Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) | 25 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) | 25 |
| Aklamacja do Ewangeli: WP I | 25 |
| Aklamacja do Ewangeli: WP II | 25 |
| Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witaj, Królowo | 153 |
| Aqedah (Es) Akedah | 222 |
| Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen | 202 |
| Ave Maria (1984) (Lk1, 28m) | 65 |
| Ave Maria, wensja starsza Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Ave Maria I (Es) Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Ave María II (1984) (Es) Ave Maria (1984) | 65 |
| Az do tej chwili Jakby skazani na zabicie | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Balaam (Es) Śpiew Balaama | 89 |
| Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzeni, Aduent do 16 XII | 15 |
| Baranka Boża (Mt1–2; Lk1–2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Barzo mnie prześladowali (Ps129) | 130 |
| Bendecir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody | 10 |
| Bendición pentecostal (Es) Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... | 212 |
| Benedictus Kantyk Zachariasza (Lk1, 67–80) | 50 |
| Beracha Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Biała mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi | 287 |
| Biegnij jak gazela Ty, która mieszkaś w ogrodach | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb13, 9–18) | 93 |
| Błogosławcie Jahwe Dębora | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps134) | 103 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie (Ps34) | 113 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie | 113 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę | 75 |
| Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 54 |
| Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego | 292 |
| Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk6, 20–38) | 10 |
| Błogosławieństwo chwale i miłośności Amen, amen, amen | 292 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców | 74 |
| Błogosławie Cię, Panie (Ps63) | 29 |
| Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza | 506 |
| Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) | 50 |
| Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Światłości | 40 |
| | 150 |

*Pieśń występuje w śpiewniku rnehu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K ^e O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
bowiem moje oczy zobaczyły Tve zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

**Ojciec, co jest w niebie**

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

W Ojciec co jest w niebie ...

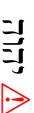
*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Shemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Baruchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przypr. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
Bo Moje jarzmo jest stockie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Spiewajmy radośnie Panu* 69
Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elk, Elk...* 214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)* 701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3–16)* 294
Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8–12)* 702
Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
Była jeszcze noc *Akedá* 222
Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
Byśmy byli Jego chwałę uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* 267
Canta a Iahweh, Jersalém (Es) *Śpiewaj Jahwé, Jersalém* 155
Cantad a Dios (Es) *Niech wstanie Bóg* 119
Cantad al Señor (Es) *Wysławiajcie Pana wszystkie ludy* 57
Cantad al Señor, cantad (Es) *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 159
Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 56
Caritas Christi *(2 Kor 5, 14–15.17.21)* 287
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew uyzwolonych* 67
Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
Chwała Bogu *(Ef 2, 4–10)* 511
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
Cicha noc *(Łk 2, 16)* 703
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
Ciężka droga *Hymn* 32
Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

Kantyk Jonasza (Jon 2)



K W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
w utrapieniu moim wołałem ^a jakże mam dojrzeć miasto Twe?
do Jahwe, ^h Wygnany daleko od oczu Twoich,
^a a odpowiedział mi, ^g jakże mam dojrzeć Cię.
^a a odpowiedział mi, ^g jakże mam dojrzeć Cię.
^a a odpowiedział mi, ^g jakże mam dojrzeć Cię.
^a a odpowiedział mi, ^g jakże mam dojrzeć Cię.

2x

K To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie,
a ocean ^h
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.

K Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi ^e
zostały poza mną ^a
zostały poza mną ^e
na zawsze. ^a

E Rzuciłeś mnie na głębie,
rzuciłeś mnie na głębie,
we wnętrze morza ^h
i nurt ogarnął mnie, ^a
i nurt ogarnął mnie, ^e
i nurt ogarnął mnie, ^e
i nurt ogarnął mnie. ^e

E Wszystkie twe morskie bałwany,
wszystkie twe morskie bałwany
i fale, ^h
przeszły nade mną, ^a
przeszły nade mną, ^e
przeszły nade mną, ^a
przeszły nade mną. ^e

W Gdy życie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice. ^g
Modlitwy mojej wystuchałeś, ^g
wróciłeś mi życie. ^e

2x

Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 120
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
 Como destida la miel (Es) *Jak syczą się miód* 278
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porzyw gniewu* 211
 Como la cierra (Es) *Tak jako lania* 80
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja mla jest ala mnie* 268
 Como oreja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
 Como oreja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem mahym* 719
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Baranka Boży* 27
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Cofkl jerozolimskie *Marsz zabobny (Łk 23, 28, 31: 34, 43, 46)* 104
 Cótko, twója wiara cie zbawiła *Posrodku wielkiego tłumy* 143
 Cóz moge oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo *Skład Apostolski* 28
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 49
 Cuando Israel saltó de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
 Czestochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Żniewo narodów* 114

D

Daj chwale Panu (Ps 146) 88
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
 Dayent *Hagada z Paschy hebrajskiej* 70
Dążyć do tego, co w niebie *Jesli zmartwychwstałiscie* 297
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam* 33
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedźcie zatrudżonym w sercu* 86
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Débora (Sdz 5, Inn) 205
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci* 51
Dhuga Litania Pokutna *Litania Pokutna* 2
 Dłuższy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . 100
 Do Ciebie, Panie, głóśno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
Do Ciebie wznoszę me ręce *Blagosławiaj Cię, Panie* 506
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
 Do Pana należy cała ziemia *Bruny, podnieście* 59
Doksologia *ME II (1)* 9
 Droga na Górę Karmiel *W noc pełną ciemności* 291
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210

Nowe przymierze (Jer31, 31–34)



- W** Oto nadchodzą dni, ^A ^h kiedy wezmę ich za ręce, ^h by wyprowadzić z ziemi egipskiej. ^{f#} ^e ^h I Ja, i Ja będę im Bogiem, ^{f#} ^e ^h a oni, a oni będą mi narodem! ^D ^A ^h Wypiszę swe prawo, ^e wypiszę swe prawo ^h na dnje ich serca. ^D ^A ^h Umieszczę swe prawo, ^e umieszczę swe prawo ^h w głębinach ich jestestwa! ^h ^W Przyjdzie taki czas, ^e przyjdą takie dni, ^h ^K kiedy ująłem ich za ręce, ^h by wyprowadzić z ziemi egipskiej, ^{f#} ^e ^h lecz oni, lecz oni ^h wzajemnie się pouczają. ^{f#} ^e ^h moje przymierze złamali, ^{f#} ^e ^h mimo, że Ja, mimo, że Ja ^{f#} ^e ^h byłem ich władcą! ^h ^W Przyjdzie taki czas, ^e odpuszczę im występki, ^{f#} ^e ^h przyjdą takie dni, ^e bo Ja, bo Ja ^{f#} ^e ^h zapomnę o ich grzechach! ^D ^A ^h ^W Przyjdzie taki czas, ^e Oto nadchodzą dni, ^h przyjdą takie dni, ^e oto nadchodzą dni, ...

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)* 720
 Dziecina maleńka narodził się *Urri, urri, urri, urri* 73
 Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrzniew Pentecoste* 19
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
 Dziewico sama *Sama na sam* 142
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 39
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
 Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

E

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacal de los pastores (Es) *Całuj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabacthani (Es) *Elí, Elí* 214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tys najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiéndame mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 129
Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Gdy się ukazuje Chrystus *Jeśli zmartwychwstałście* 297

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy słyszna Panna (Lk 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Pascha</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci... <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gloria mszalna Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Głosimy Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrzn, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Griead jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Pascha | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Daigeni</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Shuga</i> | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja nibawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufalem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piętna | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jertusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascensió (Es) Hymn na Nieszporz Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Z głębokości serca (Ps 130)

| |
|--|
| W Z głębokości serca* |
| W Z głębokości serca ... |
| Miej uszy otwarte, |
| wysłuchaj mnie, o Panie |
| Jeśli na grzechy pomnisz, |
| któż się przed Tobą ostoi? |
| Ale u Ciebie jest przebaczenie, |
| byśmy do Ciebie wrócili. |
| W Z głębokości serca ... |
| K Serce me zaufało |
| Twemu wszechmocnemu słowu, |
| dusza moja wyczekuje Pana |
| bardziej, niż strażnik jutrenki |
| W Z głębokości serca ... |
| K U Boga jest miłosierdzie |
| i obfituje łaska |
| On przebaczy swemu ludowi |
| wszystkie jego grzechy. |
| W Z głębokości serca ... |

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Błogosławię Cię, Panie (Ps63)

W ^D ^g ^D Błogosławię Cię, Panie*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
^{Dg} alleluja.

K ^g ^D ^g O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,

szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spékana bez wody,
^e ^D ^g ^D dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.

W Napętniłeś moją duszę obfitością,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie w siłą.

W Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

W Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

| | | |
|------|--|-----|
| Hymn | Chrystus jest Światłością (J8, 12; 14, 6) | 152 |
| Hymn | Cieška droga | 32 |
| Hymn | Dziewico, tak bardzo przedziwna | 111 |
| Hymn | Ku tobie miasto święte | 32 |
| Hymn | O Jezu, miłości moja | 279 |
| Hymn | Pentecoste | 53 |
| Hymn | Sama na sam | 142 |
| Hymn | adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | 72 |
| Hymn | adwentowy Nadchodzi Pan | 95 |
| Hymn | do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| Hymn | do Ducha Świętego Jest ciępliny | 149 |
| Hymn | do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo | 66 |
| Hymn | do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra | 121 |
| Hymn | do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej | 132 |
| Hymn | inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębico nieskalana | 145 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn | na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn | na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn | na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn | na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn | na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn | na Paschę | 71 |
| Hymn | o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Hymn | o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn | o miłości (1Kor 13, 1–13) | 262 |
| Hymn | Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi | 148 |
| Hymn | św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | 299 |
| Hymn | wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Światłości | 150 |
| Hymn | z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny | 219 |

I

| | |
|---|-----|
| I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) | 720 |
| I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów | 140 |
| I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem | 91 |
| I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7) | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka | 274 |
| I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomogaj mnie | 289 |
| I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew... | 147 |
| Id y anunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłóście | 134 |
| Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20) | 134 |
| II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16) | 203 |
| III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenú | 70 |
| Improprios (Es) Lamentacje Pana | 108 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew... | 147 |
| Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, ześlij Twego Ducha | 85 |
| Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść | 217 |

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

| | | |
|--|--|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię | <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu | <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i> | 91 |
| J | | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem | <i>Resurrexit</i> | 146 |
| <i>Ja przynależę do mego miłego</i> | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowilem Go mym królem | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem | <i>Podnosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| <i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie</i> | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| <i>Jacob (Es)</i> | <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem | <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| <i>Jak jabłoń pośród drzew</i> | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel | <i>Ur, ur, ur, ur</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości | <i>Srodkaś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| <i>Jak porryw gniewu</i> | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód | <i>XI Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Tirsu | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie | <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakże Jego imię? | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Jakub | <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyżza | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Jan od Krzyżza | <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyżza | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny jakiś głos rozprzyska ciemności | <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Jego fundamenty | <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jerozolima 1999 | <i>Idźcie i ogłoscie</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima odbudowana | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusalén reconstruída (Es) | <i>Biogostaw duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania | <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| <i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i> | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| <i>Jesteś głodny</i> | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| <i>Jesteś piękna, przyciąciółko moja</i> | <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jesteśmy Twóim świętym ludem | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesús recorria todas las ciudades (Es) | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy | <i>Znawo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| <i>Jeśli na grzechy pomnisz</i> | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba | <i>Pentecoste</i> | 53 |

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2×
K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

Ukryj mnie (Ps27)

- W** ^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu, *
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^H
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^e
- Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się tworzyć? ^H
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by poźreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiewają się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał. ^D
- ^e O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję. ^H
- Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni. ^D
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszcześcia. ^D
- ^e Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie. ^H
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem (Kol.3,1-4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2,1-11) | 64 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne | 24 |
| Jezus malusiński (Lk 2,16) | 714 |
| Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9,35-10,42) | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tłumy. | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII | 15 |
| Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy | 16 |
| Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Jutrznia Paschy Hymn na Paschę | 71 |
| Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII | 15 |
| Już idzie mój Bóg Kolęda | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (Ap 19,6-9) | 45 |
| Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść | 217 |

K

| | |
|---|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie | 84 |
| Kantyk Balaama Spiew Balaama | 89 |
| Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Elżbiety Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez 36,24-28) | 140 |
| Kantyk Jonasza (Jon 2) | 509 |
| Kantyk Jozuego (Joz 24,2-13) | 34 |
| Kantyk Maryji Magnificat | 47 |
| Kantyk Mojżesza (Wj 15,1-18) | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 |
| Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2,29-32) | 510 |
| Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb 13,9-18) | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3,52-57) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3,57-88) | 41 |
| Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1,67-80) | 50 |
| Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15) | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11,1-11) | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) | 58 |
| Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Débora | 205 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5,2m) | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126) | 49 |
| Kim jest ta (Pnp 8,5-7) | 275 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6,20-38) | 292 |
| Kocham Cię, Panie (Ps 18) | 131 |
| Kolęda Antioł zszpilił z nieba (Lk 2,9-12.15-16; Iz 1,9) | 158 |

Wzywam Jahwe (Ps 18)



KW Wzywam Jahwe,^a
 wzywam Jahwe,^g
 wzywam Jahwe
 godnego chwały.^e
K A On wyciąga rękę z wysoka,^e
 a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.^g
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,^e
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.^e
W Wzywam Jahwe, ...^a
K Bo Pan jest dla mnie obroną,^g
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.^e
 Ocala, bo mnie mituje,^e
 ocala, bo mnie młkuję.^e
W Wzywam Jahwe, ...^a
K To Pan przepasał mnie mocą^g
 i nienaganną uczynił mą drogę.^e
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,^e
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.^e
W Chwała Panu,^a
 chwała Panu,^g
 chwała Panu,^e
 Bogu naszemu.

Kolęda *Już idzie mój Bóg* 73
 Kolęda *Ruszajmy już pastersze* 120
 Kolęda *Urń, urń, urń, urń* 73
 Konia i jeźdźca jego, pogrążył *Kantyk Mojżesza* 56
 Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2)* 22
 Konsekracja i Doksologia *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 9
 Konsekracja, słowa po *ME II (2)* 23
 Kontakia Romana Melodosa *Maryjo, Gołębco nieskalana* 145
 Kontakion Romana Melodosa *Jak owca, co widzi* 160
 Królowie Cię utrzę *II pieśń Śługi Jahwe (1z 49, 1–16)* 203
 Krótka Litania Pokutna *Litania Pokutna krótka* 1
 Krótszy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
 Kto mnie dotknął? *Pośrodku wielkiego tłumy* 143
 Kto nas odłączy *(Rz 8, 33–39)* 46
 Kto wie, co to jest jeden? *Pieśń liczb* 159
 Kto zachowuje moje słowo *Dzień odpoczytku* 95
 Któż jest *Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona* 208
 Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
 Kwodwultdeus *Niech wstąpi Obubieniec* 299
 Kynie ekleison *Litania do Wszystkich Świętych* 30

L

La cordera de Dios (Es) *Baranka Boża* 272
 La espada *(Ez 21, 14–22)* 151
 La marcha es dura (Es) *Ciężka droga* 32
 La paloma voló (Es) *Gołębica zastąpiła* 277
 La Salve (Es) *Witaj, Królowo* 153
 La siega de las naciones (Es) *Żniwo narodów* 114
 La voz de mi amado (Es) *Głos mego ukochanego* 276
 Lamentacje Jeremiasza *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 Las armas de la luz (Es) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 220
 Lauda Sion Salvatorem *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Le onde della morte *Kocham Cię, Panie* 131
 Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych *Ten sam Bóg* 263
 Lecz w moim sercu był ogień płonący *Uwiodłś mnie Panie* 290
 Letanías de los santos (Es) *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Letanías penitenciales I (Es) *Litania Pokutna* 1
 Letanías penitenciales II (Es) *Litania Pokutna* 2
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku górom* 67
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrześciana* 30
 Litania Pokutna 2
 Litania Pokutna długa *Litania Pokutna* 2
 Litania Pokutna krótka 1
 Liturgia Chrześciana *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa...* 36
 Llévame al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 280
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 131
 Ludu mój ludu *Lamentacje Pana* 108
 Lubiże Jezumini *(Lk 2, 16)* 713

* Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterczem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wyprowadził jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

- K,W** ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,^g
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^ε
- K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,^f
w Twoich rękach jest me życie.^ε
- Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;^f
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.^ε
- W** Nie zostawisz ...^f
^ε
- K** Z tego weseli się me serce,^f
raduje się moja dusza,^ε
- również ciało moje spoczywa bezpiecznie,^f
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.^ε
- W** Nie zostawisz ...^a
^g
- K** Ukazesz mi ścieżkę życia,^f
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.^ε
- Ukazesz mi ścieżkę życia,^g
po Twojej prawicy stądycz bez końca.^ε
- W** Ponieważ nie zostawisz ...^a

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

M

- Magnificat (Lk 1, 46–55) 47
- Małe dzieci betlejemskie** *Dzieci betlejemskie* 720
- Matłozków błogostawieństwo** *Błogostawieństwo nowo poślubionych* 29
- Maranatha, Maranatha *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogostawieństwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, madre de la Iglesia (Es) *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żalobny *Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)* 104
- Maryja, Baranka bez zmyły** *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34) 106
- Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–11)* 112
- Maryjo, Golębico nieskalana *Kontaktia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogostawiona...* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga** *Jego fundamenty* 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodłeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skradłś mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)* 25
- Melodia druga** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)* 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)* 25
- Melodia pierwsza** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)* 24
- Melodia psalmu responsoryjnego *Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie** *(Mt 2, 1–12)* 707
- Mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)* 719
- Miej litość nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 126
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 44
- Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia *(Ps 51)* 63
- Miłosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Miłość** *Hymn o miłości* 262
- Miłość Chrystusa przynagła nas** *Caritas Christi* 287

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwale Ci oddają
na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

| | |
|--|-----|
| Mituję Pana (Ps 116) | 98 |
| Mirad que estupendo (Es) <i>Zobaccie, jak jest piękna</i> | 38 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Deus, misericordia, Misiosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>cordia, Deus, misericordia, Misiosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia mîa, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> | 715 |
| Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 3 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną, <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 2 |
| Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 1 |
| Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 268 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 19m) | 217 |
| Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i> | 160 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> | 29 |
| <i>Msza za nowożeńców Biogostawieństwu nowo poślubionych</i> | 130 |
| Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 75 |
| N Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i> | 88 |
| Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 16 |
| Na wiecerzy Baranka Hymn na Niesesony Paschy | 263 |
| Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i> | 61 |
| Nad rzekami Babiloni (Ps 137) | 95 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 87 |
| Narody wszystkie, klaskajcie! <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 88 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) | 138 |
| Nastaw uchą na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 274 |
| Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i> | 288 |
| Nie dotykaj mnie <i>Nali me tangere</i> | 139 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 137 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i> | 273 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m)</i> | 141 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 55 |
| Nie omijaj mnie, proszę <i>Abrham</i> | 266 |
| Nie opierajcie się znu <i>Mt 5, 38m</i> | 292 |
| Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 45 |
| Nie otrzymałszy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i> | 84 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 261 |
| Nie unosź się gniewem (Ps 37) | 295 |
| Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 502 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | 52 |
| Niebioso, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) | 212 |
| Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 130 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 12 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne | 119 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodmultideusa* 299
 Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy 16
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
 Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* 263
 Niewiasta obleczone w słońce *(Ap12)* 281
 Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
 Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
 Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24–33)* 216
 Ninguno puede servir a dos señores (Es) *Nikt nie może służyć dwom panom* 216
 No está aquí, resucitó (Es) *Nie ma Go tu* 139
 No hay en él parecer (Es) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 No resistáis al mal (Es) *Nie opierajcie się złu* 266
 No sufras por los malvados (Es) *Nie unos się gniewem* 261
 Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
 Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 204
 Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 29
 Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)* 510

O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps 63)* 87
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
 O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
 O jakże piękne twe namioty *Spiew Balaama* 89
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 510
 O Panie, wspomóż mnie, o Panie 289
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8, 52–57)* 51
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 31
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
 Oda Salomona, VII *Jak porowo gniewu* 211
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* 278
 Oda Salomona, XXIV *Golebica zastąpiła* 285
 Oda Salomona, XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 277
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 95
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

| Rok Pański | Popielec | Wielkanoc | Wniebowstąpienie | Pięćdziesiątnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu |
|------------|----------|-----------|------------------|------------------|------------|---------------------|
| 2023 | A I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 3 XII |
| 2024 | B II | 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 1 XII |
| 2025 | C I | 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 30 XI |
| 2026 | A II | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 29 XI |
| 2027 | B I | 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 28 XI |
| 2028 | C II | 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 3 XII |
| 2029 | A I | 14 II | 11 V | 13 V | 20 V | 2 XII |
| 2030 | B II | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 1 XII |
| 2031 | C I | 26 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 30 XI |
| 2032 | A II | 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 28 XI |
| 2033 | B I | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 27 XI |
| 2034 | C II | 22 II | 9 V | 21 V | 28 V | 3 XII |
| 2035 | A I | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 2 XII |
| 2036 | B II | 27 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 30 XI |
| 2037 | C I | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 29 XI |
| 2038 | A II | 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 28 XI |
| 2039 | B I | 23 II | 10 IV | 22 V | 29 V | 27 XI |
| 2040 | C II | 15 II | 11 V | 13 V | 20 V | 2 XII |
| 2041 | A I | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 1 XII |
| 2042 | B II | 19 II | 6 V | 18 V | 25 V | 30 XI |
| 2043 | C I | 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 29 XI |
| 2044 | A II | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 27 XI |
| 2045 | B I | 22 II | 9 V | 21 V | 28 V | 3 XII |
| 2046 | C II | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 2 XII |
| 2047 | A I | 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 1 XII |

K,W ^a Niech wstąpi Oblubieniec, *
^ε niech wstąpi na drzewo swego łoża;
^d niech wstąpi nasz Oblubieniec,
^ε na postanie**, na postanie swego łoża.
K ^a Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wydzie z niego dziewiczy Kościół.
^d Z Jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
^ε Krew i woda, krew i woda.
^d Woda, w której Oblubienica została obmyta,
^ε Krew otrzymana jako posag.
^ε Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
^ε umiera Chrystus i powstaje Kościół.
W ^a Niech wstąpi Oblubieniec, ...
K ^d O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
^d to misterium Oblubienca i Oblubienicy!
^ε Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
^ε i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
^ε kiedy ze śmierci powstaje.
A ^ε kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aji
^ε Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
^ε Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
W ^a Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też przescieradło przedsłupne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie 52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) O Boże, przez imię Twoje 136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mój Bogiem 87
Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja 279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... 51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... 217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże 109
Ojciec, co jest w niebie 510
Ojciec nasz (Mt 6, 9-13) 27
Okres Adwentu Świątły jest nasz Pan — Świątły z Baraków 6
Okres Paschalny Świątły, świątły, świątły — Hosanna Palm 6
Okres Wielkiego Postu Świątły jest świątły 5
Okres Zwykły Świątły, świątły, świątły 5
On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek 116
On odpuszca wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe 34
On wygnana, sam wygnana w łodzi Widzę nieba otwarte 206
Ono w złobie nie ma tronu Mędrzy święta 707
Oredzie Paschalne Ezultet 12
Os tomare de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów 140
Oto biały rumak Widzę nieba otwarte 206
Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolaćcie radośnie 81
Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłoście 134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) 54
Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg 73
Oto już idzie, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1-4, 6-7) 274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni Nowe przymierze 508
Oto teraz mnie błogosławić będą Magnifical 47
Oto w błogosławieństwie Byli dwoj aniołowie 97
Oto wyszedł siewca, żeby siał Siewca 209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
Otoczyli mnie Nie umry, nie 84

P

Padre nuestro (Es) Ojciec nasz 27
Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana 145
Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wołam... 33
Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi 207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazasz ścieżkę życia 135
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4-10) 207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16, 33, 34) 102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
Panie, dzięki Ci Dzięk Ci, Jahwe 39
Panie, jeżeli go przentostł Ty Noli me tangere 288
Panie, Panie Jezu Niech dobrze moja modlitwa... 36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój Kantyłk Symeona 510
Panie, Ty mnie badasz i prezentasz (Ps 139) 213
Panie, tyś Bogiem mym Jahwe, tyś Bogiem mym 35
Panie, zesłij Twoją wromość Boże, jesteś moją ucieczką 505
Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świątłych 30
Pascha 2003 Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8) 139

Gdzie się ukryłeś, Umifowany *Święty Jan od Krzyża*

K Gdzie się ukryłeś, Umifowany,*
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekleś jak jeleń,
 gdyś mnie wpierv zranił;
 Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.
K Pasterze, którzy podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędys napotkacie
 Mego nad wszystko Umifowanego,
 powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!
K Szukając mojej miłości,
 pójdę przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 przejdę przez szyk obronny
 i graniczne proggi!

K Zagaje i puszcze
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,
 o łąki pełne zieleni,
 kwiatami ozdobione,
 powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
 w którą stronę?

W Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegną szybko
 wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękną czarownego
 Aach! I któż uleńczy mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,
 bez cienia!
 I nie chciej więcej wysyłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 którzy nie zaspokoją
 mojego pragnienia.
 Ach!
W Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

| | | |
|---|---|-----|
| Pascha 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Pastuszkowicie, przybywajcie | W żłobie leży | 711 |
| Pentecoste | Hymn | 53 |
| Pieśń Baranka | (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pieśń dla dzieci | Byli dwaj aniołowie | 97 |
| Pieśń Duchowa | Gdzie się ukryłeś, Umilowany | 298 |
| Pieśń liczb | Melodia hebrajska | 159 |
| Pieśń Maryji | Magnificat | 47 |
| Pieśń nową zaśpiewam | Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Pieśń o drodze | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim | Bóg się rodzi | 701 |
| Pieśń Sefardyjczyków | Pragnę pójść do Jeruzalem | 217 |
| Pieśń Slugi Jahwe I | Oto mój Sluga | 274 |
| Pieśń Slugi Jahwe II | Królowie Cię ujrzą | 203 |
| Pieśń Slugi Jahwe III | Pan podarował mi | 207 |
| Pieśń Slugi Jahwe IV | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 |
| Piękna jesteś, przyjacielko moja | Jesteś piękna | 293 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) | ME II (1) | 8 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) | ME II (2) | 22 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) | ME II (2) 1987 | 21 |
| Po tamtej stronie rzeki | Kantyk Jozuego | 34 |
| Po upływie szabatu | Nie ma Go tu | 139 |
| Pocieszajcie mój lud | (Iz 40, 1–3, 10–11) | 96 |
| Pod jabłonią cię obudzilem | Kim jest ta | 275 |
| Podnieście ręce, Boże Dziecię | Bóg się rodzi | 701 |
| Podnieście bramy | Bramy, podnieście | 59 |
| Podniosę kielich zbawienia | (Ps 116) | 48 |
| Pogrążył w wodach morza | Kantyk Mojżesza | 56 |
| Pokutna, Litania, długa | Litania Pokutna | 2 |
| Pokutna, Litania krótka | Litania Pokutna krótka | 1 |
| Pomiędzy lwami przebywam | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Popatrzcie na ptaki w powietrzu | Nikt nie może służyć dwom panom | 216 |
| Por el amor de mis amigos (Es) | Dla miłości moich braci | 76 |
| Por qué esta noche es diferente (Es) | Śpiew dzieci w Noc Paschalną | 83 |
| Por qué las gentes conjuran (Es) | Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Porque mi yugo es suave (Es) | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Posłuchajcie, wyspy dalekie | Królowie Cię ujrzą | 203 |
| Postaw, Panie, przy moich ustach | wartownika Do Ciebie wołam | 125 |
| Posrodku wielkiego tłumy | (Lk 8, 42–48) | 143 |
| Potem wielki znak się ukazał | Niewiasta obleczone w słońce | 281 |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie | Una gran señal | 282 |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu | Caluj mnie | 267 |
| Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju | Miluję Pana | 98 |
| Powstań, przyjacielko moja | Głos mego ukochanego | 276 |
| Powstań szybko, na ukochana | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Powstań, wietrze południa | Skradał mi serce | 296 |
| Pozyskam me Królestwo | Carmen '63 | 286 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem | Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Prefacio para el tiempo Pascual (Es) | Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

- K,W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ^a szukajcie tego, co w górze ^e ^{f†}
- K** ^e gdzie przebywa Chrystus. ^{f†}
- Gdzie przebywa Chrystus, ^{f†} ^e siedzący po prawicy Boga?
- K,W** ^e Dążcie do tego, co w niebie, ^a nie do tego, co na ziemi. ^e
- K** ^e Albowiem umarliście, ^{f†} i wasze życie, i wasze życie ^{f†} jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{f†}

- W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ... ^a
- K** ^a Gdy się ukazuje Chrystus, wasze życie, ^{f†} ^e wtedy i wy, *razem z Nim ^{f†} ukazecie się w chwale. ^{f†}
- W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ... ^a

Si habéis resucitado con Cristo p. 141 (Precatecumenado), (e), f: e_I

Prefacja *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 8
 Prefacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 21
 Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego 14
 Prefacja Paschalna *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* 14
 Pregon Paschal (Es) *Oredzie Paschalne* 12
 Przechodząc przez dolinę płaczu *Jakże są miłe Twe przybytki* 94
 Przejawko uwodzeniu przez grzech *Do Ciebie wolam (Ps 141)* 125
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 Przerzały mnie trąby Balaia *Kocham Cię, Panie* 131
 Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie *ME II (1)* 9
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 20
 Przybądź do Betlejem *pastierze (Łk 2, 8-18)* 708
 Przybył uczniowie i rzekł mi *Żnawo narodów* 114
 Przybywam by zgomadzić *Gloria, gloria, gloria* 128
 Przybądź Duchu Stworzycielu *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Przybądź i szukaj *Twego sługi Niech dojrze moja modlitwa...* 36
 Przybądź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17nn)* 54
 Przybądź z Libanu *(Pnp 4, 8nn)* 269
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28-30)* 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11nn)* 220
 Przypatrzcie się liliiom na polu *Nikt nie może służyć dwóm panom* 216
 Psalm responsoryjny *Skosztujcie i zobaczcie* 75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są miłe Twe przybytki* 94
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *O jak pięknie, ile radości* 37
 Quiero andar (Es) *Prygnę pojąć* 217
 Quiero cantar (Es) *Tobie chce śpiewać* 78
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 275
 Quién nos separará (Es) *Kto nas odłączy* 46
 Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec* 299

R

Rabunni *Noli me tangere* 288
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 286
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 76
 Radosni żyjecie *Zyjecie radośni* 157
 Radujcie, radujcie, radujcie się *Anioł zstąpił z nieba* 158
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 129
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 110
 Resucito (Es) *Zmartwychwstał Pan* 31
 Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)* 146
 Roman Melodos, kontakia *Maryjo, Gólbiczo nieskalana* 145
 Roman Melodos, kontakion *Jak owca, co widzi* 160
Rozblyska słonce Paschy *Hymn Jutrzní od Paschy* 16
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą *Resurrexit (J11, 25-27)* 146
 Rozradaj się, Dziewitko Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 110
 Rozradaj się Maryjo *Maryjo, Gólbiczo nieskalana* 145
 Ruszajmy już pasterze *Kolęda* 120
 Rzeczł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 115

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

- K,W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ^a szukajcie tego, co w górze ^e ^{f†}
- K** ^e gdzie przebywa Chrystus. ^{f†}
- Gdzie przebywa Chrystus, ^{f†} ^e siedzący po prawicy Boga?
- K,W** ^e Dążcie do tego, co w niebie, ^a nie do tego, co na ziemi. ^e
- K** ^e Albowiem umarliście, ^{f†} i wasze życie, i wasze życie ^{f†} jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{f†}

- W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ... ^a
- K** ^a Gdy się ukazuje Chrystus, wasze życie, ^{f†} ^e wtedy i wy, *razem z Nim ^{f†} ukazecie się w chwale. ^{f†}
- W** ^e Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ... ^a

*W wydaniu lubeńskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

- KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce. ^d
- KM** Jak piękne są twoje miłości, jak piękne są twoje miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości. ^d
- Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem. ^d
- Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twoje miłości. ^d
- Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! ^d
- Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu. ^f
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powieś w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany ^d
i rozkoszować się jego wybornymi owocami. ^f
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra, ^d
piłem moje wino i moje mleko. ^B
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pić, o najdrożsi i upajajcie się.
- W** Skradłaś mi serce ... ^d

Me robaste el corazón p.251

| | | |
|--|---------------------------------------|-----|
| Rzym 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Rzym 2000 | W noc pełną ciemności | 291 |
| S | | |
| Salmodia para el Salmó responsorial (Es) | Skoszujcie i zobaczcie | 75 |
| Salomona, Oda VII | Jak porzy gniewu | 211 |
| Salomona, Oda XIII | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| Salomona, Oda XL | Jak sączy się miód | 278 |
| Salomona, Oda XLIV | Golębica zastąpiła | 277 |
| Salomona, Oda XXIX | Tys jest moją nadzieją, o Panie | 285 |
| Salomona, Oda XXVII | Rozciągnąłem moje ręce | 283 |
| Salve Regina | Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia | 153 |
| Salve, reina de los cielos (Es) | Witaj, Królowo niebios | 110 |
| Sama na sam | Hymn | 142 |
| Santiago de Compostela 1989 | Tys najpiękniejszy (Ps 45) | 117 |
| Santo 1982 (Es) | Święty 1983 | 7 |
| Santo 1988 (Es) | Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Santo Hebreo (Es) | Święty jest święty | 5 |
| Santo Palestyna 74 (Es) | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Santo Palestyna 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Santo Palomeras | Święty jest nasz Pan | 6 |
| Santo Palomeras 65 (Es) | Święty jest nasz Pan | 6 |
| Santo Roma 77 (Es) | Święty, święty, święty | 5 |
| Santo Roma 1977 | Święty, święty, święty | 5 |
| Santo Roma 1982 | Święty 1983 | 7 |
| Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają | A głupi myśli... | 137 |
| Są zerwane moje więzy | Carmen '63 | 286 |
| Se encontraron dos ángeles (Es) | Byli dwaj aniołowie | 97 |
| Secuencia del Corpus Christi (Es) | Sekwencja na Boże Ciało | 156 |
| Sefardycyzków — żydów hiszpańskich, kantyk | Pragnę pójść | 217 |
| Sekwencja na Boże Ciało | Lauda Sion, Salvatore | 156 |
| Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | Stabat Mater dolorosa | 162 |
| Sekwencja na Paschę | Barankowi Paschalnemu | 71 |
| Sekwencja na Pentecoste | Przybądź, Duchu Święty | 20 |
| Sekwencja z XIII wieku | Stabat Mater | 107 |
| Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) | O Panie, wspomogaj mnie | 289 |
| Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) | O Panie, nie karć mnie... | 127 |
| Señor, tú me escritas y conoces (Es) | Panie, Ty mnie badasz | 213 |
| Sermón de la montaña (Es) | Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Shemá Israel (Es) | Szemá Israel | 218 |
| Shlom lech Mariam | Szlom lech Mariám | 133 |
| Shlom-lej Mariam (Es) | Szlom lech Mariám | 133 |
| Si el Señor no construye la casa (Es) | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Si habéis resucitado con Cristo (Es) | Jeśli zmarłychnaustaliście... | 297 |
| Si hoy escucháis su voz (Es) | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Si me he refugiado en el Señor (Es) | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3m) | | 209 |
| Siéntate solitario y silencioso (Es) | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Sión, madre de todos los pueblos (Es) | Jego fundamenty | 221 |
| Skazani na śmierć | Jakby skazani na zabicie | 264 |

| | | |
|--|---|-----|
| Skażde mi to, że mego Pana matka | Tyś jest błogostawiona... | 110 |
| Skład Apostolski <i>Credo</i> | ..... | 28 |
| Skosztując i zobaczcie | <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| Skraś mi serce | <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i> | 296 |
| Ślawić będę Twoje Imię | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | ..... | 23 |
| Sluchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i> | ..... | 218 |
| Śłyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i> | ..... | 266 |
| Sola a Solo (Es) | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Boleśniei IX</i> | 162 |
| Staliby się śmieciem | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Suba el Esposo al leno de su tálamo (Es) | <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i> | 299 |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrznii, Aduent po 16 XII</i> | ..... | 15 |
| Symn mój, symn mój i Boze mój | <i>Jak owieczka, którą widzi</i> | 148 |
| Szczęście dla człowieka | <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Szczęśliwy człowiek | <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu | <i>Jakże są miłe Twoe przybytki</i> | 94 |
| Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i> | ..... | 218 |
| Szalom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Szanujcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | ..... | 216 |
| Szanekam miłości mego życia <i>Przyjść z Libanu</i> | ..... | 269 |

Ś

| | | |
|---|--------------------------------------|-----|
| Ścieżka <i>Pragnę pojąć</i> | ..... | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą | <i>Barankout Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew Balaama | <i>(Ib 23, 7–24)</i> | 89 |
| Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i> | ..... | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski | <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew Ozeasza | <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed posiłkiem | ..... | 85 |
| Śpiew wywołanych | <i>(Iz 12, 4–6)</i> | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jemuzalem | <i>(Ps 147)</i> | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie | <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń | <i>(Ps 149, 1–5)</i> | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową | <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Panu | <i>(Ps 95)</i> | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy | <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Święta, święta Maryjo | <i>Szalom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | ..... | 7 |
| Święty Beatelemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | ..... | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Uniolowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje | <i>O Panie, wspomnij mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Ofres Aduentu</i> | ..... | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i> | ..... | 7 |

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)

KW ^aTo jest moje przykazanie: ^εabyście się ^amiłowali. ^ε
 To jest moje przykazanie: ^aabyście się ^εmiłowali ^εwzajemnie, ^a
 jak Ja was ^fumiłowałem, ^ε
KW jak Ja was ^fumiłowałem. ^ε
K Nikt nie ma ^awiększej ^εmiłości ^dod tej, ^a
 gdy ktoś ^dżycie ^εoddaje ^fza ^εswoich ^fprzyjaciół. ^ε
 Wy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi, ^εwy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi. ^ε
 Wy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi, ^εwy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi. ^ε
KW Nie ^dwyście ^εwybrali ^εMnie, ^ε
KW ale Ja ^dwybrałem ^εwas. ^ε
K Jeśli ^aświat ^εwas ^εnienawidzi, ^εwiedźcie, ^εże ^dwpierw ^εz ^dnienawidził ^dMnie, ^d
 jeśli ^aświat ^εwas ^εnienawidzi. ^ε
 Ojczy, ^ajak ^aTy ^εjestes ^εwe ^εMnie ^aJa ^dw ^dTobie, ^d
KW niech ^dbędą ^fjedno ^εw ^εNas, ^ε
KW aby ^dświat ^fuwierzył, ^εże ^εTy ^εMnie ^εposłałeś. ^ε
KW To ^djest ^εmoje ^dprzykazanie, ^ε
KW abyście ^asię ^εmiłowali, ^εjak ^aJa ^εwas ^εumiłowałem ^ε
KW Wy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi, ^ε
K wy ^ajestście ^εmoimi ^fprzyjaciółmi. ^ε
KW Nie ^dwyście ^εwybrali ^εMnie, ^ε
KW ale ^dJa ^dwybrałem ^εwas. ^ε
K Jeśli ^aświat ^εwas ^εnienawidzi, ^ε... ^ε
KW niech ^dbędą ^fjedno ^εw ^εNas, ^ε
KW aby ^dświat ^fuwierzył, ^εże ^εTy ^εMnie ^εposłałeś. ^ε

Este es el mandamiento mío p. 17 (Precatecumenado)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuci a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

| | | | |
|-----------------------------|--|-----------------|---|
| Święty jest święty | Okres Wielkiego Postu | 5 | |
| Święty nowe 1988 | Święty, święty, święty 1988 | 7 | |
| Święty Quodvultdeus | Niech ustąpi Oblubieniec | 299 | |
| Święty Rzymskie 1977 | Święty, święty, święty | 5 | |
| Święty Rzymskie 1982 | Święty 1983 | 7 | |
| Święty, święty, święty | Okres Zwykły | 5 | |
| Święty, święty, święty | — Hosanna Palm | Okres Paschalny | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 | |
| Święty Wiktoryn z Patawii | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6) | 147 | |
| Święty z baraków | Święty jest nasz Pan | 6 | |

T

| | | |
|---|--------------------------------------|-----|
| Tagore, Rabindranath | Carmen '63 | 286 |
| Tak jako łania | (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen | (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | Akedá (Rdz 22, 1–19) | 222 |
| Te Deum | Ciebie, Boże, chwalimy | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) | Do Ciebie wołam | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) | Grzech mój, Panie... | 105 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | (Iz 63, 1–6) | 208 |
| Ten sam Bóg | (2 Kor 4, 6–12) | 263 |
| To by wystarczyło nam | Dayenú | 70 |
| To jest chleb udrczenia | Haggada Paschalna | 512 |
| To jest moje przykazanie | (Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21) | 295 |
| Tobie chcę śpiewać | (Ps 57) | 91 |
| Tobie śpiewają wszyscy aniołowie | Te Deum | 78 |
| Tobie ufam, o Panie | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 26 |
| Trąby Beliala | Kocham Cię, Panie | 124 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | (Lk 2, 8–16) | 131 |
| Trzciną nadłamaną | Oto mój Sługa | 710 |
| Tuki tuki tuktuki | Z moim osiołkiem małym | 274 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) | Tyś jest moją nadzieją | 719 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) | Homilia Paschalna Melitona | 285 |
| Tú que eres fiel (Es) | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 284 |
| Ty chwytasz mnie z tyłu | Panie, Ty mnie badasz | 138 |
| Ty jesteś chlebem ubogich | Śpiew przed postłkiem | 213 |
| Ty jesteś drogą | Jak poryw gniewu | 85 |
| Ty, któryś jest wierny | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 211 |
| Ty, któryś jest wierny | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 271 |
| Ty, któryś jest wierny | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | (Ps 16) | 135 |
| Ty okryłeś śmierć wstydem | Homilia Paschalna Melitona | 284 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | (Lk 1, 42–44) | 110 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie | XXIX Oda Salomona | 285 |
| Tyś jest „owym miejscem obok mnie” | Maryjo, matuczka Maryjo | 66 |
| Tyś najpiękniejszy | Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) | 117 |

U

| | | |
|--------------------|--------------------------------|-----|
| Ubody już śpiewają | Ruszajmy już pastersze | 120 |
| Uchodź mój kochany | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

*„Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami”**

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak T^{A7}irsa,^d
przepiękna jak Jer^dozolima,^{A1}

W Jer^gozolima, Jer^{A1}ozolima,^{A7}
Jer^gozolima, Jer^{A7}ozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!^A
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;^g
twój pępek jest jak okrągła czasza;^B
twoja szyja jak wieża z kości stonionej;^B
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;^g
twoja głowa jest jak góra Karmel;^g
twoje włosy są jak purpura;^B
król został w nich uwięziony.^{A7}

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...^d

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzeńka,^g
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?^B
Jak jesteś piękna, o miłości.^d
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,^d
przepiękna jak Jer^gozolima,^{A1}
przepiękna jak Jer^gozolima.^{A7}

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...^d

K Jer^{A1}ozolima, Aaj, Jer^gozolima, Jer^{A1}ozolima,^B
Jer^{A7}ozolima, Jer^{A7}ozolima.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Ukaral mnie *Nie umrę, nie* 84
Ukryj mnie *(Ps 27)* 504
Umieszczę mojego Ducha *Wzję wias spośród ludów* 140
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka*... 123
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczona w słońce* 281
Una gran señal apareció en el cielo *(Ap 12)* 282
Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 73
Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 501
Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnifycal* 47
Uwiodłeś mnie Panie *(Jer 20, 7-18)* 290

V

Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 120
Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* 269
Ven, Espíritu Santo (Es) *Sekwencja na Pentecoste* 20
Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 54
Veni Creator (Es) *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
Veni Creator *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
Viene el Señor (Es) *Nachodzi Pan* 95
VII Oda Salomona *Jak porwy gniewu* 211
Virgen de la maravilla (Es) *Dzieńco, tak bardzo przedziwna* 111
Vivid alegres (Es) *Złycie radośni* 157
Yosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 141

W

W jednej chwili *O śmierci*... 51
W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
W obliczu aniołów *(Ps 138)* 90
W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
W Twojej świętości, Panie *(Ps 36)* 161
W utrapieniu moim wołałem *Kantyk Jonasa* 509
W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)* 711
Walka Jakuba *Jakub* 204
Wesele w Kanie *Maryjo, Donie Bogostawieństwa (J 2, 1-11)* 112
Wznieć, podniosę kielich zbawienia *Podniosę kielich zbawienia* 48
Wzję wias spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 140
Wzję mnie do nieba *(Flp 1, 23)* 280
Wzję nieba otwarte *(Ap 19, 11-20)* 206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* 213
Wielki Czwartek *Homilia Paschalna Mełiona z Sardes* 284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Lamentacje Pana* 108
Wierzę w Boga *Ojca Wszechmogącego Credo* 28
Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* 44
Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew*... 147
Witaj *Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki* 709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina* 153
Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
Wniebowstąpienie *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Hymn Jutrznii od Paschy* 16

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)

Sermón de la montaña p.256, (D), F: D_{III}

K,W Podniósłszy oczy ^D **K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie ^A będą dobrze mówić o was, ^{F#} na swoich uczniów, ^{F#} tak czynili fałszywym prorokom. Jezus powiedział: ^{g D} **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^D ubodzy, ^A bo wasze jest Królestwo Boże. **K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół, ^{F#} ^ε czynicie dobrze tym, co was nienawidzą. **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^{g D} którzy teraz głodujecie, ^A bo będziecie nasyceni. **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^{g D} którzy teraz płaczą, ^A bo będziecie śmiać się. **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^{g D} którzy teraz płaczą, ^A albowiem śmiać się będziecie. **K,W** Błogosławieni (wy)*, ^{g D} którzy teraz płaczą, ^A albowiem śmiać się będziecie. **K** Błogosławieni jesteście, ^A gdy was znienawidzą i zelżą ^g z powodu Syna Człowieczego. ^{F#} Radujcie się w tym dniu, ^g wasza nagroda ^{F#} wielka jest w niebie. ^{g D} **K,W** Lecz biada wam, bogacze ^{g D} bo już macie swoją pociechę. ^D **K,W** Biada wam, ^{g D} którzy teraz jesteście syści, ^D albowiem głodować będziecie. **K,W** Biada wam, ^{g D} którzy się teraz śmiejecie, ^D bo smuć się i płakać będziecie.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Błogo-sła-wie-ni [któ-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *wo-i* (wy). Wychoząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Błogo-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 10
Wolajcie radośnie *(Iz 12, 1nn)* 81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23
Wstał! Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
Wstał! na drzewo *Mesjasz, Lewi...* 147
Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14–16)* 141
Wydobył was z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 285
Wyrzucił was z oczu *Twoich Kantyk Jonasz* 509
Wyrzucił was z oczu *Twoich Kantyk Jonasz* 206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1–10.16)* 123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi *(Ps 100)* 81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 57
Wysłuchaj, Ojcie *Ciężka droga* 32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* 82
Wzniescie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyjczy Pana* 103
Wznoszę me oczy ku górcom *(Ps 121)* 67
Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
XL Oda Salomona *Jak syczy się miód* 278
XXIV Oda Salomona *Golebica zstąpiła* 277
XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73
Yahveh, tó eres mi Dios (Es) *Jahwe, tys Bogiem mym* 35
Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131
Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89
Z dołu śmierci mnie wydobyl *Zaufalem, zaufalem Panu* 77
Z głębokości serca *(Ps 130)* 507
Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps 130)* 33
Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabamero (Łk 2, 15–16)* 719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8–20)* 716
Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrznii od Paschy* 16
Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64
Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
Z weselem czerpać będziecie *Wolajcie radośnie* 81
Za grzechy popełnione zatwardziałością Litania Pokutna 2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* 267
Zacheusz *(Łk 19, 1–10)* 144
Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
Zaqueo (Es) *Zacheusz* 144

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

KW W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło 

tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,

o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał

Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,

podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.

był już wyciszony. **KW** O nocy, coś prowadziłai 

K W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrenki,

po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła

w przebraniu, Miłego z miłowaną,

o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.

W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności

podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,

był już wyciszony. o losie szczęśliwy!

K Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona,

po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom

że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.

ja nie patrzyłam na nic,

bez świateł i prowadzenia,

prócz tego,

które w moim sercu płonęło.

| | |
|---|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech usłanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jaluwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Pannu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Pannu, postępuj dobrze <i>Nie unoś się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Pannu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Salom lech Mar'iam</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Ek 1, 28m)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zakwardziałając nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan <i>(1Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nade mną <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zastąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Zwyczajstwo śmierci pochłonęło <i>O śmierci</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Z | |
| Żniwo jest wielkie <i>Jezus ochłodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i> | 114 |
| Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża


KW W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło 

tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,

o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał

Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,

podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.

był już wyciszony. **KW** O nocy, coś prowadziłai 

K W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrenki,

po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła

w przebraniu, Miłego z miłowaną,

o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.

W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności

podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,

był już wyciszony. o losie szczęśliwy!

K Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona,

po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom

że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.

ja nie patrzyłam na nic,

bez świateł i prowadzenia,

prócz tego,

które w moim sercu płonęło.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew dalszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

** W wydaniu Iubelskim Pascha 2018 od tego mitejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer20, 7-18)

KW ^a Uwiodłeś mnie Panie, *
 a ja pozwoiliem się uwieść.
 Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”
 Tak Twoje słowo jest kpina i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego Imię.
KW Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie Panie ...

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem! **

Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłtopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubożego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt \mathcal{E}^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt \mathcal{H}^9 może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukreslnego) i chcą zejść do tonacji e. (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|-------------|---------------------------|---------------------------------|-----|
| Rdz18,1-5 | Abraham | Objawienie w Mamre | 55 |
| Rdz22,1-19 | Akedá | Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | 222 |
| Rdz32,23-29 | Jakub | | 204 |
| Wj15,1-2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj15,1-18 | Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Lb17,23+ | Anioł pasterzom mówil | | 712 |
| Lb23,7-24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp6,4-9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz24,2-13 | Kantyk Jozuego | | 34 |
| Sdz5,1m | Débora | | 205 |
| Tb13,9-18 | Błogosław duszo moja Pana | Kantyk Tobiasza | 93 |

Psalmy

| | | | |
|---------|---|--------------------------------|-----|
| Ps1 | Szczęśliwy człowiek | 116 | |
| Ps2 | Dlaczego buntują się narody? | 79 | |
| Ps6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | 127 | |
| Ps8 | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 | |
| Ps8 | Usta dzieci i niemowląt | 501 | |
| Ps11 | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 | |
| Ps13 | Jak długo jeszcze | 35 | |
| Ps14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 | |
| Ps16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | 502 | |
| Ps16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 | |
| Ps17 | Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 | |
| Ps18 | Kocham Cię, Panie | 131 | |
| Ps18 | Wzywam Jahwe | 503 | |
| Ps22 | Eli, Eli, lemá sabachthani | 214 | |
| Ps23 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 | |
| Ps24 | Branzy, podnieście | 59 | |
| Ps25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 | |
| Ps27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 | |
| Ps27 | Ukryj mnie | 504 | |
| Ps32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 | |
| Ps33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | 129 | |
| Ps34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 | |
| Ps34 | Skosztujcie i zobaczcie | Melodia psalmu responsoryjnego | 75 |
| Ps36 | W Twojej świętości, Panie | | 161 |
| Ps37 | Nie unos się gniewem | | 261 |
| Ps40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps42-43 | Tak jako łania | | 80 |

O Panie, wspomogaj mnie, o Panie

- KW** O Panie, wspomogaj mnie, o Panie,^{*h A*}
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{*g#*}
KW O Panie, wspomogaj mnie, o Panie,^{*h A*}
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{*g#*}
- K** Twoja łaska, obdarowując,^{*A#*}
zostawiła moje serce kwitnące^{*h g*}
tysiącami niepokojów miłości,^{*e g#*}
tysiącami niepokojów miłości.^{*g#*}
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,^{*A#*}
jak tylko żyć w jęczczeniu.^{*g#*}
- K** I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,^{*A*}
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^{*g*}
czuję, jak me serce się przemieszcza,^{*g*}
otwiera się i wylewa,^{*g#*}
jak woda, co zalewa Twój ogród.^{*g#*}
- KW** O Panie, wspomogaj mnie, o Panie!^{*h A*}
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{*g#*}
KW O Panie, wspomogaj mnie, o Panie,^{*h A*}
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{*g#*}
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...^{*D A*}

| | | |
|----------------------|--|-----|
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 | 117 |
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Biłogostawie Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2-4-7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12-16, 33, 34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nadechodzi Pan, przyrodziany w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Ps 103 | Biłogostaw duszo moja, Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, zeslij Twego Duchą | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169-176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szcześnie dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo miłe przesładowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 37 |
| Ps 134 | Biłogostawcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

*Pieśń Kilko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^f

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^g

Kogo szukasz? Kogo szukasz?^c

W Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty,^f

Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty,^c

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^g

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^c

K Mario!

W Rabbuni!

K Mario!

W Rabbuni!

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^B

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^c

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,^{Ab}

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^g

Boga mego i Boga waszego,^g

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^c

Boga mego i Boga waszego;^f

KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^g

Boga mego i Boga waszego;^{g~}

W Panie, jeżeli Go przyniosłeś ty ...**

K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

| | | |
|------------|-----------------------------------|-----|
| Ps143 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps146 | Daj chwałę Panu | 88 |
| Ps147 | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| Ps148 | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps149, 1-5 | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps150 | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | |
|---------------|----------------------------------|-----|
| Koh 3, 1-15 | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp 1, 2nn | Całuj mnie | 267 |
| Pnp 1, 13nn | Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Pnp 2, 8-17 | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp 4, 8nn | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Pnp 4, 9-5, 1 | Skradłaś mi serce | 296 |
| Pnp 5, 2nn | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp 6-7 | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp 8, 5-7 | Kim jest ta | 275 |
| Pnp 8, 10b-14 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | |
|------------------|--|-----|
| Iz 1, 3+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i> | 158 |
| Iz 9, 1-5 | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Iz 11, 1-10.16 | Wyrasta różdżka z pała Jessego | 123 |
| Iz 12, 1nn | Wołajcie radośnie | 81 |
| Iz 12, 4-6 | Śpiew wyzwolonych | 67 |
| Iz 25, 1-8 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Iz 35, 4nn | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| Iz 40, 1-3.10-11 | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Iz 42, 1-4.6-7 | Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i> | 274 |
| Iz 45, 8 | Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 |
| Iz 49, 1-16 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i> | 203 |
| Iz 50, 4-10 | Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i> | 207 |
| Iz 53, 2nn | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i> | 273 |
| Iz 61, 1-3+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Iz 63, 1-6 | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| Iz 66, 18-22 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer 20, 7-18 | Uwiodłś mnie Panie | 290 |
| Jer 31, 31-34 | Nowe przymierze | 508 |
| Lm 3 | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Ez 21, 14-22 | La espada | 151 |
| Ez 36, 24-28 | Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| Dn 3, 52-57 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn 3, 57-88 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz 11, 1-11 | Kiedy Izrael był dziecieniem | 91 |
| Jon 2 | <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |

Caritas Christi (2Kor 5, 14-15, 17.21)

| | | | |
|--------------------|---|-----|--|
| Ewangelie | | | |
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 | |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 | |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 | |
| Mt 2, 1-12 | Médcey świata, monarchowie | 707 | |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 | |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 | |
| Mt 2, 11, 16-18+ | W żłobie leży | 711 | |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 | |
| Mt 5, 38m | Nie opierajcie się złu | 266 | |
| Mt 6, 9-13 | Ojciec nasz | 27 | |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 | |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 | |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 | |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 | |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 | |
| Mt 28, 7-10, 16-20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 | |
| Mk 4, 3m | Siewca | 209 | |
| Mk 1, 28m | Ave Maria (1984) | 65 | |
| Mk 1, 28m | Zdrowaś Maryjo | 65 | |
| Mk 1, 42-44 | Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 | |
| Mk 1, 46-55 | Magnificat | 47 | |
| Mk 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 | |
| Mk 1—2+ | Baranka Boża | 272 | |
| Mk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 | |
| Mk 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 | |
| Mk 2, 8-16 | Triumfy Króla niebieskiego | 710 | |
| Mk 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 | |
| Mk 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 | |
| Mk 2, 8-18, 20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 | |
| Mk 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 | |
| Mk 2, 9-11, 16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 | |
| Mk 2, 9-12, 15-16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> | 158 | |
| Mk 2, 15-16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 | |
| Mk 2, 15-16+ | W żłobie leży | 711 | |
| Mk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 | |
| Mk 2, 16 | Cicha noc | 703 | |
| Mk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 | |
| Mk 2, 16 | Jezus malusiński | 714 | |
| Mk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 | |
| Mk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 | |
| Mk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 | |
| Mk 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 | |
| Mk 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 | |
| Mk 6, 20-38 | Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławienstwa</i> | 292 | |

W Caritas Christi urget nosi
 Caritas Christi urget nosi
W Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego;
 Miłość Chrystusa przynagla nas, świadomych tego,
 że skoro jeden umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli;
 że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli.
K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
 nie żyli już więcej dla siebie,
 ale dla Tego, który umarł
 i zmartwychwstał za nich.
W Caritas Christi ...
K Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
 jest nowym stworzeniem.
 To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
 Tego, który nie znał grzechu,
 uczynił Bóg grzechem,
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
W Caritas Christi ...
KW Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
 Biada mi! Biada mi!
W Caritas Christi ...
W Miłość Chrystusa ...

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

K $\begin{matrix} a \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ Są zerwane moje więzy, $\begin{matrix} \mathcal{F} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ }
 $\begin{matrix} d \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ zapłacone moje długi, $\begin{matrix} \mathcal{D} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ }
 moje bramy pootwierane, $\begin{matrix} \mathcal{A} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ }
 oto idę w każdą stronę. $\left. \begin{matrix} \mathcal{A} \\ \mathcal{E} \end{matrix} \right\} 2 \times$

K $\begin{matrix} d \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ Oni skuleni w swoim kącie $\begin{matrix} \mathcal{E} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

przedą nadal bladą $\begin{matrix} \mathcal{F} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

tkaninę swoich godzin; $\begin{matrix} \mathcal{E} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

lub na powrót zasiadają w kurzu, $\begin{matrix} \mathcal{E} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

aby przeliczać swoje monety $\begin{matrix} \mathcal{F} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

i wołają mnie, i wołają mnie, $\begin{matrix} \mathcal{F} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

abym zawrócić. $\begin{matrix} \mathcal{A} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

Ale już mój miecz jest wykutą, $\begin{matrix} a \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

włożyłem już zbroję, $\begin{matrix} a \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

już mój koń się niecierpliwi, $\begin{matrix} \mathcal{H} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

a ja (po)zyskam* me Królestwo, $\begin{matrix} \mathcal{D} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \mathcal{A} \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \mathcal{F} \# \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

a ja (po)zyskam* me Królestwo. $\begin{matrix} h \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} g \\ \mathcal{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \mathcal{F} \# \\ \mathcal{E} \end{matrix}$

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyyskam* przetłumaczono z włoskiego *quadragnero* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygnać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *quadragnero* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominać. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przypr. red.)

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Łk 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumu | 143 |
| Łk 19, 1–10 | Zacheusz | 144 |
| Łk 23, 28.31.34.43.46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 |
| J 1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J 2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| J 4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J 8, 12+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J 11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J 14, 6+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J 20, 15–17 | Noli me tangere | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|----------------------|---|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojcze | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Flp 4, 4n | Żyćcie radośni | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i> | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczonea w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran senal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | |
|--|-----|
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
|--|-----|

(d)

Tys jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Kiiko

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Okresy liturgiczne

Adwent

Dębora 205
Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasa ciemności* 72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask 95
Niebiosa, deszcz z góry spuście 52
O Boże, Tys jest mym Bogiem 87
Oto ja niebawem przyjdę 54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102
Poieszajcie mój lud 96
Przyjdź, Synu Człowieczy 54
Święty jest nasz Pan — Święty z Barakow Okres Adwentu 6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Una gran señał apareció en el cielo 282
Weź mnie do nieba 280
Zaufałem, zaufałem Panu 77
Żyjcie radośni 157

Boże Narodzenie

Ach, ubogiej żłobie 717
Anioł pastorzom mówił 712
Anioł zstąpił z nieba *Koleła* 158
Baranka Boża 272
Bóg się rodzi, moc trucheje 701
Bracia patrzcie jeno 702
Cicha noc 703
Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* 720
Dzisiaj w Betlejem 705
Gdy się Chrystus rodzi 706
Gdy sliczna Panna 718
Jezus malusienki 714
Już idzie mój Bóg *Koleła* 73
Lutajże Jezuitu 713
Mędrzy światła, monarchowie 707
Mizerna cicha strajenka licha 715
Naród kroczący w ciemnościach 88
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Przybieżeli do Betlejem pastarze 708
Ruszajmy już pastarze *Koleła* 120

xlii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

K Tys jest moją nadzieją, o Panie, *
i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobycieś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...

W Tys jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od uktadu:

Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, znpelny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przypr.)

**Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przypr. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

285

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

KW Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,

wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu | 6 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Urí, urí, urí, urá Kolęda | 73 |
| W żłobie leży | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |

Wielki Post

| | |
|---|-----|
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Elí, Elí, leamá sabachthaní | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Jak długo jeszcze | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Milosterdzia, Boże, miłosterdzia | 63 |
| Miluję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Nie umos się gniewem | 261 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Niech wstanie Bóg | 119 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Powiedzcie zatroszanym w sercu | 86 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K ^D Rozciągnąłem moje ręce,
^h ^g rozciągnąłem moje ręce
^g i modliłem się do Pana,
^A ^D modliłem się tak jak Pan.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce,
^h ^g rozciągnąłem moje ręce
^g i modliłem się do Pana,
^A ^D modliłem się tak jak Pan.

K ^{F#} Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
^g ^A W Twoje ręce powierzam ducha mego.
^g ^D W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce ...
^h ^g ^A Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
^g i trwam wyprostowany,
^A drzewo wywyższone,
^D drzewo wywyższone.

W ^D Rozciągnąłem moje ręce ...
^{F#} ^A Abba, Ojczy mój ...

| | | |
|--|--|-----|
| Shabat Mater dolorosa | <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Święty jest święty</i> | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Tak jako łania | | 80 |
| <i>Tak mówi Amen</i> | | 202 |
| Tobie chcę śpiewać | | 78 |
| <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | | 33 |
| Zachęsz | | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Okres Wielkanocy | | |
| <i>Akedá</i> | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekuencja na Paschę</i> | 71 |
| Blagosławcie wszyscy Pana | | 103 |
| <i>Chwalcij mnie</i> | | 267 |
| Chwalcie Boga | | 43 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dayent | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia, Paschała Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia</i> | | 16 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Jak sączy się miod | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja | | 293 |
| Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem | | 297 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| La espada | | 151 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Noli me tangere | | 288 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 |
| <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Resurrexit | <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| Skradaś mi serce | | 296 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| To jest moje przykazanie | | 295 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | | 271 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | | 206 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 |

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

W Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^g
Niewiasta obleczona w słońce^a
i księżyc pod jej stopami,^g
a na jej głowie królewska korona^g
z gwiazd dwunastu;^f
jest brzemienna i woła,^g
cierpiąc ból i męki rodzenia.^g
K I inny znak się ukazał na niebie,^a
oto wielki smok czerwony,^g
co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g
I stanął smok przed Niewiastą,^g
która miała porodzić,^g
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^g
I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,^a
przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
i zaraz syn został porwany^f
do Boga i do jego tronu.^g
W Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,^a
Michał i jego aniołowie^g
walczyli przeciw smokowi,^f
walczyli przeciw smokowi;^g
a smok walczył razem ze swymi aniołami,^g
ale nie przemógł^f
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.^g
Wielki smok, wąż starodawny,^g
którego nazywamy diabłem i szatanem,^g
zwozdziciel całej ziemi,^g
W Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

| | |
|--|-----|
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jesli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>li</i> | 49 |
| <i>Królowie Cie ujrza II pieśń Sługi Jahwe</i> | 203 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Powiedzcie zatrzwożonym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sahatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wznień was spośród ludów <i>Kantyle Ezechiela</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zachęsz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyle Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayen <i>li</i> <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Zamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodasa</i> | 160 |

* W śpiewniku hiszpańskim wyrażenie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starszej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyjp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

KW ^εWeź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
^{c#} ^{S#}Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
^A ^εjest dla mnie na pewno lepiej!
^ε ^εJest dla mnie na pewno lepiej
^ε ^εprzebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K ^εO to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
^{c#} ^{S#}nie daj mi wątpić o Twej miłości,
^A ^εnigdy nie wątpić o Twej miłości,
^ε ^εprzebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka
^{c#} ^{S#}była dla mnie miłość Twa,
^A ^εbyła dla mnie miłość Twa!
^ε ^εO jakże dobra, o jakże słodka.
^ε ^εWeź mnie do nieba ...

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 203
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 273
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* 274
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* 207
 Pieśń Baranka 274
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
 To jest moje przykazanie 295
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Cahuj mnie 267
 Dzięki Ci, Jahwe 39
 Głos mego ukochanego 276
 Hymn o miłości 262
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kim jest ta 275
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogostawieństwa* 292
 Kto nas odłączy 46
 Moja miła jest dla mnie 268
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
 Nie operajcie się złu 266
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
 Pentecoste *Hymn* 53
 Pośrodku wielkiego tłumu 143
 Skradłaś mi serce 296
 Śpiew Balaama 89
 Ten sam Bóg 263
 To jest moje przykazanie 295
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123
 Zacheusz 144
 Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie
 Ave Maria (1984) 65

O Jezu, miłości moja *Hymn*

K,W O Jezu, miłości moja ^f

jakże mnie ukochałeś,

jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wziętyś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś cienie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wziętyś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wziętyś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś krzyż ode mnie,

abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś śmierć ode mnie,

abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętyś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wziętyś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

W O Jezu ...

| | |
|---|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayem! <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jerozalemu <i>Pieśń Sefardychczyków</i> | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkaśz w ogrodach | 271 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wólcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana mieszkanca całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Żniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

| | |
|--|---|
| <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |

Hymny

| | |
|--|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, <i>Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| Hymn na Jutrznie, <i>Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Whiebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości | 262 |

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** ^a Jak sączy się miód ^d z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** | moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
^d mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
- W** ^a Jak sączy się miód ^d z pszczelego plastra,
 a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** | moje oblicze weseli się Jego radością,
 i mój duch raduje się Jego miłością,
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
K,W Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

| | | |
|---|--|-----|
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierplwy | <i>Hymn do Duchy Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem | <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Kantyk Symeona</i> | <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Te Deum</i> | <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Śpiewy liturgii paschalnej | | |
| <i>Alleluja paschalne</i> | | 24 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| <i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> | | 10 |
| Dayeń | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Nie umrę, nie | | 84 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne</i> | <i>Ezultet</i> | 12 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | | 14 |
| <i>Szemá Izrael</i> | | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty</i> — <i>Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Melodie hebrajskie | | |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |

| | |
|--|-----|
| Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Praque pójść do Jerozalemu</i> <i>Pieśń Sefardyzyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwe, Jerozaleń | 155 |
| <i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá</i> <i>Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> | 158 |
| Blagosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panama</i> | 718 |
| <i>Jezus malusiński</i> | 714 |
| Juz idzie mój Bóg <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Lulaize Jezumiu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Rusząjny już pasterze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Uri, uri, uri, urá <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Blagosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Blagosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Blagosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Gołębica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

- W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^e₇^e
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim. ^e
 A Pan objawił zamiary swej miłości, ^a₆^e
 zamiary o niezównanym blasku dla każdego. ^e
^a₇^e
 K I otwarły się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk ^a₇^e
 jakby niewiaśt rodzących, ^e₇^e
 ale Pan zniweczył ciemności ^e
 jednym swym wejrzeniem. ^e₇^e
- W Gołębica zstąpiła ... ^e₇^e
 K Lecz zamiary zatracono ^a₇^e
 i aniołowie niebiescy płakali, ^e₇^e
 zamiary wobec tych wszystkich, ^a
 którzy nie szli za Jego prawdą. ^e₇^e
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę ^e₇^e
 i rozlał swoją łaskę ^a
 na tych, którzy za Nim idą; ^e₇^e
 i dał im wszystkim tę moc, ^e₇^e
 by ozdobili się Jego świętością. ^e₇^e
- W Gołębica zstąpiła ... ^e

*W wydaniu lubeńskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalnie *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodi (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8-17)

La voz de mi amado p.250, (C), D_{II}: C_{III}

K Głos mego ukochanego!^a
 Oto nadchodzi,^f
 skacząc po górach,^f
 przeskakując pagórki.^f
 Kochany mój podobny do gazeli,^a
 albo do młodego jelenia,^f
 podobny mój kochany do gazeli.^f
 Oto zatrzymuje się^a
 za naszym murem,^f
 patrzy przez okno,^f
 zagląda przez kratę.^f
 Teraz mówi mój kochany,^f
 mówi do mnie:^f
W Powstań, przyjaciółko moja,^f
 powstań, moja piękna i pójdz!^f
K Bo oto zima już przeminęła,^f
 deszcze ustały już i przeszły^f
 kwiaty pojawiły się na polach,^f
 czas śpiewania pieśni powrócił,^f
 głos synogarlicy już słychać,^f
 figa wydała pierwsze owoce^f
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!^f

W Powstań przyjaciółko moja,^f
 powstań moja piękna i pójdz!^f
K O gotąbko moja ukryta^f
 w szczelinach skały,^f
 w kryjówkach skalnego urwiska,^f
 daj mi twój głos usłyszeć,^f
 daj mi go usłyszeć!^f
 Przeogńcie precz lisy,^f
 lisy malusieńkie,^f
 co pustoszą winnicę,^f
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,^f
 bo nasza winnica jest w kwieciu!^f
K Mój ukochany jest dla mnie,^f
 a ja jestem dla niego;^f
 nim wiatr wieczorny powieje^f
 i wydłużą się cienie,^f
 wróć Panie,^f
 wróć Panie,^f
 wróć Panie!^f } 2x

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 75
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 40
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 41
 Kantyk Zachariasza Benedictus 50
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 58
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kto nas odłączy 46
 Magnificat 47
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 63
 Miłuję Pana 98
 Nad rzekami Babilonii 61
 Niech błogosławiony będzie Bóg 212
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 87
 O nasz Panie, o nasz Boże 109
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Pan jest światłem i zbawieniem moim 44
 Pieśń Baranka 274
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220
 Tak jako łania 80
 Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy 26
 Ukryj mnie 504
 Usta dzieci i niemowląt 501
 W obliczu aniołów 90
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57
 Wznoszę me oczy ku góróm 67
 Zacheusz 144
 Żniwo narodów 114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984) 65
 Baranka Boża 272
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Magnificat 47
 Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 121
 Maryja, Matka Kościoła 106
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie 112
 Maryjo, Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 66

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

| | | |
|--|---|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szolom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | | 110 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |
| Niewiasta oblezona w słońce | | 281 |

Kolędy

| | | |
|---|--|-----|
| Ach, ubogi żłobie | | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Kolęda</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusiński | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Kolęda</i> | 73 |
| Łniajże Jezumiu | | 713 |
| Médrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszajmy już pasterze | <i>Kolęda</i> | 120 |
| Tyrumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Uri, uri, uri, urá | <i>Kolęda</i> | 73 |
| W żłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posilkim | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d i otworzyć jej pieczęcie,^{A7} albowiem Ty zostałeś zabity^d i nabyłeś Bogu krwią swoją^{A1} ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.^f **W** I uczyniłeś z nich ... **K** Jesteś godzien Baranku zabity^A wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwale,^{A1} i błogosławieństwo^d królestwo, królestwo kapłańskie, i królują i królują na całej ziemi.^{A7} **K** Godzien jesteś Baranku zabity^A wziąć księgę^d i otworzyć jej pieczęcie,^{A1} i uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,^d Oto mój Sługa, którego wybrałem,^d mój ukochany,^a w którym mam upodobanie,^a mój ukochany, którego wybrałem.^a **W** Trziny nadłamaney^{E7} On nie będzie łamał,^a knotka tlejącego On nie będzie gasił^{E7} aż utrwali Prawo na ziemi,^a aż utrwali Prawo na ziemi.^a **K** W Jego imieniu, w Jego imieniu^{E7} i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.^a i ogłosi moje prawo wszystkim narodom. położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyp. red.)
 **W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)
 †Pozyjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Indeks źródlowy

Kiko Argüello
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 45
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5) 55
 Akeďá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) 222
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga 25
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga 24
 Alleluja paschalne 24
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Anafora Liturgii Pokutnej 3
 Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) 158
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
 Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
 Baranku Boży 27
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 130
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34
 Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) 93
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
 Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 10
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 29
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 294
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Ciału mnie (Pnp 1, 2nn) 267
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) 287
 Carmen '63 Rabindranath Tagore 286
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100
 Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.4.3.46) 104
 Credo Skład Apostolski 28
 Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70
 Débora (Sdz 5, 1nn) 205
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam Przetwako uwodzeniu przez grzech (Ps 141) 125
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
 Dzwiewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111
 Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) 214
 Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82

| | |
|---|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8–17)</i> | 276 |
| Gołębica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprawza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — <i>Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, <i>Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| Hymn na Jutrznie, <i>Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości <i>(1Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10. 16–20)</i> | 134 |
| Jahwe Pan jest mój pasterzem <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem moym <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak porwaniu gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jakby skazani na zabicie <i>(1Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jest cierpliw <i>Hymn do Duchy Świętego</i> | 149 |
| Jesteś piękna, przyjaćliko moja <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jesli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jesli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jesli zmarływchwstałiscie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Jezus obchodzil wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35–10, 42)</i> | 265 |
| Jezei w Panu znalazlem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Juz idzie moj Bog <i>Koleda</i> | 73 |
| Juz nadchodzi Krolestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 45 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 56 |
| Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawil, ze powrocil <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i> | 275 |

(e)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)*

Kiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e
nie ma w Nim żadnego blasku, ^a **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a
aby na Niego popatrzyć, ^{gr} **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{gr}
ani wygląd, by się nam podobał. ^e **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e
Wzgardzony, ^a **K** Lecz On wziął ^e
przez ludzi odepchnięty, ^a na siebie wszystkie nasze grzechy, ^a
mąż boleści ^e **W** Lecz On wziął ^e
z cierpieniem oswojony. ^a na siebie wszystkie nasze bóle. ^a

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e **W** Każdy z nas ^{gr}
Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a obrócić się ku błędnej drodze. ^g
Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{gr} **W** Udręczony, ^e
Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e lecz sam dał się gnębić, ^a
Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e ust nie otworzył, ^e
Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e jak baranek wiedziony na zabicie. ^a

K Udręczony, ^a **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e
poczytany za nic, ^a **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a
wzgardzony, ^a **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{gr}
przez ludzi odepchnięty, ^a **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{gr}
mąż boleści ^e **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e
z cierpieniem oswojony. ^a **W** Udręczony! Udręczony! Udręczony! ^e

No hay en él parecer p.225 (Catecmenado)

Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2)

La cordera de Dios p.248, (e), g: e_{III}

K Dziewica Maryja była^a
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkałi razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{H⁷}

Ā Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcą^a Jej znieścić,^e
postanowił oddalić Ją potajemnie.^{H⁷}

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,

Matko Jezusa i Matko nasza,^{H⁷}

módl się za nami,

módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,

to Rachela, która oplakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań^a i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę

i wróć do ziemi Izraela,^{H⁷}

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

| | | |
|---|--|-----|
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół | <i>Błogosławieństwo (Łk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Kocham Cię, Panie | <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i> | 203 |
| Kto nas odłączy | <i>(Rz 8, 33-39)</i> | 46 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| La espada | <i>(Ez 21, 14-22)</i> | 151 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Magnificat | <i>(Łk 1, 46-55)</i> | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | <i>(J 19, 26-34)</i> | 106 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa | <i>Wesele w Kanie (J 2, 1-II)</i> | 112 |
| Maryjo, Golębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć | <i>Święty Wiktoryn z Pataunii (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Milosterdzia, Boże, miłosterdzia | <i>(Ps 51)</i> | 63 |
| Miluję Pana | <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Moja miła jest dla mnie | <i>(Pnp 1, 13nn)</i> | 268 |
| Nad rzekami Babilonii | <i>(Ps 137)</i> | 61 |
| Nadchodzi Pan, przychodzi w blask | <i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i> | 95 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> | 139 |
| Nie ma w Nim | <i>żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie opierajcie się złu | <i>(Mt 5, 38nn)</i> | 266 |
| Nie umrę, nie | <i>(Ps 118)</i> | 84 |
| Nie umos się gniewem | <i>(Ps 37)</i> | 261 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie | <i>(Ps 16)</i> | 502 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | <i>(Ef 1, 3-13)</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | <i>(Ps 119, 169-176)</i> | 36 |
| Niech wstanie Bóg | <i>(Ps 68, 2.4-7)</i> | 119 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Niewiasta obleczona w słońce | <i>(Ap 12)</i> | 281 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom | <i>(Mt 6, 24-33)</i> | 216 |
| Noli me tangere | <i>(J 20, 15-17)</i> | 288 |
| O Boże, przez imię Twoje | <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | <i>(Ps 143)</i> | 138 |

*Słowo oblubienicą jest nieprzymysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,*

gdzie drnhowie nasłuchują twego głosu.

Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,

biegnij jak gazela,

ni by młody jelen

schroń się na pachnące wzgórze!*

KW Jestem w Jego oczach

jako ta, która znalazła pokój.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,

biegnij jak gazela,

ni by młody jelen

schroń się na pachnące wzgórze!

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

| | |
|--|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) | 51 |
| Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Ordzie Paschalne Erukhet | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sluga Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem XIII Oda Salomona | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń Sluga Jahwe (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3, 10–11) | 96 |
| Posrodka wielkiego tłumu (Ek 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jertuzalem Pieśń Seferdyjczyków | 217 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Ruszejmy już pastersze Kolęda | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam Hymn | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Sahatorem | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Świątym | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Skraszczyć i zobaczyć Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 |
| Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku | 107 |
| Stabat Mater Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Salom lech Mariám Zdrawaś Mario w starożytnym aramejskim | 133 |
| Śpiew Balaama (Ib 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu | 6 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| Święty, święty, święty Okres Zmigłoty | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy | 26 |

* Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drnhowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Piesniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormía p.239

| | |
|---|--|
| <p>K Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głos: „Otwórz mi, moja siostrze, otwórz mi, gołąbko, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocy”.</p> <p>Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadrażyło me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłonie moje ociekały mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.</p> <p>W Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.</p> | <p>K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.</p> <p>W Ja zaklinam was ... K Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorszono. W Ja zaklinam was ...</p> |
|---|--|

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni | (Iz 63, 1-6) | 208 |
| Ten sam Bóg | (2 Kor 4, 6-12) | 263 |
| To jest moje przykazanie | (J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21) | 295 |
| Tobie chcę śpiewać | (Ps 57) | 78 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | (Pnp 8, 10b-14) | 271 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | (Ps 16) | 135 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | (Łk 1, 42-44) | 110 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | XXIX Oda Salomona | 285 |
| Tys najpiękniejszy | Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) | 117 |
| Ukryj mnie | (Ps 27) | 504 |
| Una gran señal apareció en el cielo | (Ap 12) | 282 |
| Urí, urí, urí, urá | Kolegá | 73 |
| Uwiodłeś mnie Panie | (Jer 20, 7-18) | 290 |
| W noc pełną ciemności | Święty Jan od Krzyża | 291 |
| W obliczu aniołów | (Ps 138) | 90 |
| W Twojej światłości, Panie | (Ps 36) | 161 |
| Wezmę was spośród ludów | Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28) | 140 |
| Weź mnie do nieba | (Flp 1, 23) | 280 |
| Widzę nieba otwarte | (Ap 19, 11-20) | 206 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | Salve Regina | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | Regina Coeli | 110 |
| Wolajcie radośnie | (Iz 12, 1nn) | 81 |
| Wy jesteście światłem świata | (Mt 5, 14-16) | 141 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | (Iz 11, 1-10, 16) | 123 |
| Wystawiajcie Pana mieszkającego całej ziemi | (Ps 100) | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | (Ps 117) | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | (Ps 121) | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | (Ps 130) | 33 |
| Zacheusz | (Łk 19, 1-10) | 144 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | (Ps 40) | 77 |
| Zdrowaś Maryjo | (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Zmartwychwstał Pan | (1 Kor 15) | 31 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże | (Ps 51) | 62 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | (Ps 133) | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | (Ps 133) | 37 |
| Żniwo narodów | (J 4, 31-38) | 114 |
| Życie radośni | (Flp 4, 4n) | 157 |
| Efraim Abileah | | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Guglielmo Amadei | | |
| Haggada Paschalna | | 512 |
| Niebios, deszcz z góry spuśćcie | (Iz 45, 8) | 52 |
| Giuliano Bonomi | | |
| Dayenú | Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |

Stefan Bortkiewicz

Mędracy światła, monarchowie (Mt 2, 1-12) 707

Giacomo Calabrese

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1-11) 91

To jest Pascha Pana 91

Shlomo Carlebach

Dla miłości moich braci (Ps 122) 76

Ojciec, co jest w niebie 510

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6

Nazareno Cometto

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269

Lucien Deiss

O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85

Giorgio Filippucci

Ojciec, co jest w niebie 510*Szemá Izrael* (Pp 6, 4-9) 218

Jan Karol Gall

Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16) 715

Eliyahú Gamliel

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) 39

Giuseppe Gemarini

Byli dwaj aniolowie *Pieśń dla dzieci* 97

Dla miłości moich braci (Ps 122) 76

Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) 39

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37

Franz Xaver Gruber

Cicha noc (Ek 2, 16) 703

Franciszek Karpiński

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11, Ek 2, 7; J 1, 14a) 701*Bractwa patrzcie jeno* (Ek 2, 8-12) 702

Katarzyna Kulisiewicz

Kantyk Jonasza (Jon 2) 509*Nowe przymierze* (Jer 31, 31-34) 508

Gigli De Lazzaro

Pentecoste *Hymn* 53

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 36

Teofil Lenartowicz

Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16) 715

Iviii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostro ma oblubienico.Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczę!Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gotębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminięła,
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gotębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Pokóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Później mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonaw. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencją tonalną e - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu e (przypr. red.)

Moja mi#a jest dla mnie (Pnp1, 13nn)

Como lirio entre los cardos p.238

K Moja mi#a^h
 jest dla mnie,^e
 narcyz Saronu,^{F#}
 ro#a rosn#ca w dolinach.^{F#}

W M#j mi#y^h
 jest dla mnie^e
 jak zapach mirry,^{F#}
 spoczywa na mej piersi.^{F#}

K Moja mi#a^h
 jest dla mnie,^e
 jak lilia w#ród cierni,^{F#}
 tak moja mi#a^g
 jest po#ród dziewcz#t.

W M#j mi#y^h
 jest dla mnie^e
 jak grono henny,^{F#}
 w winnicach En-gaddi.^{F#}

K Jak pi#kna jeste# kochana moja,^{F#}
 o jak#e pi#kna, o jak#e pi#kna.^{F#}
 Oczy twe jak go##bce. } 2x
 Jak jeste# pi#kny m#j ukochany,^{F#}
 o jak uroczy, o jak uroczy!^{F#}
KW A nasze #oze jest z zieleni. } 2x

W Jak jab#o# po#ród drzew le#nych^e
 tak jest m#j umi#owany,^{F#}
 umi#owany w#ród m#odzi#e#ców.^{F#}

W upragnionym jego cieniu usiad#am,^e
 a owoc jego jest s#odki,^{F#}
 o jak#e s#odki dla moich ust!^{F#}

Wprowadzi# mnie do komnaty z winem,^{F#}
 a jego sztandarem nade mn# jest mi#o#;^{F#}
 wprowadzi# mnie do sali biesiadnej,^{F#}
 a jego sztandarem nade mn# jest mi#o#;^{F#}
 lewa jego r#ka pod mo#j# g#ow#,^{F#}
 a praw# mnie obejmuje.^{F#}

K Ja zaklinam was, o c#rki jerozolimskie,^A
KW nie bud#cie, nie rozbudzajcie mej mi#ej.^{F#}

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumia#ych powod#w, niezgodnie z oryginalnym tekstem w#lskim #piewanym przez Kiko, s#owa moja mi#a oraz m#j mi#y s# powtarzane tak w tytule jak i w tre#ci. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przy#p. red.)

**W wykonaniu autorskim i w #piewniku hiszpa#skim ten werset W#szyscy powtarzaj# w niezmi#nionej wersji. (przy#p. red.)

Pino Manzari
 Pentecoste Hymn 53

Paolo Marciari
 Ka#da rzecz ma sw#j czas (Koh 3, 1-15) 92
 O jak pi#knie, ile rado#ci (Ps 133) 37
 Przjd# z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269
 #piewajmy, #piewajmy (Wj 15, 1-2) 36

Joseph Mohr
 Cicha noc (Lk 2, 16) 703

Zygmunt Odelgiewicz
 M#drcy #wiata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 707

Roberto Rende
 Narod kroczy w ciemno#ciach (Iz 9, 1-5) 88

Giorgio Ricci
 #piew wyzwo#nych (Iz 12, 4-6) 67

Paolo Rita
 Chw#a Bogu na wysoko#ci Gloria mszalne 4
 Daj chw#a# Panu (Ps 146) 88
 O Bo#e, Ty# jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Podno#e kielich zbawienia (Ps 116) 48
 Z g##boko#ci serca (Ps 130) 507

F#lix Villegas Sanz
 #piewaj Jahw#e, Jerozalm (Ps 147) 155
 #piewajcie Panu now# pie# (Ps 149, 1-5) 154

Andrea Selloni
 Chwalcie Boga (Ps 150) 43
 Kanty#k Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32) 510
 #piewajmy rado#nie Panu (Ps 95) 69

Piotr Skarga
 W #lobie le#y (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) 711

Leopold Staff
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Piotr Studzi#ski
 Ach, ubogi #lobie (Lk 2, 16) 717

Antonio Voltaggio
 Kanty#k Jozuego (Joz 24, 2-13) 34

Franco Voltaggio
 Pan jest #wiatem i zbawieniem moim (Ps 27) 44

Całuj mnie (Pnp 1, 2m)

KN ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;
^Bśłodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkiem rozlanym jest twe Imię,
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
^dPowiedz mi ty, o miły memu sercu,
 powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włośczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich owiec
 i paś tam też kozłéta swoje,
 aż przy szatach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 14; Ek 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia patrzcie jeno *(Ek 2, 8-12)* 702
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Śpiewaj Jaluwé, Jeruzalem *(Ps 147)* 155
 Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
 W złobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16)* 711
 Zobaczcie, jak jest pięknie *(Ps 133)* 37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi złobie *(Ek 2, 16)* 717

tradycyjna

Aniół pasterzom mówii *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11.16)* 712
 Cieżka droga *Hymn* 32
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)* 720
 Dzień odpoczynku *(J 8, 52)* 95
 Dziaśaj w Betlejem *(Ek 2, 16; Mt 2, 11)* 705
 Gdy się Chrystus rodzi *(Ek 2, 8-18.20)* 706
 Gdy służca Panna *(Ek 2, 16)* 718
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Jezus malusiński *(Ek 2, 16)* 714
 Lniajże Jezumtu *(Ek 2, 16)* 713
 Pieśń Iezb *Melodia hebrajska* 159
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Seferdyjczyków* 217
 Przybiedzii do Betlejem pasterze *(Ek 2, 8-18)* 708
 Tyrumfy Króla niebieskiego *(Ek 2, 8-16)* 710
 Wśród nocnej ciszy *(Ek 2, 8-18)* 704
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Ek 2, 15-16)* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Ek 2, 8-20)* 716

autorzy poszukiwani

Blogosławię Cię, Panie *(Ps 63)* 506
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* 511
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 501
 Wzywam Jaluwe *(Ps 18)* 503

(a)

Jezus obchodził wszystkie miasta

(Mt 9, 35—10, 42)

Kiño

Jesús recorrió todas las ciudades (Catecumenado)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo. A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się:
- KW** bo były zmęczone, bo były znękanе, jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: **Żnwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało.** * Proście zatem tego, kto jest Panem żniwa, aby posłał robotników na swe żnwo. **A oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako węże i prosci jako gotębie.**
- W** jako gotębie. **K** Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bągazy, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko. Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami, **W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę bardziej niż mnie, **W** nie jest godzien mnie, **K** A kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie, **W** nie jest godzien mnie, **K** A kto nie bierze swego krzyża, a idzie za mną, **W** nie jest godzien mnie, **K** A kto szuka swego życia na tym świecie, **W** utraci je, **K** A kto traci swoje życie z miłości do mnie, **W** odnajdzie je, **K** Kto słucha was, **W** ten słucha mnie, **K** Kto przyjmuje was, **W** przyjmuje mnie. **K** Kto przyjmuje mnie, **W** przyjmuje Boga, **K** Kto przyjmuje Boga, **W** przyjmuje Boga!

- 287, 297, 299, 511, 702, 703, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzciciel, 30
chrzcić, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrzescijam, 149
chrzcić, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwiać, 51, 216, 261, 264, 702
chwycić, 61
chwytac, 213
chwycić, 714
chwyć, 155
ciado, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 210, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
ciąć, 10, 23
ciążyć, 105
ciacho, 718
cicho, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715
ciele, 123
cieło, 282
ciemnóżca, 35, 61
ciemnyćciel, 70
ciemnyćć, 290
ciemnić, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
ciemny, 289, 706
ciemisty, 102
cięż, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
cięż, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpić, 107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
cierpliwosć, 149, 294
cierpliw, 149, 262
ciszy, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciepława, 101
ciepłki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
cos, 83, 110, 702
córka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293
cyrucem, 107, 162
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
cudowniej, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołoznica, 1
cudzołozca, 119
cymbaly, 43
cyfra, 78, 117, 129, 154
czerwony, 298
czart, 709, 715
czart, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
czasza, 293
czaszka, 502
czcielić, 702
czcielić, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715
czemu, 711
czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
czepać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czeryony, 281, 282
część, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
część, 39, 135
człek, 711
członek, 278
człowiczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711
człozo, 84, 156, 702, 707, 717
czterdzieci, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czucie, 92
czuci, 122, 162, 278, 289
czuci, 72, 162, 278, 289
czuli, 12
czuli, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717
czyhać, 136
czyn, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 712
czyścić, 29, 145, 279, 294
czyściosć, 29, 145, 279, 294, 712
czyścić, 62, 63, 93, 162, 707
dach, 130
dach, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
dajeni, 70
daleki, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
dan, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
dawac, 70, 105, 510
dawac, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
Dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Dehora, 121, 205
Deo, 706
depiac, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
diaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
dloni, 85, 87, 203, 270
dluz, 12, 286
dluzgi, 35, 88, 127, 222, 715
dluzej, 204
dłacieć, 716
człozo, 84, 156, 702, 707, 717
dobra, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 20, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
dobryć, 56
dobryć, 710
dozreć, 29
dozresny, 711
dognać, 160
dogmat, 156
dojrzac, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 162
dokad, 149, 160
dokonac, 34, 49
dokonywać, 10
dołma, 60, 94, 268, 716
dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 46, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
Domnik, 30
domowy, 41
domosny, 43, 87
doń, 161, 503
doorka, 118
dopasć, 56, 161
dopahac, 100
dopahić, 90
dopomoc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopisac, 23
dorada, 88
doradca, 88
doradzać, 77
dosiatad, 206
dosięgnąć, 105
doskonaly, 145, 266
doszac, 279
doszoscować, 82
doszrzec, 112
doszrzecac, 52, 64
dosyc, 714
doszadzaczac, 202
dotklywy, 15
dotknac, 95, 143
dotrzac, 36, 93, 131, 160
dotrycac, 143, 288
dowiedziec, 710, 712
doznac, 284
doznawac, 709
dóń, 77, 78
drabina, 219
drapiezy, 214
drapczyel, 88
dreczyc, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 203, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
drozszcy, 94, 717
druhi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
druh, 271
druhić, 79
drużenieć, 67
druzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
drzwi, 53, 202, 270
drzew, 71, 79, 127, 143, 162, 715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
ducha, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
duchowiec, 718
duchowienstwo, 23

Kxi

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

265

* Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyr. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

K ^a **A**ż do tej chwili znosimy nagosc,^g
cierpimy pragnienie i ^agłod.
W ^a **A**ż do tej chwili znosimy nagosc,^g
cierpimy pragnienie i ^agłod.
K ^a **Pr**ześladowani, na tułaczkę skazani.
W ^a **Pr**ześladowani, na tułaczkę skazani.
K ^a **G**dy nam ^azłorzeczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gd^a nas ^aoczerniają — odpowiadamy miłością.
W ^a **G**dy nas ^aoczerniają — odpowiadamy miłością.
W ^a **St**aliśmy się śmieciem,
stałiśmy się śmieciem,
stałiśmy się śmieciem,
śmieciem tego świat^a
i ^aodrazą dla wszystkich.
K ^a **U**znani
za ^awidowisko,
dla ^aświata,
dla ^aAniołów
i dla ^aludzi,
ostatnie ^amiejsce.
W ^a **J**akby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

Como condenados a muerte p.236

- duchy, 41, 220, 706
dum, 107, 162
dumać, 716
dumny, 294
dusić, 289
dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507, 710, 715
E
dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
dwaokrąg, 709
dwaosobnie, 51, 156, 281, 282
dwójce, 29
działać, 56, 261
Dzieciątcko, 73, 708, 718
Dzieciaktko, 703-705, 710
Dziecie, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706-709, 712, 714, 715
dziecię, 91, 281
Estera, 121
dziecina, 50, 73, 703, 714
Dziecineczka, 709
dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720
dziedzic, 3, 45, 718
dziedzictwo, 66, 135, 502
dziedzinić, 48
dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716
dzień, 88, 214, 701
dziełny, 157
dzieło, 34, 40, 41, 43, 67-69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709
dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716
dzierżyć, 707
dziesięciostonna, 129
dziesięć, 159, 205, 281, 282
dzwęczę, 42, 267, 268
Dziwica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
dziewczyk, 299
dziewięć, 159
dziesięć, 8, 9, 21, 74, 81
dziesięćzyny, 48
dzięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
dziękować, 23, 39, 68, 69
dziłki, 41, 42, 298
dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720
- dziw, 156, 708, 709
dziwić, 708
dziwny, 702, 712
dzwięcz, 15, 43
dźwięk, 43, 87, 505
dzwigać, 96, 155
E
echo, 71, 72
Edom, 205, 208
Efraim, 91
Egipcjanie, 12
egipski, 12, 34, 70, 91, 508
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
Ehad, 218
eileison, 108
Eliasz, 66
Eliohennu, 218
Eli, 214
Emanuel, 73, 120, 711
empirejski, 711
Er-gaddi, 268
espada, 151
Estera, 121
Etiopia, 221
Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
excelesi, 706
F
fala, 131, 509
fałsz, 161
fałszywy, 48, 98, 206, 292
faraon, 56, 70, 284, 512
Felicja, 30
fermentować, 512
figa, 276
figura, 156, 712
flakateria, 145
Filistynia, 221
filus, 107, 162
firmanat, 40, 41, 43
fiet, 43
fortis, 108
Franciszek, 30
fundament, 61, 101, 131, 221
G
Galilea, 71, 134, 139
Galilejski, 112
gałazka, 84
gałg, 219
gardło, 214
gasić, 148, 274
gazela, 271, 276
gdwy, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
ginać, 156
gitarra, 43, 61, 80, 155
głimiany, 79, 263
gloria, 128, 146, 706
głód, 4, 27
głódzić, 77, 161, 504, 509
głębina, 16, 68, 92, 506, 508
głęboki, 46, 56
głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
głody, 47, 512
głodować, 292
głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 279, 125, 131, 202, 207, 270, 279, 285
- Grzegorz, 30
grzesznik, 1-3, 30, 62-66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
grzeźawisko, 77
grziś, 102
gubić, 36, 92
gwaltownik, 82, 123, 136
gwaltowny, 149
gwarancja, 42
gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720
gwiazdeczka, 713
gwóźdź, 279
H
harfa, 43, 78, 129
he, 715
hełm, 220
henna, 268
Hermon, 37, 38, 269
Herod, 272, 707
herold, 17
hetman, 714
hevennu, 44
historia, 149
hojny, 709
hold, 156
hosanna, 5-7
huragan, 42
hymin, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
hyzop, 62, 63
I
idole, 70, 294
Ignacy, 30
ignorancja, 2
ignorać, 123
ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
imias, 108
imić, 5-7, 10, 12, 26, 27, 34-36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
immortalis, 108
inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
ischyros, 108
istnieć, 137
iście, 156
iść, 5-7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82-84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265-267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720
iuxta, 107, 162
Izaak, 91, 95, 222, 284
Izrael, 12, 32-34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203-205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716
iż, 64, 706, 709
iżby, 262

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało, *

że ta przemożna moc miłości jest od Boga, jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawio się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawio się w nas

jego zmartwychwstanie.

- J**
 - Jabokk, 204
 - Jablon, 268, 275
 - Jadawity, 123
 - Jael, 205
 - Jagiętko, 148, 160
 - Jagięte, 58, 96
 - Jahwe, 5, 6, 34-37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509
 - Jakub, 264, 277, 294
 - Jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718
 - Jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 278, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718
 - Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221
 - Jakubowy, 58, 59
 - Jakże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509
 - Jan, 10, 30
 - Janino, 88, 99, 130, 149, 201, 294
 - Jaskółka, 94
 - Jasność, 706
 - Jasny, 72, 121
 - Jasnie, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710
 - Jechać, 719, 720
 - Jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719
 - Jedno, 109, 156, 216, 294, 504, 719
 - Jednoczesny, 213
 - Jednolitości, 12
 - Jednorodzony, 4, 25
 - Jedność, 3, 9, 23, 29
 - Jedynie, 122, 718
 - Jedynie, 275
 - Jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718
 - Jedzenia, 216
 - Jelen, 86, 271, 276, 298
 - Jeniec, 88
 - Jeno, 702
 - Jerozolim, 93, 96, 100, 132, 293
 - Jerozolimski, 66, 104, 268, 270
 - Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217
 - Jerycho, 144
 - Jesse, 123
 - Jestestwo, 508
 - Jestże, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715
 - Jesk, 1, 9, 22, 114, 216
 - Jezoro, 53
 - Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713-716, 719, 720
 - Jezus, 216, 218, 220, 265-267, 278, 292, 708, 709, 711, 713
 - Jochana, 268
 - Kochanie, 708, 718
 - Kochany, 271, 276
 - Kość, 108
 - Kolacja, 83
 - Kolano, 68, 706, 715, 716
 - Kolebka, 714
 - Kolebka, 701
 - Kolebować, 711
 - Kolima, 142
 - Kolezan, 75
 - Kolysać, 718
 - Komnata, 85, 268
 - Konąć, 132, 162
 - Konie, 720
 - Koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502
 - Kontentować, 711
 - Koń, 56, 286
 - Kończyć, 116, 148, 160
 - Korona, 219, 281, 282
 - Korygować, 125
 - Korzec, 141
 - Korzeń, 54, 110, 123, 219
 - Korzystać, 114
 - Korzystać, 262
 - Kosiarz, 130
 - Kosztowny, 705, 712
 - Kości, 62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293
 - Kościć, 219
 - Kościół, 3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299
 - Kościół, 715
 - Koźle, 123, 267
 - Kpina, 290
 - Kraina, 48, 88
 - Kraj, 140, 512, 702, 711
 - Kraniec, 79, 93, 145, 214
 - Krata, 276
 - Kres, 162
 - Krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 162, 206, 208, 220, 274, 299
 - Kroczyć, 88
 - Kroczyć, 60, 80, 117, 205, 208
 - Krok, 35, 50, 77, 82, 266, 702
 - Kropie, 270
 - Krowa, 123
 - Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720
 - Król, 42, 79, 89-91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720
 - Królestwo, 15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292
 - Królestwo, 95, 214, 274
 - Królewic, 718
 - Królowa, 117, 281
 - Królowa, 110, 117, 153
 - Królować, 56, 88, 274
 - Krótki, 261
 - Krwawic, 20
 - Krwawy, 77, 711
 - Krzyż, 156
 - Krzyżówka, 123, 276
 - Krzyż, 66
 - Krzyż, 156
 - Krzyżnec, 701
 - Krzyżnec, 53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290
 - Krzyż, 77, 98, 122, 131, 214, 272, 277
 - Krzyż, 214
 - Krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 162, 219, 220, 265, 279, 510
 - Krzyżmo, 17
 - Krzyżowny, 64, 711
 - Ksawery, 30
 - Książę, 79, 88, 117, 203
 - Książęcy, 293
 - Księga, 77, 159, 221, 274
 - Księgę, 39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501
 - Ktokolwiek, 214
 - Ktoś, 144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295
 - Ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511
 - Kurz, 286
 - Kusieć, 69
 - Kwiat, 269, 276, 298, 711, 720
 - Kwiatcezek, 713, 718
 - Kwiecie, 276
 - Kwilić, 714
 - Kwintag, 276, 289, 712
 - Lacrimosa, 107, 162
 - Łać, 714
 - Łaj, 718
 - Łanent, 122, 127, 272
 - Łaska, 60
 - Łato, 105
 - Łech, 133
 - Łech, 103
 - Łećcieć, 281, 282
 - Łeżyć, 34, 155
 - Łęcki, 99, 149
 - Łekkomyślny, 2
 - Łenna, 214
 - Łenuswo, 2
 - Łepiej, 84, 94, 280
 - Łesny, 296
 - Łesny, 268
 - Łetni, 202
 - Łew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
 - Łewa, 151
 - Łewy, 268, 294
 - Łeżący, 715
 - Łeżec, 51, 123, 158, 711, 714, 717
 - Łęć, 71, 222
 - Łękać, 44, 60, 84, 504
 - Łęnać, 87
 - Łibnan, 269, 296
 - Łichy, 715
 - Łico, 715
 - Łicba, 155
 - Łiczny, 71, 93, 125, 158
 - Łil, 714, 718
 - Łila, 216, 268
 - Łilla, 715
 - Pascha 2018 — 14 IV 2024

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strony. Wszyscy nie powtarzają! (przyjp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyjp. red.)
14 IV 2024 — Pascha 2018 (1992)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Kiko

Himno a la caridad p.246, (C)

K Gdybym mówił językami aniołów, ^Cnie szuka poklasku, ^Cnie unosi się pychą, ^Cjestem niczym! ^CGdybym miał dar prorokowania ^Ci znał wszystkie tajemnice, ^Cgdybym miał taką wiarę, ^Cizbym góry przenosił, ^Ca miłości bym nie miał: ^Cjestem niczym!

Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim, ^Ca ciało wystawił na spalenie, ^Clecz miłości bym nie miał: ^Cjestem niczym!

W Albowiem Miłość, ^CAlbowiem Miłość, ^CMiłość, ^Calbowiem Miłość, ^Cjest Bogiem, ^Cjest Bogiem, ^Cjest Bogiem!

K Gdybym mówił językami aniołów, ^Cnie szuka poklasku, ^Cnie unosi się pychą, ^Cpełna godności: ^Cnie szuka własnej korzyści, ^Cnie unosi się gniewem, ^Cnie pamięta złego, ^Cnie pamięta złego, ^Cnie cieszy się z niesprawiedliwości, ^Clecz raduje się prawdą. ^CWszystkiemu wierzy, ^Cwszystkiemu ufa, ^Cwszystko wybacza, ^Cprzetrzyma wszystko, ^Cprzetrzyma wszystko. ^CAlbowiem Miłość, ^CMiłość, ^Calbowiem Miłość, ^Cjest Bogiem, ^Cjest Bogiem, ^Cjest Bogiem!

bilijka, 713
lira, 293
liść, 276
liść, 116
litoscywy, 72, 153
litrosć, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
lód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703
ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264
273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716
ludzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lurna, 505
lwica, 89
Ł
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299, 709
łaka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290
łotr, 1
łozę, 127, 161, 219, 268, 299, 711
łóczęzko, 711
łuk, 101, 117, 201
łupa, 716
łup, 88
łzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 133, 162, 714, 717
M
Madiam, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malerki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malusiutki, 73, 276, 714
malo, 265, 281
Mały, 711
mały, 17, 120, 123, 211, 715, mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 719, 720
małżeński, 29
małżonka, 118
Mamre, 55
manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288
Mariám, 133
marnosć, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282, 714
męstwo, 20, 123
męczyżyna, 29, 281
męga, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706
mienię, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714
mieszkanie, 56, 119, 709, 714
mieszkańcy, 32, 34, 66, 284
mieszkańca, 67
między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 281, 501, 509
294, 701, 709, 716, 717
migać, 702, 715
milczec, 92, 105, 109
milenium, 132
milszy, 291
miluchny, 718
milia, 268, 701, 716
miliardzie, 3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507
miloterny, 3, 153, 709
miloterny, 278
milotscywy, 30
Milość, 162, 262
milość, 3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714
milować, 24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 221, 291, 295, 503, 716
miły, 94, 267–270, 291
mimo, 64, 68, 508
minać, 15, 287, 718
miód, 39, 278, 296
mirra, 268, 270, 296, 701, 707
miserere, 108
misterium, 299
mistrz, 53
mistyczny, 19
Miszael, 41
mizerny, 715
mknąć, 155
mleko, 39, 278, 296
młodość, 75, 130
młody, 271, 276
młodzieniec, 42, 268
mniejszy, 109, 501
mnoży, 715
mnóstwo, 720
Moab, 89
moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709
mocarz, 56, 59, 117, 290
moece, 26
mocniejszy, 122, 506
mocny, 57, 79, 162, 222
modlic, 30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292
modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509
modły, 707
Mojszesz, 32, 34, 66, 284

Jego fundamenty (Ps87)

^a K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Bogal

Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

^a KW Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

^a KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!

^a W Matko, Matko, miasto Bogal } 2x

^a K Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

^a KW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

^a KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.

^a W Matko, Matko, miasto Bogal } 2x

- paschalny, 12, 14, 16, 71
- pastusz, 17, 60, 96, 120,
- 156, 158, 265, 267, 298,
- 701, 702, 704-706, 708,
- 710, 712, 716
- pastuszek, 703, 706, 709,
- 711, 715, 716
- pastwa, 88
- pastwisko, 68
- paszcza, 214, 285
- paść, 68, 69, 123, 156, 209,
- 267, 704, 706, 716
- patarcha, 159, 709
- patrzeć, 75, 90, 109, 125,
- 214, 222, 276, 291, 501,
- 702
- Paule, 30
- pazur, 214
- pehnać, 84
- pehna, 10, 14, 211, 212, 502
- pehnić, 42, 68, 77, 138
- pehny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,
- 53, 60, 65, 73, 111, 117,
- 129, 133, 135, 142, 144,
- 149, 156, 162, 211, 262,
- 281, 291, 294, 298, 511,
- 706, 715, 716
- pelczak, 42, 72
- pendebat, 107, 162
- peretka, 713
- perfunować, 125
- perfuny, 720
- perka, 718
- Perpetua, 30
- pewnie, 291, 702
- pewno, 44, 92, 280
- pewny, 46, 71, 77, 207
- ped, 118
- pepek, 293
- pepa, 52, 79, 131, 512
- pestawać, 705, 708
- pie, 9, 22, 92, 216, 279, 296
- pieczeń, 212, 269, 274, 275
- piekło, 28, 48, 71, 98, 284,
- 710, 715
- pielagnować, 705
- pielgrzym, 32
- pielgrzymować, 217
- pielucha, 158
- pieluska, 158, 272, 706
- piemąd, 216, 265
- pienie, 156, 703
- pień, 123
- piers, 53, 96, 156, 268
- pietwochna, 19
- Pierwszy, 29
- Pierwszy, 54
- Pierwszy, 19, 80, 139, 218,
- 276, 709, 720
- piierzchać, 119
- pies, 214
- piescielko, 713
- piesn, 19, 36, 42, 49, 56, 61,
- 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,
- 84, 129, 154-156, 205,
- 276, 278
- pięć, 159
- pięćdziesiąty, 19
- pięćset, 51
- pięknó, 132, 145, 298
- piękność, 117
- pięknym, 34, 37, 38, 89, 92,
- 102, 298, 276, 293, 296,
- 713, 714
- pijanstwo, 2
- piłnować, 71, 708
- piłat, 28
- piłotm, 201
- piosieczka, 711
- piotr, 30, 51
- pióra, 102
- piśmo, 29, 51
- piac, 53, 93, 274, 720
- plan, 77, 92
- plaster, 278, 296
- plawa, 116
- plon, 209
- placz, 20, 49, 71, 94, 272,
- 298, 713
- placzący, 717
- plakac, 61, 104, 122, 133,
- 148, 153, 160, 162, 277,
- 288, 292, 711, 714
- plaszcz, 37, 88, 266, 292
- plodny, 34, 118, 299
- plomień, 18, 19, 53, 85,
- 206, 275, 289
- plonący, 66, 290
- plonęć, 162, 291
- plótuo, 289
- plukać, 54
- plynąć, 39, 58, 116, 296,
- 511, 715
- po kryjomu, 291
- pobiegać, 144, 706
- pobiegać, 706, 711
- poblizę, 162
- pobogosławić, 204, 212
- pobozność, 123
- pobozny, 715
- pobudzić, 710
- pochłanić, 92, 267
- pochohanek, 51, 160
- pochodzić, 279, 511, 720
- pochwalić, 69, 705
- pochwaly, 12, 42, 72, 155
- pochwata, 29
- pochwycić, 56, 131, 206,
- 269
- pochylić, 55, 77
- pochyłony, 715
- pociągnać, 267
- poeciacha, 122, 292
- poetszac, 60, 96
- poieszenie, 20
- poieszyciel, 18, 20, 26
- poieszyć, 272
- porzecz, 28, 62, 63, 111, 201,
- 279, 281, 282, 712
- porządek, 10, 29, 54, 92,
- 150, 202, 709
- porzecz, 63
- porzeczony, 144
- porzeczny, 273
- porzeczony, 105
- porzecz, 9, 22, 207
- porzeczony, 37, 70, 124,
- 207, 510
- porzecz, 15, 708
- porzecz, 53
- porzecz, 298
- porzecz, 71, 80, 102, 291
- porzecz, 109
- porzecz, 711
- porzecz, 130
- porzecz, 44
- porzecz, 144, 281, 282
- porzecz, 77, 115, 128, 158,
- 213, 214, 218, 269, 274,
- 275, 706, 711, 714
- porzecz, 291, 296
- porzeczony, 718
- porzecz, 82, 207, 208, 214
- porzecz, 79
- porzecz, 78, 102
- porzecz, 42
- porzecz, 48, 507
- porzecz, 88
- porzecz, 47
- porzecz, 36, 78, 84, 87,
- 122, 136, 207, 214, 506,
- 509
- porzecz, 82, 123, 718
- porzecz, 208
- porzecz, 118
- porzecz, 41, 42, 51, 64, 85,
- 109
- porzecz, 28
- porzecz, 48, 90, 149, 270,
- 278, 281, 283, 294, 502
- porzecz, 155, 709
- porzecz, 9, 22
- porzecz, 286
- porzecz, 114, 203, 216,
- 273
- porzecz, 55
- porzecz, 125, 137
- porzecz, 2
- porzecz, 155
- porzecz, 208
- porzecz, 36
- porzecz, 123, 203
- porzecz, 10, 85, 298
- porzecz, 114
- porzecz, 15, 207
- porzecz, 12, 54, 719
- porzecz, 67
- porzecz, 281, 282, 705, 712
- porzecz, 79
- porzecz, 159
- porzecz, 41
- porzecz, 89, 110, 131, 205
- porzecz, 205, 281, 282
- porzecz, 211
- porzecz, 156
- porzecz, 284, 701
- porzecz, 511
- porzecz, 147, 269
- porzecz, 712
- porzecz, 4, 15, 16, 18, 19, 27,
- 206
- porzecz, 281, 294
- porzecz, 79
- porzecz, 118, 261
- porzecz, 91, 114, 210, 265,
- 295, 711
- porzecz, 299
- porzecz, 53, 69, 89, 125,
- 203
- porzecz, 112, 217, 279
- porzecz, 64
- porzecz, 64, 298
- porzecz, 94
- porzecz, 272
- porzecz, 79
- porzecz, 125, 219, 710
- porzecz, 261

Siôn, madre de todos los pueblos p.144 (Preatcunnao), (a), h: aIII

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

Las armas de la luz p.223, (a)

K ^d Przyobleczcie się w zbroję Bożą,

^A nosząc na sobie oręż światłości.

^B Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
^B ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W ^d Przepasawszy biodra wasze prawdą,
^B przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

^B która nie opiera się złu,

^A lecz bierze na siebie grzechy innych.

W ^A Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
^d miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

^B że Chrystus kocha cię naprawdę,

^B że umarł na krzyżu za ciebie,

^B gdy byłeś złączył i grzesznikiem.

W ^A Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
^d a na głowę hełm zbawienia,

^B bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

^B bo On jest Panem,

^B bo On powróci, bo On powróci

^B i nas zabierze ze Sobą.

W ^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,

^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukać, 205
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
pośubić, 219
pośmiewisko, 214
pośpiech, 144, 512
poza, 135, 509
pobawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznać, 12, 123, 138, 204,
291
pozwalać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozostawiać, 92
pozwalic, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyśkać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
późny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
prech, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
porocstwo, 707
poroczy, 17
porok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262

postępować, 16, 53, 79, 213,
299
powsztynąć, 162
powszechny, 28
prostota, 701
powtarzać, 61
powtórny, 15
poza, 135, 509
pobawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznać, 12, 123, 138, 204,
291
pozwalać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozostawiać, 92
pozwalic, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyśkać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
późny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
prech, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
porocstwo, 707
poroczy, 17
porok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262

postępować, 16, 53, 79, 213,
299
powsztynąć, 162
powszechny, 28
prostota, 701
powtarzać, 61
powtórny, 15
poza, 135, 509
pobawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznać, 12, 123, 138, 204,
291
pozwalać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozostawiać, 92
pozwalic, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyśkać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
późny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
prech, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
porocstwo, 707
poroczy, 17
porok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262

postępować, 16, 53, 79, 213,
299
powsztynąć, 162
powszechny, 28
prostota, 701
powtarzać, 61
powtórny, 15
poza, 135, 509
pobawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznać, 12, 123, 138, 204,
291
pozwalać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozostawiać, 92
pozwalic, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyśkać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
późny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
prech, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
porocstwo, 707
poroczy, 17
porok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262

postępować, 16, 53, 79, 213,
299
powsztynąć, 162
powszechny, 28
prostota, 701
powtarzać, 61
powtórny, 15
poza, 135, 509
pobawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznać, 12, 123, 138, 204,
291
pozwalać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozostawiać, 92
pozwalic, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pozyśkać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożycie, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
póki, 78, 105, 718
późny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
pragnienie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
prech, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
porocstwo, 707
poroczy, 17
porok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262

Hymn o krzyżu chwałebnym *Hymn z II wieku*

W Chwałebny krzyż^{g#}
 zmartwychwstałego Pana^{ch}
 jest drzewem^{f#}
 mojego zbawienia:^{g#}
 on moim pokarmem,^{g#}
 on moją rozkoszą,^{ch}
 w jego korzeniach wzrastam,^{g#}
 w jego gałęziach odpoczywam.^{g#}

W Chwałebny krzyż^{g#}
 zmartwychwstałego Pana^{ch}
 jest drzewem^{f#}
 mojego zbawienia:^{g#}
 on moim pokarmem,^{g#}
 on moją rozkoszą,^{ch}
 w jego korzeniach wzrastam,^{g#}
 w jego gałęziach odpoczywam.^{g#}

K Jego rosa mnie ożywia,^{g#}
 jego powiew mnie użyźnia,^{g#}
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.^{g#}
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagosci.^{g#}

K W twodze tyś obroną,^{g#}
 w potknięciu podporą,^{g#}
 w zwycięstwie koroną,^{g#}
 w walce tyś nagrodą.^{g#}
 Drzewo życia wiecznego,^{g#}
 podpora wszechświata,^{g#}
 kściec ziemi,^{g#}
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.^{g#}

W Chwałebny krzyż^{g#}
 zmartwychwstałego Pana^{ch}
 jest drzewem^{f#}
 mojego zbawienia:^{g#}
 on moim pokarmem,^{g#}
 on moją rozkoszą,^{ch}
 w jego korzeniach wzrastam,^{g#}
 w jego gałęziach odpoczywam.^{g#}

W Chwałebny krzyż ...

W Chwałebny krzyż ...

rosnąć, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rościć, 715
 rosnąć, 94, 130, 268, 720
 roślinna, 41
 rozblyskac, 15, 16
 rozblysnąć, 12
 rozbrzmiewać, 15, 16, 71
 rozbudzać, 268
 rozbudzić, 715
 rozchodzić, 704
 rozciągnąć, 283
 rozdać, 262
 rozdawać, 9, 22
 rozdrażniać, 261
 rozdzielać, 102
 rozdzierać, 92
 rozzerwać, 79
 rozglądać, 208
 rozgniewać, 79, 281, 282
 rozgorzeć, 44, 715
 rozjaśnić, 263
 rozkład, 502
 rozkosz, 219, 261, 293, 711
 rozkoszny, 135
 rozkoszować, 278, 296
 rozlać, 29, 117, 277, 296
 rozlany, 267
 rozlegać, 15
 rozłączyć, 29
 rozłożyć, 214
 rozłog, 298
 rozłomnieć, 116
 rozmożyc, 34
 rozmowa, 2
 rozmynsłac, 80
 rozpacza, 162
 rozpalony, 291
 rozplywać, 718
 rozpostrzeć, 283
 rozposcierać, 115
 rozpoznac, 122
 rozpoznać, 158
 rozpraszac, 47, 72
 rozpromienić, 16, 75
 rozproszyć, 155
 rozradłować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozsiewać, 2, 155, 276
 rozstaczać, 715
 rozstrzepy, 265
 roztrząsać, 61
 rozum, 18, 123
 rozumnieć, 137, 149, 158, 213
 rozwarzyć, 715
 rozwięzać, 214
 rozwięwać, 88
 róż, 84, 214, 281, 282
 różnna, 138, 156
 równać, 93
 również, 14, 502
 równość, 29
 równy, 56
 różga, 88, 123
 różna, 268
 różdżka, 123, 712
 różnie, 156, 709
 różyczka, 713
 rubin, 93, 718
 rumak, 155, 206
 rumiany, 715

przysięż, 217
 przysięć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przysimować, 12, 276, 713
 przysimować, 19, 23, 127, 211, 265
 przysięć, 19, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazanie, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykłąd, 710
 przykłąy, 718
 przykłąyć, 56, 66
 przykleić, 91, 209
 przykłączyć, 16
 przymerze, 9, 16, 22, 29, 30, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przynagłąć, 287
 przynalazć, 269
 przyniesić, 18, 55, 710
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przyoblec, 220
 przyodzíać, 95
 przyodek, 55
 przyopasać, 117
 przypatrzyć, 216
 przypomniać, 51
 przypuszczac, 160
 przyrównać, 711
 przyrównać, 61
 przysięć, 69, 115
 przysięć, 50
 przysposobić, 714
 przysstąpić, 116
 przysstąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przysłöße, 46
 przyszy, 10
 przywieść, 112
 przywłać, 12, 704, 705, 709, 711
 przywłać, 221
 przywłócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511

puścić, 269
 pucha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97, 716

R
 Rabbi, 114, 288
 Rachela, 272, 711
 rachunek, 61
 raczyć, 26
 rad, 715
 rada, 116, 123, 135, 701
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić, 202
 radzi, 221
 raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712
 raba, 772
 Rama, 273, 711
 ramie, 10, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana, 15, 18, 155, 162
 ranić, 162, 206
 rano, 218
 ratować, 98
 ratunek, 67
 raz, 80, 279, 709
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
 rąbek, 714
 rączęta, 703
 rączka, 714
 redepitoris, 121
 Resurrexit, 146

reszta, 35, 281, 282
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 273, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
 rekojmita, 16
 robaczek, 718
 robaki, 214
 robotnik, 73, 265
 robota, 42, 277, 712
 rodzica, 42, 277, 712
 rodzic, 710
 rodzice, 2, 29
 Rodzicielka, 153
 Rodzicielka, 153
 rodzic, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706
 rodzina, 214
 rodzony, 162, 203

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu, * — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, ^a
Boga twego ^a
całym twoim sercem, ^a
całym twoim umysłem, ^a
ze wszystkich twoich sił. ^a

Położ te moje słowa ^a
jako znak na twoich rękach, ^a
jak ozdobę między oczy, ^a
na odrzwiach domu ^a
i na twoich bramach. ^a

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael, ^a
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
słoma, 123
słoneczko, 713
słoneczny, 261
słoniowy, 117, 293
słonce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 117, 129, 138, 148, 160, 207, 213, 285, 290, 507
słuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
służność, 136
służny, 3, 8, 14, 21, 82
służebnica, 110, 111
służyc, 23, 50, 79, 214, 216
slynać, 716
slyszec, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716

smagać, 162
smok, 281, 282
smucić, 80, 292
smutek, 49, 98, 127, 162
smutny, 80, 107, 162, 505, 707
snop, 49, 130
solicita, 121
spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
spadać, 38, 102
spalać, 66
spalić, 87, 88, 262
spelniać, 8, 21, 156
spelnić, 106, 110, 703, 712
spędzić, 269
spękać, 506
spierać, 274
spieszny, 706, 707
spieszyc, 214, 707
spisek, 707
spiskować, 79
spłacić, 12
splynąć, 208
splywać, 17, 37, 38, 270
spocząć, 88, 274, 713
spoczynek, 75, 214
spoczywać, 123, 135, 268, 502

spodobać, 117
spoglądać, 137
spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
spokoju, 278
spokojenie, 2, 278, 298
spolem, 156, 707
sponiewierac, 203
sposób, 3, 10, 36
spostrzec, 291
spółród, 117, 128, 140

staszny, 32
strawa, 156
straż, 33, 71, 125
strażnik, 16, 75, 270, 507
stracić, 281, 282
stromy, 219
strona, 34, 77, 151, 286, 298
stronici, 161
stróż, 67, 132, 710
struchły, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
struna, 43
strwożyć, 127
strzala, 75, 78, 101, 117, 201
strzec, 26, 281, 282, 706
strzecha, 715

stworzyć, 18, 28, 111
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
stworca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
suknia, 214, 270
suknia, 214, 270
svćić, 85, 87, 161
Sytjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
sykoma, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
Syneczek, 718
Syn-Mężczyzna, 282
synogarlica, 269, 276
sytać, 718
svty, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafir, 93
szafrań, 296
szalom, 44
szalony, 53
szalas, 267
Szamgar, 205
szary, 53
szata, 143, 206, 208, 266, 282, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczęp, 118

stary, 83
staruszek, 715
starzec, 34, 42
starzec, 127
starec, 26
stawać, 64, 77, 299, 707, 710
stawiać, 113, 135, 136, 141, 502
stawić, 84
sto, 209
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
stosować, 2
stół, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapiona, 107, 162
straszliwy, 56, 277

*Śpiewa się na dwa chóry.

(e) **O Panie, moje serce nie ma już pretensji** *(Ps 131)*

K,W **O** Panie, moje serce nie ma już pretensji ^e

i nie wznoszę w pysze mego wzroku, ^a

nie gonię za tym, co jest wielkie, ^e

ani za tym, co przewyższa moje siły. ^e

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę, ^a

tak jak dziecko w ramionach swej matki, ^e

tak jak dziecko nasycone jest mój duch, ^{JcT}

tak jak dziecko we wnętrzu wym. ^e

W **O** Panie, moje serce nie ma już pretensji ... ^a

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, ^e

ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze. ^e

(a)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Kiko, tradycyjnia

K **Pragnę pójść matko**** ^a **Daj mi je spożywać,** ^a

do Jeruzalem, Jeruzalem, ^{dE} abym nasycić nimi me pragnienia;

by spożywać zioła, ^a to są pragnienia przyjaciśni,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi. ^{dE} to są pragnienia łagodności,

W Już tę ścieżkę odnalazłem, ^a to są pragnienia,

już tą ścieżką pielgrzymuję. ^f to są pragnienia posłuszeństwa.

już na ścieżce ^{dE} **W** Już tę ścieżkę odnalazłem ... ^a

całego świata, całego świata. ^e **La la, la la la ...**

^{*}W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu (przyp. red.)

^{**}Piecząc roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż obsłóście śpiewałem pśśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kewo madwe/Ladino*. (przyp. red.)

trzeba, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzódka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzięci, 209
trzykroć, 707
tuńci, 719
tuńczyk, 267
tuńczyk, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórcza, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
tył, 58, 213
Tyń, 221
tyśiąć, 156, 266
tyśiąć, 94, 205, 266, 289, 298, 704
U
ubierać, 216
ubogi, 30, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyć, 270
uciec, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucieczkę, 702, 711
ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294
ucisnąć, 88
ucisłony, 88, 123
uczyć, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczynić, 298
uczynić, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynić, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67-69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udzić, 134, 139
udany, 116
udarować, 129
udzielić, 105, 125, 717
udzielić, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udzielić, 273
udzielić, 105, 131, 512
udzielić, 73
udzielić, 78, 84, 98, 122, 136, 214
udzielił, 33, 122
udzielić, 23, 158
udzielić, 19, 20, 37
Pascha 2018 — 14 IV 2024

Szczepan, 30
szczęście, 62, 63
szczęśliwy, 294, 707
szczęście, 201
szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
szczęść, 53, 69, 269, 298
Szekina, 66
szema, 218
szemrać, 2, 144
szemrać, 127, 131, 285, 509
szepać, 116
szeryć, 707
szczęść, 139
szczęśliwie, 209
szkarłany, 208
szkoda, 125
szlak, 501
szlom, 133
szmaragd, 93
szopa, 701, 702
szron, 41, 155
szwander, 268
szukac, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 157, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
szymbki, 139, 269, 298
szycierca, 116
szycierstwo, 126
szyczyć, 214
szyja, 222, 293
szyk, 298
ścigac, 53
ścieszka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ścigac, 56, 281, 282, 702
ścieszka, 53, 80, 98, 131
ściszac, 201
ślaci, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
ślizny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 156, 702
śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8-10, 12, 14, 16, 20-23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmierć, 100
śmierć, 701
śmieć, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śpiący, 214, 715
śpiężny, 270
śpiężać, 702, 710
śpiwać, 12, 16, 49, 93, 269
śpiwać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67-69, 72, 73, 78, 80, 81, 86-88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119-121, 127, 129, 154, 158, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyć, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadom, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25-27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715-717, 719
światło, 12, 15-20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świataczony, 87
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świeżaki, 26
świeży, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeża, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 503, 703, 709
święto, 12, 112
świełość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
świątyni, 2-10, 12, 14-23, 26, 28-30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
światać, 716
światać, 87, 506
T
ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17-19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290-292, 706, 707, 709-712, 714, 716-718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716
takiego, 83, 89, 137

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sięją i nie żniwiają,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!
K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?

K,W A o ubranie czemu się martwicie?
 Przypatrzcie się lilii na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwóm panom!

K Nikt nie może, ...
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
W Przypatrzcie się lilii na polu ...
W Szukajcie Królestwa Bożego ...

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 290
 ufnosć, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294
 ufny, 78
 ugasić, 115, 269, 275
 ugodzić, 101
 ujarzmić, 290
 ująć, 92, 508
 ujrzyć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702
 ukarać, 84
 ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502
 ukony, 708
 ukochać, 212, 279
 ukochana, 108, 269
 ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709
 ukojenie, 99
 ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504
 ukryzować, 28, 139, 162
 uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
 uległość, 279
 ulegnąć, 502
 uleknąć, 81
 ulica, 93
 ulubienica, 117
 ulubiony, 713
 umacniać, 155
 umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511
 umieć, 28
 umieć, 207
 umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509
 umieszcząć, 141
 umieścić, 140, 508
 umiłowac, 24, 25, 29, 295, 709, 715
 umiłowany, 8, 21, 268, 298
 umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146-148, 162, 220, 280, 287, 297
 umysł, 15, 18, 218
 una, 282
 uniesienie, 12, 49, 79
 unióżony, 47, 710
 uniożyć, 712
 unosić, 10, 16, 261, 262
 upadać, 717
 upadek, 98, 294, 715
 upajać, 162, 267, 296
 upalny, 55, 269
 upał, 41
 upały, 105
 upać, 35, 84, 203, 715
 upiększać, 145
 upływ, 139, 143
 upodobac, 155
 upodobanie, 62, 116, 274
 upodobnić, 149
 upojenie, 19
 upragniony, 268, 709
 urget, 287
 uroczy, 268
 uroczyści, 12, 156
 uroczyściej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
 urodzony, 701
 urą, 73
 urł, 73
 urwisko, 276
 usnąć, 61
 usiąść, 61, 268
 usługi, 262
 usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
 uspokajac, 278
 uspokoić, 217
 usprawiedliwić, 149
 usprawiedliwienie, 1
 usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 89, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
 ustac, 270, 276, 712
 ustanowić, 29, 79, 92
 ustawa, 155, 156
 ustawać, 122
 ustawić, 84
 ustąpić, 72
 usteczka, 713
 ustonie, 298
 ustrzec, 26, 75, 125
 usunąć, 210
 usuchać, 130
 usmiech, 715
 uśmiechać, 715
 uśmiechnięty, 703
 uśmiercić, 123
 uświęcać, 10
 uświęcić, 22, 30, 95
 utracić, 53, 265
 utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
 utrudzony, 99
 utrwalić, 274
 utulać, 713
 utulić, 713
 utwierdzać, 95
 utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501
 utworzyć, 111
 uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132
 uważać, 710
 uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129
 uwielbić, 16, 705
 uwielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278
 uwiecznić, 109, 501
 uwierzyć, 110, 148, 160, 285, 295
 uwiesić, 290
 uwiezić, 119, 203, 293
 uwinąć, 714
 uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512
 uzdrawiac, 92, 155, 278
 uznany, 264
 uznawać, 29, 62, 63
 używać, 294
 używać, 219

wieczerać, 202
 wieczność, 92
 wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 36, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716
 wieczorem, 225, 276
 wieczorni, 128, 276
 wieców, 16
 wiecysty, 20, 162
 wiedza, 123, 213
 wiedzieć, 82, 92, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719
 wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36-42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709
 wieki, 17-19
 wiekisty, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136
 wielbić, 720
 wielec, 703
 wiele, 9, 22, 77, 83, 113, 127, 291, 715
 wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67-69, 74, 81, 84-86, 88-90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720
 wielkość, 211
 wieloraki, 10
 wieniec, 95, 269
 wieniec, 154
 wieniec, 90
 wienność, 57, 78, 161, 261, 505
 wieny, 15, 20, 20, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709
 wieny, 26, 294
 wienza, 61
 wierzchołek, 219
 wienzenie, 156
 wienzić, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704
 wienzić, 207, 273, 503, 707
 wienziacz, 701
 wienziacz, 718
 wienziacz, 93, 142, 293
 wienziacz, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711
 wienziacz, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298
 wienziacz, 295, 711
 wienzić, 160
 wienzenie, 122, 148
 wienzi, 48, 91, 98, 286
 wienzi, 123, 265
 wienzi, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 102, 161, 162, 703
 wienziacz, 34, 108, 268, 269, 271, 276
 wienzi, 118, 701
 wienzi, 112, 156, 267, 268, 296, 704
 wienzi, 208
 wienzi, 16, 22, 156

winorośl, 276
winowajca, 27
wionąg, 56
wioska, 265, 269, 701
władca, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkraczać, 161
wkrócić, 59
wkrótce, 705
wład, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
własnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 299, 715
włóczyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznie, 78, 106, 205
włóczyć, 62, 63, 140, 217,
509
wewnętrzni, 214
włiwacz, 129
wruk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzie, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wolic, 506
wohno, 29
wohność, 88, 284, 711
wohny, 32, 512
wojny, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wołanie, 32, 82
wołosci, 296
womny, 145, 718
woń, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wól, 123, 158, 708, 716
wówczas, 62, 63, 281, 282
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpiary, 272, 295, 298
wpiąć, 218
wprowadzić, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wprzągać, 294
wrażać, 10, 49, 67, 88, 156,
706
wraż, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wreszcie, 706
wrogi, 139

wróbel, 94, 101
wrocieć, 48, 62, 63, 272,
276, 507, 509
wróg, 35, 36, 50, 61, 75,
80, 84, 109, 115, 119, 122,
124, 125, 127, 138, 266,
501, 503, 89, 711
wschodni, 89, 711
wschodzić, 50, 72, 89, 150,
266, 293
wschód, 705, 720
wskażać, 123, 134, 156
wskeczywać, 145
wskroś, 298
wskrośnięć, 64, 91, 150
wstawiać, 705
wspaniałność, 85
wspaniały, 12, 16, 135, 208,
221
wspierać, 82
wspierać, 144
wspierać, 45, 87, 506, 701
wspomagać, 207, 289
wspominać, 23, 61, 87, 124
wspominać, 124, 127, 509
wspomóc, 203
wspólna, 29, 116
wspolny, 29, 294
współdziedzic, 124, 149, 202
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, 270, 272,
704
wstawiać, 73, 204, 218
wstawiać, 46, 145
wstawiać, 121
wstawieniektwo, 132
wstać, 75, 284
wstać, 702
wszczepioncy, 507
wszechmogący, 3, 4, 9, 12,
23, 28, 47
wszechświat, 6, 7, 29, 219
wszeźro, 703, 706, 712
wszelki, 9, 15, 22, 23, 30,
39, 42, 64, 75, 88, 100,
113, 122, 132, 134, 148,
160, 212, 715
wszędzie, 8, 21, 702, 716,
720
wszystcy, 9, 10, 15, 22, 23,
29, 30, 42, 50, 71, 72, 81,
83, 85, 86, 90, 95, 99,
103, 110, 137, 141, 144,
145, 207, 212, 214, 221,
264, 277, 287, 292, 503,
508, 708, 709, 711, 715,
720
wszysty, 83
wszystek, 8-10, 14, 15, 21,
23, 26, 33-35, 40-42, 44,
47, 50, 57, 62, 63, 66-70,
74, 75, 83, 87-89, 93, 95,
113, 115, 116, 123, 128,
132, 134, 140, 141, 143,
145, 153, 203, 204, 208,
wykupić, 56

Lxxiiv

2024

215

... kontynuacja: *Elif, Elif, lemná sabachthani*

K Sfora psów mnie opada, ^{głT}
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyc mogąe wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
dzieła między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
^{głT} Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elif, Elif, lemná sabachthani?

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuścicieś?
Będzie głośił Twoje imię moim braciom,
chwalic Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalicie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela. Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokton Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokton oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.

Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

67-69, 72, 79, 81, 85, 87, zmartwychwstał: **14**, 150
90, 91, 93, 95, 108, 109, zmartwa: **10**, 284
111, 117, 122, 123, 128, zmasz: **12**, 62, 63
129, 131, 134, 138, 139, znieczony: 265
145, 155, 159, 203, 205, zniądzić: 263
208, 209, 214, 219, 222, znieta: 149
261, 272; 274, 281, 282, znieta: 701
297, 299, 301, 306, 308, zniłowac: 1-2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 177
509, 706, 708, 710, 713, 715
ziemiain, 701
ziemski, 42, 112, 711
ziua, 269, 276
zima, 20
zimmo, 41, 52, 714
zimny, 202
ziola, 217
ziomek, 702
zjawiony, 709
zjednoczony, 18, 32, 125
zjednoczyć, 23
zliczyć, 77, 89, 214
zlihowa, 211
zliama, 88, 106, 508
zliamany, 155, 210
zliaczyć, 12, 291
zle, 18, 27, 125, 161, 262
zlo, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
zloczyca, 64, 127, 214, 220, 261
zlorzczyć, 264, 292
zlość, 82, 105, 160, 707, 711
zlošiwosc, 2
zlozo, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720
zloty, 715
złozenie, 279
złozony, 705, 711
złozyc, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705
zhdzenie, 15
zly, 62, 63, 108, 116, 266
znagać, 204, 290
znary, 23
znartwychpowstać, 70
znartwychpowstanie, 10
znartwychstrześć, 511
znartwychstac, 1-3, 8, 9, 12, 16, 21-25, 28, 30-32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
znartwychstaly, 12, 112
znartwychstaly, 51, 219

zostawic, 53, 135, 204, 289, zza, 91
298, 502
znanic, 16, 269, 270, 298, 299
znaszac, 127
zrobić, 84, 108
zrodzic, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
zrosic, 20
zrozumiec, 148, 160, 209, 706
zrozumienie, 149
zrozumiac, 709
zrywac, 75
zstapic, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
zstapowac, 214, 715
zsyliac, 155, 266
zuchwalec, 136
zupelny, 62, 63, 706
zwac, 50, 204
zwaczyc, 82
zwaplic, 289
zwiadstawac, 214
zwiadstun, 102, 298
zwiadzanie, 222
zwiadzany, 284, 714
zwiazek, 29, 294
zwizchnac, 204
zwizriadlo, 210
zwierz, 298
zwierzchnik, 144
zwierzec, 41, 42, 161, 501
zwierdnac, 261
zwlaszcza, 14
zwozdziel, 281, 282
zwozywac, 205
zwoly, 77
zwrotac, 59
zwrot, 266, 292
zwrotc, 144, 153
zwyciestwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285
zwycczeca, 16, 26
zwycczyc, 12, 46, 147, 204
zwycczony, 59, 714
zwycczyc, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
zwycczyn, 158
zwykly, 53
zwyknac, 711
zysk, 92
zyskac, 286

zaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718
zal, 71, 115, 162, 714
zaitoba, 162, 284
zaitowac, 89, 709
zar, 41, 707
zadac, 79, 266, 292, 704, 709
zaitany, 79
zertwa, 62, 63
zlobczek, 711, 718
zlobek, 702
zlob, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717
zlobek, 158, 703, 714
zaitwa, 88
zaitwarz, 114
zaitwo, 114, 265
zaitwowac, 49, 216
zaitniierz, 106
zaitna, 29, 204
zaitic, 201, 279
zaitc, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87-89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148-150, 152, 153, 159-162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509-511, 709
zaitcodajny, 60
zaitc, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716
zaitjacy, 48, 138, 156
zaitwa, 136
zaitw, 53, 123, 216, 281, 282
zaitwot, 28, 153
zaitwy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

(d)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Kfiko

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytnasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położylesz na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdziez się oddalę przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytnasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położylesz na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

byłm już nie chodził drogą obłądy

i byłm się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)

Bendito sea Dios p.206

K Niech błogostawiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa. **K** który nas wybrał przed stworzeniem świata. **K** który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości. **W** Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony ... **K** W Nim mamy odkupienie. **W** Przebaczanie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich! **W** Byśmy byli ... **K** Niech błogostawiony ... **K** W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud. **W** Byśmy byli ...

Litania Pokutna krótka

Letanias penitenciales I p.178

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie wzrok przywrócić, **W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, zmiłuj się Panie! **K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza niosąc zbawienie, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia z prostytutkami i grzesznikami, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół, **W** zmiłuj się nad nami ... **K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał dla naszego usprawiedliwienia, **W** zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

Kiko

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzaniem,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obzartstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litánias penitenciales II p.179

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen stodołczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrzął ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wyprasał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.207

*Po każdym weśsecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)

K,W Duch Pana, Duch Pana ^a Duch Pana, Duch Pana
ogarnął mnie. ^a ogarnął mnie. ^ε
K On mnie namaścił, ^a On mnie namaścił, ^g
On mnie postął, ^ε On mnie postął, ^f
bym przepowiadał zbawienie. ^ε bym przepowiadał zbawienie: ^ε
W Bym przepowiadał zbawienie, ^a **K** by ślepi przejrżeli, ^g
bym przepowiadał zbawienie ^g by chromi chodzili, ^f
ubogim, ^ε trędowaci wyzdrowieli, ^f
których serce jest złamane. ^ε bym przepowiadał zbawienie. ^ε
W Duch Pana, ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim ^a
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze. ^g ^{A7}
W Alleluja, alleluja, alleluja. ^d } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. ^g }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^{A7} }
Dajcie chwałę Jego Duchowi. ^d }
K I usuńcie brud z waszych twarzy.
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, ^a ^{A7}
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
W Alleluja, ...
Dajcie chwałę Jego Duchowi! ^d

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami. ^g ^a
W I z duchem Twoim. ^g ^a
P W górę serca. ^f ^ε
W Wznosimy je do Pana. ^ε
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu. ^g ^a
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe. ^a ^ε
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne ^a
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, ^a
wszechmogący i miłosierny Boże, ^f
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka ^a
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; ^f ^ε
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. ^a
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, ^g ^a
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. ^a
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, ^g ^a
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. ^a
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia. ^a
P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, ^f ^ε
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna. ^g
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, ^a
w jedności z całym Kościołem, ^a ^g
za te cuda Twojego miłosierdzia ^f ^g ^a
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały. ^a

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości*Gloria mszalne**Paolo Rito, Kiko*

W Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogostawimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczyce wszechmogącej,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

Siewca (*Mk 4, 3nn*)*Kiko*

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,

a gdy siał, jedno padło na drogę.

K I przyleciały ptaki,

i wydziobały je, i wydziobały je.

W I wydziobały je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,

a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,

bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,

a gdy siał, jedno padło między ciermie.

K Razem z ziarnem wybująły ciermie

i zagłuszyły je.

W I zagłuszyły je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,

a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,

a inni sześćdziesiąt.

W a inni sto.

K Kto ma uszy i chce zrozumieć,

niech słucha, niech słucha.**

K,W Żebyśmy nie byli ślepi,†

K,W Żebyśmy nie byli ślepi,†

K,W Żebyśmy nie byli ślepiem.†

K Lecz żebyśmy byli ziemią.

W Dobrą ziemią.

Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Sabidó el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamaist siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorstwa drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

*Wydawnictwo *Risuscita Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

El Iagarero p.212

- W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
- K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
- Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymał.
- I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
- Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiła wszystkie moje szaty.
- W Któż jest Ten ...

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

Santo Hebreo p.199, (d)

- W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
- K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
- W Święty jest święty ...
- K,W Błogostawiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
- K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
- W Święty jest święty ...

(a), c: a, III

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

- W Święty, święty, święty, } 2x
 Święty, święty, święty. }
- K Niebiosa i ziemia
 są wypełnione, są wypełnione Tobą.
- W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
- K Błogostawiony Ten, który idzie.
 Błogostawiony Ten, który idzie w imię Pana.
- W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

<A>

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Kiiko

Santo Palomeras 65 p.198

W ^AŚwięty, ^Eświęty, ^Aświęty,
^Aświęty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
^Aświęty jest nasz Pan!
 K ^FPełne są niebiosa
^Ei ziemia Twojej chwały.
^FHosanna, hosanna, hosanna,
^Ehosanna na wysokościach.
 W ^AŚwięty, ^Eświęty, ^Eświęty ...

<d> **Święty, święty, święty — Hosanna Palm** *Okres Paschajny* **הָלְלוּ**

Kiiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W ^dŚwięty, ^dświęty, ^dświęty,
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty,
^AŚwięty, ^Aświęty, ^Aświęty!
^AŚwięty jest nasz Pan
^gJahwe* ^ASabaoth,
^gJahwe* ^ASabaoth.
^dNiebiosa i ziemia**
^gsą wypelnione,
^Asą wypelnione Tobą!
 K ^aBlagostawiony Ten, który idzie,
^Eidzie w Imię Pana.
 W ^AHosanna, hosanna, hosanna,
^Ahosanna, ^ghosanna.
^gHosanna na niebie wysokim,
^AHosanna, hosanna!
 K ^dBlagostawiony ^gjest Ten, który idzie,
^djest Ten, który idzie,
^gjest Ten, który idzie,
^Aidzie w Imię Pana.
 W ^dHosanna, hosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwe Sabaoth*. (przyj. red.)

**Poczynając od tego miejsca melododa jest zaczerpnięta z *Veħa'et Einetnu* — *Rozświetli nasze oczy /Tora*], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

<h>

Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)*

Kiiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan ^hpodarował mi ^Ejęzyk ^huczni,
 abym mógł nieść strudzonemu ^Ejakieś słowo ^hpokrzepienia.
 Poranek po poranku ^hbudzisz moje ucho,
 abym umiał ^Estuchać, ^hjak uczeń.
 W Pan ^DJahwe*, ^{F#}Pan ^gJahwe*,
^gPan ^{F#}Jahwe* } 2x
 otworzył mi ^{F#}ucho.
 K Dlatego ^Dja, ^{F#}ja się nie oparłem,
^gja się nie oparłem,
^gja się nie oparłem.
 Podatłem ^{F#}mój grzbiet ^gtym,
^Dktórzy ^{F#}minie bili.

W A ja, ^{F#}ja się nie oparłem,
^{F#}ja się nie oparłem,
^gja się nie oparłem.
 K Podatłem ^gmoje policzki ^{F#}tym,
^Dktórzy ^{F#}rwali mi brodę.
 W A ja, ^{F#}ja się nie oparłem,
^{F#}ja się nie oparłem,
^{F#}ja się nie oparłem.
 W ^DJeśli ^hjestes, ^{F#}któ ^gwieś ze mną ^Dbędzie ^{F#}spór?
^DJeśli ^hwspomagasz,
^{F#}jeśli ^gmi pomagasz,
^{F#}jeśli ^gzbowiasz,
^{F#}któ ^hpotępi ^{F#}mnie?
 K ^hWy ^Ewszyscy, ^Ektó ^hboicie ^gsię Boga,
^hstuchajcie ^Egłosu ^hJego ^Esługi:
^hjeśli ^Ektos ^hjest w ^Eciemnościach,
^hniech ^Epokłada ^hufność ^hw Nim,
^Dniech ^hImieniu ^hJego ^hzaufa.

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.211

K Widzę nieba otwarte: a oto białe rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2×
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.

K Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

KW On wygnata, sam wygnata w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.
K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię? ...

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty, } 2×
świąty jest Pan,
Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają, po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiiko

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczyźnie Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Débora (Sdz 5, Inn)

Kiiko

Débora p.210

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

W Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli, znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogosławcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże, gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogosławcie Jahwe ...

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

K Noc już zapadła, **K** Zostaw mnie,
 gdy Jakub powstał, bo już wstaje jutrzeńka.
 zabrał swe żony **KW** Ja nie wypuszczę Cię,
 i wszystkie swe dzieci, jeśli mnie nie pobogostawisz.
 i przeprowił się **K** A Bóg go zapytał:
 przez bród Jabboku. „Jakie jest Two imię”
 Kiedy już ich zabrał „Jakie jest Two imię”
 i przeprowił przez potok, „Jakub” odpowiedział on,
 przeniósł potem „Jakub” odpowiedział on.
 całe swe mienie: Nie będziesz zwał się
 i pozostał sam jeden. ^a dłużej Jakubem.
KW Wtedy ktoś zmagął się z nim.* **W** Izrael, Izrael,
K Wtedy ktoś zmagął się z nim Izrael będzie two imię.
 aż do jutrzeńki. Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 A widząc, Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
 że nie może go przemoc, Izrael: potężny w Bogu,
 uderzył w staw biodrowy, Izrael: będziesz zwyciężać.
 a staw Jakuba się zwichnął Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 w czasie walki z nim. Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
KW Zostaw mnie, **K** Izrael, Izrael,
 bo już wstaje jutrzeńka. Izrael, Izrael będzie two imię.

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P On to, gdy dobrowolnie **P** Oto wielka tajemnica wiary:
 wydał się na mękę, **W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
 wziął chleb **g** wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 i dzięki Tobie składając, **Maranatha! Maranatha! Maranatha!**
 Ojcze, Ojcze, **K** Maranatha!
 błogostawił, **P** *Kontynuuje recytując ... aż do:*
 łamał **g** Przez Chrystusa,
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc: **g** z Chrystusem i w Chrystusie,
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: **A7** Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 to jest bowiem ciało moje, **d** w jedności Ducha Świętego,
 które za was będzie wydane”. **F** wszelka cześć i chwata **a**
P Podobnie po wieczery **W** przez wszystkie wieki wieków.
 wziął kielich **W** Amen, amen, amen!
 i ponownie dzięki Tobie składając, **Amen**, amen, amen!
 Ojcze, Ojcze, **F** Amen, amen, amen!
 błogostawił **g** Błogostawieństwo, chwałę i mądrość
 i podał swoim uczniom, mówiąc: **d** i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: **A7** Amen, amen, amen!
 to jest bowiem kielich krwi mojej **A7** Amen, amen, amen!
 nowego i wiecznego przymierza, **A** Amen, amen, amen!
 która za was i za wielu będzie wylana **d**
 na odpuszczenie grzechów. **A7**
 to czynicie na moją pamiątkę”.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Kiko

Bendición del agua p.170

- P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
- Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
- Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
- A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
- Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
- A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
 został namaszczony przez Ducha Świętego.
- PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*W stosunku do wydań Iubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Kiko

Escuchad islas lejanas p.217

- K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 książęta całej ziemi
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W Królowie Cię ujrzą ...
- K Powiesz więzionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W Królowie Cię ujrzą ...
- K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
- g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 g Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
 (f#) W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.”
- g Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
- W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Jahweh a we włoskim Jahwe. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)

Así habla el amén p.205

- W** Tak mówi Amen,
 świadek prawdomówny i wierny,
 początek
 stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
 nie jesteś zimny ani gorący.
 Obyś był zimny albo gorący,
 nie zaś letni,
 gdyż chcę cię wyrzucić
 z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
 niczego mi nie brak,
 a nie zdajesz sobie sprawy,
 że jesteś nieszczęśliwy,
 godny współczucia,
 ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
 złota wypróbowanego w ogniu,
 białe szaty,
 balsam na oczy
 abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
 bądź więc gorliwy
 i opamiętaj się,
 słuchaj mego głosu,
 słuchaj mego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
 jeśli ktoś usłyszysz mój głos
 i drzwi otworzy,
 wejdę do jego domu,
 będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
 i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
 Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyty grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
 w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen!

Ordzie Paschalne Exultet

Kiko

Preġon Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednołośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszzechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłami powraca zwycięski!

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Kiko

Siéntate solitario y silencioso p.230

- K** Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój tuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w moim życiu zbrąkanym:
 jest piotunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
- W** Siedz samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię (przyj. red.)

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Kiko

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszone i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgotadził grzechy świata.
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko

A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]
Alla Tua luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł zniemawdzić.
Fatsz i nieprawość to słowa ust Jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło
K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło
K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twojego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło
K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.
W W Twojej świętości Panie
oglądamy światło
K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędma.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
Maryja:
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi!
K jak to możliwe, że światło dogasa?
jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
Chrystus:
K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
K Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
ulecą wszelkie słabości.
W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważać,
G a
W Amen

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
K Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwwały!
W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
- W** Głosy proroków*
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryście szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogosławionej ojczyźnie.
W Tobie chwala, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
G a
W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

(h)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Z przepastnych głębin śmierci ^{h A}
 Chrystus powstaje zwycięski ^g
 razem z dawnymi ojcami. ^{g H}
- K Rozbłysła słońce Paschy, ^{h A}
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
 radością unosi się ziemia. ^{g H}
- W Z przepastnych głębin śmierci ... ^{h A}
- KW Chwała i cześć Chrystusowi ^{h A}
 Ojcu, Duchowi Świętemu ^{h A}
 teraz i na wieki wieków. ^{h A}
 Amen! Amen! Amen! ^{h A}
- W Z przepastnych głębin śmierci ...

(a)

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Křiko

- W Na wieczery Baranka, ^{a g}
 odziani w białe szaty, ^a
 przebywszy Morze Czerwone, ^f
 śpiewamy Chrystusowi Panu. ^e
- K Jego ciało zapalone miłością ^{a g}
 na stole jest chlebem żywym; ^a
 Jego krew na ołtarzu ^g
 kielichem Nowego Przymierza. ^a
- W Na wieczery Baranka ...
- K W ten wspaniały wieczór ^a
 wracają starodawne cuda: ^a
 potężne ramię nas wybawia ^a
 od anioła niszczyciela. ^a
- W O Jezu, Królu nieśmiertelny, ^a
 przyłóż do Twego zwycięstwa ^a
 we chrzcie odrodzonych. ^a
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- K Rozpromień Twój Kościół ^a
 światłem Twojej Paschy: ^a
 rękojmią miłości i pokoju. ^a
- W Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW Chwała i cześć Chrystusowi ^a
 Ojcu, Duchowi Świętemu ^a
 teraz i na wieki wieków. ^a
 Amen! Amen! Amen! ^a
- W Na wieczery Baranka ...
- K Cichy Baranek ofiarny ^a
 Chrystus nasza Pascha; ^a
 Jego ciało uwielbione ^a
 jest prawdziwym ^a
 chlebem przańnym. ^a
- W Na wieczery Baranka ...
- K Opromieniaj swój Kościół ^a
 paschalną radością Panie; ^a
 przyłóż do Twego zwycięstwa ^a
 we chrzcie odrodzonych. ^a
- W Na wieczery Baranka ...
- K Chwała i cześć Chrystusowi ^a
 zwycięzcy śmierci, ^a
 Ojcu i Duchowi Świętemu ^a
 teraz i na wieki wieków. ^a
- W Amen ^a

A la cena del Cordero p.233 (Bleccion)

(e)

Pieśń liczb Melodia hebrajska

tradycyjna

Canto de los números [nuevo]

- K Kto wie, co to jest jeden? * ^e
 Kto wie, co to jest jeden? ^g
- D₁ Ja wiem, co to jest jeden. ^a
 Ja wiem, co to jest jeden. ^{g H}
- D₁ Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^a
- W Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest dwa? ... ^e
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest trzy? ... ^e
- D₃ Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- D₁ Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^a
- W Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest cztery? ... ^e
- D₄ Cztery, cztery są ważne noce. ^e
- D₃ Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg ^e
 w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest pięć? ... ^e
- D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa. ^e
- D₄ Cztery, cztery, są ważne noce. ^e
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest sześć? ... ^e
- D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia. ^e
- D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa. ^e
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest siedem? ... ^e
- D₇ Siedem, siedem wrogich narodów. ^e
- D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia. ^e
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest osiem? ... ^e
- D₈ Osem, osiem osób było w arce. ^e
- D₇ Siedem, siedem wrogich narodów. ^e
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest dziewięć? ... ^e
- D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^e
- D₈ Osem, osiem osób było w arce. ^e
 ;
- D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}
- K Kto wie, co to jest dziesięć? ... ^e
- D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia. ^e
- D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^e
 ;
- D₂ Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi. ^{g H}

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyjp. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)



Alegría, ha nacido el salvador p.31

K,W ^dwersja oficjalna Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się.

^{D_b}dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku, ^{C₇}

Chrystusem Panem jest On.)

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan. ^{2x}
O tej dobie leży w żłobie ^{C₇}
Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętąnią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to także Hymn na „Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Kiko

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,^a
nawiedz nasze umysły,^a
napelnij Twoją miłością,^g
serca, które stworzyłeś.^a

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyzszego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuiestej mądrości,
odstón nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.^{g a}

Veni Creator p.157 (Preactemenado)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko
TAV 2.1

W Życie radośni,^{a wersja oficjalna}
Pan jest już blisko.^g

Życie radośni,^a
Pan jest już blisko.^a

Życie radośni,^{A7}
przyjścia Pana nadszedł czas.^d

i wybawi nas,^a
i wybawi nas,^g
i wybawi nas,^a
i wybawi nas.^a

K Odwagi,^A
nie bójcie się,^{A7}
bo przyjścia Pana nadszedł czas^d

i wybawi nas,^a
i wybawi nas,^g
i wybawi nas,^a
i wybawi nas.^a

W Życie radośni, ...

W Radośni żyćcie,^{a wersja śpiewna}
bo nasz Pan jest już blisko.^g

Radośni żyćcie,
bo nasz Pan jest już blisko.^a

Radośni żyćcie,^A
bo nasz Pan przyjdzie wczas.^d

i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas,^g
i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas.^a

K Dzielnym bądź,^A
nie bój się,^{A7}
bo nasz Pan przyjdzie wczas^d

i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas,^g
i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas.^a

W Radośni żyćcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przypp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczbą sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viane ya”, „salvará”, „valor”, „kemiás”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przypp. red.)

Vivid alegres p.160

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Kilko



Secuencia del Corpus Christi p.135

K Chwał Syjonie Zbawiciela,*^a

Chwał hymnami wśród wesela^a

Wodza i Pasterza rzesz!^c

W Oto chleb Aniołów błogi,^a

Dan wędrowcom pośród drogi,^a

Synów wraca w Ojca progi.^c

K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Chwały przedmiot nad podziwy,

Chleb żyjących, pokarm żywy,

Dzisiaj się przedkłada nam.

Za wieczery świętym stołem

Pan go łąmiąc z braćmi społem,

łście dał Dwunastu sam.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia

Sławmy gromko Króla chwał!

Uroczysty dzień się święci,

Co przekazać ma pamięci,

Jak się stół ten prawem stał.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Co uczynił przy wieczery,

Chrystus wskazał, że należy

Spełniać dla pamięci nań.

Pouczeni tą ustawą,

Chleb i wino na bezkrwawą

Odkupienia święcim dań.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominałem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kilko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrren używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda dūcem et pastorem. In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie Pentecoste

W Dzień bezkresnej radości*^g

w mieście naszego Boga:^a

płomień Ducha Świętego^g

jaśnieje w wieczerniku.^a

K Odnawiają się cuda

starodawnych proroków,

mistyczne upojenie

ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie

narodzin Kościoła:

on przyjmuje w swe łono

pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz

roku pięćdziesiątego:

uwalnia niewolników

i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,

dar Twojego Ducha,

udziel wzburzonemu światu

sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości

odstoń nam tajemnicę

Boga w Trójcy jedynego,

źródło wiecznej miłości.

W Amen.^{g a}

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Kziko

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojcze ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Stodki gościu duszy,
stodkie pokrzepienie,
odpoczenie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twójego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecunado)

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém *(Ps 147)*

Félix Vallegas Sanz, mel. trad.

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrawia Izraela z ran.
- K Dobrze błogostawić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Umacnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Użyty ją na tradycyjną melodię hebrajską nęczyjący już Félix Vallegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spoukać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W Spiewajcie Panu pieśń.*
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie nową pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie Panu pieśń.
 Spiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Spiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Spiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kosta-ryce ich prezbyter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiednie dla naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

P Pan z wami.
 W I z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
 P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Kliko

P *recytująca:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewająca:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.”

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezui,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Legaria Eucaristica II – Modelo I p.182

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

Kliko

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnañcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali[†] godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzeźbów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” czyniąc wyznacznikami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abymy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *♯*, a na zakończenie werseu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

La Salve p.97

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

Cristo es la luz p.56

- K** Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abymy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopuść ich do oglądania Twojej świątości. Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abymy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
- P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwala, przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!

<D>

Alleluja paschalne

Kiko

Alleluja paschal p.168, <A>

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| K Jezus Chrystus zmartwychwstał! | K Jezus Chrystus jest Panem! |
| W Alleluja, alleluja, alleluja! | W Alleluja, alleluja, alleluja! |
| K Jezus Chrystus zmartwychwstał! | Alleluja, alleluja, alleluja! |
| W Alleluja, alleluja, alleluja! | |

<D>

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

Alleluja interiectional I p.167, <G>

| | |
|--|------|
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |
| K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** | } 2x |
| abysście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. | |
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |

<e>, g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiko

Alleluja interiectional III p.167

| | |
|--|------|
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |
| K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** | |
| abysście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. | |
| KW Alleluja, alleluja, alleluja. | } 2x |

<a>

La espada (Ez21. 14–22)

Kiko

La espada [nuevo]

| | |
|--|--|
| KW Espada, espada, * bruñida para matar. | |
| KW Maria, Maria, madre de Dios. | |
| K Krzyycz, Synu człowieczy, | |
| krzyycz, Synu człowieczy.** | |
| Miecz jest dla mojego ludu, | |
| miecz jest dla mojego ludu. | |
| W Espada, espada, bruñida para matar. | |
| W Maria, Maria, madre de Dios. | |
| K Odwróć się w twą prawą stronę, | |
| odwróć się, odwróć się w lewo | |
| Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone, | |
| tam, gdzie nasyci się moja dusza. | |
| W Espada, espada, bruñida para matar. | |
| W Maria, Maria, madre de Dios. | |
| K Wyostrzony, aby zabić, | |
| wyostrzony, aby zabić. | |
| Krzyycz, Synu człowieczy, | |
| krzyycz, Synu człowieczy.** | |
| Miecz jest dla mojego ludu, | |
| miecz jest dla mojego ludu. | |
| W Espada, espada, bruñida para matar. | |
| W Maria, Maria, madre de Dios. | |

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [tzw. głosowe. (przyr. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadechodzi królestwo”. (przyr. red.)]



Himno a Cristo luz p.88

W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!^a
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.^e
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,^e
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.^e
 K^D Błogosławimy Cię, potrójna Światłości^g
 niepodzielnej chwwały!^h
 Ty pokonałeś ciemności,^e
 wskrzesiłeś światłość^h
 zmartwychwstając ze śmierci.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^h
 która oświeca nasze życie.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^h
 która wschodzi nad światem.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^h
 Błogosławimy Cię Panie!^e
 W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

* Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

** Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

Antifona – versículo antes del Evangelio I p.169, (g)

KW Chwała^D Tobie o Chryste,^g
 Królu wiecznej chwwały,^A
 Królu wiecznej chwwały.^D
 K^h Tak Bóg umiował świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,^A
 ma życie wieczne.^g
 KW Chwała^D Tobie o Chryste,^A
 Królu wiecznej chwwały,^A
 Królu wiecznej chwwały.^D

Antifona – versículo antes del Evangelio II p.169, (g)

KW Chwała^D i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie^g
 Panie Jezu,^A
 Panie Jezu.^D
 K^h Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A
 KW Chwała^D i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie^g
 Panie Jezu,^A
 Panie Jezu.^D

* Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

- KW** Duch Święty,
jest jarzmem słodkim,*
jest jarzmem słodkim i lekkim.
- K** Pelen zrozumienia,
pelen miłosierdzia
wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia,
miłości bez granic.
- W** Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
- W** On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.
- W** (Jest cierpliwy, ...)***
K Zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
- Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.**
- W** Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu
oddaniu się Chrystusowi![†]
W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ
upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,
prawdą, świętością,
jest tym
co znaczy być chrześcijaninem.

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

†W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi! Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi (przyp. red.)

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa*

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

- K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.
I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”
Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!
K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”
K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
K Czy nie miałbym cierpieć?
Czy nie muszę umrzeć?
Jak zatem mógłbym zbawić Adama?
Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Baranku Boży

Cordero de Dios p.173

- K** Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)

Padre nuestro p.181

- d** Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciec Nasz*.

Credo Skład Apostolski

Kiiko

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego, *
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Marii Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap.5, 5-6)

Kiiko

El Mesias león p.242 (E)lección)

W^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać, *
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
 K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostał swoją krew
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
 W^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
 K I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.
 W^a Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

* Z tekstu *In Apocalypsin* (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304); pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyj. red.)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)



P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierwotny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niedługo otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niedługo oczekując się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
De

e W módl się za nami.

K Święty Michale,**

†Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzcieliu,**

Święty Józefie,**

†Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzeju,**

Święty Janie,**

Święta Mario Magdaleno,**

Święty Szczepanie,**

Święty Ignacy Antiocheński,**

Święty Wawrzyńcze,**

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,**

Święty Grzegorz,**

Święty Augustynie,**

Święty Atanazy,**

Święty Bazyl,**

Święty Marcinie,**

Święty Benedykcie,**

†Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,**

Święty Janie Mario Vianney'u,**

Święta Katarzyno Sieneńska,**

Święta Tereso od Jezusa,**

tu można dodać wezwannia świętych,

związszca Patronów kościoła,

miejscowości i tych, którzy

mają przynajść chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jesli sq kandydatci do chrztu:

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,†

Jesli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

e **K** Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

* W oficjalnym śpiewniku *Imbelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)*

** Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. *Wersety ze znakami* † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie. *Wersety ze znakami* † śpiewane o tercję wyżej.

† Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. *Wersety ze znakami* † śpiewane o tercję wyżej.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce.*

g Ty wskazujesz nam drogę.

e nadziejo krańców ziemi.

e Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,

e W Tobie jest całe piękno Ducha,

g „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,

Jaśniejąca jak słońce,

Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

g Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce.

g Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

e Tyś jest ucieczką słabych dusz,

g filakterio doskonałej czystości,

g Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce.

g Ciebie błagają wszyscy ludzie,

e Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

* Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^fgdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^g
K ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^g
 Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^gbo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^g
 Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^fi rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu” * ^g
 Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^fa widząc to, wszyscy szemrali: ^g„Wszedł do domu grzesznika!” ^g
 Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^f„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ga jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę” ^g
 A Jezus mu odpowiedział: ^g„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^fdzisiaj zbawienie weszło do tego domu” ^g
K „Bo także on jest synem Abrahama, ^dalbowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło” ^g
W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g
K,W Zacheuszem jesteś ty, ^d
K,W „zejdź prędko, ^f
K albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu” ^g
W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyjp. red.)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Resucitó p.131

- W** ^aZmartwychwstał Pan, ^gzmartwychwstał Pan, ^fzmartwychwstał Pan, ^galleluja! ^g
 Alleluja, ^aalleluja, ^galleluja, ^falleluja, ^gzmartwychwstał Pan! ^g
K ^aO śmierci, ^ggdzie jesteś śmierci? ^fGdzie jest moja śmierć? ^gGdzie jest jej zwycięstwo? ^g
W ^aZmartwychwstał Pan, ... ^g
K ^aRadujmy się, ^gradujmy się bracia, ^fjeśli dzisiaj się miłujemy, ^gto dlatego, że On zmartwychwstał. ^g
W ^aZmartwychwstał Pan, ... ^g
- K** ^aDzięki, ^gdzięki niech będą Ojcu, ^fktóry nas prowadzi do swego Królestwa, ^ggdzie się miłością żyje! ^g
W ^aZmartwychwstał Pan, ... ^g
K ^aJeśli z Nim umieramy, ^gz Nim także żyjemy, ^fz Nim razem śpiewamy, ^galleluja! ^g
W ^aAlleluja, ^galleluja, ^falleluja, ^gzmartwychwstał Pan! ^g
 Zmartwychwstał Pan, ^azmartwychwstał Pan, ^gzmartwychwstał Pan, ^fzmartwychwstał Pan, ^galleluja! ^g

<a>, <e>

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Kiiko

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemigo Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Allelujaj!

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemigo Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Hačia ti morada santa p.83

<a>

Pośrodku wielkiego tłumu (*Lk 8, 42-48*)

Kiiko

KW Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
 kto Mnie dotknął?”
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
 i zatrzymał się.

Kobieta cała drżąca,
 kobieta cała drżąca,
 rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,
 bo jestem kobietą nieczystą

bo jestem kobietą nieczystą
 i cierpię na upływ krwi,
 bo jestem kobietą nieczystą*
 i cierpię na upływ krwi.*
 Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
 lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
 upływ krwi zatrzymał się”.

KW „Córko, twoja wiara,
 twoja wiara cię zbawiła!”
W Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 możesz dotykać Go wiarą:
 bo On jest Synem Bożym,
 bo On jest Synem Bożym,
 który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

<a>, <e>

Cieźka droga *Hymn*

tradycyjna

K Cieźka droga, straszny skwar,*
 bardzo wolny marsz.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwolił lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwolił lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96, <e>

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)
**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam Hymn

Sola a Solo p.145

De Profundis p.61

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** ^{d⁹} ^{A⁷} Sama na sam ^g pod krzyżem, ^d Maryjo, któż zdoła cię odłączyć?
- K** ^d ^{A⁷} Dziewico sama,* ^g ^d Matko, wieżo przeniknięta.*
^g ^{A⁷} Kolumno miłości, ^{A⁷} Ty podtrzymujesz niebo ^d naszej słabej wiary.
- W** ^d ^{C^{IV}} Sama na sam ^F Matko, pełna Boga, ^A módl się za nami ^B bo jesteśmy grzesznikami.

- K** ^{F⁷} ^a ^{E^a} ^{E^a} ^{E^a} Z głębokości wołam do Ciebie: ^{F⁷} ^a Panie, wysłuchaj mego głosu! ^{F⁷} ^a Niech Twe uszy będą otwarte ^{E^a} ^{E^a} na głos mojej modlitwy!
- W** ^{F⁷} ^a ^{E^a} ^{E^a} Z głębokości wołam do Ciebie: ^{F⁷} ^a Panie, wysłuchaj mego głosu! ^{F⁷} ^a Niech Twe uszy będą otwarte ^{E^a} ^{E^a} na głos mojej modlitwy! ^(a)
- K** ^g ^{F⁷} ^a ^{E^a} ^{E^a} Jeśli zachowasz pamięć ^{F⁷} ^a o grzechach, Panie, ^{F⁷} ^a któż się ocali, ^{F⁷} ^a któż się ocali? ^{E^a} ^{E^a} Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^{F⁷} ^a bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** ^{F⁷} ^a ^{E^a} ^{E^a} Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^{F⁷} ^a bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** ^g ^{F⁷} ^a ^{E^a} ^{E^a} Pokładam ufność w Panu, ^{F⁷} ^a a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana, ^{F⁷} ^a bardziej niż strażę oczekującą jutrzeńki.

Izrael oczekuje Pana, ^{F⁷} ^a bardziej niż strażę oczekującą jutrzeńki.

Albowiem w Panu jest miłość, ^{F⁷} ^a u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość, ^{F⁷} ^a tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela ^a ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela ^a ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj, aj, ^d

aj, aj, aj, aj, ^a

aj, aj, aj, aj, ^a

aj, aj, aj, aj!

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. Wszyscy tak w śpiewniku hiszpańskim, jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

(e)

Kantyk Jozuego (Joz24, 2–13)

Antonio Vologgio

- K** Po tamtej stronie rzeki^d
wybrałem waszych ojców^e
i z niepłodnego starca^d
rozмноżyłem potomstwo.^e
- W** Dalekie to jest od nas,^e
by opuścić naszego Boga,^e
który dokonał^d
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.^e
- K** Naród niewolników^d
wywiódłem z egiptskiej ziemi,^e
a ramieniem potężnym^e
otworzyłem Morze Czerwone.^e
- W** Dalekie to jest od nas,^e
by opuścić naszego Boga,^e
który dokonał^d
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.^e
- K** I datem wam piękną ziemię,^e
miasta nie budowane przez was,^e
winnice przez was nie sadzone,^e
studnie tryskające wodą żywą.^e
- W** Dalekie to jest od nas,^e
by opuścić naszego Boga,^e
który dokonał^d
przeogromnych cudów^e
na naszych zdumionych oczach.^e

(a), h: a₁₁

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps103)

Kiko
הַלְלוּ

- W** Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
śpiewaj święte Imię Jego.^e
Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
nie zapominaj Jego miłości.^e
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,^d
leczy wszystkie twe niemocy,^a
życie twe wybawia od śmierci,^e
wypełnia cię łaską i miłością.^a
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,^d
broni najpokorniejszych,^a
Mojżesza nauczył dróg swoich,^e
Izraelowi pokazał swe dzieła.^a
- W** Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
śpiewaj święte Imię Jego.^e
Błogostaw, duszo moja. Jahwe*,^a
nie zapominaj Jego miłości.^e

Bendice, alma mia, a Yahveh p. 44

*W wydawnictwie Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019” jest Bendice, alma mia, a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

34

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

(a)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Kiko

- W** Wy jesteście światłem świata.*^a
Jesteście światłem, światłem świata,^e
światłem świata.^e
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.^e
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,^a
ale stawia się na świeczniku,^e
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.^e
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,^e
aby widzieli wasze dzieła^d
i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.^e

- W** Wy jesteście światłem świata.^a
Jesteście światłem, światłem świata,^e
światłem świata.^e

*Trzygłosowa polifonia zahipnotowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tuadet antnam meam.* (przyp.hiszp.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2005

141

Wezmię was spośród ludów

Kiko

Kantyka Ezechiela (Ez 36, 24–28)

Os tomaré de entre las naciones p.120

K,W Wezmię was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
B a dam wam serce z ciała.

W Wezmię was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
B i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmię was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
B Ja oczyszczę was.*

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyj. red.)

Jak długo jeszcze

Kiko

(Ps 13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
K Spójrz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.

Jahwe, tyś Bogiem mym

Kiko

(Iz 25, 1–8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię.
K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Zniweczysz śmierć
na zawsze,

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
osuszysz łązy
na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Fino a quando Jahwe oraz Canterò a Jahwe. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahveh, tu sei il mio Dio. (przyj. red.)

יהוה

Jak długo jeszcze

Kiko

(Ps 13)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
K Spójrz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.

Jahwe, tyś Bogiem mym

Kiko

(Iz 25, 1–8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię.
K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mi oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Fino a quando Jahwe oraz Canterò a Jahwe. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahveh, tu sei il mio Dio. (przyj. red.)

<A>

Śpiewajmy, śpiewajmy

(Wj 15, 1–2)

Gigi De Lazzaro, Paolo Merciani

הָלַלְנוּ

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.
 Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 Jahwe Jego Imię.**
 On Królem na wieki!

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.
 Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a,II

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

(Ps 119, 169–176)

Kiko

Legue hasta tu presencia mi clamor p.100

K Panie, Panie, Jezuli!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezuli!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
 W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
 przyjdź, o Panie Jezuli!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezuli!

<e>

Nie ma Go tu

Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)

Kiko

K Po upływie szabatu
 o świcie pierwszego dnia tygodnia
 Maria Magdalena i druga Maria
 udały się do grobu.
 A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
 Anioł Pański zstąpił z nieba,
 odsunął kamień i powiedział niewiastom
 „Nie bójcie się!
 Wiem, * że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
 W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
 K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych!
 On powstał z martwych
 i was wyprzedza do Galilei!”
 W Nie ma Go tu, ...
 K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych!
 a teraz was wyprzedza do Galilei,
 tam Go ujrzycie.”
 W Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113, (e), D: e,II

*W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

**W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest jest Pan Bóg Jego imię. Spiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwè è il suo nome. (przyyp. red.)

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje spiewnik włosko-polski E7) ale E7 (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wyżsni śpiewana właśnie kwinta. (przyyp. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:

Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący

nie jest sprawiedliwy przed Tobą.

Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć

Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie

Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,

Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*

Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.

W O jak pięknie, ile radości ...

* Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hineit ma tov uma nayim.* (przyp. red.)]

** Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre.* We włoskim „Riususcito 2014” jest też *Jahwè.* (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Kiko

Mitrād que estupendo p.110

W Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan użycza
swojego błogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan użycza
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Kiko

El necio piensa que Dios no existe p.67

W A głupi myśli, że nie ma Boga.

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:

W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.

Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

KW ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^ε
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^ε

K ^{A7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy
^{B7} i gwałtownicy ^{A7} czyhają na me życie.
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7}
^d przed swymi oczami nie stawiają Boga.
^d Lecz oto Bóg jest ^{A7} mą pomocą,
^d i Pan, i Pan mnie ^{A7} podtrzyma.
^g Z całego serca ^{A7} złożę Ci ofiarę,
^g będę ^{A7} wielbił ^{A7} Twoje imię, bo jest ^{A7} dobre.
^{B7} Z każdej ^A udręki Ty mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^A udręki mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^ε udręki ^ε mnie ^ε wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^ε udręki ^ε mnie ^ε wyzwoliłeś.

W ^a O Boże, przez imię ^{f7} Twoje wybaw mnie, ^ε
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{f7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^ε

Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)

W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{D e}
^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{D e}
^{a e} Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{a e}
^{a e} Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{H'e}

K ^{e C} Dziękujmy Bogu naszemu, ^{D g}
^e bo na wieki Jego wielka miłość. ^{D g}
^g On sam jeden czyni wielkie cuda. ^{h e}

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW ^e On w mądrości niebios ^{C D g} uczynił, ^g
^g On utwierdził ziemię nad wodami. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 On uczynił przeogromne światła, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 Słońce, księżyc, by włądały czasem. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 On uderzył Egipt w jego synach, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 Wyprowadził z niewoli Izraela. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 On podzielił morze na dwie części, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 Przeprowadził środkiem lud wybrany. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 I prowadził lud swój przez pustynię. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 Dał nam według swojej obietnicy, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 On nas uwalnia od naszych gnębieli. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^g bo na wieki Jego wielka miłość.
 Dziękujmy Bogu naszemu. ^{h e} Dzięk Ci, Jahwe ...

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Grazie a Jahwe*. (przyp. red.)
 ** Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Ktiko

Bendito eres, Señor p.46

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dziecięta Pańskie,
W błogostawie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Ktiko

Me enseñarás el camino de la vida p.108

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności.
Słodycz bez końca po Twej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.

Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,

Także ciało spoczywa bezpiecznie.

Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie.
(przyjp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
„Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.”
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieci Pańskie
W Błogostawcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebios
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Błogostawmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogostawiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

recytacja:

- K** Błogostawmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogostawiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie Wszyscy odpowiadają: Błogostawcie Pana. Kantor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Kiko

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!

K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie,
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,
starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.
On pomnaża moc swego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Kiko

K,W Szłom lech Mariám*
Maliat tai buta

Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo
Petna taski

Pan, Pan jest z Tobą.
Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
W Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szłom lech Mariám ...

2x

* W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. Hierę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej*Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Kiko

Maria, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
 rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
 aniele stróżu trzeciego milenium,
 skarbnico wszelkich łask,
 obrazie każdej cnoty,
 Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
 Matko drogi gorejącej,
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Chwalcie Boga*(Ps150)*

Andrea Selloni

Alleluja, alabad al Señor p.32

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniośle majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

< d >

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Francesco Volterrano

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim, czego mam się lękać?
B Pan podporą, jest mojego życia, przed kim mam się twóżyć?
W Wierzę, że kiedyś na pewno dobroć Twą, Panie, zobaczę.
A¹ Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana, tego poszukuję, bym w domu Pana mógł przebywać po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi, gdy rozgorzeje bitwa. Pan wyciąga ku mnie swoją rękę, będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

< D >

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Kiliko

- K** Kocham Cię, Panie, Tyś moją skądą. Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
- KW** Fale śmierci ogarniały mnie, prerażaly mnie trąby Beliala, ścisłaly mnie pięta Szeolu, pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)* **
- KW** Le onde della morte mi avvolgavano, mi spaventavano le trombe di Belial, mi stringevano i lacci dello Sheol, ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)* **
- K** Wołatem Pana w moim udręczeniu, mego Boga, mego Boga przyzywałem; i usłyszał mój głos ze swej świątyni, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; i ziemia poruszyła się i zachwiała, zadrsały fundamenty gór bowiem obniżył niebiosa i zstąpił. I ukazało się dno morza i fundamenty świata się odstoniły, i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił, wydzwignął mnie z głębokości wód.
- KW** Kocham Cię, Panie, ...
KW Fale śmierci ...

< d >

Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski

tradycyjna

- K** Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem. Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom, Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
E Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiegeda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

Hevenu shalom alehem p. 78

- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami. A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom, Szalom alehem.

- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata. Niech nasze życie będzie radosne, a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pisać od tej zwrotki; śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie także śpiewać tylko na końcu. (przypr. red.)

** Nutry dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przypr. red.)
 † Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przypr. red.)

Mucho me han perseguido p.112, (a)

K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamł jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadra ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

Aleluya, ya llegó el reino p.34, (a)

W Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja
K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
W Alleluja ...
K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...
K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
W Alleluja ...
K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
W Alleluja ...

Abbá Padre p.234 (Elección)

W Abba, Ojcze, Ojcze!
K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojażni,
by znowu żyć w bojażni.
W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem

naszego ducha,
że jesteście dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojcze, Ojcze!

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Kiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

K I jesteśmy pewni,

Ten, który umarł,

że ani śmierć, ani życie,

Ten, który zmartwychwstał,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

Ten, który po prawicy Boga

ani co wysokie, ani co głębokie,

za nami się wstawia?

ani żadne inne stworzenie

W Kto nas odłączy,

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

kto nas odłączy

nie zdoła nas odłączyć,

od miłości Boga?

nie zdoła nas odłączyć

K Utrapienie,

od miłości Boga

ucisk czy prześladowanie,

objawionej w Chrystusie Jezusie.

głód, czy nagość?

K Kto nas odłączy,

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

kto nas odłączy

to dzięki temu, że On nas kocha.

od miłości Boga? } 2x

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Kiko

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,

przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,

zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,

albowiem prawe jest Słowo Pana,

prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,

Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.

Pan udaremnia zamiany narodów,

wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,

zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,

Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- K,W Przybywam by zgromadzić
 K,W Wszystkie narody
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
 KW Gloria ...
 K I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 KW Gloria ...
 K Albowiem tak, jak nowe niebios
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
 KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Magnificat (Łk 1, 46–55)

- W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 KW Oto teraz mnie błogosławić będą
 wszystkie pokolenia ziemi.
 KW Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
 Jego Imię jest święte.
 KW Okazuje moc ramienia swego
 i rozprasza wyniosłych sercem.
 K Możliwładcom wyraca trony,
 a wyższa unizonych.
 W Głodnych nasycy swoimi dobrami,
 a bogaczy odprawia z niczym.
 KW Podnosi swego sługę Izraela,
 pomny na swoje miłosierdzie.
 KW Jak obiecał Abrahamowi
 i jego potomstwu.
 W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rina

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^D „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
^D Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
^D pomnąc na swoje miłosierdzie, a teraz wróć do swego odpoczynku, o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...

K Wzięty śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł. Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjącego.

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Kiiko

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę: ulecz mnie Ty, o Panie, bo dżiż moje kości. Strwożona cała jest dusza moja,

KW a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę. Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

KW Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki, każdej nocy zraszam łzami moje łoże; moje oczy wyplakuję w smutku, starzeję się pośród wielu wrogów. Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, bo Pan słyszy mój lament, bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

Senhor, no me corrigas em tu cólera p.138

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy** (przypp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Kiko

A ti levanto mis ojos p.23

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasyciona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szysterstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szysterstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

(D)

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps126)

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.
W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.
W Bo gdy się wyrusza ...
K Ci, którzy się ją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwiają,
wykrzykują z radości.
W Bo gdy się wyrusza ...

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

Kiko

Benedictus p.47, (d)

- W** Błogosławion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając Ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Stońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)*

Kiko

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... *
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... *

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy** (przy p. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Kiko

- KW** ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.
- K** ^a Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
- ^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.
- KW** ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.
- K** ^a Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
- ^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
- ^f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.
- KW** ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a_{III}(D), G: D^V**O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?** (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Kiko

- K** ^{d⁹} ^{a⁷} W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
^{a⁶} ^{d⁷} ^{a⁶} na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrmi trąba,
^g ^h a umarli powstaną w nieskazitelności,
^c ^{f[#]} a my będziemy przemienieni.
- W** Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.
- K** ^A ^g ^g Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówią Pisma!
- K** i że powrócił z martwych,
W tak jak mówią Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Niebiosa, deszcz z góry spuścić (1z 45, 8)

Guglielmo Amadei

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

| | | | |
|---|--|---|--|
| W | Niebiosa, deszcz z góry spuścić; o chmury, Świętego zesłijcie. O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj. | K | Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi; Maranatha, Maranatha! Jesteśmy pętami, nikt nas nie uwalnia; Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ... |
| K | Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem: | K | Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa; Maranatha, Maranatha! Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi; Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ... |
| W | Maranatha, Maranatha! | K | Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza; Maranatha, Maranatha! Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega; Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ... |
| K | Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyszy: | W | Maranatha, Maranatha! |
| W | Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ... | | |

Wyra sta różdźka z pnia Jessego (1z 11, 1–10.16)

Kiko

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

| | | | |
|---|--|----|---|
| W | Wyra sta różdźka z pnia Jessego, Odrośl z jego korzeni. Spoczywa na Nim Duch Pana, Duch mądrości i rozumu, Duch rady i męstwa, Duch wiedzy i pobożności, Duch bojaźni Pańskiej. | K | Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem, lew żywić się będzie słomą jak wół, niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża. |
| K | Nie będzie sądzić z pogłosek, lecz pomoże wszystkim uciśnionym. Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika I tchnieniem ust swoich uśmierci bezboznika. Wilk zamieszka z barankiem, pantera leżeć będzie z kozłędciem, lew i cielę razem paść się będą, a maty chłopiec je poprowadzi, maty chłopiec je poprowadzi.* | K | Bo zła nie będzie się już więcej czynić.* Bo zła nie będzie się już więcej czynić.* |
| W | Wyra sta różdźka ... | KW | Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię. Albowiem w owym dniu korzeń Jessego wzniesie się jak chorągiew dla narodów i ludy pójdą za nim z bojaźnią. W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę. Bo droga się otworzy,* droga dla narodów,* którą wskaże Dziewica. |
| W | Wyra sta różdźka ... | W | Wyra sta różdźka ... |

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyj.p. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udreće.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Pentecoste Hymn

Pentecostés p.122

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyptakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...
K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
W Jeśli słyszysz ...

(ε)

Oto ja niebawem przyjdę (Ap.22, 12-16)

Kiko

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

He aquí que vengo presto p.85, (A)

W Błogostawieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

2x

ε⁷ Jestem Alfa i Omega,
ε Jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.

ε[#] Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogostawieni, ... } 2x

(e)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap.22, 17m)

Kiko

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
ε^{#7} Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * sługo ubogich!
ε^{#7} Przyjdź, * Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Duch Święty

mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
ε Przyjdź, * miłości moja!
ε^{#7} Przyjdź, * Panie Jezu!

(e)

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej

Kiko

KW **ε**[#] Maria di Jasna Góra, *
Mater abscondita
at semper sollicita,
α Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
ε[#] Maryjo z Jasnej Góry, **
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
α Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

Maria de Jasna Góra p.104

K Powstań tak jak Debora,
α zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W **ε**[#] Maria ...

K **α** Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.

W **ε**[#] Maria ...

*Przed 2012 zamiast spółników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spółnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancia Maria. (przyp. red)]

Ruszajmy już pasterze *Koleśda*

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!



Vamos ya, pastores p.154

Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz18, 1-5)*

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzej mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjcie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.
 W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

Abraham p.27

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
- Pograżył w wodach morza**
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
- On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
- Pograżył w wodach morza**
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyćci,
ma ręka ich obłupi.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak oków
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
- W** Pograżył w wodach morza ...

- KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.
- „Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:
- K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbardziejnym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwłężionych On uwalnia z radością.
- KW** Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Małżonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.
W Szczęście dla człowieka ...
K Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
 abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
 Abyś zobaczył dzieci twoich synów!
W Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przypr. red.)

Cantad al Señor p.49

- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana
W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.
W Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Cuando Israel salió de Egipto p. 58

*Powtarza się całość powonnie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyj. red.)]

Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Kiko

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przyjazz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.

Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Podają się Tobie narody,**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**

On jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p. 73

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)
**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Szcześnieśliwy człowiek (Ps 1)

W ^a Szcześnieśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych, ^a który na drodze grzeszników nie przystaje ^f i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^g Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, ^g Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą, ^f które daje owoc w swoim czasie.

K ^f Jego liście nigdy nie opadną, ^g a wszystko, co czyni, jest udane.

^g Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a Nie tak bezbożni, nie tak.

^f Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^f Nie ostoją się bezbożni na sądzie ^g ani grzesznicy we wspólności świętych, ^g bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, ^f ale droga bezbożnych źle się kończy, ^g źle się kończy.**

W ^a Szcześnieśliwy człowiek ...

K ^g Ale znajduje upodobanie ...

Dichoso el hombre p.66

Bramy, podnieście (Ps 24)

K,W ^g Do Pana należy cała ziemia.

K,W ^g I wszystko to, co ją napętnia. ^f

K ^A Świat i jego mieszkancy.

W ^g Bramy, podnieście wasze podwoje, ^A podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały, ^g Król chwwały.

K ^e Kto wstąpi na górę świętą Pana? ^e

^a Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W ^h Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K ^g Tén, kto się nie zwraca ku marności. ^A

W ^f Ku marnosci.

K,W ^e My zaś jesteśmy jego Kościołem, ^h

K,W ^e który dziś przychodzi przed Twoją obecność, ^h

K ^g który szuka Twego oblicza, ^f Boże Jakubowy.

W ^g Boże Jakubowy.

^e Bramy, podnieście ...

K,W ^e Kto jest owym Królem chwwały? ^e

K,W ^h To jest Pan potężny mocarz. ^A

K ^g To jest Pan niezwycony w boju. ^f

W ^g Niezwycony w boju.

K,W ^e To jest Pan nad zastępami. ^h

K ^g To On jest Królem chwwały. ^A

W ^f Królem chwwały!

^e Bramy, podnieście ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
 nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
 na łąkach świeżej trawy do wód zyciodajnych
 odpocząć mi daje. **mnie prowadzi.**

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
 nie brak mi niczego, stół biesiadny,
 do wód zyciodajnych na oczach moich przeciwników,
 mnie prowadzi. **namaszczasz moją głowę olejkami,**

K Pokrzepia moje siły **a** puchar mój jest pełen po brzegi.
 i mnie wiedzie **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
 na chwałę Swego Imienia. **nie brak mi niczego,**
 do wód zyciodajnych **mnie prowadzi.**

W Jahwe Pan* ... **K** Tak, radość i Twa miłość
 towarzyszyć mi będą. **W** Tak, ja będę żył
 w twym domu aż na wieki.
K Choćbym miał kroczyć **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
 mroczną dolinę, **nie brak mi niczego,**
 nie będę się lękał, **do wód zyciodajnych**
 bowiem Ty, **mnie prowadzi.**
 bowiem Ty, **oto mnie pocieszają.**
 Twój kij i Twoja laska

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przypr. red.)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: **K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Siądz po mojej prawicy, „Tyś jest kapłanem na wieki
 aż położę twych nieprzyjaciół **na wzór Melchizedeka.**
 jak podnózek pod two stopy, **Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,**
 jak podnózek pod two stopy, **zniewczy wszystkich Twoich wrogów,**
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berło Twojej władzy **pragnienie wodą z potoku**
 rozpościera Pan z Syjonu: **i podniesie głowę wysoko,**
 „Panuj pośród swoich wrogów, **i podniesie głowę wysoko,**
 panuj pośród swoich wrogów. **i podniesie głowę wysoko.**
 Z łona jutrzeńki **z łona jutrzeńki**

W Rzekł Pan do Pana mego: **„Siądz po mojej prawicy,**
 „Siądz po mojej prawicy, **aż położę twych nieprzyjaciół**
 aż położę twych nieprzyjaciół **jak podnózek pod two stopy,**
 jak podnózek pod two stopy, **jak podnózek pod two stopy,**
 jak podnózek pod two stopy, **jak podnózek pod two stopy”.**

W Rzekł Pan do Pana mego: **„Siądz po mojej prawicy,**
 „Siądz po mojej prawicy, **aż położę twych nieprzyjaciół**
 aż położę twych nieprzyjaciół **jak podnózek pod two stopy,**
 jak podnózek pod two stopy, **jak podnózek pod two stopy,**
 jak podnózek pod two stopy, **jak podnózek pod two stopy”.**

La siega de las naciones p.98, (d)

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:
^e„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”
^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
^{f#}którego wy nie znacie.
^gMoim pokarmem jest czynić wolę
^{f#}Tego, który mnie posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW ^hCzyż nie mówicie:
^h„Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
^gCzyż nie mówicie:
^h„Jeszcze cztery miesiące,
^ha nadejdzie pora żniwa”?
^eOto powiadam wam:

^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
^gjak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW ^gCzyż nie mówicie ...
^g**K** ^{f#}Już się gromadzą żniwiarze
^gi odbierają zapłatę, i zbierają
^gowoce na życie wieczne.
^g**W** ^{f#}Na życie wieczne!

KW ^gCzyż nie mówicie ...
^g**K** ^gJa was posłałem zbierać to,
^{f#}nad czym wyście się
^gnie pracowali,
^ginni natrudzili się,
^{f#}a wy korzystacie z ich trudu,
^eżeby się radowali razem,
^{f#}któ sieje i kto zbiera.
KW ^gCzyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

Babilonia criminal p.41

W ^eGdyśmy doszli do rzek Babilonii,
^{f#}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
^ena wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
^{f#}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
^a„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
^{f#}Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.

D ^eJakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
^{f#}Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
^eniech mi język przyschnie do podniebienia,
^{f#}jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W ^eO Panie, załadaj rachunku od naszych wrogów.
^eO Panie, załadaj rachunku od naszych ciemiężców.
^{f#}Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K ^eStolico zbrodniczej Babilonii!
^dKto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
^{f#}Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W ^eGdyśmy doszli do rzek Babilonii,
^{f#}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
^ena wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
^{f#}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Kiko

- K Zmiłuj się nade mną^e Boże, w miłosierdziu swoim;^a
 W w ogromie swej miłości zgrządz moją nieprawość.^a
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęta mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skruszyłeś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnow we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje,
 W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćym dał, nie przyjmiesz.
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 W odbuduj mury Jerozalema.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiatę.
 K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
 W na Twoim ołtarzu.

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

Kiko

- KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,^d
 na moich ustach zawsze Jego chwała;^e
 będę chlubić się w Panu,^B^A
 niech usłyszają pokorni i weselą się.^B^A
- K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,^d
 śpiewajmy razem Jego imieniu,^e^A
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział^B^A
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.^B^A
- KW Błogosławić będę Pana ...
- K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW Błogosławić będę Pana ...
- KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,^d^e
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.^B^A
- KW Błogosławić będę Pana ...
- K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW Błogosławić będę Pana ...

María, casa de bendición p.103, (d)

- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.
- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.
- W** Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Misericordia mía, misericordia p.111, (d)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgładź moją nieprawość.
- O** bmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
i jako grzesznika
poczęta mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skrusiłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie stawiał
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą zertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyj. red.)

(e)

Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)

Kiko

K Z tą samą miłością,
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji;
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie,
 stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc postuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

Himno a la kenosis p.89

(h), d#: h_{IV}

Dziewico, tak bardzo przedziwna

Hymn

Kiko

W Maryjo, córko Twego Syna,
 Matko Jezusa i Matko nasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.
 K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
 które wydało na świat Stworzyciela;
 Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.
 W Maryjo, córko Twego Syna ...
 K Maryjo, utworzona z ziemi,
 Tyś jest pełnym chwaty,
 pełnym chwaty obrazem nieba.
 W Maryjo, córko Twego Syna ...
 K Maryjo, Tyś będąc najmniejszą,
 jesteś niewiastą największą
 i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
 będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
 Dziewico tak bardzo przedziwna.
 W Maryjo, córko Twego Syna,
 Matko Jezusa i Matko nasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.159, (h), d: h_{III}

*Dodatki hymn oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoin, chociaż w rymnie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk.1, 42-44)

Bendita eres tú, María p.45, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Salve, reina de los cielos p.133

K Witaj, Królowo niebios, } 2x
o Pani, Pani Aniołów. }
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.

K | ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza. **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Zdrowaś Maryjo (Łk.1, 28nn)

Ave Maria I p.39

K Zdrowaś Maryjo,*
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) (Łk.1, 28nn)

Ave Maria II (1984) p.40

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawion

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

owoc Twego łona,
Jezus!

owoc Twego łona,
Jezus!

*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Kiko

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tys tchnieniem Ducha Bozego.
Tys krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tys jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewiço z Nazaretu.
Tys jest obłokiem, który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tys jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pegueña Maria p.107

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Kiko

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakeże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwienczyłeś,
poddąłeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

* Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, tekst brzmi: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania nasz Izrael. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyj. red.)

* Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalu A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste) następujący werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskujące nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

- KW** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, coż złęgom ci uczynił,
coż złęgom uczynił
i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmucilem? ^(a⁶ H⁷)
- K** To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
- KW** Ludu mój, ludu ...
- K** Za to, że wiodłem cię ^(a⁶ H⁷)
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
- KW** Ludu mój, ludu ...
- K** Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem? ^(a⁶ H⁷)
- Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!
- W** Ágios o Theós, ^{άγιος ο Θεός} — *Święty Boże*
K Sanctus Deus, ^{άγιος ισχυρός} — *Święty mocny*
W Sanctus fortis, ^{άγιος αθάνατος} — *Święty a nieśmiertelny*
K ágios athánatos, ^{ελέησον ημάς} — *zmiłuj się nad nami*
W eléison imás,
K Sanctus immortalis,
W miserere nobis!*
- KW** Ludu mój, ludu ...

*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyj. red.)

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli potknąć się twój nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Kiko

Si hoy escucháis su voz p.142

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głóśno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
- Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obyscie, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Merba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
- Przez lat czterdzięści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
- I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczyńku!”
- W Jeśli dziś ...

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

Kiko

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
- K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
- KW Stabat Mater ...
- K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW Stabat Mater ...
- K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW Stabat Mater ...
- K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW Stabat Mater ...
- K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
- KW Stabat Mater ...
- K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogostawioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
- K Amen, amen, amen!
- KW Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywiersowych zwrotek pogrupowanych w pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffla umieszczam na stronie 162. (przyp. red.)

Maryja, Matka Kościoła (119, 26–34)

Kiko

María, madre de la Iglesia p.105

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ϵ grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veniri a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Selloni

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skałę naszego zbawienia,
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
W Śpiewajmy ...
K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysięgam w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
W Śpiewajmy ...

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,**
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,**
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemnościeli,**
- Gdyby zatopił naszych ciemnościeli, a nie dał nam drogi przez pustynię,**
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,**
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,**
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
- Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napętnił jej swoim Duchem Świętym,**
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
- Bo otworzył morze, morze przed nami.*
- Bo w nim zatopił ciemnościeli naszych.*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
- Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
- K** I napętnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!†
- Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

† Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorzce i kończąc frazą: Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyr. red.)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

Te he manifestado mi pecado p.149

- KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.
- KW** Grzech mój, Panie ...

- K,W** ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** ^a Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
^g z suchym co się stanie,
^f z suchym co się stanie? Aj!
- W** ^a Córki jerozolimskie ...
- K** ^a Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
^f przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** ^a Córki jerozolimskie ...
- K** ^a Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!
- W** ^a Córki jerozolimskie ...
- K** ^a Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
^f Aj, aj, aj!
- W** ^a Córki jerozolimskie ...

- K** ^a Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił
swą owczarnię,
niewinny pojednał nas
grzeszników z Ojcem.
- K** ^a Śmierć i życie
spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
- Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:
- K** ^a „Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwała Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowień Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei.
Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei.
W (Barankowi Paschalnemu ...)
K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

- K** ^a Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** ^a Ciężki kamień zamykał
rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
echo pieśni chwały. Jego grobowiec,
liczne stráže go pilnowały,
Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:
W ^a Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.
- lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W ^a Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Ktiko

Himno de Adviento p.90, (a)

K Jasny jakiś głos
rozprasza swymi echemi ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
oślonił nas litościwie.
W Dłatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Ameni!

2x

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Ktiko

Almaya, bendicid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.
W Wznieście ku Niemu ręce,
wznieście ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja. **

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Ktiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps68, 12–16.33.34)

Kiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f#: e_{II}

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmierzone zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odbłaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebiosa,
 niebiosa odwieczne.

Óto grzmi Jego głos,
 Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Urí, urí, urí, urá Kolęda

Kiko

Urí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a_{III}

W Urí, urí, urí, urá, } 2x
 urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W Urí, urí, urí, urá, ...
K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.

Już idzie mój Bóg Kolęda

Kiko



Ya viene mi Dios p.162

W Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...
K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Kiko

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Kiko

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu ...

Amén, amén, amén p.36, (c)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: d_{III}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
 Tobie dopełnić ślubów w Jerozolimie.
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygotałeś,
 mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasycimy się dobrami Twego domu,
 świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości Wszyscy. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu, K,W Bóg daje go
 na próżno trzudzą się ci,
 którzy go wznoszą.
K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
 nadaremnie czuwa strażnik,
 jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed świtem,
 późno idziecie na spoczynek,
 by zapracować na chleb.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
 swym przyjaciółom we śnie.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Darem Pana są synowie,
 są jak strzały w rękę wojownika
 synowie zrodzeni w młodości.
KW Szczęśliwy mąż, który napętnił
 nimi swój koczan:
 nie będzie się bał swoich wrogów.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

(e), f#: e_{II}

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsyjnego (Ps34)

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

W Skosztujcie i zobaczcie,
 jak dobry jest Pan.
K Błogostawić będą Pana
 w każdym czasie,
 na moich ustach
 zawsze Jego chwała.
 Będę chlubił się w Panu,
 niech mnie słyszą pokorni
 i weselą się.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 Szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K Patrzcie na Niego,
 a rozpromienicie się
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
 Oto biedak woła,
 a Pan go wystuchuje
 i wybawia go
 ze wszystkich jego ucisków.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

Giuseppe Gemarini, Shlomo Carlebach

- W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
gHr7 pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
e *gHr7*
W twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
a *gHr7*
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
a *gHr7*
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ... *
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ... *
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123, {e}, g: e III

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Kiko

- K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
f *e* *e* *e*
a Ja was ochłodzę.
f *e* *e*
Wźcie moje jarzmo na siebie,
e *e*
i uczcie się ode Mnie,
e *e*
że jestem cichy i pokorny sercem,
a *e* *e*
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
f *e* *e*
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
e *e*
- W Bo moje jarzmo jest słodkie,
f *e*
bo moje jarzmo jest słodkie,
f *e*
a moje brzemię lekkie.
f *e*
Bo moje jarzmo jest słodkie,
f *e*
a moje brzemię lekkie.

Porque mi yugo es suave p.126

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Miłuję Pana (Ps 116)

K Miłuję Pana, albowiem słucha*
 krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”:
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszcześliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

* Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!
K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistej grzęzawiska,
 na skałę utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiadzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagasz,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Kiko

Quiero cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
 przebudź się, przebudź się me serce,
 zbudźcie się, harfo i cytro.
K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
 moja dusza ucieka się do Ciebie
 i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
 póki nie przemienie nieszczęście.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Stawic cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
W Tobie chcę śpiewać ...

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



Se encontraron dos ángeles p.134

- K** Byli dwaj aniołowie,
 jeden pyta drugiego:
 „Gdzie, gdzie
 jest miejsce Jego chwaty”?
W „Gdzie, gdzie
 jest miejsce Jego chwaty”?
K Oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 jest miejsce Jego chwaty.
W Oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 oto w błogostawieństwie,
 jest miejsce Jego chwaty.
K Byli dwaj aniołowie ... *

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Pocieszajcie mój lud (1z40, 1-3.10-11)

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps2)

Por qué las gentes conjuran p.125

K,W Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysty?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu

i Jego Pomazańców:
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
W „Ja ustanowiłem Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

K Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode mnie, a dam Ci
natrody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane

je pokruszysz”.

W „Ja ustanowiłem ...”
K A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.

Służcie Bogu w bojaźni
i ze drzeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.

W „Ja ustanowiłem ...”

Tak jako tania (Ps 42—43)

Kiko

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,^E
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.^{f#}
Dusza moja jest spragniona Boga. Boga żywego,^{f#}
kiedyż zobaczę oblicze Boga?^{f#}

Como la tierra p.55

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,

podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”^{f#}

O tym rozmyślałam i ścisza mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.^E

Czemu się smucisz, o duszo moja?

Czemu się twozysz i jęczysz we mnie?^{ch}

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.^E

K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:^{f#}

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.^{f#}

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,^A
a jeszcze Go będziesz chwalić.^A

^E a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skąto, czemuś mnie opuścić?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?^{f#}

Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:^{f#}

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”^E

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę.^{f#}

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,^{f#}

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,^{f#}

pieśń świąteczną na mojej gitarze.^E

Czemu się smucisz ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

Kiko

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^d
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^d } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,^d

Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,^d

W domowi Twemu przystoi świętości!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,^d

i uczynił nas królestwem kapłańskim,^d

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,^d

przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,^d

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,^d

także ci, także ci, co Go przeobdli,^d

wszystkie narody całej ziemi!

(e), f#: e_{II}

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Giuseppe Gemarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo, *^a

nigdy go nie dotknie śmierć.^e

W Tyś jest Jedyny,^a

Jedyny, który trwa w radości.^e

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,^e

W pamiętką radości i wesela.^a

K,W Jakub i synowie jego^a

w dniu tym odpoczęli.^e

W Odpoczynku dzień ...

Dia de reposo p.64

Viene el Señor p.158, (e)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127, (C), D₁: C_{III}

K Jakże są miłe^e Twe przybytki,^a
 Panie, Panie zastępów!^e
 Dusza moja pożąda i pragnie^e
 żyć w przedsionkach Pana.^e (C e a)
 Także wróbel znajduje schronienie,^a
 jaskółka wije gniazdo^e
 przy Twoich ołtarzach, Panie,^e
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.^e
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^e
 zawsze śpiewa^e Twoją chwałę, zawsze śpiewa^e Twoją chwałę.^e
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^e
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^e

W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
 zamienia ją w źródło życia;^e
 rośnie w drodze jego siła,^e
 aż osiągnie Syjon.^e

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,^e
 jest mi droższy niż innych tysięcy,^e
 jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
 Lepiej stać na progu Twego domu,^e
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^e

* Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem werset**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przypp. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100)

Acclamad al Señor p.28, (d)

W Wystawiajcie Pana^e mieszkańcy całej ziemi,^a
 z radością^e należną mu oddajcie.^e H⁷
K Przystąpcie do Niego^e
 z uwielbieniem.^e
W Wystawiajcie Pana ...
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana ...
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
W Wystawiajcie Pana ...
K Bo dobry jest Pan,
 Jego miłość trwa na wieki.
W Wystawiajcie Pana^e mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz12, Inn)

Gritad jubilosos p.82

W Wołajcie radośnie,^a }
 bo wielki jest wśród nas,^e }
 Święty Izraela!^e } 2x
 Wystawiajcie Pana,^e
 Jego imię wzywajcie,^e
 głoście ludom Jego cuda.^e

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, **W** Wołajcie radośnie ...
 Jemu zaufam i nie ulękę się,^e **K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,^e
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,^e bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 On moim Zbawicielem.^e Wołajcie radośnie,^e
 bo Pan was kocha.^e
W Wołajcie radośnie ...^a }
 bo Pan was kocha.^e }
K Z weselem czerpać będziecie^a }
 wodę ze zdrojów zbawienia.^e } **W** Wołajcie radośnie ...^e }

* W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przypp. red.)
 ** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przypp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Kiko

W Gdy się zbudzę,*nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,

nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,

zważ na moje wołanie,

nadstaw ucha na moje błaganie:

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twego oka ochraniał mnie,

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,

niech Twoje oczy widzą,

niech Twoje oczy widzą

słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...**K** Zbadaj, Panie, me serce,

zbadaj mnie nocą, Panie,

wypróbujuj mnie w ogniu,

wypróbujuj mnie w ogniu,

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

Moje usta nie kłamią,

jak to czynią ludzie,

bo szedłem za Twym słowem,

wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...**K** Do Ciebie krzyczę, Panie,

odpowiedz mi,

nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,

okaz mi cuda Twej miłości,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,

bo Ty pomagasz

szukającym wsparcia Twej prawicy;

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,

zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...**K** Zobacz ich, zamknięci są w pysze,

mówią wyniośle ich usta;

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

Pomóż mi Ty, o Panie,

uwolnij mnie od ludzi tego świata,

od ludzi, którym zależy

tylko na tym życiu;

napelnij ich Twymi dobrami, Panie,

niech nasycą się nimi też ich synowie

i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

a ja gdy się przebudzę,

ja gdy się przebudzę,

nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...**Błogosław duszo moja Pana (Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18))**

Kiko

K Błogosław duszo moja Pana,

błogosław duszo moja

wielkiego Króla,

albowiem będzie odbudowana

Jeruzolima, Jeruzolima.

W Jeruzolima, Jeruzolima,

Jeruzolima, Jeruzolima,

Jeruzolima odbudowana,

Jeruzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane

z szafiru i ze szmaragdu,

z cennych kamieni twoje mury,

twoje wieże z czystego złota.

Twoje place błyszczą rubinem,

twoje ulice złotem z Ofiru,

w twoich bramach będzie radość,

w twoich domach zabrzmii śpiew:

W Jeruzolima ...**K** Twoje światło dotrze

aż do krańców ziemi,

przyjdą do ciebie liczne ludy,

mieszkańcy wielu narodów

do miejsca, gdzie przebywa

twoje imię.

Pokolenia radować się będą,

wszystkie narody śpiewać ci będą

i w niej imię Twego Wybranego

będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...**K** Przekłęci, którzy mówią ci

słowa okrutne;

przekłęci, którzy cię niszczą,

którzy burzą twoje mury

i równają z ziemią twoje wieże.

Ale błogosławieni,

błogosławieni na zawsze

ci, którzy cię odbudują,

ci, którzy cię wznoszą na nowo,

błogosławieni, którzy cię miłują,

którzy cieszą się z twego pokoju.

Bo w twoich bramach będzie radość,

w twoich domach zabrzmii śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,

w twoich domach zabrzmii śpiew.

Jeruzolima ...

W Alleluja, alleluja,*

alleluja, alleluja,

alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej

- D** Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

Kiko

- K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył
- K i ogłaszał } 3x
W wielkie dzieła Pana!
- K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie.
- K Ale mnie } 3x
W na śmierć nie wydał!
- K *Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.**
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K Niech mówi dom Aarona:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Niech mówi, kto się boi Pana:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K W udęce wotałem do Pana.
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
- K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W Cóż mi może zrobić człowiek?
- K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W Stawię czoła moim wrogom.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w człowieku.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w moznym.
- K Otoczyli mnie. } 2x
W Otoczyli mnie,
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
- K Osaczyli mnie. } 2x
W Osaczyli mnie,
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!

Nie umrę, nie (Ps118)

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

- K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
W paliłi jak ogień buchający wśród cierni.
- K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
W ale Pan stał się mą pomocą.
- K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
W On stał się moim zbawieniem.
- K Okrzyki radości i zwiędnięcia
W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
- K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*
- K *Nie umrę, nie, ...*
- K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejdę w nie, by złożyć dziękę Panu.
- K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
- K Dzieki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.
- K *Kamień odrzucony przez budujących,*
W *stał się kamieniem węgielnym.*
- K *Oto jest dzieło Pana,*
W *cudem jest w naszych oczach.*
- K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!
- K Nie umrę, nie, ...
- K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
- K Błogosławiony Ten, który idzie
W w imię naszego Pana.
- K Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,
W Pan, Bóg jest naszym światłem.
- K Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi
W aż do rogów ołtarza.
- K Jesteś moim Bogiem,
W więc Ci dziękę składam,
W Jesteś moim Bogiem,
W wielbić pragnę Ciebie.
- K Wysławiajcie Pana, bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Nie umrę, nie, ...

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K Kiedy Izrael był dziecięciem,
W ja go kochałem } 9
W i z Egiptu jako syna go wezwałem,
W lecz im bardziej go * wotałem,
W tym bardziej oddał się ode mnie.
- K Dalego powrócisz do ziemi egipskiej.
W Król Asyrii wytępi twoich synów,
W albo wien mój lud nie chce się nawrócić.
- K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
W o Efraimie?
W Moje serce wzrusza się we mnie.
W Nie zniszczę cię,
W bo jestem Bogiem,
W a nie człowiekiem.
- K Jak lew zaryczę i powrócę
W jego synowie zza morza,
W przyłecą z Egiptu jak ptaki,
W powrócą z Asyrii jak gotębie.
- K I nie pojmovat, ...
- K I nie pojmovat, ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W To jest Pascha, przejście Pana:
W wystawiajmy Go i śpiewajmy.
W Alleluja, alleluja.
- K To Bóg Abraham, Izaak, i Jacob.
W to jest Bóg Jakuba.
- W To jest Pascha ...
- K To On przeprowadza przez pustynię i prowadzi nas na drodze.
W To jest Pascha ...
- K To On postął do nas swego Syna i wskrzesił Go z martwych.
- W To jest Pascha, przejście Pana:
W wystawiajmy Go i śpiewajmy.
W Alleluja, alleluja.

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj. red.)

*Wydawnictwo Iubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)

**Iubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nęganiam i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 stawić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię zzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
 który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(C), D: C II

Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich,
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

Powiedzcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Kiko

Decidle a los de corazón cansado p.62

K Powiedzcie zatwożonym w sercu, ^a powiedzcie to, ubogim: ^a odwagi, nie bójcie się, ^f wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. ^e I wtedy otworzą się oczy ślepych, ^a będą słyszeć uszy głuchych, ^f i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni, ^e zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga, ^e droga zbawienia, ^e droga zbawienia dla ubogich ^a

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, ^a **W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana. ^a

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^e **W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^a **K** i grzesznicy. ^e

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! ^e I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! ^e Alleluja, alleluja! ^f Alleluja, alleluja! ^e Alleluja, alleluja! ^e

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

Balaam p.42

K Z Aramu sprowadził mnie ^D Balak, król Moabu, ^e ze wschodnich wzgórz: ^D przyjdź i przeklinij mi Jakuba, ^e przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi. ^e Jakże mam przeklinać, ^D jeśli Bóg mi nie pozwala? ^e Jakże mam prorokować, ^D jeśli Bóg tego nie chce? ^e Z wysokości tej skały ja go widzę, ^e z wysokości tej góry podziwiam go: ^D Ten lud jest inny, ^e niż wszystkie narody! ^D

W O jakże piękne twe namioty, ^D o jakże piękne, Izraelu. ^e O jakże piękne twe namioty, ^D o jakże piękne, Izraelu. ^e } 2x

La la la la ... ^D

K Któż może zliczyć ^g wielką twoją rzeszę, ^h **W** Jakubie, Jakubie. ^D Jakubie, Jakubie? ^e O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz? ^D ty go przeciez błogostawisz; ^e chodź ze mną na inne miejsce, ^D może stamtąd Bóg go przeklinie. ^e Postuchaj, synu Sippora, ^D nakłoń ucha, królu Balaku; ^g Bóg nie jest jak człowiek, ^h co mówi, a potem żątuje: ^e gwiazda wschodzi z Jakuba, ^D słyszę okrzyki dla króla, ^e Bóg, Bóg jest Jego ojcem: ^D kładzie się jak lew, ^e przeciąga jak lwica, ^D nikt nie zdoła go poruszyć. ^e

W O jakże piękne ... ^D **K** Niech moja śmierć ^g będzie jak śmierć Sprawiedliwego, ^h **W** niech me życie ^D będzie tam gdzie On, ^e niech me życie ^D będzie tam gdzie On. ^e O jakże piękne ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyr. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach Jego spoczęła władza ^a i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^aPrzedziwny i Wierny Doradca, ^aBóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^aKsiążę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniotło jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madianu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecięć nam się narodziło i Syn został nam zesłany.

^aW Na ramionach Jego ...

Daj chwałę Panu (Ps 146)

^aW Alleluja, alleluja. ^h^d Alleluja, alleluja. ^h^d Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja ^dty, serce moje, ^h^d Jego świętemu Imieniu; ^d przez całe życie chwalić będę Pana, ^d śpiewać będę memu Bogu, ^h^d jak długo będę żył. ^h^d Alleluja, alleluja ...

K Nie pokładam ufności w możnych, w człowieku, w którym nie ma zbawienia: do prochu wraca, kiedy umiera, rozwierają się w tym dniu wszystkie jego zamiary. ^d Alleluja, alleluja ... ^d Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych, który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym, w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym i jeńców wypuszczasz na wolność. ^d Alleluja, alleluja ... ^d Szczęśliwy, kto zawierzył Panu, w Bogu Abrahama złożył ufność. ^d Króluj Pan na zawsze, Bóg Syjonu na wieki. ^d Alleluja, alleluja ...

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

^aW O Boże, Tyś jest mym Bogiem, ^aW O Boże ...

szukam Cię od świtania; ^aW O Boże ...
tak pragnie Ciebie dusza moja. ^aK Do Ciebie Ignie dusza moja, kiedy wspominam Ciebie, kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.

^aK Tak pragnie Ciebie dusza moja, ^aW O Boże ...
tęskni za Tobą moje ciało: ^aziemia zeschła i spalona, ^aK Obfitością syci się moja dusza, radośnie chwala Cię moje usta, bo stałeś się dla mnie pomocą i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.

^aziemia zeschła i spalona, ^aW O Boże ...
ziemia zeschła i spalona, bez wody. ^aK Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość, i w cieniu Twoich skrzydeł stawić Cię będą moje wargi; tak Cię błogostawię, ^aW O Boże ...
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

^aW Pan wstępuje wśród okrzyków ^a przy donośnym dźwięku trąby, ^a 2x
^aK Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a
^aW narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^a
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
^aW Pan wstępuje ...
^aK Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^a
^aW śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^a
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
^aW Pan wstępuje ...

(c)

Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5)

Roberto Rendle

K Naród kroczący w ciemnościach ^aW Na ramionach Jego spoczęła władza ^a zobaczył światłość wielką. ^f
 Nad mieszkańcami ^gPrzedziwny i Wierny Doradca, ^a
 krajiny mroków ^aBóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^g
 zabytko potężne światło. ^gKsiążę Pokoju. ^a
 Pomnożyłeś im radość, ^aAlbowiem jarzmo, które lud uciskało, ^f
 spotęgowałeś ich wesele, ^ajarzmo, które gniołto jego barki, ^f
 rozradowali się przed Tobą, ^gzłamałeś jak w dzień Madianu. ^a
 jak radują się we żniwa, ^gI tak każdy but przemocy ^a
 jak weselą się ^gi wszelki płaszcz krwią zbroczony ^a
 przy dzieleniu łupu. ^abo Dziecię nam się narodziło ^a
 i Syn został nam zesłany. ^a
W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

(a)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Rita

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem, ^d**W** O Boże ...
 szukam Cię od świtania; ^a**K** Do Ciebie Ignie dusza moja, ^f
 tak pragnie Ciebie dusza moja. ^ewspiera mnie z siłą Twa prawica, ^a
K Tak pragnie Ciebie dusza moja, ^fkiedy wspominał Ciebie, ^a
 tęskni za Tobą moje ciało; ^dkiedy myślę o Tobie ^e
 ziemia zeschnęła i spalona, ^aw czasie mych czuwań. ^e
 ziemia zeschnęła i spalona, ^e**W** O Boże ...
 ziemia zeschnęła i spalona, bez wody. ^f**K** Obfitością syci się moja dusza, ^a
W O Boże ... ^aradośnie chwalał Cię moje usta, ^a
K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość, ^abo stałeś się dla mnie pomocą ^a
 sławić Cię będą moje wargi; ^ai w cieniu Twoich skrzydeł ^a
 tak Cię błogosławię, ^asię weselę. ^a
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce. ^a**W** O Boże ...

Oh Dios, tñ eres mi Dios p.116

(g)

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

W Alleluja, alleluja. ^gdo prochu wraca, kiedy umiera, ^d
 Alleluja, alleluja. ^grozwiązują się w tym dniu ^a
 Alleluja, alleluja. ^gwszystkie jego zamiary. ^a
K Daj chwałę Panu, duszo moja ^d**W** Alleluja, alleluja ...
 ty, serce moje, ^e**K** Ale w Tobie, Panie, ^a
 Jego świętemu Imieniu; ^hktóry otwierasz oczy ślepych, ^d
 przez całe życie chwalić będę Pana, ^gktóry świadczysz ^a
 śpiewać będę memu Bogu, ^esprawiedliwość ucínionym, ^a
 jak długo będę żył. ^gw Tobie, który dajesz ^a
 Alleluja, alleluja ... ^gchleb zgłodniałym ^a
K Nie pokładam ufności w możnych, ^ai jeńców wypuszczasz na wolność. ^a
 w człowieku, ^e**W** Alleluja, alleluja ...
 w którym nie ma zbawienia: ^a**K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu, ^a
 Alleluja, alleluja ... ^aw Bogu Abrahamą złożył ufność. ^a
W Alleluja, alleluja ... ^aKróluje Pan na zawsze, ^a
 Alleluja, alleluja ... ^aBóg Syjonu na wieki. ^a
 Alleluja, alleluja ... ^a

Sube Dios entre aclamaciones p.147, (d)

(a)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Kiño

W Pan wstępuje wśród okrzyków ^d } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby, ^a
K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
W Pan wstępuje ... ^a
W Pan wstępuje ... ^a
K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
W Pan wstępuje ... ^a
W Pan wstępuje ... ^a
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
 Pan wstępuje ... ^a

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Kiko

Decidle a los de corazón cansado p.62

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleń,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

(e), g: e^{III}

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

Kiko

Balaam p.42

K Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

La la la ...
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie*
O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje;
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

* Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

Kiko

Delante de los angeles p.63

- W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą werną miłość do mnie.
- K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołów ...
- K Chwalic Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołów ...

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

Lucien Deiss

(?)

- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kielkuje.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(e), d : e¹¹

Śpiew przed posiłkiem

Kiko

(?)

- W Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
- Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

| | | | |
|---|---|---|---|
| K | Nie umrę, nie, } 2x | K | Opadli mnie zewsząd jak pszczoły, |
| W | lecz będę żył } 2x | W | pallii jak ogień buchający wśród cierni. |
| K | i ogłaszał } 2x | K | Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł, |
| W | wielkie dzieła Pana! | W | ale Pan stał się moją pomocą. |
| K | Ukarał mnie. } 2x | K | Mą mocą i mą pieśnią jest Pan, |
| W | Ukarał mnie. } 2x | W | On stał się moim zbawieniem. |
| K | Ale mnie } 2x | K | Okrzyki radości i zwycięstwa |
| W | na śmierć nie wydał! | W | w namiotach ludzi sprawiedliwych. |
| K | <i>Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*</i> | K | <i>Prawica Pańska jest podniesiona,</i> |
| W | <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i> | W | <i>uczyniła dla nas cudowne rzeczy.</i> |
| K | <i>Niech mówi dom Izraela:</i> | K | <i>Nie umrę, nie, ...</i> |
| W | <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i> | K | Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, |
| K | <i>Niech mówi dom Aarona:</i> | W | wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu. |
| W | <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i> | K | Oto jest brama Pana, |
| K | <i>Niech mówi, kto się boi Pana:</i> | W | przez nią wchodzi sprawiedliwi. |
| W | <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i> | K | Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś, |
| K | W udręce wołałem do Pana. | W | że stałeś się moim zbawieniem. |
| W | Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. | K | <i>Kamień odrzucony przez budujących,</i> |
| K | Pan jest ze mną, więc się nie lękam. | W | <i>stał się kamieniem węgielnym.</i> |
| W | Cóż mi może zrobić człowiek? | K | <i>Oto jest dzieło Pana,</i> |
| K | Pan jest ze mną, jest mą pomocą. | W | <i>cudem jest w naszych oczach.</i> |
| W | Stawię czoła moim wrogom. | K | Oto jest dzień, który Pan uczynił, |
| K | Lepiej się uciec do Pana, | W | radujmy się w nim i weselmy! |
| W | niz ufność pokładać w człowieku. | K | Nie umrę, nie, ... |
| K | Lepiej się uciec do Pana, | K | Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, |
| W | niz ufność pokładać w moźnych. | W | daj, Panie, Twoje zwycięstwo! |
| K | Otoczyli mnie. } 2x | K | Błogosławiony Ten, który idzie |
| W | Otoczyli mnie, } 2x | W | w imię naszego Pana. |
| K | lecz w imię Pana | K | Błogosławimy Wam z domu Pańskiego, |
| W | ich pokonałem! | W | Pan, Bóg jest naszym światłem. |
| K | Osaczyli mnie. } 2x | K | Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi |
| W | Osaczyli mnie, } 2x | W | aż do rogów ołtarza. |
| K | lecz w imię Pana | K | Jesteś moim Bogiem, |
| W | ich pokonałem! | W | więc Ci dzięki składam, |
| K | lecz w imię Pana | K | Jesteś moim Bogiem, |
| W | ich pokonałem! | W | wielbić pragnę Ciebie. |
| K | lecz w imię Pana | K | Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, |
| W | ich pokonałem! | W | miłosierdzie Jego trwa na wieki. |
| K | Nie umrę, nie, ... | K | Nie umrę, nie, ... |

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11,1-11)

| | | | |
|---|---|---|----------------------------------|
| K | Kiedy Izrael był dziecięciem, } 2x | K | Dlatego powrócisz |
| W | ja go kochałem } 2x | W | do ziemi egipskiej. |
| K | i z Egiptu jako syna go wezwałem, } 2x | K | Król Asyrii wytępi twoich synów, |
| W | lecz im bardziej go* wołałem, } 2x | W | albowiem mój lud |
| W | tym bardziej oddalał się ode mnie. } 2x | W | nie chce się nawrócić. |
| W | I nie pojmował, } 2x | W | I nie pojmował ... |
| W | że troszczyłem się o niego. } 2x | K | Ale jakże mógłbym Cię opuścić, |
| W | Izraelu, Izraelu. } 2x | W | o Efraimie? |
| W | I nie pojmował, } 2x | W | Moje serce wzrusza się we mnie. |
| W | że troszczyłem się o niego. } 2x | W | Nie zniszczę cię, |
| W | Izraelu, Izraelu. } 2x | W | bo jestem Bogiem, |
| W | I nie pojmował, } 2x | W | a nie człowiekiem. |
| W | że troszczyłem się o niego. } 2x | W | I nie pojmował ... |
| W | Izraelu, Izraelu. } 2x | K | Jak lew zaryczę i powrócą |
| W | I nie pojmował, } 2x | W | jego synowie zza morza, |
| W | że troszczyłem się o niego. } 2x | W | przylecą z Egiptu jak ptaki, |
| W | Izraelu, Izraelu. } 2x | W | powrócą |
| W | I nie pojmował, } 2x | W | z Asyrii jak gołębie. |
| W | że troszczyłem się o niego. } 2x | W | I nie pojmował ... |
| W | Izraelu, Izraelu. } 2x | W | I nie pojmował ... |

To jest Pascha Pana

| | | | |
|---|--------------------------------------|---|-----------------------------------|
| W | To jest Pascha, przejście Pana: } 2x | W | To jest Pascha ... |
| W | wystawiajmy Go i śpiewajmy. } 2x | W | To On przeprowadza przez pustynię |
| W | Alleluja, alleluja. } 2x | W | i prowadzi nas na drodze. |
| W | To Bóg Abrahama, Izaaka, } 2x | W | To jest Pascha ... |
| W | to jest Bóg Jakuba. } 2x | K | To On postął do nas swego Syna |
| W | To jest Pascha ... } 2x | W | i wskrzesił Go z martwych. |
| W | To On otworzył Morze Czerwone } 2x | W | To jest Pascha, przejście Pana: |
| W | i myśmy przez nie przeszli. } 2x | W | wystawiajmy Go i śpiewajmy. |
| W | Alleluja, alleluja. } 2x | W | Alleluja, alleluja. |

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawieści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju:
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

- D** Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
- W** I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- W** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
- W** Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
- W** Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- W** A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
- W** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut?”) (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17)

Al despertar p.29, (h)

- W** Gdy się zbudzę,*
 nasyć się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasyć się obliczem Twym, Panie.
K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.
W Gdy się zbudzę ...
K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegam się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
W Gdy się zbudzę ...
- K** Do Ciebie krzyczę, Panie,
 odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twojej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;
 jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcą mnie zabić.
W Gdy się zbudzę ...
K Zobacz ich, zamknij się w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasyć się nimi też ich synowie
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
 a ja gdy się przebudzę,
 ja gdy się przebudzę,
 nasyć się Twoim obliczem, Panie.
W Gdy się zbudzę ...

Błogostaw duszo moja Pana (Tb13, 9-18)

Jerusalén reconstruida p.95, (e), a: e v

- K** Błogostaw duszo moja Pana,
 błogostaw duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennyh kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place błyszczą rubinem,
 twe ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:
 Jerozolima ...
K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa
 twe imię.
- Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.
W Jerozolima ...
K Przekleci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przekleci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogostawieni,
 błogostawieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudowują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogostawieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jerozolima ...
W Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5-14 Paschy) być opuszczona. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.127, (e), D#: e III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedstonkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedstonkach, Panie,
 jest mi droższy niż innych tysiące,
 jest mi droższy niż innych tysiące.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale Wszyscy śpiewają Szczęśliwy kto mieszka ... Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyr. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100)

Kiko

Alclamad al Señor p.28, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.
W Wystawiajcie Pana ...
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana ...
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
W Wystawiajcie Pana ...
K Bo dobry jest Pan,
 Jego miłość trwa na wieki.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

(a)

Wołajcie radośnie (Iz12, Imn)

Kiko

Crtaad jubilosos p.82

W Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas,
 Święty Izraela!
K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
 Jemu zaufam i nie ulękne się,
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
 On moim Zbawicielem.
W Wołajcie radośnie ...
K Z weselem czerpać będziecie
 wodę ze źródeł zbawienia.

W Wystawiajcie Pana,
 Jego imię wzywajcie,
 głoście ludom Jego cuda.
K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 Wołajcie radośnie,
 bo Pan was kocha.
W Wołajcie radośnie ...
 wszyscy mieszkańcy Syjonu!

2x

*W nagraniu Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyr. red.)
**Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyr. red.)

Tak jako łania (Ps 42—43)

Como la cierva p.55

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej, ^{f#} tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{f#}
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, ^{f#} kiedyz zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy, podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza, ^e jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku. ^{g#}
 Czemu się smucisz, o duszo moja? ^{ch#}
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? ^{f#}
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. ^e
 K Bowiem On jest zbawieniem mego życia; ^{f#} On jest mym Bogiem. ^{g#}
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, ^{f#} a jeszcze Go będziesz chwalić. ^{g#}
 K leż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?” ^{f#} Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? ^{f#} Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie,ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, ^{f#} niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, ^{f#} a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, ^{f#} pieśń świąteczną na mojej gitarze. ^{f#}
 Czemu się smucisz ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5—6)

Viene el Señor p.158, (e)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, ^g przepasany mocą, obleczoney w chwałę. ^d } 2x
K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje, ^g Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków; ^d
 domowi Twemu przystoi świętość, ^g
 domowi Twemu przystoi świętość! ^d
W Nadchodzi Pan ...
K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów, ^g i uczynił nas królestwem kapłańskim, ^d
K,W Jemu niech będzie chwała i moc, ^g przez wszystkie wieki wieków, ^d
W Nadchodzi Pan ...
K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach, ^g oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą, ^d także ci, także ci, co Go przebodli, ^g wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

(e), f#: eII

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Día de reposo p.64

K Kto zachowuje moje słowo, ^a nigdy go nie dotknie śmierć. ^e } 2x
W Tyś jest Jedyny, ^a Jedyny, który trwa w radości. ^e }
 Któż jest jak nasz Pan? ^a ^e
K Ten dzień jest wieńcem zbawienia, ^a ^e
W pamiętką radości i wesela. ^a ^e
W Odpoczynku dzień ^a i uświęcenia czas ^e }
 ludowi swemu dałeś. ^e
K Abraham dzień ten zobaczył ^a ^e
W i w Izaaku się rozrodował. ^a ^e
K,W Jakub i synowie jego ^a ^e
 w dniu tym odpoczęli. ^a ^e
W Odpoczynku dzień ... ^a ^e

* Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)

Kiko

K Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jeruzolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jeruzolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

K Oel woła głos na pustyni,
 głos woła:
 przygotujcie ścieżkę Panu,
 wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
 On nagrodę z Sobą przynosi.
 Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
 nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
 matki z jagniętami.
 Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
 owieczkę zbląkaną.

W Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Kiko

K,W Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańcowi:

K Ogloszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci
 narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczylnia gliniane
 je pokruszysz.”

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.

W „Ja ustanowiłem ...”
 „Ja ustanowiłem Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie.”
 „Ja ustanowiłem Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie.”

K A teraz, królowie,
 bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybuchą.
 Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

Por qué las gentes confunan p.125

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W ^D Tobie chcę śpiewać, ^{f#} Tobie pragnę śpiewać,
^g przebudź się, ^D przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, ^D harfo i cytro.

K ^D Zmiłuj się, ^{f#} zmiłuj się nade mną ^g o Boże,
 moja dusza ^e ucieka się do Ciebie
 i w cieniu ^A Twych skrzydeł się chronię,
 póki nie przeminie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech zesle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili się na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

K ^a Byli dwaj ^d aniołowie,
 jeden ^a pyta ^d drugiego:
 „Gdzie, ^a gdzie

jest ^a miejsce ^d Jego ^a chwaty”?

W „Gdzie, ^a gdzie
 jest ^a miejsce ^d Jego ^a chwaty”?

K Oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^a miejsce ^d Jego ^a chwaty.

W Oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^a miejsce ^d Jego ^a chwaty.

K ^b Byli dwaj ^a aniołowie ...
 *
^b ^{eb} ^b

Se encontraron dos ángeles p.134

Miltuję Pana (Ps 116)

Kiko

K Miltuję Pana, albowiem słucha*
 krzyku mojej modlitwy,
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach plekta,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszcześliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.

Amo al Señor p.37, (D)

Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wysłuchał?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wystuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!
K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skałę utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
K,W Zaufałem ...
K Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to stworzyłeś moje uszy.
 Catopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ... *

He esperado en el Señor p.86, (a), c: a111

Dla miłości moich braci

W Dla miłości moich braci,
 dla miłości moich przyjaciół,
 będę mówił, będę mówił:
 pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:
 pójdźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy
 W twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ...

K Tam wstępują razem
 pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,
 aby wielbić Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

W Dla miłości ...

K Proście o pokój, proście o pokój
 dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
 ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.

Węźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

Kiiko

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26, (d), f: dIII

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,^d
Tobie dopełniać ślubów w Jeruzolimie.^d

Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik,^d

przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

K Przygniatają nas nasze przewiny,^d
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.^d

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarmańś,^d
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach.^d

W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
przychodzi wszelki śmiertelnik.^d

K Nasycimy się dobrami Twego domu,^d
świętością Twego przybytku.^d

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,^d
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.^d

W Do Ciebie ...^d

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Kiiko

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,^d
na próżno trudzą się ci,^d
którzy go wznoszą.^d

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,^d
nadaremnie czuwa strażnik,^d
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.^d

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...^d
K Darem Pana są synowie,^d
są jak strzały w ręku wojownika,^d
synowie zrodzeni w młodości.^d

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...^d
K Na próżno zrywacie się przed świętem,^d
późno idziecie na spoczynek,^d
by zapracować na chleb.^d

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...^d
nie będzie się bał swoich wrogów.^d

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...^d

(e), f#: eII **Skosztujcie i zobaczcie** *Melodia psalmu responsoryjnego* (Ps 34)

Kiiko

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

W Skosztujcie i zobaczcie,^e
jak dobry jest Pan.^e

K Błogosławić będzie Pana
w każdym czasie,^e
na moich ustach,^e
zawsze Jego chwala.^e
Będę chlubił się w Panu,^e
niech mnie słyszą pokornie
i weselą się.^e

W Skosztujcie i zobaczcie ...^e

K Uwielbijacie ze mną Pana,
wystawiajamy razem Jego Imię.
Szukatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...^e

K Patrzcie na Niego,
a rozpromieniecie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak wota,
a Pan go wystuchuje
i wybawia go
ze wszystkich jego ucisków.

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po Kantorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **Wszyscy**: (przyj. red.)

Amén, amén, amén p.36, (C)

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
 Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia,
 i optukali swe szaty,
 i je wybielili
 we krwi Baranka,
 we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

Si me he refugiado en el Señor p.143

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
 K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 co może zdziałać sprawiedliwy,
 co może zdziałać sprawiedliwy?
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowieka.
 Bo Pan przenika sprawiedliwych,
 Pan przenika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
 W Jeżeli w Panu ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34)

Kiko

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), ff: e11

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmiernie zastępy;
 królów nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odblaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebios,
 niebios odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Urí, urí, urí, urá Kolęda

Kiko

W Urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.

KW Dziecina małeńka narodzi się,
 Dziecina malusienska.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W Urí, urí, urí, urá, ...

KW Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...
 W Urí, urí, urí, urá, ...

Już idzie mój Bóg Kolęda

Kiko

W Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K On umarł na krzyżu pełen bolesti,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Himno de Adviento p.90, (d)

K Jasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udreki._ε
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała^a
i przestanie pełzać po ziemi:_ε
wschodzi nowa gwiazda!_d
Oto
On nam posyła Baranka,^a
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,_ε
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,_d
gdy się pojawi chwalebny^a
w swoim drugim przyjściu_ε
i świat wypełni strachem,^a
osłonił nas litościwie.
W Dlatego_d
śpiewamy tę pieśń pochwalną^a
Ojcu, Synowi i Duchowi,_ε
którzy niech żyją,^a
Amen!

} 2x

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Aleluya, bendecid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{A B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.^{A7}
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniesicie ku Niemu ręce,
wzniesicie ku Niemu ręce^{A7}
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A7 B A}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{d A7 B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Alleluja.^{B A7}**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

KW Córki jerozolimskie,

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, przebacz im,

bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:

dziś będziesz ze mną w rajui!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, Ojczy,

w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie ...

Hijas de Jersalén p.87

K Barankowi Paschalnemu

niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił
swą owczarnię,
niewinny pojednał nas
grzeszników z Ojcem.

KW i nas wyprzedza do Galilei.

K Śmierć i życie

spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórcą życia był umarły,
a teraz jest żywy i triumfuje.

KW I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

Hymn na Paschę

K Jutrenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał

rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
Jego grobowiec,
liczne stráže go pilnowały,

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:
W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
2x Zmartwychwstał Pan,
2x zmartwychwstał Pan!

Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

A la víctima paschal p.21

Himno de Pascua p.92, (a)

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^{H^T}
- K** Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.^e
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
- Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,**
- Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,**
- Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
- Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,**
- Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,**
- Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
- Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
- Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,**
- Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świętyni,**
- Gdyby w nas zbudował swoją Świętynię, a nie napętnił jej swoim Duchem Świętym,**
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
- Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
- Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
- Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
- Bo otworzył morze, morze przed nami.*
- Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
- Bo nam darował drogę przez pustynię.*
- Bo nas nakarmił chlebem życia.*
- Bo nam podarował święty dzień Pański.*
- Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
- Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
- Bo zbudował w nas swoją Świętynię.^{H^T}
- K** I napętnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.^e
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!^e } 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

*Wszyscy powtarzają wersel.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps32)

Te he manifestado mi pecado p.149

- KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,^a
winy mojej nie zataiłem;^a
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^a
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^d
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie^a
w czas udręczenia;^a
choćby nawet uderzały wielkie wody,^a
nie będą go mogły dosięgnąć.^a
- KW** Grzech mój, Panie ...^d
- K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,^a
komu grzech został darowany!^a
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,^a
w którego sercu nie ma zdrady!^a
- KW** Grzech mój, Panie ...^d
- K** Póki milczałem, schnęły kości moje^a
od jęków mych przez cały dzień;^a
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,^a
topniały siły moje jak od upałów lata;^d
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,^a
winy mojej nie zataiłem;^a
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^a
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^a
- KW** Grzech mój, Panie ...

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Kiko

Maria, madre de la Iglesia p.105

K Niewiasto, oto Twój Syn,

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszedli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie ztámali Mu nóg,

ale jeden z nich

włóczył przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krew i woda,

krew i woda.

KW Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościoła,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Obłubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Obłubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ...

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Seloni

W Śpiewajmy radośnie Panu,

pochwalamy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,

śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia.

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,

wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,

i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,

przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.

Postuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,

choćaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znośtem

to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:

W Śpiewajmy ...

wszystko się spełniło.

wszystko się spełniło,

wszystko się spełniło,

wszystko się spełniło.

*Słowo tu jest nieuprawionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord \mathcal{E} grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ten a venir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *uteni a venire con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby; po czym do przekładu polskiego *przypiąż i zamieszkał ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji; wydumano słowo *tu* aby „zaęspodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przypr. red.)

Si hoy escucháis su voz p.142

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obyście, obyscie dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzięci odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odczynku!”
- W Jeśli dziś ...

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
- K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
- K Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,

w czym cię zasmucilem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,

^a to ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałaś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię

czterdzieści lat przez pustynię,

za to, że twój głód koilem mianą,

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałaś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,

a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós,

ἄγιος ο Θεός — Świątęły Boże

Sanctus Deus,

Sanctus ischyros,

ἄγιος ισχυρός — Świątęły mocny

Sanctus fortis,

ágios athánatos,

ἄγιος ἀθάνατος — Świątęły a nieśmiertelny

eléison imás,

ἐλέησον ἡμᾶς — zmiłuj się nad nami

Sanctus immortalis,

miserere nobis!

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

K Wznoszę me oczy ku góróm:

skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,

co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,

twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa

stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą

teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,

Jego imienia wzywajcie.

Obwieszczajcie Jego dzieła

pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,

bo uczynił wielkie rzeczy;

niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja ...

K Krzyycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał

w tobie Święty Izraela.

W Alleluja ...

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

María, pequeña María p.107

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza, **D**
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.
K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.
W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.
K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewiço z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.
W Niechaj Pan idzie z nami ...
KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

*Za kasetą *María, piccola María*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorporata*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Oh Señor, nuestro Dios p.119

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
KW O nasz Panie ...
K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.
KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

<a>, h: a11

Tys jest bogostawiona, Maryjo (Lk 1, 42-44)

Kiko

K Tys jest bogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i bogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tys uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to?
 } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!
 W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana!
 } 2x
 W Skądże mi to ...

Bendita eres tu, Maria p.45, <a>, c: a III

<c>

Zdrowaś Maryjo (Lk 1, 28nn)

Kiko

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogostawionaś
 między niewiastami
 i bogostawiony owoc
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

<c>

Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn)

Kiko

K A ve Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 bogostawionaś
 między niewiastami
 i bogostawion
 owoc Twego łona,
 Jezusi!

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

<a>

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Kiko

K Witaj, Królowo niebios,
 o Pani, Pani Aniołów.
 Witaj, wieczna służebnico,
 prosz Chrystusa za nami.
 } 2x

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otwarciaś bramę dla naszego światła.
 K I ... i ... i ...
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otwarciaś drogę dla naszego światła.

Salve, reina de los cielos p.133

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najjękniejsza.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...
 otwarciaś drogę dla naszego światła.

*Pozyjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyj. red.)

Jezus Chrystus jest Panem

Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)

Kiko

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!

Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.

Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.

On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.

Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu imię ponad wszelkie imiona.

*Dodatki hymn oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna

Hymn

Kiko

Virgen de la maravilla p.159, (h), d : h III

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stwórcyela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Gallejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i nauczyłaś nas wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałymi!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgodź moją nieprawość.

Obmyj mnie zupełnie z mojej winy

i oczyść mnie z grzechu mego.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgryzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dłatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wyblejeję.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwroć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi

Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błagających
nauczaj drog Twoich

i wróć do Ciebie grzesznicy.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie stawiał
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
chochym dać, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.

W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jerozalemu.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

**Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyjp. red.)*

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęta mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szerokości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Błogostawić będą Pana w każdym czasie (Ps34)

KW Błogostawić będą Pana w każdym czasie,
^cna moich ustach zawsze Jego chwała;
^Bbędę chlubić się w Panu,
^Bniech usłyszą pokorni i weselą się.
^d**K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
^cśpiewajmy razem Jego imieniu,
^Bbo szukałem Pana i mi odpowiedział
^Bi od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
KW Błogostawić będą Pana ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
KW Błogostawić będą Pana ...
KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
^dszczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
KW Błogostawić będą Pana ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
KW Błogostawić będą Pana ...

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98, (d)

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:

„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze

i odbierają zapłatę, i zbierają

owoce na życie wieczne.

W Na życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie napracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

któ sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

Nad rzekami Babilonii (Ps137)

Bablonia criminal p.41

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.

Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;

niech mi język przyschnie do podniebienia,

jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.

O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolico zbrodniczej Babilonii!

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Powróźzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przypr. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

Kiko

הוהו

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego, nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy do wód zyciodajnych
odpocząć mi daje. mnie prowadzi.
W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, K Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, stół biesiadny,
do wód zyciodajnych na oczach moich przeciwników,
mnie prowadzi. namaszczasz moją głowę olejkami,
K Pokrzepia moje siły a puchar mój jest pełen po brzegi.
i mnie wiedzie W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
drogą miłości. nie brak mi niczego,
Pokrzepia moje siły do wód zyciodajnych
i mnie wiedzie mnie prowadzi.
na chwałę Swego Imienia. **K** Tak, radość i Twa miłość
W Jahwe Pan* ... towarzyszyć mi będą.
K Choćbym miał kroczyć W Tak, ja będę żył
mroczną doliną, w twym domu aż na wieki.
nie będę się lękał, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
bowiem Ty, bowiem Ty, nie brak mi niczego,
bowiem Ty jesteś ze mną. do wód zyciodajnych
Twój kij i Twoja laska mnie pocieszają.
oto mnie pocieszają.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Kiko

Dice el Señor a mi Señor p.65

K,W Rzekł Pan do Pana mego: **K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
„Siądź po mojej prawicy, „Tyś jest kaptanem na wieki
aż położę twych nieprzyjaciół na wzór Melchizedeka,
jak podnózek pod twe stopy, na wzór Melchizedeka.
jak podnózek pod twe stopy, Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
jak podnózek pod twe stopy”. zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
K Berło Twojej władzy będzie sądził narody,
rozpóściera Pan z Syjonu: będzie sądził narody.
„Panuj pośród swoich wrogów, Bowiem w drodze ugasi
panuj pośród swoich wrogów. pragnienie wodą z potoku
Z łona jutrzeńki i podniesie głowę wysoko,
jako rośnię cię zrodziłem, i podniesie głowę wysoko,
z łona jutrzeńki i podniesie głowę wysoko.
jako rośnię cię zrodziłem”.
W Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy, „Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy, jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”. jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

Dichoso el hombre p.66

- W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szycerców.*
- K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**
- W Szczęśliwy człowiek ...
- K Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Bramy, podnieście (Ps 24)

Kiko

Alzaos puertas p.35

- K,W Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napelnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieście ...
- K,W Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

Cuando Israel salió de Egipto p.58

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemio, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemio... (przyp. red.)]

Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Kiko

Eres hermoso p.73

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przydasz mocarzu miecz do Twojego boku
i wstąpn na rydwan pełen łaski i blasku.
Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Óstre są twe strzały;
Poddadają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Szcześnie dla czlowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

KW Szcześnie dla czlowieka,

co boi sie Pana;

szcześnie dla czlowieka,

ktory chodzi Jego drogami.

K Zyl bedzie z pracy rak swoich,

szcycznie posiadzie i dobrze mu bedzie.

Matzonka jego jak plodny szczep winny

posrodku jego domu.

Jego synowie jak pedy oliwek

dookola jego stolu.

W Szcycznie dla czlowieka ...

K Tak bedzie blagoslawiony maz, co boi sie Pana.

Niechaj cie Pan blagoslawi z Syjonu,

abyś zobaczył pomysłność Jeruzalemi!

Abys zobaczył dzieci twoich synów!*

W Szcycznie dla czlowieka ...

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Cantad al Señor p.49

W Wystawiajcie Pana

wszystkie ludy na ziemi,

narody dajcie Mu chwale.

K Bo mocna jest Jego miltosc do nas,

a Jego wiernosc trwa na wieki,

narody, wystawiajcie Pana

W Wystawiajcie Pana

wszystkie ludy na ziemi,

narody dajcie Mu chwale.

K Bo wielka jest Jego miltosc do nas,

a Jego miltosierdzie jest wieczne,

narody, dajcie Mu chwale.

W Wystawiajcie Pana

wszystkie ludy na ziemi,

narody dajcie Mu chwale.

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przypr. red.)

K Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 Pograżył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.

Pograżył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pograżył w wodach morza.

W Pograżył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
W Pograżył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pograżył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwè è il suo nome. (przyj. red.)

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obfokach.

„Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg.
 Tym najbiedniejszym
 daje mieszkanie w swoim domu
 i uwięzionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!

Ruszajmy już pasterze

Koleśa

Kiiko
𐌹𐌿𐌹

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterzel! Pójdziemy do Betlejemi!

Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel,

nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;

ruszajmy już pasterzel! Pójdziemy do Betlejemi!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterzel! Pójdźmy do Betlejemi!

Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel,

nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;

ruszajmy już pasterzel! Pójdziemy do Betlejemi!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Abraham

Objawienie w Mamre (Rdz18,1-5)

Kiiko

Abraham p.27

K Było upalnie owego dnia,

kiedy Abraham

siedział przed swoim namiotem.

Było upalnie owego dnia,

kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.

Podniósłszy oczy popatrył,

a oto trzej mężowie

stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,

pochylił się do ziemi i powiedział:

O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

K Przyńosę trochę wody,

wy zaś obmyjecie sobie nogi,

a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyńosę kęs chleba,

abyście się pokrzepili,

zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek

przechodziliście dzisiaj

obok mnie.

W O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

A
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap 22, 17nn)

K Przyjdź, Synu Cztowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź* sługo ubogich!*

C Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*Ven, * Hijo del hombre*
Ven, * Señor Jesus!*Viens, * Fils de l'homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*Come, * Son of the man*
Come, * Lord Jesus!*Prijudi, * Synu Cztowieczy*
Prijudi, * Gosposdi Jisus!*Przyjdź, * Synu Cztowieczy*
Przyjdź ... Przyjdź ...

Maranatha. Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...
K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

He aquí que vengo presto p.85, (A)

Ven, Hijo del Hombre p.156

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Kiko

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Pentecoste Hymn

Gigi De Lazzaro, Pino Manzari

Pentecostes p.122

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczzonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
postuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zastawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...
K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przyjności ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
W Jeśli słyszysz ...

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (Iz 45, 8)

W Niebios^a,
deszcz z góry spuścicie;^f
o chmury,^g
Świętego zesłajcie.^a
O ziemi^e,
otwórz się ziemi^a
i Zbawiciela daj.^a

K Jesteśmy pustynią,^a
jesteśmy zgłiszczem:^g

W Maranatha, Maranatha!^e

K Jesteśmy wiatrem,^a
nikt nas nie słyszy:^g

W Maranatha, Maranatha!^e

Niebios^a, deszcz z góry spuścicie ...

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!

Niebios^a, deszcz z góry spuścicie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!

Niebios^a, deszcz z góry spuścicie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

Niebios^a, deszcz z góry spuścicie ...

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,^e K Krowa i niedźwiedzica^g
Odrośł z jego korzeni.^g C przestawać będą razem,^g
Spczywa na Nim Duch Pana,^g D lew żywić się będzie stomą jak wół,^g
Duch mądrości i rozumu,^g D niemowlę igrać będzie
Duch rady i męstwa,^g C na norze kobry,^e
Duch wiedzy i pobożności,^g D dziecko włożyć rękę
Duch bojaźni Pańskiej.^g D do kryjówki jadowitego węża.^g

K Nie będzie sądzić z pogłosek,^g D Bo zła nie będzie się już
lecz pomoże^e D więcej czynić.*
wszystkim uciśnionym.^g KW Albowiem poznanie Pana
Jego słowo będzie różgą^g K wypętni ziemię.^g
dla gwałtownika^D K Albowiem w owym dniu
I tchnieniem ust swoich^g korzeń Jessego wzniesie się
uśmierci bezbożnika.^g jak chorągiew dla narodów^g
Wilk zamieszka z barankiem,^g i ludy pójdą za nim z bojaźnią.^g
pantera leżeć będzie z koźlciem,^g W owym dniu Pan^{H7}
lew i cielę razem paść się będą,^g wyciągnie swoją rękę.^{H7}
a mały chłopiec je poprowadzi,^g C Bo droga się otworzy,^{*}
mały chłopiec je poprowadzi.*^g C droga dla narodów,^{*}^{H7}
W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...
którą wskaże Dziewica.^g

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

Kiko

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Kiko

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głós trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościęń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie:
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięćuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿donde está tu victoria? p.118

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

Benedictus p.47, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan,
 Bóg Izraela,
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
 K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
 które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...
 K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie
 i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

Te estoy llamando, Señor p.148, (d)

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.
 KW Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 KW Do Ciebie wołam ...

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

A ti levanto mis ojos p.23

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,^{d A7}
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.^{g A7}

K Jak oczy sług^d
są wpatrzone w ręce ich panów,^{g A7}
jak oczy niewolnicy^g

w ręce jej pani,^{B A7}
tak nasze oczy są w Pannu,^A
ufając, że się zmiłuje,^{B A7}
ufając, że się zmiłuje.^{B A7}

N Miej litość nad nami, o Panie.^{d A}

M Miej litość nad nami, o Panie.^{B A}

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.^{d A}

M Bo nazbyt nas wypełnili szysterstwem.^{B A}

N Pogardą ludzi pysznych.^{d A}

M Szysterstwem prześmiewców.^{B A}

KW Miej litość nad nami, o Panie.*^{d A}
Miej litość nad nami, o Panie.^{B A}

Kiedy Pan sprawi, że powrócili (Ps126)

K Kiedy Pan sprawi,^D
że powrócili^e
wygnańcy^D
Syonu,^e

wydawało nam się to snem.^D

Nasze usta^e^D
były pełne śmiechu,^D
a język^e^D

— pełen pieśni.^{D (D7)}
— pełen pieśni.^g

W Bo gdy się wyrusza,^{g A}
idzie się z płaczem,^D
rzucając^e^D
nasiona.^D

A gdy się wraca,^{g A}^D
wraca się ze śpiewem,^D
przynosząc^e^D
pełne snopy.^D

K Rzeczy wielkich^D
rzeczy cudownych^e^D
dokonał dla nas Pan;
dalego^e^D
trwamy w uniesieniu.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^g

K Ci, którzy sięją^D
pograżeni^e^D
są w smutku,^e
ale gdy zniwują,^e^D
wykrzykują z radości.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^g

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór męwiast i męz-
czyzn. (przy p. red.)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróc do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.
W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego. } 2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.
W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...
K Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.
 Duszo moja wróc do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.
W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie i nie karz w swej zapalczywości.
K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
 Strwożona cała jest dusza moja,
KW a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
KW Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
KW O Panie ...
K Wycieńczyły mnie moje jęki, każdej nocy zraszam łzami moje łóżce; moje oczy wypłakują w smutku, starzeję się spośród wielu wrogów.
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, bo Pan słyszy mój lament,
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
KW O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Gloria, gloria, gloria (1z 66, 18–22)

Kiko

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgrromadzić

KW Wszystkie narody

K Przybędą i zobaczą moją chwałę.

W Przybędą i zobaczą moją chwałę.

KW Gloria, gloria, gloria.

Gloria, gloria, gloria.

K Położę na nich znak

i wyślę ich do narodów najdalszych,

aby głosili moją chwałę. } 2x

KW Gloria ...

K I zgrromadzą wszystkich waszych braci

ze wszystkich narodów,

jako dar dla Pana. } 2x

I wezmę spośród nich

kaptanów dla siebie,

kaptanów, by głosili moją chwałę,

kaptanów, by głosili moją chwałę.

KW Gloria ...

K Albowiem tak, jak nowe niebiosa

i nowa ziemia, które Ja uczynię,*

trwać będą na zawsze,

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Kiko

Magnificat p.102

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.

Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.

Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

KW Oto teraz mnie błogostawić będą

wszystkie pokolenia ziemi.

KW Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszchemogący,

Jego Imię jest święte.

KW Okazuje moc ramienia swego

i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwościącom wywraca trony,

a wyższa unizonych.

W Głodnych nasycy swoimi dobrami,

a bogaczy odprawia z niczym.

KW Podnosi swego sługę Izraela,

ponny na swoje miłosierdzie.

KW Jak obiecał Abrahamowi

i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.

Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja Pana mego moc.

Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w spiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani teraźniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,

przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,

zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,

albowiem prawe jest Słowo Pana,

prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,

Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo

i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.

Pan udaremnia zamiary narodów,

wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,

zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,

świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,

Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

<d)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Kiiko

Mucho me han perseguido p.112, (a)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wypłenią, usycha.
- Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadtraza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ... *

<e), (a: e v)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

Kiiko

Meluya, ya llogò el reino p.34, (a)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja
- K** Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
- Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Błogosławieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W** Alleluja ...
- K** Błogosławieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W** Alleluja ...

<a)

Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)

Kiiko

Abba Padre p.234 (Elección)

- W** Abba, Ojcze, Ojcze!
- K** Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.
- W** Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
- K** że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
- Abba, Ojcze, Ojcze!
- } 2x

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyj.red)

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii: (przyj.red)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27) *Franco Voltaggio*

K Pan jest światłem ^d
^g i zbawieniem moim,
^B czego mam się lękać?
^C Pan podporą jest mojego życia,
^d przed kim mam się trwożyć?
W Wierzę, że kiedyś na pewno
^d dobroć Twą, Panie, zobaczę.
^A Mój nadzieję w Panu, odwagi!
^d Mój nadzieję w Panu, odwagi!

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski tradycyjna*

K Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
^A Hevenu Szalom alehem.
^A Hevenu Szalom, Szalom,
^d Szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
^A A pokój niech będzie z nami.
^d Hevenu Szalom, Szalom,
^d Szalom alehem.
K E sia la pace con noi ...
^d Et la paix soit avec nous ...
^d Y sea la paz con nosotros ...
^d Und sei der Friede mit uns ...
^d And the peace be with us ...
^d Da mir wsiегда budiet s nami ...
^d A pokoj nech vždy je s nami ...
^d Chaj zawždy myr bude z namy ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
^d Niech nasze życie będzie radosne,
^d a pozdrowienie „Pokój”
^d niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Kocham Cię, Panie (Ps18)

K Kocham Cię, Panie,
^{F#} Tyś moją skałą.
^g Tyś mym Wybawicielem,
^{F#} Tyś moim Bogiem.
^{F#} Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

KW Fale śmierci ogarniały mnie,
^g przerażały mnie trąby Beliala,
^A ścisnęły mnie pięta Szeolu,
^D pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a* **
^D Le onde della morte mi avvolgevano,
^g mi spaventavano le trombe di Belial,
^A mi stringevano i lacci dello Sheol,
^D ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b* **

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie łączy tylko na końcu. (przyp. red.)
 **Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)
 †Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

Kiko

Maria, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,

Ty nas uwalniaasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawienictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniole stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,

pod krzyżem przyjął nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjął nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Chwalcie Boga (Ps150)

Andrea Seloni

Alleluja, alabad al Señor p.32

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtrórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.30

Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Shlom-lej Mariam p.139

(e)

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!

K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
Chwalcie Go słońce i księżycu,
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
Chwalcie Go nieba najwyższe
i wody ponad niebami.
Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
On bowiem powiedział i zostały stworzone.
Utwierdził je na zawsze, na wieki.
Nadał im prawo, które nie przemija.
Chwalcie Pana z ziemi,
potwory morskie i wszystkie otchłanie.
Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
Góry i wszelkie pagórki,
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie,
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
Królowie ziemscy i wszystkie narody,
władcy i sędziowie na ziemi.
Młodzieńcy i dziewczęta,
starcy razem z dziećmi.
Chwalcie Imię Pana,
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
On pomnaża moc swojego ludu.
Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
Chwalcie Go!
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

*Słowa pisane kursywą śpiewają. **W**szyscy.

K,W Szłom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
K Zdrowaś Maryjo
Pełna łaski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.
W Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
K Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
W Święta, święta Maryjo ...
K Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
W Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

(a)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Kiiko

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

Id y anunciad a mis hermanos p.93

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
K Jezus im powiedział:
„Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
niech idą do Galilei.
K,W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
niech idą do Galilei.
K,W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
niech idą do Galilei.
K,W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

(a)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

Kiiko

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*

I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Rosy i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.

W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.

W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
Studzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Cántico de los tres jóvenes p.50

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego tekstu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przypr. red.)

*Po każdym wersecie Wszystkie odpowiadały: Błogosławcie Pana. Kantor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

Kiko

Bendito eres, Señor p.46

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Kiko

Me enseñarás el camino de la vida p.108

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...*

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

Kiko

Oh Dios, por tu nombre salvarame p.115

KW ^a O Boże, przez imię ^{f⁷} Twoje wybaw mnie, ^d przez ^d Twoją potęgę słuszność ^e daj ^e mej sprawie.
^a O Boże, ^d wysłuchaj ^{f⁷} mej modlitwy, ^e nakłoń ^d ucha ^e na słowa ^e ust ^e moich.

K ^{A⁷} Albowiem ^{B⁷} powstałi ^{A⁷} przeciwko ^d mnie ^d zuchwalcy ^d i ^{B⁷} gwałtownicy ^{A⁷} czyhają ^{A⁷} na ^e me ^e życie.
^{B⁷} Przed ^{B⁷} swymi ^{A⁷} oczami ^{A⁷} nie ^{A⁷} stawiają ^{A⁷} Boga, ^{B⁷} przed ^{B⁷} swymi ^{A⁷} oczami ^{A⁷} nie ^{A⁷} stawiają ^{A⁷} Boga.
^d Lecz ^d oto ^{A⁷} Bóg ^{A⁷} jest ^{A⁷} mą ^{A⁷} pomocą, ^d i ^{A⁷} Pan, ^{A⁷} i ^{A⁷} Pan ^{A⁷} mnie ^{A⁷} podtrzymuje.
^g Z ^g całego ^{A⁷} serca ^{A⁷} złożę ^{A⁷} Ci ^{A⁷} ofiarę,
^g będę ^g wielbił ^{A⁷} Twoje ^{A⁷} imię, ^{A⁷} bo ^{A⁷} jest ^{A⁷} dobre.
^{B⁷} Z ^{B⁷} każdej ^{A⁷} udręki ^{A⁷} Ty ^{A⁷} mnie ^{A⁷} wyzwoliłeś.
^e Z ^e każdej ^{A⁷} udręki ^{A⁷} mnie ^{A⁷} wyzwoliłeś.
^e Z ^e każdej ^e udręki ^e mnie ^e wyzwoliłeś.

W ^a O Boże, ^d przez ^{f⁷} imię ^{f⁷} Twoje ^{f⁷} wybaw ^e mnie, ^d przez ^d Twoją ^e potęgę ^e słuszność ^e daj ^e mej ^e sprawie.
^a O Boże, ^d wysłuchaj ^{f⁷} mej ^{f⁷} modlitwy, ^d nakłoń ^d ucha ^e na ^e słowa ^e ust ^e moich.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

Giuseppe Gemarini, Eliyahu Gamkrel

היהי

Gracias a Yahveh p.81

W ^e Dzięk ^D Ci, ^e Jahwe ^e *, ^D alleluja. ^e
^e Dzięk ^D Ci, ^e Jahwe ^e *, ^D alleluja. ^e
^a Dzięk ^a Ci, ^e Jahwe ^a *, ^e alleluja. ^e
^a Dzięk ^a Ci, ^e Jahwe ^a *, ^e alleluja. ^{f⁷}
^a Dzięk ^a Ci, ^e Jahwe ^a *, ^e alleluja. ^e

K ^e Dziękujmy ^e Bogu ^e naszemu, ^g
^e ^e bo ^e na ^e wieki ^e Jego ^e wielka ^g miłość. ^g

W ^g On ^g sam ^h jeden ^h czyni ^e wielkie ^e cuda. ^e

W ^e Dzięk ^e Ci, ^e Jahwe ^e *, ...

KW ^e On ^e w ^e mądrości ^e niebiosa ^e uczynił, ^g
^g On ^g utwierdził ^h ziemię ^e nad ^e wodami. ^e
^e On ^e uczynił ^e przeogromne ^e światła,
^e Słońce, ^e księżyc, ^e by ^e władaty ^e czasem.
^e On ^e uderzył ^e Egipt ^e w ^e jego ^e synach,
^e Wyprowadził ^e z ^e niewoli ^e Izraela.
^e On ^e podzielił ^e morze ^e na ^e dwie ^e części,
^e Przeprowadził ^e środkiem ^e lud ^e wybrany.
^e On ^e zatopił ^e wojsko ^e nieprzyjaciół,
^e I ^e prowadził ^e lud ^e swój ^e przez ^e pustynię.
^e Dał ^e nam ^e według ^e swojej ^e obietnicy,
^e Ziemię ^e mlekiem ^e i ^e miodem ^e płynącą.
^e W ^e naszej ^e klęsce ^e On ^e nas ^e nie ^e opuszcza, ^e bo ^e na ^e wieki ^e Jego ^e wielka ^e miłość.
^e On ^e nas ^e uwalnia ^e od ^e naszych ^e gnębicieli. ^e Dzięk ^e Ci, ^e Jahwe ^e ... *

^e Daje ^e pokarm ^e wszelkiemu ^e stworzeniu, ^e bo ^e na ^e wieki ^e Jego ^e wielka ^e miłość.
^e Dziękujmy ^e Bogu ^e naszemu. ^e Dzięk ^e Ci, ^e Jahwe ^e ... *

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Risuscito 2014” mamy *Gratie a Jahwe* (przyp. red.)
 ** Słowa pisane kursywą śpiewają *Wszyscy*.

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.

K Jak olej, co sphywa na głowę,
 sphywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co sphywa
 na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
 co spada na Syjon.
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
 swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
 swej wielkiej miłości.
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
 życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
 swe własne życie.
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)

W A głupi myśli, że nie ma Boga.

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.

Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

(g)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Kiko

Tu que eres fiel p.150

- K** O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowe,
Wdepuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi przedko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

(e)

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. trad.

הָיָה

Cómo es maravilloso p.54

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
Tam udzielił swego błogosławieństwa.
Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- KW** Jest to jak olei, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
KW Jest to jak olei, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszczu.
W O jak pięknie, ile radości ...
KW Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
KW Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

(a)

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

Paolo Marziani

Qué estupendo, qué alegría, p.128

*Spiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydcką) *Hinei ma tow uma naajim*. (przyr. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiaszt Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiaszt Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre. We włoskim „Risuscito 2014” jest też Jahwé. (przyr. red.)*

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**
K Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h : a,II

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

K Panie, Panie, Jezu!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezu!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
 przyjdź, o Panie Jezu!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezu!

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)
 **W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwè è il suo nome. (przyp. red.)

K Po upływie szabatu
 o świcie pierwszego dnia tygodnia
 Maria Magdalena i druga Maria
 udały się do grobu.
 A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
 Anioł Pański zstąpił z nieba,
 odsunął kamień i powiedział niewiastom
 „Nie bójcie się!
 Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych!
 On powstał z martwych
 i was wyprzedza do Galilei.”
W Nie ma Go tu, ...
K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
 On powstał z martwych!
 a teraz was wyprzedza do Galilei,
 tam Go ujrzycie.”
W Nie ma Go tu, ...

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E7) ale c7 (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmie śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Kiko

Os tomaré de entre las naciones p.120

K,W Wezmę was spośród ludów,^{D⁷}

zgramadzę was ze wszystkich krajów^g

I was pokropię czystą wodą.^A

B Ja oczyszczę was.^A

K I dam wam serce nowe,^{D⁷}

tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^g

i odbiorę wam serce kamienne,^A

B a dam wam serce z ciała.^A

W Wezmę was spośród ludów,^{D⁷}

zgramadzę was ze wszystkich krajów^g

I was pokropię czystą wodą.^A

B Ja oczyszczę was.^A

K Umieszczę mojego Ducha^{D⁷}

w waszym wnętrzu^g

i sprawię, byście żyli według mojego słowa,^A

B i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^A

W Wezmę was spośród ludów,^{D⁷}

zgramadzę was ze wszystkich krajów^g

I was pokropię czystą wodą.^A

B Ja oczyszczę was.*^A

Jak długo jeszcze *(Ps 13)*

Kiko

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze

będziesz, Jahwe*, zapominać mnie^g

i twe oblicze^{g⁷}

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,^{g⁷}

bym się nie pogrążył w śmierci.^a

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By* mój wróg

nie mógł mówić: „zwycięzyłem go!”^g

ani ciemiężcy

nie triumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja

zaufatem Twemu miłosierdziu,

Twoim zbawieniem

rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tys Bogiem mym *(Iz 25, 1–8)*

Kiko

יהוה

Yahveh, tí eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tys Bogiem mym,^a

będę wielbić Cię.^a

K Będę Twe Imię sławić.^g

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.^{g⁷}

W Jahwe**, Tys Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz tzy^g

na wszystkich twarzach,^g

na wszystkich twarzach.^{g⁷}

W Jahwe**, Tys Bogiem mym ...

K Już słychać kroki ubogich,^g

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^{g⁷}

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tys Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin le acordats, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Cantarò a Jahwè. (przyjp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyjp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieplodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach. **W**
Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniósłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a₁₁**Błogosław duszo moja Jahwe** (Ps103)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Benedicì, anima mia, Jahvè. (przyp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaliли Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyp. hiszp.)

Sama na sam Hymn

Kiko

Sola a Solo p.145

K Sama na sam
pod krzyżem,

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama, *

Matko, wiezo przeniknięta. *

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo

naszej słabej wiary.

W Sama na sam

Matko, pełna Boga,

módl się za nami

bo jesteśmy grzesznikami.

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

Kiko

De Profundis p.61

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wystuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte

na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:

Panie, wystuchaj mego głosu!

Niech Twe uszy będą otwarte

na głos mojej modlitwy!

Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrenki.
Izrael oczekuje Pana,

bardziej niż strażę oczekują jutrenki.

Albowiem w Panu jest miłość,

u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,

tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela

ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela

ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj!

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,

a dusza moja ufa Jego słowu.

* Te dwa wersety za drugim razem śpiewają Wszyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyr. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

Hacia ti morada santa p.83

W ^a Ku tobie, miasto święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!
 W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemia Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Ciężka droga *Hymn*

La marcha es dura p.96, (e)

K ^a Ciężka droga, straszny skwar,
^{ε7} bardzo wolny marsz.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.
W Wystuchaj, Ojcze,
^{ε7} wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

K ^a Lud pragnie życia i pokoju,
^{ε7} zmartwychwstania chce.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.
W Wystuchaj, Ojcze,
^{ε7} wołania Twego ludu,
 wystuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42-48)

En medio de aquel gentío p.72

K ^a Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.
K „Kto Mnie dotknął,
 kto Mnie dotknął?”
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
 i zatrzymał się.
 Kobieta cała drżąca,
 kobieta cała drżąca,
 rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
 bo jestem kobietą nieczystą
 i cierpię na upływ krwi,
 bo jestem kobietą nieczystą*
 i cierpię na upływ krwi.”
 Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
 lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
 upływ krwi zatrzymał się”.

K ^a „Córko, twoja wiara,
 twoja wiara cię zbawiła!”
W Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.
K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 możesz dotykać Go wiara:
 bo On jest Synem Bożym,
 bo On jest Synem Bożym,
 który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
W Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
 **W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiiko

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali:
- „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana:
- „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwórnienie mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyj. red.)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Kiiko

Resucit6 p.131

- W** Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!
- a** Alleluja, alleluja, alleluja,
- zmartwychwstał Pan!
- K** O śmierci, gdzie jesteś śmierci? Gdzie jest moja śmierć? Gdzie jest jej zwycięstwo?
- a** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Radujmy się, radujmy się bracia, jeśli dzisiaj się miłujemy, to dlatego, że On zmartwychwstał.
- a** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Dzięki, dzięki niech będą Ojcu, który nas prowadzi do swego Królestwa, gdzie się miłością żyje!
- a** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Jeśli z Nim umieramy, z Nim także żyjemy, z Nim razem śpiewamy, alleluja!
- a** Alleluja, alleluja, alleluja,
- zmartwychwstał Pan!
- a** Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

Letanías de los santos p.176

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
C módl się za nami.
K Święty Michale,**
 †Święci Aniołowie Boży,†
 Święty Janie Chrzcielu,**
 Święty Józefie,**
 †Święci Piotrze i Pawle,†
 Święty Andrzeju,**
 Święty Janie,**
 Święta Mario Magdaleno,**
 Święty Szczepanie,**
 Święty Ignacy Antiocheński,**
 Święty Wawrzyńcze,**
 †Święci Wojciechu i Stanisławie,†
 †Święte Perpetuo i Felicyto,†
 Święta Agnieszko,**
 Święty Grzegorzu,**
 Święty Augustynie,**
 Święty Atanazy,**
 Święty Bazyli,**
 Święty Marcinie,**
 Święty Benedykcie,**
 †Święci Franciszku i Dominiku,†
 Święty Franciszku Ksawery,**
 Święty Janie Mario Vianney'u,**
 Święta Katarzyno Sieneńska,**
 Święta Tereso od Jezusa,**

tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przysięgę chrzest.
 †Wszyscy Święci i Święte Boże,†
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,††
 Od każdego grzechu,††
 Od śmierci wiecznej,††
 Przez Twoje Wcielenie,††
 Przez Twoją śmierć i Zmartwychwstanie,††
 Przez Zestanie Ducha Świętego,††
K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:
 †Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził przez łaskę chrztu świętego,†
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
 †Prosimy Cię, abyś swoją łaską uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić Twoje dzieci,†
 †Prosimy Cię, Jezu, Synu Boga żywego,†
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wystuchaj nas.
W Chryste, wystuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)
 **Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.
 †Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.
 ††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.
 ‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem ‡ śpiewane o tercję wyżej.

Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.121

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
W Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gołębiczo nieskalana,
 Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.
K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.
W Rozraduj się, Maryjo ...
K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 Ciebie prosimy za Kościół:
 Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierysz w to? Wierysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la la, La la la la la la la,

La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja.

Resurrexit p.132

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, a związek ten, ustanowiony na początku dziejów Ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogostawieństwo, że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Węjrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, a teraz proszą o Twoje błogostawieństwo.

Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zautanien

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku łubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlińskiego. (przyjp. red.)

*Scenariusz według wydawnictwa łubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucit6 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

El Mesías león p.242 (Elección)

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
 K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostawił swoją krew }
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, } 2x
 stał się Barankiem aby cierpieć.
 K I zstąpił do Otchłani }
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba }
 i wprowadził ją do domu Ojca.
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, } 2x
 stał się Barankiem aby cierpieć.

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petavionensis*, 280–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyj. red.)

(e)

Jak owieczka, która widzi

Hymn Romana Melodosa

Ktiko

?

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniętka na rzeź,*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości, wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój!”

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wysłpiwanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodi jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Ktiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpirywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RMJ) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyj. red.)

(a)

Baranku Boży

Ktiko

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

oddarż nas pokojem,

W oddarż nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

(d)

Ojcie nasz (Mt 6, 9-13)

Ktiko

d Abba, Abba, Ojciez*

Ojcie nasz, któryś jest w niebie,

święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

i nie wódź nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojcie Nasz.

- K** Ciebie, Boże, chwalimy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
KW Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
K Niebios a i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedyne Syna
i Świętego Ducha Poczyciela. **K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

- K,W** Duch Święty,
jest jarzmem słodkim,
jest jarzmem słodkim i lekkiem.
K Pefen zrozumienia,
pefen miłosierdzia
wobec naszych grzechów.
Pefen łagodności i współczucia,
miłość bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)**
K Zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
- d** Mówi nam kim jesteśmy,
d mówi nam dokąd zmierzamy,
f jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.
a Jest cierpliwy, ...
a Mówi nam, że w naszym życiu^{††}
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu
oddaniu się Chrystusowi[‡].
d W Nim o nic się nie ma pretensji,
d akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ
upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,
prawdą, świętością,
(f) jest tym
co znaczy być chrześcijaninem.
a Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejsu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włostkie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandonado total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż *oddaniu się Chrystusowi*. (przyp. red.)

(e)

Hymn do Chrystusa — Światłości

Święty Grzegorz z Nazjanzu

Ktiko

?

Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś światłość
zmarłwychwstając ze śmierci.
Tys jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tys jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tys jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

(D)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
że dał swojego Syna Jednorodzonego;
każdy, kto w Niego wierzy,
ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Antfona – versículo antes del Evangelio I p.169, (5)

(D)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)

Melodia druga

Ktiko

KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
chwala Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.
K Ja jestem zmarłwychwstanie i życie,*
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
chwala Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

Antfona – versículo antes del Evangelio II p.169, (5)

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”.
Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy
paschalnej 2019. (przyj. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny; i powinno być pominięte.
Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Świata bez początku”. (przyj. red.)

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Alleluja paschalne

Alleluja pascual p.168, (A)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja! **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał! **K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja! **W** Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Alleluja interleccional I p.167, (G)

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. }
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Alleluja interleccional III p.167

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. }
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

La espada (Ez21, 14–22)

La espada [nuevo]

K,W Espada, espada, bruñida para matar.
K,W Maria, Maria, madre de Dios.
K Krzycz, Synu człowieczy,
 krzycz, Synu człowieczy.
d Miecz jest dla mojego ludu,
f miecz jest dla mojego ludu.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
K Odwróć się w twą prawą stronę,
d odwróć się, odwróć się w lewo
d Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
 tam, gdzie nasyci się moja dusza.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
K Wyostrzony, aby zabić,
f wyostrzony, aby zabić.
a Krzycz, Synu człowieczy,
 krzycz, Synu człowieczy.
d Miecz jest dla mojego ludu,
f miecz jest dla mojego ludu.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

*Można grać akord E7. Orkiestra gra akord G9b. (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością

Hymn (J 8, 12; 14, 6)

Kliko



Cristo es la Luz p.56

| | | | |
|---|--|---|------------------------------------|
| K | ^e Chrystus jest Światłością.* | K | Chrystus jest Życiem. |
| W | ^a Chrystus jest Światłością. | W | ^a Chrystus jest Życiem. |
| K | ^d Chrystus jest Światłością. | K | ^d Chrystus jest Życiem. |
| W | ^g Chrystus jest Światłością. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Zbawieniem jest Pan. | | Zbawieniem jest Pan. |

| | | | |
|---|-----------------------------------|---|------------------------------------|
| K | Chrystus jest Droga. | K | Chrystus jest Światłością. |
| W | ^a Chrystus jest Droga. | W | ^a Chrystus jest Droga. |
| K | ^d Chrystus jest Droga. | K | ^d Chrystus jest Prawdą. |
| W | ^g Chrystus jest Droga. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Zbawieniem jest Pan. | | Zbawieniem jest Pan. |

| | |
|---|------------------------------------|
| K | Chrystus jest Prawdą. |
| W | ^a Chrystus jest Prawdą. |
| K | ^d Chrystus jest Prawdą. |
| W | ^g Chrystus jest Prawdą. |
| | Zbawieniem jest Pan. |

Modlitwa Eucharystyczna II (2)

Słowa po Konsekracji

Kliko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

| | |
|---|---|
| P | ^g Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twójego Syna, ^a ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kleich zbawienia ^a i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^g Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^a przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^g Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^a Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N. , ^a naszym Biskupem N. oraz całym duchowieństwem. ^g Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^h którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^a i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^g Dopuść ich do oglądania Twojej światłości. ^g Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^a i daj nam udział w życiu wiecznym ^e z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^a ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^g abysmy z nimi wychwalali Ciebie ^h przez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa. ^g P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^h Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, ^a w jedności Ducha Świętego, ^e wszelka cześć i chwala, ^g przez wszystkie wieki wieków. ^h Amen, amen, amen! |
|---|---|

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

d **P** Podobnie po wieczerzy wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

g **P** Oto wielka tajemnica wiary:

d **W** Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

d **K** Maranatha!

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

La Salve p.97

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

zycie, stodczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym łez padole, na tym łez padole.

Przeto, [Pani.] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaż.

O łaskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Amen.

* Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawnego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niezależnie po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfony ta kończy również modlitwę różnicową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodom sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” czytając wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

[†]Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *Ź*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)



Cantad al Señor, cantad [nuevo]

- W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
- K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
- W Śpiewajcie Panu pieśń ...
- K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
- W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostar-
 ryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowie-
 dzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko.
 W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykony-
 wanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Pretacja

- P Pan z wami.
 W I z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszalem oraz za-
 adaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Kiko

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
- Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w płaczu,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K O światłości błoga
napetrń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

Śpiewaj Jahwé, JeruzalémFélix Villegas Sanz, mel.trad.
7177 A
(Ps 147)

Canta a Iahweh, Jerusalém [nuevo]

- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
- On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrawia Izraela z ran.
- K Dobrze błogosławić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.
- Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniża występnych aż do ziemi.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Umacnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-letki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela, *^a
Chwał hymnami wśród wesela^a
Wodza i Pasterza rzesz!^c
W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędlowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi:^c
K Ile zdolaśz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go tamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmiają pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełnić dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustrawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsć się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie tamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaz w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe tono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spowodować dezaprobatą katolików, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019”. Zgodnie z nim pominałem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. *Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, lauda ducem et pastorem. In hymnis et cantibus.* Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)*

- W** Dzień bezkresnej radości*^a
w mieście naszego Boga:^a
plomień Ducha Świętego^g
jaśnieje w wieczerniku.^a
- K** Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tono
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Ześlizj na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy Jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.^{g a}

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Kiko

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
 nawiedz nasze umysły,
 napełnij Twoją miłością,
 serca, które stworzyłeś.
- K O stodki Pocieszycielu,
 darze Ojca najwyższego,
 wodo żywa, ogniu, miłości,
 święte duszy namaszczenie.
- W Palcu ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,
 zesłaj Twoich siedem darów,
 wzbudź w naszych sercach słowo.
- K Bądź światłem dla rozumu,
 płomieniem palącym w sercu,
 ulecz nasze rany
 balsamem Twojej miłości.
- W Broń nas od nieprzyjaciela,
 przynieś nam w darze pokój,
 Twoje zwycięskie prowadzenie
 niech nas zachowa od złego.
- K Światło wiekistej mądrości,
 odsłoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
 zjednoczonych jedną miłością.
- S a*
 W Amen.

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko



Vivid alegres p.160

- W *a wersja oficjalna* Życie radośni,
 Pan jest już blisko.
- Życie radośni,
 Pan jest już blisko.
- Życie radośni,
 przyjścia Pana nadszedł czas.
- i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
- K Odwagi,
 nie bójcie się,
 bo przyjścia Pana nadszedł czas
- i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
- W Życie radośni, ...
- W *a wersja śpiewana* Radośni życie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
- Radośni życie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
- Radośni życie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.
- i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
- K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas
- i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
- W Radośni życie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

<d>

Anioł zstąpił z nieba

Koleśca (Łk 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3)

Kiiko
[?] [?]

Alegria, ha nacido el salvador p.31

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel!”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dziś narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.

2x
dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinięty w pieluszkę,
położony w żłóbku,

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W I to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

K,W I to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

W Co za radość, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Radujmy, ...

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Radujmy, ...

W Co za radość, ...

<a>

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Kiiko

Himno de la Ascension p.91 (Precatecunмено)

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,

czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuiстых
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczać apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynь nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiстей mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitio 2019”. (przyr. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyr. red.)

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak

„Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyr. red.)]

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

W Z przepastnych głębin śmierci ^A
 Chrystus powstaje zwycięski ^h
 razem z dawnymi ojcami. ^{F#}

K Rozbityś słońce Paschy, ^A
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
 radością unosi się ziemia. ^{F#}

W Z przepastnych głębin śmierci ... ^{KW}
 Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen! ^{A h}

W Z przepastnych głębin śmierci ...

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

W Na wieczery Baranka, ^g
 odziani w białe szaty, ^a
 przebywszy Morze Czerwone, ^f
 śpiewamy Chrystusowi Panu. ^e

K Jego ciało zapalone miłością ^g
 na stole jest chlebem żywym; ^a
 Jego krew na ołtarzu ^s
 kielichem Nowego Przymierza. ^a

W Na wieczery Baranka ...
 K W ten wspaniały wieczór
 wracają starodawne cuda:
 potężne ramię nas wybawia
 od anioła niszczyciela.

W Na wieczery Baranka ...
 K Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen ^{g a}

Pieśń liczb

Melodia hebrajska

K Kto wie, co to jest jeden? *
 Kto wie, co to jest jeden?
 D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
 Ja wiem, co to jest jeden.
 D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
 W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...
 D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
 W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...
 D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
 D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
 D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...
 D₄ Cztery, cztery są ważne noce.
 D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
 D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
 W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...
 D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.
 D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.



D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
 W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.

...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

...

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...

D₈ Ośmiem, osiem osób było w arce.

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

D₈ Ośmiem, osiem osób było w arce.

...

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...

D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów. (przyp. red.)



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie.*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości, więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,

K jak to możliwe, że światło dogasa?

jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

KW Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest równoległe z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyyp. red.)

W Już dźwięczny głos się rozlega*

i brzmi wśród nocnych ciemności:

niech miną senne złudzenia,

bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły

przez grzech dotkliwie zranione,

bo nowej gwiazdy promienie

ulecą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,

by taską winy przewazyć,

a my pokornie błagamy

o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie

i trwoga świat opanuje,

niech nas nie karze za błędy,

lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach

jestemy wszyscy zawarci,

już teraz pieśnią radosną

wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

W Głosy proroków*

ogłaszają Pana,

który przynosi wszystkim ludziom

podarunek pokoju.

K Oto nowe światło

rozbłyśka o poranku,

jakiś głos rozbrzmiewa:

W Swoim pierwszym przyjściem

Chrystus przybył nas zbawić,

by zagoić rany

K Na końcu czasów

powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo

swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze

światło Jego rozbłyśka:

Jezus stonce taski

wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;

Ciebie chcemy poznać,

by chwalić Cię na wieki

w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwata, Panie,

zrodzony z Maryi Dziewicy,

Ojcu i Duchowi Świętemu

przez wszystkie wieki wieków.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyyp. red.)

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zglądził grzechy świata. On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie. On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
Alla Tu luce Signore [nuovo]

K,W W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło
K W głębi serca bezboznika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł znieawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypęda.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Aby[m] boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością[em] mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, strogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rozdzonego,
Co dla dobra cierpień mego,
Ze mną się podzielić chcej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był[em] obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twójego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwatać
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łoża,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Poistkie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Breviarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

... kontynuacja: Oredzie Paschalne

- K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zglądził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** Ó nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcze Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.
Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Oređzie Paschalne Exultet

Pregón Pascual p.194

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kóściół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Siéntate solitario y silencioso p.230

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w wym życiu zbłąkanym:
 jest piołunem i żólcją.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości. } 2x

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Asi habla el amen p.205

- W** Tak mówi Amen, ^e ^{D7} świadek prawdomówny i wierny, początek stworzenia Bożego.
- K** Radzę ci u mnie zakupić ^g ^{D7} złota wypróbowanego w ogniu, białe szaty, ^{H7} balsam na oczy abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam, bądź więc gorliwy ^D i opamiętaj się, ^{H7} słuchaj mego głosu, ^e słuchaj mego głosu.
- K** Mówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak, ^g a nie zdajesz sobie sprawy, ^{D7} że jesteś nieszcześliwy, ^{H7} godny współczucia, ^e ubogi, ślepy i nagi.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, jeśli ktoś usłyszysz mój głos ^g ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdź do jego domu, będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom: „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom ^e ^D i chrzcijcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.” ^{H7}
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół ^e ^D i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego. Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego ^{H7} łaskę Twego Jedynego Syna, ^e aby poprzez sakrament chrztu ^D człowiek stworzony na Twój obraz ^e był obmyty ze zmazy grzechowej, ^D i z wody, i z Ducha Świętego ^e odrodził się jako nowe stworzenie. ^{H7}
- Niech zstąpi, ^e Ojcze, ^a w tę wodę za sprawą Twego ^{H7} Syna ^e potęga i moc Ducha Świętego, ^{H7} aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest, pogrzebani razem z Chrystusem ^e ^D ^{H7} w śmierci, razem z Nim powstali, ^{H7} powstałi do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana. ^e
- W** Amen, amen! ^D ^e ^{H7}

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

^e P ^a O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
^c Ty dokonujesz niewidzialną mocą
^e cudów zbawienia.
^e Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
^c przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
^e aby stała się znakiem chrztu.
^e Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
^e aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
^e A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
^e aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
^c koniec grzechu i początek nowego życia.
^e Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
^e przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
^e aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
^e A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
^e Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
^e został namaszczoney przez Ducha Świętego.
^e PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafony w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Escuchad islas lejanas p.217

^{A⁷} K ^D Postfachajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
^{f[#]} tak mówi Pan, Święty Izraela:
^g „Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f[#]} i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
^D W ^{f[#]} Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^g książęta całej ziemi
^{f[#]} na twarz upadną,
^g bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
^{f[#]} K ^D W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
^g w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
^{f[#]} bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
^D W ^D Królowie Cię ujrzą ...
^{f[#]} K ^D Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
^g powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
^{f[#]} Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
^D W ^h Królowie Cię ujrzą ...
^e K ^h Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
^e Pan zapomniał o mnie”.
^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
^g Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
^D W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^g Ja nie zapomnę Ciebie.
^{f[#]} Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
^D W ^D Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Jahwech a we włoskim Jahwe. (przyp. red.)

(a)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Kiiko

Jacob p. 221

K Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony
 i wszystkie swe dzieci,
 i przepawił się
 przez bród Jabboku.
 Kiedy już ich zabrał
 i przepawił przez potok,
 przeniósł potem
 całe swe mienie:
 i pozostał sam jeden.

K Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.

KW Ja nie wypuszczę Cię,
 jeśli mnie nie pobłogosławisz.

K A Bóg go zapytał:
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Two imię”
 „Jakub” odpowiedział on,
 „Jakub” odpowiedział on.
 Nie będziesz zwał się
 dłużej Jakubem.

W Izrael, Izrael,
 Izrael będzie twe imię.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
 Izrael: potężny w Bogu,
 Izrael: będziesz zwyciężać.
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

KW Zostaw mnie,
 bo już wstaje jutrzeńka.

K Izrael, Izrael,
 Izrael, Izrael będzie twe imię.

(d)

Modlitwa Eucharystyczna II (1)

Konsekracja i Doksologia

Kiiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p. 182

P On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił,
 tamat
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
 W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!
 K Maranatha!
P *Kontynuuj recytując ... aż do:*
 Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwata
 przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogosławieństwo, chwata i mądrość
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

* Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Sąd przesuniecie pierwszego akordu. (przyr. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Débora (Sdz 5, 1nn)

Débora p.210

K Kiedy Izrael zwofuje zgromadzenie,
a lud dowolnie zgłasza się do walki:
W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
W Błogostawcie Jahwe...
W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał.
W Błogostawcie Jahwe ...

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)

Kiko

El combate escatológico p.211

K Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.

Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?

W Jego imię jest, Jego imię jest:

Słowo Boga.

K Widzę bestię i proroka,

zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

K,W On wygniatą, sam wygniatą w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię? ...

Święty, święty, święty 1988

Kiko

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

K,W Niebiosą i ziemią są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Kiko

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty,
świątynią jest Pan, } 2x

Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,

który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

Kiko

Santo Palomeras 65 p.198

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
 Święty, święty, święty ...

K Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.200

W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 K Niebios a i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogostawiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna, hosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)
 **Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu — Rozświetl nasze oczy [Torę]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Pan podarował mi

Kiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi
 język ucznia,
 abym mógł nieść strudzonemu
 jakieś słowo pocieszenia.
 Poranek po poranku
 budzisz moje ucho,
 abym umiał słuchać,
 jak uczeń.
 W Pan Jahwe*,
 Pan Jahwe*,
 Pan Jahwe*
 otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 Podałem mój grzbiet tym,
 którzy mnie bili.
 W A ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 K Podałem moje policzki tym,
 którzy rwali mi brodę.
 W A ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 W Jeśli jesteście ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Pan podarował mi

Kiko

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi
 język ucznia,
 abym mógł nieść strudzonemu
 jakieś słowo pocieszenia.
 Poranek po poranku
 budzisz moje ucho,
 abym umiał słuchać,
 jak uczeń.
 W Pan Jahwe*,
 Pan Jahwe*,
 Pan Jahwe*
 otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 Podałem mój grzbiet tym,
 którzy mnie bili.
 W A ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 K Podałem moje policzki tym,
 którzy rwali mi brodę.
 W A ja,
 ja się nie oparłem,
 ja się nie oparłem.
 W Jeśli jesteście ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (1z 63, 1–6)

Kiko

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?

Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:

to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?

Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?

Dlaczego? Dlaczego?

K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.

Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymawał.

I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.

Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.

W Któż jest Ten ...

El Hagarero p.212

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. trad.
תהיה

Kiko

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia wypetnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

(a), c: a III

Święty, święty, święty Okres Zwykły

Kiko

W Święty, święty, święty, } 2x
Święty, święty, święty.

K Niebiosa i ziemia

są wypetnione, są wypetnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony Ten, który idzie.

Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
 K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
 W Jezu Chryste!
 K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
 W zmiłuj się nad nami!
 K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
 W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
 K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
 W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

El sembrador p.214

- K,W O to wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na drogę.
 K I przyleciały ptaki,
 i wydziobały je, i wydziobały je.
 W I wydziobały je.
 K,W O to wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.
 K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.
 W Nie miało ziemi.
 K,W O to wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.
 K Razem z ziarnem wybujały ciernie
 i zagłuszyły je.
 W I zagłuszyły je.
 K,W O to wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię
 a wydało plon: jedni trzydzieści,
 a inni sześćdziesiąt,
 W a inni sto.
 K Kto ma uszy i chce zrozumieć,
 niech słucha, niech słucha.**
 K,W Żeby nie był drogą.†
 K,W Żeby nie był skałą.†
 K,W Żeby nie był cierniem.†
 K Lecz żeby był ziemią.
 W Dobrą ziemią.
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzuj byloby śpiewać słowa *Salutó el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech werstów nie powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

(a)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)

Kiko

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Election)

K,W Duch Pana, Duch Pana W Duch Pana, Duch Pana
ogarnął mnie.^a
ogarnął mnie.^a

K On mnie namaścił,^g
On mnie postał,^f
On mnie postał,^f
bym przepowiadał zbawienie.^ε
bym przepowiadał zbawienie.^ε

W Bym przepowiadał zbawienie,^a
bym przepowiadał zbawienie,^g
bym przepowiadał zbawienie,^f
ubogim,^g
których serce jest złamane.^ε

W Duch Pana, ...
bym przepowiadał zbawienie.^ε
by ślepi przejrżeli,^a
by chromi chodzili,^g
trędowaci wyzdrowieli,^f
bym przepowiadał zbawienie.^ε

(a), h: a11

Anafora Liturgii Pokutnej

Kiko

Bendición penitencial p.172

P Pan z wami.^g
W I z duchem Twoim.^a
P W górę serca.^f
W Wznosimy je do Pana.^ε
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.^a
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.^a
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,^a
wszechmogący i miłosierny Boże,^a
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;^f
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.^a
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,^g
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.^a
Tys wiał do naszych serc Ducha Świętego,^g
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.^a
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.^a
P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,^f
zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.^ε
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,^a
w jedności z całym Kościołem,^a
za te cuda Twójego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójej chwały.^a

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

(d)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

Kiko

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!^d
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.^g

W Alleluja, alleluja, alleluja.^d
K Alleluja, alleluja, alleluja.^g
W Dajcie chwałę Jego Duchowi.^{A7}
Dajcie chwałę Jego Duchowi.^d
K I usuniecie brud z waszych twarzy.^d
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,^a
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.^g

W Alleluja, ...^d
Dajcie chwałę Jego Duchowi!^d

* Śpiewnik hiszpański „Resucito 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correspondo a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyj. red.)

Litania Pokutna

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc, naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wesele **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrzawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
 W Ty jesteś drogą ...

Letanias penitenciales II p.179

(D)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Efl. 3-13)

Kiko

Bendito sea Dios p.206

K Niech błogostawiony
będzie Bóg

K Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy

i Ojciec
Jezusa Chrystusa.

odkupienie.
Przebaczenie grzechów

K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.

według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów

Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,

Chrystus był wszystkim we wszystkich!

byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.

W Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
gdysmy usłyszeli Słowo prawdy,

W Byśmy byli

Dobłą Nowinę
o naszym zbawieniu,

Jego chwaty uwielbieniem,
chwaty Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.

zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

(e)

Litania Pokutna krótka

Kiko

Letanias penitenciales I p.178

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139)

K ^d Panie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz, Ty wiesz, kiedy się ^dkładę spać i gdy ^dpowstaję.

Z daleka ^gpoznajesz moje ^gmyśli:

Tobie są ^gdobrze ^dznane moje ^ddrogi.

Choć ^ejeszcze nie mam ^dsłowa na ^ejęzyku,

Ty już ^ePanie, ^dznasz je w ^ecałości.

Ty ^echwytasz ^dmnie z ^etyłu, atakujesz ^dmnie z ^eprzodu,

a ^ejednocześnie ^apołożyłeś na ^amnie swą ^arękę:

Jest to ^gwiedza ^azbyt ^atajemnicza dla ^amnie,

^gwiedza, której nie ^amogę ^apojąć,

^gwiedza tak ^awzniosta, że jej ^anie ^arozumiem.

W ^fGdzieś się ^aoddalę przed ^bTwym ^aDuchem,

gdzież od ^aTwojego ^boblicza ^auciec mam?

K ^aGdy ^awstąpię do ^anieba, Ty tam ^ajestes,

W ^agdy ^bzejdę w ^fśmierć, tam ^aCię ^aznajdę.

Ty ^achwytasz ^bmnie z ^atyłu, atakujesz ^amnie z ^aprzodu,

K a ^ajednocześnie ^apołożyłeś na ^amnie swą ^arękę:

W ^ajest to ^bwiedza ^azbyt ^atajemnicza dla ^amnie,

K ^bwiedza, której nie ^amogę ^apojąć,

W ^bwiedza tak ^awzniosta, że jej ^anie ^arozumiem.

K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,

Ty ^dwystawiasz na ^dpróbę ^dmoje ^dserce,

bym ^djuż nie ^dchodził ^gdrogą ^gobfudy

i ^dbym się ^dnie ^doddalił ^d nigdy od ^dTwojej ^dścieżki.

67-69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715, 717, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502, 269, 270, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

zmarły, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

zmarły, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125,

(e)

Elif, Elif, lema sabachthani (Ps 22)

Kiko

| | | |
|---|--|---|
| W Elif, Elif, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, ^a czemu mnie opuściłeś? ^{gHr} Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku, wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczytku. A przecież Ty jesteś Świątę,* Ty, który mieszkasz w jawielbieniu mego ludu. ^{gHr} Tobie zaufali moi ojcowie, zaufali, a Tyś ich wyzwolił; do Ciebie krzyuczeli i ich wybawiliś, Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz? Czyż nie jestem człowiekiem? ^{gHr} Oto jestem robakiem! Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi! Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą, krzymią usta, potrząsają głową i mówią: „Zaufał Panu, niech go wybawi, jeśli tak go miłuje”. Przecież Ty mnie kochasz, tak Ty mnie miłujesz! | W Ty mnie wydobyleś z łona mej matki. Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś, od łona mojej matki jesteś moim Bogiem. Zostałem powierzony Tobie, gdy się rodziłem. W Elif, Elif, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, ^a czemu mnie opuściłeś? ^{gHr} Nie stój z dala ode mnie, bo udręka jest bliska i nikł mi nie pomagal Otczają mnie byki niezliczone, osaczają mnie byki Baszanu. Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze jak lew drapieżny i ryczący. Jestem brudną wodą, do wylania. Są rozłączone wszystkie moje kości. Jak wosk jest moje serce, topnieje pośród mych wrętrzości. Moje gardło suche jak skorupa, język mój przywarł do podniebienia, położyłeś mnie w prochu śmierci. | W Elif, Elif, lema sabachthani. Boże mój, Boże mój, ^a czemu mnie opuściłeś? |
|---|--|---|

Elif, Elif, lema sabachthani p.71 (Precatecumento)

*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

214 1992 Pascha 2018 — 14 IV 2024

| | | | |
|---|---|--|---|
| wyście, 114, 295, 709 wysmiał, 284 wyspięwać, 156 wyspięywać, 132, 706, 716 wysławiać, 98 wytępić, 91 wytrwać, 29 wytrynąć, 10 wywieść, 34, 108 wymruczać, 47 wywyższąć, 47 wywyższyć, 64, 283, 711 wyzdrowieć, 210 wyznaczyć, 135, 264 wyznać, 81, 105, 285 wyznawać, 9, 22, 709, 710 wyznawca, 29 wyzwolenie, 36 wzwołać, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290 wyzej, 59 wzajemny, 24, 295, 508 wzblijać, 711 wzbożać, 12 wzbrodzać, 50 wzbrudzić, 18 wzburzony, 19 wzdychać, 107, 153, 715 wzejść, 209 wzgarda, 203, 214 wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701 względ, 64 względnie, 89, 271, 298 względ, 1, 2, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272–274, 279, 280, 508, 709, 716 wziąć, 156, 284 wzliczyć, 719 wzniesić, 12, 71, 85, 103, 123, 125 wznosić, 42, 43, 213 wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 500, 703, 715 wzór, 115 wzrastac, 23, 209, 219 wzrost, 1, 40, 62, 63, 217 wzrost, 85, 144 wzruszać, 91 wznuszyć, 265 wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709 | zadręzić, 58, 131, 137, 205, 211, 270 zadumienie, 706 zadziwić, 703 zażyć, 298 zażyć, 209 zagnosić, 15 zagrat, 102 zagrada, 129 zagrubić, 147 zaiste, 12 zaistnieć, 263 zajmować, 501 zaklinac, 268, 270 zakładać, 101 zakryć, 285 zakrywać, 273 zakrzywić, 86 zakręcić, 202 zalać, 717 zalewać, 712 zaledwie, 55 zalewać, 289 zależać, 82 zamiana, 77 zamiar, 129 zamiaty, 88, 129, 277 zamiat, 117 zamieniać, 94 zamieszkać, 106, 123, 272, 278 zamieszkiwać, 94, 220 zamiłowić, 296, 713 zamiłować, 82 zamyślić, 71, 264 zamyśli, 79, 129 zamanąć, 130 zamaniać, 161, 261 zaniechać, 2 zanim, 15, 130, 211 zanosić, 48, 78, 122 zanurzyć, 12, 124, 510 zapach, 268, 296 zapalać, 141 zapalczywość, 127 zapalony, 206 zapalenie, 12, 10 zapasać, 204 zapewnia, 53 zapewniać, 104, 155 zapewnić, 709 zapieczniać, 296 zapisać, 221 zapisać, 286 zapisać, 107, 162 zapisać, 54, 114 zapisać, 34, 35 zapisać, 61, 117, 203, 508 zapowiedzianny, 50 zapracować, 75 zapracować, 201, 510 zaprawiwać, 3, 8, 12, 14, 21, 22 zaprawiony, 45 zaprawiać, 80, 201, 505 zaprzeć, 204 zaprzeć, 83, 281, 282, 706, 716 zachwiał, 82, 95, 131, 135, 502 zaczekać, 261 | zasiedać, 26, 286 zaskoczyć, 48 zastan, 207 zasmuwać, 2, 201 zasmuć, 107, 108 zasnąć, 23, 720 zasobny, 155 zaspokoić, 298 zastac, 706 zastawiać, 60 zastawić, 78, 122, 125 zaszć, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129 zastrzeżenie, 211 zaszawa, 270 zasz, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711 zaszlepić, 161 zaszłubić, 29 zaszłubny, 299 zaszłubiwać, 35, 36, 119, 205, 221, 711 zataić, 105 zataić, 148, 265 zatkać, 53 zatonąć, 56 zatonąć, 39, 70 zatracić, 277 zatrwożony, 86 zatrzymać, 55, 143 zatrzymywać, 276 zatarzać, 68, 69 zatarzać, 2 zatwardziałość, 2 zatwierdzić, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507 zautanie, 29 zawary, 15, 715 zawarzyć, 214 zawierający, 77, 88 zawiesz, 61 zawiesz, 285 zawiesz, 162 zawiesz, 262 zawodzić, 272 zawołać, 704 zawora, 155, 509 zawrócić, 286 zawrócić, 29, 70, 508 zawsiady, 26 zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509 zadzłościć, 261, 707 zadzłość, 2 zadawać, 75, 214 zadawać, 61 zadawać, 718 zad, 78, 266 zadąć, 82 zabawa, 47, 120, 702, 704, 707, 708 zabawiać, 82, 90, 113, 207, 512 zabawić, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720 zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160 zbawiemy, 3, 8, 14, 21 zbawiony, 511, 711 zbierać, 92, 114, 130 zbliżić, 45 zbliznąć, 137 zbliznąć, 68, 96, 201 zbroczyć, 88 zbrodniczy, 61 zbroja, 220, 286 zbudować, 70, 221, 712 zbudzić, 72, 78, 82 zburzyć, 61 zbyt, 213 zdawać, 202 zdjąć, 714 zdobyć, 102 zdołać, 46, 89, 142, 156 zdradza, 105 zdradliwy, 82 zdregłować, 717 zdrówas, 65, 133 zdźrój, 81, 162 zdurować, 208 zdurowy, 34, 203 zdziłzać, 101 zdziwienie, 715 zebrać, 269 zebram, 206 zedrzeć, 270 zejść, 144, 213 zeżyć, 292 zemiłony, 713 zemrzeć, 51, 162 zepsucie, 135, 284 zepsuć, 125 zepsuty, 137 zepsuty, 298 zeschły, 87 ześlac, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709 ześlanie, 30 zesłany, 88, 716 zeszły, 92 zeszły, 84, 263 zeznac, 706 zegnąć, 20, 68, 214 zegięty, 512 zegięty, 52 zegięty, 144 zegliścić, 52 zgladzić, 12, 14, 62, 63 zgliścić, 205 zgotniały, 88 zgotniały, 505 zgotniały, 26, 50 zgot, 707 zgotowy, 214 zgotowy, 162, 214 zgotowania, 12, 26, 205, 214 | 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715 zbiawimy, 3, 8, 14, 21 zbiawiony, 511, 711 zbierac, 92, 114, 130 zbliznić, 45 zbliznąć, 137 zbliznąć, 68, 96, 201 zbroczyć, 88 zbrodniczy, 61 zbroja, 220, 286 zbudować, 70, 221, 712 zbudzić, 72, 78, 82 zburzyć, 61 zbyt, 213 zdawać, 202 zdjąć, 714 zdobyć, 102 zdołać, 46, 89, 142, 156 zdradza, 105 zdradliwy, 82 zdregłować, 717 zdrówas, 65, 133 zdźrój, 81, 162 zdurować, 208 zdurowy, 34, 203 zdziłzać, 101 zdziwienie, 715 zebrać, 269 zebram, 206 zedrzeć, 270 zejść, 144, 213 zeżyć, 292 zemiłony, 713 zemrzeć, 51, 162 zepsucie, 135, 284 zepsuć, 125 zepsuty, 137 zepsuty, 298 zeschły, 87 ześlac, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709 ześlanie, 30 zesłany, 88, 716 zeszły, 92 zeszły, 84, 263 zeznac, 706 zegnąć, 20, 68, 214 zegięty, 512 zegięty, 52 zegięty, 144 zegliścić, 52 zgladzić, 12, 14, 62, 63 zgliścić, 205 zgotniały, 88 zgotniały, 505 zgotniały, 26, 50 zgot, 707 zgotowy, 214 zgotowy, 162, 214 zgotowania, 12, 26, 205, 214 |
|---|---|--|---|

14 IV 2024 — Pascha 2018 2024 LXXXV

winorośl, 276
winowajca, 27
wionąc, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkraczać, 161
wkraczać, 59
wkrótce, 705
wład, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
własnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznie, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217,
509
wnętrznosci, 214
wniwezc, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzie, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wolic, 506
wolno, 29
wolniść, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wołanie, 32, 82
wonomosci, 296
wony, 145, 718
woń, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wól, 123, 158, 708, 716
wówczas, 62, 63, 281, 282
wpasć, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpterw, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprawać, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wracać, 10, 49, 67, 88, 156,
706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wrzeszcze, 706
wrogi, 159

214, 218, 221, 262, 265,
269, 273-275, 284, 296,
501, 504, 506, 507, 509,
701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43,
46, 48, 59, 64, 98, 106,
109, 112, 116, 134, 149,
156, 211, 212, 216, 220,
512, 706, 718
wśród, 15, 43, 53, 78, 80,
81, 84, 87, 156, 162, 205,
268, 294, 298, 704, 709,
714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86,
122, 204, 208, 222, 265,
270, 297, 504
wtór, 43
wspierać, 82
wspierać, 148
wtrącać, 284
wzbawiać, 16, 34, 75, 113,
208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78,
98, 127, 136, 138, 157,
214, 710
wybielec, 62, 63
wybielić, 74
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203,
212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchać, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wychojąc, 209
wychożyć, 67, 203, 205,
206
wychowac, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycienić, 127
wyciszyć, 217, 291
wyzekniac, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209,
272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużać, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydobywać, 209
wydzwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wynagac, 509
wynagnie, 153
wynanacie, 49, 153
wynanacie, 206, 208
wyjawic, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290,
291, 299
wykluczony, 261
wykonalac, 709
wykopac, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknac, 716
wykuć, 286
wykupic, 56

wrócił, 94, 101
wrocław, 48, 62, 63, 272,
270, 507, 509
wróg, 35, 36, 50, 61, 75,
80, 84, 109, 115, 119, 122,
124, 125, 127, 138, 266,
501, 503-506
wschodni, 89, 711
wschodzie, 50, 72, 89, 150,
266, 293
wschód, 705, 720
wskazać, 123, 134, 156
wskazywać, 145
wskroś, 298
wskroś, 298
wskroś, 298
wskroś, 298
wskroś, 298
wspaniałosc, 85
wspanialy, 12, 16, 135, 208,
221
wspierać, 82
wspierać, 144
wspierać, 45, 87, 506, 701
wspominać, 23, 61, 87, 124
wspomnieć, 124, 127, 509
wspomóc, 203
wspolnota, 29, 116
wspólny, 29, 294
współniec, 124, 149, 202
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, 270, 272,
704
wstawac, 73, 204, 218
wstawiac, 46, 145
wstawic, 121
wstawienictwo, 132
wstąpić, 17, 28, 59, 117,
147, 213, 288, 299
wstępowac, 76, 87, 288, 299
wstręć, 68
wstrząsnąć, 101
wstydy, 75, 284
wstunac, 270
wszakże, 702
wszechmocny, 507
wszechmogacy, 3, 4, 9, 12,
23, 28, 47
wszechświat, 6, 7, 29, 219
wszego, 703, 706, 712
wszelaki, 42
wszelki, 9, 15, 22, 23, 30,
39, 42, 64, 75, 88, 100,
113, 122, 132, 134, 148,
160, 212, 715
wszędzi, 8, 21, 702, 716,
720
wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23,
29, 30, 42, 50, 71, 72, 81,
83, 85, 86, 90, 95, 99,
103, 110, 137, 141, 144,
145, 207, 212, 214, 221,
264, 277, 287, 292, 503,
508, 708, 709, 711, 715,
720
wszystek, 8-10, 14, 15, 21,
23, 26, 33-35, 40-42, 44,
50, 57, 62, 63, 66-70,
74, 75, 83, 87-89, 93, 95,
113, 115, 116, 123, 128,
132, 134, 140, 141, 143,
145, 155, 203, 204, 208,

wyłać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278,
289, 717
wylaniac, 275
wymagać, 77
wymierzyc, 70
wyniesić, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczac, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypętniac, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114,
123, 126
wypędnac, 161
wypisać, 203, 508
wypłenic, 130
wypłakiwać, 53
wypłynac, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wyprowadzić, 211
wyprowadzić, 89
wyprowadzić, 283
wyprowadzić, 39, 48, 70,
284, 508, 509
wyprobować, 82
wyprobowany, 202
wyprowadzić, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuścić, 204
wyrastać, 85, 123
wyróżnić, 706
wyróżnić, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wyzniamalosc, 12
wyrównac, 96, 119
wyruszać, 49
wyruszać, 50, 122, 214, 285,
709
wyrzyc, 162
wyrzycac, 12, 503
wyrzucić, 61
wyrzucenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschly, 138
wyslac, 128
wysławiac, 12, 26, 40, 41,
43, 57, 68, 75, 81, 84, 91,
290, 505
wysłowić, 712
wysłuchać, 30, 32, 33, 77,
82, 84, 136, 138, 203,
214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysłoki, 5-7, 37, 43, 46, 50,
79, 115, 161, 269, 503,
710, 712
wysokosc, 4-6, 42, 85, 89,
205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiac, 213
wystawic, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wustrzegac, 82
wysuszyć, 209
wysylac, 85, 298

H7

H7

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
dzielią między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elif, Elif, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

(e) **O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)**

trzcoda, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
 trzódka, 17
 trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
 trzydziści, 209
 trzykroć, 707
 tuki, 719
 tulaczka, 264
 twardy, 207, 714
 twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
 twórca, 71
 tydzień, 139
 tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
 tył, 58, 213
 Tyr, 221
 tysiąc, 156, 266
 tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704

U
 ubierać, 216
 ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
 ubóstwo, 709, 712
 ubrać, 216
 ubranie, 216
 ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
 uchodzący, 271
 uchronić, 98
 uchwyty, 270
 uciec, 58, 84, 213, 272, 298
 ucieczka, 137, 145, 505
 uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
 ucieżyć, 702, 711
 uciśnięcie, 46, 75, 113, 263, 294
 uciśnięty, 88, 123
 ucieżyć, 702, 706, 720
 uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
 uczony, 53
 uczta, 154, 156
 uczuć, 298
 uczyć, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
 uczynek, 511
 uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67-69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
 udać, 134, 139
 udany, 116
 udaremnić, 129
 uderzać, 105, 125, 717
 uderzyć, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
 udzielenie, 105, 131, 512
 udzielić, 273
 udźwignąć, 84, 98, 122, 136, 214
 udział, 23, 122
 udzielać, 33, 158
 udzielić, 19, 20, 37

Szczepan, 30
 szczeroność, 62, 63
 szczerzy, 158, 294, 707
 szczeka, 86
 szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
 szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
 szczyt, 53, 69, 269, 298
 Szekina, 66
 szemna, 218
 szemrać, 2, 144
 szmool, 127, 131, 285, 509
 szperać, 116
 szperawy, 707
 szść, 159
 szczęściwie, 209
 szkarłatny, 208
 szkoda, 125
 szlak, 501
 szłom, 133
 szmaragd, 93
 szopa, 701, 702
 szron, 41, 155
 sztandar, 268
 szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
 szybki, 139, 269, 298
 szyderca, 116
 szyderstwo, 126
 szydzić, 214
 szyja, 222, 293
 szyk, 298

(a) **K Pragnę pójść do Jeruzalem** *Pieśń Sefardyjczyków*

Kńko, tradycyjna

Quiero andar p.255 (Elección)

K Pragnę pójść do Jeruzalem, aby nasycić się nim i przagnienia;
 do Jeruzalem, Jeruzalem, to są przagnienia przajśni,
 by spożywać ziota, aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
W Już tę ścieżkę odnalazłem, już tę ścieżkę pielgrzymuję, już na ścieżce całego świata, całego świata.

K Pragnę pójść do Jeruzalem
 Daj mi je spożywać, abym nasycił nimi me przagnienia;
 do Jeruzalem, Jeruzalem, to są przagnienia przajśni,
 by spożywać ziota, aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
W Już tę ścieżkę odnalazłem, już tę ścieżkę pielgrzymuję, już na ścieżce całego świata, całego świata.

K Pragnę pójść do Jeruzalem
 Daj mi je spożywać, abym nasycił nimi me przagnienia;
 do Jeruzalem, Jeruzalem, to są przagnienia przajśni,
 by spożywać ziota, aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
W Już tę ścieżkę odnalazłem, już tę ścieżkę pielgrzymuję, już na ścieżce całego świata, całego świata.

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)
 **Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej Ir me kero madre/Ladino. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Stuchaj Izraelu,
 Stuchaj Izraelu,
 Pan jest naszym Bogiem,
 Pan jest jedyny.

— Szemá Izrael
 — Szemá Izrael
 — Adonaj Elohenu
 — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
 Boga twego
 całym twoim sercem,
 całym twym umyślem,
 ze wszystkich twoich sił.

W Wpóisż je twym synom,
 Izraelu,
 będziesz o nich mówił
 W domu i w podróży,
 idąc spać i wstając rano.

O Oto pierwsze przykazanie życia,
 a drugie jest mu podobne:
 kochaj bliźniego jak siebie samego,
 zachowaj je.
 i na twoich bramach.
 Szemá Izrael ...
 Szemá Izraelu*
 — Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

Shemá Israel p. 229

siągć, 115
 suda, 48, 122, 125, 131
 siebie, 28, 55, 64, 71, 79,
 96, 99, 128, 135, 148, 161,
 162, 202, 205, 214, 218,
 220, 222, 267, 272, 273,
 279, 287, 290, 502, 511,
 704, 709, 710, 715-718
 sięć, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,
 206, 297
 sieniński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
 145, 155, 208, 217, 218,
 506, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skata, 58, 61, 68, 69, 77,
 80, 89, 131, 207, 209,
 276, 504
 skarb, 263
 skarbnica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skądże, 67, 110
 skępać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
 21, 22, 62, 63, 70, 84,
 707, 717
 słama, 125
 słonić, 156
 słoczny, 708
 skonezny, 715
 skontzyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281,
 282, 287, 704
 skortupa, 214
 skosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 strąść, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skrzyć, 12, 56, 62, 63
 skrzywać, 35
 skrzydła, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
 87, 102, 161, 281, 282, 715
 skrzywić, 20
 skłony, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słabosć, 15
 słaby, 142, 145
 ślać, 711
 sława, 90, 294
 sławieć, 14, 35, 62, 63, 78,
 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107,
 149, 153, 268, 280
 słodczy, 267

ślodycz, 135, 153, 211, 278,
 279, 602
 słoma, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słonowy, 117, 293
 słonko, 719
 słonice, 15, 16, 39, 41, 42,
 50, 67, 145, 209, 266,
 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161,
 218, 709, 718
 słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
 129, 133, 150, 206, 212,
 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
 123, 140, 148, 155, 160,
 207, 213, 285, 290, 507
 słuchac, 54, 98, 117, 122,
 202, 207, 209, 218, 265,
 292, 712
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50,
 54, 64, 85, 103, 121, 126,
 138, 203, 207, 274, 510
 słusność, 136
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnia, 110, 111
 służyc, 23, 50, 79, 214, 216
 slyć, 35, 269, 272, 276
 słynąć, 716
 słyszec, 52, 53, 75, 80, 86,
 89, 127, 266, 277, 708,
 709, 716
 smagać, 162
 smok, 281, 282
 smuć, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 162
 smutny, 80, 107, 162, 505,
 707
 snop, 49, 130
 solłicita, 121
 spć, 83, 102, 213, 218, 270,
 299, 718, 718
 spadać, 38, 102
 spadać, 66
 spalić, 8, 28, 282
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spełnić, 206
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spieszyć, 214, 707
 spiszek, 707
 spiszkować, 79
 spłacić, 12
 splywać, 208
 spłynąć, 17, 37, 38, 270
 spocząć, 88, 274, 713
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268,
 502
 spodobac, 117
 spogłądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144,
 261
 spojzrenie, 2, 278, 298
 spojzorny, 278
 spojtem, 156, 707
 sportawierac, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spoztrzec, 291
 spoztraz, 117, 128, 140

spotęgowac, 88
 spokam, 71, 270, 701
 spokamie, 66
 spokazyć, 296
 spokazyć, 217, 512
 spóć, 207
 spozniony, 80
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
 136, 202, 266
 sprawiac, 85, 266
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62,
 63, 140, 201, 211, 261,
 274, 512, 709, 711
 sprawiedliwość, 19, 34, 50,
 62, 63, 70, 84, 88, 100,
 117, 129, 138, 148, 160,
 161, 220, 261, 287, 294
 sprzedawca, 3, 8, 12, 14,
 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101,
 113, 119, 122, 125, 129,
 130, 137, 138, 208, 261,
 272
 sproszować, 20
 sprostosć, 717
 sprowadzić, 89
 sprzędzić, 284
 spścić, 52
 srebro, 102, 720
 srogi, 162
 strabat, 107, 162
 stracac, 92
 strac, 8, 10, 21-23, 55, 58,
 64, 76, 80, 84, 87, 94,
 108, 117, 147, 153, 156,
 162, 202, 211, 214, 264,
 269, 272, 287, 502, 701,
 706, 712, 715
 strado, 284, 702
 strajenczka, 705
 strajenka, 158, 709, 714, 715,
 717
 strajna, 158, 710, 711
 stranjad, 28, 89
 stranjac, 62, 63, 104, 130,
 148, 160, 162, 203, 281,
 282, 702, 706, 711, 715
 Straniszew, 30
 stanować, 29
 starac, 156, 216
 stare, 287
 starodawny, 12, 16, 19, 281,
 282
 starszy, 83
 staryszek, 715
 starzec, 34, 42
 starzec, 127
 staryczny, 710
 staw, 204
 stawac, 64, 77, 299, 707,
 710
 stawiac, 113, 135, 136, 141,
 502
 stawic, 84
 stfo, 209
 stoczyc, 206
 strolica, 61
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
 162, 281, 282, 293, 501
 strosowac, 2
 stratan, 281, 282
 stród, 16, 60, 118, 156
 strach, 50, 53, 120, 137, 706
 strapioma, 107, 722
 straszliwy, 56, 277

straszny, 32
 strawa, 136
 straz, 33, 71, 125
 straznik, 16, 75, 270, 507
 strzyc, 281, 282
 strony, 219
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 stronć, 161
 stróz, 67, 132, 710
 struchlać, 71
 struchlic, 717
 struchly, 207
 struna, 43
 strzywić, 127
 strzala, 75, 78, 101, 117, 201
 strzec, 26, 281, 282, 706
 strzechu, 715
 strzucha, 34
 stwarzac, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111,
 145, 159, 202, 212, 220,
 287, 706, 712, 713, 718
 stworzyciel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
 29, 42, 62, 63, 67-69, 81,
 85, 211, 221, 285, 511, 709
 stwórca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 sukienka, 214, 270
 syć, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
 67, 79, 81, 88, 94, 100,
 115, 118, 130, 154-156,
 203, 221
 sykmona, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
 91, 106, 107, 111, 112, 121,
 132, 134, 143, 144, 146, 160,
 162, 272, 282, 292, 510,
 702, 703, 705, 709, 712,
 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
 91, 92, 95, 109, 117, 118,
 137, 144, 148, 151,
 153-156, 160, 205, 218,
 222, 265, 281, 290, 501,
 510, 705, 711, 714
 Synozek, 718
 Syn-Mezyzna, 282
 synogalica, 269, 276
 sypac, 718
 syry, 292
 szabat, 139
 szacowac, 711
 szacunek, 29
 szatn, 93
 szafraan, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalas, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53
 szata, 143, 206, 208, 266,
 292, 298, 510
 szatan, 281, 282
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202,
 208, 214, 279, 296
 szczelina, 66, 270, 276
 szczep, 118

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

przejazd, 217
 przyjąć, 4, 12, 26, 62-64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przyjmujemy, 12, 276, 713
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265
 przyjąć, 15, 17, 18, 26-28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazać, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykład, 710
 przykryć, 718
 przykryć, 56, 66
 przyłecić, 91, 209
 przyłyczyc, 16
 przymerze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przyznać, 287
 przyznależeć, 269
 przyzniesić, 18, 55, 710
 przyznosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przyoblec, 220
 przyodziąć, 95
 przypadek, 55
 przypasany, 117
 przypatrzeć, 216
 przypominąć, 51
 przypuszczać, 160
 przyrównać, 711
 przyściąć, 61
 przyściąg, 69, 115
 przysięga, 50
 przysposobić, 714
 przystawać, 116
 przystąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przyszość, 46
 przyszyły, 10
 przywieść, 112
 przywitać, 12, 704, 705, 709, 711
 przywołac, 221
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzeć, 214
 przywołenie, 2
 przyzywać, 131
 psalm, 68, 90, 116, 155, 277
 psi, 214
 pszczoły, 278
 pszczoły, 84
 pszenica, 155
 ptactwo, 42, 501
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
 ptaszyna, 715
 publiczny, 2
 puchar, 60
 pułak, 202
 pułapka, 125
 purpura, 71, 293
 pustoszyc, 276
 pustý, 16, 71
 pustynia, 34, 39, 52, 68-70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszcza, 298
 paść, 269
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97, 716
 R
 Rabbí, 114, 288
 Rachela, 272, 711
 rachunek, 61
 racyć, 26
 rad, 715
 rada, 116, 123, 135, 701
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60-63, 67, 76, 81, 84-86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić, 202
 Raħab, 221
 raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712
 rala, 73
 Rama, 272, 711
 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana, 15, 18, 155, 162
 ranić, 162, 206
 rano, 218
 ratować, 98
 ratunek, 67
 raz, 80, 279, 709
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
 rąbek, 714
 rączeta, 703
 rączka, 714
 redemptoris, 121
 Resurrexit, 146
 resza, 35, 281, 282
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103-105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501-503, 506, 508, 512, 701
 rękojmia, 16
 robaczek, 718
 robak, 214
 robotnik, 73, 265
 rodzica, 42, 277, 712
 rodzic, 710
 rodzice, 2, 29
 Rodzicielka, 153
 rodzic, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704-706
 rodzina, 214
 rodzinny, 162, 203
 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rosic, 715
 rosnać, 94, 130, 268, 720
 roślinna, 41
 rozblyskac, 15, 16
 rozblysnac, 12
 rozbzmiewac, 15, 16, 71
 rozbudzac, 268
 rozbudzić, 715
 rozchodzić, 704
 rozciągnac, 283
 rozdać, 262
 rozdawać, 9, 22
 rozdzielać, 261
 rozdzielać, 102
 rozdziierać, 92
 rozzerwać, 79
 rozglądać, 208
 rozgiewać, 79, 281, 282
 rozgnać, 5, 6
 rozjaśnić, 263
 rozkład, 502
 rozkosz, 219, 261, 293, 711
 rozkoszny, 135
 rozkoszować, 278, 296
 rozlać, 29, 117, 277, 296
 rozlany, 267
 rozlegać, 15
 rozlegać, 29
 rozłączony, 214
 rozlog, 298
 rozmiatać, 116
 rozumność, 34
 roznożyć, 2
 roznożyć, 80
 roznożyć, 162
 rozpalony, 291
 rozpywać, 718
 rozpostrzeć, 283
 rozposcierać, 115
 rozpoznać, 122
 rozpoznać, 158
 rozpraszac, 47, 72
 rozpromienić, 16, 75
 rozproszyć, 155
 rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozrwać, 2, 155, 276
 rozrwać, 715
 roztrapić, 265
 roztrząsać, 61
 rozum, 18, 123
 rozumieć, 137, 149, 158, 213
 rozumiemy, 715
 rozwiierać, 214
 rozwiierać, 88
 rówina, 84, 214, 281, 282
 równa, 138, 156
 równać, 93
 również, 14, 502
 równość, 29
 równy, 56
 różga, 88, 123
 róża, 268
 różdżka, 123, 712
 różne, 156, 709
 siac, 49, 114, 209, 216
 różyczka, 713
 rubin, 93, 718
 rumak, 155, 206
 rumiany, 715
 runąć, 161
 ruszać, 120
 ryba, 501
 ryceć, 214
 rydwan, 56, 117
 rywalizacja, 64
 rządzić, 281, 282
 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
 rzecz, 92
 rzeczyć, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
 rzeka, 34, 41, 61
 rzesza, 89, 156, 715
 rzeź, 148
 rzeźbić, 69
 rzucić, 49, 92, 214, 298
 rzucić, 509, 702
 S
 sabachthani, 214
 Sabaoth, 5, 6
 sadzawka, 293
 sadzić, 34, 92
 sakrament, 3, 10, 299
 sakramentalny, 10
 sala, 268
 Salomon, 216
 sam, 39, 45, 51, 62-64, 78, 80, 125, 142, 156, 161
 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
 samotny, 107, 162, 201
 sanctus, 108
 sandały, 265, 293
 saron, 268
 sączyć, 278
 sąd, 62, 63, 116, 138, 162
 sądzić, 26, 28, 115, 123
 schlebiać, 161
 schnąć, 105, 298
 schody, 291
 schronić, 271
 schronienie, 94, 101, 122, 504, 709
 schylić, 201
 schyłek, 29
 Seir, 205
 seksualność, 2
 semper, 121
 sen, 49, 75, 506, 703, 718
 senny, 15, 715
 seńal, 282
 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17-21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90-92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289-291, 707, 708, 710, 711, 714-718
 serdeczny, 714
 sądzia, 15, 42, 79
 sfera, 214
 siac, 49, 114, 209, 216
 siadać, 116
 sianko, 711, 714
 siano, 701, 705, 711, 714

W Chwalebny krzyż ...

W Chwalebny krzyż ...

W Chwalebny krzyż ...

W Chwalebny krzyż ...

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Efl6, 11m)

K Przyobleczcie się w zbroję **Bożą**,^{g2-9}

nosząc na sobie oręż **świątości**.

Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i **kwi**,^A

ale przeciwko **duchom** zła, **które** zamieszkują ten świat **ciemności**.^A

W Przepasawszy biodra wasze **prawdą**,

przyobleczeni w **sprawiedliwość** krzyża,

K która nie opiera się **zł**,^A

lecz bierze na siebie **grzechy** innych.^A

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,^A

mieście przede wszystkim **tarczę wiary**,

K że Chrystus kocha cię **naprawdę**.

B że **umarł** na krzyżu za **ciebie**,

gdy byłeś **złoczyńcą** i grzesznikiem.^A

W Weźcie też miecz **Ducha**, **którym** jest **Słowo Boże**.^A

a na głowę **hełm** zbawienia,^A

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,^A

Bo On jest Panem,

bo On **powróci**,^g bo On **powróci**

i nas **zabierze** ze **So**bą.^A

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,^A

d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.^A

Las

ar

mas

de

la

luz

p.

223,

(a)

postępowanie, 202

powstawać, 16, 53, 79, 213,

prościć, 12, 23, 29, 30, 44,

przeminać, 78, 269, 276

poszukić, 72, 85, 205

powstrzymać, 162

przebrać, 5, 61, 72, 76, 110, 145,

przemoc, 2, 88, 101, 290

poszukiwać, 44, 504

powszedni, 28

prosić, 156

przemózny, 263

poślabić, 83

powstać, 27

prostota, 701

przeniosć, 130, 204, 281,

poślabstwo, 214

powiatzać, 61

prosty, 265, 278, 715, 716

przeniosć, 34, 204, 288, 512

poślabstwo, 144, 512

powiatrzeć, 15

prośba, 716

przeniknąć, 40, 101, 213

poślabstwo, 704

pozbawić, 284

proszanie, 18, 291

przenosić, 262

poślabstwo, 118, 143

podziwianie, 44

prowadzić, 26, 31, 32, 39,

przeogromny, 34, 39

poślabstwo, 56, 67, 90, 115, 127,

poznać, 12, 123, 138, 204,

138, 148, 149, 160, 284,

przeopasać, 95, 220, 503

poślabstwo, 136, 214, 208

poznać, 508, 708, 709

291

przeopasywać, 10, 71

poślabstwo, 222

poznać, 15, 90, 158, 211,

213

przeopasać, 40, 509, 715

poślabstwo, 12

poznać, 29, 141, 204

próbować, 68, 113, 213

przeopasić, 62, 63

poślabstwo, 272

pozostawić, 92

próbować, 144

przeopowiadać, 210, 265

poślabstwo, 204, 281, 282, 701, 710,

pozostawić, 147, 502

próg, 53, 81, 94, 156, 298

przeopowiadać, 10, 91

poślabstwo, 136, 274

pożerać, 89

próżnia, 16, 75

przeoprowadzić, 39

poślabstwo, 207

pożerać, 78, 137

próżnia, 16

przeoprowadzić, 79, 131

poślabstwo, 59, 88, 102, 204, 208,

pożyczyć, 286

próżnić, 216, 286

przeszukać, 276

poślabstwo, 269, 275, 290

pożyczyć, 94

przebaczać, 100, 149, 292

przebaczać, 1, 15, 19, 33,

poślabstwo, 67

pożyczyć, 78, 137

72, 104, 212, 279, 292,

714

poślabstwo, 219

pożyczyć, 281, 282, 504

507

przesłuchać, 81

poślabstwo, 219

pożyczyć, 50, 53, 55, 69, 72,

przebrać, 106, 107

przebrać, 125

poślabstwo, 59, 88, 120, 123, 217, 267,

pożyczyć, 89, 214, 705, 718

przebrać, 76, 88, 120, 123, 217, 267,

przebrać, 76, 88, 120, 123, 217, 267,

poślabstwo, 34, 47, 128,

219, 264, 298, 512

281, 282, 504

przebrać, 95, 214

poślabstwo, 214, 281, 282, 284

praca, 2, 118, 707

przebrać, 291

przebrać, 291

poślabstwo, 10, 299

pożyczyć, 92

przebrać, 15, 78, 82, 205

przebrać, 15, 138

poślabstwo, 150

pożyczyć, 218

przebrać, 37, 44, 66, 78,

przebrać, 37, 44, 66, 78,

poślabstwo, 214

praca, 2, 118, 707

93, 280, 297, 504

przebrać, 93, 280, 297, 504

poślabstwo, 156

pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,

przechadzać, 85

przechadzać, 55, 58, 66, 94,

poślabstwo, 41, 42

pragnąć, 64, 115, 217,

144

przechadzać, 55, 58, 66, 94,

poślabstwo, 135, 508

pragnąć, 504, 506, 713

przebrać, 89

przebrać, 89

poślabstwo, 29, 153, 156

pragnąć, 219, 264, 298, 512

przebrać, 89, 214, 705, 718

przebrać, 89, 214, 705, 718

poślabstwo, 161, 263

prawa, 151, 288, 294

przebrać, 219, 264, 298, 512

przebrać, 89, 205, 214, 220,

poślabstwo, 64

prawa, 151, 288, 294

281, 282, 504

przebrać, 281, 282, 504

poślabstwo, 276, 296

prawa, 66, 80, 117, 129,

przebrać, 62, 63, 79, 136,

przebrać, 62, 63, 79, 136,

poślabstwo, 114, 266

prawa, 149, 152, 211, 212, 220,

przebrać, 206, 220, 281, 282,

przebrać, 206, 220, 281, 282,

poślabstwo, 290

prawa, 262, 277, 294

282, 294

przebrać, 282, 294

poślabstwo, 158

prawdomówny, 202, 294

przebrać, 14, 16, 298,

przebrać, 14, 16, 298,

poślabstwo, 706, 707

prawa, 709, 710

przebrać, 156

przebrać, 156

poślabstwo, 42, 55, 56, 76,

prawa, 4, 17, 26, 28, 46,

przebrać, 4, 17, 26, 28, 46,

przebrać, 4, 17, 26, 28, 46,

poślabstwo, 77, 79, 86, 90, 98, 132,

prawa, 56, 61, 82, 84, 87, 90,

przebrać, 56, 61, 82, 84, 87, 90,

przebrać, 56, 61, 82, 84, 87, 90,

poślabstwo, 134, 135, 139, 144, 203,

prawa, 115, 117, 122, 135, 297,

przebrać, 115, 117, 122, 135, 297,

przebrać, 115, 117, 122, 135, 297,

poślabstwo, 214, 222, 266, 267, 270,

prawa, 502, 506

przebrać, 502, 506

przebrać, 502, 506

poślabstwo, 288, 290, 292, 298, 702,

prawa, 129, 156, 159, 274, 508,

przebrać, 129, 156, 159, 274, 508,

przebrać, 129, 156, 159, 274, 508,

poślabstwo, 706, 707

prawa, 42, 51, 54, 76, 77,

przebrać, 42, 51, 54, 76, 77,

przebrać, 42, 51, 54, 76, 77,

poślabstwo, 713

prawa, 129, 156, 159, 274, 508,

przebrać, 129, 156, 159, 274, 508,

przebrać, 129, 156, 159, 274, 508,

poślabstwo, 283

prawa, 62, 63, 101, 129,

przebrać, 62, 63, 101, 129,

przebrać, 62, 63, 101, 129,

poślabstwo, 214, 261

prawa, 156, 161, 266, 708

przebrać, 156, 161, 266, 708

przebrać, 156, 161, 266, 708,

poślabstwo, 116

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 216, 501

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 41

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 66, 219

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 718

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 219

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 709

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 710

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 29

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 292, 294

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 12, 86, 148, 160

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 15, 49, 51, 91, 98,

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 127, 214, 220, 269, 276

prawa, 276

przebrać, 276

przebrać, 276

poślabstwo, 15, 49, 51, 91, 98,

prawa, 276

przebrać,

Jego fundamenty (Ps87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

paschalny 12, 14, 16, 71
pasterz 17, 60, 96, 120,
156, 158, 265, 267, 298,
701, 702, 704-706, 708,
710, 712, 716
pastuszek 703, 706, 709,
711, 715, 716
pastwa, 88
pastwisko, 68
paszcza 214, 285
pasć, 68, 69, 123, 156, 209,
267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzeć, 75, 90, 109, 125,
214, 222, 276, 291, 501,
702
Pawel, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502
pełnić, 42, 68, 77, 138
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,
53, 60, 65, 73, 111, 117,
129, 133, 135, 142, 144,
149, 156, 162, 211, 262,
281, 291, 294, 298, 511,
706, 715, 716
pełzać, 42, 72
pendebat, 107, 162
perelka, 713
perfumować, 125
perfumy, 720
perła, 718
Perpetua, 30
pewnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pępek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
picieć, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284,
710, 715
pielęgnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pielucha, 158
pieluszka, 158, 272, 706
pieniądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pión, 123
piers, 53, 96, 156, 268
pietrowcina, 19
pierworodny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218,
276, 709, 720
pierzchać, 119
pies, 214
pięścielko, 713
pięść, 15, 36, 42, 49, 56, 61,
68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,
84, 129, 154-156, 205,
276, 278
pięć, 159
pięćdziesiąty, 19
pięćset, 51
piękno, 132, 145, 298
piękność, 117

poddawać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 55, 59, 84,
98, 114, 115, 292, 701
podnosić, 47, 87, 91, 506
podnożek, 115
podobać, 23, 101, 155, 273
podobieństwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218,
276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróżny, 205
podskakiwać, 719
podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142,
207, 208
poduszczać, 714
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziwiać, 89
podziwiwić, 710
poganin, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pograżać, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284,
506
pohambienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednanie, 92
pojedynek, 71
pojmować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
poklask, 262
poklekać, 76
pokładać, 26, 33, 84, 88,
207, 278
pokłon, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76,
93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,
63, 75, 90, 99, 112, 113,
121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,
29, 32, 44, 50, 76, 88, 93,
98, 155, 261, 271, 510,
703, 708, 710, 715
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
poczytywać, 105
pokrzepić, 20, 55, 207
pokruszenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269,
276, 710
podarunek, 15, 708
podatki, 53
podążać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
podczas, 109
poddaństwo, 711

połamać, 130
połączyć, 44
połowa, 144, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158,
213, 214, 218, 269, 274,
275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomieścić, 42
pomniść, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,
122, 136, 207, 214, 506,
509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomysłność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85,
109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270,
278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
pootwierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216,
273
popatrzeć, 55
popętnać, 125, 137
popętnić, 2
popiół, 155
popłamić, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
porwy, 211
porządek, 156
porządzić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadamie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265,
295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125,
203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanawiać, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaak* (Rdz 22, 1–19)

Kiko

Aguehab p.38 (Pretecimena)

K **B**yla jessze noc, kiedy Abraham,*
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwał patrzył sobie długo w oczy
 i wtedy Izaak powiedział:
KW Akedá, akedá, akedá, akedá.
K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,
 bym czasem z lęku się nie opierał
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
 i obydwaj będziemy odzruceni!

- W** Akedá ...
KW Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
 ojciec mój, bym się nie opierał!
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
 zobaczcie wiarę na ziemi:
 oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** Akedá ...
W Zwiąż mnie ...

* Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starszego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá. Wszyscy powtarzają akلامację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno. Wszyscy odpowiadają akلامacją Akedá a następnie powtarzają akلامację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasnia się przedtłumaczenie tekstu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają po kolei obydwoma akلامacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jessze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyjp. red.)

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| oddanie, 149 | ogłaszać, 15, 84, 102, 221, | opaska, 71 | owczarnia, 71 |
| oddawać, 26, 34, 295, 501, | 203, 703, 707 | opasnąć, 84, 116 | owieczka, 96, 148, 265 |
| 708, 711 | ogłosić, 51, 79, 134, 274, | opieczetować, 212 | owrącić, 289 |
| odebrać, 140 | 288, 708, 709 | opiekun, 119 | owringić, 158, 272 |
| odejść, 23, 270, 281, 282, | ogłosić, 64 | opiekun, 2, 220, 222, 266, | owringnąć, 2 |
| 509, 510 | ograbić, 12 | 272 | owoc, 65, 110, 116, 133, 153, |
| odepchnąć, 273 | ogrom, 62 | opiekun, 101, 503 | 162, 268, 712 |
| odkryć, 720 | ogród, 271, 289, 296 | opłakiwać, 272 | owoc, 42, 85, 92, 114, 269, |
| Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, | ogrzać, 20 | opłakac, 74 | 276, 296 |
| 121, 706, 710 | ohydny, 137 | opłakac, 74 | owy, 55, 59, 66, 123, 291 |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, | oporny, 20 | ozdobić, 277, 298 |
| 71 | 20–23, 26–28, 31, 32, 36, | opowiedzieć, 71, 214 | ozdoba, 218, 717 |
| odkupienie, 156, 212, 703 | 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, | opowiadac, 16 | oznaczać, 10, 153, 269 |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | 119, 134, 141, 147, 156, | oprawiac, 207 | ożywiać, 219 |
| 121, 706, 710 | 212, 216, 266, 283, 288, | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | 293, 510, 709, 712 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | Ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, | oprawiac, 207 | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | 68, 69, 73, 89, 117, 120, | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | 214, 222, 265, 290, 709 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 156 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawić, 1 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 217, 265 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 5, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 121, 706, 710 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| 71 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupienie, 156, 212, 703 | odmawiać, 3, 19, 85 | opracować, 3, 39, 90, 122, | |
| odkupiść, 8, 12, 21, 35, | odmawiać, 3, | | |

(a)

Nie unos się gniewem (Ps37)

W Nie unos się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym. Oni tak znikną, jak nikt nie trawa i zwiędną, jak świeża zielen. **K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność. Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, On da ci to, czego zapagnie twoje serce. **K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zażyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność. **W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ... **K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję. **W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ... **K** Zaniechaj gniewu, ziół oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiądzie ziemię. **K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny znikną, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem. **W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

obfitość, 87, 161, 506
obftować, 507
obiata, 62, 63, 77
obiecać, 15, 18, 47, 108, 272, 712
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
oblec, 95, 210, 281, 282
oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
obłok, 66, 78, 95, 119, 716
obluda, 213
obłupić, 56
obmążyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
obmywać, 12
obnażyć, 701
obnaczyć, 131
oboje, 29
obok, 16, 55, 66
obóz, 113
obrazić, 129
obraż, 717
obraz, 10, 111, 132, 162
obrona, 117, 162, 219, 503
obrotny, 298
obrócić, 273
obserwować, 214
obur, 290
obudzić, 78, 275
oburzenie, 261
obwieszać, 19, 50, 67
obwiesić, 155
oby, 68, 202
obyczaj, 29
obydwa, 222
obywatwo, 2
ocalać, 161, 503
ocalić, 33, 84, 208, 214
ocean, 509, 711
ochłodzić, 99
ochota, 707, 710
ochotny, 708
ochraniać, 82
ochrzczony, 10
oczekać, 270
oczekiwać, 33, 36, 291
oczerniać, 2, 264
oczyścić, 62, 63, 140, 506
odbierać, 62, 63, 114
odbierać, 710
odbiłaski, 102
odbudować, 62, 63, 76, 93
odbudowywać, 83
odbyć, 94
odchodzić, 716
odczuć, 62, 77
odczuwać, 68
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
oddalać, 91
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
oddalony, 86

Niewiasta, 106, 121, 281, 282
niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
niewiedomy, 203
niewidzialny, 10
niewiele, 109, 501
niewiemy, 294
niewinnym, 59, 71, 284
niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
niewypowiedziany, 155
niewyrozumy, 95
niezawodny, 278
niezmierny, 12
niezmierzony, 102, 705, 718
niezrównany, 277
nigdy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
nikczemny, 137
niknąć, 127, 261
nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
niski, 2, 144
niskość, 710, 711
nieszczęście, 16
niszczyć, 93
niżyna, 99
nohis, 108, 121
noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
nocny, 15, 704
noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
noli, 288
nora, 123
nos, 287
nosić, 66, 96, 220, 263, 265, 714
nowa, 15
nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
nożki, 714
nućci, 155
murt, 509
nurtować, 290

O
oba, 156
obchodzić, 265, 270, 702
obciążyć, 62, 63, 99
obcować, 28
obcy, 58, 61, 205
obdarowywać, 289
obdarzać, 29
obdarzyć, 15, 27, 29, 48, 70, 501
obecność, 59, 135, 502
obejmować, 268
obelga, 279
oberwać, 205

naznaczyć, 510
nazwać, 73, 88, 120, 282, 711
nazywać, 53, 281
nędza, 709
nędzarz, 214
nędnym, 701
ni, 130
niby, 58, 101, 155, 271
nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718
niebawem, 54
niebianin, 156, 716
niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718
niebiosa, 5-7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 710, 711, 713, 715-720
niechaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711
niecierpliwić, 286
nieczysty, 143
nieczysty, 143
nieodolny, 48, 715
nieodstatak, 294
nieodwiedzała, 123
niegodziwiec, 137, 504
niegodziwość, 284
niegodziwy, 125
niegłody, 701
niemoc, 34
niemowlę, 91, 109, 123, 203, 501
niemy, 86
niemaganny, 503
nieuawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
nieuawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
nieuawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
nieodłączny, 29
nieodpowiedzialność, 2
niepodzielny, 150
niepokój, 12
niepokalany, 132, 210, 212
niepokój, 289
nieprawość, 62, 63, 105, 161
nieprzejacieli, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
nieroztropność, 2
nierówny, 294
nieskalany, 145
nieskazitelnosć, 51
nieskończony, 701, 705
niesprawiedliwość, 262, 284
nieszczęście, 78, 504
nieśc, 1, 85, 207, 701, 703, 707
nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278
nieustanny, 14, 263, 716

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246, (C)

| | |
|--|---|
| K Gdybym mówił językami aniołów, a miłości bym nie miał: jestem niczym! | nie szuka poklasku, nie unosi się pychą, pełna godności: |
| Gdybym miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice, gdybym miał taką wiarę, izbym góry przenosił, a miłości bym nie miał: jestem niczym! | nie unosi się gniewem, nie pamięta złęgo, nie pamięta złego, nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz raduje się prawdą. |
| Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim, a ciało wystawił na spalenie, lecz miłości bym nie miał: jestem niczym! | Wszystkiemu wierzy, wszystkiemu ufa, wszystko wybacza, przeztrzymaj wszystko, przeztrzymaj wszystko. |
| W Albowiem Miłość, Miłość, Miłość, jest cierpliwa, chętna do usług, nie zna zawzięci, | Albowiem Miłość, Miłość albowiem Miłość jest Bogiem, jest Bogiem, jest Bogiem! jest Bogiem! |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|--|
| blizka, 713 brna, 293 bra, 708 bisy, 276 bięć, 116 biocisty, 72, 153 biocść, 126, 201 biturgia, 12 lodowaty, 53 ios, 135, 214, 291 lot, 715 kół, 41 kub, 2, 53, 92, 265, 286 kud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703 budzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716 budzi, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716 budzność, 284 budać, 713, 715 butna, 505 bwića, 89 Ł | ład, 29 lagodność, 149, 217 lagodny, 66, 96, 149 lamać, 9, 22, 80, 156, 274 lania, 80 lania, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511 laskawy, 153, 708 Lazarz, 1 Łączący, 12, 29, 162, 299, 709 Łąka, 60, 298 łkane, 713 łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290 łotr, 1 łozę, 127, 161, 219, 268, 299, 711 łózczo, 711 łuk, 101, 117, 201 łuna, 716 łup, 88 łzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717 M | Magdalena, 30, 139 magitek, 262 majestat, 43, 85, 703 majętność, 701 Malczki, 709, 711 malenki, 73, 716, 717 malowacz, 715 maluczka, 66 malusienki, 73, 276, 714 malo, 265, 281 Maty, 711 | mag, 720 Magdalena, 30, 139 magitek, 262 majestat, 43, 85, 703 majętność, 701 Malczki, 709, 711 malenki, 73, 716, 717 malowacz, 715 maluczka, 66 malusienki, 73, 276, 714 malo, 265, 281 Maty, 711 | maty, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720 matzowski, 29 matzownia, 118 Maurne, 55 manna, 34, 108 Maranatha, 9, 22, 52, 54 Marcin, 30 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288 Mariám, 133 marność, 59 marsz, 32 marwic, 216 marwy, 17, 51, 64, 91, 139, 284 Maryla, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715 Massa, 68 Mater, 107, 121, 162 Mater, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710 matula, 713, 714 matulsa, 714 madrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715 madry, 79, 55, 75, 118, 155, 272, 273 madec, 298 Melchizedek, 115 Meriba, 68 Mesiasz, 147, 285 Mesiasz, 708 męczarnia, 162 męczennik, 26 męczący, 98 męczące, 707 męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282, 714 męstwo, 20, 123 męszczyna, 29, 281 mgła, 42 mgnięcie, 51 młara, 156 mnasteko, 702 mnasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720 Michał, 30, 281, 282 miech, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706 mienić, 204 miesiąc, 114, 159 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714 mieszkanie, 56, 119, 709, 714 | meszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281 mieszkanka, 67 morski, 41, 42, 509 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509 możlić, 92 może, 46, 89, 201 możliwe, 148, 160 można, 77, 92, 205 możnowładca, 47 możny, 84, 88, 94 moc, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718 mroczny, 60 mroki, 88 mur, 276 mury, 62, 63, 93, 270 musieć, 148, 290, 508 muzyka, 708 myś, 213, 506 mysł, 53, 87, 137, 264, 290, 708 myślny, 91 N | naprac, 10 nabyć, 8, 21, 274 nacierna, 82 nacyjna, 79, 263 nadać, 42 nadal, 286 nadarenny, 75 nadszodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 276, 508 nadszść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208 nadałmac, 274 nadsztawić, 222 nadsztawić, 82, 201, 266, 292 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 201, 274, 285, 707, 715 nagi, 202 nagi, 79, 160 nagosc, 46, 219, 264 nagroda, 20, 96, 219, 292 nagrawać, 79 najbardziej, 79 najbardziej, 119 najdalejszy, 128 najdłuższy, 222, 296 najlepiej, 20, 155 najmniejszy, 712, 718 najmniejszy, 111, 508 najbardziej, 73 najpierw, 216 najpóźniej, 129 najpóźniejszy, 110, 117, 267 najpóźniejszy, 34 |
|--|---|---|---|--|---|--|

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

J Jabłok, 204
jabłoni, 268, 275
jadowity, 123
Jael, 205
jagiątko, 148, 160
jagnię, 58, 96
Jahwe, 5, 6, 34-37, 39, 56,
60, 155, 203, 205, 207,
503, 509
86, 207, 213, 214, 262,
274, 278, 296
Jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137,
149, 203, 204, 206, 207,
210, 294, 703, 709, 718
Jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21,
27, 29, 62, 63, 80, 91,
115, 128, 147, 218, 265,
271, 275, 290, 299, 704,
711, 712, 715, 718
Jakub, 35, 58, 89, 91, 95,
155, 204, 214, 219, 221
jakołowcy, 58, 59
Jakże, 61, 89, 91, 94, 109,
132, 160, 162, 211, 214,
268, 272, 279, 280, 299,
506, 509
Jan, 10, 30
Jarzmo, 88, 99, 130, 149,
201, 294
jaskółka, 94
jasność, 706
jasny, 72, 121
jasność, 12, 15, 19, 42, 72,
145, 219, 293, 710
jechać, 719, 720
jeden, 18, 39, 51, 94, 97,
106, 137, 156, 159, 204,
205, 208, 209, 216, 277,
287, 298, 719
jednak, 109, 156, 216, 294
jedno, 29, 44, 280, 295,
504, 719
jednoczesny, 213
jednostajny, 12
jednorodzony, 4, 25
jedność, 3, 9, 23, 29
jedynie, 122, 718
jedynie, 275
jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28,
95, 107, 145, 162, 211, 214,
218, 222, 506, 712, 718
jedzenie, 216
jeleni, 86, 271, 276, 298
jeniec, 88
jeno, 702
Jeruzolima, 93, 96, 100,
132, 293, 96, 104, 268,
270
Jeruzaleń, 61-63, 76, 118,
155, 217
Jerzycho, 144
Jesse, 123
jestestwo, 508
jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82,
108, 114, 127, 211, 213,
222, 270, 288, 505, 510,
715
jesć, 1, 9, 22, 114, 216
jezioro, 53
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,
21-25, 28, 30, 36, 46, 51,
54, 64, 65, 72, 107, 110,

216, 218, 220, 265-267,
278, 292, 708, 709, 711,
713
kochana, 268
kochać, 268
kochanie, 709, 718
kocuchny, 271, 276
kości, 108
kołacja, 83
kolano, 68, 706, 715, 716
kolebka, 701
kolebka, 701
kolędować, 711
kolonna, 142
kolczan, 75
kolyśać, 718
kolumna, 85, 268
konia, 132, 162
konie, 720
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,
71, 134, 135, 502
kontentować, 711
koń, 56, 286
kończyć, 116, 148, 160
korona, 219, 281, 282
korygować, 125
korzec, 141
korzeni, 54, 110, 123, 219
korzystać, 114
kosiarz, 130
kosztowny, 705, 712
kości, 62, 63, 80, 105, 117,
127, 214, 290, 293
kościec, 219
Kościoł, 3, 10, 12, 16, 19,
23, 26, 28, 29, 48, 59, 70,
106, 145, 299
kościół, 715
koźle, 123, 267
krapina, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,
26, 62, 63, 74, 88, 106,
143, 147, 156, 162, 206,
208, 220, 274, 299
kroczący, 88
kroczący, 60, 80, 117, 205,
208
krok, 35, 50, 77, 82, 266,
702
krople, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,
36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,
94, 154, 156, 701, 705,
710, 720
król, 42, 79, 89-91, 102,
117, 203, 293, 701, 704,
705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31,
40, 45, 53, 216, 265, 286,
292
królestwo, 95, 214, 274
królewic, 718
królewski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krótki, 261
krawiec, 20

krwawy, 77, 711
kryjówka, 123, 276
krzak, 66
krzepić, 156
krzepnąć, 701
krzyżać, 53, 67, 82, 151,
201, 214, 274, 290
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,
108, 132, 142, 148, 149,
160, 162, 219, 220, 265,
279, 510
krzyżmo, 17
krzyżowy, 64, 711
Ksawery, 30
książę, 79, 88, 117, 203
księga, 77, 159, 221, 274
księżyc, 39, 41, 42, 67, 109,
281, 282, 293, 501
ktokolwiek, 214
ktoś, 144, 202, 204, 207,
221, 261, 266, 287, 295
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,
98, 101, 103, 149, 211,
273, 511
kurz, 286
kusić, 69
kwiat, 269, 276, 298, 711,
720
kwiatceczek, 713, 718
kwieciec, 276
kwilic, 714
kwitnąć, 276, 289, 712
L
lacrimosa, 107, 162
łac, 714
laj, 718
lament, 122, 127, 272
laska, 60
lato, 105
lech, 133
lecieć, 281, 282
leczyć, 34, 155
ledwo, 706
lekki, 99, 149
lekkomyślny, 2
lena, 214
lenistwo, 2
lepię, 84, 94, 280
lepsze, 296
leśny, 268
letni, 202
lewa, 151
lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
lewy, 268, 294
leżący, 715
leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,
717
łęk, 71, 222
łęczak, 44, 60, 84, 504
łgnąć, 87
Liban, 269, 296
lichy, 715
lico, 715
liczba, 155
liczny, 71, 93, 125, 158
lili, 714, 718
lilia, 216, 268
lilija, 715

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy Wszyscy nie powtarzają. (przyp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

K ^a ^g Aż do tej chwili znosimy nagrość, cierpimy pragnienie i głód.

W ^a ^g Aż do tej chwili znosimy nagrość, cierpimy pragnienie i głód.

K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.

W ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.

K ^g ^g ^a Gdy nam złorzeczą — błogosławimy, policzkowani — zamykamy usta,

^g ^a ^g ^a ^g ^a gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

W ^g ^g ^a ^g ^g ^a ^g Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

W ^g ^a ^g ^g ^a ^g ^a Staliśmy się śmieciem, staliśmy się śmieciem, staliśmy się śmieciem,

^g ^a ^g ^a śmieciem tego świata i odrażą dla wszystkich.

K ^g ^g ^a ^g ^a Albowiem myślę, że dla nas, apostołów

^g ^a ^g ^g ^a ^g Bóg wyznaczył ostatnie miejsce.

W ^g ^g ^a ^g ^a ^g ^a Jakby skazani na zabicie ... Staliśmy się śmieciem ...

...

Como condenados a muerte p.236

dnący, 41, 220, 706

dum, 107, 162

dumacę, 716

dumacę, 294

dumacę, 289

dusza, 18, 20, 33, 34, 36,

41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,

87, 88, 90, 93, 94, 98,

99, 107, 122, 124–127,

135, 145, 151, 156, 162,

217, 289, 502, 505–507,

710, 715

dwa, 39, 97, 159, 216, 266,

281, 282, 709

dwakroć, 709

dwanaście, 51, 156, 281, 282

dwoje, 299

dżalać, 56, 261

Dzieciętko, 73, 708, 718

Dzieciątka, 703–705, 710

Dziecie, 88, 120, 162, 272,

282, 701, 702, 706–709,

712, 714, 715

dżecie, 91, 281

Dziecina, 50, 73, 703, 714

dziecina, 715, 718

Dziecniaczka, 709

dziecko, 29, 30, 42, 45, 61,

82, 109, 110, 118, 123,

203, 204, 217, 266, 272,

278, 501, 512, 730

dździeć, 3, 45, 718

dzieciństwo, 66, 135, 502

dzieciźniec, 48

dżaje, 10, 29, 702, 710, 714,

716

dżieżć, 88, 214, 701

dźieżny, 157

dżele, 34, 40, 41, 43,

67–69, 84, 90, 109, 114,

116, 129, 141, 214, 293,

501, 511, 709

dżişć, 19, 26, 28, 41, 44, 50,

55, 67, 68, 70, 80, 84, 88,

92, 94, 95, 98, 105, 116,

123, 134, 139, 156, 159,

162, 203, 205, 208, 214,

290, 292, 504, 506, 508,

716

dżerzyć, 707

dzieściostrumna, 129

dżeszć, 159, 205, 281, 282

dżewezę, 42, 267, 268

Dżewica, 8, 15, 21, 23, 26,

66, 110, 111, 121, 123, 133,

142, 147, 272, 710

dżewiecy, 299

dżewięć, 159

dżekżyntenie, 8, 9, 21, 74,

81

dżekżyrcy, 48

dżięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,

22, 31, 39, 46, 50, 70, 84,

85, 90, 122, 512

dżjękowac, 23, 39, 68, 69

dżiki, 41, 42, 298

dżişaj, 10, 26, 27, 31, 55,

71, 92, 144, 156, 158, 512,

703, 705, 708

dżiş, 32, 59, 68, 69, 79,

104, 120, 144, 158, 510,

703, 705, 709, 711, 716,

719, 720

dżiw, 156, 708, 709

dżiwic, 708, 712

dżiwny, 15, 43

dżwiek, 43, 87, 505

dżwigeć, 96, 155

E

eńco, 71, 72

Edom, 205, 208

Efram, 91

Egipcjanie, 12

egipski, 12, 34, 70, 91, 508

Egipc, 39, 58, 70, 91, 108,

272, 512

Ehad, 218

ełeison, 108

Ełasz, 66

Ełohem, 218

Ełi, 214

Emanuel, 73, 120, 711

empitręjski, 711

En-gadit, 268

espada, 151

Eštera, 121

Etiopia, 221

Ewa, 106, 148, 153, 160, 299

ewangelia, 10, 17, 29, 51,

220, 287

excełsis, 706

F

fala, 131, 509

fałsz, 161

farsowy, 48, 98, 206, 292

faraon, 56, 70, 284, 512

Felicyta, 30

fermentowac, 512

figa, 276

figura, 156, 712

flakteria, 145

Filistynia, 221

filus, 107, 162

firmament, 40, 41, 43

fiert, 43

fortis, 108

Franciszek, 30

fundament, 61, 101, 131, 221

G

Galilea, 71, 134, 139

Gallejski, 112

gałazka, 84

gałaz, 219

gardło, 214

gasić, 148, 274

gazela, 271, 276

gdwy, 70, 77, 262, 270,

273, 287, 512

ginąc, 156

gitara, 43, 61, 80, 155

ghimany, 79, 263

gloria, 128, 146, 706

gladzić, 4, 27

głeba, 77, 161, 504, 509

glębna, 16, 68, 92, 506,

508

głęboki, 46, 56

głębokość, 33, 69, 131, 285,

507, 509

głodny, 47, 512

głodowac, 292

głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68,

69, 72, 82, 96, 102, 110,

123, 131, 202, 207, 270,

271, 274, 276, 509, 703,

704, 711, 716

głosić, 8–10, 14, 21, 22, 26,

29, 44, 62, 63, 81, 128,

214, 220, 221, 287

głosiŋy, 68, 69, 122

głowa, 37, 38, 60, 115, 125,

201, 214, 220, 268, 270,

277, 281, 282, 293, 714

głowodka, 714

głuchy, 86

głupi, 137

głębiciel, 39

gnębić, 273

gniazdo, 94

gnieść, 88

gniew, 69, 79, 127, 162,

206, 211, 261, 262

godność, 64, 262, 501

godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40,

41, 153, 202, 265, 274,

503, 706

godny, 45

godzina, 12, 65, 92, 150,

286

golać, 91, 265

golaćka, 270, 276

gołebia, 102, 145, 268,

269, 277

gonić, 217

gorący, 202

gorzka, 53

goreć, 132, 702

gorliwy, 202

gorzyć, 270

gorzyca, 98

gorzki, 108, 272, 717

goszoda, 272

gosić, 715

gosić, 20

gotowić, 220

gotowy, 14

góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56,

59, 79, 102, 121, 134, 141,

144, 293, 297, 505, 703

górski, 269

góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,

58, 67, 69, 89, 101, 121,

131, 161, 205, 221, 262,

276, 298

grac, 154, 155, 705, 708

grad, 42

gran, 282

granat, 296

granica, 15, 149, 155, 701

graniczny, 298

grobowic, 71

gromada, 205, 708

gromadzić, 96, 114, 155

gromki, 156

gromo, 156, 268

grób, 16, 71, 135, 139, 279,

284, 502

grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15,

22, 26–30, 33, 30, 51, 62,

63, 70, 77, 95, 100, 105,

107, 124, 125, 149, 211,

212, 220, 273, 279, 287,

506–508, 717

grzechowy, 10

Grzegorz, 30

grzesznik, 1–9, 30, 62–66,

71, 86, 116, 133, 142, 144,

161, 220, 266, 711

grzeszawisko, 77

grznicę, 102

gubić, 36, 92

gwaltownik, 82, 123, 136

gwaltowny, 42

gwarcanija, 149

gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54,

72, 89, 109, 155, 205, 281,

282, 501, 702, 707, 720

gwiazdecka, 713

gwóźdź, 279

H

harta, 43, 78, 129

haj, 719

hajt, 220

henna, 268

Hermon, 37, 38, 269

Herod, 272, 707

herold, 17

hetman, 714

herowu, 44

historia, 149

hojny, 709

hold, 156

hossanna, 5–7

huragan, 42

hyryn, 3, 12, 74, 78, 81, 102,

119, 156, 290

hyzop, 62, 63

I

idole, 70, 294

Ignacy, 30

iguanajca, 2

igrac, 123

ile, 37, 53, 70, 7

Indeks słów

K Skyszełłicę, że powiedziano: oko za oko, ząb za ząb.
 A ja wam powiadam, a ja wam powiadam: Nie opierajcie się ztu, nie opierajcie się ztu, nie opierajcie się ztu, nie opierajcie się ztu, nie opierajcie się ztu.
K A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, nadstaw mu także drugi.
 A jeśli ktoś prawuje się z tobą, by zabrać ci szatę, daj mu także i płaszcz.
 A jeśli zmusza cię ktoś, by iść z nim tysiąc kroków, idź dwa tysiące.
 A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nie żądaj zwrotu.
W Nie opierajcie się ztu ...

D Skyszełłicę, że powiedziano: Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
 A ja wam powiadam, a ja wam powiadam: kochajcie waszych wrogów, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą, módlcie się za waszych prześladowców, błogostawcie waszym oszczercom.
 Bądźcie doskonali, jak jest doskonały Ojciec wasz w niebie:
 bo On jest dobry dla grzeszników, bo On jest dobry dla grzeszników.
W Nie opierajcie się ztu ...

K A będziecie dziećmi waszego Ojca na niebie, który sprawia, że słońce wschodzi nad dobrymi i nad złymi, zsyła deszcz także na złych.
W Nie opierajcie się ztu ...

A Aaron, 37, 38, 84, 712
 abba, 27, 45, 283
 Abel, 284
 Abraham, 10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222
 abscondita, 121
 ach, 270, 298, 704, 717
 Adam, 12, 117, 148, 160, 299
 Adonaj, 218
 afekt, 710
 agos, 108
 Agnieszka, 30
 aj, 33, 104, 272, 293, 299
 akceptować, 149, 294
 aked, 222
 akurat, 719
 albo, 202, 276, 714
 alchem, 44
 alfa, 54
 alleluja, 20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510-512
 aloes, 296
 amen, 4, 9, 10, 12, 15-20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202
 Ananiasz, 41
 Anan, 205
 Andrzej, 30
 anielski, 703, 716
 anił, 8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 262, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718
 antioleczek, 713
 Anna, 121
 Antiocheński, 30
 aparatco, 282
 apostoł, 17, 23, 26, 264
 Aram, 89
 arka, 66, 145, 159
 aroganca, 2
 artysta, 293
 Asyria, 91
 atakować, 213
 Atanazy, 30
 athanatos, 108
 Augustyn, 30
 ave, 65
 Azariasz, 41
 ażeby, 281, 282, 289

B Babilonia, 61, 221
 bac, 75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, 207, 214
 badać, 101, 213, 710
 bagaż, 265
 Balak, 89
 balsam, 18, 202, 296
 balwan, 509
 Barak, 205
 Baranek, 4, 12, 14-16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274
 baranek, 58, 123, 273, 284

Baranka, 272, 284
 bardziej, 33, 70, 91, 221, 265, 267, 506, 507, 711
 bardzo, 32, 48, 111, 130, 144, 712
 bark, 88
 bartóg, 717
 barwy, 71
 Bazzan, 214
 bat, 162
 bawić, 720
 bawoli, 214
 Bazyli, 30
 Bełhal, 131
 Benedykt, 30
 berło, 79, 115, 707
 bestia, 206
 Betlejem, 73, 120, 702-708, 712, 716, 719
 betlejemski, 158, 710, 720
 bezbożnik, 123, 161
 bezbożny, 101, 116
 bezkresny, 19
 bezkrywawy, 156
 bezpleczny, 44, 135, 291, 502
 bezsilność, 204
 bezwstydy, 2
 bębenek, 154
 bębenek, 43
 biada, 160, 281, 287, 292
 biały, 16, 202, 206, 510, 715
 biec, 279
 biczować, 107
 bić, 201, 207, 707, 716
 biedak, 75, 113, 214
 biedny, 86, 148, 702, 720
 bieg, 58, 148, 160
 biegnąć, 267, 271, 298, 703
 bielnik, 114
 bieliadny, 60, 268
 bieżący, 712, 716
 biedro, 220, 293
 biotrowy, 204
 biskup, 23
 bitwa, 44
 bliady, 286
 blask, 12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 701, 715

bliski, 157, 207, 214, 265
 bliźni, 2, 218, 266
 błagać, 15, 23, 66, 98, 122, 145, 280, 504
 błaganie, 4, 82, 138
 błęd, 15
 błędny, 62, 63
 błędny, 161, 273
 błogi, 20, 156
 błogosławic, 3, 4, 9, 22, 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75, 81, 84, 85, 87, 89, 93, 103, 113, 118, 135, 150, 155, 205, 264, 266, 292, 506, 512, 701, 703
 błogosławienstwo, 9, 29, 37, 38, 74, 97, 112, 274
 błogosławiona, 12, 15, 65, 107, 110, 133, 162
 błogosławiony, 5-7, 19, 29, 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77, 84, 93, 110, 117, 118, 133, 153, 212, 284, 292
 błonistawy, 41
 bóg, 15, 213, 705, 711, 715
 brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, 205, 218, 221, 286
 bramy, 156
 brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51, 76, 128, 134, 156, 214, 270, 281, 288, 294, 702
 broda, 37, 38, 207
 brodzik, 706
 broń, 18, 34, 149, 156
 bród, 204
 brzemie, 20
 brudny, 20, 214
 bruzda, 130
 brzeg, 60
 brzemieniu, 272, 281, 282
 brzemie, 99
 brzemięcy, 43
 brzemieć, 15, 156
 brzydzic, 214
 bruchać, 84
 84, 93, 110, 117, 118, 133, 153, 212, 284, 292
 błonistawy, 41
 bóg, 15, 213, 705, 711, 715
 brama, 53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, 205, 218, 221, 286
 bramy, 156
 brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51, 76, 128, 134, 156, 214, 270, 281, 288, 294, 702
 broda, 37, 38, 207
 brodzik, 706
 broń, 18, 34, 149, 156
 bród, 204
 brzemie, 20
 brudny, 20, 214
 bruzda, 130
 brzeg, 60
 brzemieniu, 272, 281, 282
 brzemie, 99
 brzemięcy, 43
 brzemieć, 15, 156
 brzydzic, 214
 bruchać, 84
 84, 93, 110, 117, 118, 133, 153, 212, 284, 292
 budować, 34, 84, 92, 155
 budzić, 71, 207, 268, 716
 buntować, 79
 buntownik, 109
 burzyć, 92, 93
 but, 88
 bydlątko, 718
 bydle, 705, 711, 717
 bydló, 42, 701
 byk, 214
 byt, 701
 buta, 702
 budować, 34, 84, 92, 155
 budzić, 71, 207, 268, 716
 buntować, 79
 buntownik, 109
 burzyć, 92, 93
 but, 88
 bydlątko, 718
 bydle, 705, 711, 717
 bydló, 42, 701
 byk, 214
 byt, 701
 całkowity, 149
 całkowalne, 62, 63, 77
 całosć, 213, 712
 całować, 267, 270
 calum, 71
 caly, 3, 14, 23, 48, 59, 67, 80, 81, 88, 90, 92, 95, 105, 109, 127, 136, 143, 145, 156, 162, 203, 204, 206, 217, 218, 262, 269, 274, 279, 281, 282, 299, 506, 701-703, 708, 711, 715, 716
 caritas, 287
 cedr, 42
 ceła, 201
 ceła, 71
 cełnik, 144
 cennik, 87
 cenny, 26, 48, 93, 161
 chcieć, 15, 32, 55, 63, 77, 78, 82, 89-91, 143, 148, 156, 160, 162, 202, 205, 209, 272, 275, 298, 707, 711, 712, 716
 chciwość, 2, 279
 chernub, 40
 Chesbon, 293
 chętny, 262
 chęć, 2
 chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55, 70, 75, 80, 85, 88, 137, 156, 512, 704
 chlubny, 75, 113, 511
 chłopic, 123, 290
 chłód, 41
 chłonna, 41, 52, 161, 205
 chłopać, 69
 chłopać, 69
 chłopczy, 60, 62, 63, 105, 146, 203, 216, 504
 chodzą, 48, 80, 89-91, 118, 121, 200, 210, 213, 505
 chorągiew, 123
 chorzy, 720
 chor, 14, 26
 Chrysti, 287
 chrystny, 86, 210
 chronić, 44, 67, 78, 113, 125, 135, 161, 503
 Chrystus, 4, 8-10, 12, 14-16, 21-26, 28-30, 45, 46, 51, 64, 70, 71, 106, 107, 110, 112, 121, 143, 146, 149, 150, 152, 156, 158, 162, 212, 220, 263,

melodia tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) | 701 |
| Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) | 702 |
| Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci | 97 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) | 155 |
| Święty jest święty Okres Wielkiego Postu | 5 |
| W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) | 711 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) | 37 |

tekst tradycyjny

| | |
|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) | 717 |
|------------------------------|-----|

tradycyjna

| | |
|--|-----|
| Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16) | 712 |
| Ciężka droga Hymn | 32 |
| Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12) | 720 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | 95 |
| Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20) | 706 |
| Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) | 718 |
| Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski | 44 |
| Jezus malusienki (Lk 2, 16) | 714 |
| Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) | 713 |
| Pieśń liczb Melodia hebrajska | 159 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków | 217 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) | 708 |
| Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) | 710 |
| Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) | 704 |
| Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16) | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) | 716 |

autorzy poszukiwani

| | |
|------------------------------------|-----|
| Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) | 505 |
| Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) | 511 |
| Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) | 501 |
| Wzywam Jahwe (Ps 18) | 503 |

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust;
 B A
 słodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkim rozlanym jest twe Imię, d
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, A
 A7
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, d
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Powiedz mi ty, o miły memu sercu, A
 powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę, d
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, A
 B d
 to idź śladami moich owiec
 i paś tam też kozłeta swoje, d
 aż przy szafasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)

Kiko

Como libro entre los cardos p.238

| | |
|---|--|
| K Moja miła* jest dla mnie, narcyz Saronu, roża rosnąca w dolinach. | K Jak piękna jesteś kochana moja, o jakże piękna, o jakże piękna. Oczy twe jak gołębice. } 2x |
| W Mój mihy* jest dla mnie jak zapach mirry, spoczywa na mej piersi. | W Jak jesteś piękny mój ukochany, o jak uroczy, o jak uroczy! KW A nasze łoze jest z zieleni. } 2x |
| K Moja miła* jest dla mnie, jak lilia wśród cierni, tak moja miła jest pośród dziewcząt. | W Jak jabłoń pośród drzew leśnych tak jest mój umiłowany, umiłowany wśród młodzińców. W upragnionym jego cieniu usiadłam, a owoc jego jest słodki, o jakże słodki dla moich ust! Wprowadził mnie do komnaty z winem, a jego sztrandarem nade mną jest miłość; |
| W Mój mihy* jest dla mnie jak grono henny, w winnicach En-gaddi. | K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej. |

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wskazanym śpiewany przez Kiko, słowa moja miła oraz mój mihy są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej wersji. (przyp. red.)

| | |
|--|----------------------------|
| Pino Manzari Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Paolo Mariani Kaźda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) O jak pięknie, ile radości (Ps 133) <i>Przyjdź z Libanu</i> (Pnp 4, 8nn) Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) | 92 37 269 36 |
| Joseph Mohr <i>Cicha noc</i> (Lk 2, 16) | 703 |
| Zygmunt Odegiiewicz <i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (Mt 2, 1-12) | 707 |
| Roberto Rende Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5) | 88 |
| Giorgio Ricci Śpiew wyzwolonych (1z 12, 4-6) | 67 |
| Paolo Rita <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> Daj chwale Panu (Ps 146) O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63) Podniosę kielich zbawienia (Ps 116) Z głębokości serca (Ps 130) | 4 88 87 48 507 |
| Félix Villegas Sanz Śpiewaj Jahwe, Jerruzalem (Ps 147) Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) | 155 154 |
| Andrea Selloni Chwalcie Boga (Ps 150) <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> (Lk 2, 29-32) Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 43 510 69 |
| Piotr Skarga <i>W żłobie leży</i> (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) | 711 |
| Leopold Staff Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Piotr Studziński <i>Ach, ubogi żłobie</i> (Lk 2, 16) | 717 |
| Antonio Voltaggio Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13) | 34 |
| Franco Voltaggio Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |

| | | |
|---|--|-----|
| Stefan Bortkiewicz | | 707 |
| <i>Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | | |
| Giacomo Calabrese | | 91 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>) | | 91 |
| To jest Pascha Pana | | |
| Shlomo Carlebach | | 76 |
| Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | | 510 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 6 |
| Święty, święty, święty — <i>Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | | |
| Nazareno Cometto | | 269 |
| <i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</i> | | |
| Lucien Deiss | | 85 |
| O Panie, zesłaj Twego Ducha (<i>Ps 104</i>) | | |
| Giorgio Filippucci | | 510 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 218 |
| <i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i> | | |
| Jan Karol Gall | | 715 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | | |
| Elizahu Gamliel | | 39 |
| Dziękuję Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | | |
| Giuseppe Gennarini | | 97 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | | 76 |
| Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | | 95 |
| Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>) | | 39 |
| Dziękuję Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | | 5 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | | 37 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>) | | |
| Franz Xaver Gruber | | 703 |
| <i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i> | | |
| Franciszek Karpiński | | 701 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>) | | 702 |
| Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8–12</i>) | | |
| Katarzyna Kulisiewicz | | 509 |
| Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>) | | 508 |
| Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>) | | |
| Gigi De Lazzaro | | 53 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | | 36 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>) | | |
| Teofil Lenartowicz | | 715 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | | |

Przyjdź z Libanu

| | | | |
|--|--|--|--|
| KM Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź* z Libanu, przyjdź! | ^e ^c ^e | ^D ^e | Pójdziemy o świcie do winnicy, zbierzemy tam owoce Ja przynależę do mego miłego, a on jest cały mój. |
| Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysokie szczyty Hermonu. | ^e ^c ^e | ^D ^e | W Szukałam miłości mego życia ... |
| Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś, siostró ma oblubienico. | ^e ^c ^e | ^D ^e | KM Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gofębico, przyjdź! Bo oto zima już przeminięła, śpiew synogarlicy już słyhać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne. |
| Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź z Libanu, przyjdź! | ^e ^c ^e | ^D ^e | Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gofębico, przyjdź! W Szukałam miłości mego życia ... |
| W Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczył! | ^e ^a ^e ^c ^e | ^A ^e ^A ^e | Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. |
| Ja przynależę do mego miłego, Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach. | ^e ^a ^e | ^A ^e | Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu. |
| | | | W Szukałam miłości mego życia ... |

* Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonani. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmni sekwencja harmoniczna e–D–e–D–e z rozwiązaniem kadencją tonalną C–D–e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e–D–e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyp. red.)

Kiedy jeszcze spałam

(Pnp 5, 2nn)

Kiko

Quando dormia p.239

| | |
|---|--|
| <p>K Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głós: „Otwórz mi, moja siostró, otwórz mi, gołąbko, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocy”. Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadziżało me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłońe moje oczekiły mirra i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.</p> | <p>K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.</p> |
| <p>W Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdzy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.</p> | <p>W Ja zaklinam was ... K Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorszono. W Ja zaklinam was ... *</p> |

2x

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | (1z 6,3, 1-6) | 208 |
| Ten sam Bóg | (2 Kor 4, 6-12) | 263 |
| To jest moje przykazanie | (1 J 5, 12. 13. 16. 18; 17, 21) | 295 |
| Tobie chcę śpiewać | (Ps 57) | 78 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | (Pnp 8, 10b-14) | 271 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | (Ps 16) | 135 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | (Lk 1, 42-44) | 110 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | XXIX Oda Salomona | 285 |
| Tys najpiękniejszy | Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) | 117 |
| Ukryj mnie | (Ps 27) | 504 |
| Una gran señal apareció en el cielo | (Ap 12) | 282 |
| Urí, urí, urí, urá | Kolęda | 73 |
| Uwiodłeś mnie Panie | (Jer 20, 7-18) | 290 |
| W noc pełną ciemności | Świętą Jan od Krzyża | 291 |
| W obliczu aniołów | (Ps 138) | 90 |
| W Twojej światłości, Panie | (Ps 36) | 161 |
| Weznanie was spośród ludów | Kantyk Ezechela (Ez 36, 24-28) | 140 |
| Wóz mnie do nieba | (Flp 1, 23) | 280 |
| Widzę nieba otwarte | (Ap 19, 11-20) | 206 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | Salve Regina | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | Regina Coeli | 110 |
| Wołajcie radośnie | (1z 12, 1nn) | 81 |
| Wy jesteście światłem świata | (Mt 5, 14-16) | 141 |
| Wyraasta różdżka z pnia Jessego | (1z 11, 1-10, 16) | 123 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | (Ps 100) | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | (Ps 117) | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | (Ps 121) | 67 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | (Ps 130) | 33 |
| Zachęsz | (Ek 19, 1-10) | 144 |
| Zaufałam, zaufałam Panu | (Ps 40) | 77 |
| Zdrowaś Maryjo | (Lk 1, 28nn) | 65 |
| Zmartwychwstał Pan | (1 Kor 15) | 31 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże | (Ps 51) | 62 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | (Ps 133) | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | (Ps 133) | 37 |
| Żniwo narodów | (1 J, 31-38) | 114 |
| Żyjcie radośni | (Flp 4, 4n) | 157 |
| Efraim Abileah | | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Guglielmo Amadei | | |
| Haggada Paschalna | | 512 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | (1z 45, 8) | 52 |
| Giuliano Bonomi | | |
| Dayeni | Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) | 51 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Orędzie Paschalne <i>Eruldet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń <i>Slugi Jahwe</i> (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| Oto zwiercaadłem naszym jest Pan XIII Oda <i>Salomona</i> | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń <i>Slugi Jahwe</i> (Iz 50, 4–10) | 207 |
| Pan potęguję głoszą dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9mn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11) | 96 |
| Posrodtku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4mn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Prefacja Eucharystii <i>Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17mn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11mn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27) | 146 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda <i>Salomona</i> | 283 |
| Ruszajmy już pastarze <i>Kołęda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion. Salnatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na <i>Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Siedź samotnie i w milczeniu (Łm 3) | 201 |
| Siewca (Mk 4, 3mn) | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34) | 75 |
| Skradłias mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zurykty</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako Iania (Ps 42–43) | 80 |
| Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^a
gdzie drzewie nasłuchują twego głosu.^d

Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,

ni^{ff}by młody jeleń

schroń się na pachnące wzgórza!^a

KW Jestem w Jego oczach

jako ta, która znalazła pokój.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,

ni^{ff}by młody jeleń

schroń się na pachnące wzgórza!

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

*Kościół przez Chrztus został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”; to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana^a Józefowi,
kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{g⁷}
Ā Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej zniesławić,^a
postanowił oddalić Ją potajemnie.^{g⁷}
O Jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się ztu,
Matko Jezusa i **Matko** nasza,
módl się za nami,^{g⁷}
módl się za nami!^e
K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w zadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K Płacz i krzyk slychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
W Baranko Boża ...
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę^a
i wróć do ziemi Izraela,^{g⁷}
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłany dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodię: (przypr. red.)

| | | |
|---|---------------------------------------|-----|
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół | Blagosławieństwa (Łk 6, 20–38) | 292 |
| Kocham Cię, Panie | (Ps 18) | 131 |
| Królowie Cię ujrzą | II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) | 203 |
| Kto nas odłączy | (Rz 8, 33–39) | 46 |
| Ku tobie miasto święte | Hymn | 32 |
| La espada | (Ez 21, 14–22) | 151 |
| Lamentacje Pana | Wielki Prątek, Adoracja Krzyża | 108 |
| Litania do Wszystkich Świętych | Liturgia Chrzestna | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Magnificat | (Łk 1, 46–55) | 47 |
| Maria di Jasna Góra | Hymn do Madonny Częstochowskiej | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | (J 19, 26–84) | 106 |
| Maryjo, Domie Blagosławieństwa | Wesele w Kanie (J 2, 1–11) | 112 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | Kontakta Romana Melodosa | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | Hymn do Dziewicy Maryji | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia | 132 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć | Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5, 5–6) | 147 |
| Milosierdzia, Boże, milosierdzia | (Ps 51) | 63 |
| Mihuję Pana | (Ps 116) | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | Konsekcja i Doksologia | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | Prefacja | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | Konsekcja i Aklamacja | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | Słowa po Konsekcji | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | 1987 Prefacja | 21 |
| Moja miła jest dla mnie | (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Nad rzekami Babilonii | (Ps 137) | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | (Ps 93; Ap 1, 5–6) | 95 |
| Nie ma Go tu | Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 139 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku | IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Nie opierajcie się ztu | (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Nie umrę, nie | (Ps 118) | 84 |
| Nie umrę, nie | (Ps 37) | 261 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie | (Ps 16) | 502 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | (Ef 1, 3–13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | (Ps 119, 169–176) | 36 |
| Niech wstanie Bóg | (Ps 68, 2, 4–7) | 119 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | Hymn św. Quodvultdesu | 299 |
| Niewiasta obiecana w słońce | (Ap 12) | 281 |
| Nikt nie może służyć dwóm panom | (Mt 6, 24–33) | 216 |
| Noli me tangere | (J 20, 15–17) | 288 |
| O Boże, przywróć mi Twoje | (Ps 54) | 136 |
| O Jezu, miłości moja | Hymn | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | (Ps 8) | 109 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | (Ps 131) | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | (Ps 6) | 127 |
| O Panie, wspomagał mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | (Ps 143) | 138 |

| | |
|---|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8–17)</i> | 276 |
| Głębica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jaskół głos rozprasza ciemność</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości <i>(1Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> | 134 |
| Jahwe Pan jest mój pasterzem <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sący się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jakby skazani na zabicie <i>(1Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są mile Tve przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i> | 149 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35–10, 42)</i> | 265 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 45 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 56 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i> | 275 |

| | |
|---|--|
| (C) Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | |
| K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, W Przed Nim zakrywa się swą twarz. nie ma w Nim żadnego blasku, W Przed Nim zakrywa się swą twarz. aby na Niego popatrzeć, C Przed Nim zakrywa się swą twarz. ani wyglądu, by się nam podobał. C Przed Nim zakrywa się swą twarz. Wzgardzony, K Lecz On wziął przez ludzi odepchnięty, a na siebie wszystkie nasze grzechy, mąż boleści C lecz On wziął z cierpieniem oswojony. a na siebie wszystkie nasze bóle. C W Przed Nim zakrywa się swą twarz. W Każdy z nas Przed Nim zakrywa się swą twarz. a obrócić się ku błędnej drodze. Przed Nim zakrywa się swą twarz. g Udręczony, Przed Nim zakrywa się swą twarz. a lecz sam dał się gnębić, Udręczony, C ust nie otworzył, K Udręczony, a jak baranek wiedziony na zabicie. poczytany za nic, W Przed Nim zakrywa się swą twarz. wzgardzony, C Przed Nim zakrywa się swą twarz. przez ludzi odepchnięty, a Przed Nim zakrywa się swą twarz. mąż boleści C Przed Nim zakrywa się swą twarz. z cierpieniem oswojony. a Udręczony! Udręczony! Udręczony! | |

(d)

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

Kiko

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d
i otworzyć jej pieczęcie,^g
albowiem Ty zostałeś zabity^{A7}
i nabyłeś Bogu krewią swoją^d
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.
W I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
W i królują i królują na całej ziemi.
K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę^g
i otworzyć jej pieczęcie,
W i uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado), (d), f: dIII

Oto mój Sługa, którego wybrałem / *pieśń Sługi Jahwe* (Iz 42, 1-4, 6-7)

Kiko

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany,
w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
Sprawię, że mój Duch
spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo
wszystkim narodom†
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy
Jego głosu na placach.
W Trzyciny nadłamanej
On nie będzie tamął,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utawali Prawo na ziemi,
aż utwali Prawo na ziemi.
K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

* W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy** (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Trysiadłacki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyj. red.)

† Pozycjonowanie akordów: poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyj. red.)

Indeks źródełowy

Kiko Argüello

| | | |
|--|---|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga | (Ps 14) | 137 |
| Abba, Ojciec | (Rz 8, 15-17) | 45 |
| Abraham | <i>Ofiowanie w Mamre</i> (Rz 18, 1-5) | 55 |
| Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i> (Rz 22, 1-19) | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | | 24 |
| Amen, amen | (Ap 7, 12-14) | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | | 3 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleśa</i> (Lk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3) | 158 |
| Ave Maria | (1984) (Lk 1, 28nn) | 65 |
| Baranka Boża | (Mt 1-2; Lk 1-2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Bardzo mnie przesładowali | (Ps 129) | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantylek Tobazasa</i> (Tb 13, 9-18) | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | (Ps 134) | 103 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie | (Ps 34) | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego | | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Braacia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | (2 Kor 6, 3-16) | 294 |
| Bramy, podnieście | (Ps 24) | 59 |
| Cahuj mnie | (Pap 1, 2nn) | 267 |
| Caritas Christi | (2 Kor 5, 14-15; 17, 21) | 287 |
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Chrystus jest Światłością | <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios | (Ps 148) | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | (Ps 65) | 100 |
| Córki jerozolimskie | <i>Marsz żałobny</i> (Lk 23, 28; 31; 34; 43; 46) | 104 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Dayemí | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Déborá | (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Dłaczego buntują się narody? | (Ps 2) | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc | (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećwiko uwodzeniu przez grezech</i> (Ps 141) | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | (Ps 123) | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | (Ez 4, 18-19; 1z 61, 1-3) | 210 |
| Dziawico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Eli, Eli, lemná sabachthani | (Ps 22) | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obłożem Twym, Panie | (Ps 17) | 82 |

| | |
|--|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Samą na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szłam lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłostdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Niewiasta obleczone w słońce | 281 |

Kolędy

| | |
|---|-----|
| Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Cicha noc | 703 |
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gdy śliczna Panna | 718 |
| Jezus malusiński | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i> | 73 |
| W żłobie leży | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |

Inne

| | |
|---|-----|
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| To jest Pascha Pana | 91 |

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

| | |
|--|--|
| KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^a | |
| Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^f | |
| Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^a | |
| Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a | |
| K Pod jabłonią cię obudziłem, ^f | |
| tam gdzie cię poczęła twoja matka, ^a | |
| tam gdzie twoja matka cię zrodziła, ^f | |
| tam, gdzie twoja matka cię urodziła. ^a | |
| KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^a | |
| Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^f | |
| Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^a | |
| Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a | |
| K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu, ^a | |
| jako tatuaż na twej ręce. ^f | |
| K Bowiem jak śmierć potężna jest miłość, ^f | |
| jak płomień, co pochodzi od Pana, ^f | |
| i wody jej nie ugaszają. ^f | |
| Gdybyś chciał oddać za miłość ^f | |
| wszystkie bogactwa swego domu, ^f | |
| znalazłbyś jedynie pogardę. ^f | |
| KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^a | |
| Kim jest ta, co wyłania się z pustyni? ^f | |
| Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^a | |
| Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a | |

K Głos mego ukochanego!

Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,

podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się
za naszym murem,

patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.

Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójź!

K Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły

kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słychać,

figa wydata pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójź!

K O gotąbko moja ukryta
w szczelinach skały,

w kryjówkach skalnego urwiska,
daj mi twój głos usłyszeć,

daj mi go usłyszeć!

Przeñońcie precz lisy,
lisy malusienkie,

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,

a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie,

wróć Panie,

wróć Panie,

wróć Panie!

2x

La voz de mi amado p.250, (e), D: III

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona

Jestli dziś usłyszycie Jego głos

Jestli Pan nie wybuduje domu

Już nadchodzi Królestwo

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)

Kantyk Zachariasza *Benedictus*

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu

Kiedy jeszcze spałam

Kto nas odłączy

Magnificat

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia

Miłuję Pana

Nad rzekami Babilonii

Niech błogosławiony będzie Bóg

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie

O Boże, Tyś jest mój Bogiem

O nasz Panie, o nasz Boże

Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona

Pan jest światłem i zbawieniem moim

Pieśń Baranka

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy

Przyobleczcie się w zbroję Bożą

Tak jako łania

Te Deum Ciebie, Boże, chwaltmy

Ukryj mnie

Usta dzieci i niemowląt

W obliczu aniołów

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi

Wznoszę me oczy ku góróm

Zachęsz

Żniwo narodów

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)

Baranka Boża

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa*

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa*

Magnificat

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Maryja, Matka Kościoła

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesela w Kamie*

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dzieńcecy Maryji*

| | |
|--|-----|
| Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | 718 |
| <i>Jezus malusienki</i> | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Goleńbica zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

Goleńbica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W^e Goleńbica zstąpiła nad głowę Pana,^{H⁷}
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.^e
 A Pan objawił zamiary swej miłości,^a^{H⁷}
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.^e
 K^a I otwarły się otchłanie,^{H⁷}
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk^{H⁷}
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności^{H⁷}
 jednym swym wejrzeniem.^e
 W^a Goleńbica zstąpiła ...^{H⁷}
 K^a Lecz zamiary zatracono^{H⁷}
 i aniołowie niebiescy płakali,^a
 zamiary wobec tych wszystkich,^{H⁷}
 którzy nie szli za Jego prawdą.^{H⁷}
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę^e
 i rozlał swoją łaskę^{H⁷}
 na tych, którzy za Nim idą;^e
 i dał im wszystkim tę moc,^{H⁷}
 by ozdobili się Jego świętością.^e
 W^e Goleńbica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 goleńbica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmody (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
d mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
- W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2×
- W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K I moje oblicze weseli się Jego radością,
d i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.
- KW Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
- KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

| | | |
|---|--|-----|
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierpliw | <i>Hymn do Duchu Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem | <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Kantyk Symeona</i> | <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria z Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluszka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |
| Maryjo, Marko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego koza | <i>Hymn św. Quodwultdenusa</i> | 299 |
| O Jezu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Te Deum</i> | <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | | 65 |

Śpiewy liturgii paschalnej

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| <i>Alleluja paschalne</i> | | 24 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | | 10 |
| Dayeni | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 |
| <i>Litanie do Wszystkich Świętych</i> | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Nie umrę, nie | | 84 |
| Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego koza | <i>Hymn św. Quodwultdenusa</i> | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne</i> | <i>Emmet</i> | 12 |
| Pieśń liczba | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | | 14 |
| <i>Szemá Izrael</i> | | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty</i> — <i>Hosanna Palm</i> | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |

Melodie hebrajskie

| | | |
|---------------------|-------------------------|----|
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
|---------------------|-------------------------|----|

| | |
|--|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnał mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dziękci Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i> | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Sanitago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Waż mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wołajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Żniwo narodów | 114 |
| Śpiewy liturgii pojednania | |
| <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Hymny | |
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jabiś głos rozprusza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznnię od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznnię Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości | 262 |

O Jezu, miłości moja *Hymn*

K,W ^a O Jezu, ^f miłości moja

jakże mnie ukochałeś,

jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, ^f Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ^g ciernie: ^a pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś zółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,

abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,

abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, ^f Panie, wzięłeś ^g śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

KW Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej!

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

niegdzie nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twa!

O jakże dobra, o jakże słodka.

W Weź mnie do nieba ...

Letvame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 203

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 273

O Jezuu, miłości moja *Hymn* 279

Oto mój Sługa, którego wybrałam *I pieśń Sługi Jahwe* 274

Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 207

Pieśń Baranka 274

Rozciągnąłem moje ręce *XXVIII Oda Salomona* 283

Ten, co wygnatała winogrona w tłoczni 208

To jest moje przykazanie 295

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71

Chuj mnie 267

Dzięk Ci, Jahwe 39

Głos mego ukochanego 276

Hymn o miłości 262

Jahwe Pan jest nym pasterczem 60

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211

Jak sączy się miód XL Oda Salomona 278

Już nadchodzi Królestwo 293

Kiedy jeszcze spałam 45

Kim jest ta 270

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagosławieństwa* 275

Kto nas odłączy 292

Moja miła jest dla mnie 46

Nie ma Go tu *Pascha 2003* 268

Nie opierajcie się złu 139

O Jezuu, miłości moja *Hymn* 266

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 279

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 289

Pentecoste *Hymn* 51

Pośrodku wielkiego tłumu 53

Skradaś mi serce 143

Śpiew Balaama 296

Ten sam Bóg 89

To jest moje przykazanie 263

Ty, która mieszkasz w ogrodach 295

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 271

Wyrasta różdżka z pnia Jessego 285

Zachensz 123

Zmartwychwstał Pan 144

Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) 65

(a)

| | |
|---|-----|
| Jak poryw gniewu VII Oda Salomona | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jesli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawil, że powrócili | 49 |
| Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe | 203 |
| Ku tobie miasto święte Hymn | 32 |
| Maryjo, Domie Błogostawieństwa Wesele w Kanie | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumy | 143 |
| Powiedzcie zatruwonym w sercu | 86 |
| Przyjdź z Libanu | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion. Saluatorem | 156 |
| Stewca | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogostawiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 | 117 |
| Wzręme wąsposród ludów Kantyjk Ezechiela | 140 |
| Widzę nieba otwarte | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogostaw duszo moja Pana Kantyjk Tobiasza | 93 |
| Błogostawcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci | 97 |
| Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Łamanie i Komunia Chleba | |
| Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka | 222 |
| Baranku Boży | 27 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa | 160 |

Niewiasta obleczone w słońce (Ap12)

| | |
|--|---|
| W Potem wielki znak się ukazał,* znak wielki na niebie, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia. K I inny znak się ukazał na niebie, oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić, ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę, przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi; i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu. W Potem wielki znak się ukazał ... K I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi, a smok walczył razem ze swymi aniołami, ale nie przemógł i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło. Wielki smok, wąż starogardawy, którego nazywamy diabłem i szatanem, zwozdziciel całej ziemi, | został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie. W Potem wielki znak się ukazał ... K Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła mężczyznę. A le dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa razy i połowę czasu. W ówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. Dlatego radujcie się niebiosa i ich mieszkający, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemi i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest peten wściekłości, świędom, że mało czasu mu zostało. W Potem wielki znak się ukazał ... |
|--|---|

*W śpiewniku hiszpańskim wyłączenie jako pieśń *Una gran señał aparació en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

| | |
|--|--|
| ^a W Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita ^f con los tormentos de dar a luz | ^a Także Smok i jego aniołowie walczyli, ale nie, nie przemogli, i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.* |
| ^a W Potem wielki znak ukazał się na niebie, Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami; i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia. | ^a został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie. ^a W Una gran señal apareció en el cielo ... ^a W Potem wielki znak ukazał się ... ^a K Teraz, kiedy Smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ściągać Niewiastę, która porodziła Syna-Mężczyznę. ^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. ^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa: tym, którzy strzegą przykazań Boga i zachowują świadectwo Jezusa. |
| ^a W Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i zaraz Syn został porwany do Boga i do Jego tronu. | ^a W La la la la la la ^a W La la la la la la |

Una gran señal p.152 (Preatecuménado)

Zesłanie Ducha Świętego

| | | |
|---|-------------------------------|-----|
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 18 |
| Hymn o miłości | | 262 |
| Jest cierpliw | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | | 95 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 87 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Sekwencja na Boże Ciało | <i>Lauda Sion Salwatorem</i> | 156 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Szemań Izrael | | 218 |
| Una gran señal apareció en el cielo | | 282 |
| Waż mnie do nieba | | 280 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | | 123 |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | | |
|---|----------------------------------|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Doksiologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 | <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | | 14 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwigłoty</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |

Pieśni na wejście

| | | |
|---|----------------------------|-----|
| Abraham | <i>Obyawienie w Mamre</i> | 55 |
| Amen, amen | | 74 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Bramy, podnieście | | 59 |
| Chrystus jest Świątością | <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | | 128 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn o krzyżu chwalebny | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |

*Wiensz brakujący w śpiewniku Iubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii: Brak najprawdopodobniej związany z pomylką Ktiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
 Tak jako łania 80
 Tak mówi Amen 202
 Tobie chcę śpiewać 78
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Wznoszę me oczy ku górom 67
 Z głębokości wołam do Ciebie 33
 Zacheusz 144
 Zaufałem, zaufałem Panu 77

Okres Wielkanocny

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka 222
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Błogosławcie wszyscy Pana 103
 Całuj mnie 267
 Chwalcie Boga 43
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 298
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn na Paschę 71
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
 Kautyk Mojżesza 56
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 58
 Kiedy jeszcze spałam 270
 La espada 151
 Moja miła jest dla mnie 268
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
 Noli me tangere 288
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
 Pan wstępuje wśród okrzyków 87
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159
 Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą* 146
 Skradłaś mi serce 296
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny 6
 To jest moje przykazanie 295
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Widzę nieba otwarte 206
 Zmartwychwstał Pan 31

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K Rozciągnąłem moje ręce, ^{D h g}
 rozciągnąłem moje ręce ^{ε A}
 i modliłem się do Pana, ^D
 modliłem się tak jak Pan. ^{A D}

W Rozciągnąłem moje ręce, ^{D h g}
 rozciągnąłem moje ręce ^{ε A}
 i modliłem się do Pana, ^D
 modliłem się tak jak Pan. ^{A D}

K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój, ^{F# h g}
 W Twoje ręce powierzam ducha mego. ^A
 W Twoje ręce powierzam ducha mego. ^{D A D}

W Rozciągnąłem moje ręce ... ^{D h g}

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego ^{h ε A}
 i trwam wyprostowany, ^D
 drzewo wywyższone, ^A
 drzewo wywyższone. ^D

W Rozciągnąłem moje ręce ... ^{D h g}
 Abba, Ojcze mój ... ^{F#}

KW Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszcu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysmiiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyr. red.)

Tu has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Aduentu 6
Tryumfy Króla niebieskiego 710
Urí, urí, urí, urá Koleđa 73
W żłobie leży 711
Wśród nocnej ciszy 704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123
Z moim osiołkiem matym Mi burrito sabanero 719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły 716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe 34
Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza 93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie 113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 100
Cieżka droga Hymn 32
Córki jerozolimskie Marsz żałobny 104
Dlaczego buntują się narody? 79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 124
Do Ciebie wznoszę moje oczy 126
Elk, Elk, lema sabachthani 214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie 82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem 105
Jahwe, tyś Bogiem moim 35
Jak długo jeszcze 35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie 64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża 108
Maryja, Matka Kościoła 106
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji 66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 63
Miłuję Pana 98
Nad rzekami Babilonii 61
Nie umos się gniewem 261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
Niech wstanie Bóg 119
O Jezu, miłości moja Hymn 279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie 289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
Powiedźcie zatwożonym w sercu 86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220
Rozciągnąłem moje ręce XXVIII Oda Salomona 283
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku 107

| | |
|--|-----|
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| Golebica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |

Okresy liturgiczne

Adwent


| | |
|--|-----|
| Débora | 205 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jahiś glos rozprasza ciemność</i> | 72 |
| Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 |
| O Boże, Tys jest mym Bogiem | 87 |
| Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Una gran señał apareció en el cielo | 282 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Żyćcie radośni | 157 |

Boże Narodzenie

| | |
|--|-----|
| Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> | 158 |
| Baranka Boża | 272 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Cicha noc | 703 |
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gdy śliczna Panna | 718 |
| Jezus malusienki | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | 713 |
| Mędrzy świata, monarchowie | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Ruszejmy już pasterze <i>Koleđa</i> | 120 |

Tys jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

| |
|--|
| K Tys jest moją nadzieją, o Panie, ^{c#°} i nie zawiodę się. ^{B7} |
| W swojej chwale Ty nas stworzyłeś ^{B7} i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. ^{A7} |
| W ydożyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^d z paszczy śmierci** ^{B7} mnie wyrwałeś. ^A |
| W Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^d z paszczy śmierci ^{B7} mnie wyrwałeś. ^A |
| I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^{B7} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^A |
| K Panie, Ty dałeś nam wielki znak, ^g tajemnicę zakrytą przed aniołami, ^g by toczyć wojnę ^{B7} mocą Twego Słowa ^A i odnieść zwycięstwo nad narodami. ^A |
| W Wydożyłeś mnie ... ^d |
| W Tys jest moją nadzieją, o Panie, ^A i nie zawiodę się. ^{B7} |

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu:  Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (traćąc struny jedna po drugiej a nie razem). (przyp. red.)

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

K Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

Carmen 63 p.53 (Pretatecumenado)

K Ori skuleni w swoim kącie
przędą nadal bladą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócić.

W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

} 2x

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

*Thunacczenie wyraża się mied wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygnać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszzej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Thunacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyj. red.)

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Ek 8, 42–48 | Posrodku wielkiego tłumu | 143 |
| Ek 19, 1–10 | Zachenusz | 144 |
| Ek 23, 28.31.34.43.46 | Córti jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i> | 104 |
| J1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| J2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| J4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J8, 12+ | Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| J8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 |
| J14, 6+ | Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| J15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J20, 15–17 | <i>Noli me tangere</i> | 288 |

Księgi pozaewangeliczne

| | | |
|---------------------|---|-----|
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojcze | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2Kor 6, 3–16 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| Ef1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef6, 11m | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Filp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Filp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Filp 4, 4n | Żyjcie radośni! | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| Ap1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Palawii</i> | 147 |
| Ap5, 9m | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap12 | Niewiasta obieczona w słońce | 281 |
| Ap12 | Una gran senyal apareció en el cielo | 282 |
| Ap19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap22, 17m | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | | |
|------------------|-------------------------|-----|
| Jak poryw gniewu | VII <i>Oda Salomona</i> | 211 |
|------------------|-------------------------|-----|

| | | |
|-------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1-12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1-12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11.16-18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14-16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie opierajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9-13 | Ojcie nasz | 27 |
| Mt 6, 24-33 | Nikt nie może służyć dwom panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28-30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pastierzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1-8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7-10.16-20 | Iśćcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Łk 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Łk 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Łk 1, 42-44 | Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Łk 1, 46-55 | Magnificat | 47 |
| Łk 1, 67-80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Łk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Łk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Łk 2, 8-12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Łk 2, 8-16 | Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Łk 2, 8-18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Łk 2, 8-18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Łk 2, 8-18.20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Łk 2, 8-20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Łk 2, 9-11.16+ | Anioł pastierzom mówił | 712 |
| Łk 2, 9-12.15-16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśta</i> | 158 |
| Łk 2, 15-16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabamero</i> | 719 |
| Łk 2, 15-16+ | W żłobie leży | 711 |
| Łk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Łk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Łk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Łk 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Łk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Łk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Łk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Łk 2, 29-32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Łk 4, 18-19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Łk 6, 20-38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławienstwa</i> | 292 |

Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21)

| | | |
|-----|--|---|
| W | Caritas Christi urget nos! | a |
| | Caritas Christi urget nos! | f |
| W | Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego; | a |
| | Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego, | f |
| | że skoro jeden umarł za wszystkich, | a |
| | wszyscy są umarli; | f |
| | że skoro Chrystus umarł za wszystkich, | a |
| | wszyscy są umarli. | f |
| K | A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, | d |
| | nie żyli już więcej dla siebie, | d |
| | ale dla Tego, który umarł | f |
| | i zmartwychwstał za nich. | f |
| W | Caritas Christi ... | a |
| K | Jeśli ktoś jest w Chrystusie, | d |
| | jest nowym stworzeniem. | d |
| | To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. | d |
| | Tego, który nie znał grzechu, | f |
| | uczynił Bóg grzechem, | f |
| | abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim. | f |
| W | Caritas Christi ... | a |
| K,W | Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii! | a |
| | Biada mi! Biada mi! | a |
| W | Caritas Christi ... | a |
| W | Miłość Chrystusa ... | a |

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
K,W Lecz idź ogłość moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersektów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyr. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyr. red.)

| | | | |
|------------|-------|-----------------------------------|-----|
| Ps143 | ..... | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps146 | ..... | Daj chwalebę Panu | 88 |
| Ps147 | ..... | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| Ps148 | ..... | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps149, 1-5 | ..... | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps150 | ..... | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | | |
|--------------|-------|----------------------------------|-----|
| Koh 3, 1-15 | ..... | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp1, 2nn | ..... | Catuj mnie | 267 |
| Pnp1, 13m | ..... | Moja miła jest dla mnie | 268 |
| Pnp2, 8-17 | ..... | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp4, 8nn | ..... | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Pnp4, 9-5, 1 | ..... | Skradłaś mi serce | 296 |
| Pnp5, 2nn | ..... | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp6-7 | ..... | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp8, 5-7 | ..... | Kim jest ta | 275 |
| Pnp8, 10b-14 | ..... | Ty, która mieszkaśz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | | |
|------------------|-------|--|-----|
| Iz1, 3+ | ..... | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleła</i> | 158 |
| Iz9, 1-5 | ..... | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Iz11, 1-10, 16 | ..... | Wyrasta różdżka z puła Jessego | 123 |
| Iz12, 1nn | ..... | Wolające radośnie | 81 |
| Iz12, 4-6 | ..... | Śpiew wyzwolonych | 67 |
| Iz25, 1-8 | ..... | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Iz35, 4nn | ..... | Powiedzcie zatrudwionym w sercu | 86 |
| Iz40, 1-3, 10-11 | ..... | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Iz42, 1-4, 6-7 | ..... | Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahwe</i> | 274 |
| Iz45, 8 | ..... | Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 |
| Iz49, 1-16 | ..... | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahwe</i> | 203 |
| Iz50, 4-10 | ..... | Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i> | 207 |
| Iz53, 2nn | ..... | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i> | 273 |
| Iz61, 1-3+ | ..... | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Iz63, 1-6 | ..... | Ten, co wygniała winogrona w tłoczni | 208 |
| Iz66, 18-22 | ..... | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer20, 7-18 | ..... | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| Jer31, 31-34 | ..... | Nowe przymierze | 508 |
| Lm3 | ..... | Siedź samotnie i w mleczynie | 201 |
| Ez21, 14-22 | ..... | La espada | 151 |
| Ez36, 24-28 | ..... | Wznień was spośród Ludów <i>Kantyki Ezechiel</i> | 140 |
| Dn3, 52-57 | ..... | Kantyki trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn3, 57-88 | ..... | Kantyki trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz11, 1-11 | ..... | Kiedy Izrael był dziećciem | 91 |
| Jon2 | ..... | Kantyki Jonasz | 509 |

| | | |
|-------------------|---|-----|
| Ps43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps45 | Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Ps47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps51 | Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps63 | <i>Blagosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Ps63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps68, 2-4-7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps68, 12-16.33.34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps87 | <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Ps93+ | Nadchodzi Pan, przyodziały w blask | 95 |
| Ps95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps100 | Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi | 81 |
| Ps103 | Blagosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps104 | O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ps110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps117 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Ps118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps119, 169-176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps121 | Wnoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Ps122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps123 | Do Ciebie wnoszę moje oczy | 126 |
| Ps126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps128 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| Ps129 | Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Ps130 | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Ps130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps131 | <i>O Panie, moje serce nie ma już pretensji</i> | 217 |
| Ps133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Ps133 | Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps134 | Blagosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps136 | Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Ps137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps139 | <i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i> | 213 |
| Ps141 | Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i> | 125 |
| Ps142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
KW ażeby nie zwątpił w Ciebie!^h
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
KW ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^h

K Twoja łaska, obdarowując,^D
zostawiła moje serce kwitnące^G
tysiącami niepokojów miłości,^{F#}
tysiącami niepokojów miłości.^{F#}
A Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,^G
jak tylko żyć w jęczeniu.^{F#}

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,^A
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^D
czuję jak me serce się przemieszcza,^G
otwiera się i wylewa,^{F#}
jak woda, co zalewa Twój ogród.^G

KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!^h
KW ażeby nie zwątpił w Ciebie!^{F#}
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,^h
KW ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{F#}
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...^A

*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

KW Uwiodłeś mnie Panie, ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagając się ze mną i zwyciężyłeś; ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

ujarmites mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoci!”, „Ciężenie!” ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

nie będę już mówił w Jego Imię. ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

KW Lecz w moim sercu był ogień płonący, ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie Panie ... ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem! ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}} ^{**}

Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopczie!” ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

Dlatego wyszedłem z tona mej matki, ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, ^a₄ ^{c^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} ^{f⁴} ^{f^{9b}}

bo wyzwoilił życie tego ubogiego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucito 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt e⁷ zamiast oryginalnego akordu z noną, zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prowadzono bliżej dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt ^{f⁴} ^{e^{9b}} ^{e⁴} ^{e^{9b}} może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej a (nie sięgają g dwukresłowego) i chcą zejść do tonacji e. (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyj. red.)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecmenado)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5

Rdz 22, 1–19

Rdz 32, 23–29

Wj 15, 1–2

Wj 15, 1–18

Lb 17, 23+

Lb 23, 7–24

Pp 6, 4–9

Joz 24, 2–13

Sdz 5, 1nn

Tb 13, 9–18

Abraham *Ojawienie w Mamre* 55

Akeda *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka* 222

Jakub 204

Śpiewajmy, śpiewajmy 36

KantykJ Mojżesza 56

Anioł pasterczom mówił 712

Śpiew Balaama 89

Szená Izrael 218

KantykJ Jozuego 34

Débora 205

Blagosław duszo moja Pana *KantykJ Tobiasza* 93

Psalmy

Ps 1 116

Ps 2 79

Ps 6 127

Ps 8 109

Ps 8 501

Ps 11 101

Ps 13 35

Ps 14 137

Ps 16 502

Ps 16 135

Ps 16 82

Ps 17 82

Ps 18 131

Ps 18 503

Ps 22 214

Ps 23 60

Ps 24 59

Ps 25 124

Ps 27 44

Ps 27 504

Ps 32 105

Ps 33 129

Ps 34 113

Ps 34 75

Ps 36 161

Ps 37 261

Ps 40 77

Ps 42—43 80

| | |
|---|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech ustanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Słom lech Mariám</i> | 133 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28nn)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan <i>(1Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zstąpił do otchłami <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonięło <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen '69</i> | 286 |
| Z | |
| Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

(a)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

| | |
|--|---|
| KW W noc pełną ciemności* tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa, o losie szczęśliwy! Wysłałem nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony. | K I to mnie prowadziło ^a tam, gdzie mnie oczekiwał ^a ten, kogo dobrze znałam, ^a gdzie nie było widać nikogo innego. ^a KW O nocy, coś prowadziła! ^a O nocy milsza od blasku jutrenki, ^a o nocy, coś złączyła ^a Miłego z miłowaną, ^a miłowaną w Miłego przemienioną. ^a |
| K W ciemności i bezpieczna, po schodach tajemnych, w przebraniu, o losie szczęśliwy! | W noc pełną ciemności ^a tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! ^a Wysłałem nie spostrzeżona, ^a podczas, gdy mój dom ^a był już wyciszony. ^a |
| K Owej nocy szczęśliwej, po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, poócz tego, które w mym sercu płonęło. | W noc pełną ciemności ^a tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! ^a Wysłałem nie spostrzeżona, ^a podczas, gdy mój dom ^a był już wyciszony. ^a |

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Blagosławieństwa (Łk 6, 20–38)

Kiko

| | |
|---|---|
| KW Podniósłszy oczy | K Biada wam, gdy wszyscy ludzie |
| na swoich uczniów, | będą dobrze mówić o was |
| Jezus powiedział: | tak czynili fałszywym prorokom. |
| KW ^A Blagosławieni (wy)*, ubodzy, | Lecz wam, którzy słuchacie mówię: |
| bo wasze jest Królestwo Boże. | KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół, |
| KW ^A Blagosławieni (wy)*, | czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. |
| którzy teraz głodującie, | KW ^A Blagosławcie tych, co was złorzeczą. |
| bo będziecie nasyćeni. | Módlcie się za tych, co was prześladują. |
| KW ^A Blagosławieni (wy)*, | KW Temu, kto uderzy cię w policzek |
| którzy teraz płaczącie, | nadstaw także i drugi. |
| albowiem śmiać się będziecie. | KW Temu, kto zabiera ci płaszcz, |
| K ^A Blagosławieni jesteście, | nie odmawiaj i szaty. |
| gdy was znienawidzą i zepną | KW Daj każdemu, kto cię prosi, |
| z powodu Syna Człowieczego. | a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu. |
| Radujcie się w tym dniu, | KW Nie osądzajcie, |
| wasza nagroda | nie potępiajcie, |
| wielka jest w niebie. | KW przebaczajcie, |
| KW ^A Lecz biada wam, bogacze | K a będzie wam przebaczone |
| bo już macie swoją pociechę. | KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół, |
| KW Biada wam, | czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. |
| którzy teraz jesteście syćci, | KW Nie osądzajcie, |
| albowiem głodować będziecie. | KW nie potępiajcie, |
| KW Biada wam, | KW nie potępiajcie, |
| którzy się teraz śmiejącie, | KW przebaczajcie, |
| bo smuć się i płakać będziecie. | K a będzie wam przebaczone. |

Sermón de la montaña p.256, (D), F : D^{III}

| | | |
|---|---|-----|
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed | <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Wody Blagosławienie | <i>Blagosławienie wody</i> | 10 |
| Wolające radośnie | (<i>Łz12, 1m</i>) | 81 |
| Wspominające śmierć i zmartwychwstanie | <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Wstąpił Dobry Pasterz | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wstąpił na drzewo | <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Wszystkie dzieła Pańskie | <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Wśród nocnej ciszy | (<i>Łk2, 8-18</i>) | 704 |
| Wy dobyłeś mnie z głębokości Szeolu | <i>Tys jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Wy jesteście światłem świata | (<i>Mt5, 14-16</i>) | 141 |
| Wygnanały daleko z oczu Twoich | <i>Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| Wygnanały w toczni | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wyraść różdżka z pnia Jessego | (<i>ŁzII, 1-10.16</i>) | 123 |
| Wyślawiajcie Pana, bo jest dobry | <i>Nie umnę, nie</i> | 84 |
| Wyślawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi | (<i>Ps100</i>) | 81 |
| Wyślawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | (<i>Ps117</i>) | 57 |
| Wysłuchaj, Ojcie | <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Wysłuchaj, Panie mojej modlitwy | <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Wzniesicie ku Niemu ręce | <i>Blagosławcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Wznoszę me oczy ku górom | (<i>Ps121</i>) | 67 |
| Wzywam Jahwe | (<i>Ps18</i>) | 503 |

X

| | | |
|---------------------------|---|-----|
| XIII Oda Salomona | <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| XI Oda Salomona | <i>Jak sęczy się miód</i> | 278 |
| XXIV Oda Salomona | <i>Golebiąca zstępniła</i> | 277 |
| XXIX Oda Salomona | <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| XXVII Oda Salomona | <i>Rozciągnęłem moje ręce</i> | 283 |

Y

| | | |
|------------------------------|-------------------------------|-----|
| Ya viene mi Dios (Es) | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Yahveh, tú eres mi Dios (Es) | <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Yo te amo, Señor (Es) | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Yo vengo a renuir (Es) | <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |

Z

| | | |
|--|---|-----|
| Z Atramu sprowadził mnie | <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Z dołu śmierci mnie wydobyl | <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i> | 77 |
| Z głębokości serca | (<i>Ps130</i>) | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | (<i>Ps130</i>) | 33 |
| Z moim osiołkiem matrym | <i>Mi burrito sabanero (Łk2, 15-16)</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | (<i>Łk2, 8-20</i>) | 716 |
| Z przepastnych głębin śmierci | <i>Hymn Jutrzeni od Paschy</i> | 16 |
| Z tą samą miłością | <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Z tego się cieszy moje serce | <i>Ty mi ukazałeś ścieżkę życia</i> | 135 |
| Z weselem czerpać będziecie | <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Za grzechy popełnione zatwardziałością | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Zabierz mnie ze sobą, półdzieny | <i>Caluj mnie</i> | 267 |
| Zachensz | (<i>Łk19, 1-10</i>) | 144 |
| Zakrywa się przed Nim twarz | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Zaqueo (Es) | <i>Zachensz</i> | 144 |

*Nadmianowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalne.

Hiszpańskie *Di-clo-sos los...* znaczy *Bio-go-sła-wie-ni* [któ-ry] i byłoby dobrze, ale po włoskim *De-a-ti* rymu ratuje dodanie *wo-i* (wy). Wychoodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bio-go-sła-wie-ni wy, któ-ry*, co rujnuje oryginalny rym pieśni. (przypr. red.)

| | |
|--|-----|
| Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i> | 504 |
| Umieszczę mego Ducha <i>Wzemię was spośród ludów</i> | 140 |
| Un retoño brota del tronco de Jesús (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i> | 123 |
| Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i> | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i> | 290 |

| | |
|---|-----|
| V | |
| Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pastersze</i> | 120 |
| Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| VII Oda Salomona <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 |
| Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Vivid alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i> | 157 |
| Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |

| | |
|---|-----|
| W | |
| W jednej chwili <i>O śmierci...</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> | 90 |
| W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i> | 161 |
| W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasa</i> | 509 |
| W złobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)</i> | 711 |
| Walka Jakuba <i>Jakub</i> | 204 |
| Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Wzemię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Wzemię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> | 140 |
| Wieżmnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> | 280 |
| Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i> | 206 |
| Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i> | 284 |
| Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Wierzę w Boga Ojca <i>Wszchemogącego Credo</i> | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i> | 709 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 153 |
| Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 110 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 17 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

*"Cały świat nie jest godzin dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami"* ^{A7}

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza, ^d
^{A7}

przepiękna jak Jeruzolima, ^d

W Jeruzolima, Jeruzolima, ^g
^{A7}

Jeruzolima, Jeruzolima. ^g

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko księżęca! ^A
^g

Linia twych bioder dziełem rąk artysty; ^B
^{A7}

twój pępek jest jak okrągła czasa; ^A
^B

twoja szyja jak wieża z kości słoniowej; ^g
^A

twoje oczy jak sadzawki Cheszonu; ^g
^B

twoja głowa jest jak góra Karmel; ^{A7}
^B

twoje włosy są jak purpura; ^g
^{A7}

król został w nich uwięziony. ^{A7}

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ... ^d
^{D7}

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka, ^g
^B

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce? ^{A7}
^d

Jak jesteś piękna, o miłości. ^d

Jak jesteś piękna, o rozkoszy, ^d
^{A7}

przepiękna jak Jeruzolima, ^g
^{A7}

przepiękna jak Jeruzolima. ^g

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ... ^d
^{A7}

K Jeruzolima, Aaj, Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima. ^B
^{A7}**

* Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając ořeza sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej stawie,

jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:

KW nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?

Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:

KW nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?

Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasion de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
 Święty nowe 1988 *Święty, święty, święty 1988* 7
 Święty Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec* 299
 Święty Rzymskie 1977 *Święty, święty, święty* 5
 Święty Rzymskie 1982 *Święty 1983* 7
 Święty, święty, święty *Okres Związkowy* 5
 Święty, święty, święty — *Hosanna Palm Okres Paschalny* 6
 Święty, święty, święty 1988 7
 Święty Wiktorzyn z Patawii *Mesjasz, Lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)* 147
 Święty z baraków *Święty jest nasz Pan* 6

T

Tagore, Rabindramath *Carmen 63* 286
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
 Targum Neofiti na ofiarę Izaaka *Akedá (Rdz 22, 1–19)* 222
 Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 26
 Te estoy llorando, Señor (Es) *Do Ciebie wolam* 125
 Te he manifestado mi pecado (Es) *Grzech mój, Panie...* 105
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (1z 63, 1–6) 208
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
 To by wystarczyło nam *Dygeni* 70
 To jest chleb udżęczenia *Haggada Paschalna* 512
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17.21) 91
 To jest Pascha Pana 295
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 26
 Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę* 124
 Trały Beliala *Kocham Cię, Panie* 131
 Tryumfy Króla niebieskiego (Ek 2, 8–16) 710
 Trzciny nadłananej *Oto mój Sługa* 719
 Tuki tuki tukituki *Z moim osiołkiem matym* 285
 Tù eres mi esperanza, Señor (Es) *Tys jest moją nadzieją* 285
 Tù has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Homilia Paschalna Melitona* 284
 Tù que eres fiel (Es) *O Panie, wystuchaj mojej modlitwy* 138
 Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Ty jesteś chleben ubogich *Śpiew przed postktem* 85
 Ty jesteś drogą *Jak poraju ginewu* 211
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pap 8, 10b–14) 271
 Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy *Litania Pokutna krótka* 1
 Ty, któryś jest wierny *O Panie, wystuchaj mojej modlitwy* 138
 Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona* 284
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44) 110
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117

U

Ubodzy już śpiewają *Ruszajmy już pastarze* 120
 Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 271

(a)

| | | |
|---|-----|--|
| Skaǳe mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogostawiona... | 110 | To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) |
| Skład Apostolski <i>Credo</i> | 28 | |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 | |
| Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) | 296 | |
| Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> | 90 | |
| <i>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 23 | |
| Sluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i> | 218 | |
| Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 | |
| Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> | 142 | |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 | |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 | |
| Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 | |
| Suba el Esopo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 | |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> | 87 | |
| <i>Swoim pierwszym przyjęciem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | 15 | |
| Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 | |
| Szczęście dla człowieka (Ps128) | 118 | |
| Szczęśliwy człowiek (Ps1) | 116 | |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> | 94 | |
| <i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i> | 218 | |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 | |
| <i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 | |
| <i>Szukałam miłości mojego życia Przyjáz z Libanu</i> | 269 | |
| Ś | | |
| <i>Ścieżka Pragnę pójść</i> | 217 | |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 | |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 | |
| <i>Śpiew Baranka Pieśń Baranka</i> | 274 | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 | |
| Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 | |
| Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 | |
| Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i> | 91 | |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 | |
| Śpiew wyzwolonych (Iz12, 4–6) | 67 | |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps147) | 155 | |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i> | 87 | |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) | 154 | |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 | |
| Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 | |
| Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 | |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2) | 36 | |
| Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 | |
| <i>Święty 1983</i> | 7 | |
| <i>Święty Betlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 | |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 | |
| Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilouany</i> | 298 | |
| Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 | |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 | |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 | |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i> | 7 | |
| T | | |
| To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) | | |
| T o jest moje przykazanie: abyście się miłowali. ^a ^e | K,W | |
| T o jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie, jak Ja was umiłowalem, ^a ^e | K,W | |
| T ak Ja was umiłowalem, jak Ja was umiłowalem. ^a ^e | K,W | |
| T Nikt nie ma większej miłości od tej, ^a ^e gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół. ^d | K | |
| W y jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e ^f | K,W | |
| W y jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e ^f | K,W | |
| N ie wyście wybrali Mnie, ^e ^f N ie ale Ja wybrałem was. ^d | K,W | |
| J eśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpiery z nienawidził Mnie, ^d ^e jeśli świat was nienawidzi. ^d ^e | K | |
| O jcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d ^e niech będą jedno w Nas, ^e ^f | K,W | |
| a by świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e ^f | K,W | |
| T o jest moje przykazanie, ^e ^f abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem ^e ^f | K,W | |
| W y jesteście moimi przyjaciółmi, ^e ^f wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^e ^f | K | |
| N ie wyście wybrali Mnie, ^e ^f N ie ale Ja wybrałem was. ^d ^e | K,W | |
| J eśli świat was nienawidzi, ... ^e ^f | K | |
| n iech będą jedno w Nas, ^e ^f | K,W | |
| a by świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e ^f | K,W | |

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazón p.251

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostró ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostró,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.
E Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja:
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
E Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powieś w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.
KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spżyłem mój miód z plastra,
piętem moje wino i moje mleko.
KW Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
W Skradłaś mi serce ...

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
Salomona, Oda VII *Jak portuju gniewu* 211
Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
Salomona, Oda XXIV *Gołębica zstąpiła* 277
Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłoserdziva* 153
Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
Sama na sam *Hymn* 142
Santiago de Compostela 1989 *Tyś najmilszejszy (Ps 45)* 117
Santo 1982 (Es) *Święty 1983* 7
Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* 7
Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* 5
Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
Santo Palomeras *Święty jest nasz Pan* 6
Santo Palomeras 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* 6
Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* 5
Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* 5
Santo Roma 1982 *Święty 1983* 7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popędziła *A głupi myśli* 137
Są zerwane moje więzy *Carmen 63* 286
Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwoj aniołowie* 97
Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Sefardyzyków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 217
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatoram* 156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
Sekwencja na Paschę *Barrankowi Paschalnemu* 71
Sekwencja na *Pentecoste Przypadź, Duchu Święty* 20
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomogaj mnie* 289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 127
Señor, tú me escritas y conosco (Es) *Panie, Ty mnie bodasz* 213
Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
Shemá Israel (Es) *Szemań Izrael* 218
Shlom leek Maríam *Szlom lech Maríam* 133
Shlom-lej Maríam (Es) *Szlom lech Maríam* 133
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście* 297
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
Siedz samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* 201
Siewca *(Mk 4, 3m)* 209
Sientate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* 201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

| | |
|---|-----|
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 8 |
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii <i>Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> | 94 |
| Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps141)</i> | 125 |
| Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18) | 708 |
| Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Przyjźdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Przyjźdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dobrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Przyjźdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjźdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Przyjźdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |

Q

| | |
|---|-----|
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> | 299 |

R

| | |
|---|-----|
| Rabbuni <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni życie <i>Żyćcie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (JH, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> | 145 |
| Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Rozblyska słońce Paschy <i>Hymn Jubrzní od Paschy</i> | 16 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (JH, 25-27)</i> | 146 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i> | 145 |
| Rusajmy już pasterze <i>Kołęda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem^e szukajcie tego, co w górze^a

K gdzie przebywa Chrystus^e
Gdzie przebywa Chrystus,^e
siedzący po prawicy Boga?^e

K,W Dążcie do tego, co w niebie,^e
nie do tego, co na ziemi.^e
K Albowiem umarliście,^e
i wasze życie, i wasze życie^e
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.^e

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem^e ...
K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,^e
wtedy i wy,* razem z Nim^e
ukazecie się w chwale.^e

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem^e ...
W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem^e ...

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

K Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?

K Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,

Uciekłeś jak jeleni,

o tąki pełne zieleni,

gdys mnie wpiernw zranil;

kwiatami ozdobione,

Biegłam za Tobą z płaczem,

powiedzcie, czy przeszedł wśród was,

a Tyś się oddalił.

w którą stronę?

K Pasterze, którzy podążacie

W Rzucając wdzięków tysiące

poprzez ustronia

przebiegną szybko

na szczyt wzgórz wyniosłego,

wskroś boru cichego,

jeżeli kędyś napotkacie

a jedno tylko spojrzenie

Mego nad wszystko Umilowanego,

i blask Jego postaci

powiedzcie, że schnę, mdleję,

okrył je szatą piękna czarownego

umieram dla Niego!

K Aach! I któż uleczyć mnie może!

K Szukając mojej miłości,

Ukaż się mi już prawdziwie,

pójdę przez góry i rozłogi.

bez cienia!

Nie zerwę kwiatów,

I nie chciej więcej wysyłać

przed dziłkim zwierzem

już do mnie tylko zwiastunów,

nie uczuję trwogi,

którzy nie zaspokoją

przejdę przez szyk obrony

mojego pragnienia.

i graniczne progil:

Ach!

W Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019”. *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

| | | |
|---|---|-----|
| Pascha 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Pastuszakowie, przybywajcie | W żłobie leży | 711 |
| Pentecoste | Hymn | 53 |
| Pieśń Baranka | (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pieśń dla dzieci | Byli dwoj aniołowie | 97 |
| Pieśń Duchowa | Gdzie się ukryłeś, Umilowany | 298 |
| Pieśń liczb | Melodia hebrajska | 159 |
| Pieśń Maryji | Magnificat | 47 |
| Pieśń nową zaśpiewam | Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Pieśń o drodze | Powiedzcie zatrwożonym w sercu | 86 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim | Bóg się rodzi | 701 |
| Pieśń Sefardyjczyków | Pragnę pójść do Jerozalem | 217 |
| Pieśń Sługi Jahwe I | Oto mój Sługa | 274 |
| Pieśń Sługi Jahwe II | Królowie Cie wprzą | 203 |
| Pieśń Sługi Jahwe III | Pan podarował mi | 207 |
| Pieśń Sługi Jahwe IV | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 |
| Piękna jesteś, przyjaćiółko moja | Jesteś piękna | 293 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) | ME II (1) | 8 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) | ME II (2) | 22 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) | ME II (2) 1987 | 21 |
| Po taniej stronie rzeki | Kantyk Jozuego | 34 |
| Po upływie szabat | Nie ma Go tu | 139 |
| Pocieszajcie mój lud | (Lz 40, 1–3.10–11) | 96 |
| Pod jabłonią cię obudziłem | Kim jest ta | 275 |
| Podnieś rękę, Boże Dziecię | Bóg się rodzi | 701 |
| Podnieście brany | Bramy, podnieście | 59 |
| Podnieś kielich zbawienia | (Ps 116) | 48 |
| Pogrążył w wodach morza | Kantyk Mojżesza | 56 |
| Pokutna, Litania, długa | Litania Pokutna | 2 |
| Pokutna, Litania krótka | Litania Pokutna krótka | 1 |
| Pomiędzy lwami przebywam | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Popatrzcie na ptaki w powietrzu | Nikt nie może służyć dwom panom | 216 |
| Por el amor de mis amigos (Es) | Dla miłości moich braci | 76 |
| Por qué esta noche es diferente (Es) | Śpiew dzieci w Noc Paschalną | 83 |
| Por que las gentes conjuram (Es) | Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Porque mi yugo es suave (Es) | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Posłuchajcie, wyspy dalekie | Królowie Cie wprzą | 203 |
| Postaw, Panie, przyjaćiółko moja | Do Ciebie wołam | 125 |
| Postaw, Panie, przyjaćiółko moją | (Eł 8, 42–48) | 143 |
| Postępuku wielkiego tłum | Niewiasta obleczone w słonice | 281 |
| Potem wielki znak się ukazał | Niewiasta obleczone w słonice | 282 |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie | Una gran señal | 267 |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu | Galuj mnie | 86 |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu | (Lz 35, 4nn) | 98 |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju | Miłuj Pana | 276 |
| Powstań, przyjaćiółko moja | Głos mego ukołchanego | 269 |
| Powstań szybko, ma ukochana | Przyjdź z Libanu | 296 |
| Powstań, wietrze południa | Strażak mi serce | 296 |
| Pozyskam me Królestwo | Carmen 63 | 286 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | Pieśń Sefardyjczyków | 709 |
| Pragnę pójść do Jerozalem | Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Préfatio para el tiempo Pascual (Es) | Préfacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebioso, deszcz z góry spuścić 52
 Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) O Boże, przez imię Twoje 136
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mým Bogiem 87
 Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja 279
 Oh muerte ¡dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... 51
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... 217
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże 109
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) 27
 Okres Adwentu Świątły jest nasz Pan — Świątły z Baraków 6
 Okres Paschalny Świątły, świątły, świątły — Hosanna Palm 6
 Okres Wielkiego Postu Świątły jest świątły 5
 Okres Zwykły Świątły, świątły, świątły 5
 On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek 116
 On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe 34
 On wygniata, sam wygniata w tłoczni Widzę nieba otwarte 206
 Ono w żłobie nie ma tronu Mędracy światła 707
 Orędzie Paschalne Exultet 12
 Os tomaré de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów 140
 Oto biały rumak Widzę nieba otwarte 206
 Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolaćcie radość 81
 Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłóście 134
 Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) 54
 Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg 73
 Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7) 274
 Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze 508
 Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat 47
 Oto w błogosławieństwie Byli dwojg aniolowie 97
 Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca 209
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Otczyli mi nie Nie umrę, nie 84

P

Padre mestro (Es) Ojciec nasz 27
 Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana 145
 Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wolam... 33
 Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi 207
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 44
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
 Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10) 207
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) 102
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Panie, dzięk Ci Dzięk Ci, Jahwe 39
 Panie, jeżeli go przeniostes Ty Noli me tangere 288
 Panie, Panie Jezu Niech do brze moja modlitwa... 36
 Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój Kantyk Symeona 510
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213
 Panie, tyś Bogiem mým Jahwe, tyś Bogiem mým 35
 Panie, zeslij Twoją wierność Boże, jesteś moją ucieczką 505
 Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świątłych 30
 Pascha 2003 Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8) 139

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,^a
 niech wstąpi na drzewo swego łoża;^a
 niech wstąpi nasz Oblubieniec,^d
 na postanie**, na postanie swego łoża.^a
K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,^d
 i wyjdzie z niego dziewicy Kościół.^a
 Z jego boku zranionego natychmiast wyłynęła^d
 Krew i woda, krew i woda.^a
 Woda, w której Oblubienica została obmyta,^e
 Krew otrzymana jako posag.^e
 Spi Adam i jest stwarzana Ewa,^e
 umiera Chrystus i powstaje Kościół.^e
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...
K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!^e
 to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!^e
 Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,^e
 i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą^d
 kiedy ze śmierci powstaje.^e
 A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebioso, aj!^e
 Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.^e
 Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.^e
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (–454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścienono je umierającym, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

| Rok | Popie- lec | Wielka- noc | Wniebo- wstąpienie | Pięćdzie- siątnica | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu | |
|------|---------------|----------------|-----------------------|-----------------------|---------------|------------------------|-------|
| 2023 | A I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2024 | B II | 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 30 V | 1 XII |
| 2025 | C I | 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 19 VI | 30 XI |
| 2026 | A II | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2027 | B I | 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2028 | C II | 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 15 VI | 3 XII |
| 2029 | A I | 14 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2030 | B II | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2031 | C I | 26 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2032 | A II | 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2033 | B I | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2034 | C II | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2035 | A I | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2036 | B II | 27 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2037 | C I | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2038 | A II | 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 24 VI | 28 XI |
| 2039 | B I | 23 II | 10 IV | 22 V | 29 V | 9 VI | 27 XI |
| 2040 | C II | 15 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2041 | A I | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2042 | B II | 19 II | 6 IV | 18 V | 25 V | 5 VI | 30 XI |
| 2043 | C I | 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 28 V | 29 XI |
| 2044 | A II | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2045 | B I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2046 | C II | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2047 | A I | 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 13 VI | 1 XII |

| | | |
|---|---|-----|
| Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego toża | <i>Hymn św. Quodwulfusa</i> | 299 |
| Niechaj Pan iść z nami | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Nieszpory do Wniebowstąpienia | <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Nieszpory do Wniebowstąpienia | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieszpory Wniebowstąpienia | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Nieszpory Zesłania Ducha | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciele | <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Niewiasta obłączona w słońce | <i>(Ap12)</i> | 281 |
| Niewiasto, oto Twój Syn | <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz | <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nikt nie ma większej miłości | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nikt nie może służyć dwom panom | <i>(Mt 6, 24–33)</i> | 295 |
| Niinguño puede servir a dos señores (Es) | <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| No está aquí, resucitó (Es) | <i>Nie ma Go tu</i> | 216 |
| No hay en él parecer (Es) | <i>Nie ma w Nim żadnego udzięk</i> | 139 |
| No resistáis al mal (Es) | <i>Nie opierajcie się złu</i> | 273 |
| No sufras por los malvados (Es) | <i>Nie unoś się gniewem</i> | 266 |
| No ciemna | <i>W noc pełną ciemności</i> | 261 |
| Noc już zapadła, gdy Jakub powstał | <i>Jakub</i> | 291 |
| Noli me tangere | <i>(J 20, 15–17)</i> | 204 |
| Nowe przykazanie | <i>(Jer 31, 31–34)</i> | 288 |
| Nowożeńców błogosławieństwo | <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 508 |
| Nunc dimittis | <i>Kantylek Symeona (Ek 2, 29–32)</i> | 29 |

| | | |
|---|---|-----|
| O | | |
| O Boże, przez imię Twoje | <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Boże, Tyś jest mój Bogiem | <i>(Ps 69)</i> | 87 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy | <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| O jak pięknie, ile radości | <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jakże piękne twe namięty | <i>Spiwcu Balanna</i> | 89 |
| O Jezn, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O nocy, coś prowadzila | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie, nie omijaj mnie, proszę | <i>Abraham</i> | 55 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| O Panie, pozwól, by Twój sługa odziedzil w pokoju | <i>Kantylek Symeona</i> | 510 |
| O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | <i>(Ps 143)</i> | 138 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha | <i>(Ps 104)</i> | 85 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i> | 51 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci | <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Objawienie w Mamre | <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Oda Salomona, VII | <i>Jak porogu gniewu</i> | 211 |
| Oda Salomona, XIII | <i>Oto zwycięzcidem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Oda Salomona, XL | <i>Jak sęczy się miód</i> | 278 |
| Oda Salomona, XXIV | <i>Gołębica zstępnila</i> | 277 |
| Oda Salomona, XXXIX | <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| Oda Salomona, XXXVII | <i>Rozciągnętem moje ręce</i> | 283 |
| Odpoczynek dzisiaj i uświęcenia czas | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Ofiara paschalna | <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |

| | |
|--|-----|
| Miłuję Pana (Ps 116) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> | 38 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2,16)</i> | 715 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa kończąca liturgię pokutną. <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Modlitwa pokutna długa. <i>Litanía Pokutna</i> | 2 |
| Modlitwa pokutna krótka. <i>Litanía Pokutna krótka</i> | 1 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1,13nn) | 268 |
| Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| <i>Misza za nowożeńców Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| N | |
| Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| <i>Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Nacznymia gliniane <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 61 |
| Nachodzi Pan, przywołany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6) | 95 |
| Narody wszystkie, klaszajcie... <i>Pan wstępuje wśród obrzyków</i> | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) | 88 |
| Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sluga</i> | 274 |
| Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> | 139 |
| Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nm)</i> | 273 |
| Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nm) | 266 |
| Nie osądźcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i> | 45 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| Nie unos się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) | 502 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuscicie (Iz 45, 8) | 52 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) | 36 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| <i>Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) | 119 |

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

| |
|--|
| K Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają na przekór Twoim wrogom. <i>D</i> |
| W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz? <i>D</i> |
| K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, uwieńczyłeś go chwałą i godnością. <i>D</i> |
| W Gdy patrzę na niebo ... <i>D</i> |
| K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. <i>D</i> |
| W Gdy patrzę na niebo ... <i>D</i> |

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)



- K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolił, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, częstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
- Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
- Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

M

- Magnificat (Ez 1, 46–55) 47
- Mate dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie** 720
- Matzkonkow błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych** 29
- Maranatha, Maranatha *Mehiosa, deszcz z góry spuśćcie* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławienstwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko Kościola* 106
- Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Maria, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żałobny *Górki jerozolimskie (Ez 23, 28-31-34-43-46)* 104
- Maryja, Baranka bez znozy Homilia Paschalna Melitona** 284
- Maryja, Matka Kościola (J 19, 26–34) 106
- Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dzieńco, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogosławienstwa *Wesle w Kanie (J 2, 1–11)* 112
- Maryjo, Golébio nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dzieńcy Maryi* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciogo Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryjo, Matka Kościola* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty** 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodłeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skradaś mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)** 25
- Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)** 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)** 25
- Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)** 24
- Melodia psalnu responsoryjnego *Skosztujecie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)** 707
- Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym (Ez 2, 15–16)** 719
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 126
- Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51) 63
- Milosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Miłość Hymn o miłości** 262
- Miłość Chrystusa przyznająca nas Caritas Chrysti** 287

| | | |
|--|--|-----|
| Koleśa | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Koleśa | <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Koleśa | <i>Urrí, urí, urí, urí</i> | 73 |
| Konia i jeźdźca jego, pogrążył | <i>Kantyk: Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Dokologia | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po | <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontakia Romana Melodosa | <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> | 145 |
| Kontakion Romana Melodosa | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie | <i>Cię ujrzą II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49,1–16)</i> | 203 |
| Krótką Litanią Pokutną | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Krótszy kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? | <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Kto nas odłączy | <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? | <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Któż jest Ten, co przybywa z Edomu | <i>Ten, co wygniała winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodwulteus | <i>Niech wstąpi. Oblubieniec</i> | 299 |
| Kýrie eleison | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| L | | |
| La cordera de Dios (Es) | <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada | <i>(Ez 21, 14–22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) | <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) | <i>Gołębica zstąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) | <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza | <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) | <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Lauda Sion Salvatore | <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Lecz skarb ten nosimy w naczyńach glinianych | <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Lecz w moim sercu był ogień płonący | <i>Uwiódłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Levanto mis ojos a los montes (Es) | <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna długa | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Liturgia Chrzcielna | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) | <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Llévame al cielo (Es) | <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Loreto 1995 | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Łudu mój ludu | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Łulajże Jezuniu | <i>(Łk 2, 16)</i> | 713 |

Wzywam Jahwe (Ps 18)

K,W Wzywam Jahwe,^a
 wzywam Jahwe,^f
 wzywam Jahwe,^g
 wzywam Jahwe^c
 godnego chwafy.^g
K A On wyciąga rękę z wysoka,^c
 a On wydobyla mnie z toni ogromnej.^g
 Wyrywa mnie od silniejszego wroga,^c
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.^g

W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,^c
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.^g
 Ocala, bo mnie miłuje,^c
 ocala, bo mnie miłuje.^g

W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą^c
 i nienaganną uczynił mą drogę.^g
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,^c
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.^g

W Chwała Panu,^a
 chwala Panu,^f
 chwala Panu,^g
 Bogu naszemu.^c

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodię wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodię oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyj. red.)

Ukryj mnie (Ps27)



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

- W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
K Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się twozycić?
W Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by poznać moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwileją się i padają.
W Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

| | |
|--|-----|
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol3,1-4) | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2,1-11)</i> | 64 |
| <i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i> | 24 |
| <i>Jezus mahsienki (Ek 2,16)</i> | 714 |
| <i>Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9,35-10,42)</i> | 265 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Postroku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11) | 101 |
| Jutrenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrzni od Paschy</i> | 16 |
| <i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszporz Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| <i>Jutrznia Paschy Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Już dzwieczny głos Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| <i>Już idzie mój Bóg Kołęda</i> | 73 |
| <i>Już nadchodzi Królestwo (Ap19,6-9)</i> | 45 |
| <i>Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść</i> | 217 |

K

| | |
|--|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Kantyk Balaama <i>Spiew Balaama</i> | 89 |
| Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Kantyk Ezechiela <i>Wezme wus spośród ludów (Ez 36,24-28)</i> | 140 |
| <i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i> | 509 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24,2-13)</i> | 34 |
| Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> | 47 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj15,1-18)</i> | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Spiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 |
| <i>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść</i> | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2,29-32)</i> | 510 |
| Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13,9-18)</i> | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3,52-57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3,57-88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1,67-80)</i> | 50 |
| <i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| <i>Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15)</i> | 92 |
| <i>Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11,1-11)</i> | 91 |
| <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)</i> | 58 |
| <i>Kiedy Izrael zwołyje zgromadzenie Debora</i> | 205 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam (Pmp 5,2nn)</i> | 270 |
| <i>Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)</i> | 49 |
| <i>Kim jest ta (Pmp 8,5-7)</i> | 275 |
| <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6,20-38)</i> | 292 |
| <i>Kocham Cię, Panie (Ps 18)</i> | 131 |
| <i>Kołęda Anioł zstąpił z nieba (Ek 2,9-12,15-16; Iz 1,3)</i> | 158 |

| | |
|--|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciami</i> | 91 |
| J | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i> | 146 |
| Ja przynależę do mego milego <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Jacob (Es) <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) | 35 |
| Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Jak jabłoń wśród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel <i>Urrí, urí, urí, urá</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twoje miłości <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jak porwyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sący się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Tirsá <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie (I Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Jakże są mile Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny jakiś głos rozprasza ciemności <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłóście</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima odbudowana <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusalén reconstruida (Es) <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7) | 293 |
| Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiace, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan, podarował mi</i> | 207 |
| Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Penitencje</i> | 53 |

Boże, jesteś moja ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moja ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K Zeslij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...

Blagostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Blagostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- W** Blagostawię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napelnisz moją duszę obfitością,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyszciles moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesti, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przypr. red.)

| | | |
|---|--|-----|
| Hymn | <i>Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Hymn | <i>Cieška droga</i> | 32 |
| Hymn | <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Hymn | <i>Ku Tobie miasto święte</i> | 32 |
| Hymn | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Hymn | <i>Pentecoste</i> | 53 |
| Hymn | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Hymn adwentowy | <i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i> | 72 |
| Hymn adwentowy | <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości | <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn do Ducha Świętego | <i>Jest ciępielny</i> | 149 |
| Hymn do Dziewicy Maryi | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Hymn do Madonny Czesłochowskiej | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia | <i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i> | 132 |
| Hymn inspirowany kontaktami Melodosa | <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> | 145 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | | 15 |
| Hymn na Jutrznie do Pentecoste | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrznie Paschy | <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | | 17 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Hymn o kenozie | <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Hymn o krzyżu chwalebny | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości | <i>(1 Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Hymn Romana Melodosa | <i>Jak oświetła, który widzi</i> | 148 |
| Hymn św. Quodvultdeusa | <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> | 299 |
| Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i> | 150 |
| Hymn z II wieku | <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |

I

| | | |
|---|---|-----|
| I bambini di Betlemme | <i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| I dan wam serce nowe | <i>Wezme w was sposób ludów</i> | 140 |
| I nie pojnował | <i>Kiedy Izrael był dziecęcim</i> | 91 |
| I pieśń Sługi Jahwe | <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4–6–7)</i> | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| I w tym plomieniu twej miłości | <i>O Panie, wspomnij mnie</i> | 289 |
| I zstąpił do otchłami | <i>Mesjasz, Lewu</i> | 147 |
| Id y annunciad a mis hermanos (Es) | <i>Iżcie i ogłoscie</i> | 134 |
| Idźcie i ogłoscie moim braciom | <i>(Mt 28, 7–10–16–20)</i> | 134 |
| III pieśń Sługi Jahwe | <i>Królowie Cie wprz (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| Ilona dobrani nas wszystkich Pan obdarzył | <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Impropertios (Es) | <i>Lamentacje Pana</i> | 70 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii | <i>Mesjasz, Lewu</i> | 147 |
| Inwokacja do Ducha Świętego | <i>O Panie, zślij Twego Ducha</i> | 85 |
| Ir Me Kero Madre a Yerushalayim | <i>Pragnę pojsć</i> | 217 |

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17) | 82 |
| Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyjk Jonasz</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości | 262 |
| Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci... <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Gdzież się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego (Prp 2, 8–17) | 276 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dziękuję Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos (Es) <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschalna | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufalem, zaufatem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebnym | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Z głębokości serca (Ps130)

| | |
|-------------------------------------|------|
| W Z głębokości serca* | g |
| wofam do Ciebie, Panie. | D A |
| Miej uszy otwarte, | D g |
| wysłuchaj mnie, o Panie | D A |
| K Jeśli na grzechy pomniesz, | F# h |
| któż się przed Tobą osto? | F# h |
| Ale u Ciebie jest przebaczenie, | g A |
| bymy do Ciebie wrócić. | g EA |
| W Z głębokości serca ... | D g |
| K Serce me zaufało | F# h |
| Twemu wszechmocnemu słowu, | g h |
| dusza moja wyczekuje Pana | g A |
| bardziej, niż strażnik jutrzeńki | g EA |
| W Z głębokości serca ... | D g |
| K U Boga jest miłosierdzie | F# h |
| i obfituje łaska | g A |
| On przebaczy swemu ludowi | g EA |
| wszystkie jego grzechy. | D g |
| W Z głębokości serca ... | D g |

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h

kiedy nowe przymierze,^D

kiedy nowe przymierze^A

zawrę z narodem Izraela.^e

kiedy nowe przymierze,^D

kiedy nowe przymierze^A

zawrę z narodem Izraela.^e

W Był taki czas, były takie dni,^h

kiedy zawarłem przymierze^h

z domem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni,^e

kiedy ująłem ich za ręce,^h

by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h

lecz oni, lecz oni^{fh}

moje przymierze złamali,^h

mimo, że Ja, mimo, że Ja^{fh}

byłem ich władcą!^{fh}

W Przyjdzie taki czas,^h

przyjdą takie dni,^e

K kiedy odnowię przymierze^h

z domem Izraela.

W Przyjdzie taki czas,^e

przyjdą takie dni,^e

K kiedy wezmę ich za ręce,^h

by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^h

I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{fh}

a oni, a oni będą mi narodem!^{fh}

W Wypiszę swe prawo,^D

wypiszę swe prawo^A

na dnie ich serca.^e

Umieszczę swe prawo,^A

umieszczę swe prawo^h

w głębinach ich jestestwa!^{fh}

W Przyjdzie taki czas,^h

przyjdą takie dni,^e

K kiedy nie będą musieli^h

wzajemnie się pouczać.^h

W Przyjdzie taki czas,^e

przyjdą takie dni,^e

K kiedy wszyscy od najmniejszego^h

do największego poznają Mnie!^h

Bo Ja, bo Ja^{fh}

odpuszczę im występki,^h

bo Ja, bo Ja^{fh}

zapomnę o ich grzechach!^{fh}

W Oto nadchodzą dni,^D

oto nadchodzą dni, ...^h

Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Dziecina małańka narodzi się Urʿi, urʿi, urʿi, urʿi 73

Dzień bezkresnej radości Hymn na Jubrznę Pentecoste 19

Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95

Dziewica Maryja Baranka Boża 272

Dziewico sama Sama na sam 142

Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136) 39

Dziękujcie Panu, bo jest dobry Nie umrę, nie 84

Dzisiaj w Betlejem (Ekk 2, 16; Mt 2, 11) 705

Dzisiaj zbawienie wszło do tego domu Zachusz 144

Dziś anioł przyszedł z nieba Anioł zstąpił z nieba 158

F

El combate escatológico (Es) Widzę nieba otwarte 206

El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) Duch Pana ogarnął mnie 210

El jacaal de los pastores (Es) Ciałuj mnie 267

El lagareno (Es) Ten, co wgniata winogrona 208

El Mestaz León (Es) Mestaz, Lewu... 147

El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg 263

El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśli... 137

El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Naród kroczący w ciemnościach 88

El sembrador (Es) Siewca 209

El Señor anuncia una noticia (Es) Pan poleźny... 102

El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mój pasterzem 60

El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi 207

Elí, Elí, lamá sabactani (Es) Elí, Elí... 214

Elí, Elí, lamá sabacthani (Ps 22) 214

En medio de aquel gentío (Es) Pośrodku wielkiego tłumu 143

En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności 291

Eres digno de tomar el libro (Es) Pieśń Baranka 274

Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy 117

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) Jest cierpliwy 149

Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie 504

Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cieć wjrzą 203

Espada La espada 151

Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie 84

Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przekazanie 295

Evenu shalom alejem (Es) Heveru Szalom alehem 44

Exiéndote mis manos (Es) Rozciągnąłem moje ręce 283

Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi... 129

Exultet Orydzie Paschalne 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie 131

Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zachusz 144

Gdy się Chrystus rodzi (Ekk 2, 8–18.20) 706

Gdy się ukazuje Chrystus Jesli zmartwychwstaście... 297

Kantyk Jonasza (Jon 2)

Co za radość i wesele *Ruszejmy już pasterze* 120
 Como condensado a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
 Como destila la miel (Es) *Jak sęczy się miód* 278
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porwyw gniewu* 211
 Como la cierva (Es) *Tak jako lania* 80
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 268
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem małym* 719
 Consolado a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Barranku Boży* 27
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Córnki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28-31; 34, 43-46)* 104
 Córnko, twoja wiara cię zbawiła *Posrodku wielkiego tumanu* 143
 Cóż mogę oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo Skład Apostolski 28
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
 Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
 Częstochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* 114

D

Daj chwalebę Panu (Ps 146) 88
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
 Dayem! *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dążcie do tego, co w niebie *Jesli zmartwychwstałście...* 297
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatruwionym w sercu* 86
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Dehora (Sdz 5, 1nn) 205
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Dlaczego buntujmy się narody? (Ps 2) 79
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci...* 51
Długa Litania Pokutna Litania Pokutna 2
 Dłuższy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* 100
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
 Do Ciebie wznoszę me ręce *Blogosławię Cię, Panie* 506
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
 Do Pana należy cała ziemia *Bramy, podmieście* 59
Doksologia ME II (4) 9
 Droga na Górę Karmel *W noc pełną ciemności* 291
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210

K W utrapieniu moim wołałem, **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
 w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe? **2x**
 do Jahwe, Wygnany daleko od oczu Twoich,
 a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię.
 a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie,
 a odpowiedział mi, to ja odszedłem od Ciebie,
Z głębokości szeolu wzywałem, a ocean
 z głębokości szeolu wzywałem, ogarnął mnie,
 pomocy, ogarnął mnie,
 a uszyszałeś mój głos, ogarnął mnie.
 a uszyszałeś mój głos, Do dna zstąpiłem,
 a uszyszałeś mój głos, do dna zstąpiłem,
Rzuciłeś mnie na głębię, a zawory ziemi
 rzuciłeś mnie na głębię, zostały poza mną
 we wnętrze morza, zostały poza mną
 i nurt ogarnął mnie, na zawsze.
 i nurt ogarnął mnie, Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
 i nurt ogarnął mnie, ale Ty wyprowadziłeś życie moje
Wszystkie twe morskie bałwany, z przepaści.
 wszystkie twe morskie bałwany O Jahwe, Panie mój,
 i fale, o Jahwe, Panie mój,
 przeszły nade mną, mój Boże.
 przeszły nade mną, **W** Gdy życie we mnie umierało,
 przeszły nade mną, wspominałem na Twe obietnice.
 Modlitwy mojej wystuchałeś, **2x**
 wróciłeś mi życie.

Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)*



K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach



W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyćżył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenałnej wersji hymnu *Szema Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barechemu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawk...* 49
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Spiewujmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją utieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elk, Elk...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14b)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* 294
 Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8-12)* 702
 Branny, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abrakam* 55
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony...* 212

C

Cachł mi *(Pnp 1, 2m)* 267
 Cantata a Iahweh, Jersusalem *(Es) Spiewaj Jahwe, Jersusalem* 155
 Cantad a Dios *(Es) Niech ustanie Bóg* 119
 Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkie ludy* 57
 Cantad al Señor, cantad *(Es) Spiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés *(Es) Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15 17, 21)* 287
 Carnen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantyk trzech młodzińców (2)* 41
 Chrystus jest Swiactością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwołonych* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebnym* 219
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
 Chwała i cześć, chwala i cześć *Aklamacja do Ewangeli WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżni do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangeli WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 132
 Cicha noc *(Łk 2, 16)* 703
 Ciebże, Boże, chwalmy *Te Deum* 26
 Ciebże, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Cieżka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

| | |
|---|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) | 158 |
| Aniołowie się radują Gdy się Chrystusus rodzi | 706 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I | 25 |
| Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II | 25 |
| Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witaj, Królowo | 153 |
| Aqedah (Es) Akedá | 222 |
| Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen | 202 |
| Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza Zdrówas Maryjo | 65 |
| Ave María I (Es) Zdrówas Maryjo | 65 |
| Ave María II (1984) (Es) Ave Maria (1984) | 65 |
| Az do tej chwili Jakby skazani na zabicie | 264 |
| B | |
| Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Balaam (Es) Śpiew Balaama | 89 |
| Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII | 15 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Barzdo mnie prześladowali (Ps 129) | 130 |
| Benedicir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody | 10 |
| Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... | 212 |
| Benedictus Kantyk Zachariasza (Lk 1, 67–80) | 50 |
| Beracha Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi | 287 |
| Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) | 93 |
| Błogosławcie Jahwe Débora | 205 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie | 75 |
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwo Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–38) | 292 |
| Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen | 74 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców | 29 |
| Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) | 506 |
| Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza | 50 |
| Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzińców (1) | 40 |
| Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątliwości | 150 |

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
e a e H

Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
e a e H

K Bóg pełen dobroci i łaski,
e D

przez wielką swą miłość ku nam,
e D

nas umarłych na skutek występków

z Chrystusem przywrócił do życia.
e D

Przez łaskę zbawieni,

z Nim zmartwychwskrzeszeni.
e e

Posadził nas razem
D

na niebiosach z Nim.
e a

W Chwała Bogu ...
e a

K Zbawieni jesteście przez wiarę,
e D

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
D

Nie płynie to z naszych uczynków,
e e

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy
D

stworzeni w Jezusie
e D

dla dobrych uczynków

przewidzianych przez Boga.
e a

W Chwała Bogu ...

* Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Haggada Paschalna



W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgjęci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
 K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibymy w pętach wciąż.
 W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
 W Jesteś głodny, ...
 K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
 W Jesteś głodny, ...
 K Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Giugielmo Amadei, znany także z pieśni *Nebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2. Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoc upomniao. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

| | |
|---|-----|
| A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> | 100 |
| A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Abba, Ojcze (Rz 8; 15–17) | 45 |
| Abba, Ojcze mój <i>Rozcignąłem moje ręce</i> | 283 |
| Abbá, Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i> | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18; 1–5)</i> | 55 |
| Ach, ubogi żłobie (Hk 2; 16) | 717 |
| Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> | 81 |
| Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22; 1–19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii; Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii; Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Al despetar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> | 42 |
| Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> | 86 |
| Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiódłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Alelyra, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Alelyra, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Alelyra interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> | 24 |
| Alelyra interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> | 24 |
| Alelyra paschalna <i>Alleluja paschalna</i> | 24 |
| Alelyra, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Allelt-, Allelt-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> | 67 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalna | 24 |
| Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Amen, amen (Ap 7; 12–14) | 74 |
| Amo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i> | 98 |
| Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2)</i> 1987 | 21 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> | 23 |

| | | |
|----------|---|-----|
| 1986 | Błogosławić będą Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 | 21 |
| 1988 | Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najpiękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | O Panie, wspomogaj mnie, o Panie | 289 |
| 1998 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłóście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| 2 | | |
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| 2000 | W noc pełną ciemności | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wzręczmy się za siebie i za innych | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | Baranku Boży | 27 |
| 2005 | Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | To jest moje przykazanie | 295 |
| 2007 | Posłrodku wielkiego tłumu | 143 |
| 2008 | Zacheusz | 144 |
| 2009 | Skradłaś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Gotębico nieskalana | 145 |
| 2010 | Una gran senyal apareció en el cielo | 282 |
| 2012 | Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | 297 |
| 2013 | Oto mój Sługa, którego wybrałem | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest cierpliwý | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej światłości, Panie | 161 |

A

| | | |
|---|--|-----|
| A | głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) | 137 |
| A | ja się nie opartem Pan podarował mi | 207 |
| A | la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy | 16 |
| A | la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu | 71 |
| A | my do Betlejem Bracia patrzcie jeno | 702 |
| A | nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! | 294 |
| A | oto ja was posyłam Jezus obchodził uszytkie miasta | 265 |
| A | pokój nitech będzie z nami Heveru Szalom alehem | 44 |
| A | ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| A | ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| A | ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |

Bóg się rodzi, moc truchleje

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkano między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje.**
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpień, niemało,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkano między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkano między nami.

Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkano między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę†† miłą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie‡ wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkano między nami.

* Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobutta: „... śpiewać wkrótce w kościele będę”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

** Powszechnie jest błędne użycie słowa *swoje* zamiast *twoje*.

†† W oryginalne zamiast słowa *ojczyznę* było *słowo* *krainę*.

‡ W oryginalne zamiast słowa *wszystkie* było *słowo* *Twoje*.

Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migal
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszymy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Obchodząc pamiątkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzemy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne odkryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
 xiii xiv xiv xvi xvii xviii xix xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxiv
 N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź
 xxvi xxvii xxx xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiii xxxiv xxxiv xxxv xxxv xxxv

1

| | | |
|------|--|-----|
| 1965 | Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | 6 |
| 1967 | Hymn do Chrystusa — Świątłość | 150 |
| 1967 | Jak długo jeszcze | 35 |
| 1967 | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 |
| 1967 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| 1967 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1967 | Życie radośni | 157 |
| 1968 | Abba, Ojcze | 45 |
| 1968 | Amen, amen | 74 |
| 1968 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| 1968 | Chwalcie Boga | 43 |
| 1968 | Ku tobie miasto święte | 32 |
| 1968 | Magnificat | 47 |
| 1968 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| 1969 | Hymn adwentowy | 72 |
| 1969 | Hymn na Paschę | 71 |
| 1969 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1969 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| 1973 | Abraham | 55 |
| 1973 | Catuj mnie | 267 |
| 1973 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| 1973 | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| 1973 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| 1973 | Przyjdź, Syn Człowieczy | 54 |
| 1973 | Siewca | 209 |
| 1973 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| 1973 | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| 1974 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| 1977 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 |
| 1977 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| 1977 | Święty, święty, święty | 5 |
| 1977 | Tak jako łania | 80 |
| 1977 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| 1977 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| 1977 | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| 1981 | Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | 153 |
| 1982 | Święty 1983 | 7 |
| 1983 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| 1984 | Ave Maria (1984) | 65 |

*Koleśda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Kłomowski w: *Zbiór pieśni z melodijami z 1858 roku*.

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|--|------|-------|------|--|
| 1. | Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Cristo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieoficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszału |
| 8. | Plegaria eucarística IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacio od Adventu do Chrztu Pańskiego |
| 10. | Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | w nutach, śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy |
| 11. | Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 12. | Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|--|-------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozeju (Joz 24, 2–13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | Gigi De Lazzaro | 36 | |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Franco Voltaggio | 44 | Hiszpanie śpiewają „Ukrxj mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | Jest tylko „Milosierdzia, Boże”, str. 63 |
| 6. | Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże | Kiko | 62 | |
| 7. | Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwałę Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziećciem | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | Paolo Marciani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radosć świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14;17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1–6–9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga Sędziego |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2–9 (U): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Tesknota za świętynią |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

Cicha noc (Łk 2, 16)

Cicha noc, święta noc*
 a D⁷ g⁷ g⁷
 pokój niesie ludziom wszem,
 e D⁷ g⁷ e
 a u żóóbka Matka Święta,
 a D⁷ g⁷ e
 czuwa sama uśmiechnięta,
 a D⁷ g⁷ e
 nad Dzieciątka snem,
 g D⁷ g⁷
 nad Dzieciątka snem.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
 Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czyż przedzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitajć Pana.
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
 Z wszystkimi znaki dany mi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Działaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejści w grze akordowej na gitarze mogą się zorientować z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniestony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

Jesteś piękna, przyjaćółko moja (Pnp 6–7) 293
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
 Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
 Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
 Ukryj mnie (Ps 27) 504
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Nowe przyznierze (Jer 31, 31–34) 508
 Kantyk Jonasz (Jon 2) 509
 Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
 Ojciec, co jest w niebie 510
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
 Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
 Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
 Cicha noc (Łk 2, 16) 703
 Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
 Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
 W żłobie leży (Mt 1, 23; Łk 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
 Anioł pastercom mówił (Łk 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
 Jezus malusieńki (Łk 2, 16) 714
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
 Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
 Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

(C), F : C_V, (D : C_{II}) **Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) 214
 Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 216
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
 Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków 217
 Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) 218
 Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku 219
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) 220
 Jego fundamenty (Ps 87) 221
 Akeďá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) 222

Pieśni Wybrania

Nie unos się gniewem (Ps 37) 261
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) 262
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 264
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) 265
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 266
 Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) 267
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 270
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
 Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2nn) 273
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) 274
 Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7) 274
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 275
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 276
 Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona 277
 Jak sączy się miod XL Oda Salomona 278
 O Jezu, miłości moja Hymn 279
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
 Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12) 281
 Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282
 Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona 283
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285
 Carmen '63 Rabindramath Tagore 286
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) 287
 Noli me tangere (J 20, 15–17) 288
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie 289
 Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 291
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Łk 6, 20–38) 292

Dzisiaj w Betlejem,
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

Dzisiaj w Betlejem
 dzisiaj w Betlejem*
 wesola nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 Chrystus się rodzi ...

* Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, Śpicumniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18,20)

e f g e
 Gdy się Chrystus rodzi*
e d g e
 i na świat przychodzi,
e f g e
 ciemna noc w jasnościach
e d g e
 promienistych brodzi.

g
 Aniołowie się radują,

g
 pod niebiosa wyśpiewują:

e e⁷ f f g g⁷
 Gloria, gloria, gloria
e f g e
 in excelsis De-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzeżli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On ośłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokton
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

| | | |
|-----------------------------------|--|-----|
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | (Ps 16) | 135 |
| O Boże, przez imię Twoje | (Ps 54) | 136 |
| A głupi myśli, że nie ma Boga | (Ps 14) | 137 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | (Ps 143) | 138 |
| Nie ma Go tu | Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) | 139 |
| Wezmę was spośród ludów | Kantyki Ezechela (Ez 36, 24–28) | 140 |
| Wy jesteście światłem świata | (Mt 5, 14–16) | 141 |
| Sama na sam | Hymn | 142 |
| Pośrodku wielkiego tłumu | (Łk 8, 42–48) | 143 |
| Zachęsz | (Łk 19, 1–10) | 144 |
| Maryjo, Golebico nieskalana | Kontakia Romana Melodosa | 145 |
| Resurrexit | Roznowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martwych (J 11, 25–27) | 146 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężać | Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6) | 147 |
| Jak owieczka, która widzi | Hymn Romana Melodosa | 148 |
| Jest cierpliw | Hymn do Ducha Świętego | 149 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | Święty Grzegorz z Nazjanzu | 150 |
| La espada | (Ez 21, 14–22) | 151 |
| Chrystus jest Światłością | Hymn (J 8, 12; 14, 6) | 152 |
| Witaj, Królowo, Matko miłoserdzia | Salve Regina | 153 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń | (Ps 149, 1–5) | 154 |
| Śpiewaj Jahwé, Jerruzalem | (Ps 147) | 155 |
| Sekwencja na Boże Ciało | Lauda Sion Salvatorem | 156 |
| Żyjcie radośni | (Flp 4, 4n) | 157 |
| Anioł zstąpił z nieba | Koleśda (Łk 2, 9–12; 15–16; Łz 1, 3) | 158 |
| Pieśń liczb | Melodia hebrajska | 159 |
| Jak owca, co widzi | Kontakion Romana Melodosa | 160 |
| W Twojej świętości, Panie | (Ps 36) | 161 |
| Stabat Mater dolorosa | Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX | 162 |

Pieśni Katechumenatu

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| Siedz samotnie i w milczeniu | (Lm 3) | 201 |
| Tak mówi Amen | (Ap 3, 14–22) | 202 |
| Królowie Cię ujrzą | II pieśń Slugi Jahwe (Łz 49, 1–16) | 203 |
| Jakub | (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Débora | (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Widzę nieba otwarte | (Ap 19, 11–20) | 206 |
| Pan podarował mi | III pieśń Slugi Jahwe (Łz 50, 4–10) | 207 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | (Łz 63, 1–6) | 208 |
| Siewca | (Mk 4, 3nn) | 209 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | (Łk 4, 18–19; Łz 61, 1–3) | 210 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | XIII Oda Salomona | 210 |
| Jak poryw gniewu | VII Oda Salomona | 211 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | (Ef 1, 3–13) | 212 |
| Panie, Ty mnie badasz i przeniekasz | (Ps 139) | 213 |

| | | |
|--|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Jakże są mile Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | <i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i> | 95 |
| Dzień odpoczynku | <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Pocieszajcie mój lud | <i>(Iz 40, 1-3.10-11)</i> | 96 |
| Byli dwaj aniołowie | <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miłuję Pana | <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Jezeli w Panu znalazłem schronienie | <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | <i>(Ps 68, 12-16.33.34)</i> | 102 |
| Błogostawcie wszyscy Pana | <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Córki jerozolimskie | <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła | <i>(J 19, 26-34)</i> | 106 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| Tys jest błogostawiona, Maryjo | <i>(Ek 1, 42-44)</i> | 110 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Domie Błogostawieństwa | <i>Wesele w Kamie (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Błogostawić będę Pana w każdym czasie | <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Żniwo narodów | <i>(J 4, 31-38)</i> | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego | <i>(Ps 110)</i> | 115 |
| Szczęśliwy człowiek | <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Tys najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka | <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Niech wstanie Bóg | <i>(Ps 68, 2.4-7)</i> | 119 |
| Ruszajmy już pasterze | <i>Koleśa</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | <i>(Iz 11, 1-10.16)</i> | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przećniwo uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| Gloria, gloria, gloria | <i>(Iz 66, 18-22)</i> | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu | <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Bardzo mnie przesładowali | <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Kocham Cię, Panie | <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Szłom lech Mariám | <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | <i>(Mt 28, 7-10.16-20)</i> | 134 |

Mędrzy świata, monarchowie

Mędrzy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie,
chciecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berła nie dźwierz,
a prorocstwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrzy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjmij w ofierze.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,^{e f e}
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.^{f e}

Chwała na wysokości,^{e A}
 chwwała na wysokości,^{d g}
 a pokój na ziemi.^{e f e e g e}

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ochnotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.
 Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”
 Chwała na wysokości ...

Któremu się wót i osioł klaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?”
 Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym
 Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy Kochamy
 Chwała na wysokości ...

*Pol ska koleda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amiejskich* z 1630 r. jako symfonia trzy-dziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Spiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użyciu młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

| | |
|--|----|
| Brany, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Jahwe Pan jest mym pasterczem (Ps 23) | 60 |
| Nad rzekami Babilonii (Ps 137) | 61 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) | 62 |
| Milosterdzia, Boże, milosterdzia (Ps 51) | 63 |
| Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenożke (Flp 2, 1–11) | 64 |
| Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) | 65 |
| Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji | 66 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) | 67 |
| Śpiew wyzwoionych (1z 12, 4–6) | 67 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) | 68 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) | 69 |
| Dayeni Haggada z Paschy hebrajskiej | 70 |
| Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę | 71 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprusza ciemności | 72 |
| Uri, uri, uri, ura Koleda | 73 |
| Już idzie mój Bóg Koleda | 73 |
| Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) | 74 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) | 75 |
| Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) | 75 |
| Dla miłości moich braci (Ps 122) | 76 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) | 77 |
| Tobie chcę śpiewać (Ps 57) | 78 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | 79 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) | 81 |
| Wolajcie radośnie (1z 12, 1nn) | 81 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej | 83 |
| Nie umrę, nie (Ps 118) | 84 |
| O Panie, zeslij Twego Duchu (Ps 104) | 85 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Powiedzcie zatrudzonym w sercu (1z 35, 4nn) | 86 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 |
| Pan wstępuje wśród odkryków (Ps 47) | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1–5) | 88 |
| Daj chwale Panu (Ps 146) | 88 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 |
| W obliczu aniołów (Ps 138) | 90 |
| Kiedy Izrael był dziecięciami (Oz 11, 1–11) | 91 |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | 92 |

| | |
|--|----|
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> | 26 |
| Baranku Boży | 27 |
| Ojciec nasz <i>(Mt 6, 9–13)</i> | 27 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcicielna</i> | 30 |

Pieśni Prekatechumenatu

| | |
|---|----|
| Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–13)</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps 103)</i> | 34 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i> | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Dzięk Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i> | 42 |
| Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i> | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i> | 44 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 45 |
| Abba, Ojciec <i>(Rz 8, 15–17)</i> | 45 |
| Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i> | 47 |
| Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> | 50 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i> | 51 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuście <i>(Iz 45, 8)</i> | 52 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i> | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17mn)</i> | 54 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e powitajmy Maleńkiego
a D C G i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 pastuszków, którzy czuwali,
 wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
 Któż radość waszą wypowie;
 czego ojcowie żądali,
 wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakies miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował;
 zestałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizaszaś się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwdzięczamy,
 miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 by to Jego narodzenie
 zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

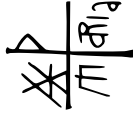
^f ^e ^f
 Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
^e ^g ^e ^f
 Pobudziły pasterzów,
^g ^e ^f
 dobytku swego stróżów,
^f ^g ^f ^g ^e ^f
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
 Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
 Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 patacach, patacach, patacach.
 Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak świątłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
 Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
 I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
 A potem Marii cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszcowski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydany w Krakowie w 1879 roku.

Spis treści

| | |
|---|----------|
| Indeksy | |
| Indeks alfabetyczny | xiii |
| Indeks analityczny | xxxxviii |
| Indeks źródłowy | liii |
| Indeks słów | lxi |
| Pieśni Liturgiczne | |
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty 1983 | 7 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Blogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Orędzie Paschalne <i>Erullet</i> | 12 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznię od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory od Whiebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Jutrznię Pentecoste | 19 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkiem.

Duch pełen zrozumienia
i miłostdania wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przybaczaj,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który uszysztko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najwzniekszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym zlem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla uszysztkich ludzi.

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na mijsce prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że uszysztko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie Ukrzyżowanym:
niczego się nie wymaga,

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się uszysztko,

znosi się uszysztko,
ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
naszą chwałę,
jest naszą chlubą,

prawdą,
zawieniem,
świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Święty, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.

Duch Święty,

który czyni nas osobą;

jest bardziej miły niż ja sam,

jest bardziej nam niż my sami,

jest uszysztkim we uszysztkich,

jest w Kościele świętą Koinonią,

jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojce najdroższy,

jak Cię nie błogosławić,

chwalić, wychwalać, uwielbiać,

Ciebie, który powołałeś nas

do posługi kapłańskiej,

który nas napełniłeś darem nad darami,

który dałeś nam samego siebie,

który nam objawiłeś tajemnicę uszyszkwiaata:

swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,

zwycięstwo nad śmiercią,

doskonałą pokorę,

świętą Jedność,
Kościół Boży.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 1, 16-18; Łk 2, 15-16)

D W żłobie leży, któż pobieży,*

D Kolędować Matemu

D Jezusowi Chrystusowi

D Dzisiaj narodzonemu?

D Pastuszkowie, przybywajcie,

D Jemu wdzięcznie przygrywajcie

D Jako Panu naszemu.

D My zaś sami z piosneckami

D za wami pospieszymy,

D a tak tego Małego

D niech uszysztko zobaczymy:

D Jak, ubogo narodzony,

D płacze w stajni położony,

D więc Go dzisiaj ucieszymy.

D Najprzód tedy niechaj wszędy

D zabrzmi świat w wesołości,

D że postany, nam jest dany

D Emanuel w niskości.

D Jego tedy przywitajmy,

D z aniołami zaśpiewajmy:

D „chwata na wysokośći!”

D Witaj, Panie, cóż się stanie,

D że rozkosze niebieskie

D opuścisz, a zstąpiłeś

D na te niskości ziemskie?

D Miłość Moja to sprawiła,

D by człowieka wywyższyła

D pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?

Czem' z bydłety, nie z paniety,
w stajni jesteś złożony?

By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!

Tys polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
zwykt kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,

gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,

serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonalach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kanczarka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

D **A** **D** **A^I** **h**
Anioł pasterzom mówić:
D **g** **A²** **A**
Chrystus się wam narodził
D **g** **D** **e** **D**
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D **e** **D** **A**
Narodził się w ubóstwie
D **h** **g** **A** **D**
Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
poselstwa wesolego,
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
Maryję z Józefem.
Taki Pan chwały wielkiej,
uniżył się Wysoki,
patacu kosztownego żadnego
nie miał zbudowanego.
Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
nigdy nie wystłowione!
Poczęła Panna Syna w czystości,
porodziła w całości
Panieństwa swojego.
Już się ono spełniło,
co pod figurą było:
Arona różdżka ona zielona
stała się nam kwitnąca
i owoc rodząca.

Stuchajcież Boga Ojca,
jako wam Go zaleca:
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
w raju wam obiecany,
Tego wy stuchajcie.
Bogu bądź cześć i chwata,
która by nie ustała,
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
i Świętemu Duchowi,
w Trójcy jedynemu.

*Koleśa polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdźwiękienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Hękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Miłoduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalnie jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzili XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rytm.

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest siłowym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiście apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęcają do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspiione i jakby rozmyte w zwycajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrześcijańskiego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnęto w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmiierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antyBóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myśle, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również roznacni charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich roznatych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audjencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem łubelskim; (przp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym spiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|----------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej świętości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwi | Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Efeś Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasz | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zstąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdeusa | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Żyćcie radości | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytuły hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| 2020-03-15 | ASO | Chwalcie Pana z niebios | Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowy wprowadzony przed dwoma laty. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przymierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odłączy | Poprawione „głód-pragnienie czy nagość”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest cierpliwy | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany spiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sługa | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na D błędny akord G nad „le trombe di Belial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Świątliwości | Tytuł i tłumaczenie oficjalnie z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwé, Jerozolim | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zachęsz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dzisiaj wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozwiązujący frazę refrenu z błędnego G na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych ME | Dodane „ze świętym Józefem, Jej obłubieńcem”. |

Lulajże Jezuniu (Ł.k.2, 16)

C **d** **g** **C**
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A **d** **g** **C**
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C **F** **g** **C**
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A **d** **g** **C**
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże pięknuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzodobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

* Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałe Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ośmiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Śalichytynów w zbiorze kantyczek na najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodijami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motywy w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejtem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewumieczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księga Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

a Jezus malusieńki,^{*e7*}
a leży wśród stajenki,^{*e7*}
d Płacze z zimna, nie dała mu
g Matula sukienki.

Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.

Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We złobie Mu położyła
 siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nózki zimno, źłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne tży leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.

Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwycięzonymś, mając rączki
 miłośnią związane.

Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
 jeśli wzdycha, wzdychajcie;
 jeśli dziękuje, radujcie się;
 jeśli wfa, wfaćcie;
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postępa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za szluszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutymów, podczas których zostają „wgrzone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (stroje różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny; złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii!

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy to psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postarzalgłość. (przyzp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopiście został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Rescuto 2019”. (przyzp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyzp. red.)

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiazna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Postada rytm i ceddy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommunicacja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki. Przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czylk najwięksszy podęcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Tabele transpozycji według koła kwintowego

| ↕ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Ab | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| Eb | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| B | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| G | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| D | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| A | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| H | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 |
| F# | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 |
| C# | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 |
| G# | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------|----|----|----|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 ↓ | D# | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |
| -1 ↓ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| 2 ↓ | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | |
| -2 ↓ | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| 3 ↓ | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | |
| -3 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| 4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | |
| -4 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | |
| 5 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | |
| -5 ↓ | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | | |
| 6 ↓ | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | | |
| -6 ↓ | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | | | |
| 7 ↓ | G | D | A | E | H | F# | C# | G# | | | | | | |
| -7 ↓ | D | Ab | Eb | B | F | C | G | D | A | E | H | F# | C# | G# |

Mizerna cicha, stajenka licha,*
Pełna niebieskiej chwały;
Oto leżący, przed nami śpiący,
W promieniach Jezus mały.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni klęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczę.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.
Długo czekali, długo wzdychali,
Aż niebo rozgorzało,
Piekło zawarte, niebo otwarte,
Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
W czysy ubogiej strzechy;
Na licach białych, na ustach małych,
Migają się uśmiechy.
Jako w kościele choć ludzi wiele
Cisza pobożna wieje;
Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
Płyną w serca nadzieje.
Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
Nasze umiowanie;
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
Zbawienie nam się stanie.
Oto Maryja, czysta lilija,
Przy niej Staruszek drżący,
Stoją przed nami, przed pastuszkami,
Tacy uśmiechający.
Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwata na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.
Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określamy: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koledy.
 **Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.
[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)

\mathcal{D} \mathcal{G} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D}
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
 \mathcal{D} \mathcal{G} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D}
 Wypiewują chwałę Bogu żywoży.
 \mathcal{A}

Radość ludzi wszędzie słynie,
 \mathcal{D} \mathcal{A}

Anioł budzi przy dolinie
 \mathcal{D} \mathcal{G} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D} \mathcal{A} \mathcal{D}

pasterzów, co paśli pod borem woły.
 \mathcal{D}

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak młā oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwają;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Oddychając z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdzż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytty akordowe

| struna | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E} | \mathcal{A} | \mathcal{D} | \mathcal{G} | \mathcal{C} |
| | | | g | c |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{C}^7 |

Dodatkowe chwytty akordowe

| struna | | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{C}^7 |
| | | | \mathcal{G}^6 | \mathcal{C}^6 |
| \mathcal{E}^6 | \mathcal{A}^6 | \mathcal{D}^6 | \mathcal{G}^6 | \mathcal{C}^6 |
| | \mathcal{A}^9 | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{C}^9 |
| \mathcal{E}^9 | \mathcal{A}^9 | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{C}^9 |
| | $\mathcal{A}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{D}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{G}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{C}^{7\sharp 9}$ |
| $\mathcal{E}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{A}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{D}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{G}^{7\sharp 9}$ | $\mathcal{C}^{7\sharp 9}$ |
| | a^o | d^o | g^o | c^o |
| \mathcal{E}^o | a^o | d^o | g^o | c^o |
| | \mathcal{A}^7_4 | \mathcal{D}^7_4 | \mathcal{G}^7_4 | \mathcal{C}^7_4 |
| \mathcal{E}^7_4 | \mathcal{A}^7_4 | \mathcal{D}^7_4 | \mathcal{G}^7_4 | \mathcal{C}^7_4 |
| | a^9_7 | d^9_7 | g^9_7 | c^9_7 |
| \mathcal{E}^9_7 | a^9_7 | d^9_7 | g^9_7 | c^9_7 |
| | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |
| \mathcal{E}^9 | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młodyszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczno i marszowego mazura.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniezione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewni dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Wersja bez akordów



Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
 - W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
 - KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
 - KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
 - P** Prezbyter,
 - KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbyter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
 - D** Dziecko,
 - N M** Niewiasty, Mężczyźni,
 - S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,
- kursywa w tekście** – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia
(w kolorze **czerwonym**) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (w kolorze **czarnym**).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni.
Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana. Zainteresowanych odsyłam do wersji a5 z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja a5 jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkami, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma. Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starszego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanych pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebraliśmy w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

Ach, ubogi żłobie (Łk.2, 16)

D Ach, ubogi żłobie,
A cóż ja widzę w tobie?
D Droższy widok, niż ma niebo,
A w maleńkiej osobie.
Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barfogię.
Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać patacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?
Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie łzy wylewasz.
Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?
Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydłętami.
Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

* Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantycki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszeńskiego w *Pastorałkach i kołędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kancytce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziele „Pieśni nowych” *Kantycek Szalichy* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszeńskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Gdy śliczna Panna (Łk.2.16)

^g ^D ^g ^a ^D ^g
 Gdy śliczna Panna Syna kotyśa,*
^g ^D ^g ^a ^D ^g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
^e ^a ^D ^g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
^e ^e ^g ^a ^D ^g
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim źłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.
 O jako serce jako się rozpywał!
 Jakiej radości śpiewając zazywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiliszy Synaczku.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpicie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśca polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638; rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańce. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młoduszewskiego (*Pastorałki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańce (w kantytorze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiliszego uprzecznie śpiwając ludo*); rękopis BJ 3639 i jeden z kanconajłów staniąteckich (Cąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

718

1754

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyc poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formułarza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczbą kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukroppek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej; Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „(a)/[h – 2], h: a1I, (f#): e1I), (g#): e1V)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alternacje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatycznie oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodane lub usunięte stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrzązek wycinaka chwyttni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarzysta (struny wiolonowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwyttni. Pogrubiona kreska na początku wycinaka oznacza początek chwyttni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinaka chwyttni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (thumbonę lub nietrącaną).

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje inie Boga Jalwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dokonieć w ikonę Młodomy przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przywieści z literą i numerem strony kierują w tym indkście do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego mijęsa w indeksie źródlowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Spiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hipertęcznymi i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdzielny, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze Spiewnika na dotykowcach.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*#, *C*#, *G*#, *D*#, *A*#, *E*#, *F*#. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

III

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwałszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lu-blina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostawiłem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystał także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznaczał w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki z drukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywaniem Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odynec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992-2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello

Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, wybierającym niekierunek formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertączy. Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami nie-zbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX_{TEX} jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

C *G* *D* *G*
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

C *D* *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

C *D* *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

H⁷ *e*
Tuki tuki ...

C *D* *C* *D* *G*
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

C *D* *C* *D* *G*
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

H⁷ *e*
Tuki tuki ...

* Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

W^g Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć ...
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...

Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć ...

Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.

D^w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.

Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.

Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

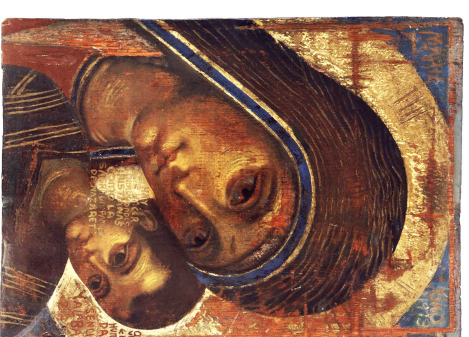
D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.

W^g Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.

W^e Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze spiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawanymi lubelskimi od „Pascha 97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym spiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 rzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 łącznie. Skład na prawach rękopisu.

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie



tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

- 10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 okładki

Dalsze dwie strony (jedna kartka) do druku dwuleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi stanowią okładkę. Można ją wydrukować na papierze o większej gramaturze albo zalaminować a potem przeciąć w połowie i użyć jako okładek. Okładki należy drukować w zakresie stron 1259-1260 najlepiej w kolorze, ze względu na napis tytułowy.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

*Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.*



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992-2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające się Lu-blina za przeżywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie brozur na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuzę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przy-bierającym niekierowne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami nie-zbymalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX, jak i w językach preprocesorów składu nut M-TX, PMX i MusiXTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Brozury A4

11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3. do 82. śpiewnika, razem 84 strony A5 na 21 kartkach (42 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia a następnie obcięcia. Aby po obcięciu marginesy zewnętrzne stron wewnętrznych nie były nadzbyt wąskie, strony broszury są wsunięte w stronę grzbietu odpowiednio do gramatury 80g/m^2 z kartki na kartkę coraz bardziej (uzyskanie tzw. narzutu na grzbiet). Tę broszurę należy drukować w zakresie stron 1263-1304



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

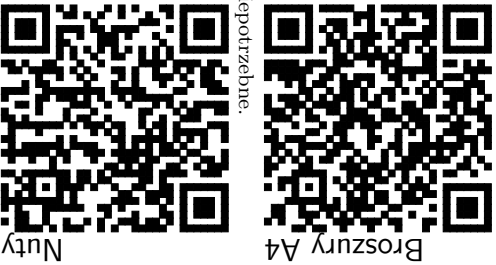
Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa–Włochy*



Nuty



Broszury A4

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikacjom na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| \mathcal{E} | \mathcal{A} | \mathcal{D} | \mathcal{G} | \mathcal{H} |
| | | | | |
| e | a | d | g | c |
| | | | | |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{H}^7 |

Dodatkowe chwytaki akordowe

| struna | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| E | A | D | G | H |
| | | | | |
| e^7 | a^7 | d^7 | $g^7 B^b$ | c^7 |
| | | | | |
| \mathcal{E}^6 | \mathcal{A}^6 | \mathcal{D}^6 | \mathcal{G}^6 | \mathcal{C}^6 |
| | | | | |
| e^6 | a^6 | d^6 | g^6 | c^6 |
| | | | | |
| \mathcal{E}^9 | $\mathcal{A}^9 e^6$ | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{C}^9 |
| | | | | |
| $\mathcal{E}^{7\#1}$ | $\mathcal{A}^{7\#1}$ | $\mathcal{D}^{7\#1}$ | $\mathcal{G}^{7\#1}$ | $\mathcal{C}^{7\#1}$ |
| | | | | |
| e^0 | a^0 | d^0 | g^0 | c^0 |
| | | | | |
| \mathcal{E}_4^7 | \mathcal{A}_4^7 | \mathcal{D}_4^7 | \mathcal{G}_4^7 | \mathcal{C}_4^7 |
| | | | | |
| e_{7-}^9 | a_{7-}^9 | d_{7-}^9 | g_{7-}^9 | c_{7-}^9 |
| | | | | |
| e^9 | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |

winośli, 276
winowajca, 27
wionóg, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkrazać, 161
wkrócić, 59
wkrótce, 75
włać, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 82, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włoczną, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217,
509
wnętrznosci, 214
wniwecz, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzić, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wół, 506
wolni, 29
wolniść, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wołanie, 32, 82
wonnosci, 296
wonnny, 145, 718
woni, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wól, 123, 158, 708, 716
wólcza, 62, 63, 281, 282
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpiernić, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprawdzać, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wprzeć, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156,
706
wrząz, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wrzeszcze, 706
wrogi, 159

214, 218, 221, 262, 265,
269, 273-275, 284, 296,
501, 504, 506, 507, 509,
701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43,
46, 48, 59, 64, 98, 106,
109, 112, 116, 134, 149,
156, 211, 212, 216, 220,
262, 287, 294, 298, 501,
512, 706, 718
wsćciłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80,
81, 84, 87, 156, 162, 205,
268, 294, 298, 704, 709,
714, 716
wtędy, 10, 62, 63, 80, 86,
122, 204, 208, 222, 265,
270, 297, 504
wtór, 43
wtrącać, 148
wtrącić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113,
208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78,
98, 127, 136, 138, 157,
214, 710
wybielęć, 62, 63
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203,
212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybuchać, 209
wychozić, 76, 87, 288, 299
wychoździć, 67, 203, 205,
206
wychowac, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wyćienić, 127
wyciszyć, 217, 291
wyciekawać, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209,
272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużać, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydzierać, 209
wydzierać, 131, 504
wyglądać, 211, 273
wyglądać, 704
wygnać, 509
wygnanie, 153
wygnaniec, 49, 153
wygnatać, 206, 208
wyjawiać, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290,
291, 299
wykluczony, 261
wykonać, 709
wykopać, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknąć, 716
wykuć, 286
wykupić, 56

wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278,
289, 717
wylaniać, 275
wymagać, 77
wymierzyć, 70
wynieść, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczac, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypełniać, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114,
123, 126
wypędzac, 161
wypisać, 203, 508
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawiac, 89
wyprostować, 283
wyprowadzić, 58, 503
wyprowadzić, 39, 48, 70,
284, 508, 509
wypróbować, 82
wypróbowany, 202
wypuszczać, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuszczyć, 204
wyrastać, 85, 123
wyróżnić, 706
wyróżnić, 12
wyrok, 12, 82
wyrzucić, 62, 63, 155, 161
wyrzucić, 12
wyrównać, 96, 119
wyruszać, 49
wyruszać, 50, 122, 214, 285,
709
wyrzycić, 162
wyrzycić, 12, 503
wyrzucić, 61
wyrzucenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyrzucić, 138
wysłać, 128
wysłać, 12, 26, 40, 41,
43, 57, 68, 75, 81, 84, 91,
290, 505
wysłuchać, 30, 32, 33, 77,
82, 84, 136, 138, 203,
214, 507, 509, 716
wysłuchać, 75, 100, 113
wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50,
79, 115, 161, 269, 503,
710, 712
wysokość, 4-6, 42, 85, 89,
205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiać, 213
wystąpić, 68, 262
występek, 508, 511
wstępny, 130, 155
wstrzeżać, 82
wysuszyć, 209
wysyłać, 85, 298

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieje daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęcają do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu porzuceni, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po jest* — powiedziałabym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

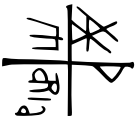
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałabym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życze wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałabym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przypr. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111,



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumiemia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odważyć*

*świadczyć
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyzszym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broi
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
nie chce się nie wy maga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobał się do Pana na Krzyżu,
naszą chwałą,

prawdą,
zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest barczkiej mąg, niż ja sam,
jest barczkiej nami, niż my sami,
jest uszytkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Kononią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powolałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który dajesz nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:*

*Krzyż chwalebny,
zyciściewo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świątę, Jedność,
Kościół Boży.*

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 205
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
poślubić, 219
pośmiwisko, 214
pośpiech, 144, 352
pośpieszać, 704
pośrodku, 118, 143
postród, 56, 67, 90, 115, 127,
136, 214, 268
poświęcać, 222
poświęcić, 12
potajemny, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201,
204, 281, 282, 701, 710,
716
połęża, 10, 29, 41, 74, 109,
130, 274
połępnąć, 292
połępnąć, 207
połężny, 16, 34, 36, 50, 56,
59, 88, 102, 204, 208,
269, 275, 290
połknąć, 67
połknąć, 219
połok, 115, 161, 204, 205
połomnie, 54
połomstwo, 34, 47, 128,
214, 281, 282, 284
połon, 10, 29
połujny, 150
połtrząsać, 214
połtrząba, 156
połtrzązka, 109
połowić, 41, 42
połowić, 135, 508
ponuczyć, 29, 155, 153
ponowić, 161, 253
ponować, 64
ponować, 276, 296
powiadać, 114, 266
powiadomić, 290
powiecie, 158
powić, 706
powiedzieć, 42, 55, 56, 76,
77, 79, 86, 90, 98, 132,
134, 135, 139, 144, 203,
214, 222, 266, 267, 270,
288, 290, 292, 298, 702,
706, 707
powieki, 713
powierzać, 104, 283
powierzyć, 214, 261
powieść, 116
powietrze, 216, 501
powietrzny, 41
powiew, 66, 219
powiewy, 718
powinien, 70
powiatać, 709
powitalnie, 29
powiatać, 294
powiatać, 12, 86, 148, 160
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
127, 214, 220, 269, 276
powrót, 286
powstać, 10, 51, 121, 136,
139, 161, 204, 205, 269,
276, 284, 296, 504
powstały, 12
powstawać, 16, 53, 79, 213,
299
powstrzymać, 162
powstęchny, 28
powzedni, 27
powtarzać, 61
powtorzyć, 15
poza, 135, 509
pozbawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
pozdrowić, 12, 123, 138, 204,
263, 508, 708, 709
pozbawić, 15, 90, 158, 211,
213
pozościć, 29, 141, 204
pozostawić, 92
pozostawić, 147, 502
pozwałać, 89
pozwoić, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pożywać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożyczyć, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
półki, 78, 105, 718
półny, 75
praca, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
prągnięcie, 64, 115, 217,
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdźny, 14, 16, 298,
709, 710
prawa, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
prez, 276
premedytacja, 2
pretenstja, 149, 217
prełki, 138, 144
prełki, 704, 706
proch, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienisty, 715
promieni, 15, 715
protoczo, 707
protoczo, 17
protok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262
prosić, 12, 24, 29, 30, 44,
55, 61, 72, 76, 110, 145,
148, 265, 280, 292, 714
prosim, 156
prostota, 701
prosty, 265, 278, 715, 716
prostyttka, 1
prośba, 716
prowadzenie, 18, 291
prowadzić, 26, 31, 32, 39,
52, 60, 68, 71, 91, 96,
138, 148, 149, 160, 284,
291
próżba, 68, 113, 213
próżbować, 144
próż, 291
próż, 53, 81, 94, 156, 298
próżno, 16, 75
próżny, 64
prywatny, 2
przasiły, 16
przasiść, 216, 286
przebachać, 100, 149, 292
przebachyc, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebrać, 106, 107
przebiegnąć, 298
przebieg, 95, 214
przebrać, 291
przebudzić, 15, 78, 82, 205
przebudzić, 16, 138
przebudzić, 15, 138
przebywać, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przechodzić, 89
przeżyć, 89, 214, 705, 718
przeżyć, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przeżyć, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przeżyć, 60, 504
przeżyć, 708
przekładać, 156
przekładzie, 216
przekłony, 166
przedmiotek, 94, 100
przedwieczny, 12, 15, 26
przegładac, 210
przegonić, 276
przegiąć, 162
przejęcie, 202, 203, 210
przejęcie, 91
przejąć, 29, 91, 125, 276,
298, 509
przekazać, 29, 156
przekazać, 89
przeklepy, 93, 290
przeklinać, 89
przekładać, 709
przekór, 501
przebrać, 12
przenawiać, 100, 161
przenawiać, 166
przenawiać, 156
przenawiać, 3, 51, 112, 291
przenawiać, 102, 501
przenawiać, 289
przenijac, 42
przenijac, 78, 269, 276
przemoc, 2, 88, 101, 290
przemozny, 263
przemoc, 130, 204, 281,
282, 290
przenieść, 34, 204, 288, 512
przenikać, 40, 101, 213
przenosić, 262
przeogromny, 34, 39
przepasać, 95, 220, 503
przepasany, 16, 71
przepięść, 40, 509, 715
przepiękny, 293
przepisać, 62, 63
przeponowić, 210, 265
przeprawy, 204
przeprawać, 10, 91
przeprawać, 39
przeprawać, 79, 131
przeskakiwać, 276
przesłaniać, 85
przesłaniać, 72, 203, 267, 714
przesłaniać, 123
przesłupić, 81
przesłupić, 125
przesłupny, 503
przesłupny, 85
przesłupny, 71
przesłupny, 148
prześladować, 46, 130, 138,
263, 264, 284, 292, 505,
707
prześladować, 266
prześnimowa, 126
przetworzyć, 69, 153, 720
przetrzywać, 262
przeważać, 15
przeważać, 511
przewina, 100
przewinienie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyższać, 156, 217
przewyższyc, 90
przewyższyc, 281
przód, 213
przy, 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
505, 702, 715, 716
przybieżać, 708
przybijać, 148, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przybytek, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przybywać, 128, 208, 711,
717, 720
przychodzić, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przychodzić, 91
przychylna, 709-711
przychylna, 100
przychylna, 100
przychylna, 10, 50, 96,
108
przygotowywać, 222
przygotowywać, 711
przyjaciel, 53, 75, 76, 295,
296
przysiać, 276, 293

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródełowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka

Litania Pokutna

Anafora Liturgii Pokutnej

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu*

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny*

Święty, święty, święty 1988

Święty 1983

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksięgia*

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ozędzie Paschalne *Emulget*

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Jutrznie Pentecoste

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

Alleluja paschalne

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierusza*

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierusza*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

połamać, 130
połączyć, 44
polowa, 144, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158,
213, 214, 218, 269, 274,
98, 114, 115, 292, 701
275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomazać, 78, 102
pominać, 42
pomnieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,
122, 136, 207, 214, 506,
509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomysłność, 118
pomysł, 41, 42, 51, 64, 85,
109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270,
278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216,
273
popętnić, 55
popętnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
popłamić, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzed, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porządek, 156
porządek, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselski, 712
poselstwo, 706
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265,
295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125,
203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowienie, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

poddawać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 55, 59, 84,
98, 114, 115, 292, 701
275, 706, 711, 714
podnosić, 47, 87, 91, 506
podnóżek, 115
podbijać, 23, 101, 155, 273
podbójstwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218,
276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróżny, 205
podskakiwać, 719
podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142,
207, 208
poduszeczka, 714
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziw, 156
podziwiać, 89
podziwić, 710
poganin, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pogrążyć, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284,
506
pohańbienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednać, 71
pojednanie, 92
pojedyny, 71
pojmować, 91, 706, 718
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
poklask, 262
poklekać, 716
poklekać, 26, 33, 84, 88,
207, 278
pokłon, 134, 214, 706
pokolenie, 47, 68, 69, 76,
93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279, 708
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,
63, 75, 90, 99, 112, 113,
121, 154, 155, 272, 710
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,
29, 32, 44, 50, 76, 88, 93,
98, 155, 261, 271, 510,
703, 708, 710, 715
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
pokrzyżować, 60
pokrzepić, 20, 55, 207
pokuszenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269,
276, 710
policzek, 91, 201, 207, 266,
292
policzkowac, 264
policzyc, 214
polny, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92,
102, 268, 276, 293, 296,
713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioszczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
piac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
plewa, 116
plon, 209
plac, 20, 49, 71, 94, 272,
298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133,
148, 153, 160, 162, 277,
288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 34, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85,
206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plonno, 289
plukać, 54
plynąć, 39, 58, 116, 296,
511, 715
po kryjomu, 291
pobiegać, 144, 706
pobieżać, 706, 711
poblizie, 162
pobłogosławić, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
pocatunek, 92, 267
pochodzić, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwały, 69, 705
pochwalny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwytać, 56, 131, 206,
269
pochylić, 55, 77
pochylony, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocieszać, 60, 96
pocieszenie, 20
pocieszyciel, 18, 20, 26
pocieszyc, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201,
275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92,
150, 202, 709
poczuc, 63
poczerny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124,
207, 510
podarunek, 15, 708
podatki, 53
podażać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddac, 109
poddanie, 711

paschalny, 12, 14, 16, 71
pasterz, 17, 60, 96, 120,
156, 158, 265, 267, 298,
701, 702, 704-706, 708,
710, 712, 713
pastuszek, 703, 706, 709,
711, 715, 716
pastwa, 88
pastwisko, 68
paszcza, 214, 285
pasć, 68, 69, 123, 156, 209,
267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzeć, 75, 90, 109, 125,
214, 222, 276, 291, 501,
702
Pawel, 30
pazur, 214
pcznąć, 84
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502
pełnić, 42, 68, 77, 138
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,
53, 60, 65, 73, 111, 117,
129, 133, 135, 142, 144,
149, 156, 162, 211, 262,
281, 291, 294, 298, 511,
706, 715, 716
pelzać, 42, 72
pendebat, 107, 162
perfumować, 125
perfumy, 720
perła, 718
Perpetua, 30
pewnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pepek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
pieczęć, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284,
710, 715
pielegnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pielucha, 158
pieluska, 158, 272, 706
pieniądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pień, 123
pień, 53, 96, 156, 268
pierwocina, 19
pierworodny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218,
276, 709, 720
pierzchać, 119
pies, 214
piściółko, 713
pieść, 15, 36, 42, 49, 56, 61,
68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,
84, 129, 154-156, 205,
276, 278
pięc, 159
pięćdziesiąty, 19
pięćset, 51
piękno, 132, 145, 298
piękność, 117

xiii

xxxvii

liii

lxi

1

2

3

4

5

5

6

6

7

7

8

9

10

12

14

15

15

16

16

17

18

19

20

21

22

23

24

24

24

25

25

Te Deum Cielbie, Boże, chwalcimy 26
Baranka Boży 27
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) 27
Credo Skład Apostolski 28
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 29
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczenia 30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31
Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
Cieżka droga *Hymn* 32
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) 34
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34
Jak długo jeszcze (Ps 13) 35
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 35
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 36
Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 36
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37
O jak pięknie, ile radości (Ps 133) 37
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) 39
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1 Dn 3, 52–57) 40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 41
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
Chwalcie Boga (Ps 150) 43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 44
Hevenu Szalom alehem *Śpiewem hebrajski* 44
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 45
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 46
Magnificat (Lk 1, 46–55) 47
Podniosę klekch zbawienia (Ps 116) 48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126) 49
Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Lk 1, 67–80) 50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8. 52–57) 51
Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) 52
Pentecoste *Hymn* 53
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) 54
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 54
Abraham *Objawienie w Mamre* (Rdz 18, 1–5) 55
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 58

oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
odpęknąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 24, 35, 121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmęty, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnalazć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odpłacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpoczenie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedź, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawiać, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
odraza, 264
odrębiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odrośń, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
odzwiać, 218
odslonić, 17–19, 131
odstrącić, 127, 130
odstrząsać, 707
odsunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwzajemnie, 709
odwieczny, 26, 88, 102
odwiedziny, 702
odwrocić, 58, 62, 63, 151
odżniży, 16, 85, 206
odżnienie, 208
oe, 96
ofarna, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarniać, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
ogłędzić, 23, 161, 290, 709, 715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbić, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrzana, 20
ogrzyby, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
ojcowszka, 3, 26
ojczyzna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
okowa, 98
okrasać, 144
okrążyć, 293
okropny, 707
okrutny, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
okrywać, 52
okrzykić, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olwka, 118
olw, 56
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
opadać, 214
opamiętać, 202
opanomować, 15
oparcie, 204

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Jahwe Pan jest mým pasterzem (Ps 23) 60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
Zmlituj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 63
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
Zdrowaś Maryjo (Lk 1, 28nn) 65
Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn) 65
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) 67
Jeśli dziś uslysycie Jego głos (Ps 95) 68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Hymn na Paschę 71
Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
Urń, urń, urń, urń *Koleđa* 73
Już idzie mój Bóg *Koleđa* 73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* 75
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
Tak jako łania (Ps 42–43) 80
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) 81
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
Nie umrę, nie (Ps 118) 84
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
Śpiew przed posiłkiem 85
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63) 87
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
To jest Pascha Pana 91
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

obfitość, 87, 161, 506
obfitywać, 507
obiata, 62, 63, 77
obiecac, 15, 18, 47, 108, 272, 712
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
oblec, 95, 210, 281, 282
oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
oblubieniec, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
obłuda, 213
obłupić, 56
obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
obmywać, 12
obnażyć, 701
obnażyć, 131
objeje, 29
obok, 16, 55, 66
obóz, 113
obracać, 129
obrać, 717
obraz, 10, 111, 132, 162
obrona, 117, 162, 219, 503
obronny, 298
obróćci, 273
obserwować, 214
obuć, 220
obudzić, 78, 275
oburzenie, 261
obwieszczać, 19, 50, 67
obwieścić, 155
oby, 68, 202
obyczał, 29
obydwa, 222
obżarstwo, 2
ocalać, 161, 503
ocalić, 33, 84, 208, 214
ocean, 509, 711
ochłodzić, 99
ochota, 707, 710
ochotny, 708
ochraniać, 82
ochrzczony, 10
ociękać, 270
oczekiwać, 33, 36, 291
oczerniać, 2, 264
oczyścić, 62, 63, 140, 506
odbierać, 62, 63, 114
odbierać, 710
odbliński, 102
odbudować, 62, 63, 76, 93
odbudowywać, 93
odbyć, 94
odchodzić, 716
odczuć, 62, 77
odczuwać, 68
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
oddalać, 91
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
oddalony, 86

Niewiasta, 106, 121, 281, 282
niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
niewidomy, 203
niewidzialny, 10
niewiele, 109, 501
niewierny, 294
niewinny, 59, 71, 284
niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
niewypowiedziany, 155
niewzruszony, 95
niezawodny, 278
niezmierzony, 12
niezmierzony, 102, 705, 718
niezrównany, 277
nigdy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
nikczemny, 137
niknąć, 127, 261
milk, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
niski, 2, 144
niskość, 710, 711
niszczyciel, 16
niszczyć, 93
niżyna, 719
nobis, 108, 121
noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
nocny, 15, 704
noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
noli, 288
nora, 123
nos, 287
nosić, 66, 96, 220, 263, 265, 714
nowa, 15
nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
nożki, 714
nucić, 155
nurt, 509
nurtować, 290

O
oba, 156
ochodzić, 265, 270, 702
obciążać, 62, 63, 99
obcować, 28
obcy, 58, 61, 205
obdarowywać, 289
obdarzać, 29, 27, 29, 48, 70, 501
obecność, 59, 135, 502
obejmować, 268
obelga, 279
oberwać, 205

naznaczyć, 510
nazwać, 73, 88, 120, 282, 711
nazywać, 53, 281
najświętszy, 23, 156
największy, 61, 111, 508, 717
najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
nakarmić, 70
nakazać, 10
nakładać, 299
nakłonić, 89, 98, 117, 136
należeć, 59, 214
należny, 81
należeć, 100, 156
nalożyć, 201
namaszczac, 17, 60
namaszczanie, 18
namaszczony, 10
namaszać, 210
namiętność, 2, 132
namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504
nań, 90, 156
napelnić, 59
napelnić, 20, 70, 75, 82, 182, 209, 40–42, 53, 67, 71, 130, 278, 506
napisać, 117, 201
napinać, 101
napisać, 77
napotkać, 298
napowietrzny, 708
napój, 156
naprawca, 114
naprawde, 12, 71, 220, 265
naprząd, 144
naraz, 51
naraz, 268
naród, 296
narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720
narodzony, 19, 92
naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129
134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
nasłono, 49
nastuchiwać, 271
nastawać, 504
nastawic, 138
nastawienie, 64
nastąpić, 281, 282
nasycać, 47, 155
nasyścić, 82, 100, 151, 214, 217
nasycony, 126, 151, 217, 292
nasładować, 29
natchnienie, 715
natrudzić, 114
natura, 156, 211, 709
natychmiast, 106, 299
nauczac, 62, 63, 134
nauczyciel, 2
nauczony, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
135, 201, 504
nawiedzić, 18, 50
nawrócić, 91
Nazaret, 66
nazbyt, 98, 126

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 93
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)* 95
 Dzień odpoczynku *(J 8, 52)* 95
 Poczyszajcie mój lud *(Iz 40, 1–3.10–11)* 96
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Mijając Pana *(Ps 116)* 98
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 99
 Cielbie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16.33.34)* 102
 Błogosławcie wszyscy Pana *(Ps 134)* 103
 Córkki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 104
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105
 Maryja, Matka Kościoła *(J 19, 26–34)* 106
 Stałab Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo *(Łk 1, 42–44)* 110
 Wtulaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–11)* 112
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie *(Ps 34)* 113
 Żniwo narodów *(J 4, 31–38)* 114
 Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 115
 Szczęśliwy człowiek *(Ps 1)* 116
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117
 Szczęście dla człowieka *(Ps 128)* 118
 Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2–4–7)* 119
 Ruszajmy już pastersze *Koleśda* 120
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps 142)* 122
 Wyraźta różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1–10.16)* 123
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
 Do Ciebie wołam *Przećiwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
 Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps 123)* 126
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
 Gloria, gloria, gloria *(Iz 66, 18–22)* 128
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 129
 Bardzo mnie prześladowali *(Ps 129)* 130
 Kocham Cię, Panie *(Ps 18)* 131
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
 Szłom lech Mariam *Zahroaś Mario w starożytnym aramejskim* 133
 Idźcie i ogłoście moim braciom *(Mt 28, 7–10.16–20)* 134

bliska, 293
 bira, 708
 bisy, 276
 biseć, 116
 hitoscywy, 72, 153
 hitosć, 126, 201
 hituriga, 12
 lodowawy, 53
 los 135, 214, 291
 lot, 715
 kól, 41
 kól, 2, 53, 92, 265, 286
 lub, 2
 lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716
 ludzkosć, 284
 lubać, 713, 715
 lutnia, 505
 lwica, 89
 Ł, 29
 ład, 29
 łagodność, 149, 217
 łagodny, 66, 96, 149
 łanać, 9, 22, 80, 156, 274
 łania, 80
 łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511
 łaskawy, 153, 708
 Łazarz, 1
 łęczyć, 12, 29, 162, 299, 709
 łąka, 60, 298
 łkanie, 713
 łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290
 łotr, 1
 łozę, 127, 161, 219, 268, 299, 711
 kószczko, 711
 huk, 101, 117, 201
 łuna, 716
 łup, 88
 łyc, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717
 M
 Madian, 88
 mag, 720
 Magdalena, 30, 139
 majątek, 262
 majestat, 43, 85, 703
 majątność, 701
 Maleski, 709, 711
 maleńki, 73, 716, 717
 małować, 715
 małucha, 66
 małusienki, 73, 276, 714
 mało, 265, 281
 Mały, 711
 mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720
 matkowski, 29
 matkonka, 118
 Marnre, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, 9, 22, 52, 54
 Marcin, 30
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288
 Mariam, 133
 marnosć, 59
 marsz, 32
 martwy, 216
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715
 Massa, 68
 Mater 107, 121, 162
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710
 matula, 713, 714
 matusia, 714
 madność, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715
 mały, 29, 137
 mały, 59, 55, 75, 118, 155, 272, 273
 mdleć, 298
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesiasz, 147, 285
 Mesyjasz, 708
 męczarnia, 162
 męczennik, 26
 męczyć, 98
 męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282, 714
 męstwo, 20, 123
 międzyzwa, 29, 281
 mgła, 42
 mglenie, 51
 miara, 156
 miasteczko, 702
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720
 Michał, 30, 281, 282
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286
 miłosec, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706
 mienie, 204
 miesiąc, 114, 159
 mieszać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714
 mieszkamie, 56, 119, 709, 714
 mieszkamiec, 59, 81, 88, 93, 281
 mieszkanca, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717
 mięgać, 702, 715
 miłcecie, 92, 105, 109
 miłczenie, 201, 261
 miłnium, 132
 miłszy, 291
 miłuchny, 718
 miła, 268, 701, 716
 miłostwierze, 3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507
 miłosterny, 3, 153, 709
 miłosterny, 278
 miłosterny, 30
 Miłosć, 162, 262
 Miłosć, 3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714
 miłować, 24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716
 miły, 94, 267–270, 291
 miłmo, 64, 68, 508
 miłnęć, 15, 287, 718
 miłod, 39, 278, 296
 miłra, 268, 270, 296, 701, 707
 miserere, 108
 misterium, 299
 mistrz, 53
 mistyryczy, 19
 Miszael, 41
 mizeryny, 715
 mknąć, 155
 mleko, 39, 278, 296
 mlodość, 75, 130
 mlody, 271, 276
 mlodziemiec, 42, 268
 mlodzieży, 109, 501
 młogi, 715
 mlóstwo, 720
 Moab, 89
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709
 mocarz, 56, 59, 117, 290
 moce, 26
 mocniejszy, 122, 506
 mocny, 57, 79, 162, 222
 modlic, 30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292
 modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509
 modły, 707
 Mojżesz, 32, 34, 66, 284
 monarcha, 707, 711
 moneta, 286
 morski, 41, 42, 509
 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509
 mozolik, 92
 może, 46, 89, 201
 możliwie, 148, 160
 można, 77, 92, 205
 możnowładca, 47
 mozny, 84, 88, 94
 moc, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718
 mroczony, 60
 mroki, 88
 mroz, 41
 mury, 276
 mury, 62, 63, 93, 270
 muzyka, 708
 myśł, 213, 506
 myśleć, 53, 87, 137, 264, 290, 708
 myślny, 91
 nabrać, 10
 nabyć, 8, 21, 274
 nacierać, 82
 naczynia, 79, 263
 nadać, 42
 nadał, 286
 nadaremny, 75
 nadchodząc, 15, 45, 73, 95, 158, 276, 508
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208
 nadlamek, 274
 nadstawic, 222
 nadstawic, 82, 201, 266, 292
 nadzija, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715
 nagły, 79, 160
 nagosć, 46, 219, 264
 nagroda, 20, 96, 219, 292
 nagrawać, 79
 najabodniejszy, 119
 najafalszy, 128
 najafroszy, 222, 296
 najpiwszy, 20, 155
 najpiwszy, 712, 718
 najpiśniejszy, 111, 508
 najzobodniejszy, 713
 najpiwcy, 216
 najpiękniejszy, 129
 najpiękniejszy, 110, 117, 267
 najpokorniejszy, 34

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) 139
Wezmę was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24-28) 140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 141
Sama na sam Hymn 142
Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48) 143
Zacheusz (Ek 19, 1-10) 144
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6) 147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
La espada (Ez 21, 14-22) 151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
Życie radośni (Flp 4, 4n) 157
Aniol zstąpił z nieba Kołeda (Ek 2, 9-12. 15-16; Iz 1, 3) 158
Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 202
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16) 203
Jakub (Rdz 32, 23-29) 204
Débora (Sdz 5, Inn) 205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) 207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
Siewca (Mk 4, 3nn) 209
Duch Pana, Duch Pana ogamął mnie (Ek 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
Niech błogostawiony będzie Bóg (Efl 1, 3-13) 212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

krwawy, 77, 711
kryć, 156
kryjówka, 123, 276
krzak, 66
krzepiak, 701
krzepnąć, 160
krzyżec, 53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290
krzyk, 77, 98, 122, 131, 214, 272, 277
krzywić, 214
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 162, 219, 220, 265, 279, 510
krzyżmo, 17
krzyżowcy, 64, 711
Ksawery, 30
kołczan, 75
kołobrzec, 718
koma, 85, 268
kolano, 68, 706, 715, 716
kołobrzec, 714
kołobrzec, 701
kolędować, 711
kolonna, 142
kołczan, 75
kołobrzec, 718
konna, 85, 268
konia, 132, 162
konic, 720
konic, 1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502
kontentować, 711
koń, 56, 286
kończyć, 116, 148, 160
korona, 219, 281, 282
korygować, 125
korzeń, 54, 110, 123, 219
korzeń, 141
korzystać, 114
korzyć, 262
kosiarz, 130
kosztowny, 705, 712
kości, 62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293
kości, 219
kości, 3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299
kości, 715
koźle, 123, 267
kpinna, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 162, 206, 208, 220, 274, 299
kroczyć, 88
kroczący, 60, 80, 117, 205, 208
krok, 35, 50, 77, 82, 266, 702
krople, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720
król, 42, 79, 89-91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292
królestwo, 95, 214, 274
król, 718
królewski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krótki, 261
krwawic, 20

J 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 202, 212, 220, 263, 265, 272, 273
Jabbok, 204
jabłoni, 268, 275
jadowny, 123
Jael, 205
jagniątko, 148, 160
jagnię, 58, 96
Jahwe, 5, 6, 34-37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509
jakkby, 264, 277, 294
jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718
jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718
Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221
jakubowy, 58, 59
jake, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509
Jan, 10, 30
jarnno, 88, 99, 130, 149, 201, 294
jaskółka, 94
jasność, 706
jaśnieć, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710
jechać, 719, 720
jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719
jednak, 109, 156, 216, 294
jedno, 29, 44, 280, 295, 504, 719
jednoczesny, 213
jednogłówny, 12
jednorodzony, 4, 25
jedność, 3, 9, 23, 29
jedynie, 122, 718
jedynie, 275
jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218
jedzenie, 216
jeleń, 86, 271, 276, 298
jeniec, 88
Jeno, 702
Jeruzolima, 93, 96, 100, 132, 293
Jeruzolimski, 66, 104, 268, 270
Jeruzalem, 61-63, 76, 118, 155, 217
Jerycho, 144
Jesse, 123
jestestwo, 508
jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715
jesć, 1, 9, 22, 114, 216
jezioro, 53
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21-25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110,

Elk, Elk, lemná sabachthani (Ps 22) 214
 Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 216
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
 Pragnę pójść do Jerozalemu *Pieśń Sefardyjczyków* 217
 Szemá Izrael (Ps 6, 4–9) 218
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) 220
 Jego fundamenty (Ps 87) 221
 Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaka (Rdz 22, 1–19)* 222

Pieśni Wybrania

Nie umó się gniewem (Ps 37) 261
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) 262
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 264
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) 265
 Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) 266
 Cachu mnie (Pnp 1, 2nn) 267
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
 Przyjdz z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 270
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
 Baranka Boża (Mt 1–2; Ek 1–2) 272
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* 273
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) 274
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4–6–7)* 274
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 275
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 276
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
 Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12) 281
 Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12) 282
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 286
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21) 287
 Noli me tangere (J 20, 15–17) 288
 O Panie, wspomagał mnie, o Panie *Uwiedleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)* 289
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagosławieństwa (Ek 6, 20–38)* 292

duchy, 41, 220, 706
 dum, 107, 162
 dumac, 716
 dumny, 294
 dusić, 289
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
 dwakroć, 709
 dwanaście, 51, 156, 281, 282
 dwa, 29
 dziać, 56, 261
 dziać, 73, 708, 718
 Dzieciątko, 703–705, 710
 Dziecię, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715
 dziecię, 91, 281
 Dziecina, 50, 73, 703, 714
 dziewczyna, 715, 718
 Dzietniczka, 709
 dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 212, 219, 299, 702, 710, 714, 716
 dzieło, 10, 29, 702, 710, 714, 716
 dzieł, 88, 214, 701
 dzielnicy, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716
 dzierżyć, 707
 dziesięciostupnia, 129
 dziesięć, 159, 205, 281, 282
 dziesięć, 42, 267, 268
 Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
 dziewiczy, 299
 dziewiczy, 159
 dziesięć, 8, 9, 21, 74, 81
 dziećmi, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
 dziękować, 23, 39, 68, 69
 dzięk, 41, 42, 298
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
 dziś, 32, 59, 68, 69, 70, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziw, 156, 708, 709
 dziwić, 702, 712
 dziwaczny, 15, 43
 dziwaczny, 43, 87, 505
 dziwić, 96, 155
E
 echo, 71, 72
 Edom, 205, 208
 Efram, 91
 Egipcjanie, 12
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
 Ehad, 218
 eleoson, 108
 Elhasz, 66
 Elohemu, 218
 Eli, 214
 Emanuel, 73, 120, 711
 Empręjski, 711
 En-gaddi, 268
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, 221
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
F
 fała, 131, 509
 fałszywy, 48, 98, 206, 292
 faraon, 56, 70, 284, 512
 Felicyta, 30
 fermentować, 512
 figa, 276
 figura, 156, 712
 Flakteria, 145
 Filistyma, 221
 filus, 107, 162
 firmament, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Francuszek, 30
 fundament, 61, 101, 131, 221
G
 Galilea, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 galazka, 84
 galaz, 219
 gardło, 214
 gasić, 148, 274
 gazeta, 271, 276
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
 ginąć, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 glihinny, 79, 263
 gloria, 128, 146, 706
 glądać, 4, 27
 głębia, 77, 161, 504, 509
 głębia, 16, 68, 92, 506, 508
 głębok, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
 gładny, 47, 512
 gładować, 292
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pastarze (Lk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Jezus malusiński (Lk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93–95,
100, 102, 103, 106, 112,
117–119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookoła, 118
dopisać, 56, 161
dopełnić, 100
dopełnić, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuszczać, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiadać, 206
dosięgnąć, 105
doskonale, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyć, 714
doswadczać, 202
dotknąć, 95, 143
dotknąć, 36, 93, 131, 160
dorykać, 143, 288
doznac, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapińczy, 88
dręczyć, 214
dręczyć, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,
110, 115, 116, 118, 119,
122–124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drżać, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116,
147, 219, 268, 283, 296,
299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,
715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26,
28–30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712
ducha, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62–64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowic, 718
duchownictwo, 23

156, 158, 162, 210, 216,
217, 261, 266, 271–273,
276, 277, 280–282, 284,
285, 292, 294, 510, 512,
701, 704, 707, 709, 711,
714, 716
dajem, 70
dalej, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213,
214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128,
149, 158, 262, 512, 701,
705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
dawać, 70, 105, 510
dawać, 24, 37–39, 60, 75,
85, 88, 107, 116, 117, 119,
144, 155, 162, 707, 710,
715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Deborra, 121, 205
Deo, 706
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
dłaczego, 79, 80, 148, 149,
208, 214, 267, 290, 505
dłatego, 8, 14, 21, 31, 49,
51, 62–64, 68, 72, 77, 91,
207, 211, 216, 281, 506
dłoi, 85, 87, 203, 270
dług, 12, 286
długo, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
290, 501, 709, 711
dnić, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144,
156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149,
161, 162
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162,
294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,
84, 96, 102, 113, 118,
136–138, 155, 156, 209,
212, 213, 261, 266, 280,
291, 292, 294, 511, 701,
715
dobyć, 56
dobytek, 710
dozrywać, 29
dozrywać, 711
dość, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
dojrzeć, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 162
dokąd, 149, 160
dokonać, 34, 49
dokonywać, 10
dolina, 60, 94, 268, 716

córka, 29, 66, 104, 111, 117,
143, 265, 268, 270, 293
crucem, 107, 162, 292
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39,
56, 77, 81, 82, 84, 100,
702, 703, 705
cudowniej, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołżnicza, 1
cwaliwać, 119
cytra, 78, 117, 129, 154
czarowny, 298
czart, 709, 717
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50,
75, 87, 92, 95, 105, 113,
116, 157, 204, 212, 222,
276, 281, 282, 508, 512,
709, 715
czasza, 293
czajarka, 502
czciciel, 702
czcić, 154
czekać, 53, 83, 113, 162,
502, 704, 709, 711, 715
czem, 711
czemu, 58, 80, 160, 214,
216, 288, 505, 709, 711
czepać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czerwony, 281, 282
czeń, 9, 12, 16, 23, 25, 26,
40, 41, 56, 74, 81, 109,
274, 704, 710, 712
czeń, 39, 135
czek, 711
członek, 278
człowieczy, 54, 92, 109, 144,
151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20,
21, 26, 29, 48, 53, 64, 84,
85, 88, 89, 91, 92, 98,
101, 109, 113, 116, 118,
137, 144, 149, 162, 214,
290, 501, 709, 711
człoto, 84, 156, 702, 707, 717
czterydziś, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czuć, 92
czuć, 122, 162, 278, 289
czułość, 12
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87,
103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160,
203, 214, 216, 298, 504,
716, 717
czyhać, 136
czyhać, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78,
82, 104, 112, 114, 116, 123,
137, 161, 261, 266, 292,
706
czysta, 140, 162, 705, 715
czystość, 29, 145, 279, 294,
712
czysty, 62, 63, 93, 162, 707
D
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27,
29, 32, 34, 39, 45, 50, 52,
54, 57, 62–64, 70, 71, 79,
84, 88, 90, 95, 107, 108,
134, 136, 138, 140, 145,

287, 297, 299, 511, 702,
705, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzęciel, 30
chrześc, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chuchać, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72,
219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43,
67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
119, 141, 155, 156, 214,
505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17,
21, 23, 25, 26, 36, 40–42,
45, 56, 57, 59, 60, 62–64,
66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
97, 109, 111, 113, 127, 128,
145, 149, 150, 154, 156,
162, 210, 212, 214, 263,
274, 278, 285, 294, 297,
501, 503, 510, 511, 701,
708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264,
702
chwycić, 61
chwycić, 213
chylić, 714
chwyż, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506, 701, 715,
716
ciągnąć, 10, 23
ciążyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298,
703, 715
cień, 123
cieło, 282
ciemiezza, 35, 61
ciemniący, 70
ciemniący, 290
ciemniąc, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50,
72, 88, 101, 150, 201, 207,
220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289, 706
ciemisty, 102
ciem, 50, 53, 55, 67, 78, 82,
87, 161, 219, 268, 276,
298, 506
cierpiący, 107, 268, 279
cierpieć, 107, 143, 147–149,
160, 162, 264, 273, 281,
282, 289, 290, 701, 709
cierpliwý, 149, 262
ciszyć, 12, 93, 135, 154,
261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciężwa, 101
ciężki, 32, 71
cinać, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702

melodia tradycyjna

- Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) 702
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
Śpiewaj Jahwe, Jerozolim (Ps 147) 155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu 5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) 711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37

tekst tradycyjny

- Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717

tradycyjna

- Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16) 712
Ciężka droga *Hymn* 32
Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)* 720
Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20) 706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
Jezus malusiński (Lk 2, 16) 714
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 159
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Seferdyjczyków 217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) 708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) 710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) 704
Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)* 719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) 716

autorzy poszukiwani

- Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) 511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
xiii xiv xiv xvi xvii xviii xix xix xix xix xxi xxi xxii xxiii xxiv xxiv

N O P Q R S T U V W X Y Z Ż
xxvi xxvii xxviii xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiv xxxv xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix

1

- 1965 *Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków* 6
Hymn do Chrystusa — Świątłości 150
Jak długo jeszcze 35
1967 *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
Zmartwychwstał Pan 31
Żyjcie radośni 157
1968 Abba, Ojcze 45
Amen, amen, amen 74
1968 Błogosław duszo moja Jahwe 34
1968 Chwalcie Boga 43
1968 Ktoby tobie miasto święte 32
1968 Magnificat 47
1968 Nad rzekami Babilonii 61
1969 Hymn adwentowy 72
1969 Hymn na Paschę 71
1969 Kto nas odłączy 46
1969 Oto ja niebawem przyjdę 54
1973 Abraham 55
1973 *Całuj mnie* 267
1973 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
1973 *Kiedy jeszcze spałam* 270
1973 *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
1973 Przyjdź, Synu Człowieczy 54
1973 *Stewca* 209
1973 *Widzę nieba otwarte* 206
1973 Zdroś Maryjo 65
1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
1977 *Święty, święty, święty* 5
1977 Tak jako łania 80
1977 Tobie chcę śpiewać 78
1977 Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi 81
1977 Zaufałem, zaufałem Panu 77
1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia 153
1982 *Święty 1983* 7
1983 Maryja, Matka Kościoła 106
1984 Ave Maria (1984) 65

| | | |
|------|--|-----|
| 1986 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| 1987 | <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| 1990 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| 1990 | Tyś najpiękniejszy | 117 |
| 1993 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| 1995 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| 1998 | <i>O Panie, wspomnėj mi, o Panie</i> | 289 |
| 1998 | <i>Uwiodłes mnie Panie</i> | 290 |
| 1999 | Idźcie i ogłóście moim braciom | 134 |
| 1999 | Ty mi ukazasz szczękę życia | 135 |

2

| | | |
|------|--|-----|
| 2000 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| 2000 | <i>Ojciec, co jest w niebie</i> | 510 |
| 2000 | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| 2001 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| 2001 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| 2003 | Nie ma Go tu | 139 |
| 2004 | Wezmę was spośród ludów | 140 |
| 2004 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| 2005 | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| 2005 | <i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i> | 294 |
| 2005 | Sama na sam | 142 |
| 2006 | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| 2007 | Posrodku wielkiego tłumu | 143 |
| 2008 | Zachęsz | 144 |
| 2009 | Skradałś mi serce | 296 |
| 2010 | Maryjo, Gotóbico nieskalana | 145 |
| 2010 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| 2012 | Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem | 297 |
| 2013 | Oto mój Sługa, którego wybrałem | 274 |
| 2013 | Resurrexit | 146 |
| 2014 | Mesjasz, Lew, by zwyciężać | 147 |
| 2016 | Jak owca, co widzi | 160 |
| 2018 | Jest cierpliwý | 149 |
| 2020 | La espada | 151 |
| 2023 | W Twojej świętości, Panie | 161 |

A

| | | |
|---|---|-----|
| A | głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>) | 137 |
| A | ja się nie opartem <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| A | la cena del Cordero (<i>Es</i>) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| A | la vichima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| A | my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| A | nadle demos ocasión de tropiezo (<i>Es</i>) <i>Bracia!</i> | 294 |
| A | oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| A | pokój niech będzie z nami <i>Henemu Szalom alehem</i> | 44 |
| A | ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 |
| A | ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> | 122 |
| A | ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i> | 124 |

XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Pino Manzari

| | |
|------------------------|----|
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
|------------------------|----|

Paolo Marciani

| | |
|---|-----|
| Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>) | 92 |
| O jak pięknie, ile radości (<i>Ps133</i>) | 37 |
| <i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn)</i> | 269 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1-2</i>) | 36 |

Joseph Mohr

| | |
|-----------------------------|-----|
| <i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i> | 703 |
|-----------------------------|-----|

Zygmunt Odelewicz

| | |
|--|-----|
| <i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i> | 707 |
|--|-----|

Roberto Rende

| | |
|--|----|
| Naród kroczący w ciemnościach (<i>1z 9, 1-5</i>) | 88 |
|--|----|

Giorgio Ricci

| | |
|--|----|
| Śpiew wyzwoionych (<i>1z12, 4-6</i>) | 67 |
|--|----|

Paolo Rita

| | |
|--|-----|
| <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> | 4 |
| Daj chwale Panu (<i>Ps146</i>) | 88 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>) | 87 |
| Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps116</i>) | 48 |
| <i>Z głębokości serca (Ps 130)</i> | 507 |

Félix Villegas Sanz

| | |
|--|-----|
| Śpiewaj Jalwé, Jeruzalem (<i>Ps147</i>) | 155 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps149, 1-5</i>) | 154 |

Andrea Selloni

| | |
|---|-----|
| Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>) | 43 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29-32)</i> | 510 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>) | 69 |

Piotr Skarga

| | |
|---|-----|
| <i>W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16)</i> | 711 |
|---|-----|

Leopold Staff

| | |
|--|-----|
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
|--|-----|

Piotr Strudziński

| | |
|-------------------------------------|-----|
| <i>Ach, ubogi złobie (Ek 2, 16)</i> | 717 |
|-------------------------------------|-----|

Antonio Voltaggio

| | |
|--------------------------------------|----|
| <i>Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)</i> | 34 |
|--------------------------------------|----|

Franco Voltaggio

| | |
|--|----|
| Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>) | 44 |
|--|----|

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

IIX

| | |
|---|-----|
| A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> | 100 |
| A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15–17</i>) | 45 |
| Abba, Ojciec mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojciec</i> | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Ach, ubogi żłobie (<i>Lk 2, 16</i>) | 717 |
| Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> | 81 |
| Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> | 42 |
| Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i> | 86 |
| Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 |
| Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Aleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Aleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Blogostawcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Aleluja interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> | 24 |
| Aleluja interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> | 24 |
| Aleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Aleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 |
| Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Blogostawcie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> | 43 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwycięzcadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wywołanych</i> | 67 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>) | 74 |
| Anno al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i> | 98 |
| Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Anafora Blogostawienia wody <i>Blogostawienie wody</i> | 10 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Dokologia <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> | 23 |

| | |
|---|-----|
| Stefan Bortkiewicz | 707 |
| <i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | |
| Giacomo Calabrese | 91 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>) | |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Shlomo Carlebach | 76 |
| Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | |
| Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Nazareno Cometto | 269 |
| Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>) | |
| Lucien Deiss | 85 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>) | |
| Giorgio Filippucci | 510 |
| Ojciec, co jest w niebie | |
| Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>) | 218 |
| Jan Karol Gall | 715 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | |
| Eliyahu Gamliel | 39 |
| Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | |
| Giuseppe Genmarini | 97 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | |
| Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | 76 |
| Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>) | 95 |
| Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | 39 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>) | 37 |
| Franz Xaver Gruber | 703 |
| <i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i> | |
| Franciszek Karpiński | 701 |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i> | |
| <i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i> | 702 |
| Katarzyna Kulisiewicz | 509 |
| KantykJ Jonasza (<i>Jon 2</i>) | |
| Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>) | 508 |
| Gigi De Lazzaro | 53 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>) | 36 |
| Teofil Lenartowicz | 715 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | |

| | |
|---|-----|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł pasterczo mówi (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11-16</i>) | 712 |
| Anioł zstępni z nieba <i>Koleśda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es) | 25 |
| Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangeli WP II</i> | 25 |
| Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| Aquedah (Es) <i>Akedá</i> | 222 |
| Asi habla el amén (Es) <i>Tak mów Amen</i> | 202 |
| Ave Maria (1984) (<i>Lk 1, 28nn</i>) | 65 |
| Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i> | 65 |
| Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |

B

| | |
|--|-----|
| Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| Baranka Boża (<i>Mt 1-2; Lk 1-2</i>) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Barzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>) | 130 |
| Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Biogostawić będę Pana...</i> | 113 |
| Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Biogostaw duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Bendición del agua (Es) <i>Biogostawienie wody</i> | 10 |
| Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest biogostawiona...</i> | 110 |
| Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Bendito sea Dios (Es) <i>Niech biogostawionym...</i> | 212 |
| Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Lk 1, 67-80)</i> | 50 |
| Beacha <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i> | 287 |
| Biernij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Biogostaw duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>) | 34 |
| Biogostaw duszo moja Pana <i>Biogostaw duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Biogostaw duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Biogostawcie Jahwe <i>Débora</i> | 205 |
| Biogostawcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>) | 103 |
| Biogostawić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>) | 113 |
| Biogostawić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Biogostawieni, którzy płużą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| Biogostawieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Biogostawienie wody źródła chrztelnego | 10 |
| Biogostawieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Biogostawieństwo chwale i miłdrość <i>Amen, amen, amen</i> | 74 |
| Biogostawieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Biogostawie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>) | 506 |
| Biogostawion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i> | 50 |
| Biogostawiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Biogostawiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątliwości</i> | 150 |

XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (*Iz 63, 1-6*)

Ten sam Bóg (*2 Kor 4, 6-12*)

To jest moje przykazanie (*J 15, 12-13.16-18; 17, 21*)

Tobie chcę śpiewać (*Ps 57*)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (*Pnp 8, 10b-14*)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (*Ps 16*)

Tyś jest biogostawiona, Maryjo (*Lk 1, 42-44*)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXXIX Oda Salomona*

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

Ukryj mnie (*Ps 27*)

Una gran señal apareció en el cielo (*Ap 12*)

Urí, urí, urí, urá *Koleśda*

Uwiodłeś mnie Panie (*Jer 20, 7-18*)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

W obiczu aniołów (*Ps 138*)

W Twojej świątliwości, Panie (*Ps 36*)

Wernę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)*

Węz mnie do nieba (*Ftp 1, 23*)

Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11-20*)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

Wolajcie radośnie (*Iz 12, 1nn*)

Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14-16*)

Wyraśta różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1-10.16*)

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*)

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*)

Wznoszę me oczy ku górcom (*Ps 121*)

Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*)

Zachęsz (*Lk 19, 1-10*)

Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 40*)

Zdrowaś Maryjo (*Lk 1, 28nn*)

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*)

Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*)

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*)

Zobaczcie, jak jest piękne (*Ps 133*)

Żniwo narodów (*J 4, 31-38*)

Żyćcie radośni (*Ftp 4, 4n*)

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna

Nieboisa, deszcz z góry spuśćcie (*Iz 45, 8*)

Giuliano Bonomi

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej*

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

Iviii

| | |
|---|-----|
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) | 51 |
| Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Orodzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń <i>Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i> | 274 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda <i>Salomona</i> | 210 |
| Pan podarował mi III pieśń <i>Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34) | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) | 213 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11) | 96 |
| Pośrodku wielkiego tłumu (Lk 8, 42–48) | 143 |
| Powiedzieć zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn) | 86 |
| Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i> | 217 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) | 54 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) | 129 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> | 146 |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Koleśa</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) | 115 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabaotorem</i> | 156 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| <i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i> | 201 |
| <i>Stewca (Mk 4, 3nn)</i> | 209 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| <i>Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i> | 296 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szczęście dla człowieka (Ps 128) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (Ps 1) | 116 |
| Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Tak jako łania (Ps 42–43) | 80 |
| <i>Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)</i> | 202 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| <i>Bo oto zima już przeminęła Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| <i>Bo oto zima już przeminęła Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i> | 69 |
| Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i> | 162 |
| Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| <i>Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)</i> | 505 |
| <i>Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił Eli, Eli...</i> | 214 |
| <i>Bóg mnie zaprowadził w ciemności Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| <i>Bóg pełen dobroci i laski Chwała Bogu</i> | 511 |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i> | 701 |
| <i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)</i> | 294 |
| <i>Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)</i> | 702 |
| Bramy, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i> | 53 |
| <i>Była jeszcze noc Akedá</i> | 222 |
| Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i> | 55 |
| <i>Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem Niech błogostawiony...</i> | 212 |

C

| | |
|--|-----|
| <i>Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)</i> | 267 |
| Canta a Iahweh, Jerozalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwe, Jerozalem</i> | 155 |
| Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 |
| Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy</i> | 57 |
| Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i> | 154 |
| Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesa</i> | 56 |
| <i>Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)</i> | 287 |
| <i>Carmen '63 Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| <i>Chrystus się rodzi Dzisiaj w Betlejem</i> | 705 |
| Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Chwalcie Boga (Ps 150) | 43 |
| Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwoleńcy</i> | 67 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| <i>Chwalebny krzyż Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| <i>Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)</i> | 511 |
| <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna</i> | 4 |
| <i>Chwała i cześć, chwala i cześć Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 |
| <i>Chwała na wysokości Przybieżeli do Betlejem...</i> | 708 |
| <i>Chwała Tobie o Chryste Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 |
| Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| <i>Cicha noc (Lk 2, 16)</i> | 703 |
| <i>Ciebie, Boże, chwalimy Te Deum</i> | 26 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | 100 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |

| | | |
|--|--|-----|
| Co za radość i wesele | <i>Ruszejmy już pastersze</i> | 120 |
| Como condenados a muerte (Es) | <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Como destila la miel (Es) | <i>Jak syczy się miód</i> | 278 |
| Como el impulso que siente la ira (Es) | <i>Jak porwy gniewu</i> | 211 |
| Como la cervata (Es) | <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Como lirio entre los cardos (Es) | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) | <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Con mi burrito sabanero | <i>Z moim osiołkiem malym</i> | 719 |
| Consolad a mi pueblo (Es) | <i>Pocieszajcie mój lud</i> | 96 |
| Cordero de Dios (Es) | <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| Cómo es maravilloso (Es) | <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Córnki jerozolimskie | <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Córko, twoja wiara cię zbawia | <i>Póśrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Cóz moge oddać Panu | <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Cristo es la luz (Es) | <i>Chrystus jest Światłością</i> | 152 |
| Quando dormia (Es) | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Quando el Señor (Es) | <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Cuando Israel salió de Egipto (Es) | <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> | 58 |
| Czestochowa 1992 | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Czyż nie mówicie | <i>Żniewo narodów</i> | 114 |

D

| | | |
|---|---|-----|
| Daj chwale Panu | <i>(Ps146)</i> | 88 |
| Dalekie to jest od nas | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Dayent | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dążcie do tego, co w niebie | <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i> | 297 |
| De Profundis (Es) | <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Decidle a los de corazón cansado (Es) | <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> | 86 |
| Delante de los ángeles (Es) | <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Denver 1993 | <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Déhora | <i>(Słz5, 1nn)</i> | 205 |
| Dice el Señor a mi Señor (Es) | <i>Rzekł Pan do Pana mego</i> | 115 |
| Dichoso el hombre (Es) | <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| Día de reposo (Es) | <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Dla miłości moich braci | <i>(Ps122)</i> | 76 |
| Dlaczego buntują się narody? | <i>(Ps2)</i> | 79 |
| Dlatego śpiewajmy | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Dhuga | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Dhuzny kantyk Daniela | <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> | 41 |
| Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy | <i>Ciebie, Panie, należą wielbć na Syjonie</i> | 100 |
| Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc | <i>(Ps142)</i> | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | <i>(Ps25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam | <i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę me ręce | <i>Blagosławie Cię, Panie</i> | 506 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | <i>(Ps123)</i> | 126 |
| Do Pana należy cała ziemia | <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Dokologia | <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Droga na Górę Karmel | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | <i>(Łk4, 18-19; Iz61, 1-3)</i> | 210 |

| | | |
|---|--|-----|
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół | <i>Blagosławieństwa (Łk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Kocham Cię, Panie | <i>(Ps18)</i> | 131 |
| Królowie Cię ujrzą | <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz49, 1-16)</i> | 203 |
| Kro nas odłączcy | <i>(Rz8, 38-39)</i> | 46 |
| Ku tobie miasto święte | <i>Hymn</i> | 32 |
| La espada | <i>(Ez21, 14-22)</i> | 151 |
| Lamentacje Pana | <i>Wielki Piątek, Adornacja Krzyża</i> | 108 |
| Litania do Wszystkich Świętych | <i>Liturgia Chrzteha</i> | 30 |
| Litania Pokutna | | 2 |
| Litania Pokutna krótka | | 1 |
| Magnificat | <i>(Łk1, 46-55)</i> | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | <i>(J19, 26-34)</i> | 106 |
| Maryjo, Donie Blagosławieństwa | <i>Wesele w Kanie (J2, 1-11)</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo | <i>Hymn do Dzieciwy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężać | <i>Święty Wiktoryn z Patunii (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Młosterdzia, Boże, miłosterdzia | <i>(Ps 51)</i> | 63 |
| Mhnię Pana | <i>(Ps116)</i> | 98 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Dokologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>1987 Prefacja</i> | 21 |
| Moja miła jest dla mnie | <i>(Pnp1, 13nn)</i> | 268 |
| Nad rzekami Babilonii | <i>(Ps137)</i> | 61 |
| Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | <i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i> | 95 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i> | 139 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku | <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz53, 2nn)</i> | 273 |
| Nie opierajcie się znu | <i>(Mt 5, 38nn)</i> | 266 |
| Nie umrę, nie | <i>(Ps118)</i> | 84 |
| Nie umrę się gniewem | <i>(Ps 37)</i> | 261 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie | <i>(Ps16)</i> | 502 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | <i>(Ef1, 3-13)</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | <i>(Ps119, 169-176)</i> | 36 |
| Niech wstanie Bóg | <i>(Ps 68, 2.4-7)</i> | 119 |
| Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Niewiasta obleczona w słońce | <i>(Ap12)</i> | 281 |
| Nikt nie może służyć dwom panom | <i>(Mt 6, 24-33)</i> | 216 |
| Nołi me tangere | <i>(J 20, 15-17)</i> | 288 |
| O Boże, przez imię Twoje | <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Jezuu, miłości moja | <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| O Panie, wspomagał mnie, o Panie | | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | <i>(Ps 143)</i> | 138 |

| | |
|--|-----|
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urí</i> | 73 |
| Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| Dzień odpoczynku <i>(18, 52)</i> | 95 |
| Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewica sama <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Dzięki Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Dzisiaj w Betlejem <i>(Lk 2, 16; Mt 2, 11)</i> | 705 |
| Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| E | |
| El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i> | 208 |
| El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| El sembrador (Es) <i>Stewca</i> | 209 |
| El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i> | 102 |
| El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i> | 60 |
| El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Elif, Elif, lamá sabactani (Es) <i>Elif, Elk...</i> | 214 |
| Elif, Elif, lamá sabachthani (Ps 22) | 214 |
| En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> | 117 |
| Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i> | 149 |
| Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| Escuchaad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię wtrzą</i> | 203 |
| Espada <i>La espada</i> | 151 |
| Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Exultet <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| F | |
| Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |
| G | |
| Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Gdy się Chrystus rodzi <i>(Lk 2, 8–18, 20)</i> | 706 |
| Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstał...</i> | 297 |

| | |
|--|-----|
| Gdzie się ukryłeś, Umitowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(1z 66, 18–22)</i> | 128 |
| Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8–17)</i> | 276 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Homilia Paschalna <i>Meliton z Sardes</i> <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie , Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie , Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu <i>chwałebnym</i> <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Idźcie i ogłoście <i>moim braciom</i> <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i> | 134 |
| Jahwe Pan jest <i>moim pasterzem</i> <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem <i>moim</i> <i>(1z 25, 1–8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak porryw <i>gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się <i>miód</i> <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jakby skazani <i>na zabicie</i> <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> | 264 |
| Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> | 204 |
| Jakże są <i>miłe</i> <i>Twe przybytki, Panie</i> <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jest <i>cierpliwy</i> <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jesteś piękna, przyjacielko <i>moja</i> <i>(Pnp 6–7)</i> | 293 |
| Jeśli dziś <i>usłyszy</i> <i>Jego głos</i> <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli Pan <i>nie</i> <i>wybuduje</i> <i>domu</i> <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli Chrystus <i>jest</i> <i>Panem</i> <i>Hymn o kenozie</i> <i>(Flp 2, 1–11)</i> | 297 |
| Jezus obchodził <i>wszystkie miasta</i> <i>(Mt 9, 35–10, 42)</i> | 64 |
| Jeżeli w Panu <i>znalazłem</i> <i>schronienie</i> <i>(Ps 11)</i> | 265 |
| Już <i>idzie</i> <i>mój</i> <i>Bóg</i> <i>Kolęda</i> | 101 |
| Już <i>nadchodzi</i> <i>Królestwo</i> <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 73 |
| Kantyk <i>Mojżesza</i> <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 45 |
| Kantyk <i>trzech</i> <i>młodzieńców</i> <i>w</i> <i>piecu</i> <i>ognistym</i> <i>(1)</i> <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 56 |
| Kantyk <i>trzech</i> <i>młodzieńców</i> <i>w</i> <i>piecu</i> <i>ognistym</i> <i>(2)</i> <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 40 |
| Kantyk <i>Zachariasza</i> <i>Benedictus</i> <i>(Lk 1, 67–80)</i> | 41 |
| Kiedy <i>Israël</i> <i>wyszedł</i> <i>z</i> <i>Egiptu</i> <i>(Ps 114)</i> | 50 |
| Kiedy <i>jeszcze</i> <i>spalam</i> <i>(Pnp 5, 2nn)</i> | 58 |
| Kiedy Pan <i>sprawił</i> , <i>że</i> <i>powrócił</i> <i>(Ps 126)</i> | 270 |
| Kim <i>jest</i> <i>ta</i> <i>(Pnp 8, 5–7)</i> | 49 |
| | 275 |

| | |
|---|-----|
| Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy słyszana Panna (Ekk2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantylek Jonasz</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzież jest, o śmiertci... | 51 |
| Gdzież się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (1z66, 18-22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) | 276 |
| Głosiny Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosiny Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrzní, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dziękci Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gracia jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschalna | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Hasta cuñando (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Spiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszporz Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

| | |
|---|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) | 137 |
| Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17) | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i> | 55 |
| Akedá <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioli zstąpił z nieba <i>Koleđa (Ekk2, 9-12, 15-16; 1z1, 3)</i> | 158 |
| Ave Maria (1984) (Ekk1, 28nn) | 65 |
| Baranka Boża (Mt1-2; Ekk1-2) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16) | 294 |
| Bramy, podnieście (Ps 24) | 59 |
| Cahuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Cartas Christi (2Kor 5, 14-15, 17, 21) | 287 |
| Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) | 100 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ekk 23, 28. 31. 34, 4. 3. 4. 6)</i> | 104 |
| Credo Skład Apostolski | 28 |
| Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Débora (Sdz 5, 1nn) | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwno urodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ekk 4, 18-19; 1z 61, 1-3) | 210 |
| Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Elí, Elí, lemná sabachthaní (Ps 22) | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

iiii

| | | |
|--|--|-----|
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Sama na sam | <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater | <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Szłom lech Mariám | <i>Zdrowas' Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | | 110 |
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowas' Maryjo | | 65 |
| <i>Niewiasta obleczone w słońce</i> | | 281 |

Kolejdy

| | | |
|-------------------------------------|------------------------------|-----|
| Ach, ubogi żłobie | | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba | <i>Koleśda</i> | 158 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | | 702 |
| Cicha noc | | 703 |
| Dzieci betlejemskie | <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | | 706 |
| Gdy śliczna Panna | | 718 |
| Jezus malusieńki | | 714 |
| Już idzie mój Bóg | <i>Koleśda</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | | 715 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | | 708 |
| Ruszejmy już pasterze | <i>Koleśda</i> | 120 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | | 710 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Koleśda</i> | 73 |
| W żłobie leży | | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | | 704 |
| Z moim osiołkiem małym | <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | | 716 |

Inne

| | | |
|--------------------------|----------------------------|-----|
| Carmen '63 | <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | | 85 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |

| | | |
|---|--|-----|
| Hymn | <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Hymn | <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Hymn | <i>Dziewiço, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Hymn | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Hymn | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Hymn | <i>Pentecoste</i> | 53 |
| Hymn | <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Hymn adwentowy | <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn adwentowy | <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości | <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn do Ducha Świętego | <i>Jest cierpliwý</i> | 149 |
| Hymn do Dziewicy Maryi | <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Hymn do Madonny Częstochowskiej | <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia | <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Hymn inspirowany kontaktami Melodosa | <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> | 145 |
| Hymn na Jutrzníę, Adwent do 16 XII | | 15 |
| Hymn na Jutrzníę, Adwent po 16 XII | | 15 |
| Hymn na Jutrzníę do Pentecoste | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrzníę od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn na Jutrzníę od Wniebowstąpienia | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Jutrzníę Paschy | <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Jutrzníę Pentecoste | | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | | 17 |
| Hymn na Paschę | | 71 |
| Hymn o kenozie | <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Hymn o krzyżu chwalebny | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości | <i>(1 Kor 13, 1–13)</i> | 262 |
| Hymn Romana Melodosa | <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Hymn św. Quodvultdeusa | <i>Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża</i> | 299 |
| Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu | <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Hymn z II wieku | <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |

I

| | | |
|--|---|-----|
| I bambini di Betlemme | <i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| I dam wam serce nowe | <i>Wzemię was spośród ludów</i> | 140 |
| I nie pojmował | <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i> | 91 |
| I pieśń Sługi Jahwe | <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)</i> | 274 |
| I uczyniłeś z nich dla naszego Boga | <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| I w tym płomieniu twej miłości | <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 |
| I zstąpił do otchłani | <i>Mesjasz, Lewi...</i> | 147 |
| Id y anuciad a mis hermanos (Es) | <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> | 134 |
| II pieśń Sługi Jahwe | <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| III pieśń Sługi Jahwe | <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył | <i>Dagenú</i> | 70 |
| Improperios (Es) | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii | <i>Mesjasz, Lewi...</i> | 147 |
| Inwokacja do Ducha Świętego | <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i> | 85 |
| Ir Me Kero Madre a Yerushalayim | <i>Pragnę pójść</i> | 217 |

| | | |
|--|--|-----|
| IV pieśń Sługi Jahwe | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2m)</i> | 273 |
| Izrael będzie twe imię | <i>Jakub</i> | 204 |
| Izraelu, Izraelu | <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| J | | |
| Ja jestem Zmartwychwstaniem | <i>Resurrexit</i> | 146 |
| Ja przynależę do mego miłego | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ja ustanowiłem Go moym królem | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem | <i>Podnosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Ja zaklinam was, córki jerozolimskie | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| <i>Jacob (Es)</i> | <i>Jakub</i> | 204 |
| Jahwe Pan jest moim pasterzem | <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem moim | <i>(1z25, 1-8)</i> | 35 |
| Jak długo jeszcze | <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jak jabłoń pośród drzew | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Jak nazwą Go? Emmanuel | <i>Ur’i, ur’i, ur’i</i> | 73 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak piękne są twe miłości | <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Jak piękne są twoje stopy w sandałach | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jak Thrsa | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Jakby skazani na zabicie | <i>(1Kor 4, 9-13)</i> | 264 |
| Jakże Jego imię? | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Jakub | <i>(Rdz 32, 23-29)</i> | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umłocany</i> | 298 |
| Jan od Krzyża | <i>O Panie, wspomogaj mnie</i> | 289 |
| Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Jasny jakiś głos rozprasza ciemności | <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| Jego fundamenty | <i>(Ps 87)</i> | 221 |
| Jerozolima 1999 | <i>Iłżcie i ogłoście</i> | 134 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerozolima, Jerozolima | <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jerusalem reconstruida (Es) | <i>Blagosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| Jeruzalem, znowu odbudowane | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Jest cierpliwy | <i>Hymn do Duchu Świętego</i> | 149 |
| Jest czas narodzin i czas umierania | <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| Jest to wiedza zbyt tajemnicza | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Jesteś głodny | <i>Haggada Paschaha</i> | 512 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja | <i>(Pnp 6—7)</i> | 293 |
| Jesteśmy Twoim świętym ludem | <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Jesús recorra todas las ciudades (Es) | <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy | <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie | <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Jeśli na grzechy pomnisz | <i>Z głębokości serca</i> | 507 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba | <i>Pentecoste</i> | 53 |

| | | |
|--|--|-----|
| Jak poryw gniewu | <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | | 75 |
| Juz nadchodzi Królestwo | | 45 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | | 41 |
| Kantyk Zachariasza | <i>Benedictus</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 |
| Kto nas odłączy | | 46 |
| Magnificat | | 47 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | | 63 |
| Młgłą Pana | | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | | 61 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg | | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | | 36 |
| O Boże, Tyś jest mój Bogiem | | 87 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Pieśń Baranka | | 274 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | | 99 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą | | 220 |
| Tak jako łania | | 80 |
| Te Dam | <i>Ciebie, Boże, chwaliły</i> | 26 |
| Ukryj mnie | | 504 |
| Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| W obliczu aniołów | | 90 |
| Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | | 67 |
| Zachensz | | 144 |
| Żniwo narodów | | 114 |
| Pieśni Maryjne | | |
| Ave Maria (1984) | | 65 |
| Baranka Boża | | 272 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna | <i>Hymn</i> | 111 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi | <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi | <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Magnificat | | 47 |
| Maria di Jasna Góra | <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | | 106 |
| Maryjo, Donnie Błogosławieństwa | <i>Wesele w Kamie</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana | <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluszka Maryjo | <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |

| | |
|--|-----|
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójsć do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|--|-----|
| <i>Akedá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | 718 |
| <i>Jezus malusiński</i> | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Życie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dłaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Golębica zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |

| | |
|--|-----|
| <i>Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem (Kol3, 1-4)</i> | 297 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)</i> | 64 |
| <i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i> | 24 |
| <i>Jezus malusiński (Lk 2, 16)</i> | 714 |
| <i>Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42)</i> | 265 |
| Jezeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Posrodka wielkiego tnum</i> | 143 |
| Jezeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| <i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy</i> | 16 |
| <i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| <i>Jutrznia Paschy Hymn na Paschę</i> | 71 |
| <i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| <i>Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i> | 45 |
| <i>Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć</i> | 217 |

K

| | |
|---|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Kantyk Ezechiela <i>Wezmię was spośród ludów (Ez 36, 24-28)</i> | 140 |
| <i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i> | 509 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i> | 34 |
| Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> | 47 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i> | 56 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 |
| <i>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć</i> | 217 |
| Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)</i> | 510 |
| Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)</i> | 93 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i> | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67-80)</i> | 50 |
| <i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1-15)</i> | 92 |
| Kiedy Izrael był dziecieniem <i>(Oz 11, 1-11)</i> | 91 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |
| <i>Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Débora</i> | 205 |
| <i>Kiedy jeszcze spalam (Pnp 5, 2mn)</i> | 270 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| <i>Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)</i> | 275 |
| <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| <i>Kolęda Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9-12. 15-16; Iz 1, 3)</i> | 158 |

| | |
|--|-----|
| Kolęda <i>Juz idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Kolęda <i>Ruszczyjmy już pastersze</i> | 120 |
| Kolęda <i>Utrą, utrą, utrą, utrą</i> | 73 |
| Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 22 |
| Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 9 |
| Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Kontakcja Romana Melodosa <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> | 145 |
| Kontakcion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Królowie <i>Cię ujrzą II pieśń Stęgi Jahwe (1z 49,1–16)</i> | 203 |
| <i>Krótka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i> | 40 |
| Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i> | 143 |
| Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| <i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wycinała winogrona</i> | 208 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Kwodwultdens <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

I

| | |
|---|-----|
| La condera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i> | 151 |
| La marcha es dura (Es) <i>Cieżka droga</i> | 32 |
| La paloma voló (Es) <i>Golebica zstąpiła</i> | 277 |
| La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w mlczeniu</i> | 201 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Las armas de la luz (Es) <i>Przybłeczenie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Leez skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Leez w moim secu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Leranto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> | 67 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| <i>Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Ulegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Liévame al cielo (Es) <i>Waż mnie do nieba</i> | 280 |
| Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| <i>Lulajże Jezumini (Ek 2, 16)</i> | 713 |

| | |
|---|-----|
| Jak owca, co widzi <i>Kontakcion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i> | 149 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> | 510 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryjo, Golebico nieskalana <i>Kontakcja Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, malczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńcu Maryji</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdensa</i> | 299 |
| O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| <i>Te Deum Ciche, Boże, chwałimy</i> | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |

Śpiewy liturgii paschalnej

| | |
|---|-----|
| <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Dayem <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Honiła Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Kantyk Mojżesza | 56 |
| <i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Nie umrę, nie | 84 |
| <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdensa</i> | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne Ernuldet</i> | 12 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| <i>Szemá Izrael</i> | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |

Melodie hebrajskie

| | |
|---|----|
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
|---|----|

| | |
|--|-----|
| Chwalcie Boga | 43 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Kim jest ta | 275 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Słom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wołajcie radośnie | 81 |
| Wystawiajcie Pana mieszkającego całej ziemi | 81 |
| Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Żniwo narodów | 114 |

Śpiewy liturgii pojednania

| | |
|--|---|
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Litania Pokutna krótka | 1 |

Hymny

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i> | 152 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Hymn o miłości | 262 |

M

| | |
|--|-----|
| Magnificat (<i>Lk 1, 46-55</i>) | 47 |
| Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie | 720 |
| Malżonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych | 29 |
| Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> | 52 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i> | 112 |
| Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Maria, pequena Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i> | 104 |
| Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona | 284 |
| Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26-34</i>) | 160 |
| Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> | 106 |
| Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1-11)</i> | 112 |
| Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty | 221 |
| Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiadaś mnie Panie</i> | 290 |
| Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | 25 |
| Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | 24 |
| Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | 25 |
| Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | 24 |
| Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> | 75 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)</i> | 147 |
| Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) | 707 |
| Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Lk 2, 15-16) | 719 |
| Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 |
| Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Milosterdzia, Boże, miłosterdzia (<i>Ps 51</i>) | 63 |
| Milosterdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Miłość Hymn o miłości | 262 |
| Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi | 287 |

| | |
|--|-----|
| Mituję Pana (<i>Ps 116</i>) | 98 |
| Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> | 38 |
| Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Misericordia miá, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i> | 63 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)</i> | 715 |
| <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i> | 8 |
| <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja</i> | 21 |
| <i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną. Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| <i>Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna</i> | 2 |
| <i>Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| <i>Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)</i> | 268 |
| <i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| <i>Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| <i>Msza za nowożeńców Blogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| <i>Mucho me han perseguido (Es) Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |

N

| | |
|---|-----|
| Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| <i>Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| <i>Naczynta gliniane Ten sam Bóg</i> | 263 |
| <i>Nad rzekami Babilonii (Ps 137)</i> | 61 |
| <i>Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| <i>Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| <i>Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)</i> | 88 |
| <i>Nastaw ucha na moje błaganie O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| <i>Nie będzie się spierał Oho mój Sługa</i> | 274 |
| <i>Nie dotykaj mnie Noli me tangere</i> | 288 |
| <i>Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 139 |
| <i>Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli...</i> | 137 |
| <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| <i>Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| <i>Nie omijaj mnie, proszę Abraham</i> | 55 |
| <i>Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn)</i> | 266 |
| <i>Nie osądźajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| <i>Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze</i> | 45 |
| <i>Nie umrę, nie (Ps 118)</i> | 84 |
| <i>Nie umrę się gniewem (Ps 37)</i> | 261 |
| <i>Nie wyższe wybrali Mnie To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| <i>Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)</i> | 502 |
| <i>Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)</i> | 52 |
| <i>Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)</i> | 212 |
| <i>Niech dojrza moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)</i> | 36 |
| <i>Niech odstąpią nienawidzący Syjoni Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| <i>Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne</i> | 12 |
| <i>Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)</i> | 119 |

| | |
|--|-----|
| <i>Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie</i> | 64 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i> | 203 |
| <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe</i> | 273 |
| <i>O Jeznu, miłości moja Hymn</i> | 279 |
| <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe</i> | 274 |
| <i>Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe</i> | 207 |
| <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| <i>Ten, co wygniała winogrona w tłoczni</i> | 208 |
| <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| <i>W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |

Kommunia Kielicha

| | |
|--|-----|
| <i>Abba, Ojcze</i> | 45 |
| <i>Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| <i>Dzięk Ci, Jahwe</i> | 39 |
| <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i> | 60 |
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| <i>Jak sączy się miod XL Oda Salomona</i> | 278 |
| <i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i> | 293 |
| <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Blogosławieństwa</i> | 292 |
| <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| <i>Nie ma Go tu Pascha 2003</i> | 139 |
| <i>Nie opierajcie się zhu</i> | 266 |
| <i>O Jeznu, miłości moja Hymn</i> | 279 |
| <i>O Panie, wspomagał mnie, o Panie</i> | 289 |
| <i>O śmierzci, gdzie jest twe zwycięstwo?</i> | 51 |
| <i>Pentecoste Hymn</i> | 53 |
| <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| <i>Ty, która miśskasz w ogrodach</i> | 271 |
| <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| <i>Wyrasta różdźka z pnia Jessego</i> | 123 |
| <i>Zachleusz</i> | 144 |
| <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| <i>Pieśni na zakończenie</i> | |
| <i>Ave Maria (1984)</i> | 65 |

| | |
|--|-----|
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |
| Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| <i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| <i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| <i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| <i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap12)</i> | 281 |
| Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt6, 24–33)</i> | 216 |
| Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 |
| No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i> | 261 |
| Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| <i>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub</i> | 204 |
| <i>Noli me tangere (J 20, 15–17)</i> | 288 |
| <i>Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)</i> | 508 |
| <i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| <i>Nunc dimittis Kantytk Symeona (Lk 2, 29–32)</i> | 510 |
| O | |
| O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> | 136 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> | 87 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| O Jezuu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> | 217 |
| O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| <i>O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój Kantytk Symeona</i> | 510 |
| <i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i> | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> | 138 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> | 85 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8. 52–57)</i> | 51 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| <i>Oda Salomona, VII Jak porzygnął gniewu</i> | 211 |
| <i>Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| <i>Oda Salomona, XL Jak syczy się miód</i> | 278 |
| <i>Oda Salomona, XXIV Golebica zastąpiła</i> | 277 |
| <i>Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| <i>Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Od poczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |

| | |
|--|-----|
| <i>Jak porzygnął gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| <i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Ślugi Jahwe</i> | 203 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Pośrodku wielkiego thumu | 143 |
| Powiedzcie zatruwionym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wezmnę was spośród ludów <i>Kantytk Ezechiela</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantytk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dzięk Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Lamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |

| | | |
|--|--|-----|
| Oh cielos, lloved de lo alto (Es) | <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> | 52 |
| Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) | <i>O Boże, przez imię Twój</i> | 136 |
| Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) | <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i> | 87 |
| Oh Jesús, amor mío (Es) | <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 |
| Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) | <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Oh Señor, nuestro Dios (Es) | <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Ojciec, co jest w niebie | | 510 |
| Ojciec nasz (Mt 6,9–13) | | 27 |
| Okres Adwentu | <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> | 6 |
| Okres Paschalny | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Okres Wielkiego Postu | <i>Święty jest święty</i> | 5 |
| Okres Zwykły | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| On będzie jak drzewo zasadzone | <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| On odpuszcza wszystkie twoje winy | <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| On wygniat, sam wygniat w tłoczni | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Ono w złobie nie ma tronu | <i>Mędry światła</i> | 707 |
| Ordzie Paschalne | <i>Enthel</i> | 12 |
| Os tomare de entre las naciones (Es) | <i>Wezmę was spośród ludów</i> | 140 |
| Oto biały rumak | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Oto Bóg jest moim zbawieniem | <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Oto ja jestem z wami | <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22,12–16) | | 54 |
| Oto już idzie mój Bóg | <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem | <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42,1-4-6-7)</i> | 274 |
| Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni | <i>Nowe przynierze</i> | 508 |
| Oto teraz mnie błogosławić będą | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Oto w błogosławieństwie | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Oto wyszedł siewca, żeby siać | <i>Siewca</i> | 209 |
| Oto zwiarciałem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Otoczyli mnie | <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |

P

| | | |
|---|---|-----|
| Padre nuestro (Es) | <i>Ojciec nasz</i> | 27 |
| Paloma incorrupta (Es) | <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i> | 145 |
| Pan Bóg odkupi Izraela | <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Pan Jahwe otworzył mi ucho | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | <i>(Ps 27)</i> | 44 |
| Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem | <i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Pan podarował mi | <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50,4–10)</i> | 207 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | <i>(Ps 68,12–16-33-34)</i> | 102 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | <i>(Ps 47)</i> | 87 |
| Panie, dzięki Ci | <i>Dziękci Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Panie, jeżeli go przemisłość Ty | <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Panie, Panie Jezu | <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój | <i>Kantyk Symeona</i> | 510 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | <i>(Ps 139)</i> | 213 |
| Panie, tyś Bogiem moim | <i>Jahwe, tyś Bogiem moim</i> | 35 |
| Panie, zeslij Twój wernosc | <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> | 505 |
| Panie zmiłuj się nad nami | <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Pascha 2003 | <i>Nie ma Go tu (Mt 28,1-8)</i> | 139 |

| | | |
|---|-------------------------------|-----|
| Zesłanie Ducha Świętego | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Barankowi Paschalnemu | | 18 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | | 262 |
| Hymn o miłości | | 149 |
| Jest cierplivy | <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 95 |
| Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask | | 87 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | | 53 |
| Pentecoste | <i>Hymn</i> | 156 |
| Sekwencja na Boże Ciało | <i>Lauda Sion Salwatorem</i> | 20 |
| Sekwencja na Pentecoste | <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 218 |
| Szema Izrael | | 282 |
| Una gran señal apareció en el cielo | | 280 |
| Weź mnie do nieba | | 123 |
| Wyrasta różdżka z puia Jessego | | 123 |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | | |
|---|---------------------------------|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) | <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) | <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) | <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poświęconych | <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Credo | <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) | <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) | <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | | 14 |
| Święty 1983 | | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |

Pieśni na wejście

| | | |
|---|----------------------------|-----|
| Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Amen, amen, amen | | 74 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Brany, podnieście | | 59 |
| Chrystus jest Światłością | <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | | 128 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 |
| Hymn o krzyżu chwalebny | <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |

| | | | | | |
|--|--|-----|---|--|-----|
| Stabat Mater dolorosa | <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 | Pascha 2004 | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 | Pastuszkowie, przybywajcie | <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| Tak jako łania | | 80 | Pentecoste | <i>Hymn</i> | 53 |
| Tak mówi Amen | | 202 | Pieśń Baranka | <i>(Ap 5, 9nn)</i> | 274 |
| Tobie chcę śpiewać | | 78 | Pieśń dla dzieci | <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 | Pieśń Duchowa | <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Wznoszę me oczy ku górom | | 67 | Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | | 33 | Pieśń Maryji | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Zacheusz | | 144 | Pieśń o drodze | <i>Powiedzcie zatruwionym w sercu</i> | 36 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 | Pieśń o Narodzeniu Pańskim | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Okres Wielkanocny | | | Pieśń Sefardyjczyków | <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> | 217 |
| <i>Akedá</i> | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 | Pieśń Slugi Jahwe I | <i>Oto mój Sluga</i> | 274 |
| Barankowi Paschalnemu | <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 | Pieśń Slugi Jahwe II | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Błogosławcie wszystkie Pana | | 103 | Pieśń Slugi Jahwe III | <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Całuj mnie | | 267 | Pieśń Slugi Jahwe IV | <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Chwalcie Boga | | 43 | Piękna jesteś, przyjaciółko moja | <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Chwała Bogu na wysokości | <i>Gloria mszalne</i> | 4 | Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) | <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Dayenú | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 | Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) | <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 | Po tamtej stronie rzeki | <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes | <i>Wielki Czwartek</i> | 284 | Po upływie szabatu | <i>Nie ma Go tu</i> | 139 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | | 16 | Pocieszajcie mój lud | <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> | 96 |
| Hymn na Paschę | | 71 | Pod jabłonią cię obudziłem | <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Jak sączy się miod | <i>XL Oda Salomona</i> | 278 | Podnieś rękę, Boże Dziecię | <i>Bóg się rodzi</i> | 701 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja | | 293 | Podnieście bramy | <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem | | 297 | Podniosę kielich zbawienia | <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Kantyk Mojżesza | | 56 | Pogrążył w wodach morza | <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | | 58 | Pokutna, Litania, długa | <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Kiedy jeszcze spałam | | 270 | Pokutna, Litania krótka | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| La espada | | 151 | Pomiędzy lwami przebywam | <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Moja miła jest dla mnie | | 268 | Popatrzcie na ptaki w powietrzu | <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i> | 216 |
| Nie ma Go tu | <i>Pascha 2003</i> | 139 | Por el amor de mis amigos (Es) | <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża | <i>Hymn św. Quodoultdeusa</i> | 299 | Por qué esta noche es diferente (Es) | <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Noli me tangere | | 288 | Por que las gentes con juran (Es) | <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | | 51 | Porque mi yugo es suave (Es) | <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan | <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 | Posłuchajcie, wyspy dalekie | <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Pan wstepuje wśród okrzyków | | 87 | Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Pieśń liczb | <i>Melodia hebrajska</i> | 159 | Pośrodku wielkiego thumu | <i>(Ez 8, 42–48)</i> | 143 |
| Resurrexit | <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> | 146 | Potem wielki znak się ukazał | <i>Niewiasta obleczone w stołce</i> | 281 |
| Skradłaś mi serce | | 296 | Potem wielki znak ukazał się na niebie | <i>Una gran señal</i> | 282 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną | <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 | Powiedz mi ty, o miły memu sercu | <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 | Powróć, duszo moja, do swego pokoju | <i>Miłuję Pana</i> | 98 |
| To jest moje przykazanie | | 295 | Powstań, przyjaciółko moja | <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Ty, która mieszkaśz w ogrodach | | 271 | Powstań szybko, ma ukochana | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Widzę nieba otwarte | | 206 | Powstań, wietrze pohudnia | <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Zmartwychwstał Pan | | 31 | Pozyskam me Królestwo | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| | | | Pójdźmy wszyscy do stajenki | | 709 |
| | | | Pragnę pójść do Jeruzalem | <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| | | | Prefacio para el tiempo Pascual (Es) | <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |

| | |
|---|-----|
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> | 8 |
| Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i> | 12 |
| Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twoe przybytki</i> | 94 |
| Przeziwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> | 125 |
| Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wadlika</i> | 273 |
| Przerząły mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| <i>Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| <i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)</i> | 708 |
| Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| <i>Przyjść Duchu Stworzycielu Hymn na Niedzieli od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| <i>Przyjść z Libanu (Pap 4, 8nn)</i> | 269 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)</i> | 220 |
| <i>Przypatrzcie się lihom na polu Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Psalm responsoryjny <i>Skoszyciście i zobaczcie</i> | 75 |

Q

| | |
|--|-----|
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twoe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| <i>Quiero andar (Es) Pragnę pójść</i> | 217 |
| <i>Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| <i>Quien es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta</i> | 275 |
| Quien nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| <i>Quodvultidens Niech wstąpi Obubieniec</i> | 299 |

R

| | |
|---|-----|
| <i>Rabbuni Noli me tangere</i> | 288 |
| <i>Rabindranath Tagore Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni zycie <i>Żyćcie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Golębico nieskalana</i> | 145 |
| Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| <i>Rozbłyśka słońce Paschy Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Golębico nieskalana</i> | 145 |
| Ruszanjmy już pastersze <i>Koleśda</i> | 120 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |

| | |
|--|-----|
| <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i> | 6 |
| <i>Tryumfy Króla niebieskiego</i> | 710 |
| Ur, ur, ur, ur, ur <i>Koleśda</i> | 73 |
| <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| <i>Wśród nocnej ciszy</i> | 704 |
| Wyrasta różdźka z pnia Jessego | 123 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |

Wielki Post

| | |
|--|-----|
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie będę Pana w każdym czasie | 113 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| <i>Eli, Eli, lemná sabachthani</i> | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | 82 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Jak długo jeszcze | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i> | 66 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Miluję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| <i>Nie umoś się gniewem</i> | 261 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Niech wstanie Bóg | 119 |
| <i>O Jezu, miłości moja Hymn</i> | 279 |
| <i>O Panie, wspomagał mnie, o Panie</i> | 289 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Powiedzcie zatwożonym w sercu | 86 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Okresy liturgiczne

Adwent

Débora 205
 Hymn adwentowy *Jasny jakis głos rozprasza ciemności* 72
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
 Niebiosa, deszcz z góry spuście 52
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 87
 Oto ja niebawem przyjdę 54
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102
 Pociaszajcie mój lud 96
 Przyjdź, Synu Człowieczy 54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu 6
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Una gran señal apareció en el cielo 282
 Weź mnie do nieba 280
 Zaufałem, zaufałem Panu 77
 Żyjcie radośni 157

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie 717
 Anioł pasterzom mówił 712
 Anioł zstąpił z nieba *Koleđa* 158
 Baranka Boża 272
 Bóg się rodzi, moc truchleje 701
 Bracia patrzcie jeno 702
 Cicha noc 703
 Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* 720
 Dzisiaj w Betlejem 705
 Gdy się Chrystus rodzi 706
 Gdy śliczna Panna 718
 Jezus malusienki 714
 Już idzie mój Bóg *Koleđa* 73
 Lulajże Jezuniu 713
 Mędrzy świata, monarchowie 707
 Mizerna cicha stajenka licha 715
 Naród kroczący w ciemnościach 88
 Pójdzmy wszyscy do stajenki 709
 Przybieżeli do Betlejem pasterze 708
 Ruszajmy już pasterze *Koleđa* 120

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
 Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
 Salomona, Oda VII *Jak poryu gniewu* 211
 Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
 Salomona, Oda XXIV *Gołębica zstąpiła* 277
 Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
 Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
 Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
 Sama na sam *Hymn* 142
 Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps45)* 117
 Santo 1982 (Es) *Święty 1983* 7
 Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* 7
 Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* 5
 Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
 Santo Palomas *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Palomas 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* 6
 Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* 5
 Santo Roma 1982 *Święty 1983* 7
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają *A głupi myśla...* 137
 Są zerwane moje więzy *Carmen '63* 286
 Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
 Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 217
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
 Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
 Sekwencja na *Pentecoste Przybądź, Duchu Święty* 20
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *O Panie, wspomagaj mnie* 289
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
 Shemá Israel (Es) *Szemá Israel* 218
 Shlom lech Mariam *Szlom lech Mariám* 133
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szlom lech Mariám* 133
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 297
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
 Siedź samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* 201
 Siewca *(Mk 4, 3nn)* 209
 Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

| | |
|---|-----|
| Szkądże mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona... | 110 |
| Skład Apostolski <i>Credo</i> | 28 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu respnsoryjnego (Ps 84)</i> | 75 |
| Skradaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1) | 296 |
| Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> | 23 |
| Sluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i> | 218 |
| Słyszajście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się zhu</i> | 266 |
| Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech usługi Obubieniec</i> | 299 |
| Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Swoim pierwszym przyjęciem <i>Hymn Jutrzní, Aduent po 16 XII</i> | 15 |
| Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>) | 118 |
| Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>) | 116 |
| Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mle Twe przybytki</i> | 94 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4-9) | 218 |
| Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Sznkajacie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Sznkalam miłości mojego zycia <i>Przyjdź z Libanum</i> | 269 |

S

| | |
|---|-----|
| Ściezka <i>Pragne pójść</i> | 217 |
| Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 |
| Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7-24</i>) | 89 |
| Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Śpiew Ozeasa <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Śpiew wyzwoleńcy (<i>Lz 12, 4-6</i>) | 67 |
| Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem (<i>Ps 147</i>) | 155 |
| Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1-5</i>) | 154 |
| Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>) | 69 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>) | 36 |
| Święta, święta Maryjo <i>Szlom lech Mariám</i> | 133 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 |
| Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątowości</i> | 150 |
| Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Aduentu</i> | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i> | 7 |

| | |
|---------------------------------|-----|
| Ek 8, 42-48 | 143 |
| Ek 19, 1-10 | 144 |
| Ek 23, 28-31-34-43-46 | 104 |
| J 1, 14a+ | 701 |
| J 2, 1-11 | 112 |
| J 4, 31-38 | 114 |
| J 8, 12+ | 152 |
| J 8, 52 | 95 |
| J 11, 25-27 | 146 |
| J 14, 6+ | 152 |
| J 15, 12-13-16-18+ | 295 |
| J 17, 21+ | 295 |
| J 19, 26-34 | 106 |
| J 20, 15-17 | 288 |
| Księgi pozawangeliczne | |
| Rz 8, 15-17 | 45 |
| Rz 8, 33-39 | 46 |
| 1 Kor 4, 9-13 | 264 |
| 1 Kor 13, 1-13 | 262 |
| 1 Kor 15 | 31 |
| 1 Kor 15, 1-8-52-57 | 51 |
| 2 Kor 4, 6-12 | 263 |
| 2 Kor 5, 14-15-17-21 | 287 |
| 2 Kor 6, 3-16 | 294 |
| Efl 1, 3-13 | 212 |
| Ef 2, 4-10 | 511 |
| Ef 6, 11m | 220 |
| Filp 1, 23 | 280 |
| Filp 2, 1-11 | 64 |
| Filp 4, 4n | 157 |
| Kol 3, 1-4 | 297 |
| Ap 1, 5-6+ | 95 |
| Ap 3, 14-22 | 202 |
| Ap 5, 5-6 | 147 |
| Ap 5, 9m | 274 |
| Ap 7, 12-14 | 74 |
| Ap 12 | 281 |
| Ap 12 | 282 |
| Ap 19, 6-9 | 45 |
| Ap 19, 11-20 | 206 |
| Ap 22, 12-16 | 54 |
| Ap 22, 17m | 54 |

Ody Salomona

| | |
|--|-----|
| Jak porzyw gniewni <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
|--|-----|

Nowy Testament

Ewangelie

| | | |
|-------------------|---|-----|
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Mt 2, 1–12 | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Mt 2, 1–12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Mt 2, 11.16–18+ | W żłobie leży | 711 |
| Mt 5, 14–16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Mt 5, 38nn | Nie opierajcie się złu | 266 |
| Mt 6, 9–13 | Ojciec nasz | 27 |
| Mt 6, 24–33 | Nikt nie może służyć dwom panom | 216 |
| Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Mt 11, 28–30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Mt 28, 1–8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Mt 28, 7–10.16–20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Łk 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Łk 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Łk 1, 42–44 | Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Łk 1, 46–55 | Magnificat | 47 |
| Łk 1, 67–80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Łk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Łk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Łk 2, 8–12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Łk 2, 8–16 | Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Łk 2, 8–18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Łk 2, 8–18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Łk 2, 8–18.20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Łk 2, 8–20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Łk 2, 9–11.16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Łk 2, 9–12.15–16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> | 158 |
| Łk 2, 15–16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| Łk 2, 15–16+ | W żłobie leży | 711 |
| Łk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Łk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Łk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Łk 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Łk 2, 16 | Lulajże Jezumiu | 713 |
| Łk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Łk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Łk 2, 29–32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Łk 4, 18–19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Łk 6, 20–38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> | 292 |

| | |
|---|-----|
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Święty Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |

T

| | |
|---|-----|
| Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Tak jako Iania <i>(Ps 42—43)</i> | 80 |
| Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14—22)</i> | 202 |
| Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| <i>Te Deum Ciebte, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Pamięć...</i> | 105 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i> | 208 |
| Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i> | 263 |
| To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i> | 70 |
| To jest chleb udrczenia <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i> | 295 |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| <i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i> | 26 |
| Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> | 124 |
| Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| <i>Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)</i> | 710 |
| Trzciny nadhamanej <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| <i>Tuki tuki tukituki Z moim osiołkiem małym</i> | 719 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| <i>Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| <i>Ty jesteś drogą Jak porwy gniewu</i> | 211 |
| <i>Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)</i> | 271 |
| <i>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tyś jesteś błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i> | 110 |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 |
| Tyś najjękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |

U

| | |
|---|-----|
| Ubodzy już śpiewają <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i> | 271 |

| | |
|--|-----|
| Ukarat mnie <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukrzy mnie (<i>Ps 27</i>) | 504 |
| Umieszczę mojego Ducha <i>Wzmnę was spośród ludów</i> | 140 |
| Un refoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka</i> | 123 |
| <i>Una gran seña! (Es) Niczłasta obłeczona w słonce</i> | 281 |
| <i>Una gran seña! apareció en el cielo (Ap 12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Utwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>) | 290 |

V

| | |
|---|-----|
| Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| VII Oda Salomona <i>Jak porzygnie wu</i> | 211 |
| Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radości</i> | 157 |
| Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |

W

| | |
|--|-----|
| W jednej chwili <i>O śmierci</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>) | 90 |
| W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| W Twojej świętości, Panie (<i>Ps 36</i>) | 161 |
| W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |
| W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16</i>) | 711 |
| Walka Jakuba <i>Jakub</i> | 204 |
| Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie</i> <i>Blagosławienstwa (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Wzmnę, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Wzmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 |
| Wzę mnie do nieba (<i>Fhp 1, 23</i>) | 280 |
| Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>) | 206 |
| Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek <i>Homilia Paschaha Melitona z Sardes</i> | 284 |
| Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Wierzę w Boga Ojca <i>Wszelchmogącego</i> <i>Credo</i> | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Witaj Jezu ukochany <i>Pójdzmy wszyscy do stajenki</i> | 709 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebos <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i> | 16 |

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Ps 143 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Ps 146 | Daj chwaleć Panu | 88 |
| Ps 147 | Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem | 155 |
| Ps 148 | Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ps 149, 1–5 | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 |
| Ps 150 | Chwalcie Boga | 43 |

Księgi dydaktyczne

| | | |
|-------------------------|--|-----|
| Koh 3, 1–15 | Każda rzecz ma swój czas | 92 |
| Pnp 1, 2nn | Chuj mnie | 267 |
| Pnp 1, 13nn | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Pnp 2, 8–17 | Głos mego ukochanego | 276 |
| Pnp 4, 8nn | Przyjdź z Libanu | 269 |
| Pnp 4, 9–5, 1 | Skradaś mi serce | 296 |
| Pnp 5, 2nn | Kiedy jeszcze spałam | 270 |
| Pnp 6–7 | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 |
| Pnp 8, 5–7 | Kim jest ta | 275 |
| Pnp 8, 10b–14 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |

Księgi prorockie

| | | |
|----------------------------|---|-----|
| Iz 1, 3+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Iz 9, 1–5 | Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Iz 11, 1–10.16 | Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Iz 12, 1nn | Wolajcie radośnie | 81 |
| Iz 12, 4–6 | Śpiew wyzwołonych | 67 |
| Iz 25, 1–8 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| Iz 35, 4nn | Powiedzcie zatruwionym w sercu | 86 |
| Iz 40, 1–3.10–11 | Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Iz 42, 1–4.6–7 | Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahwe</i> | 274 |
| Iz 45, 8 | Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 |
| Iz 49, 1–16 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahwe</i> | 203 |
| Iz 50, 4–10 | Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i> | 207 |
| Iz 53, 2nn | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i> | 273 |
| Iz 61, 1–3+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Iz 63, 1–6 | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| Iz 66, 18–22 | Gloria, gloria, gloria | 128 |
| Jer 20, 7–18 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 |
| Jer 31, 31–34 | Nowe przymierze | 508 |
| Lm 3 | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 |
| Ez 21, 14–22 | La espada | 151 |
| Ez 36, 24–28 | Wzmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> | 140 |
| Dn 3, 52–57 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Dn 3, 57–88 | Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Oz 11, 1–11 | Kiedy Izrael był dziecieniem | 91 |
| Jon 2 | Kantyk Jonasza | 509 |

| | |
|---|-----|
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i> | 81 |
| Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Wszystkie dzieci Pańskie <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i> | 41 |
| <i>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)</i> | 704 |
| Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i> | 141 |
| Wy dobył was w głębokości Szeolu <i>Tys jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |
| Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wyraść różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-10.16)</i> | 123 |
| Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i> | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Wysłuchaj, Ojczy <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 |
| Wzniesie ku Niemu ręce <i>Błogosławienie wszyscy Pana</i> | 103 |
| Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i> | 67 |
| Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i> | 503 |
| X | |
| XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| XXIV Oda Salomona <i>Gołębicą zastąpiła</i> | 277 |
| XXIX Oda Salomona <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 |
| XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Y | |
| Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 |
| Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Z | |
| Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i> | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)</i> | 719 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8-20)</i> | 716 |
| Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> | 16 |
| Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| <i>Za grzechy popelnione zatwardziałością. Litania Pokutna</i> | 2 |
| Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| Zachęsz <i>(Łk 19, 1-10)</i> | 144 |
| Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> | 144 |

| | |
|---|-----|
| Ps 43 | 505 |
| Ps 45 | 117 |
| Ps 47 | 87 |
| Ps 51 | 63 |
| Ps 51 | 62 |
| Ps 54 | 136 |
| Ps 57 | 78 |
| Ps 63 | 506 |
| Ps 63 | 87 |
| Ps 65 | 100 |
| Ps 68, 2.4-7 | 119 |
| Ps 68, 12-16.33.34 | 102 |
| Ps 84 | 94 |
| Ps 87 | 221 |
| Ps 93+ | 95 |
| Ps 95 | 68 |
| Ps 95 | 69 |
| Ps 100 | 81 |
| Ps 103 | 34 |
| Ps 104 | 85 |
| Ps 110 | 115 |
| Ps 114 | 58 |
| Ps 116 | 98 |
| Ps 116 | 48 |
| Ps 117 | 57 |
| Ps 118 | 84 |
| Ps 119, 169-176 | 36 |
| Ps 121 | 67 |
| Ps 122 | 76 |
| Ps 123 | 126 |
| Ps 126 | 49 |
| Ps 127 | 75 |
| Ps 128 | 118 |
| Ps 129 | 130 |
| Ps 130 | 507 |
| Ps 130 | 33 |
| Ps 131 | 217 |
| Ps 133 | 37 |
| Ps 133 | 38 |
| Ps 133 | 37 |
| Ps 134 | 103 |
| Ps 136 | 39 |
| Ps 137 | 61 |
| Ps 138 | 90 |
| Ps 139 | 213 |
| Ps 141 | 125 |
| Ps 142 | 122 |
| Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Milosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Błogosławię Cię, Panie | 506 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Niech wstanie Bóg | 119 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Jakże są mile Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jego fundamenty | 221 |
| Nachodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Miłuję Pana | 98 |
| Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Nie umrę, nie | 84 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Szcześnie dla człowieka | 118 |
| Bardzo mnie przesładowali | 130 |
| Z głębokości serca | 507 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji | 217 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Dziękuj Ci, Jahwe | 39 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| W obliczu amiołów | 90 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i> | 125 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |

| | |
|--|-----|
| Zaspiewajcie Bogu <i>Niech usłanie Bóg</i> | 119 |
| Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Zaśpiewam Bogu, zaśpiewaj Bogu <i>Tak jako łania</i> | 80 |
| Zaśpiewaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umiś się gniewem</i> | 261 |
| Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim <i>Szlom lech Marim</i> | 133 |
| Zdrowaś Marjo <i>(Ek 1, 28m)</i> | 65 |
| Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i> | 127 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zstał się do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i> | 147 |
| Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i> | 51 |
| Zyskam me Królestwo <i>Carmen 163</i> | 286 |

| | |
|---|-----|
| Z | |
| Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Życie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> | 157 |
| Żył będzie z pracy ręk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--|-----|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham | <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá | <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | | 204 |
| Wj 15, 1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | | 36 |
| Wj 15, 1–18 | Kantyk Mojżesa | | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | | 712 |
| Lb 23, 7–24 | Śpiew Balaama | | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szemá Izrael | | 218 |
| Joz 24, 2–13 | Kantyk Jozuego | | 34 |
| Sdz 5, 1m | Débora | | 205 |
| Tb 13, 9–18 | Błogosław duszo moja Pana | <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 |

Psalmy

| | | | |
|------------------------|---|--|-----|
| Ps 1 | Szczęśliwy człowiek | | 116 |
| Ps 2 | Dlaczego buntują się narody? | | 79 |
| Ps 6 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie | | 127 |
| Ps 8 | O nasz Panie, o nasz Boże | | 109 |
| Ps 8 | Usta dzieci i niemowląt | | 501 |
| Ps 11 | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | | 101 |
| Ps 13 | Jak długo jeszcze | | 35 |
| Ps 14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | | 137 |
| Ps 16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | | 502 |
| Ps 16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | | 135 |
| Ps 17 | Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie | | 82 |
| Ps 18 | Kocham Cię, Panie | | 131 |
| Ps 18 | Wzywam Jahwe | | 503 |
| Ps 22 | Eli, Eli, lemná sabachtani | | 214 |
| Ps 23 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | | 60 |
| Ps 24 | Bramy, podnieście | | 59 |
| Ps 25 | Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę | | 124 |
| Ps 27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | | 44 |
| Ps 27 | Ukryj mnie | | 504 |
| Ps 32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | | 105 |
| Ps 33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | | 129 |
| Ps 34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | | 113 |
| Ps 34 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> | | 75 |
| Ps 36 | W Twojej światłości, Panie | | 161 |
| Ps 37 | Nie umiś się gniewem | | 261 |
| Ps 40 | Zaufałem, zaufałem Panu | | 77 |
| Ps 42–43 | Tak jako łania | | 80 |

12 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon to tylko jedna strona (następna). Drukując ją warto zadbać o prawidłowe prowadzenie papieru w drukarce.

W środkowej części kartki zaznaczone są pozycje otworów do zszywek spinających broszurę oraz pozycje otworów do zszywek z oczkiem (tzw. eurozszywek) a na dolnym brzegu kartki są zaznaczone pozycje otworów do dziurkowania kartek właściwego dla segregatorów czteroringowych A5 o odstępach pierścieni 45mm-65mm-45mm.

+ ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ + + ⊙ +

